

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, MARCH 31, 1999

OTTAWA, LE MERCREDI 31 MARS 1999

Statutory Instruments 1999

Textes réglementaires 1999

SOR/99-116 to 141 and SI/99-23 to 32

DORS/99-116 à 141 et TR/99-23 à 32

Pages 740 to 1001

Pages 740 à 1001

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 6, 1999 and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is \$87.75 and single issues, \$4.95. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 87,75 \$ et le prix d'un exemplaire, de 4,95 \$. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration
SOR/99-116 8 March, 1999

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Order Amending the Domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsection 25(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*^a, the Minister of the Environment is satisfied that certain substances were, between January 1, 1984 and December 31, 1986,

- (a) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year; or
(b) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 25(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Domestic Substances List*.

March 5, 1999

Christine Stewart
Minister of the Environment

Enregistrement
DORS/99-116 8 mars 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté modifiant la Liste intérieure

Attendu que, conformément au paragraphe 25(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*^a, la ministre de l'Environnement estime que certaines substances ont été, entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1986 :

- a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kg au cours d'une année; ou
b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada,

À ces causes, en vertu du paragraphe 25(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*^a, la ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Le 5 mars 1999

La ministre de l'Environnement,
Christine Stewart

ORDER AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

AMENDMENT

1. Part I of the *Domestic Substances List*¹ is amended by adding the following in numerical order:

| | | | |
|-----------|-----------|-----------|------------|
| 9001-05-2 | 9001-60-9 | 9001-64-3 | 9002-13-5 |
| 9003-99-0 | 9026-00-0 | 9026-93-1 | 9029-12-3 |
| 9029-44-1 | 9067-77-0 | 9075-65-4 | 91782-44-4 |

2. Part I of the *Non-domestic Substances List*² is amended by deleting the following:

91782-44-4

3. Part III of the *Domestic Substances List*¹ is amended by adding the following in numerical order:

Enzymes/Enzymes

| | | | |
|----------|----------|-----------|----------|
| 1.1.1.1 | 1.1.1.37 | 1.1.1.49 | 1.1.3.21 |
| 1.1.3.4 | 1.1.3.6 | 1.14.13.1 | 1.2.1.5 |
| 1.3.3.5 | 1.7.3.3 | 1.8.1.4 | 2.7.1.1 |
| 2.7.1.30 | 3.1.1.34 | 3.2.1.20 | 4.1.1.15 |

4. Part III of the *Non-domestic Substances List*² is amended by deleting the following:

Enzymes/Enzymes

| | | | |
|----------|----------|----------|---------|
| 1.1.1.1 | 1.1.1.37 | 1.1.1.49 | 1.1.3.4 |
| 1.1.3.6 | 1.7.3.3 | 1.8.1.4 | 2.7.1.1 |
| 2.7.1.30 | 3.1.1.34 | 3.2.1.20 | |

ARRÊTÉ MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE

MODIFICATIONS

1. La partie I de la *Liste intérieure*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

| | | | |
|-----------|-----------|-----------|------------|
| 9001-05-2 | 9001-60-9 | 9001-64-3 | 9002-13-5 |
| 9003-99-0 | 9026-00-0 | 9026-93-1 | 9029-12-3 |
| 9029-44-1 | 9067-77-0 | 9075-65-4 | 91782-44-4 |

2. La partie I de la *Liste extérieure*² est modifiée en radiant ce qui suit :

91782-44-4

3. La partie III de la *Liste intérieure*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

Enzymes/Enzymes

| | | | |
|----------|----------|-----------|----------|
| 1.1.1.1 | 1.1.1.37 | 1.1.1.49 | 1.1.3.21 |
| 1.1.3.4 | 1.1.3.6 | 1.14.13.1 | 1.2.1.5 |
| 1.3.3.5 | 1.7.3.3 | 1.8.1.4 | 2.7.1.1 |
| 2.7.1.30 | 3.1.1.34 | 3.2.1.20 | 4.1.1.15 |

4. La partie III de la *Liste extérieure*² est modifiée en radiant ce qui suit :

Enzymes/Enzymes

| | | | |
|----------|----------|----------|---------|
| 1.1.1.1 | 1.1.1.37 | 1.1.1.49 | 1.1.3.4 |
| 1.1.3.6 | 1.7.3.3 | 1.8.1.4 | 2.7.1.1 |
| 2.7.1.30 | 3.1.1.34 | 3.2.1.20 | |

^a R.S., c. 16 (4th Supp.)

¹ SOR/94-311

² Supplément *Canada Gazette*, Part I

^a L.R., ch. 16 (4^e suppl.)

¹ DORS/94-311

² Supplément *Gazette du Canada*, Partie I

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. This Order comes into force on the day on which it is registered.

5. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(This statement is not part of the Orders.)

(Ce résumé ne fait pas partie des arrêtés.)

Description

Description

The purpose of the publication is to amend the *Domestic Substances List* (DSL).

L'objectif de cette publication est de modifier la *Liste intérieure*.

Subsection 25(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA) requires the Minister of Environment to compile a list of substances, "to be known as the *Domestic Substances List*", which specifies "all substances that the Minister is satisfied were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, (a) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year, or (b) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada".

Le paragraphe 25(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE) stipule que le ministre de l'Environnement établit une liste de substances appelée « *Liste intérieure* » qui énumère toutes les « substances qu'il estime avoir été, entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1986, a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kg au cours d'une année; b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada ».

The DSL thus defines existing substances for the purposes of the Act, and is the sole basis for determining whether a substance is "existing" or "new" to Canada. Substances on the DSL are not subject to the requirements of the *Regulations Respecting Notification of Substances New to Canada* (*New Substances Notification Regulations*) implemented under section 32 of the CEPA. Substances that are not on the DSL will require notification and assessment, as prescribed by these Regulations, before they can be manufactured in or imported into Canada.

La *Liste intérieure* définit donc ce qu'est une substance existante au sens de la Loi et elle est le seul document qui permet de déterminer si une substance est « existante » ou « nouvelle » au Canada. Les substances inscrites à la LI ne sont pas assujetties aux exigences du *Règlement concernant la fourniture de renseignements sur les substances nouvelles au Canada* (*Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*) lequel est en vigueur en vertu de l'article 32 de la LCPE. Les substances non énumérées à la *Liste intérieure* devront faire l'objet d'un préavis et d'une évaluation, tel qu'exigé par ce Règlement et ce, avant leur fabrication ou leur importation au Canada.

The DSL was published in the *Canada Gazette Part II* in May 1994. However, the DSL is not a static list and is subject, from time to time, to additions, deletions and/or corrections that are published in the *Canada Gazette* as amendments of the List.

La *Liste intérieure* a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie II en mai 1994. Cependant, la *Liste intérieure* n'est pas fixe dans le temps puisqu'elle peut faire l'objet d'ajouts, d'éliminations et/ou de corrections lesquels sont publiés dans la *Gazette du Canada* sous forme de modifications à la *Liste intérieure*.

Subsection 30(1) of CEPA requires the Minister to add a substance to the DSL where (a) the Minister has been provided with information specified in the *New Substances Notification Regulations* and any additional information or test result required under subsection 29(1), (b) the substance was manufactured or imported in excess of the volumes prescribed in the *New Substances Notification Regulations*, and (c) no condition specified under paragraph 29(1)(a) in respect of the substance remains in effect.

Le paragraphe 30(1) de la LCPE exige que le Ministre ajoute une substance à la *Liste intérieure* lorsque a) des renseignements additionnels ou des résultats des tests, requis en vertu du paragraphe 29(1) ont été fournis au Ministre tels que spécifiés au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*, b) le volume des substances qui ont été manufacturées ou importées est supérieur aux volumes prescrits au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*, et c) aucune condition mentionnée au paragraphe 29(1)a) reliée à la substance demeure en vigueur.

Alternatives

Solutions envisagées

No alternatives to amending the DSL were considered.

Aucune autre alternative n'a été considérée pour modifier la *Liste intérieure*.

Benefits and Costs

Avantages et coûts

Benefits

Avantages

This amendment to the *Domestic Substances List* will benefit the public, industry and governments by identifying additional substances that have been defined as "existing" under CEPA, and that are therefore exempt from all assessment and reporting requirements under the *New Substances Notification Regulations*.

Cette modification à la *Liste intérieure* entraînera des avantages pour le public, l'industrie et les gouvernements. Ces avantages sont reliés au fait que la *Liste intérieure* identifiera les substances additionnelles qui ont été identifiées comme « existantes » en vertu de la LCPE, et que ces substances sont par conséquent

Costs

There will be no incremental costs to the public, industry or governments associated with this amendment of the *Domestic Substances List*.

Competitiveness

All nominated substances are added to the DSL if they have been determined to be consistent with the eligibility criteria specified in the CEPA. Thus no manufacturer or importer is disadvantaged by this amendment of the *Domestic Substances List*.

Consultation

As the content of the notices associated with this amendment do not contain any information that would be subject to comment or objection by the general public, no consultation was required.

Compliance and Enforcement

The *Domestic Substances List* (DSL) identifies substances which, for the purposes of the CEPA, are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations*. There are no compliance or enforcement requirements associated with the List itself.

Contacts

Martin Sirois
A/Head
New Substances Notification Section
New Substances Division
Commercial Chemicals Evaluation Branch
Department of the Environment
Hull, Quebec
K1A 0H3
(819) 997-3203

Arthur Sheffield
A/Director
Regulatory and Economic Assessment
Regulatory Affairs and Program Integration Directorate
Department of the Environment
Hull, Quebec
K1A 0H3
(819) 953-1172

exemptes de toutes exigences reliées à des évaluations et des rapports tels qu'exigés par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*.

Coûts

Aucun coût additionnel ne sera encouru par le public, l'industrie et les gouvernements suite à cette modification à la *Liste intérieure*.

Compétitivité

Toutes les substances désignées sont ajoutées à la *Liste intérieure* si elles ont été identifiées comme respectant le critère d'admissibilité mentionné à la LCPE. Par conséquent, aucun manufacturier ou importateur n'est pénalisé par cette modification à la *Liste intérieure*.

Consultations

Étant donné que l'avis relié à cette modification, mentionne qu'aucun renseignement ne fera l'objet de commentaire ou d'objection par le public en général, aucune consultation ne s'est avérée nécessaire.

Mise en application

La *Liste intérieure* identifie, tel que requis par la LCPE, les substances qui ne feront pas l'objet d'exigence en vertu du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*. Par conséquent, il n'y a pas d'exigences de mise en application associées à la *Liste intérieure*.

Personnes-ressources

Martin Sirois
Chef intérimaire
Section des déclarations
Division des nouvelles substances
Direction d'évaluation des produits chimiques commerciaux
Ministère de l'Environnement
Hull (Québec)
K1A 0H3
(819) 997-3203

Arthur Sheffield
Directeur intérimaire
Direction de l'évaluation réglementaire et économique
Direction générale des affaires réglementaires et de l'intégration des programmes
Ministère de l'Environnement
Hull (Québec)
K1A 0H3
(819) 953-1172

Registration
SOR/99-117 8 March, 1999

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Order Amending the Domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsection 30(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*^a,

(a) the Minister of the Environment has been provided with information in respect of certain substances under section 26 of that Act;

(b) the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that the substances have been manufactured in or imported into Canada by the person who provided the information in excess of the quantity prescribed for the purposes of section 30 of that Act; and

(c) no conditions specified under paragraph 29(1)(a) of that Act in respect of the substances remain in effect;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 30(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the Domestic Substances List*.

March 5, 1999

Christine Stewart
Minister of the Environment

Enregistrement
DORS/99-117 8 mars 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT

Arrêté modifiant la Liste intérieure

Attendu que, conformément au paragraphe 30(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*^a :

a) la ministre de l'Environnement a reçu des renseignements concernant certaines substances en application de l'article 26 de cette loi;

b) la ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé sont convaincus que les substances ont été fabriquées ou importées par la personne qui a fourni les renseignements en une quantité supérieure à la quantité fixée par règlement pour l'application de l'article 30 de cette loi;

c) les substances ne sont plus assujetties aux conditions prévues à l'alinéa 29(1)a) de cette loi,

À ces causes, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*^a, la ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Le 5 mars 1999

La ministre de l'Environnement,
Christine Stewart

ORDER AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

AMENDMENT

1. Part I of the *Domestic Substances List*¹ is amended by adding the following in numerical order:

| | | | |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| 4985-85-7 N | 50862-31-2 T | 56507-08-5 T | 63687-35-4 T |
| 64298-75-5 T | 65324-64-3 N | 65582-09-4 T | 68081-85-6 T |
| 68092-20-6 N | 68833-81-8 T | 68937-73-5 T | 72796-97-5 T |
| 74082-28-3 T | 75009-88-0 N | 86166-92-9 T | 109961-32-2 N |
| 118922-87-5 N | 125025-86-7 N | 126037-00-1 N | 137111-79-6 N |
| 139944-80-2 T | 149778-23-4 N | 162030-42-4 N | 189896-40-0 T |
| 202420-04-0 N | | | |

2. Part I of the *Non-domestic Substances List*² is amended by deleting the following:

| | | | |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| 4985-85-7 N | 50862-31-2 T | 56507-08-5 T | 65324-64-3 N |
| 65582-09-4 T | 68081-85-6 T | 68092-20-6 N | 68833-81-8 T |
| 68937-73-5 T | 72796-97-5 T | 74082-28-3 T | 86166-92-9 T |
| 109961-32-2 N | 118922-87-5 N | 125025-86-7 N | 126037-00-1 N |
| 139944-80-2 T | 149778-23-4 N | | |

ARRÊTÉ MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE

MODIFICATIONS

1. La partie I de la *Liste intérieure*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

| | | | |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| 4985-85-7 N | 50862-31-2 T | 56507-08-5 T | 63687-35-4 T |
| 64298-75-5 T | 65324-64-3 N | 65582-09-4 T | 68081-85-6 T |
| 68092-20-6 N | 68833-81-8 T | 68937-73-5 T | 72796-97-5 T |
| 74082-28-3 T | 75009-88-0 N | 86166-92-9 T | 109961-32-2 N |
| 118922-87-5 N | 125025-86-7 N | 126037-00-1 N | 137111-79-6 N |
| 139944-80-2 T | 149778-23-4 N | 162030-42-4 N | 189896-40-0 T |
| 202420-04-0 N | | | |

2. La partie I de la *Liste extérieure*² est modifiée en radiant ce qui suit :

| | | | |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| 4985-85-7 N | 50862-31-2 T | 56507-08-5 T | 65324-64-3 N |
| 65582-09-4 T | 68081-85-6 T | 68092-20-6 N | 68833-81-8 T |
| 68937-73-5 T | 72796-97-5 T | 74082-28-3 T | 86166-92-9 T |
| 109961-32-2 N | 118922-87-5 N | 125025-86-7 N | 126037-00-1 N |
| 139944-80-2 T | 149778-23-4 N | | |

^a R.S., c. 16 (4th Supp.)

¹ SOR/94-311

² Supplément *Canada Gazette*, Part I

^a L.R., ch. 16 (4^e suppl.)

¹ DORS/94-311

² Supplément *Gazette du Canada*, Partie I

3. Part II of the Domestic Substances List¹ is amended by adding the following in numerical order:

3. La partie II de la Liste intérieure¹ est modifiée, par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

- 11676-3 T Siloxanes and silicones, di-Me, Me [substituted]alkyl, [[[substituted[(1-oxo-2-propenyl)oxy]]]]-terminated
Siloxanes et silicones, diméthyl-, méthyl(substitué)alkyl-, terminé avec le [({substitué[(1-oxopropén-2-yl)oxy]})]
- 12415-4 T Benzene, 1,1'-methylenebis(isocyanato)-, polymer with α -hydro- ω -hydroxypoly[oxy(methyl-1,2-ethanediyl)],
methyloxirane, polymer with oxirane, ether with alkyltriol, methyloxirane, polymer with oxirane, ether with
1,2-propanediol (2:1), methyloxirane, polymer with oxirane, ether with 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-1,3-propanediol
1,1'-Méthylènebis(isocyanato)benzène polymérisé avec l' α -hydro- ω -hydroxypoly[oxy(méthyléthane-1,2-diyl)], le
méthyloxirane, polymérisé avec l'oxirane, éther avec un alkyltriol, le méthyloxirane, polymérisé avec l'oxirane, éther
avec le propane-1,2-diol (2:1), le méthyloxirane, polymérisé avec l'oxirane, éther avec le 2-éthyl-2-
(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol
- 13371-6 N Polymer of ethenylbenzene, 2-ethylhexyl 2-propenoate, butyl 2-methyl-2-propenoate, 2-methyl-2-propenoic acid and
3-oxoalkanoic acid, 2-[(2-methyl-1-oxo-2-propenyl)oxy]ethyl ester
Polymère de l'éthénylbenzène, du 2-propénoate de 2-éthylhexyle, du 2-méthyl-2-propénoate de butyle, de l'acide 2-
méthyl-2-propénoïque et le 3-oxoalcanoate de 2-[(2-méthyl-1-oxopropén-2-yl)oxy]éthyle
- 14029-7 N Diketoheteromonocycle, iminodi-alkanediyl, bis[alkenyl]-
Dicétohéteromonocycle, iminodi-alcanediyl, bis(alcényl)-
- 14068-1 T Adipic acid, polymer with triethylamine, 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-alkylpropanoate, neopentyl glycol,
alkanediamine and 1,1'-methylenebis [4-isocyanatocyclohexane]
Acide adipique polymérisé avec la triéthylamine, le 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-alkylpropanoate, le néopentyl
glycol, une alcanediamine et le 1,1'-méthylènebis(4-isocyanatocyclohexane)
- 14248-1 N Benzoic acid, 3,4,5-trihydroxy-, reaction products with ketone-polymer and sodium sulfite
Acide 3,4,5-trihydroxybenzoïque, produits de réaction avec un polymère d'une cétone et avec le sulfite de sodium
- 14255-8 N 2*H*-Azepin-2-one, hexahydro-, polymer with ethene and alkene
Hexahydro-2*H*-azépin-2-one polymérisée avec l'éthène et un alcène
- 14274-0 N 1,3-Dihydro-1,3-substituted-5-isobenzofurancarboxylic acid, polymer with 2,4-diisocyanato-1-methylbenzene,
1,1'-methylenebis[4-isocyanatocarbomonocycle] and nonanedioic acid
Acide 1,3-dihydro-1,3-substitué-5-isobenzofurannecarboxylique polymérisé avec le 2,4-diisocyanato-1-
méthylbenzène, le 1,1'-méthylènebis(4-isocyanatocarbomonocycle) et l'acide nonanedioïque
- 14299-7 N 2-Propenoic acid, 2-methyl-, 1,7,7-trimethylbicyclo[2.2.1]hept-2-yl ester, exo-, telomer with butyl 2-propenoate, 1,1-
dimethylethyl 2-propenoate, 4-hydroxybutyl 2-propenoate, alkenyl carbomonocycle, 1-octanethiol and 2-propenoic
acid, 2-hydroxy-3-[(1-oxonodecyl)oxy]propyl ester, 2,2'-azobis[2-methylbutanenitrile]-initiated
2-Méthyl-2-propénoate d'exo-1,7,7-triméthylbicyclo[2.2.1]hept-2-yle télomérisé avec le 2-propénoate de butyle, le 2-
propénoate de 1,1-diméthyléthyle, le 2-propénoate de 4-hydroxybutyle, un carbomonocycle d'alcényle, l'octane-1-
thiol et le 2-propénoate de 2-hydroxy-3-[(1-oxonodécyl)oxy]propyle, initié avec le 2,2'-azobis[2-méthylbutanenitrile]
- 14411-2 N 2-Propenoic acid, 2-methyl-, 2-propenyl ester, polymer with butyl 2-propenoate, ethenylbenzene, 2-methyl-2-
hydroxyethyl 2-propenoate, alkyl 2-methyl-2-propenoate, 2-propenoic acid, 2-hydroxyethyl 2-propenoate,
dimethylethanolamine (salt), *tert*-butyl peroxy-2-ethylhexanoate and *tert*-butylperoxyacetate-initiated
2-Méthyl-2-propénoate de propén-2-yle polymérisé avec le 2-propénoate de butyle, l'éthénylbenzène, le 2-propénoate
de 2-méthyl-2-hydroxyéthyle, le 2-méthyl-2-propénoate d'alkyle, l'acide 2-propénoïque, le 2-propénoate de 2-
hydroxyéthyle, diméthyléthanolamine (sel), initié avec le 2-éthylperoxyhexanoate de *tert*-butyle et le peroxyacétate de
tert-butyle
- 14412-3 N 2-Propenoic acid, 2-methyl-, 2-propenyl ester, polymer with butyl 2-propenoate, ethenylbenzene, 2-methyl-2-
hydroxyethyl 2-propenoate, alkyl 2-methyl-2-propenoate, 2-propenoic acid, 2-hydroxyethyl 2-propenoate,
dimethylethanolamine (salt), *tert*-butyl peroxy-2-ethylhexanoate and di-*tert*-butylperoxide-initiated
2-Méthyl-2-propénoate de propén-2-yle polymérisé avec le 2-propénoate de butyle, l'éthénylbenzène, le 2-propénoate
de 2-méthyl-2-hydroxyéthyle, le 2-méthyl-2-propénoate d'alkyle, l'acide 2-propénoïque, le 2-propénoate de
2-hydroxyéthyle, diméthyléthanolamine (sel), initié avec le 2-éthylperoxyhexanoate de *tert*-butyle et le peroxyde de
di-*tert*-butyle
- 14415-6 N Poly[oxy(methyl-1,2-ethanediyl)], α,α',α'' -1,2,3-propanetriyltris[ω -[3-(trisubstitutedsilyl)propoxy]]-, polymer with α -
[3-(trisubstitutedsilyl)propyl]- ω -[3-(trisubstitutedsilyl)propoxy]poly[oxy(methyl-1,2-ethanediyl)]
Propane- α,α',α'' -1,2,3-triyltris{ ω -[3-(trisubstituésilyl)propoxy]}poly[oxy(méthyléthane-1,2-diyl)] polymérisé avec
l' α -[3-(trisubstituésilyl)propyl]- ω -[3-(trisubstituésilyl)propoxy]poly[oxy(méthyléthane-1,2-diyl)]
- 14417-8 N Poly[oxy(methyl-1,2-ethanediyl)], α,α',α'' -1,2,3-propanetriyltris[ω -[3-(trisubstitutedsilyl)propoxy]]-
Propane- α,α',α'' -1,2,3-triyltris{ ω -[3-(trisubstituésilyl)propoxy]}poly[oxy(méthyléthane-1,2-diyl)]

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. This Order comes into force on the day on which it is registered.

4. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 741, following SOR/99-116.

N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de cet arrêté se trouve à la page 741, suite au DORS/99-116.

Registration
SOR/99-118 9 March, 1999

CANADA PORTS CORPORATION ACT

By-law Amending the St. John's Harbour Dues By-law

RESOLUTION

Whereas the Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Transport and the Canada Ports Corporation, has, by Order in Council P.C. 1999-24 of January 21, 1999, approved the making of the annexed *By-law Amending the St. John's Harbour Dues By-law*;

Therefore, the St. John's Port Corporation, pursuant to section 13^a of Schedule I to the *Canada Ports Corporation Act*, hereby makes the annexed *By-law Amending the St. John's Harbour Dues By-law*.

March 3, 1999

BY-LAW AMENDING THE ST. JOHN'S HARBOUR DUES BY-LAW

AMENDMENT

1. The schedule¹ to the *St. John's Harbour Dues By-law*² is replaced by the following:

SCHEDULE
(Section 5)

HARBOUR DUES

| Column 1 | Column 2 |
|----------|--|
| Item | Description |
| 1. | A vessel that ordinarily uses only the harbour and is engaged in commercial activity therein, for each year or part thereof, |
| | (a) in the case of a self-propelled vessel, |
| | (i) not more than 100 registered gross tons \$ 96.85 |
| | (ii) more than 100 but not more than 200 registered gross tons 193.73 |
| | (iii) more than 200 registered gross tons 968.67 |
| | (b) in the case of a scow, |
| | (i) not more than 50 registered gross tons 96.85 |
| | (ii) more than 50 but not more than 100 registered gross tons 138.40 |
| | (iii) more than 100 registered gross tons 249.07 |
| | (c) in the case of a non-self-propelled vessel other than a scow 249.07 |

^a S.C. 1992, c. 1, s. 143 (Sch. VI, s. 7)

¹ SOR/96-519

² SOR/85-988; SOR/98-295

Enregistrement
DORS/99-118 9 mars 1999

LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES PORTS

Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur le tarif des droits de port exigibles au port de St. John's

RÉSOLUTION

Attendu que, par le décret C.P. 1999-24 du 21 janvier 1999, sur recommandation du ministre des Transports et de la Société canadienne des ports, le gouverneur en conseil a approuvé la prise du *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur le tarif des droits de port exigibles au port de St. John's*, ci-après,

À ces causes, en vertu de l'article 13^a de l'annexe I de la *Loi sur la Société canadienne des ports*, la Société du port de St. John's prend le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur le tarif des droits de port exigibles au port de St. John's*, ci-après.

Le 3 mars 1999

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF MODIFIANT LE RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LE TARIF DES DROITS DE PORT EXIGIBLES AU PORT DE ST. JOHN'S

MODIFICATION

1. L'annexe¹ du *Règlement administratif sur le tarif des droits de port exigibles au port de St. John's*² est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE
(article 5)

DROITS DE PORT

| Colonne 1 | Colonne 2 |
|-----------|---|
| Article | Description |
| 1. | Navire qui ordinairement n'utilise que le port et y effectue des opérations commerciales, par année ou partie d'année : |
| | a) navire automoteur : |
| | (i) jauge brute au registre d'au plus 100 tonneaux .. 96,85 \$ |
| | (ii) jauge brute au registre de plus de 100 tonneaux sans dépasser 200 tonneaux 193,73 |
| | (iii) jauge brute au registre de plus de 200 tonneaux . 968,67 |
| | b) gabare : |
| | (i) jauge brute au registre d'au plus 50 tonneaux 96,85 |
| | (ii) jauge brute au registre de plus de 50 tonneaux sans dépasser 100 tonneaux 138,40 |
| | (iii) jauge brute au registre de plus de 100 tonneaux . 249,07 |
| | c) navire non automoteur autre qu'une gabare 249,07 |

^a L.C. 1992, ch. 1, art. 143, ann. VI, art. 7

¹ DORS/96-519

² DORS/85-988; DORS/98-295

SCHEDULE — *Continued*HARBOUR DUES — *Continued*

| Column 1 | Column 2 |
|----------|---|
| Item | Description |
| 2. | (1) A vessel referred to in item 1 that departs from and comes into the harbour again, for each time it comes into the harbour, per registered gross ton \$ 0.0209 |
| | (2) The minimum payable under subitem (1) is 18.01 |
| 3. | (1) A vessel, other than a vessel referred to in item 2, that comes into the harbour, for each time it comes into the harbour, |
| | (a) in the case of a vessel of Canadian registry engaged, at the time it comes into the harbour, in the carriage by water of goods or passengers from a place in Canada to another place in Canada, per registered gross ton 0.0276 |
| | (b) in the case of a vessel other than a vessel referred to in paragraph (a), per registered gross ton 0.0551 |
| | (2) The minimum payable under paragraph (1)(a) is 18.01 |
| | (3) The minimum payable under paragraph (1)(b) is 36.05 |

COMING INTO FORCE

2. This By-law comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the By-law.)

Description

This By-law approves of St. John's Port Corporation changing harbour dues for St. John's harbour from time to time until January 1, 2002 at a rate not to exceed 4 per cent per year.

Alternatives

Section 13 of Schedule I to the *Canada Ports Corporation Act* requires harbour dues rates for entry into the harbour to be set by by-law made by the Corporation after recommendation by the Canada Ports Corporation and approval by Governor in Council.

Anticipated Impact

As changes in harbour dues pursuant to the order are restricted to 4 per cent per year, any such change would not impede access to the harbour unduly, while helping maintain the financial self-sufficiency of the Corporation, all of which is in accordance with the objective of the national ports policy expressed in section 3 of the *Canada Ports Corporation Act*. Pleasure craft, most ferries, and Canadian-registered fishing vessels less than 50 tons gross register are exempt from harbour dues.

The Corporation considers that such a change will not have a significant adverse impact on the environment and the assessment report will be made available on request when the order is published.

Consultation

All major harbour users will be advised of harbour dues changes. In addition, the maximum change has been approved by the board of directors of Canada Ports Corporation and the actual

ANNEXE (*suite*)DROITS DE PORT (*suite*)

| Colonne 1 | Colonne 2 |
|-----------|---|
| Article | Description |
| 2. | (1) Navire visé à l'article 1 qui quitte le port pour y entrer de nouveau, pour chaque entrée, par tonneau de jauge brute au registre 0,0209 \$ |
| | (2) Minimum payable selon le paragraphe (1) 18,01 |
| 3. | (1) Navire, autre qu'un navire visé à l'article 2, qui entre dans le port, pour chaque entrée : |
| | a) navire immatriculé au Canada qui, au moment de son entrée dans le port, est utilisé pour le transport par eau de marchandises ou de passagers à l'intérieur du Canada, par tonneau de jauge brute au registre 0,0276 |
| | b) navire, autre qu'un navire visé à l'alinéa a), par tonneau de jauge brute au registre 0,0551 |
| | (2) Minimum payable selon l'alinéa (1)a) 18,01 |
| | (3) Minimum payable selon l'alinéa (1)b) 36,05 |

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Ce règlement autorise la Société du port de St. John's à modifier de temps à autre les droits de port jusqu'au 1^{er} janvier 2002, d'un taux n'excédant pas 4 pour cent par année.

Solutions envisagées

L'article 13 de l'annexe I de la *Loi sur la Société canadienne des ports* exige que les droits perçus pour l'entrée dans le port soient fixés par voie d'un règlement de la Société suivant la recommandation de la Société canadienne des ports et l'approbation du gouverneur en conseil.

Répercussions prévues

Étant donné que l'augmentation des droits de port, en vertu du décret, se limite à 4 pour cent par année, ce changement ne nuirait pas à l'accès du port et aiderait à maintenir l'autonomie financière de la Société, conformément à l'objectif de la politique portuaire nationale énoncé à l'article 3 de la *Loi sur la Société canadienne des ports*. Sont exemptés des droits de port les navires de plaisance, la plupart des traversiers et les bateaux de pêche immatriculés au Canada de moins de 50 tonneaux de jauge brute au registre.

La Société estime qu'un tel changement n'aura pas d'incidence néfaste considérable sur l'environnement et le rapport d'évaluation environnementale sera disponible sur demande une fois le décret publié.

Consultations

Tous les principaux usagers du port seront avisés des modifications aux droits de port. De plus, la modification maximale a reçu l'approbation du conseil d'administration de la Société

change will be approved by the board of directors of St. John's Port Corporation. The *Canada Ports Corporation Act* requires the former to be representative of national, regional and local interests essential to port activities and the latter to be representative of the regional and local population and interests in the management of the port of St. John's.

The By-law was republished in the *Canada Gazette*, Part I on September 12, 1998 and no adverse comments have been received.

Compliance Mechanism

The *Canada Ports Corporation Act* provides for a lien on a vessel, the withholding of Customs clearance, and the seizure, detention and sale of the vessel upon failure to pay harbour dues. That Act also provides that every person who violates the by-law is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$25,000 or to imprisonment for a term not exceeding 6 months or to both.

Contact

Sean Hanrahan
Chief Executive Officer
St. John's Port Corporation
P.O. Box 6178
3 Water Street
St. John's, Newfoundland
A1C 5X8
(709) 772-4582

canadienne des ports et la modification réelle sera approuvée par le conseil d'administration de la Société du port de St. John's. La *Loi sur la Société canadienne des ports* exige que la Société canadienne des ports soit représentative des intérêts nationaux, régionaux et locaux essentiels aux activités portuaires et que la Société du port de St. John's soit représentative des intérêts et groupes locaux et régionaux en ce qui a trait à la régie du port de St. John's.

Le décret a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 12 septembre 1998 et aucun commentaire défavorable n'a été reçu.

Mécanisme de conformité

La *Loi sur la Société canadienne des ports* prévoit l'imposition d'un privilège sur le navire, le refus d'accorder le congé des douanes ou encore la saisie, la détention et la vente du navire en cas de non-acquittement des droits de port. La Loi prévoit en outre que quiconque viole le règlement est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$ ou d'une peine d'emprisonnement maximale de 6 mois, ou les deux.

Personne-ressource

Sean Hanrahan
Président-directeur général
Société du port de St. John's
C.P. 6178
3, rue Water
St. John's (Terre-Neuve)
A1C 5X8
(709) 772-4582

Registration
SOR/99-119 9 March, 1999

VETERANS' LAND ACT

Regulations Amending the Delegation of Powers (VLA) Regulations

The Director, The Veterans' Land Act, pursuant to subsection 48(2) of the *Veterans' Land Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Delegation of Powers (VLA) Regulations*.

Ottawa, December 17, 1998

The Minister of Veterans Affairs, pursuant to subsection 48(2) of the *Veterans' Land Act*^a, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Delegation of Powers (VLA) Regulations*, made by The Director, The Veterans' Land Act.

Ottawa, March 9, 1998

Fred J. Mifflin
Minister of Veterans Affairs

REGULATIONS AMENDING THE DELEGATION OF POWERS (VLA) REGULATIONS

AMENDMENT

1. Item 4¹ of the schedule to the *Delegation of Powers (VLA) Regulations*² is replaced by the following:

- | | | |
|----|--------------------|---|
| 4. | Sandra E. MacPhail | Property Rights and Estates Analyst Property Management Directorate |
| 5. | Ronald A. Saunders | Property Rights and Estates Analyst Property Management Directorate |

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

This amendment adds Ronald A. Saunders and Sandra E. MacPhail to, and removes Kim Smallman from, the schedule to the *Delegation of Powers (VLA) Regulations*.

^a R.S.C. 1970, c. V-4

¹ SOR/92-537

² C.R.C., c. 1588

Enregistrement
DORS/99-119 9 mars 1999

LOI SUR LES TERRES DESTINÉES AUX ANCIENS COMBATTANTS

Règlement modifiant le Règlement sur la délégation des pouvoirs (LTAC)

En vertu du paragraphe 48(2) de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*^a, la Directrice des terres destinées aux anciens combattants prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la délégation des pouvoirs (LTAC)*, ci-après.

Ottawa, le 17 décembre 1998

En vertu du paragraphe 48(2) de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*^a, le ministre des Anciens combattants approuve le *Règlement modifiant le Règlement sur la délégation des pouvoirs (LTAC)*, ci-après, pris par la Directrice des terres destinées aux anciens combattants.

Ottawa, le 9 mars 1999

Le ministre des Anciens combattants,
Fred J. Mifflin

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉLÉGATION DES POUVOIRS (LTAC)

MODIFICATION

1. L'article 4¹ de l'annexe du *Règlement sur la délégation des pouvoirs (LTAC)*² est remplacé par ce qui suit :

- | | | |
|----|--------------------|--|
| 4. | Sandra E. MacPhail | Analyste des droits de propriété et successions Direction de la gestion des biens immobiliers |
| 5. | Ronald A. Saunders | Analyste des droits de propriété et successions Direction de la gestion des biens immobiliers |

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Cette modification vise à ajouter les noms de Ronald A. Saunders et de Sandra E. MacPhail à l'annexe du *Règlement sur la délégation des pouvoirs (LTAC)*, et à supprimer celui de Kim Smallman.

^a S.R.C. 1970, ch. V-4

¹ DORS/92-537

² C.R.C., ch. 1588

The schedule contains the names of employees of the Department of Veterans Affairs who are authorized to sign documents of title on behalf of "The Director, The Veterans' Land Act".

Under the *Veterans' Land Act*, properties have been acquired for qualified veterans. During the time that the costs of acquisition are being repaid by the veterans or their heirs, title to each property is vested in "The Director, The Veterans' Land Act", a corporation sole which is an agent of Her Majesty in right of Canada. Upon full repayment of the indebtedness, a document of title is issued by the Director which conveys legal ownership of the property to the veteran or his or her heir. The *Delegation of Powers (VLA) Regulations* permit appropriate departmental employees to issue such documents on the Director's behalf.

Contact

Richard A. Brunton
Director, Portfolio Legislation
Veterans Affairs Canada
66 Slater Street, Room 1610
Ottawa, Ontario
K1A 0P4
Telephone: (613) 996-4173
FAX: (613) 941-5434

L'annexe contient les noms des fonctionnaires du ministère des Anciens combattants qui sont autorisés à signer les documents formant titre au nom de la Directrice des terres destinées aux anciens combattants.

En vertu de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*, les terres ont été acquises à l'égard des anciens combattants admissibles. Pendant la période de remboursement des coûts d'acquisition par les anciens combattants ou par leurs héritiers, les titres de propriété des terres sont confiés à la Directrice des terres destinées aux anciens combattants, personne morale qui agit à titre de mandataire de Sa Majesté du chef du Canada. Lorsque la dette est entièrement remboursée, un document formant titre est émis par la Directrice qui transfère le titre de propriété à l'ancien combattant ou à son héritier. Le *Règlement sur la délégation des pouvoirs (LTAC)* permet aux employés habilités du ministère d'émettre ces documents au nom de la Directrice.

Personne-ressource

Richard A. Brunton
Directeur de la législation du portefeuille
Anciens combattants Canada
66, rue Slater, pièce 1610
Ottawa (Ontario)
K1A 0P4
Téléphone : (613) 996-4173
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-5434

Registration
SOR/99-120 10 March, 1999

CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION ACT

Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to paragraph 11(2)(g)^a and section 21^b of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, hereby makes the annexed *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*.

March 3, 1999

The Minister of Finance, pursuant to subsection 21(3)^a of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, hereby approves the annexed *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law* made by the Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation.

Ottawa, March 4, 1999

CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION DIFFERENTIAL PREMIUMS BY-LAW

INTERPRETATION

1. (1) The definitions in this subsection apply in this By-law.
- “Act” means the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*. (*Loi*)
- “CDIC standards” means the standards of sound business and financial practices established by the following By-laws:
- (a) the *Canada Deposit Insurance Corporation Interest Rate Risk Management Standards By-law*;
 - (b) the *Canada Deposit Insurance Corporation Credit Risk Management Standards By-law*;
 - (c) the *Canada Deposit Insurance Corporation Foreign Exchange Risk Management Standards By-law*;
 - (d) the *Canada Deposit Insurance Corporation Securities Portfolio Management Standards By-law*;
 - (e) the *Canada Deposit Insurance Corporation Liquidity Management Standards By-law*;
 - (f) the *Canada Deposit Insurance Corporation Real Estate Appraisals Standards By-law*;
 - (g) the *Canada Deposit Insurance Corporation Capital Management Standards By-law*; and
 - (h) the *Canada Deposit Insurance Corporation Internal Control Standards By-law*. (*normes de la SADC*)
- “examiner” means
- (a) in respect of a federal member institution, the Superintendent; and

Enregistrement
DORS/99-120 10 mars 1999

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU
CANADA

Règlement administratif de la Société d'assurance- dépôts du Canada sur les primes différentielles

En vertu de l'alinéa 11(2)g)^a et de l'article 21^b de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada prend le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*, ci-après.

Le 3 mars 1999

En vertu du paragraphe 21(3)^a de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, le ministre des Finances agréé le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*, ci-après, pris par le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada.

Ottawa, le 4 mars 1999

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA SUR LES PRIMES DIFFÉRENTIELLES

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement administratif.
- « année de déclaration » Année civile au cours de laquelle les institutions membres sont tenues de transmettre les documents visés à l'article 15 afin que soit déterminée la prime annuelle qu'elles devront payer pour l'exercice comptable des primes commençant pendant cette année civile. (*filing year*)
- « filiale » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*. (*subsidiary*)
- « formulaire de déclaration » Le formulaire figurant à la partie 2 de l'annexe 2. (*Reporting Form*)
- « inspecteur »
- a) À l'égard des institutions fédérales membres, le surintendant;
 - b) à l'égard des institutions provinciales membres, selon le cas :
 - (i) la Société ou la personne désignée en vertu de l'alinéa 28a) de la Loi,
 - (ii) le gouvernement d'une province ou le mandataire de celui-ci avec lesquels la Société a conclu un accord en vertu de l'article 38 de la Loi. (*examiner*)
- « Lignes directrices à l'intention des banques » Lignes directrices à l'intention des banques publiées par le surintendant pour l'application de la *Loi sur les banques*. (*Guidelines for Banks*)
- « Lignes directrices à l'intention des sociétés de fiducie et de prêt » Lignes directrices à l'intention des sociétés de fiducie et de

^a R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 51

^b S.C. 1996, c. 6, s. 27

^a L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 51

^b L.C. 1996, ch. 6, art. 27

- (b) in respect of a provincial member institution
- (i) the Corporation or a person designated under paragraph 28(a) of the Act, or
- (ii) the government of a province or the agent of the government of a province with whom the Corporation has entered into an agreement under section 38 of the Act. (*inspecteur*)

“filing year” means the calendar year in which a member institution is required to submit the documents referred to in section 15 for the purpose of determining the institution’s annual premium for the premium year beginning in that calendar year. (*année de déclaration*)

“Guidelines for Banks” means the *Guidelines for Banks* issued by the Superintendent under the *Bank Act*. (*Lignes directrices à l’intention des banques*)

“Guidelines for Trust and Loan Companies” means the *Guidelines for Trust and Loan Companies* issued by the Superintendent under the *Trust and Loan Companies Act*. (*Lignes directrices à l’intention des sociétés de fiducie et de prêt*)

“new member institution” means a member institution classified in accordance with subsection 7(2). (*nouvelle institution membre*)

“regulator” means

- (a) in respect of a federal member institution, the Superintendent; and
- (b) in respect of a provincial member institution, the authority whose mandate in respect of the institution under the provincial law governing the institution is comparable to that of the Superintendent in respect of federal member institutions. (*organisme de réglementation*)

“Reporting Form” means the reporting form set out in Part 2 of Schedule 2. (*formulaire de déclaration*)

“Reporting Manual” means the *Manual of Reporting Forms and Instructions for Deposit-Taking Institutions* issued by the Superintendent under the *Bank Act* and the *Trust and Loan Companies Act*. (*Recueil des formulaires et des instructions*)

“subsidiary” has the same meaning as in section 2 of the *Bank Act*. (*filiale*)

(2) Unless otherwise provided in this By-law, terms and expressions used in this By-law have the same meaning as in the *Guidelines for Banks*, the *Guidelines for Trust and Loan Companies* or the Reporting Manual.

(3) For the purpose of determining the annual premium of a member institution for a premium year, a reference in this By-law to the *Guidelines for Banks*, the *Guidelines for Trust and Loan Companies* or the Reporting Manual is a reference to that publication as amended up to and including October 31 preceding the premium year.

prêt publiées par le surintendant pour l’application de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*. (*Guidelines for Trust and Loan Companies*)

« *Loi* » La *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada*. (*Act*)

« *normes de la SADC* » Les normes de pratiques commerciales et financières saines établies par les règlements administratifs suivants :

a) le *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada concernant les normes de gestion du risque de taux d’intérêt*;

b) le *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada concernant les normes de gestion du risque de crédit*;

c) le *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada concernant les normes de gestion du risque de change*;

d) le *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada concernant les normes de gestion du portefeuille de titres*;

e) le *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada concernant les normes de gestion de la liquidité*;

f) le *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada concernant les normes d’évaluation immobilière*;

g) le *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada concernant les normes de gestion du capital*;

h) le *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada concernant les normes de contrôle interne*. (*CDIC standards*)

« nouvelle institution membre » Institution membre qui est classée selon le paragraphe 7(2). (*new member institution*)

« organisme de réglementation »

a) À l’égard d’une institution fédérale membre, le surintendant;

b) à l’égard d’une institution provinciale membre, l’autorité dont le mandat, aux termes de la loi provinciale qui régit cette institution, est comparable à celui du surintendant à l’égard des institutions fédérales membres. (*regulator*)

« *Recueil des formulaires et des instructions* » Le *Recueil des formulaires et des instructions à l’intention des institutions de dépôts* publié par le surintendant pour l’application de la *Loi sur les banques* et de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*. (*Reporting Manual*)

(2) Sauf disposition contraire du présent règlement administratif, les termes qui y sont utilisés s’entendent au sens des *Lignes directrices à l’intention des banques*, des *Lignes directrices à l’intention des sociétés de fiducie et de prêt* ou du *Recueil des formulaires et des instructions*.

(3) Aux fins du calcul de la prime annuelle payable pour un exercice comptable des primes, toute mention dans le présent règlement administratif des *Lignes directrices à l’intention des banques*, des *Lignes directrices à l’intention des sociétés de fiducie et de prêt* et du *Recueil des formulaires et des instructions* s’entend de leur version avec leurs modifications successives jusqu’au 31 octobre précédant l’exercice comptable des primes en cause.

(4) For the purposes of sections 15 and 16 and Schedule 2, a reference, in respect of an amalgamating member institution, to the fiscal year ending in the year preceding the filing year means a reference to the period covered by its audited financial statements prepared as of the day preceding the date of its amalgamation where

(a) that institution does not have a fiscal year ending in the year preceding the filing year; and

(b) that amalgamation occurred after April 30 of the year preceding the filing year and on or before April 30 of the filing year.

(5) A reference in Schedule 2 or Schedule 3 to a multiple or ratio authorized or required in respect of a member institution by its regulator means a multiple or ratio authorized or required by that regulator in the course of the regulator's duties.

APPLICATION

2. (1) Section 3 applies, for the purpose of subsection 23(1) of Act, in respect of the calculation of the premium payable by a member institution referred to in that subsection.

(2) Sections 4 to 30 apply in respect of the calculation of the annual premium payable by a member institution for a full premium year.

ANNUAL PREMIUM

3. For the purpose of paragraph 23(1)(a) of the Act, the annual premium for a member institution referred to in subsection 23(1) is equal to the greater of

(a) \$5,000, and

(b) the result determined in accordance with the formula

$$A \times B \times C$$

where

A is one third of one per cent, or any smaller proportion of one per cent that is fixed by the Governor in Council under subparagraph 23(1)(b)(ii) of the Act,

B is an amount equal to the sum of the deposits referred to in paragraph 23(1)(b)(ii) of the Act, and

C is the percentage set out in column 3 of Schedule 1 for premium category 1.

4. (1) For the purpose of paragraph 21(1)(a) of the Act, the annual premium for each member institution is equal to the greater of

(a) \$5,000, and

(b) subject to subsection (2), the result determined in accordance with the formula

$$A \times B \times C$$

where

A is one third of one per cent, or any smaller proportion of one per cent that is fixed by the Governor in Council under paragraph 21(4)(b) of the Act,

B is an amount equal to the sum of the deposits referred to in paragraph 21(4)(b) of the Act, and

C is the percentage set out in column 3 of an item of Schedule 1 that corresponds to the premium category of the member institution set out in column 1 of that item.

(4) Pour l'application des articles 15 et 16 et de l'annexe 2, à l'égard d'une institution membre fusionnante, l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration vise la période couverte par ses états financiers vérifiés établis en date du jour précédant la fusion, lorsque les conditions suivantes sont réunies :

a) l'institution n'a pas clos d'exercice durant l'année précédant l'année de déclaration;

b) la fusion est survenue après le 30 avril de l'année précédant l'année de déclaration mais au plus tard le 30 avril de l'année de déclaration.

(5) La mention dans les annexes 2 et 3 d'un ratio autorisé ou imposé par l'organisme de réglementation à l'égard d'une institution membre s'entend du ratio autorisé ou imposé par cet organisme dans l'exercice de ses fonctions.

CHAMP D'APPLICATION

2. (1) L'article 3 s'applique, aux fins du paragraphe 23(1) de la Loi, au calcul de la prime payable par l'institution membre visée à ce paragraphe.

(2) Les articles 4 à 30 s'appliquent pour calculer la prime annuelle payable pour un exercice comptable des primes complet.

PRIME ANNUELLE

3. Pour l'application de l'alinéa 23(1)a) de la Loi, la prime annuelle payable par l'institution membre visée au paragraphe 23(1) de la Loi est égale au plus élevé des montants suivants :

a) 5 000 \$;

b) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times B \times C$$

où :

A représente un tiers pour cent ou toute fraction moindre fixée par le gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa 23(1)b) de la Loi,

B le total des dépôts ou parties de dépôt visés à l'alinéa 23(1)b) de la Loi,

C le pourcentage prévu à la colonne 3 de l'annexe 1 pour la catégorie 1.

4. (1) Pour l'application du paragraphe 21(1) de la Loi, la prime annuelle fixée par règlement administratif qui est payable par chaque institution membre est égale au plus élevé des montants suivants :

a) 5 000 \$;

b) sous réserve du paragraphe (2), le montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times B \times C$$

où :

A représente un tiers pour cent ou toute fraction moindre fixée par le gouverneur en conseil aux termes du paragraphe 21(4) de la Loi,

B le total des dépôts ou parties de dépôt visés au paragraphe 21(4) de la Loi,

C le pourcentage prévu à la colonne 3 de l'annexe 1 pour la catégorie figurant à la colonne 1 à laquelle appartient l'institution membre.

(2) If a member institution is reclassified under section 6, the following formula shall be used to determine the result for the purposes of paragraph (1)(b):

$$(D \times (E \div 365)) + (F \times (G \div 365))$$

where

D is the amount that would be the result under paragraph (1)(b) if C in that paragraph represented the percentage set out in column 3 of item 4 of Schedule 1;

E is the number of days during the period beginning on May 1 of the filing year and ending on the day that the Corporation receives the declaration referred to in paragraph 7(2)(b) or the documents required by subsection 15(1) or section 16, as the case may be, from the member institution;

F is the amount that would be the result under paragraph (1)(b) if C in that paragraph were the percentage set out in column 3 of an item of Schedule 1 for the premium category, set out in column 1 of that item, in which the member institution is reclassified; and

G is the number of days during the period beginning on the day that the Corporation receives the declaration referred to in paragraph 7(2)(b) or the documents required by subsection 15(1) or section 16, as the case may be, from the member institution and ending on April 30 of the year following the filing year referred to in E.

DETERMINATION OF PREMIUM CATEGORY

Classification

5. The Corporation shall, before July 15 of each premium year, classify

(a) every member institution, that is a subsidiary of one or more other member institutions, in the same premium category as the one other member institution that is not itself a subsidiary of a member institution; and

(b) subject to section 12, every other member institution in accordance with section 7 or 8, as the case may be.

6. (1) The Corporation shall review the classification of every member institution that has been classified in premium category 4 in accordance with section 12 if the institution submits to the Corporation on or before April 30 of the year following the filing year

(a) if the institution is an institution described in paragraph 12(1)(a), audited financial statements and a revised Reporting Form or a declaration that the audited financial statements confirm the information set out in the Reporting Form and no modifications are required to be made to the Reporting Form or to the returns and documents referred to in paragraphs 15(1)(c) to (e) as previously submitted; and

(b) if the institution is an institution described in paragraph 12(1)(b), the declaration referred to in paragraph 7(2)(b) or the documents required by paragraphs 15(1)(a) to (e) or section 16.

(2) The Corporation shall reclassify in accordance with section 7 or 8, as the case may be, a member institution referred to in subsection (1) if, based on the documents referred to in that subsection, such a reclassification is warranted.

New Member Institutions

7. (1) In this section, “operating period” means the period consisting of the number of months, determined as of the end of a

(2) Lorsqu’une institution membre est classée à nouveau aux termes de l’article 6, la formule suivante est utilisée pour déterminer le montant visé à l’alinéa (1)b) :

$$(D \times (E \div 365)) + (F \times (G \div 365))$$

où :

D représente le montant qui correspondrait au résultat de la formule prévue à l’alinéa (1)b) si l’élément C de celle-ci représentait le pourcentage prévu à la colonne 3 de l’article 4 de l’annexe 1;

E le nombre de jours écoulés depuis le 1^{er} mai de l’année de déclaration jusqu’au jour où la Société reçoit de l’institution membre les documents visés à l’alinéa 7(2)b), au paragraphe 15(1) ou à l’article 16, selon le cas;

F le montant qui correspondrait au résultat de la formule prévue à l’alinéa (1)b) si l’élément C de celle-ci représentait le pourcentage prévu à la colonne 3 de l’annexe 1 pour la catégorie figurant à la colonne 1 à laquelle appartient l’institution membre à la suite de sa nouvelle classification;

G le nombre de jours écoulés depuis celui où la Société reçoit de l’institution membre les documents visés à l’alinéa 7(2)b), au paragraphe 15(1) ou à l’article 16, selon le cas, jusqu’au 30 avril de l’année suivant l’année de déclaration visée à l’élément E.

CLASSEMENT DES INSTITUTIONS MEMBRES EN CATÉGORIES

Classement

5. Avant le 15 juillet de chaque exercice comptable des primes, la Société classe les institutions membres de la façon suivante :

a) celles qui sont les filiales d’une ou de plusieurs autres institutions membres sont classées dans la même catégorie que celle — parmi ces institutions membres — qui n’est la filiale d’aucune autre institution membre;

b) sous réserve de l’article 12, toute autre institution membre est classée conformément à l’article 7 ou 8, selon le cas.

6. (1) La Société revoit le classement de l’institution membre qui a été classée dans la catégorie 4 aux termes de l’article 12, si celle-ci lui transmet au plus tard le 30 avril de l’année suivant l’année de déclaration :

a) dans le cas où elle se trouve dans la situation décrite à l’alinéa 12(1)a), des états financiers vérifiés et soit un formulaire de déclaration révisé soit une attestation portant que les états financiers vérifiés confirment les renseignements inscrits sur le formulaire de déclaration transmis auparavant et qu’aucune modification de celui-ci ou des documents et relevés visés aux alinéa 15(1)c) à e) n’est requise;

b) dans le cas où elle se trouve dans la situation décrite à l’alinéa 12(1)b), la déclaration visée à l’alinéa 7(2)b) ou les documents exigés aux termes des alinéas 15(1)a) à e) ou de l’article 16.

(2) La Société classe à nouveau, en conformité avec l’article 7 ou 8, selon le cas, l’institution membre visée au paragraphe (1) si, sur le fondement des documents transmis aux termes de ce paragraphe, un tel reclassement est justifié.

Nouvelles institutions membres

7. (1) Pour l’application du présent article, « période d’exploitation » s’entend de la période constituée du nombre de

member institution's fiscal year ending in the year preceding the filing year, that the institution had been operating as a member institution.

(2) A member institution shall be classified in premium category 1 as set out in column 1 of Schedule 1 where

(a) the member institution has an operating period of less than 12 months or it started operating as a member institution on or after January 1 of the filing year and before May 1 of that year, unless

(i) it is a subsidiary of a member institution that has an operating period of 12 months or more, or

(ii) it has a subsidiary that is a member institution that has an operating period of 12 months or more; and

(b) not later than April 30 of the filing year, the member institution provides the Corporation with a declaration confirming that it meets the conditions referred to in paragraph (a).

(3) For the purpose of this section, if a member institution has been formed by an amalgamation involving one or more member institutions, the operating period of the amalgamated member institution shall be considered to have started on the same day as the operating period of the amalgamating member institution that has the longest operating period.

Evaluation

8. A member institution, other than a new member institution, shall be classified in the premium category set out in column 1 of an item of Schedule 1 that corresponds to the total score for the institution determined in accordance with section 9, 10 or 11, as the case may be, and set out in column 2 of that item.

9. In order to determine the total score of a member institution other than a member institution referred to in section 10 or subsection 11(1), the Corporation shall add together the institution's scores for quantitative factors assigned under sections 20 to 27 and qualitative factors and criteria assigned under sections 28 to 30.

10. Subject to subsections 11(4) and 12(2), where a member institution that started operating as a member institution after April 30 of the year preceding the filing year would be classified in premium category 1 in accordance with subsection 7(2) if it did not have any subsidiaries of the type described in subparagraph 7(2)(a)(ii), the Corporation shall assign to that institution the highest of the total scores assigned to each of its subsidiaries that

(a) on the day preceding the day that the institution started to operate as a member institution was not a subsidiary of another member institution; and

(b) is not a subsidiary of another member institution.

11. (1) In order to determine the total score of a member institution formed by an amalgamation involving one or more member institutions that occurred after April 30 of the year preceding the filing year and on or before April 30 of the filing year, the Corporation shall add together the score assigned to the amalgamated member institution in respect of quantitative factors under subsection (2) and the score assigned to that institution in respect of qualitative factors and criteria under subsection (3).

mois durant lesquels une institution membre a été exploitée à ce titre, lequel est calculé à la fin de son exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration.

(2) La Société classe dans la catégorie 1 de la colonne 1 de l'annexe 1 l'institution membre :

a) dont la période d'exploitation est inférieure à douze mois ou qui a commencé à être exploitée à ce titre le 1^{er} janvier de l'année de déclaration ou après cette date mais avant le 1^{er} mai de cette année, sauf si, selon le cas :

(i) elle est la filiale d'une institution membre dont la période d'exploitation est de douze mois ou plus,

(ii) l'une de ses filiales est une institution membre dont la période d'exploitation est de douze mois ou plus;

b) qui lui transmet, au plus tard le 30 avril de l'année de déclaration, une déclaration portant qu'elle satisfait aux conditions visées à l'alinéa a).

(3) Pour l'application du présent article, lorsqu'une institution membre est née d'une fusion à laquelle sont parties une ou plusieurs institutions membres, sa période d'exploitation est réputée avoir commencé à la date où a commencé celle de l'institution membre fusionnante qui a été exploitée pendant la plus longue période avant la fusion.

Évaluation

8. L'institution membre — sauf la nouvelle institution membre — est classée dans la catégorie prévue à la colonne 1 de l'annexe 1 qui correspond à la note totale figurant à la colonne 2 attribuée à l'institution membre en application des articles 9, 10 ou 11.

9. La Société attribue à l'institution membre, sauf celle visée à l'article 10 ou au paragraphe 11(1), la note totale qui correspond à la somme des notes qu'elle lui a attribuées pour les facteurs quantitatifs conformément aux articles 20 à 27 et pour les facteurs et critères qualitatifs conformément aux articles 28 à 30.

10. Sous réserve des paragraphes 11(4) et 12(2), lorsqu'une institution membre qui a commencé à être exploitée à ce titre après le 30 avril de l'année précédant l'année de déclaration serait classée dans la catégorie 1 aux termes du paragraphe 7(2) si elle n'avait pas de filiales du type visé au sous-alinéa 7(2)a)(ii), la Société lui attribue la plus élevée des notes totales attribuées à chacune de ses filiales qui :

a) d'une part, n'était pas la filiale d'une autre institution membre à la date précédant celle où l'institution membre a commencé à être exploitée à ce titre;

b) d'autre part, n'est pas la filiale d'une autre institution membre.

11. (1) Lorsqu'une institution membre est née d'une fusion survenue après le 30 avril de l'année précédant l'année de déclaration mais au plus tard le 30 avril de l'année de déclaration à laquelle sont parties une ou plusieurs institutions membres, la Société lui attribue la note totale qui correspond à la somme de la note attribuée, selon le paragraphe (2), pour les facteurs quantitatifs et de la note attribuée, selon le paragraphe (3), pour les facteurs et critères qualitatifs.

(2) The following score shall be assigned to an amalgamated member institution referred to in subsection (1) in respect of quantitative factors:

- (a) where the amalgamated member institution has a fiscal year ending in the year preceding the filing year, the sum of the scores assigned to that institution under sections 20 to 27; and
- (b) where the amalgamated member institution does not have a fiscal year ending in the year preceding the filing year,
 - (i) if only one of the amalgamating institutions is a member institution, the sum of the scores assigned to that member institution under sections 20 to 27, and
 - (ii) if two or more of the amalgamating institutions are member institutions, the highest of the sums of the scores assigned to each of those amalgamating member institutions under sections 20 to 27.

(3) The score assigned to an amalgamated member institution referred to in subsection (1) in respect of qualitative factors and criteria shall consist of the sum of

- (a) the score assigned to it under section 28 or, if no score can be assigned to it under that section, the score that would have been assigned under section 28 to the amalgamating member institution whose score in respect of quantitative factors was used to determine the score of the amalgamated member institution in respect of those factors for the purpose of subsection (2), if that section applied to that amalgamating member institution,
- (b) the score assigned to the amalgamated member institution under section 29, and
- (c) the score assigned to the amalgamated member institution under section 30.

(4) Where section 10 and this section both apply in respect of a member institution, this section shall prevail.

12. (1) Notwithstanding sections 8, 9 and 11, a member institution shall be classified in premium category 4 as set out in column 1 of Schedule 1 if it

- (a) has submitted a Reporting Form in accordance with paragraph 15(4)(a) or 16(2)(a), as the case may be, but has not, before July 1 of the filing year, submitted audited financial statements and a revised Reporting Form or a declaration that the audited financial statements confirm the information set out in the Reporting Form and no modifications are required to be made to the Reporting Form or to the returns and documents referred to in paragraphs 15(1)(c) to (e), as previously submitted; or
- (b) has not, by April 30 of the filing year, submitted the declaration referred to in paragraph 7(2)(b) or the documents required by paragraphs 15(1)(a) to (e) or section 16.

(2) Subsection (1) applies in respect of a member institution where its subsidiaries are required to comply with the requirements of section 15 and one or more of those subsidiaries fails to do so.

13. For the premium years beginning in 1999 and 2000, the sum of the scores obtained in respect of each member institution under sections 20 to 27 shall be adjusted as follows:

- (a) for the premium year beginning in 1999, the sum of those scores shall be increased by 20%, up to a maximum score of 60; and
- (b) for the premium year beginning in 2000, the sum of those scores shall be increased by 10%, up to a maximum score of 60.

(2) La note que la Société attribue pour les facteurs quantitatifs à l'institution membre née d'une fusion correspond à la somme suivante :

- a) dans le cas où celle-ci a clos un exercice durant l'année précédant l'année de déclaration, la somme des notes qui lui ont été attribuées conformément aux articles 20 à 27;
- b) dans le cas où celle-ci n'a pas clos d'exercice durant l'année précédant l'année de déclaration, la somme suivante :
 - (i) si une seule institution membre est partie à la fusion, la somme des notes qui ont été attribuées à cette dernière conformément aux articles 20 à 27;
 - (ii) si plus d'une institution membre est partie à la fusion, la plus élevée des sommes des notes qui ont été attribuées à chacune conformément aux articles 20 à 27.

(3) La note que la Société attribue pour les facteurs et critères qualitatifs à l'institution membre née d'une fusion correspond à la somme des notes suivantes :

- a) la note qui lui a été attribuée conformément à l'article 28 ou, si une telle note ne peut lui être attribuée, la note qui aurait été attribuée conformément à cet article à l'institution membre fusionnante dont le total quantitatif a servi pour l'application du paragraphe (2), si celle-ci avait été visée par cet article;
- b) la note qui lui a été attribuée conformément à l'article 29,
- c) la note qui lui a été attribuée conformément à l'article 30.

(4) Si une institution membre est visée à la fois par l'article 10 et le présent article, ce dernier l'emporte.

12. (1) Malgré les articles 8, 9 et 11, une institution membre est classée dans la catégorie 4 de la colonne 1 de l'annexe 1 dans les cas suivants :

- a) elle a transmis un formulaire de déclaration aux termes de l'alinéa 15(4)a) ou 16(2)a), selon le cas, mais, avant le 1^{er} juillet de l'année de déclaration, n'a pas transmis des états financiers vérifiés ni un formulaire de déclaration révisé ou une attestation portant que les états financiers vérifiés confirment les renseignements inscrits sur le formulaire et qu'aucune modification de celui-ci ou des documents et relevés visés aux alinéas 15(1)c) à e) n'est requise;
- b) au 30 avril de l'année de déclaration, elle n'a pas transmis la déclaration visée à l'alinéa 7(2)b) ou les documents exigés aux termes des alinéas 15(1)a) à e) ou de l'article 16.

(2) Le paragraphe (1) s'applique à l'institution membre dont les filiales sont tenues de se conformer à l'article 15, lorsque l'une ou plusieurs de ses filiales ne l'ont pas fait.

13. Pour les exercices comptables des primes commençant en 1999 et en 2000, la somme des notes obtenues conformément aux articles 20 à 27 est rajustée de la façon suivante :

- a) pour l'exercice comptable des primes commençant en 1999, elle est majorée de 20 % sans toutefois excéder 60;
- b) pour l'exercice comptable des primes commençant en 2000, elle est majorée de 10 % sans toutefois excéder 60.

Notification

14. (1) The Corporation shall, not later than July 15 of each premium year, notify every member institution of the premium category in which it has been classified under this By-law for that premium year.

(2) Where the Corporation reviews the classification of a member institution based on information in respect of the institution that has come to its attention, including new or supplementary information submitted by the institution and, as a result of that review, classifies the institution in a different premium category, the Corporation shall as soon as practicable notify the institution of that change.

FILING OF QUANTITATIVE INFORMATION

15. (1) Subject to section 17, every member institution shall submit to the Corporation, not later than April 30 of every year,

(a) the Reporting Form, completed in accordance with the instructions set out in the Form;

(b) a list of its subsidiaries that are member institutions;

(c) in the case of a federal member institution, the following returns unless they have been previously submitted to the Corporation, namely,

(i) the Capital Adequacy Returns, collectively entitled "Capital Adequacy Report", set out in the *Guidelines for Banks*, Volume 1, or the *Guidelines for Trust and Loan Companies*, Volume 1, as the case may be, completed in accordance with the applicable Guidelines, as of the end of each of its two preceding fiscal years, that is, the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year and the end of the fiscal year ending in the second year preceding the filing year, and

(ii) if the Capital Adequacy Requirements - Market Risk, Part II, Guideline A of the *Guidelines for Banks*, Volume 1, or of the *Guidelines for Trust and Loan Companies*, Volume 1, apply in respect of the federal member institution, the Capital Adequacy Return - Market Risk set out in the Reporting Manual at the "Capital Adequacy - Market Risk" tab, completed in accordance with that Manual and Part II of the applicable Guidelines, as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year;

(d) in the case of a provincial member institution, the following returns unless they have been previously submitted to the Corporation, namely,

(i) the Capital Adequacy Returns, collectively entitled "Capital Adequacy Report", set out in the *Guidelines for Trust and Loan Companies*, Volume 1, completed in accordance with the Guidelines, as of the end of each of its two preceding fiscal years, that is, the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year and the end of the fiscal year ending in the second year preceding the filing year, and

(ii) where the greater of the value of its trading book assets and the value of its trading book liabilities meets the threshold criteria set out in the Capital Adequacy Requirements - Market Risk, Part II, Guideline A of the *Guidelines for Trust and Loan Companies*, Volume 1, the Capital Adequacy Returns - Market Risk set out in the Reporting Manual at the "Capital Adequacy - Market Risk" tab, completed in accordance with that Manual and Part II of those Guidelines, as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year;

Avis

14. (1) Au plus tard le 15 juillet de l'exercice comptable des primes, la Société avise l'institution membre de la catégorie dans laquelle elle a été classée aux termes du présent règlement administratif pour cet exercice.

(2) Lorsque la Société revoit le classement d'une institution membre en se fondant sur tout renseignement dont elle a connaissance la concernant — notamment des renseignements nouveaux ou supplémentaires transmis par l'institution membre — et, par la suite, classe l'institution membre dans une catégorie différente, elle avise cette dernière du changement de catégorie dès qu'il est en pratique possible de le faire.

TRANSMISSION DE RENSEIGNEMENTS QUANTITATIFS

15. (1) Sous réserve de l'article 17, l'institution membre transmet à la Société, au plus tard le 30 avril de chaque année :

a) le formulaire de déclaration rempli conformément aux instructions y figurant;

b) la liste de ses filiales qui sont des institutions membres;

c) dans le cas d'une institution fédérale membre, les relevés suivants, sauf s'ils ont déjà été transmis à la Société :

(i) les relevés intitulés *Normes de fonds propres* qui figurent au volume 1 des *Lignes directrices à l'intention des banques* ou des *Lignes directrices à l'intention des sociétés de fiducie et de prêt*, selon le cas, établis conformément à celles-ci et arrêtés à la fin de chacun de ses deux exercices précédents, soit à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration et à la fin de l'exercice clos durant la deuxième année précédant l'année de déclaration,

(ii) si elle est visée par les exigences de fonds propres afférentes au risque de marché qui figurent à la partie II de la Ligne directrice A, volume 1 des *Lignes directrices à l'intention des banques* ou des *Lignes directrices à l'intention des sociétés de fiducie et de prêt*, le Relevé des normes de fonds propres – risque de marché figurant sous l'onglet « Normes de fonds propres – Risque de marché » du Recueil des formulaires et des instructions, établi en conformité avec le recueil et la partie II des Lignes directrices applicables et arrêté à la fin de son exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration;

d) dans le cas d'une institution provinciale membre, les relevés suivants, sauf s'ils ont déjà été transmis à la Société :

(i) les relevés intitulés *Normes de fonds propres* qui figurent au volume 1 des *Lignes directrices à l'intention des sociétés de fiducie et de prêt*, établis conformément à celles-ci et arrêtés à la fin de chacun de ses deux exercices précédents, soit à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration et à la fin de l'exercice clos durant la deuxième année précédant l'année de déclaration,

(ii) si la valeur de son actif ou celle du passif de son portefeuille de négociation, selon celle qui est la plus élevée, atteint le seuil prévu dans les exigences de fonds propres afférentes au risque de marché qui figurent à la partie II de la Ligne directrice A, volume 1 des *Lignes directrices à l'intention des sociétés de fiducie et de prêt*, le Relevé des normes de fonds propres – risque de marché figurant sous l'onglet « Normes de fonds propres – Risque de marché » du Recueil des formulaires et des instructions, établi en conformité avec le recueil et la partie II des Lignes directrices et arrêté à la fin de son exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration;

(e) the following documents set out in the Reporting Manual, namely,

- (i) the Consolidated Statement of Income at the "Income Statement" tab, completed in accordance with that Manual, for its preceding fiscal year,
- (ii) the Return of Impaired Assets at the "Impaired Assets" tab, completed in accordance with that Manual as of the end of its preceding fiscal year,
- (iii) Section IV of the Securities Report at the "Securities" tab, completed in accordance with that Manual as of the end of its preceding fiscal year,
- (iv) the Consolidated Monthly Balance Sheet at the "Balance Sheet" tab, completed in accordance with that Manual as of the end of its preceding fiscal year, and
- (v) Section III of the Mortgage Loans Report at the "Mortgage Loans" tab, completed as of the end of its preceding fiscal year; and

(f) the audited financial statements on which the information provided in the Reporting Form and the returns and documents referred to in paragraphs (c) to (e) are based, unless those financial statements have been submitted to the Corporation under the *Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-law*.

(2) The information provided by a member institution on the Reporting Form and in the returns and documents referred to in paragraphs (1)(c) to (e) must

- (a) be based on audited financial statements prepared as of the end of the applicable fiscal year;
- (b) be consistent with the financial statements referred to in paragraph (a); and
- (c) be based on consolidated financial information as of the end of the applicable fiscal year.

(3) Unless otherwise provided in this By-law, financial information that is provided under this By-law shall be prepared in accordance with generally accepted accounting principles, the primary source of which is the *Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants*.

(4) If the audited financial statements referred to in paragraph (1)(f) have not been issued by April 30 of the filing year, the member institution shall

- (a) complete the Reporting Form and the returns and documents referred to in paragraphs (1)(c) to (e) based on its unaudited financial statements and submit them to the Corporation within the time required by subsection (1); and
- (b) not later than July first of the filing year, submit to the Corporation its audited financial statements and
 - (i) provide the Corporation with a declaration that the audited financial statements confirm the information that was previously provided and that no modifications are required to be made to the Reporting Form or to the returns and documents referred to in paragraphs (1)(c) to (e) as previously submitted, or
 - (ii) submit a revised Reporting Form and the returns and documents referred to in paragraphs (1)(c) to (e) in revised

e) les documents suivants du Recueil des formulaires et des instructions :

- (i) l'État consolidé des revenus figurant sous l'onglet « État des revenus », établi en conformité avec le Recueil pour son exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration,
- (ii) le Relevé des créances douteuses figurant sous l'onglet « Créances douteuses », établi en conformité avec le Recueil et arrêté à la fin de son exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration,
- (iii) la section IV du Relevé des valeurs mobilières figurant sous l'onglet « Valeurs mobilières », établie en conformité avec le Recueil et arrêtée à la fin de son exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration,
- (iv) le Bilan figurant sous l'onglet « Bilan », établi en conformité avec le Recueil et arrêté à la fin de son exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration,
- (v) la section III du Relevé des prêts hypothécaires figurant sous l'onglet « Prêts hypothécaires », établie en conformité avec le Recueil et arrêtée à la fin de son exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration;

f) sauf s'ils ont déjà été transmis aux termes du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada relatif à la police d'assurance-dépôts*, les états financiers vérifiés sur lesquels sont fondés les renseignements inscrits sur le formulaire de déclaration et les relevés et documents visés aux alinéas c) à e).

(2) Les renseignements inscrits sur le formulaire de déclaration et les relevés et documents visés aux alinéas (1)c) à e) doivent :

- a) être fondés sur les états financiers vérifiés qui sont établis à la fin de l'exercice auquel les renseignements se rapportent;
- b) être compatibles avec ces états financiers;
- c) être fondés sur les données financières consolidées à la fin de l'exercice auquel les renseignements se rapportent.

(3) Sauf disposition contraire du présent règlement administratif, les renseignements financiers fournis en application du présent règlement administratif sont établis selon les principes comptables généralement reconnus et principalement ceux qui sont énoncés dans le *Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés*.

(4) Si ses états financiers vérifiés mentionnés à l'alinéa (1)f) n'ont pas été émis au 30 avril de l'année de déclaration, l'institution membre doit :

- a) remplir le formulaire de déclaration et établir les documents et relevés visés aux alinéas (1)c) à e) en se fondant sur ses états financiers non vérifiés et les transmettre à la Société dans le délai visé au paragraphe (1);
- b) au plus tard le 1^{er} juillet de l'année de déclaration, transmettre à la Société ses états financiers vérifiés et :
 - (i) soit une attestation portant que les états financiers vérifiés confirment les renseignements transmis auparavant et qu'aucune modification du formulaire de déclaration ou des documents et relevés visés aux alinéas (1)c) à e) n'est requise,
 - (ii) soit le formulaire de déclaration et les documents et relevés visés aux alinéas (1)c) à e) révisés en conformité avec les états financiers vérifiés.

form if they have been revised to conform with the audited financial statements.

16. (1) Notwithstanding section 15 and subject to section 18, a member institution that has been formed by an amalgamation involving one or more member institutions that occurred after April 30 of the year preceding the filing year and on or before April 30 of the filing year and that does not have a fiscal year ending in the year preceding the filing year shall submit to the Corporation not later than April 30 of the filing year a list of its subsidiaries that are member institutions and

(a) for each amalgamating member institution that has a fiscal year ending in the year preceding the filing year, the documents referred to in subsection 15(1) other than the list referred to in paragraph 15(1)(b); and

(b) for each amalgamating member institution that does not have a fiscal year ending in the year preceding the filing year

(i) its audited financial statements prepared as of the day preceding the date of amalgamation, and

(ii) the Reporting Form and the returns referred to in paragraph 15(1)(c) or (d) and the documents referred to in paragraph 15(1)(e), which returns and documents must consist of information that is based on and consistent with the audited financial statements referred to in subparagraph (i), and must be based on consolidated financial information as of the day preceding the date of amalgamation.

(2) If an amalgamating member institution referred to in subsection (1) has not issued audited financial statements by April 30 of the filing year, the amalgamated member institution shall submit to the Corporation for that amalgamating member institution

(a) within the time required by subsection (1), the Reporting Form and the returns and documents required to be submitted by that subsection, which returns and documents must consist of information that is based on that institution's unaudited financial statements; and

(b) not later than July first of the filing year, that institution's audited financial statements and

(i) provide the Corporation with a declaration that the audited financial statements confirm the information that was previously provided and that no modifications are required to be made to the Reporting Form or to the returns and documents referred to in paragraphs 15(1)(c) to (e) as previously submitted, or

(ii) submit a revised Reporting Form and the returns and documents referred to in paragraphs 15(1)(c) to (e) in revised form if they have been revised to conform with the audited financial statements.

17. Section 15 does not apply to a member institution

(a) that is a new member institution;

(b) that is a subsidiary of another member institution, unless it is a subsidiary described in paragraphs 10(a) and (b) and a total score is assigned to that other member institution in accordance with section 10; or

(c) to which a total score is assigned in accordance with section 10.

18. Section 16 does not apply to a member institution that

(a) is a new member institution; or

(b) is a subsidiary of another member institution.

16. (1) Malgré l'article 15 et sous réserve de l'article 18, l'institution membre qui est née d'une fusion survenue après le 30 avril de l'année précédant l'année de déclaration mais au plus tard le 30 avril de l'année de déclaration à laquelle sont parties une ou plusieurs institutions membres et qui n'a pas clos d'exercice durant l'année précédant l'année de déclaration doit, au plus tard le 30 avril de l'année de déclaration, transmettre à la Société la liste de ses filiales qui sont des institutions membres et les documents suivants :

a) pour chaque institution membre fusionnante qui a clos un exercice durant l'année précédant l'année de déclaration, les documents visés au paragraphe 15(1), sauf la liste visée à l'alinéa 15(1)b);

b) pour chaque institution membre fusionnante qui n'a pas clos d'exercice durant l'année précédant l'année de déclaration :

(i) des états financiers vérifiés établis en date du jour précédant la fusion,

(ii) le formulaire de déclaration, les relevés visés à l'alinéa 15(1)c) ou d), selon le cas, et les documents visés à l'alinéa 15(1)e), lesquels doivent contenir des renseignements qui sont fondés sur les états financiers visés au sous-alinéa (i), qui sont compatibles avec ceux-ci et qui sont fondés sur ses données financières consolidées en date du jour précédant la fusion.

(2) Si une institution membre fusionnante visée au paragraphe (1) n'a pas émis ses états financiers vérifiés au 30 avril de l'année de déclaration, l'institution membre née de la fusion doit transmettre à la Société, pour l'institution membre fusionnante :

a) dans le délai visé au paragraphe (1), le formulaire de déclaration et les documents et relevés exigés aux termes de ce paragraphe, ces derniers devant contenir des renseignements fondés sur les états financiers non vérifiés de l'institution membre fusionnante;

b) au plus tard le 1^{er} juillet de l'année de déclaration, les états financiers vérifiés de l'institution membre fusionnante et :

(i) soit une attestation portant que les états financiers vérifiés confirment les renseignements transmis auparavant et qu'aucune modification du formulaire de déclaration ou des documents et relevés visés aux alinéas 15(1)c) à e) n'est requise,

(ii) soit le formulaire de déclaration et les documents et relevés visés aux alinéas 15(1)c) à e) révisés en conformité avec les états financiers vérifiés.

17. L'article 15 ne s'applique pas aux institutions membres suivantes :

a) celles qui sont de nouvelles institutions membres;

b) celles qui sont les filiales d'une autre institution membre, sauf si elles satisfont aux critères prévus aux alinéas 10a) et b) et si une note totale est attribuée à cette autre institution membre aux termes de l'article 10;

c) celles auxquelles une note totale est attribuée aux termes de l'article 10.

18. L'article 16 ne s'applique pas aux institutions membres suivantes :

a) celles qui sont de nouvelles institutions membres;

b) celles qui sont les filiales d'une autre institution membre.

RECORDS

19. (1) Every member institution shall prepare and maintain records that accurately and fully describe and disclose the information on which the information provided in the Reporting Form is based.

(2) Every member institution shall retain the records referred to in subsection (1) in Canada for a period of at least six years after they are prepared.

(3) Where a member institution amalgamates with, or acquires all or substantially all of the assets of, one or more other member institutions, the institution that results from the amalgamation or acquisition shall retain the records of those other member institutions for a period of at least six years following the date of the amalgamation or acquisition.

QUANTITATIVE FACTORS

20. (1) The Corporation shall review the Reporting Form and other documents submitted by a member institution under section 15 or 16, and shall, where the Reporting Form and other documents have not been completed in accordance with this By-law, make whatever adjustments are necessary.

(2) The Corporation shall, in accordance with sections 21 to 27, assign to each member institution the scores that correspond to the results set out in the Reporting Form, reviewed and, if applicable, adjusted in accordance with subsection (1).

21. The Corporation shall compare the results obtained for a member institution in respect of its capital adequacy under elements 1.1, 1.2 and 1.3 of item 1 of the Reporting Form with the range of results set out in columns 1 to 3 of Part 1 of Schedule 3 and shall assign a score to the member institution in respect of its capital adequacy as follows:

- (a) if all the results for the institution correspond to the range of results set out in each of columns 1 to 3 of the same item of Part 1 of Schedule 3, the institution shall be assigned the score set out in column 4 of that item; and
- (b) if the results for the institution do not all correspond to the range of results set out in each of columns 1 to 3 of the same item of Part 1 of Schedule 3, the institution shall be assigned the lowest of the scores set out in column 4 of the items containing results that correspond to each of the institution's results.

22. The Corporation shall compare the result obtained for a member institution in respect of the factor in item 2 of the Reporting Form with the range of results set out for that factor in column 2 of item 4 of Part 2 of Schedule 3 and shall assign to the institution the score set out in column 3 of that item that corresponds to that institution's result.

23. (1) Subject to section 27, the Corporation shall compare the results obtained for a member institution in respect of each of the factors in items 3 and 4 of the Reporting Form with the range of results set out for those factors in items 5 and 6, respectively, in column 2 of Part 2 of Schedule 3 and shall assign to the institution the scores set out in column 3 of each of those items that correspond to that institution's results, respectively.

(2) For the purpose of subsection (1), if an amalgamated member institution formed by an amalgamation involving one member

REGISTRES

19. (1) L'institution membre est tenue d'établir des registres qui présentent et décrivent de façon fidèle et exhaustive les données qui ont servi à l'établissement des données inscrites dans le formulaire de déclaration.

(2) L'institution membre est tenue de conserver, au Canada, les registres pendant au moins les six ans qui suivent leur établissement.

(3) Si l'institution membre fusionne avec une ou plusieurs autres institutions membres ou acquiert la totalité ou la quasi-totalité de l'actif d'une ou de plusieurs autres institutions membres, l'institution membre née de la fusion ou issue de l'acquisition est tenue de conserver les registres de chaque institution membre qui est partie à la fusion ou dont elle a acquis l'actif, pendant au moins les six ans qui suivent la date de la fusion ou de l'acquisition.

FACTEURS QUANTITATIFS

20. (1) La Société doit examiner le formulaire de déclaration et les autres documents que l'institution membre lui a transmis en application des articles 15 ou 16 et, si le formulaire de déclaration et les autres documents ne sont pas conformes au présent règlement administratif, fait les rajustements nécessaires.

(2) La Société attribue à l'institution membre, en conformité avec les articles 21 à 27, les notes correspondant aux résultats figurant dans le formulaire de déclaration, examinés et, le cas échéant, rajustés en conformité avec le paragraphe (1).

21. La Société compare les résultats obtenus par une institution membre en ce qui concerne la suffisance de ses fonds propres au titre des éléments 1.1, 1.2 et 1.3 de la section 1 du formulaire de déclaration aux résultats figurant aux colonnes 1, 2 et 3 de la partie 1 de l'annexe 3 et lui attribue une note relative à la suffisance de ses fonds propres de la façon suivante :

- a) si les résultats obtenus correspondent tous aux plages de résultats figurant aux colonnes 1, 2 et 3 du même article de la partie 1 de l'annexe 3, la note attribuée est celle figurant à la colonne 4;
- b) si les résultats obtenus ne correspondent pas tous aux plages de résultats figurant aux colonnes 1, 2 et 3 d'un même article de la partie 1 de l'annexe 3, la note attribuée est la note la plus basse figurant à la colonne 4 à laquelle correspond un des résultats obtenus.

22. La Société compare le résultat obtenu pour le facteur visé à la section 2 du formulaire de déclaration à la plage de résultats figurant à la colonne 2 de l'article 4 de la partie 2 de l'annexe 3 et attribue à l'institution membre la note figurant à la colonne 3 qui correspond au résultat obtenu.

23. (1) Sous réserve de l'article 27, la Société compare les résultats obtenus pour chacun des facteurs visés aux sections 3 et 4 du formulaire de déclaration aux plages de résultats figurant à la colonne 2 des articles 5 et 6, respectivement, de la partie 2 de l'annexe 3 et attribue à l'institution membre, pour chacun de ces facteurs, la note figurant à la colonne 3 qui correspond à chaque résultat obtenu.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), lorsqu'une institution membre qui est née d'une fusion à laquelle était partie une seule

institution has been operating as a member institution for less than three fiscal years consisting of at least 12 months each, the scores assigned to the amalgamated member institution shall be based on the results obtained for the institution using the financial information

- (a) of the amalgamated member institution for the fiscal years during which it has been operating as a member institution; and
- (b) of the amalgamating member institution for the other applicable fiscal years.

24. The Corporation shall compare the results obtained for a member institution in respect of each of the factors in items 5, 6 and 7 of the Reporting Form with the range of results set out for those factors in items 7, 8 and 9, respectively, of column 2 of Part 2 of Schedule 3 and shall assign to the institution the scores set out in column 3 of each of those items that correspond to that institution's results, respectively.

25. The Corporation shall assign the score to a member institution for the factor in item 8 of the Reporting Form as follows:

- (a) if the result of the threshold formula in item 8 of the Reporting Form is less than 10 per cent, the score to be assigned is 5; and
- (b) if the result of the threshold formula in item 8 of the Reporting Form is equal to or greater than 10 per cent, the score to be assigned is the lowest of the scores set out for a type of mortgage loan in column "E" of an item of Table 8 to item 8 of the Reporting Form.

26. The Corporation shall assign the score to a member institution for the factor in item 9 of the Reporting Form as follows:

- (a) if the result of the threshold formula in item 8 of the Reporting Form is greater than 90 per cent, the score to be assigned is 5; and
- (b) if the result of the threshold formula in item 8 of the Reporting Form is equal to or less than 90 per cent, the Corporation shall compare the results obtained for the member institution in respect of that factor with the range of results set out for that factor in column 2 of item 10 of Part 2 of Schedule 3 and shall assign to the institution the score set out in column 3 of that item that correspond to that institution's results, respectively.

27. (1) If a member institution has been operating as a member institution for less than three fiscal years consisting of at least 12 months each, the combined score in respect of the factors in items 3 and 4 of the Reporting Form shall be determined in accordance with the formula

$$(A \div 50) \times 10$$

where

A is the sum of the scores assigned to the member institution under sections 21, 22 and 24 to 26.

(2) If an amalgamated member institution formed by an amalgamation involving two or more member institutions has been operating as a member institution for less than three fiscal years consisting of at least 12 months each, the combined score in respect of the factors in items 3 and 4 of the Reporting Form shall be determined in accordance with subsection (1).

QUALITATIVE FACTORS AND CRITERIA

Examiner's Rating

28. (1) For the purposes of this section, "examiner's rating" in respect of a member institution means the rating on a scale of one

institution membre a été exploitée à ce titre pendant moins de trois exercices d'au moins douze mois chacun, les notes sont attribuées à partir des résultats obtenus au moyen des données financières suivantes :

- a) celles de l'institution membre née de la fusion, pour les exercices pendant lesquels elle a été exploitée à ce titre;
- b) celles de l'institution membre fusionnante, pour les autres exercices applicables.

24. La Société compare les résultats obtenus pour chacun des facteurs visés aux sections 5, 6 et 7 du formulaire de déclaration aux plages de résultats figurant à la colonne 2 des articles 7, 8 et 9, respectivement, de la partie 2 de l'annexe 3 et attribue à l'institution membre, pour chacun de ces facteurs, la note figurant à la colonne 3 qui correspond à chaque résultat obtenu.

25. Pour le facteur visé à la section 8 du formulaire de déclaration, la Société attribue à l'institution membre :

- a) dans le cas où le résultat du calcul du seuil déterminant prévu à cette section est inférieur à 10 %, une note de 5;
- b) dans le cas où le résultat du calcul du seuil déterminant prévu à cette section est égal ou supérieur à 10 %, la note la plus basse figurant à la colonne E du relevé 8 de cette section.

26. Pour le facteur visé à la section 9 du formulaire de déclaration, la Société :

- a) dans le cas où le résultat du calcul du seuil déterminant prévu à la section 8 du formulaire est supérieur à 90 %, attribue à l'institution membre une note de 5;
- b) dans le cas où le résultat du calcul du seuil déterminant prévu à la section 8 du formulaire est égal ou inférieur à 90 %, compare le résultat obtenu pour ce facteur à la plage de résultats figurant à la colonne 2 de l'article 10 de la partie 2 de l'annexe 3 et attribue à l'institution membre la note figurant à la colonne 3 qui correspond au résultat obtenu.

27. (1) Dans le cas d'une institution membre qui a été exploitée à ce titre pendant moins de trois exercices d'au moins douze mois chacun, la note attribuable pour l'ensemble des facteurs visés aux sections 3 et 4 du formulaire de déclaration correspond au résultat de la formule suivante :

$$(A \div 50) \times 10$$

où :

A représente la somme des notes attribuées à l'institution membre aux termes des articles 21, 22 et 24 à 26.

(2) Dans le cas de l'institution membre qui est née d'une fusion à laquelle étaient parties deux ou plusieurs institutions membres et qui a été exploitée à ce titre pendant moins de trois exercices d'au moins douze mois chacun, la note attribuable pour l'ensemble des facteurs visés aux sections 3 et 4 du formulaire de déclaration est déterminée conformément au paragraphe (1).

FACTEURS ET CRITÈRES QUALITATIFS

Cote d'inspection

28. (1) Pour l'application du présent article, « cote d'inspection » s'entend de la cote de un à cinq, qui est attribuée à

to five that is assigned to the institution by the examiner in the course of carrying out the examiner's duties.

(2) Subject to subsection (3), the Corporation shall assign to each member institution the score set out in column 2 of an item of Schedule 4 that corresponds to the examiner's rating for the institution set out in column 1 of that item, which rating is the most recent of the following ratings that is available to the Corporation, namely,

- (a) the examiner's rating as of April 30 of the filing year;
- (b) the most recent examiner's rating assigned to the institution during the period beginning on May 1 of the year preceding the filing year and ending on April 29 of the filing year; and
- (c) the examiner's rating used for the evaluation of the member institution for the preceding premium year.

(3) If none of the examiner's ratings referred to in subsection (2) is available to the Corporation for the member institution, the score to be assigned to the institution for the qualitative factor under this section shall be the result determined in accordance with the formula

$$(A \div 75) \times 25$$

where

A is the sum of the scores assigned to the member institution under sections 21 to 27, 29 and 30.

Extent of Adherence to CDIC Standards

29. (1) The Corporation shall assess the extent to which a member institution has followed CDIC standards during the period beginning on April 30 of the year preceding the filing year and ending on April 29 of the filing year by determining which of the descriptions set out in column 1 of any of items 1 to 11 of Schedule 5 most closely describes the extent to which the institution followed those standards and disclosed its deficiencies in that regard, if any, to the Corporation during that period and shall assign to that member institution the score set out in column 2 of that item.

(2) If a member institution has been formed by an amalgamation involving one or more member institutions that occurred after April 30 of the year preceding the filing year and on or before April 30 of the filing year, the assessment of the amalgamated member institution under subsection (1) shall be based on the extent to which the amalgamated member institution and the amalgamating member institutions followed CDIC standards and disclosed their deficiencies, if any, in that regard to the Corporation.

Other Information

30. (1) In this section, "supervisory authority" means an examiner, a regulator, any foreign authority that monitors the activities of financial institutions and a securities commission, a stock exchange or any other similar authority.

(2) The Corporation shall, based on information about the safety, soundness, financial condition and viability of each member institution, including such information that is produced by supervisory authorities, rating agencies, industry analysts or other experts, that has come to the attention of the Corporation,

l'institution membre par l'inspecteur dans l'exercice de ses fonctions.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la Société attribue à l'institution membre la note figurant à la colonne 2 de l'annexe 4 qui correspond à la cote d'inspection figurant à la colonne 1 qui est la plus récente des cotes suivantes dont elle dispose pour l'institution :

- a) la cote d'inspection attribuée en date du 30 avril de l'année de déclaration;
- b) la cote d'inspection la plus récente qui a été attribuée au cours de la période commençant le 1^{er} mai de l'année précédant l'année de déclaration et se terminant le 29 avril de l'année de déclaration;
- c) la cote d'inspection utilisée pour l'évaluation faite pour l'exercice comptable des primes précédent.

(3) Si la Société ne dispose d'aucune des cotes d'inspection visées au paragraphe (2) à l'égard d'une institution membre, la note qui lui est attribuée à ce titre correspond au résultat de la formule suivante :

$$(A \div 75) \times 25$$

où :

A représente la somme des notes attribuées à l'institution membre aux termes des articles 21 à 27, 29 et 30.

Conformité aux normes de la SADC

29. (1) La Société attribue à l'institution membre, après évaluation, la note figurant à la colonne 2 de l'annexe 5 correspondant à la description figurant à la colonne 1 qui rend le mieux la mesure dans laquelle, durant la période commençant le 30 avril de l'année précédant l'année de déclaration et se terminant le 29 avril de l'année de déclaration, l'institution membre s'est conformée aux normes de la SADC et a avisé la Société de ses manquements à celles-ci, le cas échéant.

(2) Lorsque l'institution membre est née d'une fusion survenue après le 30 avril de l'année précédant l'année de déclaration mais au plus tard le 30 avril de l'année de déclaration à laquelle sont parties une ou plusieurs institutions membres, son évaluation aux termes du paragraphe (1) est fondée sur la mesure dans laquelle elle-même et les institutions membres fusionnantes se sont conformées aux normes de la SADC et ont avisé la Société de leurs manquements à celles-ci, le cas échéant.

Autres renseignements

30. (1) Pour l'application du présent article, « autorité de surveillance » s'entend de l'inspecteur, de l'organisme de réglementation et de l'autorité étrangère qui surveille les activités des institutions financières. La présente définition vise également les commissions des valeurs mobilières, les bourses de valeur ou autres organismes semblables.

(2) La Société attribue à l'institution membre la note applicable selon le barème suivant, en se fondant sur tout renseignement dont elle a connaissance concernant la sécurité, la solidité, la situation financière ou la viabilité de l'institution membre, ses sources de renseignements pouvant comprendre les autorités de

including information about the affiliates of the member institution, assign to the institution a score of

(a) 5 if, as of April 30 of the filing year, no information has come to its attention about circumstances that represent a threat to or compromise the safety, soundness, financial condition or viability of the institution;

(b) 3 if, as of April 30 of the filing year, information has come to its attention about circumstances that represent a threat to the safety, soundness, financial condition or viability of the institution; and

(c) 0 if, as of April 30 of the filing year, information has come to its attention about circumstances that compromise the safety, soundness, financial condition or viability of the institution.

COMING INTO FORCE

31. This By-law comes into force on March 31, 1999.

SCHEDULE 1
(Sections 3, 4, 7, 8 and 12)
PREMIUM CATEGORIES

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 |
|------|------------------|-------------|---|
| Item | Premium Category | Total Score | Percentage |
| 1. | 1 | ≥80 | 12.5% |
| 2. | 2 | ≥65 and <80 | 25% |
| 3. | 3 | ≥50 and <65 | 50% |
| 4. | 4 | <50 | (a) 50% for the premium years beginning in 1999 and 2000, and (b) 100% for the premium year beginning in 2001 and subsequent premium years |

SCHEDULE 2
(Sections 1, 6, 12, 15, 16 and 20 to 27)

PART 1

INTERPRETATION

In this Schedule, "Guidelines" means

(a) in the case of a bank, the *Guidelines for Banks*; and

(b) in the case of any other member institution, the *Guidelines for Trust and Loan Companies*.

surveillance, les agences de notation, les analystes du secteur des services financiers ou d'autres experts et les renseignements pouvant notamment porter sur les entités faisant partie de son groupe :

a) elle attribue une note de 5, lorsqu'au 30 avril de l'année de déclaration, aucun renseignement n'indique qu'il existe des circonstances menaçant ou compromettant la sécurité, la solidité, la situation financière ou la viabilité de l'institution membre;

b) elle attribue une note de 3, lorsqu'au 30 avril de l'année de déclaration, des renseignements indiquent que des circonstances menacent la sécurité, la solidité, la situation financière ou la viabilité de l'institution membre;

c) elle attribue une note de 0, lorsqu'au 30 avril de l'année de déclaration, des renseignements indiquent que des circonstances compromettent la sécurité, la solidité, la situation financière ou la viabilité de l'institution membre.

ENTRÉE EN VIGUEUR

31. Le présent règlement administratif entre en vigueur le 31 mars 1999.

ANNEXE 1
(articles 3, 4, 7, 8 et 12)
CATÉGORIES

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 |
|---------|-----------|--------------|---|
| Article | Catégorie | Note totale | Pourcentage |
| 1. | 1 | ≥ 80 | 12,5 % |
| 2. | 2 | ≥ 65 et < 80 | 25 % |
| 3. | 3 | ≥ 50 et < 65 | 50 % |
| 4. | 4 | < 50 | a) pour les exercices comptables des primes commençant en 1999 et en 2000, 50 % b) pour les exercices comptables des primes subséquents, 100 % |

ANNEXE 2
(articles 1, 6, 12, 15, 16 et 20 à 27)

PARTIE 1

DÉFINITION

Dans la présente annexe, « Lignes directrices » s'entend :

a) dans le cas d'une banque, des *Lignes directrices à l'intention des banques*;

b) dans le cas de toute autre institution membre, des *Lignes directrices à l'intention des sociétés de fiducie et de prêt*.

PART 2

REPORTING FORM

| |
|--|
| 1. CAPITAL ADEQUACY MEASURES |
| 1.1 Assets to Capital Multiple |
| <p>Formula:</p> $\frac{\text{Net on- and off-balance sheet assets}}{\text{Total Capital}}$ |
| <p>Complete the following:</p> $\frac{1.1.1 \text{ _____}}{1.1.2 \text{ _____}} = 1.1 \text{ _____}$ |
| <p>Elements</p> <p>Use the instructions below to arrive at the elements of the formula.</p> <p>Refer to the <i>Capital Ratio Calculations</i> (CAR 1) and <i>Capital Elements</i> (CAR 2) forms, Volume 1 of the Guidelines, completed in accordance with Guideline A as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year.</p> |
| <p>1.1.1 Net On- and Off-Balance Sheet Assets</p> <p>Indicate the net on- and off-balance sheet assets as set out for item "S" of the CAR 1 form.</p> |
| <p>1.1.2 Total Capital</p> <p>Indicate the total capital as set out for item "D" of the CAR 2 form.</p> |
| <p>1.1.3 Multiple Authorized by the Regulator</p> <p>For a federal member institution, indicate the assets to capital multiple authorized by the institution's regulator.</p> <p>For a provincial member institution, indicate the borrowing multiple or non risk-weighted assets multiple authorized by the institution's regulator.</p> <p style="text-align: right;">1.1.3 _____</p> |
| 1.2 Tier 1 Risk-Based Capital Ratio (%) |
| <p>Formula:</p> $\frac{\text{Tier 1 Capital}}{\text{Total Risk-Weighted Assets}} \times 100$ |
| <p>Complete the following:</p> $\frac{1.2.1 \text{ _____}}{1.2.2 \text{ _____}} \times 100 = 1.2 \text{ _____ \%}$ |
| <p>Elements</p> <p>Use the instructions below to arrive at the elements of the formula.</p> <p>Refer to the following documents:</p> <p>(a) the <i>Capital Ratio Calculations</i> (CAR 1) and <i>Capital Elements</i> (CAR 2) forms, Volume 1 of the Guidelines, completed in accordance with Guideline A as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year; and</p> <p>(b) if the member institution is required by section 15 or 16 of the <i>Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-Law</i> to submit the <i>Capital Adequacy Return - Market Risk</i> (CAR - Market Risk), Reporting Manual, "Capital Adequacy - Market Risk" tab, that return completed in accordance with that Manual and Part II of Guideline A of the Guidelines as of the fiscal year ending in the year preceding the filing year.</p> |

| |
|--|
| <p>1.2.1 Tier 1 Capital Indicate the tier 1 capital as set out for item “T” of the CAR 2 form.</p> |
| <p>1.2.2 Total Risk-Weighted Assets If the member institution is required by section 15 or 16 of the <i>Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-Law</i> to submit the CAR - Market Risk return, the total risk-weighted assets corresponds to the total adjusted risk-weighted assets as set out for item “J” of the CAR - Market Risk return. If the member institution is not required to do so, it must indicate the total risk-weighted assets as set out for item “C” of the CAR 1 form.</p> |
| <p>1.3 Total Risk-Based Capital Ratio (%)</p> |
| <p>Formula:</p> $\frac{\text{Total Capital}}{\text{Total Risk-weighted Assets}} \times 100$ |
| <p>Complete the following:</p> <p>1.3.1 _____ x 100 = 1.3 _____ %</p> <p>1.3.2 _____</p> |
| <p>Elements Use the instructions below to arrive at the elements of the formula. If the member institution is required by section 15 or 16 of the <i>Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-Law</i> to submit the <i>Capital Adequacy Return – Market Risk</i> (CAR – Market Risk), Reporting Manual, “Capital Adequacy - Market Risk” tab, refer to that return completed in accordance with that Manual and Part II of Guideline A of the Guidelines as of the fiscal year ending in the year preceding the filing year.</p> |
| <p>1.3.1 Total Capital If the member institution is required by section 15 or 16 of the <i>Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-Law</i> to submit the CAR - Market Risk return, the total capital corresponds to the total eligible capital as set out for item “I” of the CAR – Market Risk return. If not, the member institution must indicate the total capital as determined for element 1.1.2.</p> |
| <p>1.3.2 Total Risk-Weighted Assets The total risk-weighted assets as determined for element 1.2.2.</p> |
| <p>1.3.3 Required Total Risk-Based Capital Ratio For a federal member institution, indicate the total risk-based capital ratio required by the institution’s regulator. For a provincial member institution that is required by its regulator to follow the capital adequacy requirements of the Guidelines, indicate the total risk-based capital ratio required by the institution’s regulator, determined in accordance with those requirements. For any other provincial member institution, indicate “N/A” (“not applicable”).</p> <p style="text-align: right;">1.3.3 _____</p> |
| <p>Score</p> |
| <p>Use the scoring grid below to determine the member institution’s capital adequacy score. If all the results for the member institution correspond to the range of results set out opposite a score, that score is the score to be assigned to the institution. If the results for the member institution do not all correspond to the range of results set out opposite a score, the lowest of the scores set out opposite each of the results that correspond to the institution’s results is the score to be assigned to the institution.</p> |

| Range of Results | | | |
|--|--|---|-------|
| Assets to Capital Multiple | Tier 1 Risk-Based Capital Ratio | Total Risk-Based Capital Ratio | Score |
| Assets to capital multiple (1.1) is ≤ 20 and ≤ 85% of the multiple authorized by the regulator (1.1.3) | Tier 1 risk-based capital ratio (1.2) is ≥ 7% | Total risk-based capital ratio (1.3) is ≥ 10% or ≥ 125% of the member institution's required total risk-based capital ratio (1.3.3) if the institution has not indicated "N/A" for that ratio and it is > 8% | 20 |
| Assets to capital multiple (1.1) is ≤ 23 and ≤ 100% of the multiple authorized by the regulator (1.1.3) | Tier 1 risk-based capital ratio (1.2) is ≥ 4% and < 7% | Total risk-based capital ratio (1.3) is ≥ 8% and < 10% or ≥ 100% and < 125% of the member institution's required total risk-based capital ratio (1.3.3) if the institution has not indicated "N/A" for that ratio and it is > 8% | 13 |
| Assets to capital multiple (1.1) is > 23 or > 100% of the multiple authorized by the regulator (1.1.3) | Tier 1 risk-based capital ratio (1.2) is < 4% | Total risk-based capital ratio (1.3) is < 8% or < 100% of the member institution's required total risk-based capital ratio (1.3.3) if the institution has not indicated "N/A" for that ratio and it is > 8% | 0 |
| 1.4 Capital Adequacy Score | | | |

| | |
|---|-------|
| 2. RETURN ON RISK-WEIGHTED ASSETS (%) | |
| Formula: | |
| $\frac{\text{Net Income or Loss}}{\left(\begin{array}{l} \text{Total risk – weighted assets as of} \\ \text{the end of the preceding fiscal year} + \end{array} \begin{array}{l} \text{Total risk – weighted assets as of} \\ \text{the end of the fiscal year} \\ \text{ending in the second year} \\ \text{preceding the filing year} \end{array} \right) / 2} \times 100$ | |
| Complete the following: | |
| $\frac{2.1 \text{ —————}}{(2.2 \text{ —————} + 2.3 \text{ —————}) / 2} \times 100 = 2 \text{ ——— \%}$ | |
| Elements | |
| Use the instructions below to arrive at the elements of the formula. | |
| Refer to the following documents: | |
| (a) the <i>Consolidated Statement of Income</i> , Reporting Manual, “Income Statement Tab”, completed in accordance with that Manual as of the fiscal year ending in the year preceding the filing year; and | |
| (b) the <i>Capital Ratio Calculations</i> form (CAR 1), Volume 1 of the Guidelines, completed in accordance with Guideline A. | |
| 2.1 Net Income or Loss | |
| The net income or loss (the latter to be reported as a negative number) is the amount set out in item 34 of the <i>Consolidated Statement of Income</i> . | |
| 2.2 Total Risk-weighted Assets as of the End of the Preceding Fiscal Year | |
| Indicate the total risk-weighted assets as set out for item “C” of the CAR 1 form. | |
| 2.3 Total Risk-weighted Assets as of the End of the Fiscal Year Ending in the Second Year Preceding the Filing Year | |
| Calculate the total risk-weighted assets as of the end of the fiscal year ending in the second year preceding the filing year in the same manner as for element 2.2. | |
| If the member institution does not have a fiscal year ending in the second year preceding the filing year, report “zero”, unless it is an amalgamated institution described below. | |
| If the member institution is an amalgamated member institution formed by an amalgamation involving one or more member institutions and does not have a fiscal year ending in the second year preceding the filing year, it must report the same amount as for element 2.2. | |
| Score | |
| Use the scoring grid below to determine the member institution’s score. | |
| Range of results | Score |
| Return on risk-weighted assets (2) is ≥ 1.15 % | 5 |
| Return on risk-weighted assets (2) is ≥ 0.75 % and < 1.15 % | 3 |
| Return on risk-weighted assets (2) is < 0.75 % or a negative number (where 2.1 is a negative number) | 0 |
| 2.4 Return on risk-weighted assets score | |

3. MEAN ADJUSTED NET INCOME VOLATILITY

If a member institution has been operating as a member institution for less than three fiscal years consisting of at least 12 months each (with the third fiscal year ending in the year preceding the filing year), it must report "N/A" ("not applicable") for elements 3, 3.1, 3.2 and 3.8 and, if applicable, fill in element 3.3 or elements 3.3 and 3.4, as the case may be.

If a member institution formed by an amalgamation involving one member institution has been operating as a member institution for less than three fiscal years consisting of at least 12 months each (with the third fiscal year ending in the year preceding the filing year), in addition to filling in the applicable elements as an amalgamated member institution it must also fill in the applicable elements for the amalgamating member institution.

If a member institution formed by an amalgamation involving two or more member institutions has been operating as a member institution for less than three fiscal years consisting of at least 12 months each (with the third fiscal year ending in the year preceding the filing year), it must report "N/A" ("not applicable") for elements 3, 3.1, 3.2 and 3.8, and, if applicable, fill in element 3.3 or elements 3.3 and 3.4, as the case may be.

Formula:

$$\frac{\text{Standard deviation of the net income or loss}}{\text{Mean net income or loss}}$$

Complete the following:

$$\begin{array}{l} 3.1 \text{ —————} = 3 \text{ ———} \\ 3.2 \text{ —————} \end{array}$$

Elements

Use the instructions below to arrive at the elements of the formula.

3.1 Standard Deviation of the Net Income or Loss

Determine the standard deviation of the net income or loss using the formula

$$\sqrt{\frac{((3.3 - 3.2)^2 + (3.4 - 3.2)^2 + (3.5 - 3.2)^2 + (3.6 - 3.2)^2 + (3.7 - 3.2)^2)}{(n - 1)}}$$

If a member institution has been operating as a member institution for five or more fiscal years consisting of at least 12 months each, "n" will be equal to five.

If a member institution has been operating as a member institution for four such fiscal years, "+ (3.7 - 3.2)²" must be removed from the formula and "n" will be equal to four.

If a member institution has been operating as a member institution for three such fiscal years, "+ (3.6 - 3.2)² + (3.7 - 3.2)²" must be removed from the formula and "n" will be equal to three.

3.2 Mean Net Income or Loss

Determine the mean net income or loss (the latter to be reported as a negative number) using the formula

$$\frac{(3.3 + 3.4 + 3.5 + 3.6 + 3.7)}{n}$$

If a member institution has been operating as a member institution for five or more fiscal years consisting of at least 12 months each, "n" will be equal to five.

If a member institution has been operating as a member institution for four such fiscal years, "+ 3.7" must be removed from the formula and "n" will be equal to four.

If a member institution has been operating as a member institution for three such fiscal years, "+ 3.6 + 3.7" must be removed from the formula and "n" will be equal to three.

| | |
|---|-----------|
| Net income or loss (the latter to be reported as a negative number) after tax for each of the last five fiscal years. | |
| Indicate the net income or loss as determined for element 2.1 for the fiscal year ending in the year preceding the filing year. | 3.3 _____ |
| Indicate the net income or loss after tax from the audited financial statements for the fiscal year preceding the fiscal year referred to in element 3.3. | 3.4 _____ |
| Indicate the net income or loss after tax from the audited financial statements for the fiscal year preceding the fiscal year referred to in element 3.4. | 3.5 _____ |
| Indicate the net income or loss after tax from the audited financial statements for the fiscal year preceding the fiscal year referred to in element 3.5. | 3.6 _____ |
| Indicate the net income or loss after tax from the audited financial statements for the fiscal year preceding the fiscal year referred to in element 3.6. | 3.7 _____ |
| <i>A member institution must report net income or loss for the last five fiscal years.</i> | |
| <i>If a member institution has been operating as a member institution for less than five fiscal years of at least 12 months each and it is a member institution formed by an amalgamation involving one member institution, it must report the net income or loss of the amalgamating member institution for the five fiscal years or less preceding the amalgamation, as applicable.</i> | |
| <i>If a member institution has been operating as a member institution for less than five fiscal years of at least 12 months each, it must report "N/A" ("not applicable") for the elements corresponding to the fiscal years for which it was not operating as a member institution.</i> | |
| Score | |
| Use the scoring grid below to determine the member institution's score. | |
| Range of results | Score |
| Mean adjusted net income volatility (3) is ≥ 0 and ≤ 0.5 | 5 |
| Mean adjusted net income volatility (3) is > 0.5 and ≤ 1.25 | 3 |
| Mean adjusted net income volatility (3) is > 1.25 | 0 |
| Mean adjusted net income volatility (3) is negative or the mean net income or loss (3.2) is "zero" | 0 |
| 3.8 Mean adjusted net income volatility score | |

| | |
|---|-------|
| 4. VOLATILITY ADJUSTED NET INCOME | |
| If a member institution has reported "N/A" ("not applicable") in element 3.8, it must report "N/A" for elements 4A, 4B and 4.3. | |
| Formulas: | |
| $\frac{\text{Net income or loss} - \text{Standard deviation of the net income or loss}}{1} = \text{Volatility adjusted net income using one standard deviation}$ | |
| $\frac{\text{Net income or loss} - \left(2 \times \text{Standard deviation of the net income or loss}\right)}{1} = \text{Volatility adjusted net income using two standard deviations}$ | |
| Complete the following: | |
| Volatility adjusted net income using one standard deviation: | |
| 4.1 _____ - 4.2 _____ = 4A _____ | |
| Volatility adjusted net income using two standard deviations: | |
| 4.1 _____ - (2 x 4.2 _____) = 4B _____ | |
| Elements | |
| Use the instructions below to arrive at the elements of the formulas. | |
| 4.1 Net Income or Loss | |
| Net income or loss as determined for element 2.1. | |
| 4.2 Standard Deviation of the Net Income or Loss | |
| The standard deviation of the net income or loss as determined for element 3.1. | |
| Score | |
| Use the scoring grid below to determine the member institution's score. | |
| Range of results | Score |
| Volatility adjusted net income using two standard deviations (4B) is ≥ 0 | 5 |
| Volatility adjusted net income using one standard deviation (4A) is ≥ 0 , but Volatility adjusted net income using two standard deviations (4B) is < 0 | 3 |
| Volatility adjusted net income using one standard deviation (4A) is < 0 | 0 |
| 4.3 Volatility adjusted net income score | |

| | |
|---|-------|
| 5. EFFICIENCY RATIO (%) | |
| Formula: | |
| $\frac{\text{Total non-interest expenses}}{\text{Net interest income after charge for impairment} + \text{Total of other income}} \times 100$ | |
| Complete the following: | |
| $\frac{5.1 \text{ —————}}{5.2 \text{ —————} + 5.3 \text{ —————}} \times 100 = 5 \text{ ——— \%}$ | |
| Elements | |
| Use the instructions below to arrive at the elements of the formula. | |
| Refer to the <i>Consolidated Statement of Income</i> , Reporting Manual, "Income Statement" Tab, completed in accordance with that Manual for the fiscal year ending in the year preceding the filing year. | |
| 5.1 Total Non-Interest Expenses | |
| Indicate the total non-interest expenses, as set out for item 27 of the <i>Consolidated Statement of Income</i> . | |
| 5.2 Net Interest Income After Charge for Impairment | |
| Indicate the net interest income after charge for impairment, as set out for item 17 of the <i>Consolidated Statement of Income</i> . | |
| 5.3 Total of Other Income | |
| Indicate the total of other income, as set out for item 21 of the <i>Consolidated Statement of Income</i> . | |
| Score | |
| Use the scoring grid below to determine the member institution's score. | |
| Range of results | Score |
| Efficiency ratio (5) is $\leq 60\%$ | 5 |
| Efficiency ratio (5) is $> 60\%$ and $\leq 80\%$ | 3 |
| Efficiency ratio (5) is $> 80\%$ | 0 |
| 5.4 Efficiency ratio score | |

6. NET IMPAIRED ASSETS (INCLUDING NET UNREALIZED LOSSES ON SECURITIES) TO TOTAL CAPITAL (%)**Formula:**

$$\frac{\text{Net impaired on-balance sheet assets} + \text{Net impaired off-balance sheet assets} + \text{Net unrealized losses on securities}}{\text{Total Capital}} \times 100$$

Complete the following:

$$\frac{6.1 \text{ —————} + 6.2 \text{ —————} + 6.3 \text{ —————}}{6.4 \text{ —————}} \times 100 = 6 \text{ ———} \%$$

Elements

Use the instructions below to arrive at the elements of the formula.

Refer to the following documents:

- (a) the *Return of Impaired Assets*, Reporting Manual, "Impaired Assets" Tab, completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year; and
- (b) Section IV of the *Securities Report*, Reporting Manual, "Securities" Tab, completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year.

6.1 Net Impaired On-Balance Sheet Assets

Calculate the net impaired on-balance sheet assets by subtracting the total of the column "Individual Allowance" in the *Return of Impaired Assets* from the total of the column "Recorded Investment" in that return. If the result is negative, report "zero".

6.2 Net Impaired Off-Balance Sheet Assets

Calculate the net impaired off-balance sheet assets by subtracting the total of the column "Specific allowance for impairment" in Table 6A from the total of the column "Credit equivalent" in that Table. If the result is negative, report "zero".

6.3 Net Unrealized Losses on Securities

Calculate the net unrealized losses on securities by subtracting the total of the "Book value" column from the total of the "Market value" column as set out, respectively, for the item "Total Investment and Trading Account Securities" in Section IV of the *Securities Report*. If the result is positive, report "zero". The market value of private placements or other securities with no publicly quoted market price must be determined in accordance with section 3860 ("Fair value") of the *Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants*.

6.4 Total Capital

Total capital as determined for element 1.1.2.

Table 6A — Impaired Off-balance Sheet Assets

(Complete Table 6A as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year, referring to Guideline A, Capital Adequacy Requirements, of the Guidelines.)

| Impaired Instruments | Notional principal amount a | Credit conversion factor b | Credit equivalent (a x b) | Specific allowance for impairment |
|---|--|---------------------------------------|---|--|
| Direct credit substitutes | | 100% | | |
| Transaction-related contingents | | 50% | | |
| Short-term self-liquidating trade-related contingents | | 20% | | |
| Sale & repurchase agreements | | 100% | | |
| Forward asset purchases | | 100% | | |
| Forward forward deposits | | 100% | | |
| Other commitments with certain drawdown | | 100% | | |
| NIFs & RUFs | | 50% | | |
| Other commitments | | 0% | | |
| | | 50% | | |
| Impaired OTC Derivative Contracts | | | | |
| Interest rate contracts | | | * | |
| Foreign exchange & gold contracts | | | * | |
| Equity-linked contracts | | | * | |
| Precious metals (other than gold) contracts | | | * | |
| Other commodity contracts | | | * | |
| Total | | | | |
| | | | Use these totals to calculate element 6.2 | |

* Fill in the total amounts of the contracts under the heading "Credit equivalent amount" from Table 6B

Table 6B — Impaired OTC Derivative Contracts

(Complete Table 6B as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year, referring to Guideline A, Capital Adequacy Requirements, of the Guidelines.)

| Impaired OTC Derivative Contracts (in thousands of dollars) | Interest rate contracts | Foreign exchange & gold contracts | Equity-linked contracts | Precious metals (other than gold) contracts | Other commodity contracts |
|--|------------------------------------|--|------------------------------------|--|--------------------------------------|
| Replacement cost (market value) | | | | | |
| a. Contracts held for trading purposes (all contracts before permissible netting) | | | | | |
| Gross positive replacement cost | | | | | |
| Gross negative replacement cost | | | | | |
| b. Contracts held for other than trading (all contracts before permissible netting) | | | | | |
| Gross positive replacement cost | | | | | |
| Gross negative replacement cost | | | | | |
| c. Contracts subject to permissible netting (included in a and b above) | | | | | |
| Gross positive replacement cost | | | | | |
| Gross negative replacement cost | | | | | |
| Net positive replacement cost | | | | | |
| d. Total contracts — after permissible netting | | | | | |
| Gross positive replacement cost | | | | | |
| Potential credit exposure | | | | | |
| Contracts not subject to permissible netting | | | | | |
| Contracts subject to permissible netting | | | | | |
| Credit equivalent amount (after taking into account collateral and guarantees) | | | | | |
| Contracts not subject to permissible netting | | | | | |
| Contracts subject to permissible netting | | | | | |
| Total Impaired OTC Derivative Contracts (carry forward to “Credit equivalent” column in Table 6A) | | | | | |

| Score | |
|--|--------------|
| Use the scoring grid below to determine the member institution's score. | |
| Range of results | Score |
| Net impaired assets (including net unrealized losses on securities) to total capital (6) is < 20% | 5 |
| Net impaired assets (including net unrealized losses on securities) to total capital (6) is \geq 20% and < 40% | 3 |
| Net impaired assets (including net unrealized losses on securities) to total capital (6) is \geq 40% | 0 |
| 6.5 Net impaired assets (including net unrealized losses on securities) to total capital score | |

| |
|---|
| 7. AGGREGATE COUNTERPARTY ASSET CONCENTRATION RATIO (%) |
| <p>Formula:</p> $\frac{\text{Aggregate Counterparty Asset Concentration}}{\text{Total Capital}} \times 100$ |
| <p>Complete the following:</p> $\frac{7.1 \text{ —————}}{7.2 \text{ —————}} \times 100 = 7 \text{ — \%}$ |
| <p>Elements</p> <p>Use the instructions below to arrive at the elements of the formula.</p> |
| <p>7.1 Aggregate Counterparty Asset Concentration</p> <p>The aggregate counterparty asset concentration as set out for the total of the column “Amount” in Table 7B, expressed in thousands of dollars.</p> |
| <p>7.2 Total capital</p> <p>The total capital as determined for element 1.1.2, expressed in thousands of dollars.</p> |
| <p>Fill in Tables 7A and 7B using the definitions and following the instructions below.</p> |
| <p>Fill in Table 7A for each counterparty in respect of which the member institution has a total exposure greater than 10% of the total capital (i.e., 10% of the amount determined for element 7.2) using consolidated financial information of the member institution. Identify each counterparty by number or by name. If the counterparties are identified by number, a corresponding list of counterparties by name must be retained by the member institution in accordance with section 19 of the <i>Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law</i>.</p> |
| <p>Fill in Table 7B for each counterparty in respect of which the member institution has a total risk-weighted exposure greater than 10% of the total capital (i.e., 10% of the amount determined for element 7.2), as determined in Table 7A.</p> |
| <p>Counterparty</p> <p>A counterparty is a person or a group of associated persons in respect of which a member institution or one or more of its subsidiaries hold exposures.</p> |
| <p>Group of Associated Persons</p> <p>A group of associated persons is a group of two or more persons, each of whom is connected to at least one of the others in one of the following ways:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) one of those persons controls one or more of the others; (b) two or more of those persons are controlled by the same person; (c) two or more of those persons have common directors; (d) two or more of those persons have cross guarantees; (e) two or more of those persons have a relationship of such direct commercial interdependency that none of them can be replaced by another person for the short term without causing financial problems for the others; or (f) two or more of those persons have a relationship such that if one of them experiences financial problems, the others are likely to have difficulties meeting their financial obligations. |
| <p>Person</p> <p>Means a natural person or an entity.</p> |
| <p>Entity</p> <p>Has the same meaning as in section 2 of the <i>Bank Act</i>.</p> |

| |
|---|
| <p>Control</p> <p>Has the same meaning as in section 3 of the <i>Bank Act</i>.</p> |
| <p>Exposures</p> <p>Exposures consist of the loans made to a counterparty by a member institution or its subsidiaries, the acceptances held by a member institution or its subsidiaries in respect of the counterparty and the securities of that counterparty held by a member institution or its subsidiaries.</p> |
| <p>Loans</p> <p>As described in the instructions for item 11 (Non-mortgage loans, less allowance for impairment) and item 12 (Mortgages, less allowance for impairment) of Section I of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet, Reporting Manual, "Balance Sheet" Tab</i>.</p> |
| <p>Securities</p> <p>As described in the instructions for item 7 (Securities issued or guaranteed by Canada), item 8 (Securities issued or guaranteed by a Canadian province), item 9 (Securities issued or guaranteed by a Canadian municipality or school corporation) and item 10 (Other securities, less allowance for impairment) of Section I of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet, Reporting Manual, "Balance Sheet" Tab</i>.</p> |
| <p>Acceptances</p> <p>As described in the instructions for item 13 (Customers' liability under acceptances, less allowance for impairment) of Section I of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet, Reporting Manual, "Balance Sheet" Tab</i>.</p> |
| <p>Risk Categories</p> <p>The classification categories for assets set out under the heading "Risk-Weighted Assets" (On-balance sheet) at Tab A-1, Guideline A, Volume 1 of the Guidelines.</p> |
| <p>Total Risk-Weighted Exposures</p> <p>Calculate the total risk-weighted exposures by multiplying the amount that corresponds to the total exposure for a risk category by the risk weight for that category in accordance with the method set out under the heading "Risk-Weighted Assets" (On-balance sheet) at Tab A-1, Guideline A, Volume 1 of the Guidelines.</p> |

Table 7A — Calculation of Total Risk-Weighted Exposures by Counterparty (Use additional forms if necessary.)

10% of Total capital = _____ (\$000's)

| A | B | C | | | E | F | G | H | I |
|--------------|---|--------------------------------------|----------------------|-----------------------|--|-------------|--|---|---|
| | | Total Exposures Broken Down by Type: | | | | | | | |
| Counterparty | Total Exposures >10% of Total Capital (\$000's) | Loans (\$000's) | Securities (\$000's) | Acceptances (\$000's) | Total Exposures Broken Down by Risk Category (\$000's) | Risk Weight | Total Risk Weighted Exposures Broken Down by Risk Category (\$000's) F x G | Total Risk-Weighted Exposures (\$000's) | |
| | | | | | | 0% | | | |
| | | | | | | 20% | | | |
| | | | | | | 50% | | | |
| | | | | | | 100% | | | |
| | | | | | | Total | | | |
| | | | | | | 0% | | | |
| | | | | | | 20% | | | |
| | | | | | | 50% | | | |
| | | | | | | 100% | | | |
| | | | | | | Total | → | | |
| | | | | | | 0% | | | |
| | | | | | | 20% | | | |
| | | | | | | 50% | | | |
| | | | | | | 100% | | | |
| | | | | | | Total | → | | |
| | | | | | | 0% | | | |
| | | | | | | 20% | | | |
| | | | | | | 50% | | | |
| | | | | | | 100% | | | |
| | | | | | | Total | → | | |

| Score | |
|---|--------------|
| Use the scoring grid below to determine the member institution's score. | |
| Range of Results | Score |
| Aggregate counterparty asset concentration ratio (7) < 200% | 5 |
| Aggregate counterparty asset concentration ratio (7) ≥ 200% but < 400% | 3 |
| Aggregate counterparty asset concentration ratio (7) ≥ 400% | 0 |
| 7.3 Aggregate Counterparty Asset Concentration Ratio Score | |

| |
|--|
| 8. REAL ESTATE ASSET CONCENTRATION |
| <p>Threshold Formula:</p> $\frac{\text{Total Mortgage Loans}}{\text{Total Mortgage Loans} + \text{Total Non-Mortgage Loans} + \text{Total Securities} + \text{Total Acceptances}} \times 100$ |
| <p>Complete the following:</p> $\frac{8.1 \text{ —————}}{8.1 \text{ —————} + 8.2 \text{ —————} + 8.3 \text{ —————} + 8.4 \text{ —————}} \times 100 = \text{ — } \%$ |
| <p>Elements</p> <p>Use the instructions below to arrive at the elements of the threshold formula.</p> <p>Refer to Section I of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i>, Reporting Manual, “Balance Sheet” Tab, completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year.</p> |
| <p>8.1 Total Mortgage Loans</p> <p>The total mortgage loans is the total of the amounts set out in the column “Total” for item 12 (Mortgages, less allowance for impairment) of Section I of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i>, before deducting any allowance for impairment.</p> |
| <p>8.2 Total Non-Mortgage Loans</p> <p>The total non-mortgage loans is the total of the amounts set out in the column “Total” for paragraphs (a) to (e), (g) and (h) of item 11 (Non-Mortgage Loans, less allowance for impairment) of Section I of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i>.</p> |
| <p>8.3 Total Securities</p> <p>The total securities is the total of the amounts set out in the column “Total” for item 7 (Securities issued by Canada; Securities guaranteed by Canada), item 8 (Securities issued or guaranteed by a Canadian province), item 9 (Securities issued or guaranteed by a Canadian municipal or school corporation) and item 10 (Other securities, less allowance for impairment) of Section I of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i>.</p> |
| <p>8.4 Total Acceptances</p> <p>The total acceptances is the total of the amounts set out in the column “Total” for item 13 (Customers' liability under acceptances, less allowance for impairment) of Section I of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i>.</p> |
| <p>If the result of the threshold formula is less than 10%, score five for element 8.5 and do not complete the rest of section 8.</p> <p>If that result is greater than or equal to 10%, complete the rest of section 8.</p> |
| <p>Fill in Table 8 using the definitions and instructions below.</p> <p>Refer to Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i>, Reporting Manual, “Mortgage Loans” Tab, completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year.</p> |
| <p>Fill in Table 8 for each of the following types of mortgages.</p> |
| <p>Residential Properties Mortgage Loans</p> <p>Mortgage loans of this type, secured by properties located in and out of Canada, are to be classified in accordance with the instructions in the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total mortgage loans of this type by adding together</p> <p>(a) for those secured by properties located in Canada, the total of the amounts set out for “Total Residential” in the columns “Insured Gross Mortgage Loans Outstanding” and “Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding”, respectively, in the first table of Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i>, before deducting any allowance for impairment; and</p> |

(b) for those secured by properties located out of Canada, the total of the amounts set out for item 2(a) (Residential) in the columns “Insured Gross Mortgage Loans Outstanding” and “Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding”, respectively, in the first table of Section III of the *Mortgage Loans Report*, before deducting any allowance for impairment.

Land Banking and Development Mortgage Loans

Mortgage loans of this type, secured by properties located in and out of Canada, are to be classified in accordance with the instructions in the Reporting Manual.

Calculate the total mortgage loans of this type by adding together

(a) for those secured by properties located in Canada, the total of the amounts set out for item 1(b)(ii)(C) (Land Banking & Development) in the columns “Insured Gross Mortgage Loans Outstanding” and “Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding”, respectively, in the first table of Section III of the *Mortgage Loans Report*, before deducting any allowance for impairment; and

(b) for those secured by properties located out of Canada, the total amount of such mortgage loans, calculated on the same basis as the mortgage loans in paragraph (a).

Hotel and Motel Properties Mortgage Loans

Mortgage loans of this type, secured by properties located in and out of Canada, are to be classified in accordance with the instructions in the Reporting Manual.

Calculate the total mortgage loans of this type by adding together

(a) for those secured by properties located in Canada, the total of the amounts set out for item 1(b)(ii)(E) (Hotels/Motels) in the columns “Insured Gross Mortgage Loans Outstanding” and “Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding”, respectively, in the first table of Section III of the *Mortgage Loans Report*, before deducting any allowance for impairment; and

(b) for those secured by properties located out of Canada, the total amount of such mortgage loans, calculated on the same basis as the mortgage loans in paragraph (a).

Industrial Properties Mortgage Loans

Mortgage loans of this type, secured by properties located in and out of Canada, are to be classified in accordance with the Reporting Manual.

Calculate the total mortgage loans of this type by adding together

(a) for those secured by properties located in Canada, the total of the amounts set out for item 1(b)(ii)(D) (Industrial Buildings) in the columns “Insured Gross Mortgage Loans Outstanding” and “Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding”, respectively, in the first table of Section III of the *Mortgage Loans Report*, before deducting any allowance for impairment; and

(b) for those secured by properties located out of Canada, the total amount of such mortgage loans, calculated on the same basis as the mortgage loans in paragraph (a).

All Other Non-Residential Properties Mortgage Loans

Mortgage loans of this type, secured by properties located in and out of Canada, are to be classified in accordance with the Reporting Manual.

Calculate the total mortgage loans of this type by adding together

(a) for those secured by properties located in Canada, the total of the amounts set out for items 1(b)(i) (Farm Properties), 1(b)(ii)(A) (Office Buildings), 1(b)(ii)(B) (Shopping Centres) and 1(b)(ii)(F) (Other) in the columns “Insured Gross Mortgage Loans Outstanding” and “Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding”, respectively, in the first table of Section III of the *Mortgage Loans Report*, before deducting any allowance for impairment; and

(b) for those secured by properties located out of Canada, the total amount of such mortgage loans, calculated on the same basis as the mortgage loans in paragraph (a).

Single Family Owner-Occupied Dwelling Properties Mortgage Loans

The sum of all mortgage loans secured by single family owner-occupied dwelling properties (including residential condominium units), located in and out of Canada, before deducting any allowance for impairment, excluding residential interim construction mortgage loans.

Residential Interim Construction Mortgage Loans

Mortgage loans of this type, secured by properties located in and out of Canada, are to be classified in accordance with the Reporting Manual.

Calculate the total mortgage loans of this type by adding together

- (a) for those secured by properties located in Canada, the total of the amounts set out for the element "Of Which Residential Interim Construction Mortgages" in the columns "Insured Gross Mortgage Loans Outstanding" and "Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding", respectively, in the first table of Section III of the *Mortgage Loans Report*, before deducting any allowance for impairment; and
- (b) for those secured by properties located out of Canada, the total amount of such mortgage loans, calculated on the same basis as the mortgage loans in paragraph (a).

Second or Subsequent Mortgage Loans

Mortgage loans of this type, secured by properties located in and out of Canada, are to be classified in accordance with the Reporting Manual.

Calculate the total mortgage loans of this type by adding together

- (a) for those secured by properties located in Canada, the amount set out for item 1 (Second and Subsequent Mortgages) in the column "Amounts Outstanding" in the second table of Section III of the *Mortgage Loans Report*, before deducting any allowance for impairment; and
- (b) for those secured by properties located out of Canada, the total amount of such mortgage loans, calculated on the same basis as the mortgage loans in paragraph (a).

Real Estate Under Power of Sale or Foreclosed Properties

Properties of this type, located in and out of Canada, are to be classified in accordance with the Reporting Manual.

Calculate by adding together

- (a) for foreclosed properties located in Canada, the amount set out for items 4(a) (Residential) and 4(b) (Non-Residential) in the column "Amounts Outstanding" in the second table of Section III of the *Mortgage Loans Report*, before deducting any allowance for impairment, and, for foreclosed properties located out of Canada, the total amount of such properties, calculated on the same basis as the foreclosed properties located in Canada; and
- (b) the total amount of the book value of all properties located in and out of Canada that are subject to a power of sale.

Table 8

| A | B | C | D | E |
|---|---------------|--|---|----------------|
| Type | Amount | Percentage of Total Mortgage Loans (Column B / Total Mortgage Loans) x 100 | Range of Results | Score** |
| Residential Properties Mortgage Loans | | | < 50% = 0 ≥ 50% and < 75% = 3 ≥ 75% = 5 | |
| Land Banking and Development Mortgage Loans | | | > 7% = 0 > 5% and ≤ 7% = 3 ≤ 5% = 5 | |
| Hotel and Motel Properties Mortgage Loans | | | > 10% = 0 > 5% and ≤ 10% = 3 ≤ 5% = 5 | |
| Industrial Properties Mortgage Loans | | | > 15% = 0 > 10% and ≤ 15% = 3 ≤ 10% = 5 | |
| All other Non-Residential Properties Mortgage Loans | | | | |
| Total Mortgage Loans* | | | | |
| Single Family Owner-occupied Dwelling Properties Mortgage Loans | | | < 35% = 0 ≥ 35% and < 50% = 3 ≥ 50% = 5 | |
| Residential Interim Construction Mortgage Loans | | | > 8% = 0 > 5% and ≤ 8% = 3 ≤ 5% = 5 | |
| Second or Subsequent Mortgage Loans | | | > 10% = 0 > 5% and ≤ 10% = 3 ≤ 5% = 5 | |
| Real Estate Under Power of Sale or Foreclosed Properties | | | > 8% = 0 > 5% and ≤ 8% = 3 ≤ 5% = 5 | |

* "Total Mortgage Loans" in column B should correspond to the amount of the Total Mortgage Loans determined for element 8.1.

** Fill in the score in column E for a type of mortgage loan or property set out in column A that corresponds to the percentage set out in column C, in accordance with the appropriate range set out in column D.

| | |
|---|-------|
| Score | |
| Use the scoring grid below to determine the member institution's score. | |
| Results | Score |
| Lowest score in Column E of Table 8 is 0 | 0 |
| Lowest score in Column E of Table 8 is 3 | 3 |
| All scores in Column E of Table 8 are 5 | 5 |
| Result of the threshold formula is < 10% of Total Assets | 5 |
| 8.5 Real Estate Asset Concentration Score | |

| |
|--|
| 9. AGGREGATE INDUSTRY SECTOR ASSET CONCENTRATION RATIO (%) |
| If the result of the threshold formula in section 8 is greater than 90%, indicate a score of five for element 9.3 and do not complete section 9. If the result of the threshold formula in section 8 is equal to or less than 90%, complete section 9. |
| Formula: $\frac{\text{Aggregate Industry Sector Asset Concentration}}{\text{Total Capital}} \times 100$ |
| Complete the following: $\frac{9.1 \text{ —————}}{9.2 \text{ —————}} \times 100 = 9 \text{ — } \%$ |
| Elements Use the instructions below to arrive at the elements of the formula. |
| 9.1 Aggregate Industry Sector Asset Concentration The aggregate industry sector asset concentration is the total of the column “Total Risk-Weighted Exposures” in Table 9B, expressed in thousands of dollars. |
| 9.2 Total Capital The total capital as determined for element 1.1.2, expressed in thousands of dollars. |
| Fill in Tables 9A and 9B following the instructions and using the definitions below. |
| Fill in Table 9A by reporting for each industry sector the total of the exposures held by the member institution in respect of all persons operating in that sector, using consolidated financial information. |
| Fill in Table 9B in accordance with the instructions in Table 9B by reporting the total risk-weighted exposures for each industry sector in respect of which the member institution holds exposures. |
| Exposures Exposures are the loans made to a person by a member institution or its subsidiaries, the acceptances held by a member institution or its subsidiaries in respect of a person and the securities of a person held by a member institution or its subsidiaries. |
| Loans Loans are as described in the instructions for item 11 (Non-Mortgage Loans, less allowance for impairment), excluding paragraph 11(f) (To individuals for non-business purposes), of Section I of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> , Reporting Manual, “Balance Sheet” Tab. |
| Securities Securities are as described in the instructions for item 7 (Securities issued or guaranteed by Canada), item 8 (Securities issued or guaranteed by a Canadian province), item 9 (Securities issued or guaranteed by a Canadian municipality or school corporation) and item 10 (Other securities, less allowance for impairment) of Section I of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> , Reporting Manual, “Balance Sheet” Tab. |
| Acceptances Acceptances are as described in the instructions for item 13 (Customers’ liability under acceptances, less allowance for impairment) of Section I of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> , Reporting Manual, “Balance Sheet” Tab. |
| Person Means a natural person or an entity. |

| |
|--|
| Entity Has the same meaning as in section 2 of the <i>Bank Act</i> . |
| Risk Categories Risk categories are the classification categories for assets set out under the heading “Risk-Weighted Assets” (On-balance sheet) at Tab A-1, Guideline A, Volume 1 of the Guidelines. |
| Total Risk-Weighted Exposures Calculate the total risk-weighted exposures by multiplying the amount that corresponds to the total exposure for a risk category by the risk weight for that category in accordance with the method set out under the heading “Risk-Weighted Assets” (On-balance sheet) at Tab A-1, Guideline A, Volume 1 of the Guidelines. |
| Industry Sectors For the purpose of completing Tables 9A and 9B, assign to each exposure the appropriate four-digit Industry Class code used in the <i>Standard Industrial Classification 1980</i> published by Statistics Canada and group those exposures using the 30 industry sectors in the list below. |

Industry Sector List

| |
|--|
| In the following list of industry sectors, “Major Group” (two-digit code), “Industry Group” (three-digit code) and “Industry Class” (four-digit code) are the codes used to classify industry sectors in the <i>Standard Industrial Classification 1980</i> . |
| Financial Services (including banks, trust and loan companies, leasing, financing and mortgage companies, investment companies and funds, insurance companies and financial management companies): — Major Groups 71, 73, 74, — Industry Groups 702-709, 729, 991, 992 — Industry Classes 7211-7214, 7221, 7222, 7229 |
| Federal Government — Major Group 81 — Industry Group 701 (Bank of Canada only) |
| Provincial Governments — Major Group 82 |
| Municipal Governments — Major Group 83 — Industry Group 861 if the exposures are 20% risk-weighted |
| Foreign Governments — Non-mortgage loans to foreign governments as described in the instructions in the Reporting Manual for item 11(d) (To foreign governments) of Section I of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> , “Balance Sheet” Tab and the securities that would be set out in item 1(d)(i) (Foreign Governments), Section IV of the Reporting Manual, <i>Securities Report</i> , “Securities” Tab. — Industry Group 701 (central banks other than the Bank of Canada) |
| Agriculture — Major Groups 01, 02, 50 — Industry Groups 311, 372, 571, 593 |
| Fishing & Trapping — Major Group 03 — Industry Group 102 |

| |
|---|
| <p>Logging & Forestry (including paper and forest products, building materials and forest support industries)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Major Groups 04, 05, 25, 27 — Industry Groups 563, 592 — Industry Classes 3193, 5721, 5993 |
| <p>Mining (including base metal mines, precious metal mines, mining exploration, integrated mines and mining support industry)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Major Groups 06, 08, 35 — Industry Group 092 — Industry Classes 3192, 5722 |
| <p>Energy Sector (including pipelines, oil and gas producers, oil and gas support industry and integrated oil companies, and manufacturing of petroleum products)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Major Groups 07, 36, 46, 51 — Industry Groups 091, 411 |
| <p>Chemical Sector (including rubber, plastics and chemical and petroleum products)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Major Groups 15, 16 — Industry Groups 371, 373, 375-379 |
| <p>Real Estate and Construction (excluding Mortgage Loans)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Major Groups 40, 42, 44, 75, 76 (Real Estate Agents only) — Industry Group 412 |
| <p>Computer, Technology and Software Companies (including services)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Industry Groups 336, 772 — Industry Class 5744 |
| <p>Pharmaceuticals</p> <ul style="list-style-type: none"> — Industry Groups 374, 523, 603 |
| <p>Food, Beverage and Tobacco (including breweries and distilleries)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Major Groups 11, 12 — Industry Groups 101, 103-109, 521, 522, 524, 601, 602 |
| <p>Leather, Textiles and Apparel Products</p> <ul style="list-style-type: none"> — Major Groups 17, 18, 19, 24, 53, 61 — Industry Class 3992 |
| <p>Metal Products (including distributing and servicing) and Machinery</p> <ul style="list-style-type: none"> — Major Group 30 — Industry Groups 312, 561, 562, 573, 579 — Industry Classes 3191, 3194, 3199 |
| <p>Primary Metal Industries</p> <ul style="list-style-type: none"> — Major Group 29 |
| <p>Transportation (excluding automotive but including environmental services and the manufacture of transport equipment products)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Major Group 45 — Industry Groups 321, 324, 326-329 |
| <p>Communication (including broadcasting, cable and entertainment and telephone utilities/manufacturers and publishing)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Major Groups 28, 48 — Industry Groups 335, 338, 651 |
| <p>Other Utilities (including gas and electrical utilities)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Major Group 49 |

| |
|---|
| Electrical and Electronic Products (excluding Computers and Communication) — Industry Groups 331-334, 337, 339, 541, 622 — Industry Classes 5741-5743, 5749 |
| Furniture/Furnishings — Major Group 26 — Industry Groups 542, 543, 621, 623 |
| Automotive — Major Groups 55, 63 — Industry Groups 323, 325 |
| General Merchandise Stores — Major Group 64 |
| Hospitality Industry (including hotels/resorts, recreational/amusement services and restaurants and bars) — Major Groups 91, 92, 96 — Industry Group 996 |
| Other Services — Major Groups 84, 85, 97, 98 — Major Group 76 (Insurance Agents only) — Industry Groups 771, 773-779, 862-869, 993-995, 999 — Industry Group 861 if the exposures are not 20% risk-weighted |
| Miscellaneous Industries — Major Group 69 — Industry Groups 391-397, 591, 594-598, 652-659 — Industry Classes 3991, 3993, 3994, 3999, 5991, 5992, 5999 |
| Storage and Warehousing — Major Group 47 |
| Conglomerates — Industry Class 7215 |

Table 9A — Industry Sector Total Risk Weighted Exposure

10% of Total Capital = _____ (\$000's)

| A | B | C | D | E | F | G | H |
|------------------------|---|----------------------|-----------------------|---|-------------|---|---|
| Industry Sector | Total Exposures (Gross) Broken Down by Type and Risk Category | | | Total Exposures Broken Down by Risk Category (\$000's) B + C + D | Risk Weight | Total Risk-Weighted Exposures Broken Down By Risk Category (\$000's) E x F | Total Risk-Weighted Exposures (\$000's) |
| | Loans (\$000's) | Securities (\$000's) | Acceptances (\$000's) | | | | |
| Financial Services | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Federal Government | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Provincial Governments | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Municipal Governments | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Foreign Governments | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Agriculture | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Fishing & Trapping | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Logging & Forestry | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Mining | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |

| A | B | C | D | E | F | G | H |
|--|---|----------------------|-----------------------|--|-------------|--|---|
| Industry Sector | Total Exposures (Gross) Broken Down by Type and Risk Category | | | Total Exposures Broken Down by Risk Category (\$000's) B + C + D | Risk Weight | Total Risk-Weighted Exposures Broken Down By Risk Category (\$000's) E x F | Total Risk-Weighted Exposures (\$000's) |
| | Loans (\$000's) | Securities (\$000's) | Acceptances (\$000's) | | | | |
| Energy Sector | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Chemical Sector | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Real Estate and Construction (except Mortgage Loans) | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Computer, Technology and Software Companies | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Pharmaceuticals | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Food, Beverage and Tobacco | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Leather, Textiles and Apparel Products | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Metal Products and Machinery | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Primary Metal Industries | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |

| A | B | C | D | E | F | G | H |
|---------------------------------------|---|----------------------|-----------------------|--|-------------|--|---|
| Industry Sector | Total Exposures (Gross) Broken Down by Type and Risk Category | | | Total Exposures Broken Down by Risk Category (\$000's) B + C + D | Risk Weight | Total Risk-Weighted Exposures Broken Down By Risk Category (\$000's) E x F | Total Risk-Weighted Exposures (\$000's) |
| | Loans (\$000's) | Securities (\$000's) | Acceptances (\$000's) | | | | |
| Transportation (excluding automotive) | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Communication | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Other Utilities | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Electrical and Electronic Products | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Furniture/ Furnishings | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Automotive | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| General Merchandise Stores | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Hospitality Industry | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Other Services | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |

| A | B | C | D | E | F | G | H |
|--------------------------|---|----------------------|-----------------------|---|-------------|---|---|
| Industry Sector | Total Exposures (Gross) Broken Down by Type and Risk Category | | | Total Exposures Broken Down by Risk Category (\$000's) B + C + D | Risk Weight | Total Risk-Weighted Exposures Broken Down By Risk Category (\$000's) E x F | Total Risk-Weighted Exposures (\$000's) |
| | Loans (\$000's) | Securities (\$000's) | Acceptances (\$000's) | | | | |
| Miscellaneous Industries | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Storage and Warehousing | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |
| Conglomerates | | | | | 0% | | |
| | | | | | 20% | | |
| | | | | | 50% | | |
| | | | | | 100% | | |
| | | | | | Total | → | |

Table 9B

| Instructions | |
|---|---|
| Report the full amount of the total risk-weighted exposures from column H of Table 9A for the industry sectors for which that amount is greater than 10% of the total capital. If that amount is less than or equal to 10% of the total capital, report "zero" on the appropriate line. | |
| Industry Sector | Total Risk-Weighted Exposures (if ≤ 10% of total capital, report "zero") (\$000's) |
| Financial Services | |
| Federal Government | |
| Provincial Governments | |
| Municipal Governments | |
| Foreign Governments | |
| Agriculture | |
| Fishing & Trapping | |
| Logging & Forestry | |
| Mining | |
| Energy Sector | |
| Chemical Sector | |
| Real Estate and Construction (excluding Mortgage Loans) | |
| Computer, Technology and Software Companies | |
| Pharmaceuticals | |
| Food, Beverage and Tobacco | |
| Leather, Textiles and Apparel Products | |
| Metal Products and Machinery | |
| Primary Metal Industries | |
| Transportation (excluding automotive) | |
| Communication | |
| Other Utilities | |
| Electrical and Electronic Products | |
| Furniture/Furnishings | |
| Automotive | |
| General Merchandise Stores | |
| Hospitality Industry | |
| Other Services | |
| Miscellaneous Industries | |
| Storage and Warehousing | |
| Conglomerates | |
| Total | Carry forward to element 9.1 |

| Score | |
|---|--------------|
| Use the scoring grid below to determine the member institution's score. | |
| Range of Results | Score |
| Result of the threshold formula in section 8 is > 90% | 5 |
| Aggregate Industry Sector Asset Concentration Ratio (9) < 250% | 5 |
| Aggregate Industry Sector Asset Concentration Ratio (9) ≥ 250% and < 500% | 3 |
| Aggregate Industry Sector Asset Concentration Ratio (9) ≥ 500% | 0 |
| 9.3 Aggregate Industry Sector Asset Concentration Ratio Score | |

| 10. TOTAL QUANTITATIVE SCORE | | |
|---|---------|-------|
| Using the scores from each of the preceding sections, fill in the scoring grid below to determine the total quantitative score. | | |
| Factor | Element | Score |
| Capital Adequacy | 1.4 | |
| Return on Risk-Weighted Assets | 2.4 | |
| Mean Adjusted Net Income Volatility | 3.8 | |
| Volatility Adjusted Net Income | 4.3 | |
| Efficiency Ratio | 5.4 | |
| Net Impaired Assets (Including Net Unrealized Losses on Securities) to Total Capital | 6.5 | |
| Aggregate Counterparty Asset Concentration Ratio | 7.3 | |
| Real Estate Asset Concentration | 8.5 | |
| Aggregate Industry Sector Asset Concentration Ratio | 9.3 | |
| Subtotal | | |
| If elements 3.8 and 4.3 are "N/A", fill in the result determined in accordance with the following formula: $(\text{Subtotal} / 50) \times 10$ If elements 3.8 and 4.3 are not "N/A", fill in "zero". | | |
| Total Quantitative Score | | |

The information provided in this Reporting Form is based on:

_____ audited financial statements

_____ unaudited financial statements

Certification

The undersigned hereby certifies that

(a) the information provided in this Reporting Form is correct; and

(b) the Reporting Form has been completed in accordance with the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*.

Chief Financial Officer
or other authorized officer

Date

(Name of Member Institution)

PARTIE 2

FORMULAIRE DE DÉCLARATION

| | |
|--|--|
| 1. MESURE DES FONDS PROPRES | |
| 1.1 Ratio actif/fonds propres | |
| Formule de calcul : | $\frac{\text{Actif net figurant au bilan et hors bilan}}{\text{Total des fonds propres}}$ |
| Remplir : | $\frac{1.1.1 \text{ —————}}{1.1.2 \text{ —————}} = 1.1 \text{ ———}$ |
| Éléments de la formule | |
| Calculer les éléments de la formule ci-dessus au moyen des instructions suivantes. Utiliser le relevé intitulé <i>Calcul du ratio des fonds propres</i> (NFP 1) et celui intitulé <i>Éléments des fonds propres</i> (NFP 2) figurant au volume 1 des Lignes directrices, arrêtés à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration et établis en conformité avec la Ligne directrice A. | |
| 1.1.1 Actif net figurant au bilan et hors bilan | |
| L'actif net figurant au bilan et hors bilan qui est inscrit à la ligne S du relevé NFP 1. | |
| 1.1.2 Total des fonds propres | |
| Le total des fonds propres qui est inscrit à la ligne D du relevé NFP 2. | |
| 1.1.3 Ratio autorisé | |
| Institutions fédérales membres : inscrire le ratio actif/fonds propres autorisé par l'organisme de réglementation. Institutions provinciales membres : inscrire le ratio d'emprunt ou d'endettement ou le ratio de l'actif non pondéré en fonction des risques autorisé par l'organisme de réglementation. | |
| 1.1.3 _____ | |
| 1.2 Ratio des fonds propres à risque de catégorie 1 (%) | |
| Formule de calcul : | $\frac{\text{Fonds propres nets de la catégorie 1}}{\text{Total de l'actif pondéré en fonction des risques}} \times 100$ |
| Remplir : | $\frac{1.2.1 \text{ —————}}{1.2.2 \text{ —————}} \times 100 = 1.2 \text{ ——— \%}$ |

Éléments de la formule

Calculer les éléments de la formule ci-dessus au moyen des instructions suivantes.

Utiliser les relevés suivants :

- a) le relevé intitulé *Calcul du ratio des fonds propres* (NFP 1) et celui intitulé *Éléments des fonds propres* (NFP 2) figurant au volume 1 des Lignes directrices, arrêtés à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration et établis en conformité avec la Ligne directrice A;
- b) le *Relevé des normes de fonds propres - risque de marché* (NFP - risque de marché) figurant sous l'onglet « Normes de fonds propres - Risque de marché » du Recueil des formulaires et des instructions, arrêté à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration et établi en conformité avec le recueil et la partie II de la Ligne directrice A des Lignes directrices, si l'institution membre est tenue, aux termes des articles 15 ou 16 du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*, de transmettre ce relevé.

1.2.1 Fonds propres nets de la catégorie 1

Les fonds propres nets de la catégorie 1 qui sont inscrits à la ligne T du relevé NFP 2.

1.2.2 Total de l'actif pondéré en fonction des risques

Si l'institution membre est tenue, aux termes des articles 15 ou 16 du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*, de transmettre le relevé NFP - risque de marché, le total de l'actif pondéré en fonction des risques correspond au total de l'actif rajusté pondéré en fonction des risques qui est inscrit à la ligne J de ce relevé.

Sinon, le total de l'actif pondéré en fonction des risques qui est inscrit à la ligne C du relevé NFP 1.

1.3 Ratio des fonds propres à risque (%)

Formule de calcul :

$$\frac{\text{Total des fonds propres}}{\text{Total de l'actif pondéré en fonction des risques}} \times 100$$

Remplir :

$$\frac{1.3.1 \text{ —————}}{1.3.2 \text{ —————}} \times 100 = 1.3 \text{ ——— \%}$$

Éléments de la formule

Calculer les éléments de la formule ci-dessus au moyen des instructions suivantes.

Utiliser le *Relevé des normes de fonds propres - risque de marché* (NFP - risque de marché) figurant sous l'onglet « Normes de fonds propres - Risque de marché » du Recueil des formulaires et des instructions, arrêté à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration et établi en conformité avec le recueil et la partie II de la Ligne directrice A des Lignes directrices, si l'institution membre est tenue, aux termes des articles 15 ou 16 du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*, de transmettre ce relevé.

1.3.1 Total des fonds propres

Si l'institution membre est tenue, aux termes des articles 15 ou 16 du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*, de transmettre le relevé NFP - risque de marché, le total des fonds propres correspond au total des fonds propres admissibles qui est inscrit à la ligne I de ce relevé.

Sinon, utiliser le total des fonds propres inscrit pour l'élément 1.1.2.

1.3.2 Total de l'actif pondéré en fonction des risques

Utiliser le total de l'actif pondéré en fonction des risques inscrit pour l'élément 1.2.2.

1.3.3 Ratio des fonds propres à risque imposé

Institutions fédérales membres : inscrire le ratio des fonds propres à risque imposé par l'organisme de réglementation.

Institutions provinciales membres : dans le cas où l'organisme de réglementation exige que l'institution membre respecte les normes de fonds propres des Lignes directrices, inscrire le ratio des fonds propres à risque imposé par l'organisme de réglementation selon ces normes; dans tout autre cas, inscrire « s.o. » (sans objet).

1.3.3 _____

| Note | | | |
|---|--|---|-------------|
| Déterminer la note de l'institution membre d'après le barème ci-dessous. Si tous les résultats obtenus correspondent aux plages figurant en regard d'une note, cette note est attribuée. Sinon, la note attribuée est la note la plus basse à laquelle correspond un des résultats de l'institution membre. | | | |
| Plages des résultats | | | |
| Ratio actif/fonds propres | Ratio des fonds propres à risque de catégorie 1 | Ratio des fonds propres à risque | Note |
| Le ratio actif/fonds propres (1.1) est : ≤ 20 et ≤ 85 % du ratio autorisé par l'organisme de réglementation (1.1.3) | Le ratio des fonds propres à risque de catégorie 1 (1.2) est : ≥ 7 % | Le ratio des fonds propres à risque (1.3) est : ≥ 10 % ou ≥ 125 % du ratio des fonds propres à risque imposé (1.3.3), si l'institution membre n'a pas inscrit « s.o. » pour ce ratio et que celui-ci est > 8 % | 20 |
| Le ratio actif/fonds propres (1.1) est : ≤ 23 et ≤ 100 % du ratio autorisé par l'organisme de réglementation (1.1.3) | Le ratio des fonds propres à risque de catégorie 1 (1.2) est : ≥ 4 % et < 7 % | Le ratio des fonds propres à risque (1.3) est : ≥ 8 % et < 10 % ou ≥ 100 % et < 125 % du ratio des fonds propres à risque imposé (1.3.3), si l'institution membre n'a pas inscrit « s.o. » pour ce ratio et que celui-ci est > 8 % | 13 |
| Le ratio actif/fonds propres (1.1) est : > 23 ou > 100 % du ratio autorisé par l'organisme de réglementation (1.1.3) | Le ratio des fonds propres à risque de catégorie 1 (1.2) est : < 4 % | Le ratio des fonds propres à risque (1.3) est : < 8 % ou < 100 % du ratio des fonds propres à risque imposé (1.3.3), si l'institution membre n'a pas inscrit « s.o. » pour ce ratio et que celui-ci est > 8 % | 0 |
| 1.4 Note relative à la mesure des fonds propres | | | |

| 2. RENDEMENT DE L'ACTIF PONDÉRÉ EN FONCTION DES RISQUES (%) | |
|---|-------------|
| Formule de calcul : | |
| $\frac{\text{Revenu net ou perte nette}}{\left(\begin{array}{l} \text{Total de l'actif pondéré} \\ \text{en fonction des risques} \\ \text{arrêté à la fin} \\ \text{de l'exercice précédent} \end{array} + \begin{array}{l} \text{Total de l'actif pondéré} \\ \text{en fonction des risques} \\ \text{arrêté à la fin} \\ \text{de l'avant - dernier exercice} \end{array} \right) / 2} \times 100$ | |
| Remplir : | |
| $\frac{2.1 \text{ —————}}{(2.2 \text{ —————} + 2.3 \text{ —————}) / 2} \times 100 = 2 \text{ ——— \%}$ | |
| Éléments de la formule | |
| Calculer les éléments de la formule ci-dessus au moyen des instructions suivantes. | |
| Utiliser les documents suivants : | |
| <p>a) l'<i>État consolidé des revenus</i> figurant sous l'onglet « État des revenus » du Recueil des formulaires et des instructions, établi pour l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration, en conformité avec ce recueil;</p> <p>b) le relevé intitulé <i>Calcul du ratio des fonds propres</i> (NFP 1) figurant au volume 1 des Lignes directrices, établi en conformité avec la Ligne directrice A.</p> | |
| 2.1 Revenu net ou perte nette | |
| Le revenu net ou la perte nette (laquelle doit être indiquée par un montant négatif) qui est inscrit à la ligne 34 de l' <i>État consolidé des revenus</i> . | |
| 2.2 Total de l'actif pondéré en fonction des risques arrêté à la fin de l'exercice précédent | |
| Le total de l'actif pondéré en fonction des risques qui est inscrit à la ligne C du relevé NFP 1. | |
| 2.3 Total de l'actif pondéré en fonction des risques arrêté à la fin de l'avant-dernier exercice | |
| Calculer le total de l'actif pondéré en fonction des risques arrêté à la fin de l'exercice clos durant la deuxième année précédant l'année de déclaration de la même manière que pour l'élément 2.2. | |
| Si l'institution membre n'a pas clos d'exercice durant la deuxième année précédant l'année de déclaration, inscrire « 0 », sauf si l'institution membre est née d'une fusion à laquelle sont parties une ou plusieurs institutions membres. | |
| Si l'institution membre est née d'une fusion à laquelle sont parties une ou plusieurs institutions membres et n'a pas clos d'exercice durant la deuxième année précédant l'année de déclaration, utiliser le même montant que celui inscrit pour l'élément 2.2. | |
| Note | |
| Déterminer la note de l'institution membre d'après le barème ci-dessous. | |
| Plage des résultats | Note |
| Le rendement de l'actif pondéré en fonction des risques (2) est $\geq 1,15$ % | 5 |
| Le rendement de l'actif pondéré en fonction des risques (2) est $\geq 0,75$ % et $< 1,15$ % | 3 |
| Le rendement de l'actif pondéré en fonction des risques (2) est $< 0,75$ % ou un résultat négatif (si 2.1 est un montant négatif) | 0 |
| 2.4 Note relative au rendement de l'actif pondéré en fonction des risques | |

3. VOLATILITÉ DU REVENU NET RAJUSTÉ SELON LA MOYENNE

Si l'institution membre a été exploitée à ce titre pendant moins de trois exercices d'au moins douze mois chacun (le troisième étant l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration), inscrire « s.o. » (sans objet) pour les éléments 3, 3.1, 3.2 et 3.8 et remplir, s'il y a lieu, les éléments 3.3 ou 3.3 et 3.4.

Si l'institution membre est née d'une fusion à laquelle était partie une seule institution membre et a été exploitée à ce titre pendant moins de trois exercices d'au moins douze mois chacun (le troisième étant l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration), remplir les éléments applicables à l'égard de l'institution membre née de la fusion et de l'institution membre fusionnante.

Si l'institution membre est née d'une fusion à laquelle étaient parties deux ou plusieurs institutions membres et a été exploitée à ce titre pendant moins de trois exercices d'au moins douze mois chacun, (le troisième étant l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration), inscrire « s.o. » (sans objet) pour les éléments 3, 3.1, 3.2 et 3.8 et remplir, s'il y a lieu, les éléments 3.3 ou 3.3 et 3.4.

Formule de calcul :

$$\frac{\text{Écart-type du revenu net ou de la perte nette}}{\text{Revenu net moyen ou perte nette moyenne}}$$

Remplir :

$$\frac{3.1 \text{ —————}}{3.2 \text{ —————}} = 3 \text{ ———}$$

Éléments de la formule

Calculer les éléments de la formule ci-dessus au moyen des instructions suivantes.

3.1 Écart-type du revenu net ou de la perte nette

Déterminer l'écart-type du revenu net ou de la perte nette au moyen de la formule suivante :

$$\sqrt{\frac{((3.3 - 3.2)^2 + (3.4 - 3.2)^2 + (3.5 - 3.2)^2 + (3.6 - 3.2)^2 + (3.7 - 3.2)^2)}{(n - 1)}}$$

Si l'institution membre a été exploitée à ce titre pendant cinq exercices — d'au moins douze mois chacun — ou plus, « n » est égal à 5.

Si l'institution membre a été exploitée à ce titre pendant quatre exercices d'au moins douze mois chacun, « + (3.7 - 3.2)² » est enlevé de la formule et « n » est égal à 4.

Si l'institution membre a été exploitée à ce titre pendant trois exercices d'au moins douze mois chacun, « + (3.6 - 3.2)² + (3.7 - 3.2)² » est enlevé de la formule et « n » est égal à 3.

3.2 Revenu net moyen ou perte nette moyenne

Déterminer le revenu net moyen ou la perte nette moyenne (laquelle doit être indiquée par un montant négatif) à l'aide de la formule suivante :

$$\frac{(3.3 + 3.4 + 3.5 + 3.6 + 3.7)}{n}$$

Si l'institution membre a été exploitée à ce titre pendant cinq exercices — d'au moins douze mois chacun — ou plus, « n » est égal à 5.

Si l'institution membre a été exploitée à ce titre pendant quatre exercices d'au moins douze mois chacun, « + 3.7 » est enlevé de la formule et « n » est égal à 4.

Si l'institution membre a été exploitée à ce titre pendant trois exercices d'au moins douze mois chacun, « + 3.6 + 3.7 » est enlevé de la formule et « n » est égal à 3.

Revenu net ou perte nette (laquelle doit être indiquée par un montant négatif) après impôt pour chacun des cinq derniers exercices.

Utiliser le revenu net ou la perte nette inscrit pour l'élément 2.1 pour l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration. **3.3** _____

Inscrire le revenu net ou la perte nette après impôt tiré des états financiers vérifiés établis pour l'exercice précédant celui visé à l'élément 3.3. **3.4** _____

Inscrire le revenu net ou la perte nette après impôt tiré des états financiers vérifiés établis pour l'exercice précédant celui visé à l'élément 3.4. **3.5** _____

Inscrire le revenu net ou la perte nette après impôt tiré des états financiers vérifiés établis pour l'exercice précédant celui visé à l'élément 3.5. **3.6** _____

Inscrire le revenu net ou la perte nette après impôt tiré des états financiers vérifiés établis pour l'exercice précédant celui visé à l'élément 3.6. **3.7** _____

L'institution membre doit indiquer son revenu net ou sa perte nette pour les cinq derniers exercices.

Si l'institution membre a été exploitée à ce titre pendant moins de cinq exercices d'au moins douze mois chacun et est née d'une fusion à laquelle était partie une institution membre, inscrire le revenu net ou la perte nette de cette dernière pour les cinq derniers exercices — ou moins — précédant la fusion, s'il y a lieu.

Si elle a été exploitée à titre d'institution membre pendant moins de cinq exercices d'au moins douze mois chacun, inscrire « s.o. » (sans objet) aux éléments correspondant aux exercices pendant lesquels elle n'était pas exploitée à ce titre.

Note

Déterminer la note de l'institution membre d'après le barème ci-dessous.

| Plage des résultats | Note |
|---|-------------|
| La volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne (3) est ≥ 0 et $\leq 0,5$ | 5 |
| La volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne (3) est $> 0,5$ et $\leq 1,25$ | 3 |
| La volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne (3) est $> 1,25$ | 0 |
| La volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne (3) est négative ou le revenu net moyen ou la perte nette moyenne (3.2) est égal à 0 | 0 |
| 3.8 Note relative à la volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne | |

| 4. REVENU NET RAJUSTÉ SELON LA VOLATILITÉ | |
|--|-------------|
| Si « s.o. » a été inscrit pour l'élément 3.8, inscrire « s.o. » (sans objet) pour les éléments 4A, 4B et 4.3. | |
| Formules de calcul : | |
| $\frac{\text{Revenu net ou perte nette} - \text{Écart-type du revenu net ou de la perte nette}}{\text{Revenu net rajusté selon la volatilité en fonction d'un écart-type}}$ | |
| $\frac{\text{Revenu net ou perte nette} - \left(2 \times \text{Écart-type du revenu net ou de la perte nette} \right)}{\text{Revenu net rajusté selon la volatilité en fonction de deux écarts-types}}$ | |
| Remplir : | |
| Revenu net rajusté selon la volatilité en fonction d'un écart-type | |
| 4.1 _____ - 4.2 _____ = 4A _____ | |
| Revenu net rajusté selon la volatilité en fonction de deux écarts-types | |
| 4.1 _____ - (2 x 4.2 _____) = 4B _____ | |
| Éléments de la formule | |
| Calculer les éléments de la formule ci-dessus au moyen des instructions suivantes. | |
| 4.1 Revenu net ou perte nette | |
| Utiliser le revenu net ou la perte nette inscrit pour l'élément 2.1. | |
| 4.2 Écart-type du revenu net ou de la perte nette | |
| Utiliser l'écart-type du revenu net ou de la perte nette inscrit pour l'élément 3.1. | |
| Note | |
| Déterminer la note de l'institution membre d'après le barème ci-dessous. | |
| Plage des résultats | Note |
| Le revenu net rajusté selon la volatilité en fonction de deux écarts-types (4B) est ≥ 0 | 5 |
| Le revenu net rajusté selon la volatilité en fonction d'un écart-type (4A) est ≥ 0 et celui rajusté selon la volatilité en fonction de deux écarts-types (4B) est < 0 | 3 |
| Le revenu net rajusté selon la volatilité en fonction d'un écart-type (4A) est < 0 | 0 |
| 4.3 Note relative au revenu net rajusté selon la volatilité | |

| | |
|---|-------------|
| 5. RATIO D'EFFICIENCE (%) | |
| Formule de calcul : | |
| $\frac{\text{Total des frais autre que d'intérêts}}{\text{Revenu net d'intérêts après charge de créances douteuses} + \text{Total des autres revenus}} \times 100$ | |
| Remplir : | |
| $\frac{5.1 \text{ —————}}{5.2 \text{ —————} + 5.3 \text{ —————}} \times 100 = 5 \text{ ——— \%}$ | |
| Éléments de la formule | |
| Calculer les éléments de la formule ci-dessus au moyen des instructions suivantes. | |
| Utiliser l' <i>État consolidé des revenus</i> figurant sous l'onglet « État des revenus » du Recueil des formulaires et des instructions, établi en conformité avec celui-ci pour l'exercice clos durant l'année civile précédant l'année de déclaration. | |
| 5.1 Total des frais autres que d'intérêts | |
| Le total des frais autres que d'intérêts qui est inscrit à la ligne 27 de l' <i>État consolidé des revenus</i> . | |
| 5.2 Revenu net d'intérêts après charge de créances douteuses | |
| Le revenu net d'intérêts après charge de créances douteuses qui est inscrit à la ligne 17 de l' <i>État consolidé des revenus</i> . | |
| 5.3 Total des autres revenus | |
| Le total des autres revenus qui est inscrit à la ligne 21 de l' <i>État consolidé des revenus</i> . | |
| Note | |
| Déterminer la note de l'institution membre d'après le barème ci-dessous. | |
| Plage des résultats | Note |
| Le ratio d'efficacité (5) est ≤ 60 % | 5 |
| Le ratio d'efficacité (5) est > 60 % et ≤ 80 % | 3 |
| Le ratio d'efficacité (5) est > 80 % | 0 |
| 5.4 Note relative au ratio d'efficacité | |

| 6. ACTIF AYANT SUBI UNE MOINS-VALUE (Y COMPRIS LES PERTES NON RÉALISÉES NETTES SUR LES VALEURS MOBILIÈRES) PAR RAPPORT AU TOTAL DES FONDS PROPRES (%) | | | |
|--|---|---|--------------------------|
| Formule de calcul : | | | |
| Actif net figurant au bilan ayant subi une moins-value | + | Actif net hors bilan ayant subi une moins-value | + |
| | | Pertes non réalisées nettes sur valeurs mobilières | × 100 |
| _____ | | | |
| Total des fonds propres | | | |
| Remplir : | | | |
| 6.1 _____ | + | 6.2 _____ | + |
| | | 6.3 _____ | x 100 = 6 _____ % |
| 6.4 _____ | | | |
| Éléments de la formule | | | |
| Calculer les éléments de la formule ci-dessus au moyen des instructions suivantes. | | | |
| Utiliser les documents suivants, arrêtés à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration et établis en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions : | | | |
| <ul style="list-style-type: none"> a) le <i>Relevé des créances douteuses</i> figurant sous l'onglet « Créances douteuses » du recueil; b) la section IV du <i>Relevé des valeurs mobilières</i> figurant sous l'onglet « Valeurs mobilières » du recueil. | | | |
| 6.1 Actif net figurant au bilan ayant subi une moins-value. | | | |
| L'actif net ayant subi une moins-value et figurant au bilan est déterminé en soustrayant le total inscrit dans la colonne « Provisions individuelles » de celui inscrit dans la colonne « Placement inscrit » du <i>Relevé des créances douteuses</i> . Si le résultat obtenu est négatif, inscrire « 0 ». | | | |
| 6.2 Actif net hors bilan ayant subi une moins-value. | | | |
| L'actif net hors bilan ayant subi une moins-value est déterminé en soustrayant le total inscrit dans la colonne « Provision spécifique pour moins-value » de celui inscrit dans la colonne « Équivalent-crédit » du relevé 6A. Si le résultat obtenu est négatif, inscrire « 0 ». | | | |
| 6.3 Pertes non réalisées nettes sur valeurs mobilières | | | |
| Déterminer les pertes non réalisées nettes sur les valeurs mobilières en soustrayant le total des portefeuilles de placement et de négociation des valeurs mobilières inscrit dans la colonne « Valeur comptable » de celui inscrit dans la colonne « Valeur marchande » de la section IV du <i>Relevé des valeurs mobilières</i> . Si le résultat obtenu est positif, inscrire « 0 ». La valeur marchande des placements privés ou de tout autre titre dont le cours n'est pas coté publiquement doit être déterminée selon le chapitre 3860 (Juste valeur) du <i>Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés</i> . | | | |
| 6.4 Total des fonds propres | | | |
| Utiliser le total des fonds propres inscrit pour l'élément 1.1.2. | | | |

RELEVÉ 6A — ACTIF HORS BILAN AYANT SUBI UNE MOINS-VALUE

(Les renseignements à inclure dans ce tableau doivent être arrêtés à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration. Remplir en utilisant la Ligne directrice A — normes de fonds propres — des Lignes directrices.)

| Instruments ayant subi une moins-value | Montant nominal de référence a | Facteur de conversion en équivalent-crédit b | Équivalent-crédit (a x b) | Provision spécifique pour moins-value |
|---|---|---|---|--|
| Substituts directs de crédit | | 100 % | | |
| Engagements de garantie liés à des transactions | | 50 % | | |
| Engagements à court terme à dénouement automatique liés à des opérations commerciales | | 20 % | | |
| Engagements de reprise | | 100 % | | |
| Achat à terme d'éléments d'actif | | 100 % | | |
| Dépôts terme contre terme | | 100 % | | |
| Autres engagements avec certitude d'appel de fonds | | 100 % | | |
| Facilités d'émission d'effets (NIF) et facilités renouvelables à prise ferme (RUF) | | 50 % | | |
| Autres engagements | | 0 % | | |
| | | 50 % | | |
| Contrats dérivés hors-cote ayant subi une moins-value | | | | |
| Contrats sur taux d'intérêt | | | * | |
| Contrats sur devises et or | | | * | |
| Contrats sur actions | | | * | |
| Contrats sur métaux précieux (autres que l'or) | | | * | |
| Contrats sur produits de base | | | * | |
| Total | | | | |
| | | | Utiliser ces totaux pour calculer l'élément 6.2 | |

* Reporter les totaux des contrats figurant sous la rubrique « Montant en équivalent risque de crédit » du relevé 6B.

RELEVÉ 6B — CONTRATS DÉRIVÉS HORS-COTE AYANT SUBI UNE MOINS-VALUE

(Les renseignements à inclure dans ce tableau doivent être arrêtés à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration. Remplir en utilisant la Ligne directrice A — normes de fonds propres — des Lignes directrices.)

| Contrats dérivés hors-cote ayant subi une moins-value (en milliers de dollars) | Contrats sur taux d'intérêt | Contrats sur devises et or | Contrats sur actions | Contrats sur métaux précieux (autres que l'or) | Contrats sur produits de base |
|---|------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|---|--------------------------------------|
| Coût de remplacement (valeur marchande) | | | | | |
| a) Contrats détenus à des fins commerciales (inclure tous les contrats avant la compensation permise) | | | | | |
| Coût de remplacement positif brut | | | | | |
| Coût de remplacement négatif brut | | | | | |
| b) Contrats détenus à des fins autres que commerciales (inclure tous les contrats avant la compensation permise) | | | | | |
| Coût de remplacement positif brut | | | | | |
| Coût de remplacement négatif brut | | | | | |
| c) Contrats assujettis à la compensation permise (inclus dans a) et b) ci-dessus) | | | | | |
| Coût de remplacement positif brut | | | | | |
| Coût de remplacement négatif brut | | | | | |
| Coût de remplacement positif net | | | | | |
| d) Total des contrats — après la compensation permise | | | | | |
| Coût de remplacement positif brut | | | | | |
| Risque de crédit potentiel | | | | | |
| Contrats non assujettis à la compensation permise | | | | | |
| Contrats assujettis à la compensation permise | | | | | |
| Montant en équivalent risque de crédit (compte tenu des nantissements et garanties) | | | | | |
| Contrats non assujettis à la compensation permise | | | | | |
| Contrats assujettis à la compensation permise | | | | | |
| Total des contrats dérivés hors-cote ayant subi une moins-value (reporter à la colonne « Équivalent-crédit » du relevé 6A) | | | | | |

| Note | |
|---|-------------|
| Déterminer la note de l'institution membre d'après le barème ci-dessous. | |
| Plage des résultats | Note |
| L'actif ayant subi une moins-value (y compris les pertes non réalisées nettes sur les valeurs mobilières) par rapport au total des fonds propres (6) est < 20 % | 5 |
| L'actif ayant subi une moins-value (y compris les pertes non réalisées nettes sur les valeurs mobilières) par rapport au total des fonds propres (6) est ≥ 20 % et < 40 % | 3 |
| L'actif ayant subi une moins-value (y compris les pertes non réalisées nettes sur les valeurs mobilières) par rapport au total des fonds propres (6) est ≥ 40 % | 0 |
| 6.5 Note relative à l'actif ayant subi une moins-value (y compris les pertes non réalisées nettes sur les valeurs mobilières) par rapport au total des fonds propres | |

| |
|--|
| 7. RATIO DE CONCENTRATION DE L'ACTIF À L'ÉGARD DE L'ENSEMBLE DES CONTREPARTIES (%) |
| <p>Formule de calcul :</p> $\frac{\text{Concentration de l'actif à l'égard de l'ensemble des contreparties}}{\text{Total des fonds propres}} \times 100$ |
| <p>Remplir :</p> $\frac{7.1 \text{ —————}}{7.2 \text{ —————}} \times 100 = 7 \text{ — } \%$ |
| <p>Éléments de la formule</p> <p>Calculer les éléments de la formule ci-dessus au moyen des instructions suivantes.</p> |
| <p>7.1 Concentration de l'actif à l'égard de l'ensemble des contreparties</p> <p>La concentration de l'actif à l'égard de l'ensemble des contreparties correspond au total inscrit dans la colonne « Montant » figurant au relevé 7B, exprimé en milliers de dollars.</p> |
| <p>7.2 Total des fonds propres</p> <p>Utiliser le total des fonds propres inscrit pour l'élément 1.1.2, exprimé en milliers de dollars.</p> |
| <p>Remplir les relevés 7A et 7B au moyen des instructions et des définitions suivantes.</p> |
| <p>Remplir le relevé 7A pour chaque contrepartie à l'égard de laquelle les engagements totaux de l'institution membre sont supérieurs à 10 % du total des fonds propres (10 % du montant inscrit pour l'élément 7.2) en utilisant les données financières consolidées. Les contreparties peuvent être identifiées par numéro ou par nom. Si les contreparties sont identifiées par numéro, conserver une liste des noms des contreparties correspondant aux numéros utilisés, en conformité avec l'article 19 du <i>Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles</i>.</p> |
| <p>Remplir le relevé 7B pour chaque contrepartie à l'égard de laquelle les engagements totaux pondérés en fonction des risques de l'institution membre, calculés selon le relevé 7A, sont supérieurs à 10 % du total des fonds propres (10 % du montant inscrit pour l'élément 7.2).</p> |
| <p>Contrepartie</p> <p>La personne ou le groupe de personnes à l'égard duquel l'institution membre ou l'une ou plusieurs de ses filiales ont des engagements.</p> |
| <p>Groupe de personnes</p> <p>Tout groupe de deux ou plusieurs personnes dont chacune d'entre elles est liée à au moins une autre du fait que, selon le cas :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) l'une d'entre elles contrôle l'une ou plusieurs des autres; b) au moins deux d'entre elles sont contrôlées par la même personne; c) au moins deux d'entre elles ont des administrateurs communs; d) au moins deux d'entre elles ont des garanties réciproques; e) au moins deux d'entre elles sont interdépendantes commercialement à un point tel qu'aucune d'entre elles ne peut être remplacée à court terme sans causer de problèmes financiers aux autres; f) si l'une a des problèmes financiers, les autres auront probablement du mal à faire face à leurs obligations financières. |
| <p>Personne</p> <p>Personne physique ou entité.</p> |
| <p>Entité</p> <p>S'entend au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur les banques</i>.</p> |

| |
|--|
| <p>Contrôle S'entend au sens de l'article 3 de la <i>Loi sur les banques</i>.</p> |
| <p>Engagements L'ensemble des prêts que l'institution membre ou ses filiales ont consentis à une contrepartie, des valeurs mobilières de celle-ci qu'elle ou que ses filiales détiennent et des acceptations qu'elle ou que ses filiales lui ont consenties.</p> |
| <p>Prêts Les prêts visés dans les instructions relatives aux postes 11 (Prêts non hypothécaires, moins provision pour créances douteuses) et 12 (Prêts hypothécaires, moins provision pour créances douteuses) de la section I du <i>Bilan</i> qui figurent sous l'onglet « Bilan » du Recueil des formulaires et des instructions.</p> |
| <p>Valeurs mobilières Les valeurs mobilières visées dans les instructions relatives aux postes 7 (Valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada), 8 (Valeurs mobilières émises ou garanties par les provinces canadiennes), 9 (Valeurs mobilières émises ou garanties par des corps municipaux ou scolaires du Canada) et 10 (Autres valeurs mobilières, moins provision pour créances douteuses) de la section I du <i>Bilan</i> qui figurent sous l'onglet « Bilan » du Recueil des formulaires et des instructions.</p> |
| <p>Acceptations Les acceptations visées dans les instructions relatives au poste 13 (Engagements de clients au titre d'acceptations, moins provision pour créances douteuses) de la section I du <i>Bilan</i> qui figurent sous l'onglet « Bilan » du Recueil des formulaires et des instructions.</p> |
| <p>Catégories de risque Les catégories prévues pour le classement de l'actif qui figurent à la rubrique « Actif pondéré en fonction des risques » (Figurant au bilan) de la section A-1 de la Ligne directrice A, volume 1 des Lignes directrices.</p> |
| <p>Engagements totaux pondérés en fonction des risques Le produit du montant correspondant aux engagements totaux relatifs à une catégorie de risque par le facteur de pondération correspondant à cette catégorie, selon la méthode prévue à la rubrique « Actif pondéré en fonction des risques » (Figurant au bilan) de la section A-1 de la ligne directrice A, volume 1 des Lignes directrices.</p> |

**Relevé 7A — Calcul des engagements totaux pondérés en fonction des risques, par contrepartie
(utiliser des feuilles supplémentaires au besoin)**

10 % du total des fonds propres (exprimé en milliers de dollars) = _____

| A | B | Ventilation des engagements totaux par type d'engagement | | | F | G | H | I |
|--------------|--|--|---|---------------------------------------|---|------------------------|--|--|
| Contrepartie | Engagements totaux supérieurs à 10 % du total des fonds propres (en milliers de dollars) | Prêts (en milliers de dollars) | Valeurs mobilières (en milliers de dollars) | Acceptations (en milliers de dollars) | Ventilation des engagements totaux par catégorie de risque (en milliers de dollars) | Facteur de pondération | Engagements totaux pondérés en fonction des risques ventilés par catégorie de risque (en milliers de dollars) F x G | Engagements totaux pondérés en fonction des risques (en milliers de dollars) |
| | | | | | | 0 % | | |
| | | | | | | 20 % | | |
| | | | | | | 50 % | | |
| | | | | | | 100 % | | |
| | | | | | | Total | → | |
| | | | | | | 0 % | | |
| | | | | | | 20 % | | |
| | | | | | | 50 % | | |
| | | | | | | 100 % | | |
| | | | | | | Total | → | |
| | | | | | | 0 % | | |
| | | | | | | 20 % | | |
| | | | | | | 50 % | | |
| | | | | | | 100 % | | |
| | | | | | | Total | → | |
| | | | | | | 0 % | | |
| | | | | | | 20 % | | |
| | | | | | | 50 % | | |
| | | | | | | 100 % | | |
| | | | | | | Total | → | |

Relevé 7B

| Instructions | |
|--|----------------------------------|
| Inscrire le plein montant des engagements totaux pondérés en fonction des risques (colonne I du relevé 7A) à l'égard des contreparties pour lesquelles ces engagements sont supérieurs à 10 % du total des fonds propres. Utiliser des feuilles supplémentaires au besoin. | |
| Engagements totaux pondérés en fonction des risques supérieurs à 10 % du total des fonds propres | |
| Contrepasrtie | Montant (en milliers de dollars) |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| Total | Reporter à l'élément 7.1 |

| Note | |
|---|-------------|
| Déterminer la note de l'institution membre d'après le barème ci-dessous. | |
| Plage des résultats | Note |
| Ratio de concentration de l'actif à l'égard de l'ensemble des contreparties (7) < 200 % | 5 |
| Ratio de concentration de l'actif à l'égard de l'ensemble des contreparties (7) ≥ 200 % et < 400 % | 3 |
| Ratio de concentration de l'actif à l'égard de l'ensemble des contreparties (7) ≥ 400 % | 0 |
| 7.3 Note relative au ratio de concentration de l'actif à l'égard de l'ensemble des contreparties | |

| |
|---|
| 8. CONCENTRATION DE L'ACTIF DANS LE SECTEUR IMMOBILIER |
| <p>Formule de calcul du seuil déterminant :</p> $\frac{\text{Total des prêts hypothécaires}}{\text{Total des prêts hypothécaires} + \text{Total des prêts non hypothécaires} + \text{Total des valeurs mobilières} + \text{Total des acceptations}} \times 100$ |
| <p>Remplir :</p> $\frac{8.1 \text{ —————}}{8.1 \text{ —————} + 8.2 \text{ —————} + 8.3 \text{ —————} + 8.4 \text{ —————}} \times 100 = \text{ — } \%$ |
| <p>Éléments de la formule</p> <p>Calculer les éléments de la formule de calcul du seuil déterminant ci-dessus au moyen des instructions suivantes.</p> <p>Utiliser la section I du <i>Bilan</i> figurant sous l'onglet « Bilan » du Recueil des formulaires et des instructions, arrêtée à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration et établie en conformité avec ce recueil.</p> |
| <p>8.1 Total des prêts hypothécaires</p> <p>Le total des prêts hypothécaires correspond à la somme des montants inscrits au poste 12 (Prêts hypothécaires, moins provision pour créances douteuses) dans la colonne « Total » de la section I du <i>Bilan</i>, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses.</p> |
| <p>8.2 Total des prêts non hypothécaires</p> <p>Le total des prêts non hypothécaires correspond à la somme des montants inscrits aux alinéas a) à e), g) et h) du poste 11 (Prêts non hypothécaires, moins provision pour créances douteuses), dans la colonne « Total » de la section I du <i>Bilan</i>.</p> |
| <p>8.3 Total des valeurs mobilières</p> <p>Le total des valeurs mobilières correspond à la somme des montants inscrits aux postes 7 (Valeurs mobilières), 8 (Valeurs mobilières émises ou garanties par les provinces canadiennes), 9 (Valeurs mobilières émises ou garanties par des corps municipaux ou scolaires du Canada) et 10 (Autres valeurs mobilières, moins provision pour créances douteuses), dans la colonne « Total » de la section I du <i>Bilan</i>.</p> |
| <p>8.4 Total des acceptations</p> <p>Le total des acceptations correspond au montant inscrit au poste 13 (Engagements de clients au titre d'acceptations, moins provision pour créances douteuses), dans la colonne « Total » de la section I du <i>Bilan</i>.</p> |
| <p>Si le résultat du calcul du seuil déterminant est inférieur à 10 %, inscrire la note cinq à l'élément 8.5. Il n'est pas nécessaire de remplir le reste de la section 8.</p> <p>Si ce résultat est égal ou supérieur à 10 %, remplir le reste de la section 8 qui suit.</p> |
| <p>Remplir le relevé 8 au moyen des instructions et des définitions suivantes.</p> <p>Utiliser la section III du <i>Relevé des prêts hypothécaires</i> figurant sous l'onglet « Prêts hypothécaires » du Recueil des formulaires et des instructions, arrêtée à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration et établie en conformité avec ce recueil.</p> |
| <p>Remplir le relevé 8 pour chacun des types de prêts hypothécaires suivants.</p> |
| <p>Prêts hypothécaires sur immeubles résidentiels</p> <p>Les prêts hypothécaires de ce type, garantis par des immeubles situés au Canada et hors du Canada, doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Déterminer le total des prêts de ce type par addition des montants suivants :</p> <p>a) pour ceux garantis par des immeubles situés au Canada, la somme du total - résidentiels inscrit dans la colonne « Assurés encours brut des prêts hypothécaires » et de celui inscrit dans la colonne « Non assurés encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du <i>Relevé des prêts hypothécaires</i>, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses;</p> |

b) pour ceux garantis par des immeubles situés hors du Canada, la somme des montants inscrits au poste *2a)* (Résidentiels) dans les colonnes « Assurés encours brut des prêts hypothécaires » et « Non assurés encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du *Relevé des prêts hypothécaires*, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses.

Prêts hypothécaires sur terrains pour subdivision et développement

Les prêts de ce type sont ceux, garantis par des immeubles situés au Canada et hors du Canada, qui, selon le Recueil des formulaires et des instructions, devraient être classés dans le type Réserve foncière et aménagement de terrains.

Déterminer le total des prêts de ce type par addition des montants suivants :

a) pour ceux garantis par des immeubles situés au Canada, la somme des montants inscrits au poste *1b)(ii)(C)* (Réserve foncière et aménagement de terrains) dans les colonnes « Assurés encours brut des prêts hypothécaires » et « Non assurés encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du *Relevé des prêts hypothécaires*, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses;

b) pour ceux garantis par des immeubles situés hors du Canada, le montant qui correspond au total de ceux-ci calculé selon la méthode visée à l'alinéa *a)*.

Prêts hypothécaires sur hôtels et motels

Les prêts hypothécaires de ce type, garantis par des immeubles situés au Canada et hors du Canada, doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.

Déterminer le total des prêts de ce type par addition des montants suivants :

a) pour ceux garantis par des immeubles situés au Canada, la somme des montants inscrits au poste *1b)(ii)(E)* (Hôtels/Motels) dans les colonnes « Assurés encours brut des prêts hypothécaires » et « Non assurés encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du *Relevé des prêts hypothécaires*, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses;

b) pour ceux garantis par des immeubles situés hors du Canada, le montant qui correspond au total de ceux-ci calculé selon la méthode visée à l'alinéa *a)*.

Prêts hypothécaires sur immeubles industriels

Les prêts hypothécaires de ce type, garantis par des immeubles situés au Canada et hors du Canada, doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.

Déterminer le total des prêts de ce type par addition des montants suivants :

a) pour ceux garantis par des immeubles situés au Canada, la somme des montants inscrits au poste *1b)(ii)(D)* (Immeubles industriels) dans les colonnes « Assurés encours brut des prêts hypothécaires » et « Non assurés encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du *Relevé des prêts hypothécaires*, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses;

b) pour ceux garantis par des immeubles situés hors du Canada, le montant qui correspond au total de ceux-ci calculé selon la méthode visée à l'alinéa *a)*.

Prêts hypothécaires sur autres immeubles non résidentiels

Les prêts hypothécaires de ce type, garantis par des immeubles situés au Canada et hors du Canada, doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.

Déterminer le total des prêts de ce type par addition des montants suivants :

a) pour ceux garantis par des immeubles situés au Canada, la somme des montants inscrits aux postes *1b)(i)* (Immeubles agricoles), *1b)(ii)(A)* (Bureaux d'affaires), *1b)(ii)(B)* (Centres commerciaux) et *1b)(ii)(F)* (Autres) dans les colonnes « Assurés encours brut des prêts hypothécaires » et « Non assurés encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du *Relevé des prêts hypothécaires*, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses;

b) pour ceux garantis par des immeubles situés hors du Canada, le montant qui correspond au total de ceux-ci calculé selon la méthode visée à l'alinéa *a)*.

Prêts hypothécaires sur habitations unifamiliales et immeubles résidentiels occupés par leur propriétaire

La somme de tous les prêts hypothécaires garantis par des habitations unifamiliales et des immeubles résidentiels (y compris les condominiums résidentiels) occupés par leur propriétaire et situés au Canada et hors du Canada, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses, à l'exception des prêts hypothécaires provisoires pour la construction résidentielle.

Prêts hypothécaires provisoires pour la construction résidentielle

Les prêts hypothécaires de ce type, garantis par des immeubles situés au Canada et hors du Canada, doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.

Déterminer le total des prêts de ce type par addition des montants suivants :

- a) pour ceux garantis par des immeubles situés au Canada, la somme des montants inscrits au poste « Dont les prêts hypothécaires provisoires pour la construction résidentielle » dans les colonnes « Assurés encours brut des prêts hypothécaires » et « Non assurés encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du *Relevé des prêts hypothécaires*, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses;
- b) pour ceux garantis par des immeubles situés hors du Canada, le montant qui correspond au total de ceux-ci calculé selon la méthode visée à l'alinéa a).

Prêts en deuxième hypothèque et hypothèques subséquentes

Les prêts hypothécaires de ce type, garantis par des immeubles situés au Canada et hors du Canada, doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.

Déterminer le total des prêts de ce type par addition des montants suivants :

- a) pour ceux garantis par des immeubles situés au Canada, le montant inscrit au poste 1 (Deuxième hypothèque et hypothèques subséquentes) dans la colonne « Encours » du deuxième tableau de la section III du *Relevé des prêts hypothécaires*, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses;
- b) pour ceux garantis par des immeubles situés hors du Canada, le montant qui correspond au total de ceux-ci calculé selon la méthode visée à l'alinéa a).

Immeubles repris à vendre et propriétés saisies

Les immeubles de ce type situés au Canada et hors du Canada doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.

Additionner les montants suivants :

- a) pour les immeubles saisis au Canada, la somme des montants inscrits aux postes 4a) (Résidentiels) et b) (Non résidentiels) dans la colonne « Encours » du deuxième tableau de la section III du *Relevé des prêts hypothécaires*, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses et, pour les immeubles saisis hors du Canada, le montant qui correspond au total de ceux-ci calculé selon la même méthode que pour ceux saisis au Canada;
- b) pour les immeubles repris à vendre au Canada et hors du Canada, le montant qui correspond au total de leur valeur au livre.

Relevé 8

| A | B | C | D | E |
|---|---------|---|--|--------|
| Type | Montant | Pourcentage du total des prêts hypothécaires (Colonne B / total des prêts hypothécaires) x 100 | Plage des résultats | Note** |
| Prêts hypothécaires sur immeubles résidentiels | | | < 50 % = 0 ≥ 50 % et < 75 % = 3 ≥ 75 % = 5 | |
| Prêts hypothécaires sur terrains pour subdivision et développement | | | > 7 % = 0 > 5 % et ≤ 7 % = 3 ≤ 5 % = 5 | |
| Prêts hypothécaires sur hôtels et motels | | | > 10 % = 0 > 5 % et ≤ 10 % = 3 ≤ 5 % = 5 | |
| Prêts hypothécaires sur immeubles industriels | | | > 15 % = 0 > 10 % et ≤ 15 % = 3 ≤ 10 % = 5 | |
| Prêts hypothécaires sur autres immeubles non résidentiels | | | | |
| Total des prêts hypothécaires* | | | | |
| Prêts hypothécaires sur habitations unifamiliales et immeubles résidentiels occupés par leur propriétaire | | | < 35 % = 0 ≥ 35 % et < 50 % = 3 ≥ 50 % = 5 | |
| Prêts hypothécaires provisoires pour la construction résidentielle | | | > 8 % = 0 > 5 % et ≤ 8 % = 3 ≤ 5 % = 5 | |
| Prêts en deuxième hypothèque et hypothèques subséquentes | | | > 10 % = 0 > 5 % et ≤ 10 % = 3 ≤ 5 % = 5 | |
| Immeubles repris à vendre et propriétés saisies | | | > 8 % = 0 > 5 % et ≤ 8 % = 3 ≤ 5 % = 5 | |

* Le total des prêts hypothécaires inscrit à la colonne B doit correspondre au total des prêts hypothécaires qui constitue l'élément 8.1.

** Inscrire à la colonne E la note qui correspond au pourcentage figurant dans la colonne C, selon le barème indiqué dans la colonne D.

| Note | |
|---|------|
| Déterminer la note de l'institution membre d'après le barème ci-dessous. | |
| Résultats | Note |
| La note la plus basse de la colonne E du relevé 8 est 0 | 0 |
| La note la plus basse de la colonne E du relevé 8 est 3 | 3 |
| Toutes les notes de la colonne E du relevé 8 sont 5 | 5 |
| Le résultat du calcul du seuil déterminant est < à 10 % | 5 |
| 8.5 Note relative à la concentration de l'actif dans le secteur immobilier | |

| |
|--|
| 9. RATIO DE CONCENTRATION DE L'ACTIF À L'ÉGARD DE L'ENSEMBLE DES SECTEURS D'ACTIVITÉ (%) |
| Si le résultat du calcul du seuil déterminant de la section 8 est supérieur à 90 %, inscrire la note cinq à l'élément 9.3. Il n'est pas nécessaire de remplir la section 9. Si ce résultat est égal ou inférieur à 90 %, remplir la section 9. |
| Formule de calcul : $\frac{\text{Concentration de l'actif à l'égard de l'ensemble des secteurs d'activité}}{\text{Total des fonds propres}} \times 100$ |
| Remplir : $\frac{9.1 \text{ _____}}{9.2 \text{ _____}} \times 100 = 9 \text{ ____ } \%$ |
| Éléments de la formule Calculer les éléments de la formule ci-dessus au moyen des instructions suivantes. |
| 9.1 Concentration de l'actif à l'égard de l'ensemble des secteurs d'activité La concentration de l'actif à l'égard de l'ensemble des secteurs d'activité correspond au total inscrit dans la colonne « Total des engagements pondérés en fonction des risques » du relevé 9B, exprimé en milliers de dollars. |
| 9.2 Total des fonds propres Utiliser le total des fonds propres inscrit pour l'élément 1.1.2, exprimé en milliers de dollars. |
| Remplir les relevés 9A et 9B au moyen des instructions et des définitions suivantes. |
| Remplir le relevé 9A en faisant le total, pour chaque secteur d'activité, des engagements que l'institution membre a à l'égard des personnes exerçant leur activité dans ce secteur, selon les données financières consolidées. |
| Remplir le relevé 9B, en conformité avec les instructions prévues dans ce relevé, en y reportant le total des engagements pondérés en fonction des risques pour chaque secteur d'activité à l'égard duquel l'institution membre a des engagements. |
| Engagements Les engagements visent les prêts que l'institution membre ou ses filiales ont consentis à une personne, les valeurs mobilières d'une personne qui sont détenues par l'institution membre ou ses filiales et les acceptations que l'institution membre ou ses filiales ont consenties à une personne. |
| Prêts Les prêts visés dans les instructions relatives au poste 11 (Prêts non hypothécaires, moins provision pour créances douteuses) de la section I du <i>Bilan</i> qui figurent sous l'onglet « Bilan » du Recueil des formulaires et des instructions, à l'exception de ceux visés par l'alinéa 11f) (À des particuliers à des fins non commerciales). |
| Valeurs mobilières Les valeurs mobilières visées dans les instructions relatives aux postes 7 (Valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada), 8 (Valeurs mobilières émises ou garanties par les provinces canadiennes), 9 (Valeurs mobilières émises ou garanties par des corps municipaux ou scolaires du Canada) et 10 (Autres valeurs mobilières, moins provision pour créances douteuses) de la section I du <i>Bilan</i> qui figurent sous l'onglet « Bilan » du Recueil des formulaires et des instructions. |

| |
|--|
| <p>Acceptations</p> <p>Les acceptations visées dans les instructions relatives au poste 13 (Engagements de clients au titre d'acceptations, moins provision pour créances douteuses) de la section I du <i>Bilan</i> qui figurent sous l'onglet « Bilan » du Recueil des formulaires et des instructions.</p> |
| <p>Personne</p> <p>Personne physique ou entité.</p> |
| <p>Entité</p> <p>S'entend au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur les banques</i>.</p> |
| <p>Catégories de risque</p> <p>Les catégories prévues pour le classement de l'actif qui figurent à la rubrique « Actif pondéré en fonction des risques » (Figurant au bilan) de la section A-1 de la Ligne directrice A, volume 1 des Lignes directrices.</p> |
| <p>Total des engagements pondérés en fonction des risques</p> <p>Le produit du montant correspondant au total des engagements appartenant à une catégorie de risque par le facteur de pondération correspondant à cette catégorie, selon la méthode prévue à la rubrique « Actif pondéré en fonction des risques » (Figurant au bilan) de la section A-1 de la ligne directrice A, volume 1 des Lignes directrices.</p> |
| <p>Secteurs d'activité</p> <p>Pour remplir les relevés 9A et 9B, attribuer à chaque engagement le code de classe de quatre chiffres applicable figurant dans la <i>Classification type des industries 1980</i> publiée par Statistique Canada et le classer suivant les trente secteurs d'activité prévus à la liste des secteurs d'activité ci-après.</p> |

Liste des secteurs d'activité

| |
|---|
| <p>Dans la liste des secteurs d'activité suivante, les grands groupes (codes à deux chiffres), les groupes (codes à trois chiffres) et les classes (codes à quatre chiffres) sont les codes utilisés pour la classification des secteurs d'activité selon la <i>Classification type des industries 1980</i>.</p> |
| <p>Services financiers (notamment les banques, les sociétés de fiducie et de prêt, les sociétés de crédit-bail, les sociétés de financement, les sociétés de prêt hypothécaire, les sociétés d'investissement, les fonds d'investissement, les sociétés d'assurances, les entreprises de gestion financière)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Les grands groupes 71, 73 et 74 — Les groupes 702 à 709, 729, 991 et 992 — Les classes 7211 à 7214, 7221, 7222 et 7229 |
| <p>Gouvernement fédéral</p> <ul style="list-style-type: none"> — Le grand groupe 81 — Le groupe 701 (Banque du Canada seulement) |
| <p>Gouvernements provinciaux</p> <ul style="list-style-type: none"> — Le grand groupe 82 |
| <p>Administrations municipales</p> <ul style="list-style-type: none"> — Le grand groupe 83 — Le groupe 861 pour les engagements pondérés en fonction d'un facteur de pondération de 20 % |

| |
|---|
| <p>Gouvernements étrangers</p> <ul style="list-style-type: none"> — Sont inscrits dans ce secteur d'activité les prêts consentis à un gouvernement étranger qui sont visés dans les instructions relatives au poste 11d) (Prêts non hypothécaires, moins provision pour créances douteuses à des gouvernements étrangers) du <i>Bilan</i> qui figurent sous l'onglet « Bilan » du Recueil des formulaires et des instructions et les valeurs mobilières d'un gouvernement étranger qui seraient inscrites au poste 1d)(i) (Administrations publiques étrangères) de la Section IV du <i>Relevé des valeurs mobilières</i> qui figure sous l'onglet « Valeurs mobilières » de ce recueil. — Le groupe 701 (banques centrales autres que la Banque du Canada) |
| <p>Agriculture</p> <ul style="list-style-type: none"> — Les grands groupes 01, 02 et 50 — Les groupes 311, 372, 571 et 593 |
| <p>Pêche et piégeage</p> <ul style="list-style-type: none"> — Le grand groupe 03 — Le groupe 102 |
| <p>Exploitation forestière et services forestiers (y compris les produits du papier et les produits de la forêt, les matériaux de construction et les secteurs auxiliaires)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Les grands groupes 04, 05, 25 et 27 — Les groupes 563 et 592 — Les classes 3193, 5721 et 5993 |
| <p>Exploitation minière (y compris les mines de métaux communs, les mines de métaux précieux, la prospection minière, les mines intégrées et les secteurs auxiliaires)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Les grands groupes 06, 08 et 35 — Le groupe 092 — Les classes 3192 et 5722 |
| <p>Énergie (y compris les pipelines, les sociétés pétrolières et gazières, les secteurs auxiliaires et les sociétés pétrolières intégrées, et la fabrication des biens de production de l'industrie pétrolière)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Les grands groupes 07, 36, 46 et 51 — Les groupes 091 et 411 |
| <p>Industrie chimique (y compris les produits du caoutchouc et du plastique, et les produits chimiques et pétroliers)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Les grands groupes 15 et 16 — Les groupes 371, 373 et 375 à 379 |
| <p>Immobilier et construction (sauf les prêts hypothécaires)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Les grands groupes 40, 42, 44, 75 et 76 (agents immobiliers seulement) — Le groupe 412 |
| <p>Entreprises spécialisées dans la technologie et les logiciels informatiques (y compris les services)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Les groupes 336 et 772 — La classe 5744 |
| <p>Produits pharmaceutiques</p> <ul style="list-style-type: none"> — Les groupes 374, 523 et 603 |
| <p>Alimentation, boissons et produits du tabac (y compris les brasseries et les distilleries)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Les grands groupes 11 et 12 — Les groupes 101, 103 à 109, 521, 522, 524, 601 et 602 |

| |
|---|
| <p>Cuir, textiles et vêtements</p> <ul style="list-style-type: none"> — Les grands groupes 17, 18, 19, 24, 53 et 61 — La classe 3992 |
| <p>Produits métalliques (y compris la distribution et l'entretien) et machinerie</p> <ul style="list-style-type: none"> — Le grand groupe 30 — Les groupes 312, 561, 562, 573 et 579 — Les classes 3191, 3194 et 3199 |
| <p>Industries de première transformation des métaux</p> <ul style="list-style-type: none"> — Le grand groupe 29 |
| <p>Transports (sauf l'industrie automobile mais y compris les services environnementaux et la fabrication du matériel de transport)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Le grand groupe 45 — Les groupes 321, 324 et 326 à 329 |
| <p>Communications (y compris la radiodiffusion, la cablôdiffusion, l'industrie du spectacle, les services téléphoniques et les fabricants de matériel, ainsi que l'édition)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Les grands groupes 28 et 48 — Les groupes 335, 338 et 651 |
| <p>Autres services publics (y compris le gaz et l'électricité)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Le grand groupe 49 |
| <p>Industrie des appareils et du matériel électriques et électroniques (à l'exception de l'informatique et des communications)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Les groupes 331 à 334, 337, 339, 541 et 622 — Les classes 5741 à 5743 et 5749 |
| <p>Meubles et textiles domestiques</p> <ul style="list-style-type: none"> — Le grand groupe 26 — Les groupes 542, 543, 621 et 623 |
| <p>Automobiles</p> <ul style="list-style-type: none"> — Les grands groupes 55 et 63 — Les groupes 323 et 325 |
| <p>Magasins de marchandises diverses</p> <ul style="list-style-type: none"> — Le grand groupe 64 |
| <p>Accueil (y compris les hôtels, les lieux de villégiature, les services de loisirs et de divertissement, les restaurants et les bars)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Les grands groupes 91, 92 et 96 — Le groupe 996 |
| <p>Autres services</p> <ul style="list-style-type: none"> — Les grands groupes 84, 85, 97 et 98 — Le grand groupe 76 (agents d'assurance seulement) — Les groupes 771, 773 à 779, 862 à 869, 993 à 995 et 999 — Le groupe 861 pour les engagements non pondérés en fonction d'un facteur de pondération de 20 % |

Industries diverses

- Le grand groupe 69
- Les groupes 391 à 397, 591, 594 à 598 et 652 à 659
- Les classes 3991, 3993, 3994, 3999, 5991, 5992 et 5999

Entreposage

- Le grand groupe 47

Conglomérats

- La classe 7215

Relevé 9A — Total des engagements pondérés en fonction des risques par secteur d'activité

10 % du total des fonds propres (exprimé en milliers de dollars) = _____

| A | B | C | D | E | F | G | H |
|--|---|--|--|--|------------------------|---|--|
| Secteur d'activité | Total des engagements bruts ventilés par type et selon la catégorie de risque | | | Ventilation du total des engagements par catégorie de risque (en milliers de dollars) B + C + D | Facteur de pondération | Total des engagements pondérés en fonction des risques ventilés par catégorie de risque (en milliers de dollars) E x F | Total des engagements pondérés en fonction des risques (en milliers de dollars) |
| | Prêts (en milliers de dollars) | Valeurs mobilières (en milliers de dollars) | Acceptations (en milliers de dollars) | | | | |
| Services financiers | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Gouvernement fédéral | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Gouvernements provinciaux | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Administrations municipales | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Gouvernements étrangers | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Agriculture | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Pêche et piégeage | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Exploitation forestière et services forestiers | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |

| A | B | C | D | E | F | G | H |
|---|---|--|--|--|------------------------|---|--|
| Secteur d'activité | Total des engagements bruts ventilés par type et selon la catégorie de risque | | | Ventilation du total des engagements par catégorie de risque (en milliers de dollars) B + C + D | Facteur de pondération | Total des engagements pondérés en fonction des risques ventilés par catégorie de risque (en milliers de dollars) E x F | Total des engagements pondérés en fonction des risques (en milliers de dollars) |
| | Prêts (en milliers de dollars) | Valeurs mobilières (en milliers de dollars) | Acceptations (en milliers de dollars) | | | | |
| Exploitation minière | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Énergie | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Industrie chimique | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Immobilier et construction (sauf les prêts hypothécaires) | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Entreprises spécialisées dans la technologie et les logiciels informatiques | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Produits pharmaceutiques | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Alimentation, boissons et produits du tabac | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Cuir, textiles et vêtements | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |

| A | B | C | D | E | F | G | H |
|---|---|--|--|--|------------------------|---|--|
| Secteur d'activité | Total des engagements bruts ventilés par type et selon la catégorie de risque | | | Ventilation du total des engagements par catégorie de risque | Facteur de pondération | Total des engagements pondérés en fonction des risques ventilés par catégorie de risque | Total des engagements pondérés en fonction des risques |
| | Prêts (en milliers de dollars) | Valeurs mobilières (en milliers de dollars) | Acceptations (en milliers de dollars) | (en milliers de dollars) B + C + D | | (en milliers de dollars) E x F | (en milliers de dollars) |
| Produits métalliques et machinerie | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Industries de première transformation des métaux | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Transports (sauf l'industrie automobile) | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Communications | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Autres services publics | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Industrie des appareils et du matériel électriques et électroniques | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Meubles et textiles domestiques | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Automobiles | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |

| A | B | C | D | E | F | G | H |
|-----------------------------------|---|--|--|--|------------------------|---|--|
| Secteur d'activité | Total des engagements bruts ventilés par type et selon la catégorie de risque | | | Ventilation du total des engagements par catégorie de risque (en milliers de dollars) B + C + D | Facteur de pondération | Total des engagements pondérés en fonction des risques ventilés par catégorie de risque (en milliers de dollars) E x F | Total des engagements pondérés en fonction des risques (en milliers de dollars) |
| | Prêts (en milliers de dollars) | Valeurs mobilières (en milliers de dollars) | Acceptations (en milliers de dollars) | | | | |
| Magasins de marchandises diverses | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Accueil | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Autres services | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Industries diverses | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Entreposage | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |
| Conglomérats | | | | | 0 % | | |
| | | | | | 20 % | | |
| | | | | | 50 % | | |
| | | | | | 100 % | | |
| | | | | | Total | → | |

Relevé 9B

| Instructions | |
|--|---|
| Inscrire le plein montant du total des engagements pondérés en fonction des risques (colonne H du relevé 9A) des secteurs d'activité pour lesquels celui-ci est supérieur à 10 % du total des fonds propres. Inscrire « 0 » si ce montant est égal ou inférieur à 10 % du total des fonds propres. | |
| Secteur d'activité | Total des engagements pondérés en fonction des risques (si égal ou inférieur à 10 % du total des fonds propres, inscrire « 0 ») (en milliers de dollars) |
| Services financiers | |
| Gouvernement fédéral | |
| Gouvernements provinciaux | |
| Administrations municipales | |
| Gouvernements étrangers | |
| Agriculture | |
| Pêche et piégeage | |
| Exploitation forestière et services forestiers | |
| Exploitation minière | |
| Énergie | |
| Industrie chimique | |
| Immobilier et construction (sauf les prêts hypothécaires) | |
| Entreprises spécialisées dans la technologie et les logiciels informatiques | |
| Produits pharmaceutiques | |
| Alimentation, boissons et produits du tabac | |
| Cuir, textiles et vêtements | |
| Produits métalliques et machinerie | |
| Industries de première transformation des métaux | |
| Transports (sauf l'industrie automobile) | |
| Communications | |
| Autres services publics | |
| Industrie des appareils et du matériel électriques et électroniques | |
| Meubles et textiles domestiques | |
| Automobiles | |
| Magasins de marchandises diverses | |
| Accueil | |
| Autres services | |
| Industries diverses | |
| Entreposage | |
| Conglomérats | |
| Total | |
| | * Reporter à l'élément 9.1 |

| Note | |
|---|-------------|
| Déterminer la note de l'institution membre d'après le barème ci-dessous. | |
| Plage des résultats | Note |
| Le résultat de la formule de calcul du seuil déterminant de la section 8 est > 90 % | 5 |
| Ratio de concentration de l'actif à l'égard de l'ensemble des secteurs d'activité (9) < 250 % | 5 |
| Ratio de concentration de l'actif à l'égard de l'ensemble des secteurs d'activité (9) ≥ 250 % et < 500 % | 3 |
| Ratio de concentration de l'actif à l'égard de l'ensemble des secteurs d'activité (9) ≥ 500 % | 0 |
| 9.3 Note relative au ratio de concentration de l'actif à l'égard de l'ensemble des secteurs d'activité | |

| 10. NOTE TOTALE RELATIVE AUX FACTEURS QUANTITATIFS | | |
|--|---------|------|
| Remplir la grille ci-dessous en y reportant les notes attribuées à l'égard de chaque facteur. | | |
| Facteur | Élément | Note |
| Mesure des fonds propres | 1.4 | |
| Rendement de l'actif pondéré en fonction des risques | 2.4 | |
| Volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne | 3.8 | |
| Revenu net rajusté selon la volatilité | 4.3 | |
| Ratio d'efficience | 5.4 | |
| Actif ayant subi une moins-value (y compris les pertes non réalisées nettes sur les valeurs mobilières) par rapport au total des fonds propres | 6.5 | |
| Ratio de concentration de l'actif à l'égard de l'ensemble des contreparties | 7.3 | |
| Ratio de concentration de l'actif dans le secteur immobilier | 8.5 | |
| Concentration de l'actif à l'égard de l'ensemble des secteurs d'activité | 9.3 | |
| Sous-total | | |
| Si « s.o. » a été inscrit pour les éléments 3.8 et 4.3, inscrire le résultat de la formule suivante : (Sous-total / 50) x 10 | | |
| Si « s.o. » n'a pas été inscrit pour les éléments 3.8 et 4.3, inscrire « 0 ». | | |
| Note totale relative aux facteurs quantitatifs | | |

Les renseignements inscrits sur ce formulaire sont fondés sur (*cocher selon ce qui est applicable*) :

- des états financiers vérifiés
 des états financiers non vérifiés

Déclaration :

Je soussigné(e) certifie que :

- a) les renseignements inscrits dans le présent formulaire de déclaration sont exacts;*
b) le formulaire de déclaration a été rempli conformément au Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles.

 Chef des finances
 (ou autre dirigeant autorisé)

 (date)

 Nom de l'institution membre

SCHEDULE 3

(Subsection 1(5) and sections 21 to 24 and 26)

SCORING GRID — QUANTITATIVE ASSESSMENT

PART 1

CAPITAL ADEQUACY

| Range of Results | | | | |
|------------------|--|---------------------------------|--|-------|
| Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 | |
| Item | Assets to Capital Multiple | Tier 1 Risk-Based Capital Ratio | Total Risk-Based Capital Ratio | Score |
| 1. | ≤ 20 and ≤ 85% of the multiple authorized by the regulator | ≥ 7% | ≥10% if no total risk-based capital ratio is required by the regulator, or if that required ratio is equal to 8% or ≥125% of the total risk-based capital ratio required by the regulator, if that ratio is > 8% | 20 |
| 2. | ≤ 23 and ≤ 100% of the multiple authorized by the regulator | ≥ 4% and <7% | ≥8% and <10% if no total risk-based capital ratio is required by the regulator, or if that required ratio is equal to 8% or ≥100% and <125% of the total risk-based capital ratio required by the regulator, if that ratio is > 8% | 13 |
| 3. | >23 or >100% of the multiple authorized by the regulator | <4% | <8% if no total risk-based capital ratio is required by the regulator, or if that required ratio is equal to 8% or <100% of the total risk-based capital ratio required by the regulator, if that ratio is > 8% | 0 |

ANNEXE 3

(paragraphe 1(5) et articles 21 à 24 et 26)

BARÈME DE NOTES — ÉVALUATION QUANTITATIVE

PARTIE 1

FONDS PROPRES

| Plage de résultats | | | | |
|--------------------|--|---|---|------|
| Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 | |
| Article | Ratio actif/ fonds propres | Ratio des fonds propres à risque de catégorie 1 | Ratio des fonds propres à risque | Note |
| 1. | ≤ 20 et ≤ 85 % du ratio autorisé par l'organisme de réglementation | ≥ 7 % | ≥ 10 %, si aucun ratio n'est imposé par l'organisme de réglementation ou si celui imposé est égal à 8 % ou ≥ 125 % du ratio imposé par l'organisme de réglementation, si ce ratio est > 8 % | 20 |
| 2. | ≤ 23 et ≤ 100 % du ratio autorisé par l'organisme de réglementation | ≥ 4 % et < 7 % | ≥ 8 % et < 10 %, si aucun ratio n'est imposé par l'organisme de réglementation ou si celui imposé est égal à 8 % ou ≥ 100 % et < 125 % du ratio imposé par l'organisme de réglementation, si ce ratio est > 8 % | 13 |
| 3. | > 23 ou > 100 % du ratio autorisé par l'organisme de réglementation | < 4 % | < 8 %, si aucun ratio n'est imposé par l'organisme de réglementation ou si celui imposé est égal à 8 % ou < 100 % du ratio imposé par l'organisme de réglementation, si ce ratio est > 8 % | 0 |

PART 2
OTHER QUANTITATIVE FACTORS OR CRITERIA

| Item | Column 1 Factors or Criteria | Column 2 Range of Results | Column 3 Score |
|------|--|--|-------------------|
| 4. | Return on Risk-Weighted Assets | ≥ 1.15 | 5 |
| | | ≥ 0.75 and < 1.15 | 3 |
| | | < 0.75 (including negative results) | 0 |
| 5. | Mean Adjusted Net Income Volatility | ≥ 0 and ≤ 0.5 | 5 |
| | | > 0.5 and ≤ 1.25 | 3 |
| | | > 1.25 | 0 |
| | | if the result is negative or the mean net income or loss is zero | 0 |
| 6. | Volatility Adjusted Net Income (a) using two standard deviations (b) using one and two standard deviations (c) using one standard deviation | ≥ 0 | 5 |
| | | ≥ 0 and < 0 respectively | 3 |
| | | < 0 | 0 |
| 7. | Efficiency Ratio | $\leq 60\%$ | 5 |
| | | $> 60\%$ and $\leq 80\%$ | 3 |
| | | $> 80\%$ | 0 |
| 8. | Net Impaired Assets (Including Net Unrealized Losses on Securities) To Total Capital | $< 20\%$ | 5 |
| | | $\geq 20\%$ and $< 40\%$ | 3 |
| | | $\geq 40\%$ | 0 |
| 9. | Aggregate Counterparty Asset Concentration Ratio | $< 200\%$ | 5 |
| | | $\geq 200\%$ and $< 400\%$ | 3 |
| | | $\geq 400\%$ | 0 |
| 10. | Aggregate Industry Sector Asset Concentration Ratio | $< 250\%$ | 5 |
| | | $\geq 250\%$ and $< 500\%$ | 3 |
| | | $\geq 500\%$ | 0 |

PARTIE 2
AUTRES FACTEURS OU CRITÈRES QUANTITATIFS

| Article | Colonne 1 Facteurs ou critères | Colonne 2 Résultats | Colonne 3 Note |
|---------|---|---|-------------------|
| 4. | Rendement de l'actif pondéré en fonction des risques | $\geq 1,15$ | 5 |
| | | $\geq 0,75$ et $< 1,15$ | 3 |
| | | $< 0,75$ (y compris les résultats négatifs) | 0 |
| 5. | Volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne | ≥ 0 et $\leq 0,5$ | 5 |
| | | $> 0,5$ et $\leq 1,25$ | 3 |
| | | $> 1,25$ | 0 |
| | | si le résultat est négatif ou si le revenu net moyen ou la perte nette moyenne est égal à 0 | 0 |
| 6. | Revenu net rajusté selon la volatilité a) en fonction de deux écarts-types b) en fonction d'un écart-type et de deux écarts-types c) en fonction d'un écart-type | ≥ 0 | 5 |
| | | respectivement ≥ 0 et < 0 | 3 |
| | | < 0 | 0 |

PARTIE 2 (suite)

AUTRES FACTEURS OU CRITÈRES QUANTITATIFS (suite)

| Colonne 1 | | Colonne 2 | Colonne 3 |
|-----------|--|--------------------|-----------|
| Article | Facteurs ou critères | Résultats | Note |
| 7. | Ratio d'efficience | ≤ 60 % | 5 |
| | | > 60 % et ≤ 80 % | 3 |
| | | > 80 % | 0 |
| 8. | Actif ayant subi une moins-value (y compris les pertes non réalisées nettes sur les valeurs mobilières) par rapport au total des fonds propres | < 20 % | 5 |
| | | ≥ 20 % et < 40 % | 3 |
| | | ≥ 40 % | 0 |
| 9. | Ratio de concentration de l'actif à l'égard de l'ensemble des contreparties | < 200 % | 5 |
| | | ≥ 200 % et < 400 % | 3 |
| | | ≥ 400 % | 0 |
| 10. | Ratio de concentration de l'actif à l'égard de l'ensemble des secteurs d'activité | < 250 % | 5 |
| | | ≥ 250 % et < 500 % | 3 |
| | | ≥ 500 % | 0 |

SCHEDULE 4
(Section 28)

EXAMINER'S RATING

| Column 1 | | Column 2 |
|----------|-------------------|----------|
| Item | Examiner's rating | Score |
| 1. | 1 | 25 |
| 2. | 2 | 18 |
| 3. | 3 | 11 |
| 4. | 4 | 4 |
| 5. | 5 | 0 |

ANNEXE 4
(article 28)

COTE D'INSPECTION

| Colonne 1 | | Colonne 2 |
|-----------|-------------------|-----------|
| Article | Cote d'inspection | Note |
| 1. | 1 | 25 |
| 2. | 2 | 18 |
| 3. | 3 | 11 |
| 4. | 4 | 4 |
| 5. | 5 | 0 |

SCHEDULE 5
(Section 29)

EXTENT OF ADHERENCE TO CDIC STANDARDS

| Column 1 | | Column 2 |
|----------|-------------|----------|
| Item | Description | Score |

PART 1

NO INDICATION OF DEFICIENCIES

- | | | |
|----|--|----|
| 1. | There is nothing to indicate that the member institution was not following CDIC standards during the period beginning on April 30 of the year preceding the filing year and ending on April 29 of the filing year. | 10 |
|----|--|----|

SCHEDULE 5—*Continued*EXTENT OF ADHERENCE TO CDIC STANDARDS—*Continued*

| Item | Column 1 Description | Column 2 Score |
|---|---|-------------------|
| PART 2 | | |
| DEFICIENCIES DISCLOSED BY THE MEMBER INSTITUTION | | |
| 2. | <p>The member institution</p> <p>(a) had deficiencies in following CDIC standards during the period beginning on April 30 of the year preceding the filing year and ending on April 29 of the filing year;</p> <p>(b) has disclosed the deficiencies to the Corporation; and</p> <p>(c) has, by April 29 of the filing year, corrected the deficiencies and so informed the Corporation in writing.</p> | 10 |
| 3. | <p>Subject to paragraphs 4(b) and 5(c), the member institution</p> <p>(a) had deficiencies in following CDIC standards during the period beginning on April 30 of the year preceding the filing year and ending on April 29 of the filing year;</p> <p>(b) has disclosed the deficiencies to the Corporation; and</p> <p>(c) by April 29 of the filing year</p> <p>(i) has not corrected the deficiencies and the deficiencies are such that they have to be corrected in a timely manner in order not to threaten the safety, soundness or viability of the institution, or</p> <p>(ii) has corrected the deficiencies but has not so informed the Corporation in writing, and the deficiencies were such that they had to be corrected in a timely manner in order not to threaten the safety, soundness or viability of the institution.</p> | |
| 4. | <p>The member institution</p> <p>(a) subject to paragraphs 5(b) and 6(b),</p> <p>(i) had deficiencies in following CDIC standards during the period beginning on April 30 of the year preceding the filing year and ending on April 29 of the filing year,</p> <p>(ii) has disclosed the deficiencies to the Corporation, and</p> <p>(iii) by April 29 of the filing year,</p> <p>(A) has not corrected the deficiencies and the deficiencies are such that the institution has to take prompt corrective action to avoid having its safety, soundness or viability threatened, or</p> <p>(B) has corrected the deficiencies but has not so informed the Corporation in writing, and the deficiencies were such that the institution had to take prompt corrective action to avoid having its safety, soundness or viability threatened; or</p> <p>(b) is an institution described in item 3, but on April 29 of the filing year has one or more deficiencies that were identified during the period beginning on April 30 of the second year preceding the filing year and ending on April 29 of the year preceding the filing year and have not been corrected.</p> | 6 |
| 5. | <p>The member institution</p> <p>(a) subject to paragraphs 6(a) and (b),</p> <p>(i) had deficiencies in following CDIC standards during the period beginning on April 30 of the year preceding the filing year and ending on April 29 of the filing year,</p> <p>(ii) has disclosed the deficiencies to the Corporation, and</p> <p>(iii) by April 29 of the filing year,</p> <p>(A) has not corrected the deficiencies and the deficiencies are such that the safety, soundness or viability of the institution is compromised, or</p> <p>(B) has corrected the deficiencies but has not so informed the Corporation in writing, and the deficiencies were such that the safety, soundness or viability of the institution was compromised;</p> <p>(b) is an institution described in paragraph 4(a), but on April 29 of the filing year has one or more deficiencies that were identified during the period beginning on April 30 of the second year preceding the filing year and ending on April 29 of the year preceding the filing year and have not been corrected; or</p> <p>(c) is an institution described in item 3, but on April 29 of the filing year has one or more deficiencies that were identified during the period beginning on April 30 of the third year preceding the filing year and ending on April 29 of the second year preceding the filing year and have not been corrected.</p> | 3 |
| 6. | <p>The member institution</p> <p>(a) is an institution described in paragraph 5(a), but on April 29 of the filing year has one or more deficiencies that were identified during the period beginning on April 30 of the second year preceding the filing year and ending on April 29 of the year preceding the filing year and have not been corrected;</p> | |

SCHEDULE 5—*Continued*EXTENT OF ADHERENCE TO CDIC STANDARDS—*Continued*

| Column 1 | Column 2 |
|--|----------|
| Item Description | Score |
| <p>(b) is an institution described in paragraph 4(a) or 5(a), but on April 29 of the filing year has one or more deficiencies that were identified before April 30 of the second year preceding the filing year and have not been corrected; or</p> <p>(c) is an institution described in item 3, but on April 29 of the filing year has one or more deficiencies that were identified before April 30 of the third year preceding the filing year and have not been corrected.</p> | 0 |
| PART 3 | |
| DEFICIENCIES PARTLY DISCLOSED OR NOT DISCLOSED BY THE MEMBER INSTITUTION | |
| <p>7. The member institution</p> <p>(a) had deficiencies in following CDIC standards during the period beginning on April 30 of the year preceding the filing year and ending on April 29 of the filing year; and</p> <p>(b) had not disclosed all of the deficiencies to the Corporation, but has by April 29 of the filing year corrected all of the deficiencies and so informed the Corporation in writing.</p> | 9 |
| <p>8. Subject to paragraphs 9(b) and 10(c), the member institution</p> <p>(a) had deficiencies in following CDIC standards during the period beginning on April 30 of the year preceding the filing year and ending on April 29 of the filing year;</p> <p>(b) has not disclosed all of the deficiencies to the Corporation; and</p> <p>(c) by April 29 of the filing year,</p> <p>(i) has not corrected the deficiencies and the deficiencies are such that they have to be corrected in a timely manner in order not to threaten the safety, soundness or viability of the institution, or</p> <p>(ii) has corrected the deficiencies but has not so informed the Corporation in writing, and the deficiencies were such that they had to be corrected in a timely manner in order not to threaten the safety, soundness or viability of the institution.</p> | 9 |
| <p>9. The member institution</p> <p>(a) subject to paragraphs 10(b) and (c),</p> <p>(i) had deficiencies in following CDIC standards during the period beginning on April 30 of the year preceding the filing year and ending on April 29 of the filing year,</p> <p>(ii) has not disclosed all of the deficiencies to the Corporation, and</p> <p>(iii) by April 29 of the filing year,</p> <p>(A) has not corrected the deficiencies and the deficiencies are such that the institution has to take prompt corrective action to avoid having its safety, soundness or viability threatened, or</p> <p>(B) has corrected the deficiencies but has not so informed the Corporation in writing, and the deficiencies were such that the institution had to take prompt corrective action to avoid having its safety, soundness or viability threatened; or</p> <p>(b) is an institution described in item 8, but on April 29 of the filing year has one or more deficiencies that were identified during the period beginning on April 30 of the second year preceding the filing year and ending on April 29 of the year preceding the filing year and have not been corrected.</p> | 3 |
| <p>10. The member institution</p> <p>(a) is an institution that</p> <p>(i) had deficiencies in following CDIC standards during the period beginning on April 30 of the year preceding the filing year and ending on April 29 of the filing year,</p> <p>(ii) has not disclosed all of the deficiencies to the Corporation, and</p> <p>(iii) by April 29 of the filing year,</p> <p>(A) has not corrected the deficiencies and the deficiencies are such that the safety, soundness or viability of the institution is compromised, or</p> <p>(B) has corrected the deficiencies but has not so informed the Corporation in writing, and the deficiencies were such that the safety, soundness or viability of the institution was compromised;</p> <p>(b) is an institution described in paragraph 9(a), but on April 29 of the filing year has one or more deficiencies that were identified during the period beginning on April 30 of the second year preceding the filing year and ending on April 29 of the year preceding the filing year and have not been corrected; or</p> <p>(c) is an institution described in item 8 or paragraph 9(a), but on April 29 of the filing year has one or more deficiencies that were identified before April 30 of the second year preceding the filing year and have not been corrected.</p> | 0 |

SCHEDULE 5—*Continued*EXTENT OF ADHERENCE TO CDIC STANDARDS—*Continued*

| Column 1 | Column 2 |
|--|----------|
| Item Description | Score |
| PART 4 | |
| INSUFFICIENT INFORMATION | |
| 11. There is insufficient information to indicate whether the member institution was following CDIC standards during the period beginning on April 30 of the year preceding the filing year and ending on April 29 of the filing year. | 0 |

ANNEXE 5
(*article 29*)

CONFORMITÉ AUX NORMES DE LA SADC

| Colonne 1 | Colonne 2 |
|---------------------|-----------|
| Article Description | Note |

PARTIE 1

AUCUN MANQUEMENT APPARENT

- | | |
|---|----|
| 1. Rien n'indique que l'institution membre ne s'est pas conformée aux normes de la SADC durant la période commençant le 30 avril de l'année précédant l'année de déclaration et se terminant le 29 avril de l'année de déclaration. | 10 |
|---|----|

PARTIE 2

MANQUEMENTS SIGNALÉS PAR L'INSTITUTION MEMBRE

- | | |
|--|----|
| 2. L'institution membre se trouve dans la situation suivante : <i>a)</i> elle ne s'est pas entièrement conformée aux normes de la SADC durant la période commençant le 30 avril de l'année précédant l'année de déclaration et se terminant le 29 avril de l'année de déclaration; <i>b)</i> elle a signalé à la Société tous les manquements aux normes de la SADC survenus durant cette période; <i>c)</i> au 29 avril de l'année de déclaration, elle avait rectifié tous les manquements et en avait avisé la Société par écrit. | 10 |
| 3. Sous réserve des alinéas <i>4b)</i> et <i>5c)</i> , l'institution membre se trouve dans la situation suivante : <i>a)</i> elle ne s'est pas entièrement conformée aux normes de la SADC durant la période commençant le 30 avril de l'année précédant l'année de déclaration et se terminant le 29 avril de l'année de déclaration; <i>b)</i> elle a signalé à la Société tous les manquements aux normes de la SADC survenus durant cette période; <i>c)</i> au 29 avril de l'année de déclaration : <i>(i)</i> soit elle n'avait pas rectifié tous les manquements et ceux-ci sont de nature telle qu'il lui faut les rectifier en temps utile pour empêcher que sa sécurité, sa solidité et sa viabilité soient menacées, <i>(ii)</i> soit elle avait rectifié tous les manquements, mais n'en n'avait pas avisé la Société par écrit et ceux-ci étaient de nature telle qu'elle devait les rectifier en temps utile pour empêcher que sa sécurité, sa solidité et sa viabilité soient menacées. | 9 |
| 4. L'institution membre se trouve dans l'une des situations suivantes : <i>a)</i> sous réserve des alinéas <i>5b)</i> et <i>6b)</i> : <i>(i)</i> elle ne s'est pas entièrement conformée aux normes de la SADC durant la période commençant le 30 avril de l'année précédant l'année de déclaration et se terminant le 29 avril de l'année de déclaration, <i>(ii)</i> elle a signalé à la Société tous les manquements aux normes de la SADC survenus durant cette période, <i>(iii)</i> au 29 avril de l'année de déclaration : <i>(A)</i> soit elle n'avait pas rectifié tous les manquements et ceux-ci sont de nature telle qu'il lui faut promptement prendre des mesures correctives pour empêcher que sa sécurité, sa solidité et sa viabilité soient menacées, <i>(B)</i> soit elle avait rectifié tous les manquements, mais n'en n'avait pas avisé la Société par écrit et ceux-ci étaient de nature telle qu'elle devait prendre promptement des mesures correctives pour empêcher que sa sécurité, sa solidité et sa viabilité soient menacées; | |

ANNEXE 5 (suite)

CONFORMITÉ AUX NORMES DE LA SADC (suite)

| Colonne 1 | Colonne 2 |
|---|---|
| Article | Description |
| | <p><i>b</i>) sa situation correspond à celle décrite à l'article 3, mais, au 29 avril de l'année de déclaration, elle n'avait pas rectifié un ou plusieurs manquements relevés durant la période commençant le 30 avril de la deuxième année précédant l'année de déclaration et se terminant le 29 avril de l'année précédant l'année de déclaration.</p> |
| 5. | <p>L'institution membre se trouve dans l'une des situations suivantes :</p> <p><i>a</i>) sous réserve des alinéas 6<i>a</i>) et <i>b</i>) :</p> <p>(i) elle ne s'est pas entièrement conformée aux normes de la SADC durant la période commençant le 30 avril de l'année précédant l'année de déclaration et se terminant le 29 avril de l'année de déclaration,</p> <p>(ii) elle a signalé à la Société tous les manquements aux normes de la SADC survenus durant cette période,</p> <p>(iii) au 29 avril de l'année de déclaration :</p> <p>(A) soit elle n'avait pas rectifié tous les manquements et ceux-ci sont de nature telle qu'ils compromettent sa sécurité, sa solidité et sa viabilité,</p> <p>(B) soit elle avait rectifié tous les manquements, mais n'en n'avait pas avisé la Société par écrit et ceux-ci étaient de nature telle qu'ils compromettaient sa sécurité, sa solidité et sa viabilité;</p> <p><i>b</i>) sa situation correspond à celle décrite à l'alinéa 4<i>a</i>), mais, au 29 avril de l'année de déclaration, elle n'avait pas rectifié un ou plusieurs manquements relevés durant la période commençant le 30 avril de la deuxième année précédant l'année de déclaration et se terminant le 29 avril de l'année précédant l'année de déclaration;</p> <p><i>c</i>) sa situation correspond à celle décrite à l'article 3, mais, au 29 avril de l'année de déclaration, elle n'avait pas rectifié un ou plusieurs manquements relevés durant la période commençant le 30 avril de la troisième année précédant l'année de déclaration et se terminant le 29 avril de la deuxième année précédant l'année de déclaration.</p> |
| | 6 |
| 6. | <p>L'institution membre se trouve dans l'une des situations suivantes :</p> <p><i>a</i>) sa situation correspond à celle décrite à l'alinéa 5<i>a</i>), mais, au 29 avril de l'année de déclaration, elle n'avait pas rectifié un ou plusieurs manquements relevés durant la période commençant le 30 avril de la deuxième année précédant l'année de déclaration et se terminant le 29 avril de l'année précédant l'année de déclaration;</p> <p><i>b</i>) sa situation correspond à celle décrite aux alinéas 4<i>a</i>) ou 5<i>a</i>), mais, au 29 avril de l'année de déclaration, elle n'avait pas rectifié un ou plusieurs manquements relevés avant le 30 avril de la deuxième année précédant l'année de déclaration;</p> <p><i>c</i>) sa situation correspond à celle décrite à l'article 3, mais au 29 avril de l'année de déclaration, elle n'avait pas rectifié un ou plusieurs manquements relevés avant le 30 avril de la troisième année précédant l'année de déclaration.</p> |
| | 3 |
| | 0 |
| PARTIE 3 | |
| MANQUEMENTS NON SIGNALÉS OU SIGNALÉS EN PARTIE PAR L'INSTITUTION MEMBRE | |
| 7. | <p>L'institution membre se trouve dans la situation suivante :</p> <p><i>a</i>) elle ne s'est pas entièrement conformée aux normes de la SADC durant la période commençant le 30 avril de l'année précédant l'année de déclaration et se terminant le 29 avril de l'année de déclaration;</p> <p><i>b</i>) elle n'avait pas signalé à la Société tous les manquements aux normes de la SADC survenus durant cette période mais, au 29 avril de l'année de déclaration, elle avait rectifié tous les manquements et en avait avisé la Société par écrit.</p> |
| | 9 |
| 8. | <p>Sous réserve des alinéas 9<i>b</i>) et 10<i>c</i>), l'institution membre se trouve dans la situation suivante :</p> <p><i>a</i>) elle ne s'est pas entièrement conformée aux normes de la SADC durant la période commençant le 30 avril de l'année précédant l'année de déclaration et se terminant le 29 avril de l'année de déclaration;</p> <p><i>b</i>) elle n'a pas signalé à la Société tous les manquements aux normes de la SADC survenus durant cette période à la Société;</p> <p><i>c</i>) au 29 avril de l'année de déclaration :</p> <p>(i) soit elle n'avait pas rectifié tous les manquements et ceux-ci sont de nature telle qu'il lui faut les rectifier en temps utile pour empêcher que sa sécurité, sa solidité et sa viabilité soient menacées,</p> <p>(ii) soit elle avait rectifié tous les manquements, mais n'en n'avait pas avisé la Société par écrit et ceux-ci étaient de nature telle qu'elle devait les rectifier en temps utile pour empêcher que sa sécurité, sa solidité et sa viabilité soient menacées.</p> |
| | 6 |

ANNEXE 5 (suite)

CONFORMITÉ AUX NORMES DE LA SADC (suite)

| Colonne 1 | Colonne 2 |
|------------------------------------|---|
| Article | Description |
| 9. | <p>L'institution membre se trouve dans l'une des situations suivantes :</p> <p>a) sous réserve des alinéas 10b) et c) :</p> <p>(i) elle ne s'est pas entièrement conformée aux normes de la SADC durant la période commençant le 30 avril de l'année précédant l'année de déclaration et se terminant le 29 avril de l'année de déclaration,</p> <p>(ii) elle n'a pas signalé à la Société tous les manquements aux normes de la SADC survenus durant cette période à la Société,</p> <p>(iii) au 29 avril de l'année de déclaration :</p> <p>(A) soit elle n'avait pas rectifié tous les manquements et ceux-ci sont de nature telle qu'il lui faut promptement prendre des mesures correctives pour empêcher que sa sécurité, sa solidité et sa viabilité soient menacées,</p> <p>(B) soit elle avait rectifié tous les manquements, mais n'en n'avait pas avisé la Société par écrit et ceux-ci étaient de nature telle qu'elle devait prendre promptement des mesures correctives pour empêcher que sa sécurité, sa solidité et sa viabilité soient menacées;</p> <p>b) sa situation correspond à celle décrite à l'article 8, mais, au 29 avril de l'année de déclaration, elle n'avait pas rectifié un ou plusieurs manquements relevés durant la période commençant le 30 avril de la deuxième année précédant l'année de déclaration et se terminant le 29 avril de l'année précédant l'année de déclaration.</p> |
| 10. | <p>L'institution membre se trouve dans l'une des situations suivantes :</p> <p>a) sa situation est la suivante :</p> <p>(i) elle ne s'est pas entièrement conformée aux normes de la SADC durant la période commençant le 30 avril de l'année précédant l'année de déclaration et se terminant le 29 avril de l'année de déclaration,</p> <p>(ii) elle n'a pas signalé à la Société tous les manquements aux normes de la SADC survenus durant cette période,</p> <p>(iii) au 29 avril de l'année de déclaration :</p> <p>(A) soit elle n'avait pas rectifié tous les manquements et ceux-ci sont de nature telle qu'ils compromettent sa sécurité, sa solidité et sa viabilité,</p> <p>(B) soit elle avait rectifié tous les manquements, mais n'en n'avait pas avisé la Société par écrit et ceux-ci étaient de nature telle qu'ils compromettaient sa sécurité, sa solidité et sa viabilité;</p> <p>b) sa situation correspond à celle décrite à l'alinéa 9a), mais, au 29 avril de l'année de déclaration, elle n'avait pas rectifié un ou plusieurs manquements relevés durant la période commençant le 30 avril de la deuxième année précédant l'année de déclaration et se terminant le 29 avril de l'année précédant l'année de déclaration;</p> <p>c) sa situation correspond à celle décrite à l'article 8 ou à l'alinéa 9a), mais, au 29 avril de l'année de déclaration, elle n'avait pas rectifié un ou plusieurs manquements relevés avant le 30 avril de la deuxième année précédant l'année de déclaration.</p> |
| | 3 |
| | 0 |
| PARTIE 4 | |
| RENSEIGNEMENTS INSUFFISANTS | |
| 11. | <p>Il n'y a pas suffisamment de renseignements pour déterminer si l'institution membre s'est conformée aux normes de la SADC durant la période commençant le 30 avril de l'année précédant l'année de déclaration et se terminant le 29 avril de l'année de déclaration.</p> |
| | 0 |

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the By-law.)***Description**

The sections of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* ("CDIC Act") dealing with premiums were amended by sections 27, 29 and 31 of Chapter 6 of the Statutes of Canada, 1996. These sections authorize CDIC to develop and implement a differential premiums system. The amendments received Royal

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Les articles de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* (« Loi sur la SADC ») portant sur les primes ont été modifiés par les articles 27, 29 et 31 du chapitre 6 des Lois du Canada de 1996. Ces articles autorisent la SADC à établir un barème de primes différentielles. Revêtues de la sanction royale

Assent on May 29, 1996. They will come into force on or before the coming into force date of the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*.

Subsection 21(2) of the CDIC Act authorizes the Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation ("CDIC") to make By-laws:

- establishing a system of classifying member institutions into different categories;
- setting out the criteria or factors CDIC will consider in classifying members into categories;
- establishing the procedures CDIC will follow in classifying members; and
- fixing the amount of, or providing a manner of determining the amount of the annual premium applicable to each category.

The Differential Premiums By-law ("the By-law") establishes the system of classifying member institutions into 4 categories, sets out the quantitative factors and the qualitative factors and criteria on which the categorization is based, and establishes procedures for classification. Member institutions (other than subsidiaries of member institutions and new members as defined in the By-law) will file the Reporting Form and supporting documents set out in the By-law by April 30 in each year. CDIC will classify each member and notify it of its premium classification before July 15 of each year. Special rules apply to the scoring of amalgamated member institutions and the classification of new member institutions and members that are subsidiaries of other members. There are also transitional rules for the scoring on quantitative factors for the years 1999 and 2000.

The maximum annual premium established under subsection 21(4) is 1/3 of 1% of insured deposits. To provide for a transition to the new differential premiums system, the premium rate for category 4 will be the same as that for premium category 3 for the first two years of the implementation of the By-law. This means that member institutions classified in both premium categories 3 and 4 will be paying the same rate as under the previous system, which is 1/6th of 1 percent of insured deposits.

The following table outlines the premium structure in the By-law.

| Premium Category | Rate | Result |
|------------------|--|--|
| 1 | 12.5% x .33% | .0417% or 1/24 th of one percent |
| 2 | 25% x .33% | .0833% or 1/12 th of one percent |
| 3 | 50% x .33% | .1667% or 1/6 th of one percent |
| 4 | (a) 50% x .33% for the first two years of the By-law; and (b) 100% x .33% thereafter. | .1667% or 1/6 th of one percent .3333% or 1/3 rd of one percent |

The Differential Premiums By-law will come into force on March 31, 1999.

le 29 mai 1996, les modifications prendront effet, au plus tard, à la date d'entrée en vigueur du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*.

Le paragraphe 21(2) de la Loi sur la SADC autorise le conseil d'administration de la Société à prendre des règlements administratifs aux fins suivantes :

- établir un système pour regrouper les institutions membres en catégories;
- définir les critères ou facteurs dont la SADC tiendra compte pour déterminer l'appartenance à chaque catégorie;
- prévoir la procédure à suivre par la SADC pour le classement des institutions membres;
- fixer la prime annuelle pour chaque catégorie ou prévoir la méthode pour ce faire.

Le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles* (« Règlement ») établit le système de classement des institutions membres en quatre catégories, définit les facteurs quantitatifs et les facteurs et critères qualitatifs qui servent à classer chaque institution dans la catégorie appropriée, et prévoit la procédure de classement à suivre. Les institutions membres (à l'exception des filiales d'une institution membre et des nouvelles institutions membres au sens où l'entend le Règlement) doivent transmettre, au plus tard le 30 avril de chaque année, le formulaire de déclaration et les autres documents justificatifs mentionnés dans le Règlement. La SADC avise chaque institution membre, au plus tard le 15 juillet de l'exercice comptable des primes, de la catégorie dans laquelle elle a été classée. Des dispositions particulières s'appliquent à la notation des institutions membres nées d'une fusion et au classement des nouvelles institutions membres et des institutions qui sont les filiales d'une autre institution membre. De plus, des dispositions provisoires régissent l'attribution des notes relatives aux facteurs quantitatifs pour les exercices 1999 et 2000.

En vertu du paragraphe 21(4) de la Loi sur la SADC, la prime annuelle maximale payable par une institution membre est de un tiers pour cent du total des dépôts assurés. Par souci d'adaptation au nouveau barème de primes différentielles, les taux de prime imposés aux catégories 3 et 4 seront égaux pour les deux premières années de l'entrée en vigueur du Règlement. Les institutions membres classées dans les catégories de tarification 3 ou 4 verseront le même taux de prime fixé par le régime précédent, soit un sixième pour cent du total des dépôts assurés.

Le tableau ci-après résume le barème de primes établi dans le Règlement.

| Catégorie de tarification | Taux de prime | Résultat |
|---------------------------|--|--|
| 1 | 12,5 % x 0,33 % | 0,0417 % ou 1/24 % |
| 2 | 25 % x 0,33 % | 0,0833 % ou 1/12 % |
| 3 | 50 % x 0,33 % | 0,1667 % ou 1/6 % |
| 4 | a) 50 % x 0,33 % pour les exercices comptables des primes commençant en 1999 et en 2000 b) 100 % x 0,33 % pour les exercices comptables des primes ultérieurs | 0,1667 % ou 1/6 % 0,3333 % ou 1/3 % |

Le Règlement entrera en vigueur le 31 mars 1999.

Alternatives

Because the legislation requires that the differential premium system be implemented by way of by-law, there were no alternatives to achieve the same objective.

Benefits and Costs

The implementation of the differential premium system will result in a significant decrease in premiums for most member institutions. CDIC estimates that its premium revenue for the premium year commencing May 1, 1998 will decrease to between \$125 million and \$175 million as result of the change. In the premium year ending April 30, 1998, CDIC's premium revenue was \$514 million.

The overall cost of administering the differential premium system for CDIC will be less than \$500,000 per annum. Since the system only requires that members file the Report Form and related documents once per year, the cost of compliance for each member should be minimal and limited to employee time and the commitment of some computer resources.

Consultation

CDIC has followed an extensive consultative process in the development of the By-law. CDIC canvassed member institutions, their associations and others to prepare a number of potential approaches and systems for consideration by the CDIC Board of Directors. The detailed model chosen by the Board was distributed to regulators, member institutions, their associations and other interested parties for comment at the end of July 1997. CDIC evaluated all comments received as a result of the review and revised the model. Following approval by the Board of Directors, the revised discussion paper, including summaries of comments received and CDIC's responses, was distributed to member institutions, regulators and the Department of Finance in February 1998. CDIC has continued to meet with member institutions and their associations and to consult with OSFI and the Department of Finance during the drafting of the By-law to address concerns and provide clarification about the differential premiums system.

Compliance and Enforcement

Under the By-law, member institutions that are subject to filing requirements must file the Report Form and other documents specified under the By-law on or before April 30 in each year. CDIC will then classify each member and notify it of its premium classification before July 15. A member that fails to comply with the filing requirements of the By-law will be classified in category 4 and assessed the resulting premium. The By-law contains provisions for the reclassification of a member that satisfies its filing obligations within the premium year.

Under the current premium system, CDIC monitors the payment of premiums by members. Members currently all comply with the premium system. CDIC will continue to monitor premium payments, as well as compliance with the filing obligations

Solutions envisagées

Aucune autre solution ne permettait d'atteindre le même objectif puisque la loi exige que le barème de primes différentielles soit établi par voie de règlement administratif.

Avantages et coûts

L'entrée en vigueur du barème de primes différentielles se traduira, pour la plupart des institutions membres, par une baisse considérable des primes à verser. La SADC prévoit qu'en conséquence de ce changement, son revenu en primes pour l'exercice comptable commençant le 1^{er} mai 1998 baissera à un chiffre évalué entre 125 millions et 175 millions de dollars (comparativement à 514 millions de dollars pour l'exercice comptable des primes clos le 30 avril 1998).

Il en coûtera moins de 500 000 \$ par an à la SADC pour administrer le régime de primes différentielles. Quant aux institutions membres, les frais qu'elles devront engager pour se conformer aux exigences annuelles de transmission du formulaire de déclaration et des documents connexes devraient être minimales, à savoir le temps d'affectation du personnel nécessaire à cette tâche et l'utilisation de certaines ressources informatiques.

Consultations

La SADC a tenu des consultations approfondies tout au long du processus d'élaboration du Règlement. Elle a sollicité le soutien des institutions membres, de leurs associations et d'autres parties pour concevoir les divers projets de système et méthode qui ont été soumis à l'examen du conseil d'administration de la SADC. Le modèle retenu par le conseil a été exposé en détail dans un document que la SADC a distribué, à la fin de juillet 1997, aux organismes de réglementation, aux institutions membres et à leurs associations ainsi qu'à d'autres intéressés en vue d'obtenir leurs commentaires. La SADC a étudié toutes les observations qui lui ont été adressées, puis elle a apporté des révisions au modèle original. Une fois approuvé par le conseil d'administration, le document de travail révisé, accompagné d'un résumé des observations reçues et des réponses de la SADC, a été diffusé, en février 1998, aux institutions membres, aux organismes de réglementation et au ministère des Finances. Pendant la rédaction du Règlement, la SADC a poursuivi ses discussions avec les institutions membres et leurs associations ainsi que ses consultations avec le Bureau du surintendant des institutions financières et le ministère des Finances de sorte à clarifier différents aspects du barème de primes différentielles.

Respect et exécution

En vertu du Règlement, les institutions membres concernées doivent transmettre le formulaire de déclaration et les autres documents précisés dans le Règlement, au plus tard le 30 avril de chaque année. La SADC avise chaque institution membre de la catégorie dans laquelle elle a été classée, au plus tard le 15 juillet. L'institution membre qui omet de se conformer aux exigences du Règlement en matière de transmission de renseignements est classée dans la catégorie 4 et doit verser le taux de prime correspondant. Le Règlement autorise la SADC à reclasser une institution membre qui satisfait à ces exigences au cours de l'exercice comptable des primes.

Dans le cadre du régime actuel, la SADC s'assure que les institutions membres acquittent les primes exigibles. À l'heure actuelle, toutes les institutions membres se conforment au barème de primes. La SADC continuera à contrôler les versements de

of the By-law under the new differential premiums system. CDIC expects the same level of compliance under the differential premiums system as under the current system.

A member that fails to comply with the provisions of the By-laws of CDIC, including the Differential Premiums By-law, will continue to be subject to sanctions under the CDIC Act.

Contact

Reg Neale
Director of Insurance Rating and Information
Canada Deposit Insurance Corporation
50 O'Connor Street
17th Floor
Ottawa, Ontario
K1P 5W5
Telephone: (613) 943-0613
FAX: (613) 996-6095
E-mail: rneale@cdic.ca

primes exigibles et veillera à ce que les institutions s'acquittent des obligations qui leur sont faites en vertu du nouveau régime de primes différentielles. Elle s'attend à constater le même degré de conformité qu'auparavant.

L'institution membre qui néglige de se conformer aux dispositions des règlements administratifs de la SADC, dont le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*, continue d'être passible des sanctions prévues dans la Loi sur la SADC.

Personne-ressource

Reg Neale
Directeur de l'assurance, tarification et information
Société d'assurance-dépôts du Canada
50, rue O'Connor
17^e étage
Ottawa (Ontario)
K1P 5W5
Téléphone : (613) 943-0613
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-6095
Courriel : rneale@cdic.ca

Registration
SOR/99-121 10 March, 1999

CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION ACT

By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-Law

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to paragraph 11(2)(g)^a and subsection 18(3) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, hereby makes the annexed *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-Law*.

March 3, 1999

BY-LAW AMENDING THE CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION DEPOSIT INSURANCE POLICY BY-LAW

AMENDMENTS

1. Subsection 2(1) of the schedule to the *Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-Law*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“prescribed information” means the following information, namely,

- (a) the category in which a member institution is classified pursuant to the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*,
- (b) the premium rate assigned to a member institution pursuant to that By-law,
- (c) the total score assigned to a member institution under that By-law,
- (d) any score assigned to a member institution in respect of quantitative factors or qualitative factors or criteria under that By-law,
- (e) the examiner’s rating referred to in section 28 of that By-law, and
- (f) any other information that is given to a member institution with respect to qualitative factors or criteria by the Corporation or by the regulator or examiner referred to in that By-law and that would, in itself or pieced together with other information, enable the determination of the score assigned to the member institution in respect of any of those qualitative factors or criteria pursuant to that By-law; (*renseignements prévus par règlement administratif*)

2. The schedule to the By-law is amended by adding the following after section 10:

10.1 (1) Subject to subsection (2), a member institution shall not, for a period of three years beginning on March 31, 1999, disclose prescribed information.

^a R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 51

¹ SOR/93-516

Enregistrement
DORS/99-121 10 mars 1999

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D’ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA

Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada relatif à la police d’assurance-dépôts

En vertu de l’alinéa 11(2)g)^a et du paragraphe 18(3) de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada*, le conseil d’administration de la Société d’assurance-dépôts du Canada prend le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada relatif à la police d’assurance-dépôts*, ci-après.

Le 3 mars 1999

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF MODIFIANT LE RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ D’ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA RELATIF À LA POLICE D’ASSURANCE-DÉPÔTS

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 2(1) de l’annexe du *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada relatif à la police d’assurance-dépôts*¹ est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« renseignements prévus par règlement administratif »

- a) La catégorie dans laquelle une institution membre est classée aux termes du *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*;
- b) le taux de prime imposé à une institution membre aux termes de ce règlement administratif;
- c) la note totale attribuée à une institution membre aux termes de ce règlement administratif;
- d) la note attribuée à une institution membre pour l’un ou l’autre des facteurs quantitatifs ou des facteurs ou critères qualitatifs aux termes de ce règlement administratif;
- e) la cote d’inspection visée à l’article 28 de ce règlement administratif;
- f) tout autre renseignement relatif aux facteurs ou critères qualitatifs qui est transmis à une institution membre par la Société ou par l’organisme de réglementation ou l’inspecteur visés à ce règlement administratif et qui permettrait, seul ou en combinaison avec d’autres renseignements, de déterminer la note attribuée à l’institution membre pour l’un ou l’autre de ces facteurs ou critères aux termes de ce règlement administratif. (*prescribed information*)

2. L’annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l’article 10, de ce qui suit :

10.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l’institution membre ne peut divulguer les renseignements prévus par règlement administratif pour une période de trois ans commençant le 31 mars 1999.

^a L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 51

¹ DORS/93-516

(2) A member institution may disclose prescribed information to its affiliates, directors, officers or other employees, auditors or legal counsel if the member institution ensures that the prescribed information remains confidential.

10.2 Section 10.1 does not apply in respect of

- (a) the examiner's rating referred to in paragraph (e) of the definition "prescribed information" in subsection 2(1), if the examiner has communicated the examiner's rating directly to the member institution without prohibiting its disclosure; or
- (b) information referred to in paragraph (f) of the definition "prescribed information" in subsection 2(1), if the examiner has communicated the information directly to the member institution without prohibiting its disclosure.

COMING INTO FORCE

3. This By-law comes into force on March 31, 1999.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the By-law.)

Description

The amendments add a non-disclosure provision to the Policy of Deposit Insurance ("Policy") of each member institution of the Canada Deposit Insurance Corporation ("CDIC") for a three year period from March 31, 1999. These provisions prevent members from disclosing premium rate information, including examiner's ratings, to third parties for that period.

"Prescribed information" is defined broadly to include a member's category, its premium rate, its total score, and its quantitative and qualitative scores under the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*. A member is also prohibited from disclosing any other qualitative information given to it by CDIC, its regulator or its examiner that, taken alone or together with other information, would enable the determination of prescribed information.

One exemption to the non-disclosure condition is where the examiner gives a member institution its rating directly and does not prohibit the disclosure. In that case, the member institution may disclose the information. A second exemption allows a member institution to disclose prescribed information internally and to its auditor and legal counsel, provided that it ensures that the information remains confidential.

The non-disclosure provision is being added to the policy of each member of CDIC as a result of the implementation of the differential premiums system. Premium rate and related information will be given to each member under that system. This has necessitated the development of a mechanism to ensure that member institutions will hold such information in confidence.

(2) L'institution membre peut communiquer les renseignements prévus par règlement administratif à ses filiales, à ses administrateurs, à ses dirigeants ou autres employés, à ses vérificateurs ou à ses conseillers juridiques si elle veille à ce qu'ils demeurent confidentiels.

10.2 L'article 10.1 ne s'applique pas aux renseignements suivants :

- a) la cote d'inspection visée à l'alinéa e) de la définition de « renseignements prévus par règlement administratif » au paragraphe 2(1), si l'inspecteur l'a communiquée directement à l'institution membre sans en interdire la divulgation;
- b) ceux visés à l'alinéa f) de la définition de « renseignements prévus par règlement administratif » au paragraphe 2(1), si l'inspecteur les a communiqués directement à l'institution membre sans en interdire la divulgation.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement administratif entre en vigueur le 31 mars 1999.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

La Police d'assurance-dépôts (la « police ») est modifiée par adjonction d'une disposition interdisant à toute institution membre de la Société d'assurance-dépôts du Canada (SADC), pendant une période de trois ans à compter du 31 mars 1999, de divulguer à des tiers des renseignements concernant le taux de prime, y compris la cote attribuée après inspection.

Les « renseignements prévus par règlement administratif » sont définis de façon générale afin d'inclure la catégorie de tarification et le taux de prime correspondant d'une institution membre, ainsi que sa note globale et ses notes quantitative et qualitative, conformément au *Règlement administratif de la SADC sur les primes différentielles*. Il est également interdit à toute institution membre de divulguer d'autres renseignements sur les facteurs qualitatifs que lui communiquent la SADC, l'organisme de réglementation ou l'inspecteur et qui, seuls ou en combinaison avec d'autres renseignements, permettraient de déterminer les renseignements prévus par règlement administratif.

Si l'inspecteur communique la cote d'inspection directement à l'institution membre et ne lui en interdit pas la divulgation, l'interdiction ajoutée à la police par voie de règlement ne s'applique pas, et, dans ce cas, l'institution membre peut divulguer cette information. Par ailleurs, une institution membre est autorisée à divulguer les renseignements prévus par règlement administratif à l'interne et à ses vérificateurs ou à ses conseillers juridiques si elle veille à ce qu'ils demeurent confidentiels.

L'adjonction de cette interdiction à la police de chaque institution membre de la SADC découle de la mise en œuvre du barème de primes différentielles. En vertu de ce barème, les institutions seront informées du taux de prime qui leur est imposé et d'autres renseignements connexes. En conséquence, il est nécessaire de mettre en place des mesures qui permettent de veiller à ce que les institutions membres respectent la confidentialité de cette information.

The amendments to the Policy will remain in effect for three years from the date of the coming into force of the Differential Premiums By-law, March 31, 1999.

Alternatives

Any system for the imposition of a non-disclosure provision for prescribed information had to cover both federal and provincial members of CDIC and had to carry with it sanctions for non-compliance. The addition of this provision to the Policy of each CDIC member, both federal and provincial, is the only alternative that met these requirements. Further, unlike the other possible alternatives, the amendment to the Policy did not require any statutory amendments.

Benefits and Costs

The impact of the amendments is confined to member institutions of CDIC and has no effect on the general public. The benefit of the non-disclosure provision is to allow a member to have access to the information underlying its differential premiums rating, including the examiner's rating component. As a result, a member can understand the basis of the classification and, if necessary, take appropriate action to improve it. Without a non-disclosure provision binding on both federal and provincial members of CDIC, examiners for those members were unwilling to release examination information to CDIC for use in the differential premium system. Such information is a key component of the system. The addition of the non-disclosure requirement to the Policy of each member does not involve any costs to the member or to CDIC.

Consultation

CDIC has followed an extensive consultative process involving discussion papers, meetings and individual consultation with member institutions, their associations, the Department of Finance, the Department of Justice and the Office of the Superintendent of Financial Institutions in the development of the amendments.

Compliance and Enforcement

CDIC members are obligated to comply with all CDIC By-laws. The level of voluntary compliance of members currently is very high. CDIC will monitor compliance by reliance on feedback from examiners and by reliance on complaints.

A member that fails to comply with the provisions of the By-laws of CDIC, including the Policy of Deposit of Insurance By-law, is subject to sanctions under the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*.

Les modifications apportées à la police demeureront en vigueur pendant trois ans à compter du 31 mars 1999, date d'entrée en vigueur du *Règlement administratif de la SADC sur les primes différentielles*.

Solutions envisagées

Toute disposition visant à interdire la divulgation de renseignements prévus par règlement administratif doit s'appliquer à la fois aux institutions membres de la SADC constituées en vertu d'une loi fédérale et à celles constituées en vertu d'une loi provinciale, et doit prévoir des sanctions en cas de contravention au règlement. L'adjonction de cette interdiction à la police de chaque institution membre est la seule solution qui répond à ces deux conditions. Par ailleurs, contrairement aux autres solutions envisagées, le changement apporté à la police ne nécessite aucune modification législative.

Avantages et coûts

Cette modification touche uniquement les institutions membres de la SADC et n'a aucune incidence sur le grand public. Cette disposition a l'avantage de permettre à une institution membre d'avoir accès à l'information servant au calcul de son taux de prime, y compris la cote attribuée par l'inspecteur. L'institution peut ainsi comprendre le processus de classification et, au besoin, prendre des mesures pour améliorer son classement. Sans cette interdiction qui lie les institutions membres fédérales et provinciales, les inspecteurs de ces institutions étaient peu enclins à divulguer à la SADC, pour les besoins de la tarification différentielle, les renseignements relatifs aux inspections. Cette information constitue un élément clé du barème de primes différentielles. L'adjonction de cette interdiction à la police de chaque institution membre n'engendre aucun coût pour les institutions ni pour la SADC.

Consultations

La SADC a élaboré ces modifications après avoir mené des consultations approfondies incluant la distribution de documents de travail, des réunions et des consultations individuelles avec les institutions membres et leurs associations, le ministère des Finances, le ministère de la Justice et le Bureau du surintendant des institutions financières.

Respect et exécution

Les institutions membres de la SADC sont tenues de se conformer à tous les règlements administratifs de la SADC. Le niveau d'observation volontaire des règlements chez les institutions membres est très élevé. La SADC contrôlera le respect de cette disposition en suivant de près les commentaires des inspecteurs et toute plainte éventuelle.

Aux termes de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, est passible de sanctions toute institution membre qui omet de se conformer aux dispositions des règlements administratifs de la SADC, y compris le Règlement administratif relatif à la police d'assurance-dépôts.

Contact

Reg Neale
Director of Insurance Rating and Information
Canada Deposit Insurance Corporation
50 O'Connor Street
17th Floor
Ottawa, Ontario
K1P 5W5
Telephone: (613) 943-0613
FAX: (613) 996-6095
E-mail: rnearle@cdic.ca

Personne-ressource

Reg Neale
Directeur de l'assurance, tarification et information
Société d'assurance-dépôts du Canada
50, rue O'Connor
17^e étage
Ottawa (Ontario)
K1P 5W5
Téléphone : (613) 943-0613
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-6095
Courriel : rnearle@cdic.ca

Registration
SOR/99-122 11 March, 1999

FARM IMPROVEMENT AND MARKETING
COOPERATIVES LOANS ACT

Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans and Fees Regulations, 1998

P.C. 1999-401 11 March, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, the Minister of Finance and the Treasury Board, pursuant to sections 4, 6, 10, 12 and 15^a of the *Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act*^b, hereby makes the annexed *Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans and Fees Regulations, 1998*.

FARM IMPROVEMENT AND MARKETING COOPERATIVES LOANS AND FEES REGULATIONS, 1998

INTERPRETATION

1. (1) The definitions in this subsection apply in these Regulations.

“Act” means the *Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act*. (*Loi*)

“borrower” means a farmer or a farm products marketing cooperative. (*emprunteur*)

“guaranteed farm improvement loan” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Farm Improvement Loans Act*. (*prêt garanti*)

(2) The definitions in this subsection apply for the purposes of the Act.

“additions” includes the installation and construction of foundations for buildings and the purchase of materials for that purpose, and the purchase and installation of equipment for, or systems of plumbing, heating, ventilating, air conditioning, sewage disposal or water supply or parts thereof to an existing structure or as part of an increase to an existing structure. (*ajout*)

“alteration”, with respect to a building, means a structural modification to the exterior or interior of any structure that is designed to improve, modernize or increase the usefulness of a structure and includes

- (a) the purchase of material for that purpose;
- (b) the relocation of any equipment; and
- (c) the modification of any system of plumbing, heating, ventilating, air conditioning, sewage disposal, water supply or electrical system, or any parts thereof. (*modification*)

^a S.C. 1992, c. 1, s. 67

^b R.S., c. 25 (3rd Supp.)

Enregistrement
DORS/99-122 11 mars 1999

LOI SUR LES PRÊTS DESTINÉS AUX AMÉLIORATIONS
AGRICOLES ET À LA COMMERCIALISATION SELON LA
FORMULE COOPÉRATIVE

Règlement de 1998 sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative et sur les droits connexes

C.P. 1999-401 11 mars 1999

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, du ministre des Finances et du Conseil du Trésor et en vertu des articles 4, 6, 10, 12 et 15^a de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement de 1998 sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative et sur les droits connexes*, ci-après.

RÈGLEMENT DE 1998 SUR LES PRÊTS DESTINÉS AUX AMÉLIORATIONS AGRICOLES ET À LA COMMERCIALISATION SELON LA FORMULE COOPÉRATIVE ET SUR LES DROITS CONNEXES

DÉFINITIONS

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« emprunteur » Agriculteur ou coopérative de commercialisation des produits agricoles. (*borrower*)

« Loi » La *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative*. (*Act*)

« prêt garanti » S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*. (*guaranteed farm improvement loan*)

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent aux fins de la Loi.

« ajout » S'entend notamment de la mise en place et de la construction de fondations de bâtiments, y compris l'achat de matériaux à cette fin, et de l'achat et de l'installation, en tout ou en partie, d'outillage et de systèmes de plomberie, de chauffage, de ventilation, de climatisation, d'évacuation des eaux usées ou d'alimentation en eau dans un ouvrage existant ou dans une partie ajoutée à un tel ouvrage. (*additions*)

« modification » Dans le cas d'un bâtiment, toute modification de charpente apportée à l'extérieur ou à l'intérieur d'un ouvrage en vue de l'améliorer, de le moderniser ou de le rendre plus utile, y compris :

- a) l'achat de matériaux à cette fin;
- b) la réinstallation de tout outillage;
- c) la modification, en tout ou en partie, de systèmes de plomberie, de chauffage, de ventilation, de climatisation, d'électricité, d'évacuation des eaux usées ou d'alimentation en eau. (*alteration*)

^a L.C. 1992, ch. 1, art. 67

^b L.R., ch. 25 (3^e suppl.)

“repair” includes the material required for the repair of any structure, implement or equipment, the painting of any structure and any repair to any system of plumbing, heating, ventilating, air conditioning, sewage disposal or water supply or electrical system, or any parts thereof. (*réparation*)

“works for drainage” means ditches, tiling and drainage installations and pumping and diking installations and includes works for the prevention of soil erosion by water. (*travaux de drainage*)

OTHER PRESCRIBED PURPOSES FOR LOANS

2. For the purpose of paragraph 4(1)(h) of the Act, the other purposes for loans made to farmers are the following:

- (a) the clearing, breaking, irrigating and reclaiming of land;
- (b) the conservation of soil and the prevention of soil erosion by the planting of trees and shelter belts;
- (c) the purchase, movement to and installation on a farm of complete or partially complete structures and, if necessary, the completion of the installed structures;
- (d) if the cost is \$2,000 or more, a repair or overhaul of fencing;
- (e) if the cost is \$2,000 or more, the purchase and planting of maple trees for maple syrup production and the purchase and planting of fruit trees, Christmas trees and ginseng;
- (f) the construction of a road or driveway on a farm;
- (g) the costs of land transfer taxes and survey, appraisal and legal costs relating to the purchase of additional land;
- (h) the purchase of a crop storage condominium;
- (i) the cost of obtaining security on existing assets; and
- (j) the cost of a fee or charge referred to in section 17.

OTHER PRESCRIBED ANIMALS

3. For the purpose of subparagraph 4(1)(c)(iv) of the Act, other prescribed animals are deer, elk, bison, alpaca, llama, game birds, ostrich, emu and rhea.

CONSOLIDATION AND REFINANCING

4. (1) Subject to subsections (2) and (3), a lender may consolidate or refinance debts incurred for any of the purposes set out in paragraphs 4(1)(a) to (h) and 6(1)(a) to (d) of the Act.

(2) No loan for the purpose of consolidating or refinancing may be made if the debts to be consolidated or refinanced are

- (a) more than one year in arrears, in the case of loans or guaranteed farm improvement loans paid in annual instalments; or
- (b) more than six months in arrears, in the case of loans or guaranteed farm improvement loans paid in more frequent instalments.

(3) No debt may be consolidated or refinanced by the lender except for a debt incurred in respect of

- (a) a loan under the Act;
- (b) a guaranteed farm improvement loan under the *Farm Improvement Loans Act*; or

« réparation » Vise notamment les matériaux nécessaires à la réparation de tout ouvrage, instrument ou outillage, à la peinture de tout ouvrage et à la réparation, en tout ou en partie, des systèmes de plomberie, de chauffage, de ventilation, de climatisation, d'électricité, d'évacuation des eaux usées ou d'alimentation en eau. (*repair*)

« travaux de drainage » Fossés ou installations de drainage souterrain ou superficiel, d'endiguement et de pompage, y compris les travaux destinés à protéger le sol contre l'érosion due à l'eau. (*works for drainage*)

AUTRES OPÉRATIONS VISÉES PAR LES PRÊTS

2. Pour l'application de l'alinéa 4(1)(h) de la Loi, les autres opérations pour lesquelles un prêt est consenti à un agriculteur sont les suivantes :

- a) le défrichement, le premier labour, l'irrigation et la remise en valeur des terres;
- b) la conservation du sol et la prévention de son érosion par la plantation d'arbres et de brise-vent;
- c) l'achat d'ouvrages, achevés ou non, leur transport jusqu'à l'exploitation agricole, leur installation et, si nécessaire, leur achèvement;
- d) les travaux de réparation ou de révision des clôtures, si leur coût est égal ou supérieur à 2 000 \$;
- e) l'achat et la plantation d'arbres fruitiers, d'arbres de Noël, de plants de ginseng et d'érables destinés à la production de sirop d'érable, si leur coût est égal ou supérieur à 2 000 \$;
- f) la construction, sur une exploitation agricole, d'un chemin ou d'une voie d'accès;
- g) les taxes de transfert de terres, les coûts d'arpentage et d'évaluation, et les frais juridiques afférents à l'achat de nouvelles terres;
- h) l'achat en copropriété d'une installation servant à l'entreposage des récoltes;
- i) le coût d'obtention d'une sûreté sur des biens existants;
- j) le paiement des droits et des frais administratifs visés à l'article 17.

AUTRES ANIMAUX VISÉS

3. Pour l'application du sous-alinéa 4(1)(c)(iv) de la Loi, les autres animaux sont le chevreuil, le wapiti, le bison, l'alpaga, le lama, le gibier à plumes, l'autruche, l'émeu et le nandou.

CONSOLIDATION ET REFINANCEMENT

4. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le prêteur peut consolider ou refinancer des dettes contractées pour l'une des opérations visées aux alinéas 4(1)(a) à (h) et 6(1)(a) à (d) de la Loi.

(2) Aucun prêt visant la consolidation ou le refinancement de dettes ne peut être consenti aux termes du paragraphe (1) lorsque les dettes sont impayées depuis :

- a) plus d'un an, dans le cas de prêts ou de prêts garantis remboursés par versements annuels;
- b) plus de six mois, dans le cas de prêts ou de prêts garantis remboursés par versements plus fréquents.

(3) Le prêteur ne peut consolider ou refinancer que des dettes résultant :

- a) soit d'un prêt consenti en application de la Loi;
- b) soit d'un prêt garanti consenti en application de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*;

- (c) a loan granted before February 1, 1988 that
- (i) was made to a farm products marketing cooperative, and
 - (ii) was for any of the following purposes in relation to the processing, distribution or marketing in Canada of the products of farming, namely,
 - (A) the purchase of land,
 - (B) the purchase or construction of a building or structure,
 - (C) the repair or alteration of, or the making of additions to, a building or structure, and
 - (D) the purchase or repair of machinery or apparatus.

NATURE OF INTEREST OF THE BORROWER IN FARMING OPERATION

5. For the purposes of paragraphs 4(3)(b) and 6(2)(b) of the Act,

- (a) in the case of a loan in respect of an item that does not form part of or is not affixed to real or immovable property, the borrower shall own the item outright or have purchased it under a conditional sales contract; and
- (b) in the case of a loan in respect of an item that forms part of or is affixed to real or immovable property, the borrower shall
 - (i) own the real or immovable property,
 - (ii) lease the real or immovable property pursuant to the *Prairie Farm Rehabilitation Act* or the *Veterans' Land Act*, R.S.C. 1970, c. V-4, or
 - (iii) have a leasehold interest in the real or immovable property that extends at least two years beyond the term of the loan.

CONDITIONS OF LOANS

6. Subject to paragraphs 4(3)(c) and 6(2)(c) of the Act, the amount of a loan for any of the purposes set out in paragraphs 4(1)(a) to (h) and 6(1)(a) to (d) of the Act may not exceed the lesser of

- (a) 80% of the appraised value of the property in respect of which the loan is made, or
- (b) the cost of acquisition of the property.

7. Every lender shall, at the time of making a loan, require the borrower to give the lender, in addition to any other security referred to in section 15, a written promise to repay the loan signed by the borrower, as a separate document or as an integral part of the lender's loan document that sets forth the principal amount of the loan, the rate of interest payable on the loan and the repayment terms.

8. No initial loan disbursement may be made for a purchase made more than 60 days before the making of the disbursement.

9. Repayment of a loan, other than repayment that is scheduled to be made more frequently by agreement between the borrower and the lender, shall be made in instalments that are payable annually.

10. Full or partial prepayment of a loan shall be made in accordance with the *Bank Act*.

11. If a loan has a remaining term of fewer than the number of years permitted under paragraph 4(3)(d) or 6(2)(d) of the Act for

c) soit d'un prêt consenti avant le 1^{er} février 1988, si les conditions suivantes sont réunies :

- (i) il a été consenti à une coopérative de commercialisation des produits agricoles,
- (ii) il était destiné à l'une des opérations suivantes, relativement à la transformation, à la distribution ou à la commercialisation des produits agricoles au Canada :
 - (A) l'achat de terres,
 - (B) l'achat ou la construction d'un bâtiment ou d'un ouvrage,
 - (C) la réparation ou la modification d'un bâtiment ou d'un ouvrage ou un ajout à ceux-ci,
 - (D) l'achat ou la réparation de machinerie ou d'appareils.

NATURE DU DROIT DE L'EMPRUNTEUR SUR L'EXPLOITATION AGRICOLE

5. Pour l'application des alinéas 4(3)b) et 6(2)b) de la Loi :

- a) lorsqu'un prêt a été consenti à l'égard d'articles qui ne sont pas fixés à des biens immeubles ou qui n'en font pas partie, l'emprunteur doit être le propriétaire des articles ou les avoir achetés aux termes d'un contrat de vente conditionnelle;
- b) lorsqu'un prêt a été consenti à l'égard d'articles qui sont fixés à des biens immeubles ou qui en font partie, l'emprunteur doit :
 - (i) soit être le propriétaire des biens immeubles,
 - (ii) soit être le locataire à bail des biens immeubles conformément à la *Loi sur le rétablissement agricole des Prairies* ou à la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*, S.R.C., 1970, ch. V-4,
 - (iii) soit détenir un intérêt de locataire à bail dans les biens immeubles et conserver cet intérêt pendant au moins deux ans après l'échéance du prêt.

CONDITIONS DES PRÊTS

6. Sous réserve des alinéas 4(3)c) et 6(2)c) de la Loi, le montant d'un prêt consenti pour l'une des opérations visées aux alinéas 4(1)a) à h) et 6(1)a) à d) de la Loi ne peut dépasser le moins élevé des montants suivants :

- a) 80 % de la valeur estimative du bien à l'égard duquel le prêt est consenti;
- b) le prix d'acquisition de ce bien.

7. Au moment où il consent un prêt, le prêteur exige que l'emprunteur signe et lui remette, en plus de toute autre sûreté visée à l'article 15, une promesse écrite de remboursement du prêt, sous forme de document distinct ou dans le document du prêt, indiquant le montant du principal, le taux d'intérêt payable et les modalités de remboursement.

8. La première avance sur un prêt ne peut être versée pour un achat effectué plus de 60 jours auparavant.

9. Les prêts sont remboursés par versements exigibles annuellement, sauf dans le cas où le prêteur et l'emprunteur ont conclu une convention qui prévoit le remboursement par versements plus fréquents.

10. Le remboursement anticipé d'un prêt, en tout ou en partie, est effectué conformément à la *Loi sur les banques*.

11. Lorsque la période de remboursement qui reste pour un prêt est inférieure au délai maximal prévu pour ce type de prêt aux

that type of loan, the lender may renew the loan for additional terms at the rate of interest at the time of renewal if the combined terms do not exceed the maximum term allowed under the Act in respect of that type of loan.

12. If the Minister and the borrower approve the alteration or revision of the terms of the loan or any agreement in connection therewith by way of an extension of time or otherwise, the alteration or revision shall not discharge the liability of the Minister to the lender under the Act.

13. No security shall be released or substituted by a lender before a loan is paid in full unless authority to do so is obtained in writing from the Minister.

RATE OF INTEREST

14. (1) The maximum rate of interest payable per annum by a borrower in respect of a loan is

- (a) if the rate of interest on the loan is not fixed, the prime lending rate of the lender plus 1%, as that prime rate is fixed daily during the term of the loan; and
- (b) if the rate of interest is fixed, the residential mortgage loan rate of the lender for a comparable term plus 1%, as that rate is fixed on the date the funds are disbursed or on an earlier date agreed to in writing by the lender and the borrower.

(2) If a loan with a fixed rate of interest is to be extended before the expiry of its term, the interest rate on the loan may be blended, merged or combined with the interest rate fixed on the day of extension for the balance of the proposed term in accordance with the lender's current practice for that type of loan.

SECURITY

15. A lender shall take security for the repayment of a loan in one or more of the following forms, as appropriate:

- (a) under section 427 of the *Bank Act*;
- (b) by way of registering security in accordance with the applicable personal or movable property legislation in the province;
- (c) by commercial pledge;
- (d) by way of mortgage or hypothec on real or immovable property; or
- (e) by way of an assignment of any rights or interest of the borrower under an agreement for sale.

REGISTRATION OF LOANS

16. (1) A lender shall register every loan with the Minister, in a form approved by the Minister,

- (a) in the case of a loan made for any purpose set out in any of paragraphs 4(1)(a) to (c), (g) and (h) and 6(1)(a), (d) and (e) of the Act, within 60 days after the date on which the first disbursement is advanced; and
- (b) in the case of loans made for any purpose set out in paragraph 4(1)(d), (e) or (f) or 6(1)(b) or (c) of the Act, within 180 days after the date on which the first disbursement is advanced.

(2) The Minister may, on application by a lender, extend the time set out in paragraph (1)(a) or (b) if the Minister is satisfied that the lender was unable to register the loan within that time.

alinéas 4(3)d) ou 6(2)d) de la Loi, selon le cas, le prêteur peut renouveler le prêt pour une ou plusieurs périodes additionnelles, au taux d'intérêt en vigueur à la date du renouvellement, pourvu que la période totale ne dépasse pas le délai maximal prévu pour ce type de prêt aux termes de la Loi.

12. L'approbation par le ministre et l'emprunteur de la modification ou de la révision des conditions d'un prêt ou de toute convention s'y rapportant, notamment par une prolongation de sa durée ou autrement, n'a pas pour effet de dégager le ministre de sa responsabilité à l'égard du prêteur en application de la Loi.

13. Avant de donner quittance d'une sûreté ou de consentir à une substitution, le prêteur obtient l'autorisation écrite du ministre.

TAUX D'INTÉRÊT

14. (1) Le taux d'intérêt annuel maximal payable par l'emprunteur à l'égard d'un prêt est :

- a) dans le cas d'un prêt dont le taux d'intérêt est variable, le taux préférentiel du prêteur fixé quotidiennement pendant la durée du prêt, lequel taux est majoré de 1 %;
- b) dans le cas d'un prêt dont le taux d'intérêt est fixe, le taux du prêteur pour les prêts hypothécaires résidentiels de durée comparable, fixé à la date où les fonds sont déboursés ou à toute date antérieure convenue par écrit entre le prêteur et l'emprunteur, lequel taux est majoré de 1 %.

(2) Dans le cas où il est projeté de prolonger le délai de remboursement d'un prêt à taux d'intérêt fixe avant son échéance, le taux d'intérêt de la période en cours peut être intégré au taux d'intérêt fixé à la date de la prolongation pour le reste du délai proposé, conformément à la pratique établie par le prêteur pour des prêts de ce type.

SÛRETÉ

15. Le prêteur exige une sûreté pour le remboursement du prêt :

- a) soit aux termes de l'article 427 de la *Loi sur les banques*;
- b) soit par l'enregistrement d'une sûreté conformément à la loi provinciale applicable aux biens personnels ou meubles;
- c) soit au moyen d'un nantissement commercial;
- d) soit au moyen d'une hypothèque immobilière;
- e) soit au moyen de la cession de tout droit ou intérêt de l'emprunteur aux termes d'un contrat de vente.

ENREGISTREMENT

16. (1) Le prêteur fait enregistrer le prêt auprès du ministre, en la forme approuvée par ce dernier :

- a) dans les 60 jours suivant la date de la première avance sur le prêt, dans le cas d'un prêt consenti pour l'une des opérations visées aux alinéas 4(1)a) à c), g) et h) et 6(1)a), d) et e) de la Loi;
- b) dans les 180 jours suivant la date de la première avance sur le prêt, dans le cas d'un prêt consenti pour l'une des opérations visées aux alinéas 4(1)d) à f) et 6(1)b) et c) de la Loi.

(2) Le ministre peut, à la demande du prêteur, prolonger le délai visé aux alinéas (1)a) ou b) s'il est d'avis que le prêteur était dans l'impossibilité de se conformer à ce délai.

FEES AND CHARGES

17. (1) A lender shall pay to the Minister at the time of registration of a loan a fee in the amount of 0.85% of the amount of every loan.

(2) A lender may charge a borrower an administration charge in respect of a loan up to a maximum amount of

- (a) the lesser of 0.25% of the loan principal or \$250, if the loan is for less than \$250,000; and
- (b) 0.1% of the loan principal, if the loan is for \$250,000 or more.

REPORTS

18. (1) A lender shall immediately report in writing to the Minister any act or omission by a farm products marketing cooperative that constitutes a default or breach of any obligation under a loan made for a purpose set out in subsection 6(1) of the Act.

(2) The Minister may, from time to time, require a lender to provide reports or information in respect of any loan on a form approved by the Minister.

PROCEDURE ON DEFAULT

19. (1) In this section, the default date is the day after the day on which a payment under a loan was scheduled to have been made but was not made.

(2) If a borrower is in default in respect of a payment on a loan made for a purpose set out in subsection 4(1) of the Act, the lender shall

- (a) take any action that it considers advisable in the circumstances to
 - (i) effect collection of the unpaid balance of the loan,
 - (ii) obtain additional security,
 - (iii) realize on any or all of the security it has taken, or
 - (iv) effect any compromise with or grant any concession to any person other than the borrower; and
- (b) submit to the Minister, within six months after the default date, a Report on Defaulted Loan, unless the claim referred to in section 20 has been submitted.

(3) If a borrower is in default in respect of a payment on a loan made for a purpose set out in subsection 6(1) of the Act, the lender shall, within 15 days after the default date,

- (a) take any action referred to in paragraph (2)(a) that is agreed on with the Minister;
- (b) submit to the Minister a Report on Defaulted Loans; and
- (c) inform the Minister prior to appointing an independent consultant to monitor the activities of the borrower.

PROCEDURE FOR CLAIMS

20. (1) Unless otherwise authorized in writing by the Minister, a claim for loss on a loan sustained by a lender may not be made to the Minister until the loan has been in default for at least three months but not more than 18 months.

(2) Despite subsection (1), the Minister may require that a claim for loss be submitted at any time by notifying the lender in writing.

(3) A claim for any loss shall be submitted to the Minister in the form approved by the Minister, together with a copy of the borrower's application form and any other documentation that the Minister may require.

DROITS ET FRAIS

17. (1) Lors de l'enregistrement du prêt, le prêteur verse au ministre un droit égal à 0,85 % du montant du prêt.

(2) Le prêteur peut imposer à l'emprunteur des frais administratifs ne dépassant pas :

- a) pour les prêts de moins de 250 000 \$, 0,25 % du principal ou 250 \$, selon le moins élevé de ces montants;
- b) pour les prêts de 250 000 \$ et plus, 0,1 % du principal.

RAPPORTS

18. (1) Le prêteur fait immédiatement rapport par écrit au ministre de tout acte ou omission de la part d'une coopérative de commercialisation des produits agricoles qui constitue un défaut ou une violation d'une obligation aux termes d'un prêt consenti pour l'une des opérations visées au paragraphe 6(1) de la Loi.

(2) Le ministre peut à tout moment demander au prêteur de lui fournir, en la forme approuvée par lui, tout relevé ou renseignement relatif à un prêt.

PROCÉDURE EN CAS DE DÉFAUT

19. (1) Pour l'application du présent article, le jour du défaut est le jour qui suit celui où un versement prévu au contrat de prêt n'a pas été fait.

(2) En cas de défaut de remboursement d'un prêt consenti pour une opération visée au paragraphe 4(1) de la Loi, le prêteur :

- a) prend les mesures qu'il juge indiquées en vue :
 - (i) soit de recouvrer le solde impayé du prêt,
 - (ii) soit d'obtenir une sûreté supplémentaire,
 - (iii) soit de réaliser la totalité ou une partie des sûretés qu'il a prises,
 - (iv) soit d'en arriver à un compromis avec une personne autre que l'emprunteur ou de faire des concessions à celle-ci;
- b) remet au ministre un Rapport sur les défauts de paiement dans les six mois suivant le jour du défaut, à moins qu'une demande d'indemnité n'ait été présentée conformément à l'article 20.

(3) En cas de défaut de remboursement d'un prêt consenti pour une opération visée au paragraphe 6(1) de la Loi, le prêteur, dans les 15 jours suivant le jour du défaut :

- a) prend celles des mesures visées à l'alinéa (2)a) dont il convient avec le ministre;
- b) remet au ministre un Rapport sur les défauts de paiement;
- c) informe le ministre avant d'engager un consultant indépendant pour surveiller les activités de l'emprunteur.

PROCÉDURE EN CAS DE DEMANDE D'INDEMNITÉ

20. (1) Sauf avec l'autorisation écrite du ministre, le prêteur ne peut présenter à celui-ci une demande d'indemnité à l'égard d'une perte occasionnée par un prêt que si l'emprunteur est en défaut depuis au moins trois mois et au plus 18 mois.

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministre peut exiger la présentation d'une demande d'indemnité à tout moment en en avisant le prêteur par écrit.

(3) Le prêteur présente au ministre sa demande d'indemnité, en la forme approuvée par celui-ci, accompagnée d'une copie de la demande de prêt de l'emprunteur et de tout autre document qu'exige le ministre.

(4) The payment is to be made within 60 days after the Minister approves the claim for loss.

(5) If a claim for loss by a lender has been paid, the lender shall

- (a) execute a receipt in the form approved by the Minister;
- (b) send to the Minister the receipt and the written promise of the borrower to repay the loan; and
- (c) take measures in respect of any remaining security held by it for the loan in the manner that the Minister directs.

(6) If further costs are incurred by a lender as a result of collection action taken after an initial claim for loss has been paid, the lender may make a claim for loss for those costs in accordance with the procedures set out in subsections (1) to (5).

DETERMINATION OF LOSS

21. The amount of loss sustained by a lender as a result of a loan that the Minister is liable to repay the lender is 95% of the total of

- (a) the unpaid principal of the loan,
- (b) the accrued interest that was not paid by the borrower before the due date of the first unpaid instalment,
- (c) the uncollected interest accrued after the date referred to in paragraph (b) and outstanding at the time the claim is approved for payment by the Minister, at the rate of interest specified in the written promise to repay the loan, for a maximum period of 365 days after that date;
- (d) the amount of the legal fees, costs and disbursements that have been assessed and allowed under section 13 of the Act and actually incurred by the lender, with or without litigation, in collecting or endeavouring to collect the loan or in protecting the interests of the Minister, less any costs recovered by the lender; and
- (e) the amount of any other costs or disbursements actually incurred by the lender in collecting or endeavouring to collect the loan or in protecting the interests of the Minister.

COLLECTION AFTER PAYMENT

22. (1) Unless otherwise instructed by the Minister, a lender shall, even if its claim for loss in respect of a loan has been paid, take action to effect collection of the loan on behalf of the Minister by

- (a) collecting payments of principal and interest owed by the borrower under the terms of the loan;
- (b) realizing on any security taken with respect to a loan made under these Regulations;
- (c) continuing any legal proceedings that were commenced pursuant to subsection 19(2) or (3); or
- (d) commencing legal proceedings in respect of default in payment if none were commenced under subsection 19(2) or (3).

(2) Any payment or security that is collected or realized under subsection (1) shall be remitted without delay to the Minister.

(3) Any actual costs incurred in relation to an action referred to in subsection (1) shall be the subject of a claim and be made and proceeded with in the manner set out in section 20.

PRESCRIBED PROPORTION

23. For the purpose of section 10 of the Act, the prescribed proportion is 66%.

(4) L'indemnité est versée dans les 60 jours suivant la date où le ministre approuve la demande d'indemnité.

(5) Lorsque l'indemnité a été versée, le prêteur :

- a) signe un reçu établi en la forme approuvée par le ministre;
- b) envoie au ministre le reçu et la promesse écrite de l'emprunteur de rembourser le prêt;
- c) prend des mesures à l'égard de sûretés qu'il détient encore à l'égard du prêt selon les directives indiquées par le ministre.

(6) Si le prêteur engage des frais supplémentaires par suite des mesures de recouvrement prises après le versement de l'indemnité initiale, il peut présenter une nouvelle demande d'indemnité selon la procédure prévue aux paragraphes (1) à (5).

DÉTERMINATION DU MONTANT DE LA PERTE

21. La perte subie par le prêteur en conséquence d'un prêt, pour laquelle le ministre est responsable à l'égard du prêteur, correspond à 95 % du total des montants suivants :

- a) la partie impayée du principal du prêt;
- b) les intérêts courus qui n'ont pas été payés par l'emprunteur avant la date d'échéance du premier versement impayé;
- c) les intérêts non perçus, courus après la date visée à l'alinéa b), et encore impayés au moment où la demande d'indemnité est approuvée par le ministre, au taux d'intérêt précisé dans la promesse écrite de remboursement, pendant une période maximale de 365 jours suivant cette date;
- d) les frais juridiques, coûts et débours évalués et permis en vertu de l'article 13 de la Loi qui ont été réellement engagés par le prêteur, qu'il y ait eu ou non procès, pour recouvrer ou tenter de recouvrer le prêt ou protéger les intérêts du ministre, moins tout coût recouvré par le prêteur;
- e) tous autres coûts ou débours réellement engagés par le prêteur pour recouvrer ou tenter de recouvrer le prêt ou protéger les intérêts du ministre.

RECouvreMENT APRÈS INDEMNISATION

22. (1) Sauf instruction contraire du ministre, le prêteur, même s'il a été indemnisé de la perte, prend l'une des mesures suivantes pour recouvrer le solde du prêt au nom du ministre :

- a) recouvrer les versements, en principal et intérêts, exigibles de l'emprunteur suivant les conditions du prêt;
- b) réaliser toute sûreté prise à l'égard d'un prêt consenti aux termes du présent règlement;
- c) poursuivre toute procédure judiciaire intentée aux termes des paragraphes 19(2) ou (3);
- d) tenter toute procédure judiciaire à l'égard du défaut lorsqu'aucune procédure judiciaire n'a été engagée en vertu des paragraphes 19(2) ou (3).

(2) Toute somme recouvrée ou réalisée en application du paragraphe (1) est remise sans délai au ministre.

(3) Le recouvrement de tous les frais réels occasionnés par les mesures prises en application du paragraphe (1) fait l'objet d'une demande d'indemnité qui est présentée et traitée de la façon décrite à l'article 20.

LIMITE

23. Pour l'application de l'article 10 de la Loi, le rapport est de 66 %.

REPEAL

24. The *Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans and Fees Regulations*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

25. These Regulations come into force on 60 days after the day that these Regulations are published in the *Canada Gazette*.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act* (FIMCLA) is a federal government loan loss indemnification program designed to increase the availability of loans for the purpose of the improvement and development of farms and the processing, distribution or marketing of farm products by cooperatives associations. Subject to limitations established by the Act, the government is liable to pay a lender 95 per cent of any loss in respect of a loan made.

FIMCLA was enacted in 1987; it replaced the *Farm Improvement Loans Act*, which was introduced in 1944. In June 1995, FIMCLA was amended to increase the five-year aggregate principal amount of loans (the cap) which can be guaranteed under the Act from \$1.5 billion to \$3.0 billion. As part of the process to increase the lending ceiling to \$3 billion and in line with the federal government policy to move towards cost-recovery, Cabinet authorized an increase to the user's fee to cover the costs of the program. In addition, after several years of operation, and in response to stakeholders' requests, a review of the Regulations has resulted in these new regulations designed to also improve the effectiveness of the program's administration by addressing specific issues which currently adversely impact both borrowers and the lenders.

The substantive changes from the previous regulations are:

1. A change in the formula for determining the maximum interest rate which lenders can charge for fixed interest rate loans.
2. An increase in the registration fee payable by the borrower for loans guaranteed under the Act.
3. Definition of the nature of security to be taken for guaranteed loans.
4. Expansion of the definition of eligible activities.

The new regulations come into effect 60 days after the publication of the Regulations in the *Canada Gazette Part II*.

¹ SOR/88-51

ABROGATION

24. Le Règlement sur les prêts consentis aux agriculteurs et aux coopératives de commercialisation des produits agricoles¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

25. Le présent règlement entre en vigueur 60 jours après sa publication dans la *Gazette du Canada*.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

La *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative* (LPAACFC) est un programme fédéral de remboursement de pertes encourues sur des prêts. Ce programme vise à accroître la disponibilité des prêts destinés à l'amélioration et à la mise en valeur des fermes, à la transformation, à la distribution ou à la commercialisation des produits agricoles par les coopératives. Sous réserve des dispositions de la présente loi, le gouvernement est responsable envers un prêteur pour le paiement de 95 p. 100 du montant de toute perte subie en rapport à un prêt.

La LPAACFC a été promulguée en 1987; elle a remplacé la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*, laquelle était en vigueur depuis 1944. En juin 1995, la LPAACFC a été modifiée pour porter le montant maximal des prêts garantis aux agriculteurs sur une période de cinq ans de 1,5 milliard de dollars à 3 milliards de dollars. Le Cabinet a autorisé une augmentation des frais pour les utilisateurs afin de couvrir les coûts du programme; cette décision faisant partie du processus d'augmentation du plafond à 3 milliards de dollars et prend en considération l'initiative du gouvernement fédéral sur le recouvrement des coûts. En outre, après plusieurs années de fonctionnement du programme, et en réponse à la demande des intervenants, une révision de la réglementation a donné lieu à cette nouvelle réglementation conçue pour améliorer l'efficacité de l'administration du programme en répondant à certaines questions qui affectent actuellement autant les emprunteurs que les prêteurs.

Les changements significatifs au règlement sont les suivants :

1. Changement apporté à la formule de calcul du taux d'intérêt maximum que le prêteur peut exiger de l'emprunteur pour un prêt à intérêt fixe.
2. Augmentation du droit d'enregistrement payable par l'emprunteur pour un prêt garanti par la Loi.
3. Établissement de la nature des garanties prises pour les prêts garantis.
4. Élargissement de la définition des activités ou fins admissibles.

La nouvelle réglementation entrera en vigueur 60 jours suivant la publication du présent règlement dans la *Gazette du Canada Partie II*.

¹ DORS/88-51

Alternatives

Regulatory amendments are required in order to respond to the government's cost recovery initiative, and to make the delivery process more efficient. Several different scenarios were considered, but the above measures were deemed to be the most appropriate.

1. Status Quo

The status quo is not an acceptable option in view of the 1995 Cabinet decision to increase the registration fee and recent Budget decisions regarding full cost recovery.

2. Cost Recovery and Program Administration Improvements

The regulatory changes listed above, including the amendments to enable the program to recover increased costs associated with program expansion and administrative costs, should improve program effectiveness and efficiency.

Benefits and Costs

The new Regulations will allow more straightforward application of the Act, and more efficient program administration, keeping costs to the Government and borrowers at a minimum.

Borrowers will pay a share of the cost of providing the expanded loan guarantee program, and the administrative costs of the program will move towards full cost recovery. The increase to the registration fee will increase these revenues to a projected amount of \$4 million per fiscal year, which will be used to offset a portion of program defaults and administration costs. Statutory funding requirements will continue to be sourced from the Consolidated Revenue Fund.

Although farmers and farmer cooperatives may object to the increase in registration fees, the availability of medium term credit at favourable interest rates and on reasonable terms contributes to strengthening production capacity and improving farm income and financial stability.

In 1996-97, FIMCLA was used to facilitate 16,250 loans totaling more than \$488 million. The average loan size was about \$30,000, and the five-year average is just over \$22,000. The program cap, now providing that the five-year aggregate principal amount of loans guaranteed can reach \$3 billion, puts a ceiling on the maximum level of program activity. Historically, FIMCLA has presented a low level of risk to Canadian taxpayers, with net losses averaging 0.44 percent since 1988.

The particular benefits and costs of each major change is discussed in the following paragraphs.

Fixed Interest Rate Loans:

The formula for determining the maximum rate of interest for fixed term loans which lenders can charge will be changed from the current prime rate-based formula, to a maximum of the lender's residential mortgage rate plus 1 percent. The change to a residential mortgage rate-based formula will enable lenders to match cost of funds with the loan interest rate. This will

Solutions envisagées

Les modifications à la réglementation sont nécessaires pour répondre à l'initiative de recouvrement des coûts du Gouvernement, et pour rendre plus efficace le processus d'exécution. Plusieurs scénarios ont été étudiés, mais les mesures ci-dessus ont été jugées les plus appropriées.

1. Statu quo

Le statu quo n'est pas une option acceptable si l'on se réfère à la décision du Cabinet prise en 1995 d'augmenter les droits d'enregistrement ainsi que les récentes décisions prises dans le cadre du Budget concernant le plein recouvrement des coûts.

2. Recouvrement des coûts et amélioration de l'administration du programme

Cette option comprend les changements réglementaires, qui devraient permettre le recouvrement des coûts liés à l'élargissement du programme et à son administration. Elle devrait permettre d'améliorer l'efficacité et l'efficience du programme.

Avantages et coûts

La nouvelle réglementation devrait permettre une application plus simple de la Loi et une administration plus efficiente du programme, tout en limitant les coûts du gouvernement et de l'emprunteur à un minimum.

L'emprunteur paiera sa part du coût de l'élargissement du programme, et les frais administratifs du programme seront entièrement recouverts. L'augmentation des droits d'enregistrement fera augmenter ces revenus à un montant que l'on prévoit être de 4 millions de dollars par année financière; ces revenus seront utilisés pour compenser une partie des frais du programme résultant de l'administration et des défauts de paiement. Les services exigés par la loi continueront d'être défrayés à même le Trésor.

Bien que les producteurs et les coopératives agricoles puissent s'objecter de l'augmentation des droits d'enregistrement, la disponibilité du crédit à moyen terme à un taux d'intérêt favorable et à des conditions raisonnables contribue à raffermir la capacité de production et à améliorer les revenus agricoles et la stabilité financière des agriculteurs.

En 1996-1997, la LPAACFC a permis l'accès à 16 250 prêts pour un total de 488 millions de dollars. Le prêt moyen était d'environ 30 000 \$ et la moyenne quinquennale d'un peu plus de 22 000 \$. Le plafond alloué par le programme, maintenant que le montant maximal global sur une période de cinq ans est de 3 milliards de dollars, fixe une limite aux activités du programme. Historiquement, la LPAACFC représente un faible risque pour les contribuables canadiens, avec un ratio moyen de perte de 0,44 p. 100 depuis 1988.

Les avantages particuliers et les coûts de chaque importante modification sont décrits dans les paragraphes suivants :

Prêts à intérêt fixe :

La formule de calcul du taux d'intérêt maximal que les prêteurs peuvent exiger sur des prêts à période déterminée sera modifiée pour passer d'un calcul actuel basé sur le taux préférentiel à un calcul basé sur le taux hypothécaire résidentiel plus 1 p. 100. Ce changement permettra aux prêteurs d'apparier le coût de l'argent avec le taux d'intérêt du prêt. Cette formule devrait encourager

encourage lenders to offer fixed term loans consistently instead of only when the formula makes the practice cost efficient for lenders. The returns available to lenders for variable and fixed rate of interest loans will be comparable, as variable loans are set at prime plus 1 percent, and fixed rate loans would be at residential mortgage rate plus 1 percent. Borrowers will benefit from the greater willingness of lenders to offer fixed rate of interest loans under the amended formula.

Registration Fees:

The registration fee payable by the borrower for loans guaranteed under the Act will increase from the current 0.5 percent of the loan amount to 0.85 percent of the loan amount. This increase is necessary in order to offset the borrowers' share of the increased level of defaults expected as a result of the increase in the program cap from \$1.5 to \$3 billion, and to cover program operating costs. The change, while not putting the program on a full cost recovery basis, is consistent with Government direction on cost recovery and recent Budget decisions.

Nature of Security to be Taken for Guaranteed Loans:

Although administrative guidance has been available to lenders on the nature of security to be held against repayment of loans, the requirements as allowed under the Act (paragraph 6(2)(f)) have not been specified by regulation. Prescribing security requirements will improve the safeguards on guaranteed loans and contribute to controlling losses while ensuring lenders are aware of the requirements.

Expansion of the Definition of Eligible Activities:

Borrowers will be allowed to obtain loans for three new purposes, in addition to the existing loan purposes, namely: for the purchase of a crop storage condominium; fees and charges and for costs associated with obtaining security for eligible purposes other than the purchase of additional land. The latter allows loan guarantees for the common practice of mortgaging property in order to finance a farm project which, by itself, does not provide sufficient security in the opinion of the lender. With the addition of fees and charges loans, producers will have the option of terming the costs over the life of the loan. Allowing the purchase of a crop storage condominium as an eligible loan purpose should result in reduced storage/handling costs and increased marketing efficiencies as in the case, for example, of grain storage condominiums located adjacent to major grain handling facilities on primary transportation corridors.

Consultation

Extensive consultations on possible program changes were held with major stakeholders over the past three years. Among lenders, the parties consulted were representatives of chartered banks (Canadian Bankers Association), association representatives of credit unions, caisses populaires, and trust companies, and the Alberta Treasury Branch officials. In addition, extensive consultations took place with a variety of producer and producer organizations, including the Canadian Federation of Agriculture. Through annual meetings, committee meetings, and individual discussions, requests for change were considered and specific

les prêteurs à offrir de façon constante des prêts à taux fixe plutôt que d'offrir ces taux seulement lorsque la formule est à l'avantage du prêteur. Ainsi, les rendements sur l'argent pour le prêteur en utilisant un taux variable ou un taux fixe deviendront comparables, puisque les prêts à taux variables seront au taux préférentiel plus 1 p. 100 et les prêts à taux fixe seront calculés sur le taux hypothécaire résidentiel plus 1 p. 100. Les emprunteurs vont donc bénéficier du fait que les prêteurs seront plus pressés à prêter à un taux fixe selon la nouvelle formule.

Droits d'enregistrement :

Les droits d'enregistrement payables par l'emprunteur pour des prêts garantis dans le cadre de la Loi augmenteront de 0,5 de 1 p. 100 à 0,85 de 1 p. 100 du montant du prêt. Cette augmentation est nécessaire afin de couvrir la part des emprunteurs à la suite de l'augmentation du nombre de cas de défaut que l'on prévoit en raison de l'augmentation du montant maximal des prêts garantis (de 1,5 milliard de dollars à 3 milliards de dollars) et afin de couvrir également les coûts administratifs du programme. La modification ne permettra pas le recouvrement intégral des coûts du programme, mais elle est cohérente avec la directive du Gouvernement en matière de recouvrement des coûts et des décisions budgétaires récentes.

Nature des garanties qui seront prises pour les prêts :

Bien que les avis administratifs aient été disponibles aux prêteurs quant à la nature des garanties à retenir contre un prêt, les modalités retenues à l'alinéa 6(2)(f) de la Loi n'ont pas été précisées par règlement. La prescription des garanties exigées améliorera la protection des prêts garantis et contribuera à mieux contrôler les pertes, tout en assurant que le prêteur est au courant des exigences.

Élargissement de la définition des fins admissibles :

En plus des fins qui rendent un prêt admissible, les emprunteurs pourront maintenant obtenir un prêt garanti pour trois autres fins, soit à l'achat d'un condominium pour l'entreposage des récoltes, pour les droits et frais et les coûts associés à l'obtention de garanties pour des fins admissibles autres que l'achat de terre additionnelle. Cette dernière fin permettra de garantir un prêt basé sur la mise en hypothèque d'un fond de terre afin de financer un projet sur la ferme qui, de part le projet lui-même, ne fournirait pas suffisamment de garantie, selon le prêteur. Avec l'ajout de ces droits et de ces frais sur les prêts, les producteurs auront le choix d'échelonner les coûts sur toute la période du prêt. Le fait de permettre l'achat de condominium pour l'entreposage du grain devrait permettre de réduire les coûts d'entreposage et de manutention, tout en augmentant la capacité de mise en marché comme dans le cas, par exemple, de condominiums d'entreposage qui sont adjacents aux infrastructures de manutention du grain et des corridors principaux de transport.

Consultations

Il y a eu de vastes consultations auprès des principaux intervenants au cours des trois dernières années sur les modifications que l'on pourrait apporter au programme. Pour ce qui est des prêteurs, les parties consultées étaient des représentants de banques à charte (Association des banquiers canadiens), et d'associations de coopératives de crédit, de caisses populaires et de sociétés de fiducie, ainsi que des représentants de l'*Alberta Treasury Branch*. De plus, de vastes consultations ont eu lieu avec différents types de producteurs et d'organismes agricoles dont la Fédération canadienne de l'agriculture. Par le biais de réunions

recommendations developed. Several amendments proposed are mostly housekeeping in nature and arise from comments received from producers and their organizations, participating commercial lenders and the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, as well as an internal review and audit of program operations.

This Regulation was republished in the *Canada Gazette Part I* on June 6, 1998. Amendments were made to those Regulations. Included in the changes is technical wording related to security provisions to take into account Quebec civil law concepts and the inclusion of claim and reporting requirements previously omitted. To improve the effectiveness of the program's administration and conform with normal lending practices, the eligibility of fees and charges loans was added. More flexibility was provided by allowing the registration of fees by lenders when, due to exceptional circumstances, more time is required. Finally, the coming into force of the regulations was amended from the date the Regulations are registered to 60 days after the publication of the regulations in the *Canada Gazette Part II* to ease the implementation of the new Regulations.

Compliance and Enforcement

The Regulations provide guidelines for the administration of loans under the *Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act*. The Minister may deny a claim for loss by a lender if loans have not been administered in the manner prescribed by the Regulations.

Contact

Richard Robert
National Marketing Programs
Market and Industry Services Branch
Agriculture and Agri-Food Canada
2200 Walkley Road
Ottawa, Ontario
K1A 0C5
Telephone: (613) 759-6295
FAX: (613) 759-6315

annuelles, de réunions de comités et d'échanges individuels, des demandes de modifications ont été étudiées donnant suite à des recommandations précises. La plupart des changements sont de nature purement administrative et sont le résultat des commentaires recueillis des producteurs et de leurs organisations, des prêteurs participants, du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, et d'un examen et d'une vérification internes des opérations du programme.

Le présent règlement a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 6 juin 1998. Toutefois, des modifications ont été apportées à ce règlement dont le choix de mots techniques pour décrire les dispositions sur la sécurité, prenant ainsi en considération les notions de droit civil du Québec, et l'inclusion de dispositions sur les réclamations et les exigences de rapport qui avaient été omises antérieurement. Afin d'améliorer l'efficacité de l'administration du programme et de se conformer aux pratiques habituelles d'octroi de prêts, on a ajouté une condition d'admissibilité de droits et de frais sur les prêts. Cette modification amène plus de souplesse, en permettant au prêteur d'enregistrer les droits lorsque, en raison de circonstances exceptionnelles, un délai supplémentaire est nécessaire. Finalement, la date de mise en vigueur du règlement a été modifiée et au lieu de débiter au moment où le règlement est enregistré, le règlement prendra effet 60 jours après la publication de celui-ci dans la *Gazette du Canada* Partie II afin de faciliter la mise en œuvre de la nouvelle réglementation.

Respect et exécution

La réglementation prévoit des lignes directrices permettant l'administration des prêts dans le cadre de la LPAACFC. Le ministre peut rejeter une demande d'indemnité pour perte si le prêt n'a pas été administré de la manière prescrite par le règlement.

Personne-ressource

Richard Robert
Programmes nationaux de commercialisation
Direction générale des services à l'industrie et aux marchés
Agriculture et Agroalimentaire Canada
2200, chemin Walkley
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5
Téléphone : (613) 759-6295
TÉLÉCOPIEUR : (613) 759-6315

Registration
SOR/99-123 11 March, 1999

AERONAUTICS ACT

Toronto/Lester B. Pearson International Airport Zoning Regulations

P.C. 1999-402 11 March, 1999

Whereas, pursuant to section 5.5^a of the *Aeronautics Act*, a copy of the proposed *Toronto/Lester B. Pearson International Airport Zoning Regulations*, substantially in the form annexed hereto, was published in two successive issues of the *Canada Gazette*, Part I, on September 13 and 20, 1997, and in two successive issues of *The Toronto Star* on September 30 and October 1, 1997 and *l'Express* on September 30 and October 7, 1997, and a reasonable opportunity was thereby afforded to interested persons to make representations to the Minister of Transport with respect thereto;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 5.4^b of the *Aeronautics Act*, is pleased hereby to make the annexed *Toronto/Lester B. Pearson International Airport Zoning Regulations*.

TORONTO/LESTER B. PEARSON INTERNATIONAL AIRPORT ZONING REGULATIONS

INTERPRETATION

1. (1) The definitions in this subsection apply in these Regulations:

“airport” means Toronto/Lester B. Pearson International Airport, in the City of Etobicoke in the Municipality of Metropolitan Toronto, and the City of Mississauga in the Regional Municipality of Peel, in the Province of Ontario. (*aéroport*)

“airport reference point” means the point described in Part I of the schedule. (*point de référence de l'aéroport*)

“approach surfaces” means the imaginary inclined planes that extend upward and outward from each end of a strip, which planes are described in Part II of the schedule. (*surfaces d'approche*)

“outer limit” means the limit of the area covered by all of the surfaces defined in this subsection, and by the bird hazard zone. This limit is described in Part VI of the schedule. (*limite extérieure*)

“outer surface” means an imaginary plane located above and in the immediate vicinity of the airport, which plane is described in Part III of the schedule. (*surface extérieure*)

“strip” means the rectangular portion of the landing area of the airport, including the runway, that is prepared for the take-off and landing of aircraft in a particular direction, which rectangular portion is described in Part IV of the schedule. (*bande*)

“transitional surfaces” means the imaginary inclined planes that extend upward and outward from the lateral limits of a strip

Enregistrement
DORS/99-123 11 mars 1999

LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

Règlement de zonage de l'aéroport international Lester B. Pearson de Toronto

C.P. 1999-402 11 mars 1999

Attendu que, conformément à l'article 5.5^a de la *Loi sur l'aéronautique*, le projet de *Règlement de zonage de l'aéroport international Lester B. Pearson de Toronto*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans deux numéros successifs de la *Gazette du Canada* Partie I les 13 et 20 septembre 1997, ainsi que dans deux numéros successifs du *Toronto Star* le 30 septembre et le 1^{er} octobre 1997 ainsi que de *l'Express* le 30 septembre et le 7 octobre 1997, et que les intéressés ont ainsi eu toute possibilité de présenter au ministre des Transports leurs observations à cet égard,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 5.4^b de la *Loi sur l'aéronautique*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement de zonage de l'aéroport international Lester B. Pearson de Toronto*, ci-après.

RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT INTERNATIONAL LESTER B. PEARSON DE TORONTO

DÉFINITIONS

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« aéroport » L'aéroport international Lester B. Pearson de Toronto, situé sur le territoire de la cité d'Etobicoke, dans la Municipalité de la communauté urbaine de Toronto, et sur celui de la cité de Mississauga, dans la municipalité régionale de Peel, dans la province d'Ontario. (*airport*)

« bande » La partie rectangulaire de l'aire d'atterrissage de l'aéroport, qui comprend la piste, qui est aménagée pour le décollage et l'atterrissage des aéronefs dans une direction donnée et dont la description figure à la partie IV de l'annexe. (*strip*)

« limite extérieure » La limite du secteur correspondant à toutes les surfaces définies au présent paragraphe et à la zone de péril aviaire et dont la description figure à la partie VI de l'annexe. (*outer limit*)

« point de référence de l'aéroport » Le point décrit à la partie I de l'annexe. (*airport reference point*)

« surfaces d'approche » Les plans inclinés imaginaires qui s'élèvent vers l'extérieur à partir de chaque extrémité d'une bande et dont la description figure à la partie II de l'annexe. (*approach surfaces*)

« surfaces de transition » Les plans inclinés imaginaires qui s'élèvent vers l'extérieur à partir des limites latérales d'une bande et de ses surfaces d'approche et dont la description figure à la partie V de l'annexe. (*transitional surfaces*)

^a R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

^b S.C. 1992, c. 4, s. 10

^a L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1

^b L.C. 1992, ch. 4, art. 10

and the approach surfaces, which planes are described in Part V of the schedule. (*surfaces de transition*)

(2) For the purposes of these Regulations, the elevation of the airport reference point is 174.46 m above sea level.

APPLICATION

2. These Regulations apply in respect of all land, including public road allowances, that is adjacent to or in the vicinity of the airport, which land is described in Part VI of the schedule.

BUILDING RESTRICTIONS

3. No person shall erect or construct, on land to which these Regulations apply, a building, structure or object, or an addition to an existing building, structure or object, the highest point of which will exceed in elevation at the location of that point

- (a) the approach surfaces;
- (b) the outer surface; or
- (c) the transitional surfaces.

AERONAUTICAL FACILITIES

4. No owner or lessee of land to which these Regulations apply shall permit any part of that land to be used or developed in a manner that causes interference with signals or communications to and from

- (a) an aircraft; or
- (b) facilities used to provide services relating to aeronautics.

NATURAL GROWTH

5. No owner or lessee of land to which these Regulations apply shall permit an object of natural growth that is on that land to grow to a height that exceeds in elevation at the location of the object any of the surfaces referred to in section 3.

DISPOSAL OF WASTE

6. No owner or lessee of land within the limits of the bird hazard zone, as described in Part VII of the schedule, shall permit any part of that land to be used for the disposal of waste that is attractive to birds.

REPEAL

7. The *Toronto International Airport Zoning Regulations*¹ are repealed.

SCHEDULE (Sections 1, 2 and 6)

PART I

Description of the Airport Reference Point

The airport reference point, shown on Toronto/Lester B. Pearson International Airport Zoning Plan No. 21-005 94-138, Sheet 22, dated July 31, 1995, is a point that may be located by:

¹ C.R.C., c. 119

« surface extérieure » Plan imaginaire situé au-dessus et dans le voisinage immédiat de l'aéroport et dont la description figure à la partie III de l'annexe. (*outer surface*)

(2) Pour l'application du présent règlement, l'altitude du point de référence de l'aéroport est de 174,46 m au-dessus du niveau de la mer.

CHAMP D'APPLICATION

2. Le présent règlement s'applique aux biens-fonds, y compris les emprises de voies publiques, situées aux abords ou dans le voisinage de l'aéroport et dont la description figure à la partie VI de l'annexe.

CONSTRUCTIONS

3. Il est interdit, sur un bien-fonds visé par le présent règlement, d'ériger ou de construire tout élément, notamment un bâtiment ou une autre construction, ou tout rajout à un élément existant, dont le sommet serait plus élevé que l'une des surfaces suivantes :

- a) les surfaces d'approche;
- b) la surface extérieure;
- c) les surfaces de transition.

INSTALLATIONS AÉRONAUTIQUES

4. Il est interdit au propriétaire ou au locataire d'un bien-fonds visé par le présent règlement de permettre un usage ou un aménagement de toute partie de celui-ci qui cause des interférences dans les communications avec :

- a) soit les aéronefs;
- b) soit les installations comportant des équipements destinés à fournir des services liés à l'aéronautique.

VÉGÉTATION

5. Il est interdit au propriétaire ou au locataire d'un bien-fonds visé par le présent règlement, de laisser croître la végétation au-delà du niveau d'une surface visée à l'article 3.

DÉPÔT DE DÉCHETS

6. Il est interdit au propriétaire ou au locataire d'un bien-fonds situé à l'intérieur de la limite de la zone de péril aviaire décrite à la partie VII de l'annexe de permettre qu'y soient déposés des déchets étant de nature à attirer les oiseaux.

ABROGATION

7. Le *Règlement de zonage de l'aéroport international de Toronto*¹ est abrogé.

ANNEXE (articles 1, 2 et 6)

PARTIE I

Description du point de référence de l'aéroport

Le point de référence de l'aéroport, figurant sur le plan de zonage de l'aéroport international Lester B. Pearson de Toronto n° 21-005 94-138, feuille 22, daté du 31 juillet 1995, est un point qui peut être situé :

¹ C.R.C., ch. 119

commencing at the threshold of runway 23R, being the easterly end of runway 05L-23R, having the Universal Transverse Mercator (UTM) coordinates of E 609 992.92 and N 4 838 594.40;

thence westerly along the centre line of runway 05L-23R 904.21 m to a point;

thence southerly and perpendicular to the centre line of runway 05L-23R 137.15 m to the airport reference point having UTM coordinates of E 609 444.45 and N 4 837 864.69.

PART II

Description of the Approach Surfaces

The approach surfaces, shown on Toronto/Lester B. Pearson International Airport Zoning Plan No. 21-005 94-138, Sheets 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 13, 14, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 48, 49, 51, 52, 53, 54, 55 and 56, dated July 31, 1995, are surfaces abutting each end of the strips associated with the runways designated 06R-24L, 06L-24R, 15L-33R, 15R-33L, 05L-23R and 05R, and are described as follows:

(a) an inclined plane abutting the end of the strip associated with the approach to runway 06R having a ratio of 1 m measured vertically to 50 m measured horizontally, rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip and distant 15 000 m measured horizontally from the end of the strip; the outer ends of the imaginary horizontal line being 2 400 m from the projected centre line; said imaginary horizontal line being 300 m above the elevation at the end of the strip;

(b) an inclined plane abutting the end of the strip associated with the approach to runway 24L having a ratio of 1 m measured vertically to 50 m measured horizontally, rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip and distant 15 000 m measured horizontally from the end of the strip; the outer ends of the imaginary horizontal line being 2 400 m from the projected centre line; said imaginary horizontal line being 300 m above the elevation at the end of the strip;

(c) an inclined plane abutting the end of the strip associated with the approach to runway 06L having a ratio of 1 m measured vertically to 50 m measured horizontally, rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip and distant 15 000 m measured horizontally from the end of the strip; the outer ends of the imaginary horizontal line being 2 400 m from the projected centre line; said imaginary horizontal line being 300 m above the elevation at the end of the strip;

(d) an inclined plane abutting the end of the strip associated with the approach to runway 24R having a ratio of 1 m measured vertically to 50 m measured horizontally, rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip and distant 15 000 m measured horizontally from the end of the strip; the outer ends of the imaginary horizontal line being 2 400 m from the projected centre line; said imaginary horizontal line being 300 m above the elevation at the end of the strip;

(e) an inclined plane abutting the end of the strip associated with the approach to runway 15L having a ratio of 1 m measured vertically to 50 m measured horizontally, rising to an

Commençant au seuil de la piste 23R, étant l'extrémité est de la piste 05L-23R, les coordonnées établies d'après le système de projection transverse de Mercator universelle (UTM) étant E 609 992,92 et N 4 838 594,40;

de là, en direction ouest le long de l'axe de la piste 05L-23R, sur une distance de 904,21 m;

de là, en direction sud, perpendiculairement à l'axe de la piste 05L-23R, sur une distance de 137,15 m jusqu'au point de référence de l'aéroport dont les coordonnées UTM sont E 609 444,45 et N 4 837 864,69.

PARTIE II

Description des surfaces d'approche

Les surfaces d'approche, figurant sur le plan de zonage de l'aéroport international Lester B. Pearson de Toronto n° 21-005 94-138, feuilles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 13, 14, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 48, 49, 51, 52, 53, 54, 55 et 56, daté du 31 juillet 1995, sont des plans attenants à chacune des extrémités des bandes associées aux pistes 06R-24L, 06L-24R, 15L-33R, 15R-33L, 05L-23R et 05R, et sont décrites comme suit :

a) un plan attenant à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 06R et incliné à raison de 1 m dans le sens vertical contre 50 m dans le sens horizontal et qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire perpendiculaire au prolongement de l'axe de la bande à 300 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la bande et à 15 000 m dans le sens horizontal de l'extrémité de la bande, les extrémités extérieures de cette ligne horizontale imaginaire étant à 2 400 m du prolongement de l'axe de la bande;

b) un plan attenant à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 24L et incliné à raison de 1 m dans le sens vertical contre 50 m dans le sens horizontal et qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire perpendiculaire au prolongement de l'axe de la bande à 300 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la bande et à 15 000 m dans le sens horizontal de l'extrémité de la bande, les extrémités extérieures de cette ligne horizontale imaginaire étant à 2 400 m du prolongement de l'axe de la bande;

c) un plan attenant à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 06L et incliné à raison de 1 m dans le sens vertical contre 50 m dans le sens horizontal et qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire perpendiculaire au prolongement de l'axe de la bande à 300 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la bande et à 15 000 m dans le sens horizontal de l'extrémité de la bande, les extrémités extérieures de cette ligne horizontale imaginaire étant à 2 400 m du prolongement de l'axe de la bande;

d) un plan attenant à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 24R et incliné à raison de 1 m dans le sens vertical contre 50 m dans le sens horizontal et qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire perpendiculaire au prolongement de l'axe de la bande à 300 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la bande et à 15 000 m dans le sens horizontal de l'extrémité de la bande, les extrémités extérieures de cette ligne horizontale imaginaire étant à 2 400 m du prolongement de l'axe de la bande;

e) un plan attenant à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 15L et incliné à raison de 1 m dans le sens vertical contre 50 m dans le sens horizontal et qui s'élève

PART III

Description of the Outer Surface

The outer surface, shown on Toronto/Lester B. Pearson International Airport Zoning Plan No. 21-005 94-138, Sheets 13, 14, 15, 20, 21, 22, 23, 30, 31, 32, 33, 40, 41, 42, 43, 48, 49 and 50 dated July 31, 1995, is an imaginary plane established at a constant elevation of 45 m above the elevation of the airport reference point, except that, where that plane is less than 9 m above the surface of the ground, the outer surface is an imaginary plane located at 9 m above the surface of the ground.

Description of the Outer Surface Boundary

All those lands situated in the City of Etobicoke in the Municipality of Metropolitan Toronto and the Cities of Brampton and Mississauga in the Regional Municipality of Peel, described as follows:

commencing at the northwestern corner of Lot 32, in Concession 4 Fronting the Humber, in the geographic Township of Etobicoke, in the City of Etobicoke, in the Municipality of Metropolitan Toronto, the corner being in the eastern limit of Indian Line Road, established by an Act entitled *An Act to establish the true location of the allowance for Road between the Municipalities of Toronto Gore and Etobicoke* (22 Victoria 1858, Chapter 59);

thence easterly along the northern boundary of Lot 32 to the northeastern corner of the lot;

thence southerly along the eastern boundary of Lot 32 to the southeastern corner of the lot;

thence southeasterly in a straight line across the road allowance between Concessions 3 and 4 Fronting the Humber to a point, being the intersection of the eastern limit of the road allowance with the southern limit of the road, as shown on a plan of survey registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Metropolitan Toronto (Number 64) as plan 4228, and known as Rexdale Boulevard;

thence southeasterly along the southern limit of Rexdale Boulevard, as shown on plan 4228, and continuing southeasterly along the southern limit as shown on plan 4346, to the intersection with the western limit of the King's Highway No. 27, as widened by deposited plan 2820, registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Metropolitan Toronto (Number 64);

thence southeasterly in a straight line across the King's Highway No. 27 to the intersection of the southern limit of Rexdale Boulevard, as shown on plan 4346, with the eastern limit of the King's Highway No. 27 as widened by deposited plan 2820;

thence continuing southeasterly along the southern limit of Rexdale Boulevard, as shown on plan 4346, to the intersection with the western limit of the road allowance between Concessions 1 and 2 Fronting the Humber;

thence southerly along the western limit of the road allowance between Concessions 1 and 2 Fronting the Humber, to the intersection with the southern limit of the lands of the Canadian National Railway Company, crossing Lot 26, in Concession 2 Fronting the Humber;

PARTIE III

Description de la surface extérieure

La surface extérieure, figurant sur le plan de zonage de l'aéroport international Lester B. Pearson de Toronto n° 21-005 94-138, feuilles 13, 14, 15, 20, 21, 22, 23, 30, 31, 32, 33, 40, 41, 42, 43, 48, 49 et 50, daté du 31 juillet 1995, est un plan imaginaire situé à l'altitude constante de 45 m au-dessus de l'altitude du point de référence de l'aéroport; cette surface extérieure est toutefois située à 9 m au-dessus du sol lorsque le plan décrit ci-dessus est à moins de 9 m au-dessus de la surface du sol.

Description des limites de la surface extérieure

Les biens-fonds situés sur le territoire de la cité d'Etobicoke, dans la Municipalité de la communauté urbaine de Toronto, et celui des cités de Brampton et de Mississauga, dans la municipalité régionale de Peel, sont décrits comme suit :

Commençant à l'angle nord-ouest du lot 32, concession 4 Fronting the Humber, canton géographique d'Etobicoke, dans la cité d'Etobicoke, dans la Municipalité de la communauté urbaine de Toronto, cet angle étant situé à la limite est du chemin de la ligne Indian établi en vertu de la loi intitulée *Acte pour établir le vrai site de la réserve de chemin entre les municipalités du Gore de Toronto et d'Etobicoke* (22 Victoria 1858, chapitre 59);

de là, en direction est le long de la limite nord du lot 32 jusqu'à l'angle nord-est du lot;

de là, en direction sud le long de la limite est du lot 32 jusqu'à l'angle sud-est du lot;

de là, en direction sud-est en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route entre les concessions 3 et 4 Fronting the Humber, jusqu'à un point étant aussi l'intersection de la limite est de l'emprise de la route et de la limite sud du chemin connu sous le nom de boulevard Rexdale, figurant sur le plan d'arpentage enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de la communauté urbaine de Toronto (numéro 64) sous le numéro 4228;

de là, en direction sud-est le long de la limite sud du boulevard Rexdale, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 4228, et continuant en direction sud-est le long de la limite sud, figurant sur le plan enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de la communauté urbaine de Toronto (numéro 64) sous le numéro 4346, jusqu'à l'intersection avec la limite ouest de l'emprise élargie de la route principale 27, figurant sur le plan déposé sous le numéro 2820;

de là, en direction sud-est en suivant une ligne droite traversant la route principale 27, jusqu'à l'intersection de la limite sud du boulevard Rexdale, figurant sur le plan numéro 4346, et de la limite est de l'emprise élargie de la route principale 27, figurant sur le plan déposé sous le numéro 2820;

de là, en direction sud-est le long de la limite sud du boulevard Rexdale, figurant sur le plan numéro 4346, jusqu'à l'intersection avec la limite ouest de l'emprise de la route entre les concessions 1 et 2 Fronting the Humber;

de là, en direction sud le long de la limite ouest de l'emprise de la route entre les concessions 1 et 2 Fronting the Humber, jusqu'à l'intersection avec la limite sud des biens-fonds de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, traversant le lot 26, concession 2 Fronting the Humber;

thence easterly in a straight line across the road allowance to the intersection of its eastern limit with the southern limit of the lands of the Canadian National Railway Company, crossing Lot 26, in Concession 1 Fronting the Humber;

thence easterly along the southern limit of the lands of the Canadian National Railway to the intersection with the western limit of the road allowance between Concessions "A" and 1 Fronting the Humber, known as Kipling Avenue;

thence southerly along the western limit of the road allowance to its intersection with the eastern production of the northern limit of Princess Margaret Boulevard, as shown on a plan of subdivision registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Metropolitan Toronto (Number 64) as plan 4769;

thence in a general southwesterly and westerly direction along the production and the northern limit of Princess Margaret Boulevard as shown on plan 4769, and on plans of subdivision registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Metropolitan Toronto (Number 64) as plan numbers 4864 and 4808, and along the production westerly of the northern limit to its intersection with the western limit of the road allowance between Concessions 1 and 2 Fronting the Humber, in the geographic Township of Etobicoke, in the City of Etobicoke, and known as Martin Grove Road;

thence southerly along the western limit of the road allowance between Concessions 1 and 2 Fronting the Humber to the south-eastern corner of Lot 12, in Concession 2 Fronting the Humber;

thence westerly along the southern limit of Lot 12, in Concession 2 Fronting the Humber, to its intersection with the production northerly of the western limit of Meadowbank Road, as shown on a plan of subdivision registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Metropolitan Toronto (Number 64) as plan 5719;

thence southerly along the northern production of the western limit of Meadowbank Road, and continuing southerly along the western limit of Meadowbank Road, as shown on plans of subdivision registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Metropolitan Toronto (Number 64) as plan numbers 5719 and 3289, and continuing southerly along the southern production of the western limit of Meadowbank Road, as shown on plan 3289, to its intersection with the northern limit of the road allowance between Concessions 1 and 2 Northern Division Fronting the Lake;

thence westerly along the northern limit of the road allowance between Concessions 1 and 2 Northern Division Fronting the Lake, to its intersection with the northeastern limit of Old Burnhamthorpe Road, as shown on a plan of subdivision registered in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Metropolitan Toronto (No. 66) as plan M-923;

thence northwesterly along the northeastern limit of Old Burnhamthorpe Road and its northwesterly production to the intersection with the northwestern limit of the road allowance between the lettered lots in the geographic Township of Etobicoke;

de là, en direction est en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route, jusqu'à l'intersection de sa limite est et de la limite sud des biens-fonds de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, traversant le lot 26, concession 1 Fronting the Humber;

de là, en direction est le long de la limite sud des biens-fonds de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, jusqu'à l'intersection avec la limite ouest de l'emprise de la route entre les concessions « A » et 1 Fronting the Humber, connue sous de nom d'avenue Kipling;

de là, en direction sud le long de la limite ouest de l'emprise de la route, jusqu'à son intersection avec le prolongement vers l'est de la limite nord du boulevard Princess Margaret, figurant sur le plan de lotissement enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de la communauté urbaine de Toronto (numéro 64) sous le numéro 4769;

de là, en direction générale sud-ouest et ouest le long du prolongement du boulevard Princess Margaret et le long de sa limite nord, figurant sur le plan numéro 4769 ainsi que sur les plans de lotissement enregistrés au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de la communauté urbaine de Toronto (numéro 64) sous les numéros 4864 et 4808, et le long du prolongement vers l'ouest de la limite nord, jusqu'à son intersection avec la limite ouest de l'emprise de la route entre les concessions 1 et 2 Fronting the Humber, canton géographique d'Etobicoke, sur le territoire de la cité d'Etobicoke, et connue sous le nom de chemin Martin Grove;

de là, en direction sud le long de la limite ouest de l'emprise de la route entre les concessions 1 et 2 Fronting the Humber, jusqu'à l'angle sud-est du lot 12, concession 2 Fronting the Humber;

de là, en direction ouest le long de la limite sud du lot 12, concession 2 Fronting the Humber, jusqu'à son intersection avec le prolongement vers le nord de la limite ouest du chemin Meadowbank, figurant sur le plan de lotissement enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de la communauté urbaine de Toronto (numéro 64) sous le numéro 5719;

de là, en direction sud le long du prolongement vers le nord de la limite ouest du chemin Meadowbank, figurant sur le plan de lotissement enregistré sous le numéro 5719, et continuant en direction sud le long de la limite ouest du chemin Meadowbank, figurant sur le plan de lotissement enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de la communauté urbaine de Toronto (numéro 64) sous le numéro 3289, et continuant en direction sud le long du prolongement vers le sud de la limite ouest du chemin Meadowbank, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 3289, jusqu'à son intersection avec la limite nord de l'emprise de la route entre les concessions 1 et 2 Northern Division Fronting the Lake;

de là, en direction ouest le long de la limite nord de l'emprise de la route entre les concessions 1 et 2 Northern Division Fronting the Lake, jusqu'à son intersection avec la limite nord-est du chemin Old Burnhamthorpe, figurant sur le plan de lotissement enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement des droits immobiliers de la communauté urbaine de Toronto (numéro 66) sous le numéro M-923;

de là, en direction nord-ouest le long de la limite nord-est du chemin Old Burnhamthorpe et de son prolongement vers le nord-ouest, jusqu'à son intersection avec la limite nord-ouest de l'emprise de la route entre les lots désignés par une lettre dans le canton géographique d'Etobicoke;

thence southwesterly along the northwestern limit of the road allowance between the lettered lots to its intersection with the western boundary of the City of Etobicoke, also being the most eastern corner of Lot "A", in Concession 2 North of Dundas Street, in the geographic Township of Toronto, in the City of Mississauga;

thence continuing southwesterly along the southeastern limit of Lot "A", in Concession 2 North of Dundas Street, to its most southern corner;

thence southwesterly in a straight line across the road allowance between Lot "A" and Lot 1, in Concession 2 North of Dundas Street, to the most eastern corner of Lot 1;

thence southwesterly along the southeastern limit of Lots 1, 2, 3, 4 and 5, in Concession 2 North of Dundas Street, to the most southern corner of Lot 5;

thence northwesterly along the southwestern limit of Lot 5, to the most western corner of the lot;

thence northwesterly in a straight line across the road allowance between Concession 2 North of Dundas Street and Concession 4 East of Hurontario Street, in the geographic Township of Toronto, in the City of Mississauga, to the most southern corner of Lot 1, in Concession 4 East of Hurontario Street;

thence southwesterly in a straight line across the road allowance between Concessions 3 and 4 East of Hurontario Street, to the most eastern corner of Lot 1, in Concession 3 East of Hurontario Street;

thence southwesterly along the southeastern limit of Lot 1 to the most southern corner of Lot 1, in Concession 3 East of Hurontario Street;

thence continuing southwesterly in a straight line across the road allowance between Concessions 2 and 3 East of Hurontario Street, to the most eastern corner of Lot 1, in Concession 2 East of Hurontario Street;

thence northwesterly along the northeastern limit of Lot 1, in Concession 2 East of Hurontario Street, to the most eastern corner of Block G, as shown on a plan of subdivision registered in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Peel (Number 43) as plan M-219;

thence in a general southwesterly direction along the southeastern limit of Block G, and continuing in a general northwesterly direction along the southwestern limit of Blocks G and H, as shown on plan M-219, to the intersection of the southwestern limit of Block H with the northwestern limit of Lot 1, in Concession 2 East of Hurontario Street;

thence southwesterly along the northwestern limit of Lot 1, in Concession 2 East of Hurontario Street, to its intersection with the limit between the East and West halves of Lot 1;

thence northwesterly along the limit between the East and West halves of Lots 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 and 11, in Concession 2 East of Hurontario Street, to the most western corner of the East half of Lot 11;

thence northeasterly along the northwestern limit of Lot 11, in Concession 2 East of Hurontario Street, to its most northern corner;

de là, en direction sud-ouest le long de la limite nord-ouest de l'emprise de la route entre les lots désignés par une lettre, jusqu'à son intersection avec la limite ouest de la cité d'Etobicoke, étant aussi l'angle le plus à l'est du lot « A », concession 2 North of Dundas Street, canton géographique de Toronto, dans la cité de Mississauga;

de là, continuant vers le sud-ouest le long de la limite sud-est du lot « A », concession 2 North of Dundas Street, jusqu'à l'angle le plus au sud de ce lot;

de là, en direction sud-ouest en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route entre le lot « A » et le lot 1, concession 2 North of Dundas Street, jusqu'à l'angle le plus à l'est du lot 1;

de là, en direction sud-ouest le long de la limite sud-est des lots 1, 2, 3, 4 et 5, concession 2 North of Dundas Street, jusqu'à l'angle le plus au sud du lot 5;

de là, en direction nord-ouest le long de la limite sud-ouest du lot 5, jusqu'à l'angle le plus à l'ouest de ce lot;

de là, en direction nord-ouest en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route située entre la concession 2 North of Dundas Street et la concession 4 East of Hurontario Street, canton géographique de Toronto, dans la cité de Mississauga, jusqu'à l'angle le plus au sud du lot 1, concession 4 East of Hurontario Street;

de là, en direction sud-ouest en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route située entre les concessions 3 et 4 East of Hurontario Street, jusqu'à l'angle le plus à l'est du lot 1, concession 3 East of Hurontario Street;

de là, en direction sud-ouest le long de la limite sud-est du lot 1, concession 3 East of Hurontario Street, jusqu'à son angle le plus au sud;

de là, continuant vers le sud-ouest en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route entre les concessions 2 et 3 East of Hurontario Street, jusqu'à l'angle le plus à l'est du lot 1, concession 2 East of Hurontario Street;

de là, en direction nord-ouest le long de la limite nord-est du lot 1, concession 2 East of Hurontario Street, jusqu'à l'angle le plus à l'est du bloc G, figurant sur le plan de lotissement enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement des droits immobiliers de Peel (numéro 43) sous le numéro M-219;

de là, en direction générale sud-ouest le long de la limite sud-est du bloc G, et continuant en direction générale nord-ouest le long de la limite sud-ouest des blocs G et H, figurant sur le plan enregistré sous le numéro M-219, jusqu'à l'intersection de la limite sud-ouest du bloc H et de la limite nord-ouest du lot 1, concession 2 East of Hurontario Street;

de là, en direction sud-ouest le long de la limite nord-ouest du lot 1, concession 2 East of Hurontario Street, jusqu'à son intersection avec la limite entre les moitiés est et ouest du lot 1;

de là, en direction nord-ouest le long de la limite entre les moitiés est et ouest des lots 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 et 11, concession 2 East of Hurontario Street, jusqu'à l'angle le plus à l'ouest de la moitié est du lot 11;

de là, en direction nord-est le long de la limite nord-ouest du lot 11, concession 2 East of Hurontario Street, jusqu'à son angle le plus au nord;

thence northeasterly in a straight line across the road allowance between Concessions 2 and 3 East of Hurontario Street to the most western corner of Lot 11, in Concession 3 East of Hurontario Street;

thence northwesterly along the northeastern limit of the road allowance between Concessions 2 and 3 East of Hurontario Street to the most western corner of Lot 12, in Concession 3 East of Hurontario Street;

thence northeasterly along the northwestern limit of Lot 12, in Concession 3 East of Hurontario Street, to its intersection with the limit between the East and West halves of Lot 12;

thence northwesterly along the limit between the East and West halves of Lots 13, 14 and 15, in Concession 3 East of Hurontario Street, to the most western corner of the East half of Lot 15, in Concession 3 East of Hurontario Street;

thence northeasterly along the northwestern limit of Lot 15, in Concession 3 East of Hurontario Street, to its most northern corner;

thence northeasterly in a straight line across the road allowance between Concessions 3 and 4 East of Hurontario Street to the most western corner of Lot 15, in Concession 4 East of Hurontario Street;

thence northeasterly along the northwestern limit of Lot 15, in Concession 4 East of Hurontario Street, to its most northern corner;

thence northeasterly in a straight line across the road allowance between Concessions 4 and 5 East of Hurontario Street to the most western corner of Lot 15, in Concession 5 East of Hurontario Street;

thence northeasterly along the northwestern limit of Lot 15, in Concession 5 East of Hurontario Street, to its most northern corner;

thence northeasterly in a straight line across the road allowance between Concessions 5 and 6 East of Hurontario Street to the most western corner of Lot 15, in Concession 6 East of Hurontario Street;

thence northeasterly along the northwestern limit of Lot 15, in Concession 6 East of Hurontario Street, to its most western corner;

thence northeasterly in a straight line across the road allowance between Concession 6 East of Hurontario Street, in the geographic Township of Toronto, and Concession 7 Southern Division, in the geographic Township of Toronto Gore, both Townships now in the City of Brampton, to the most western corner of Lot 15, in Concession 7 Southern Division;

thence northeasterly along the northwestern limit of Lot 15, in Concession 7 Southern Division, to its most northern corner;

thence southeasterly along the northeastern limit of Lots 15, 14 and 13, in Concession 7 Southern Division, to the most eastern corner of Lot 13, in Concession 7 Southern Division;

thence northeasterly along the northwestern limit of Lot 12, in Concession 7 Southern Division, to its intersection with the production southwesterly of the northwestern limit of Morning Star Drive, as shown on a plan of subdivision registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Peel (Number 43) as plan number 752;

de là, en direction nord-est en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route entre les concessions 2 et 3 East of Hurontario Street, jusqu'à l'angle le plus à l'ouest du lot 11, concession 3 East of Hurontario Street;

de là, en direction nord-ouest le long de la limite nord-est de l'emprise de la route entre les concessions 2 et 3 East of Hurontario Street, jusqu'à l'angle le plus à l'ouest du lot 12, concession 3 East of Hurontario Street;

de là, en direction nord-est le long de la limite nord-ouest du lot 12, concession 3 East of Hurontario Street, jusqu'à son intersection avec la limite entre les moitiés est et ouest du lot 12;

de là, en direction nord-ouest le long de la limite entre les moitiés est et ouest des lots 13, 14 et 15, concession 3 East of Hurontario Street, jusqu'à l'angle le plus à l'ouest de la moitié est du lot 15, concession 3 East of Hurontario Street;

de là, en direction nord-est le long de la limite nord-ouest du lot 15, concession 3 East of Hurontario Street, jusqu'à son angle le plus au nord;

de là, en direction nord-est en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route entre les concessions 3 et 4 East of Hurontario Street, jusqu'à l'angle le plus à l'ouest du lot 15, concession 4 East of Hurontario Street;

de là, en direction nord-est le long de la limite nord-ouest du lot 15, concession 4 East of Hurontario Street, jusqu'à son angle le plus au nord;

de là, en direction nord-est en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route entre les concessions 4 et 5 East of Hurontario Street, jusqu'à l'angle le plus à l'ouest du lot 15, concession 5 East of Hurontario Street;

de là, en direction nord-est le long de la limite nord-ouest du lot 15, concession 5 East of Hurontario Street, jusqu'à son angle le plus au nord;

de là, en direction nord-est en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route entre les concessions 5 et 6 East of Hurontario Street, jusqu'à l'angle le plus à l'ouest du lot 15, concession 6 East of Hurontario Street;

de là, en direction nord-est le long de la limite nord-ouest du lot 15, concession 6 East of Hurontario Street, jusqu'à son angle le plus à l'ouest;

de là, en direction nord-est en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route entre la concession 6 East of Hurontario Street, canton géographique de Toronto, et la concession 7 Southern Division, canton géographique de Toronto Gore, les deux cantons étant maintenant situés dans la cité de Brampton, jusqu'à l'angle le plus à l'ouest du lot 15, concession 7 Southern Division;

de là, en direction nord-est le long de la limite nord-ouest du lot 15, concession 7 Southern Division, jusqu'à son angle le plus au nord;

de là, en direction sud-est le long de la limite nord-est des lots 15, 14 et 13, concession 7 Southern Division, jusqu'à l'angle le plus à l'est du lot 13, concession 7 Southern Division;

de là, en direction nord-est le long de la limite nord-ouest du lot 12, concession 7 Southern Division, jusqu'à l'intersection avec le prolongement vers le sud-ouest de la limite nord-ouest de la promenade Morning Star, figurant sur le plan de lotissement enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de Peel (numéro 43) sous le numéro 752;

thence in a general northeasterly direction along the production southwesterly and along the northwestern limit of Morning Star Drive, as shown on plan 752, to the most eastern corner of Block K on plan 752, being now Peel Condominium Plan No. 40;

thence northeasterly in a straight line across Darcel Avenue, as shown on plan 752, to the most southern corner of Block G as shown on a plan of subdivision registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Peel (Number 43) as plan number 710;

thence in a general northerly and northeasterly direction along the southeastern limit of Darcel Avenue, as shown on plans 710 and 752, and on a plan of subdivision registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Peel (Number 43) as plan number 946, and continuing along the production of the southeastern limit of Darcel Avenue to its intersection with the production northwesterly of the northeastern limit of Brandon Gate Drive, as shown on plan 946;

thence southeasterly along the northeastern limit of Brandon Gate Drive to the most western corner of Lot 286, as shown on plan 946;

thence northeasterly along the northwestern limit of Lots 286 and 285, as shown on plan 946, to the most northern corner of Lot 285;

thence southeasterly along the northeastern limit of plan 946 to the most eastern corner of Block S, as shown on plan 946, and continuing on the production of the northeastern limit of Block S to its intersection with the western limit of the Indian Line Road, established by an Act entitled *An Act to establish the true location of the allowance for Road between the Municipalities of Toronto Gore and Etobicoke* (Victoria 22, 1858, Chapter 59), and being the road allowance between the geographic Townships of Toronto Gore and Etobicoke;

thence southerly along the western limit of the road allowance between the geographic Townships of Toronto Gore and Etobicoke to its intersection with the production westerly of the northern limit of Lot 32, in Concession 4 Fronting the Humber, in the geographic Township of Etobicoke;

thence easterly along the production westerly of the northern limit of Lot 32 to the northwestern corner of Lot 32, in Concession 4 Fronting the Humber, being the point of commencement.

PART IV

Description of the Strips

The strips, shown on Toronto/Lester B. Pearson International Airport Zoning Plan No. 21-005 94-138, Sheets 21, 22, 31, 32, 41 and 42, dated July 31, 1995, are described as follows:

- (a) the strip associated with runway 06R-24L is 300 m in width, 150 m being on each side of the centre line of the runway, and 2 864 m in length;
- (b) the strip associated with runway 06L-24R is 300 m in width, 150 m being on each side of the centre line of the runway, and 3 015.67 m in length;
- (c) the strip associated with runway 15R-33L is 300 m in width, 150 m being on each side of the centre line of the runway, and 2 890 m in length;

de là, en direction générale nord-est le long du prolongement vers le sud-ouest et le long de la limite nord-ouest de la promenade Morning Star, figurant sur le plan numéro 752, jusqu'à l'angle le plus à l'est du bloc K figurant sur le plan 752 et qui correspond maintenant au plan de condominiums n° 40 du bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de Peel;

de là, en direction nord-est en suivant une ligne droite traversant l'avenue Darcel, figurant sur le plan numéro 752, jusqu'à l'angle le plus au sud du bloc G, figurant sur le plan de lotissement enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de Peel (numéro 43) sous le numéro 710;

de là, en direction générale nord et nord-est le long de la limite sud-est de l'avenue Darcel, figurant sur les plans numéros 710 et 752 ainsi que sur le plan de lotissement enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de Peel (numéro 43) sous le numéro 946, et continuant le long du prolongement de la limite sud-est de l'avenue Darcel, jusqu'à son intersection avec le prolongement nord-ouest de la limite nord-est de la promenade Brandon Gate, figurant sur le plan numéro 946;

de là, en direction sud-est le long de la limite nord-est de la promenade Brandon Gate jusqu'à l'angle le plus à l'ouest du lot 286, figurant sur le plan numéro 946;

de là, en direction nord-est le long de la limite nord-ouest des lots 286 et 285, jusqu'à l'angle le plus au nord du lot 285, figurant sur le plan numéro 946;

de là, en direction sud-est le long de la limite nord-est du plan numéro 946 jusqu'à l'angle le plus à l'est du bloc S, figurant sur ce plan, et continuant sur le prolongement de la limite nord-est du bloc S, jusqu'à son intersection avec la limite ouest du chemin de la ligne Indian établi en vertu de la loi intitulée *Acte pour établir le vrai site de la réserve de chemin entre les municipalités du Gore de Toronto et d'Etobicoke* (22 Victoria 1858, chapitre 59), et étant l'emprise de la route entre les cantons géographiques de Toronto Gore et d'Etobicoke;

de là, en direction sud le long de la limite ouest de l'emprise de la route entre les cantons géographiques de Toronto Gore et d'Etobicoke jusqu'à son intersection avec le prolongement vers l'ouest de la limite nord du lot 32, concession 4 Fronting the Humber, canton géographique d'Etobicoke;

de là, en direction est le long du prolongement vers l'ouest de la limite nord du lot 32 jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 32, concession 4 Fronting the Humber, étant le point de commencement.

PARTIE IV

Description des bandes

Les bandes, figurant sur le plan de zonage de l'aéroport international Lester B. Pearson de Toronto n° 21-005 94-138, feuilles 21, 22, 31, 32, 41 et 42, daté du 31 juillet 1995, sont décrites comme suit :

- a) la bande associée à la piste 06R-24L mesure 300 m de largeur, soit 150 m de chaque côté de l'axe de la piste, et 2 864 m de longueur;
- b) la bande associée à la piste 06L-24R mesure 300 m de largeur, soit 150 m de chaque côté de l'axe de la piste, et 3 015, 67 m de longueur;
- c) la bande associée à la piste 15R-33L mesure 300 m de largeur, soit 150 m de chaque côté de l'axe de la piste, et 2 890 m de longueur;

(d) the strip associated with runway 15L-33R is 300 m in width, 150 m being on each side of the centre line of the runway, and 3 489.57 m in length;

(e) the strip associated with runway 05L-23R is 300 m in width, 150 m being on each side of the centre line of the runway, and 3 320.37 m in length; and

(f) the strip associated with runway 05R-23L is 300 m in width, 150 m being on each side of the centre line of the runway, and 2 838.52 m in length.

PART V

Description of the Transitional Surfaces

The transitional surfaces, shown on Toronto/Lester B. Pearson International Zoning plan No. 21-005 94-138, Sheets 13, 14, 20, 21, 22, 23, 30, 31, 32, 33, 40, 41, 42 and 43, dated July 31, 1995, are inclined planes rising at a ratio of 1 m measured vertically to 7 m measured horizontally at right angles to the centre line and projected centre line of each strip, extending upward and outward from the lateral limits of each strip and its approach surfaces to an intersection with the outer surface or with another transitional surface.

The elevation of a point on the lower edge of a transitional surface between the threshold is equal to the elevation of the nearest point on the centre line. The elevation of a point on the lower edge of each transitional surface between the threshold and the end of the strip is equal to the elevation of the threshold.

PART VI

Description of the Land to Which These Regulations Apply

The outer boundary of the land to which these Regulations apply, shown on Toronto/Lester B. Pearson International Airport Zoning Plan No. 21-005 94-138, Sheets 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 15, 16, 17, 18, 19, 24, 25, 26, 27, 36, 37, 38, 39, 40, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55 and 56, dated July 31, 1995, is described as follows:

All those lands situated in the Cities of York, North York and Etobicoke in the Municipality of Metropolitan Toronto, the Town of Caledon and the Cities of Brampton and Mississauga in the Regional Municipality of Peel, the Towns of Milton and Halton Hills in the Regional Municipality of Halton, and the City of Vaughan in the Regional Municipality of York, described as follows:

commencing at the northwestern corner of Lot 40 in Concession 4 Fronting the Humber, in the geographic Township of Etobicoke, in the City of Etobicoke, in the Municipality of Metropolitan Toronto, the corner being in the eastern limit of the Indian Line Road, established by an act entitled *An Act to establish the true location of the allowance for Road between the Municipalities of Toronto Gore and Etobicoke* (22 Victoria 1858, Chapter 59);

thence easterly along the southern limit of the road allowance between the geographic Township of Vaughan and the geographic Township of Etobicoke (now within Steeles Avenue West), across Concessions 4, 3 and 2 Fronting the Humber, in the geographic Township of Etobicoke, to its intersection with the northern production of the eastern limit of Martin Grove Road, as established by a plan registered in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Metropolitan Toronto (Number 66) as number M-2204;

d) la bande associée à la piste 15L-33R mesure 300 m de largeur, soit 150 m de chaque côté de l'axe de la piste, et 3 489,57 m de longueur;

e) la bande associée à la piste 05L-23R mesure 300 m de largeur, soit 150 m de chaque côté de l'axe de la piste, et 3 320,37 m de longueur;

f) la bande associée à la piste 05R-23L mesure 300 m de largeur, soit 150 m de chaque côté de l'axe de la piste, et 2 838,52 m de longueur.

PARTIE V

Description des surfaces de transition

Chaque surface de transition, figurant sur le plan de zonage de l'aéroport international Lester B. Pearson de Toronto n° 21-005 94-138, feuilles 13, 14, 20, 21, 22, 23, 30, 31, 32, 33, 40, 41, 42 et 43, daté du 31 juillet 1995, est un plan incliné à raison de 1 m dans le sens vertical contre 7 m dans le sens horizontal, perpendiculaire à l'axe et au prolongement de l'axe de chaque bande, et qui s'élève vers l'extérieur à partir des limites latérales de chaque bande et de ses surfaces d'approche jusqu'à son intersection avec la surface extérieure ou avec une autre surface de transition.

L'altitude d'un point sur le côté inférieur de chaque surface de transition entre les seuils est égale à l'altitude du point le plus près sur l'axe de la piste. L'altitude d'un point sur le côté inférieur de chaque surface de transition entre le seuil et l'extrémité de la bande est égale à l'altitude du seuil.

PARTIE VI

Description des biens-fonds visés par le présent règlement

Les limites extérieures des biens-fonds visés par le présent règlement, figurant sur le plan de zonage de l'aéroport international Lester B. Pearson de Toronto n° 21-005 94-138, feuilles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 15, 16, 17, 18, 19, 24, 25, 26, 27, 36, 37, 38, 39, 40, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55 et 56, daté du 31 juillet 1995, sont décrites comme suit :

Les biens-fonds situés sur le territoire des cités de York, de North York et d'Etobicoke, dans la Municipalité de la communauté urbaine de Toronto, celui de la ville de Caledon et des cités de Brampton et de Mississauga, dans la municipalité régionale de Peel, celui des villes de Milton et de Halton Hills, dans la municipalité régionale de Halton, et celui de la cité de Vaughan, dans la municipalité régionale de York, sont décrites comme suit :

Commençant à l'angle nord-ouest du lot 40, concession 4 Fronting the Humber, canton géographique d'Etobicoke, dans la cité d'Etobicoke, dans la Municipalité de la communauté urbaine de Toronto, cet angle se trouvant à la limite est du chemin de la ligne Indian établi en vertu de la loi intitulée *Acte pour établir le vrai site de la réserve de chemin entre les municipalités du Gore de Toronto et d'Etobicoke* (22 Victoria 1858, chapitre 59);

de là, en direction est le long de la limite sud de l'emprise de la route située entre les cantons géographiques de Vaughan et d'Etobicoke (maintenant dans les limites de l'avenue Steeles Ouest) traversant les concessions 4, 3 et 2 Fronting the Humber, canton géographique d'Etobicoke, jusqu'à l'intersection avec le prolongement vers le nord de la limite est du chemin Martin Grove, établie au plan enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement des droits immobiliers de la communauté urbaine de Toronto (numéro 66) sous le numéro M-2204;

thence southerly along the eastern limit of Martin Grove Road as established by plan numbers M-2204, M-2030 and M-2031, all registered in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Metropolitan Toronto (Number 66), to its intersection with the northern limit of a plan registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Metropolitan Toronto (Number 64) as number 7807;

thence easterly along the northern limit of plan numbers 7807, 8087 and 7902, all registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Metropolitan Toronto (Number 64), and continuing along the easterly production of the northern limit of plan 7902 to the intersection with the eastern limit of the road allowance between Concession 1 Fronting the Humber and Concession "A" Fronting the Humber (now within Kipling Avenue);

thence southerly along the eastern limit of the road allowance to its intersection with the northwestern limit of the approach surface for runway 23R;

thence northeasterly along the northwestern limit of the approach surface for runway 23R on an azimuth of 37 degrees, 02 minutes, 20 seconds, to the northern corner of the approach surface for runway 23R, the UTM coordinates of which are E 619 064.68 and N 4 850 847.47;

thence southeasterly along the northeastern limit of the approach surface for runway 23R on an azimuth of 135 degrees, 34 minutes, 11 seconds, to the intersection with the northwestern limit of the approach surface for runway 24R;

thence northeasterly along the northwestern limit of the approach surface for runway 24R on an azimuth of 37 degrees, 02 minutes, 40 seconds, to the northern corner of the approach surface for runway 24R, the UTM coordinates of which are E 622 120.43 and N 4 849 204.28;

thence southeasterly along the northeastern limit of the approach surface for runway 24R on an azimuth of 135 degrees, 34 minutes, 31 seconds, to the southeastern corner of the approach surface for runway 24R, the UTM coordinates of which are E 625 479.36 and N 4 845 777.21;

thence southwesterly along the southeastern limit of the approach surface for runway 24R on an azimuth of 234 degrees, 06 minutes, 22 seconds, to its intersection with the northeastern limit of the approach surface for runway 24L;

thence southeasterly along the northeastern limit of the approach surface for runway 24L on an azimuth of 135 degrees, 34 minutes, 31 seconds, to the southeastern corner of the approach surface for runway 24L, the UTM coordinates of which are E 625 497.16 and N 4 845 367.72;

thence southwesterly along the southeastern limit of the approach surface for runway 24L on an azimuth of 234 degrees, 06 minutes, 22 seconds, to its intersection with the western limit of the road allowance between Concession "A" Fronting the Humber and Concession "B" Fronting the Humber (now within Islington Avenue);

thence southerly along the western limit of the road allowance between Concession "A" Fronting the Humber and Concession "B" Fronting the Humber (now within Islington Avenue) to the southeastern corner of Lot 17, in Concession "A" Fronting the Humber;

de là, en direction sud le long de la limite est du chemin Martin Grove, établi aux plans enregistrés sous les numéros M-2204, M-2030 et M-2031 enregistrés au bureau d'enregistrement immobilier (numéro 66), jusqu'à l'intersection avec la limite nord d'un plan enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de la communauté urbaine de Toronto (numéro 64) sous le numéro 7807;

de là, en direction est le long de la limite nord du plan numéro 7807 ainsi que des plans enregistrés au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de la communauté urbaine de Toronto (numéro 64) sous les numéros 8087 et 7902, continuant le long du prolongement vers l'est de la limite nord du plan 7902, jusqu'à l'intersection avec la limite est de l'emprise de la route située entre la concession 1 Fronting the Humber et la concession « A » Fronting the Humber (maintenant dans les limites de l'avenue Kipling);

de là, en direction sud le long de la limite est de l'emprise de la route, jusqu'à l'intersection avec la limite nord-ouest de la surface d'approche de la piste 23R;

de là, en direction nord-est le long de la limite nord-ouest de la surface d'approche de la piste 23R, selon un azimuth de 37 degrés, 02 minutes, 20 secondes, jusqu'à l'angle nord de la surface d'approche de la piste 23R, dont les coordonnées UTM sont E 619 064,68 et N 4 850 847,47;

de là, en direction sud-est le long de la limite nord-est de la surface d'approche de la piste 23R, selon un azimuth de 135 degrés, 34 minutes, 11 secondes, jusqu'à l'intersection avec la limite nord-ouest de la surface d'approche de la piste 24R;

de là, en direction nord-est le long de la limite nord-ouest de la surface d'approche de la piste 24R, selon un azimuth de 37 degrés, 02 minutes, 40 secondes, jusqu'à l'angle nord de la surface d'approche de la piste 24R, dont les coordonnées UTM sont E 622 120,43 et N 4 849 204,28;

de là, en direction sud-est le long de la limite nord-est de la surface d'approche de la piste 24R, selon un azimuth de 135 degrés, 34 minutes, 31 secondes, jusqu'à l'angle sud-est de la surface d'approche de la piste 24R, dont les coordonnées UTM sont E 625 479,36 et N 4 845 777,21;

de là, en direction sud-ouest le long de la limite sud-est de la surface d'approche de la piste 24R, selon un azimuth de 234 degrés, 06 minutes, 22 secondes, jusqu'à l'intersection avec la limite nord-est de la surface d'approche de la piste 24L;

de là, en direction sud-est le long de la limite nord-est de la surface d'approche de la piste 24L, selon un azimuth de 135 degrés, 34 minutes, 31 secondes, jusqu'à l'angle sud-est de la surface d'approche de la piste 24L, dont les coordonnées UTM sont E 625 497,16 et N 4 845 367,72;

de là, en direction sud-ouest le long de la limite sud-est de la surface d'approche de la piste 24L, selon un azimuth de 234 degrés, 06 minutes, 22 secondes, jusqu'à l'intersection avec la limite ouest de l'emprise de la route située entre la concession « A » Fronting the Humber et la concession « B » Fronting the Humber (maintenant dans les limites de l'avenue Islington);

de là, en direction sud le long de la limite ouest de l'emprise de la route située entre la concession « A » Fronting the Humber et la concession « B » Fronting the Humber (maintenant dans les limites de l'avenue Islington), jusqu'à l'angle sud-est du lot 17, concession « A » Fronting the Humber;

thence westerly along the southern limit of Lot 17, in Concession "A" Fronting the Humber, to its southwestern corner;

thence westerly in a straight line across the road allowance between Concession "A" Fronting the Humber and Concession 1 Fronting the Humber to the southeastern corner of Lot 17, in Concession 1 Fronting the Humber;

thence southerly along the western limit of the road allowance between Concession "A" Fronting the Humber and Concession 1 Fronting the Humber (now within Kipling Avenue) to the southeastern corner of Lot 12, in Concession 1 Fronting the Humber;

thence westerly along the southern limit of Lot 12, in Concession 1 Fronting the Humber, to its intersection with the northern production of the western limit of Lot 17, in Concession 2 Northern Division Fronting the Lake;

thence southerly along the northern production of the western limit of Lot 17, in Concession 2 Northern Division Fronting the Lake, across the road allowance between Concession 1 Fronting the Humber and Concession 2 Northern Division Fronting the Lake to the northwestern corner of Lot 17, in Concession 2 Northern Division Fronting the Lake;

thence southerly along the western limit of Lot 17, in Concession 2 Northern Division Fronting the Lake, to the southwestern corner of Lot 17, in Concession 2 Northern Division Fronting the Lake;

thence westerly along the northern limit of the road allowance between Concessions 1 and 2 Northern Division Fronting the Lake (now within Burnhamthorpe Road) to the southeastern corner of Lot 21, in Concession 2 Northern Division Fronting the Lake;

thence southerly in a straight line across the road allowance between Concessions 1 and 2 Northern Division Fronting the Lake to the northeastern corner of Lot 21, in Concession 1 Northern Division Fronting the Lake;

thence southerly along the western limit of the road allowance between Lots 20 and 21, in Concession 1 Northern Division Fronting the Lake (now within King's Highway 427), to its intersection with the northeastern limit of the approach surface for runway 33R;

thence southeasterly along the northeastern limit of the approach surface for runway 33R on an azimuth of 127 degrees, 03 minutes, 27 seconds, to the eastern corner of the approach surface for runway 33R, the UTM coordinates of which are E 623 928.08 and N 4 826 944.48;

thence southwesterly along the southeastern limit of the approach surface for runway 33R on an azimuth of 225 degrees, 35 minutes, 18 seconds, to the southern corner of the approach surface for runway 33R, the UTM coordinates of which are E 620 500.26 and N 4 823 586.32;

thence northwesterly along the southwestern limit of the approach surface for runway 33R on an azimuth of 324 degrees, 07 minutes, 08 seconds, to its intersection with the southeastern limit of the approach surface for runway 33L;

thence southwesterly along the southeastern limit of the approach surface for runway 33L on an azimuth of 225 degrees, 35 minutes, 18 seconds, to its southwestern corner, the UTM coordinates of which are E 619 334.74 and N 4 823 251.75;

de là, en direction ouest le long de la limite sud du lot 17, concession « A » Fronting the Humber, jusqu'à son angle sud-ouest;

de là, en direction ouest en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route située entre la concession « A » Fronting the Humber et la concession 1 Fronting the Humber, jusqu'à l'angle sud-est du lot 17, concession 1 Fronting the Humber;

de là, en direction sud le long de la limite ouest de l'emprise de la route située entre la concession « A » Fronting the Humber et la concession 1 Fronting the Humber (maintenant dans les limites de l'avenue Kipling), jusqu'à l'angle sud-est du lot 12, concession 1 Fronting the Humber;

de là, en direction ouest le long de la limite sud du lot 12, concession 1 Fronting the Humber, jusqu'à l'intersection avec le prolongement vers le nord de la limite ouest du lot 17, concession 2 Northern Division Fronting the Lake;

de là, en direction sud le long du prolongement vers le nord de la limite ouest du lot 17, concession 2 Northern Division Fronting the Lake, traversant l'emprise de la route située entre la concession 1 Fronting the Humber et la concession 2 Northern Division Fronting the Lake, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 17, concession 2 Northern Division Fronting the Lake;

de là, en direction sud le long de la limite ouest du lot 17, concession 2 Northern Division Fronting the Lake, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 17, concession 2 Northern Division Fronting the Lake;

de là, en direction ouest le long de la limite nord de l'emprise de la route située entre les concessions 1 et 2 Northern Division Fronting the Lake (maintenant dans les limites du chemin Burnhamthorpe), jusqu'à l'angle sud-est du lot 21, concession 2 Northern Division Fronting the Lake;

de là, en direction sud en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route située entre les concessions 1 et 2, Northern Division Fronting the Lake, jusqu'à l'angle nord-est du lot 21, concession 1 Northern Division Fronting the Lake;

de là, en direction sud le long de la limite ouest de l'emprise de la route située entre les lots 20 et 21, concession 1 Northern Division Fronting the Lake (maintenant dans les limites de la route nationale 427), jusqu'à l'intersection avec la limite nord-est de la surface d'approche de la piste 33R;

de là, en direction sud-est le long de la limite nord-est de la surface d'approche de la piste 33R, selon un azimut de 127 degrés, 03 minutes, 27 secondes, jusqu'à l'angle est de la surface d'approche de la piste 33R, dont les coordonnées UTM sont E 623 928,08 et N 4 826 944,48;

de là, en direction sud-ouest le long de la limite sud-est de la surface d'approche de la piste 33R, selon un azimut de 225 degrés, 35 minutes, 18 secondes, jusqu'à l'angle sud de la surface d'approche de la piste 33R, dont les coordonnées UTM sont E 620 500,26 et N 4 823 586,32;

de là, en direction nord-ouest le long de la limite sud-ouest de la surface d'approche de la piste 33R, selon un azimut de 324 degrés, 07 minutes, 08 secondes, jusqu'à l'intersection avec la limite sud-est de la surface d'approche de la piste 33L;

de là, en direction sud-ouest le long de la limite sud-est de la surface d'approche de la piste 33L, selon un azimut de 225 degrés, 35 minutes, 18 secondes, jusqu'à l'angle sud-ouest de la surface d'approche de la piste 33L, dont les coordonnées UTM sont E 619 334,74 et N 4 823 251,75;

thence northwesterly along the southwestern limit of the approach surface for runway 33L on an azimuth of 324 degrees, 07 minutes, 08 seconds, to its intersection with the northern limit of Bloor Street, in the City of Mississauga, in the Regional Municipality of Peel, as shown on a plan registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Peel (Number 43) as number 719;

thence southwesterly along the northwestern limit of Bloor Street, as established by plans 719 and 729 registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Peel (Number 43), to the southeastern corner of Block B, plan 729;

thence continuing southwesterly along the southwestern production of the southeastern limit of Block B, plan 729, to its intersection with the northeastern limit of the road allowance between Lots 5 and 6, in Concession 1 North of Dundas Street, in the geographic Township of Toronto, in the City of Mississauga;

thence northwesterly along the northeastern limit of the road allowance between Lots 5 and 6, in Concession 1 North of Dundas Street (now within Dixie Road), to the western corner of Lot 5, in Concession 1 North of Dundas Street;

thence northerly in a straight line across the road allowance between Concessions 1 and 2 North of Dundas Street to the southern corner of Lot 5, in Concession 2 North of Dundas Street;

thence southwesterly along the northwestern limit of the road allowance between Concessions 1 and 2 North of Dundas Street (now within Burnhamthorpe Road East) to the southern corner of Lot 10, in Concession 2 North of Dundas Street;

thence northwesterly along the southwestern limit of Lot 10, in Concession 2 North of Dundas Street to the western corner of Lot 10, in Concession 2 North of Dundas Street;

thence northwesterly along the production of the southwestern limit of Lot 10, in Concession 2 North of Dundas Street, across the road allowance between Concession 2 North of Dundas Street and Concession 2 East of Hurontario Street to a point in the northwestern limit of the road allowance;

thence southwesterly along the northwestern limit of the road allowance (now within Eglinton Avenue) to the eastern corner of Lot 1, in Concession 1 West of Hurontario Street;

thence northwesterly along the northeastern limit of Lots 1 and 2, in Concession 1 West of Hurontario Street to the northern corner of Lot 2, in Concession 1 West of Hurontario Street;

thence southwesterly along the northwestern limit of Lot 2, in Concession 1 West of Hurontario Street to the western corner of Lot 2, in Concession 1 West of Hurontario Street;

thence northwesterly along the northeastern limit of the road allowance between Concessions 1 and 2 West of Hurontario Street (now within McLaughlin Road) to its intersection with the southeastern limit of the approach surface for runway 06R;

thence southwesterly along the southeastern limit of the approach surface for runway 06R on an azimuth of 217 degrees, 02 minutes, 40 seconds, to the southern corner of the approach

de là, en direction nord-ouest le long de la limite sud-ouest de la surface d'approche de la piste 33L, selon un azimut de 324 degrés, 07 minutes, 08 secondes, jusqu'à l'intersection avec la limite nord de la rue Bloor, dans la cité de Mississauga, dans la municipalité régionale de Peel, figurant sur le plan enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de Peel (numéro 43) sous le numéro 719;

de là, en direction sud-ouest le long de la limite nord-ouest de la rue Bloor, établie au plan numéro 719 ainsi qu'au plan enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de Peel (numéro 43) sous le numéro 729, jusqu'à l'angle sud-est du bloc B, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 729;

de là, continuant vers le sud-ouest le long du prolongement vers le sud-ouest de la limite sud-est du bloc B, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 729, jusqu'à son intersection avec la limite nord-est de l'emprise de la route située entre les lots 5 et 6, concession 1 North of Dundas Street, canton géographique de Toronto, dans la cité de Mississauga;

de là, en direction nord-ouest le long de la limite nord-est de l'emprise de la route située entre les lots 5 et 6, concession 1 North of Dundas Street (maintenant dans les limites du chemin Dixie), jusqu'à l'angle ouest du lot 5, concession 1 North of Dundas Street;

de là, en direction nord en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route située entre les concessions 1 et 2 North of Dundas Street, jusqu'à l'angle sud du lot 5, concession 2 North of Dundas Street;

de là, en direction sud-ouest le long de la limite nord-ouest de l'emprise de la route située entre les concessions 1 et 2 North of Dundas Street (maintenant dans les limites du chemin Burnhamthorpe East), jusqu'à l'angle sud du lot 10, concession 2 North of Dundas Street;

de là, en direction nord-ouest le long de la limite sud-ouest du lot 10, concession 2 North of Dundas Street, jusqu'à l'angle ouest du lot 10, concession 2 North of Dundas Street;

de là, en direction nord-ouest le long du prolongement de la limite sud-ouest du lot 10, concession 2 North of Dundas Street, traversant l'emprise de la route située entre la concession 2 North of Dundas Street et la concession 2 East of Hurontario Street, jusqu'à un point se trouvant sur la limite nord-ouest de l'emprise de la route;

de là, en direction sud-ouest le long de la limite nord-ouest de l'emprise de la route (maintenant dans les limites de l'avenue Eglinton), jusqu'à l'angle est du lot 1, concession 1 West of Hurontario Street;

de là, en direction nord-ouest le long de la limite nord-est des lots 1 et 2, concession 1 West of Hurontario Street, jusqu'à l'angle nord du lot 2, concession 1 West of Hurontario Street;

de là, en direction sud-ouest le long de la limite nord-ouest du lot 2, concession 1 West of Hurontario Street, jusqu'à l'angle ouest du lot 2, concession 1 West of Hurontario Street;

de là, en direction nord-ouest le long de la limite nord-est de l'emprise de la route située entre les concessions 1 et 2 West of Hurontario Street (maintenant dans les limites du chemin McLaughlin), jusqu'à l'intersection avec la limite sud-est de la surface d'approche de la piste 06R;

de là, en direction sud-ouest le long de la limite sud-est de la surface d'approche de la piste 06R, selon un azimut de 217 degrés, 02 minutes, 40 secondes, jusqu'à l'angle sud de la surface

surface for runway 06R, the UTM coordinates of which are E 602 033.17 and N 4 822 370.25;

thence northwesterly along the southwestern limit of the approach surface for runway 06R on an azimuth of 315 degrees, 34 minutes, 31 seconds, to the intersection with the southeastern limit of the approach surface for runway 05R;

thence southwesterly along the southeastern limit of the approach surface for runway 05R on an azimuth of 217 degrees, 02 minutes, 20 seconds, to the southwestern corner of the approach surface for runway 05R, the UTM coordinates of which are E 598 860.62 and N 4 823 750.17;

thence northwesterly along the southwestern limit of the approach surface for runway 05R on an azimuth of 315 degrees, 34 minutes, 11 seconds, to its northwestern corner, the UTM coordinates of which are E 595 501.35 and N 4 827 176.90;

thence northeasterly along the northwestern limit of the approach surface for runway 05R on an azimuth of 54 degrees, 06 minutes, 02 seconds, to its intersection with the southwestern limit of the approach surface for runway 05L;

thence northwesterly along the southwestern limit of the approach surface for runway 05L on an azimuth of 315 degrees, 34 minutes, 11 seconds, to the most western corner of the approach surface for runway 05L, the UTM coordinates of which are E 595 277.15 and N 4 827 528.31;

thence northeasterly along the northwestern limit of the approach surface for runway 05L on an azimuth of 54 degrees, 06 minutes, 02 seconds, to its intersection with the northeastern limit of the road allowance between Concessions 1 and 2 West of Hurontario Street (now within McLaughlin Road);

thence northwesterly along the northeastern limit of the road allowance between Concessions 1 and 2 West of Hurontario Street (now within McLaughlin Road) to the western corner of Lot 15, in Concession 1 West of Hurontario Street, in the geographic Township of Toronto, in the City of Brampton;

thence northwesterly in a straight line across the road allowance between the geographic Townships of Toronto and Chinguacousy (now within Steeles Avenue) to the southern corner of Lot 1, in Concession 1 West of Hurontario Street, in the geographic Township of Chinguacousy, in the City of Brampton;

thence northeasterly along the northwestern limit of the road allowance between the geographic Townships of Toronto and Chinguacousy (now within Steeles Avenue) to the southern corner of Lot 1, in Concession 1 East of Hurontario Street, in the geographic Township of Chinguacousy;

thence northwesterly along the southwestern limit of Lot 1, in Concession 1 East of Hurontario Street, to its intersection with the western production of the southern limit of Peel Village Parkway, as shown on a plan registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Peel (Number 43) as number 679;

thence easterly and northeasterly along the southern limit of Peel Village Parkway and along the northeastern production of the southern limit of Peel Village Parkway, across Bartley Bull Parkway to a point in the northeastern limit of Bartley Bull Parkway, as shown on registered plan number 679;

d'approche de la piste 06R, dont les coordonnées UTM sont E 602 033,17 et N 4 822 370,25;

de là, en direction nord-ouest le long de la limite sud-ouest de la surface d'approche de la piste 06R, selon un azimut de 315 degrés, 34 minutes, 31 secondes, jusqu'à l'intersection avec la limite sud-est de la surface d'approche de la piste 05R;

de là, en direction sud-ouest le long de la limite sud-est de la surface d'approche de la piste 05R, selon un azimut de 217 degrés, 02 minutes, 20 secondes, jusqu'à l'angle sud-ouest de la surface d'approche de la piste 05R, dont les coordonnées UTM sont E 598 860,62 et N 4 823 750,17;

de là, en direction nord-ouest le long de la limite sud-ouest de la surface d'approche de la piste 05R, selon un azimut de 315 degrés, 34 minutes, 11 secondes, jusqu'à l'angle nord-ouest de la surface d'approche de la piste 05R, dont les coordonnées UTM sont E 595 501,35 et N 4 827 176,90;

de là, en direction nord-est le long de la limite nord-ouest de la surface d'approche de la piste 05R, selon un azimut de 54 degrés, 06 minutes, 02 secondes, jusqu'à l'intersection avec la limite sud-ouest de la surface d'approche de la piste 05L;

de là, en direction nord-ouest le long de la limite sud-ouest de la surface d'approche de la piste 05L, selon un azimut de 315 degrés, 34 minutes, 11 secondes, jusqu'à l'angle le plus à l'ouest de la surface d'approche de la piste 05L, dont les coordonnées UTM sont E 595 277,15 et N 4 827 528,31;

de là, en direction nord-est le long de la limite nord-ouest de la surface d'approche de la piste 05L, selon un azimut de 54 degrés, 06 minutes, 02 secondes, jusqu'à l'intersection avec la limite nord-est de l'emprise de la route située entre les concessions 1 et 2 West of Hurontario Street (maintenant dans les limites du chemin McLaughlin);

de là, en direction nord-ouest le long de la limite nord-est de l'emprise de la route située entre les concessions 1 et 2 West of Hurontario Street (maintenant dans les limites du chemin McLaughlin), jusqu'à l'angle ouest du lot 15, concession 1 West of Hurontario Street, canton géographique de Toronto, dans la cité de Brampton;

de là, en direction nord-ouest en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route située entre les cantons géographiques de Toronto et de Chinguacousy (maintenant dans les limites de l'avenue Steeles), jusqu'à l'angle sud du lot 1, concession 1 West of Hurontario Street, canton géographique de Chinguacousy, dans la cité de Brampton;

de là, en direction nord-est le long de la limite nord-ouest de l'emprise de la route située entre les cantons géographiques de Toronto et de Chinguacousy (maintenant dans les limites de l'avenue Steeles), jusqu'à l'angle sud du lot 1, concession 1 East of Hurontario Street, canton géographique de Chinguacousy;

de là, en direction nord-ouest le long de la limite sud-ouest du lot 1, concession 1 East of Hurontario Street, jusqu'à l'intersection avec le prolongement vers l'ouest de la limite sud de la promenade Peel Village, figurant sur le plan enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de Peel (numéro 43) sous le numéro 679;

de là, en direction est et nord-est le long de la limite sud de la promenade Peel Village et du prolongement vers le nord-est de la limite sud de la promenade Peel Village, traversant la promenade Bartley Bull, jusqu'à un point situé sur la limite nord-est de la promenade Bartley Bull, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 679;

thence northwesterly and northeasterly along the eastern and southeastern limit of Bartley Bull Parkway, as shown on registered plan numbers 679 and 625, registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Peel (Number 43), to its intersection with the southeastern production of the northeastern limit of Harper Road, as shown on registered plan number 625;

thence northwesterly along the southeastern production of the northeastern limit of Harper Road and along the northeastern limit of Harper Road, as shown on registered plan numbers 625 and 581, registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Peel (Number 43), to its intersection with the southeastern limit of Cornwall Road as shown on registered plan 581;

thence northeasterly and northwesterly along the southeastern and northeastern limits of Cornwall Road, as shown on registered plan numbers 581 and 521, registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Peel (Number 43), to its intersection with the southeastern limit of Clarence Street, as shown on registered plan number 521;

thence northeasterly along the southeastern limit of Clarence Street as shown on registered plan 521, to its intersection with the southwestern limit of the road allowance between Concessions 1 and 2 East of Hurontario Street, in the geographic Township of Chinguacousy;

thence northwesterly along the southwestern limit of the road allowance between Concessions 1 and 2 East of Hurontario Street, to the eastern corner of Lot 6, in Concession 1 East of Hurontario Street;

thence northeasterly along the southeastern limit of Lot 6, in Concessions 2, 3 and 4 East of Hurontario Street, to the intersection of the southern limit of Lot 6 in Concession 4 East of Hurontario Street with the southeastern production of the northeastern limit of Central Park Drive, as shown on a plan registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Peel (Number 43) as number 857;

thence northwesterly along the southeastern production of the northeastern limit of Central Park Drive, and northwesterly and northeasterly along the eastern limit of Central Park Drive, as shown on plan number 857, to the intersection with the southwestern limit of the approach surface for runway 15R;

thence northwesterly along the southwestern limit of the approach surface for runway 15R at an azimuth of 307 degrees, 03 minutes, 27 seconds, to its northwestern corner, the UTM coordinates of which are E 596 324.39 and N 4 846 739.50;

thence northeasterly along the northwestern limit of the approach surface for runway 15R at an azimuth of 45 degrees, 35 minutes, 18 seconds, to its intersection with the southwestern limit of the approach surface for runway 15L;

thence northwesterly along the southeastern limit of the approach surface for runway 15L at an azimuth of 307 degrees, 03 minutes, 27 seconds, to its northwestern corner, the UTM coordinates of which are E 597 070.44 and N 4 847 502.25;

de là, en direction nord-ouest et nord-est le long de la limite est et sud-est de la promenade Bartley Bull, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 679 ainsi que sur le plan enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de Peel (numéro 43) sous le numéro 625, jusqu'à l'intersection avec le prolongement vers le sud-est de la limite nord-est du chemin Harper, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 625;

de là, en direction nord-ouest le long du prolongement vers le sud-est de la limite nord-est du chemin Harper et le long de la limite nord-est du chemin Harper, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 625 ainsi que sur le plan enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de Peel (numéro 43) sous le numéro 581, jusqu'à l'intersection avec la limite sud-est du chemin Cornwall, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 581;

de là, en direction nord-est et nord-ouest le long des limites sud-est et nord-est du chemin Cornwall, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 581 ainsi que sur le plan enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de Peel (numéro 43) sous le numéro 521, jusqu'à l'intersection avec la limite sud-est de la rue Clarence, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 521;

de là, en direction nord-est le long de la limite sud-est de la rue Clarence, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 521, jusqu'à l'intersection avec la limite sud-ouest de l'emprise de la route située entre les concessions 1 et 2 East of Hurontario Street, canton géographique de Chinguacousy;

de là, en direction nord-ouest le long de la limite sud-ouest de l'emprise de la route située entre les concessions 1 et 2 East of Hurontario Street, jusqu'à l'angle est du lot 6, concession 1 East of Hurontario Street;

de là, en direction nord-est le long de la limite sud-est du lot 6, concessions 2, 3 et 4 East of Hurontario Street, jusqu'à l'intersection de la limite sud du lot 6, concession 4 East of Hurontario Street et du prolongement vers le sud-est de la limite nord-est de la promenade Central Park, figurant sur le plan enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de Peel (numéro 43) sous le numéro 857;

de là, en direction nord-ouest le long du prolongement vers le sud-est de la limite nord-est de la promenade Central Park, et en direction nord-ouest et nord-est le long de la limite est de la promenade Central Park, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 857, jusqu'à l'intersection avec la limite sud-ouest de la surface d'approche de la piste 15R;

de là, en direction nord-ouest le long de la limite sud-ouest de la surface d'approche de la piste 15R, selon un azimut de 307 degrés, 03 minutes, 27 secondes, jusqu'à l'angle nord-ouest de la surface d'approche de la piste 15R, dont les coordonnées UTM sont E 596 324,39 et N 4 846 739,50;

de là, en direction nord-est le long de la limite nord-ouest de la surface d'approche de la piste 15R, selon un azimut de 45 degrés, 35 minutes, 18 secondes, jusqu'à l'intersection avec la limite sud-ouest de la surface d'approche de la piste 15L;

de là, en direction nord-ouest le long de la limite sud-est de la surface d'approche de la piste 15L, selon un azimut de 307 degrés, 03 minutes, 27 secondes, jusqu'à l'angle nord-ouest de la surface d'approche de la piste 15L, dont les coordonnées UTM sont E 597 070,44 et N 4 847 502,25;

thence northeasterly along the northwestern limit of the approach surface for runway 15L at an azimuth of 45 degrees, 35 minutes, 18 seconds, to its northeastern corner, the UTM coordinates of which are E 600 498,27 and N 4 850 860,40;

thence southeasterly at an azimuth of 144 degrees, 07 minutes, 08 seconds, along the northeastern limit of the approach surface for runway 15L to its intersection with the southeastern limit of Lot 6, in Concession 7 Northern Division;

thence northeasterly along the southeastern limit of Lot 6, in Concession 7 Northern Division, to its eastern corner;

thence northeasterly in a straight line across the road allowance between Concessions 7 and 8 Northern Division to the southern corner of Lot 6, in Concession 8 Northern Division;

thence northeasterly along the southeastern limit of Lot 6, in Concession 8 Northern Division, to its eastern corner;

thence northeasterly in a straight line across the road allowance between Concessions 8 and 9 Northern Division to the southern corner of Lot 6, in Concession 9 Northern Division;

thence southeasterly along the northeastern limit of the road allowance between Concessions 8 and 9 Northern Division to the western corner of Lot 3, in Concession 9 Northern Division;

thence northeasterly along the northwestern limit of the West half of Lot 3, in Concession 9 Northern Division, to its northern corner;

thence southeasterly along the limit between the East and West halves of Lot 3, in Concession 9 Northern Division, to the southern corner of the East half of Lot 3, in Concession 9 Northern Division;

thence northeasterly along the southeastern limit of the East half of Lot 3, in Concession 9 Northern Division, to its eastern corner;

thence southeasterly along the southwestern limit of the road allowance between Concessions 9 and 10 Northern Division, in the geographic Township of Toronto Gore to its intersection with the western limit of the road allowance between the geographic Township of Toronto Gore and the geographic Township of Vaughan;

thence southerly along the western limit of the road allowance between the geographic Townships of Toronto Gore and Vaughan to its intersection with the western production of the southern limit of the road allowance between the geographic Township of Vaughan and the geographic Township of Etobicoke;

thence easterly along the western production of the southern limit of the road allowance between the geographic Townships of Vaughan and Etobicoke to the point of commencement.

Saving and excepting the areas:

Commencing at the intersection of the northeastern limit of the road allowance between Concessions 1 and 2 West of Hurontario Street, now within McLaughlin Road, in the geographic Township of Toronto, now in the City of Mississauga, with the northwestern limit of the approach surface for runway 06L;

de là, en direction nord-est le long de la limite nord-ouest de la surface d'approche de la piste 15L, selon un azimut de 45 degrés, 35 minutes, 18 secondes, jusqu'à l'angle nord-est de la surface d'approche de la piste 15L, dont les coordonnées UTM sont E 600 498,27 et N 4 850 860,40;

de là, en direction sud-est, selon un azimut de 144 degrés, 07 minutes, 08 secondes, le long de la limite nord-est de la surface d'approche de la piste 15L, jusqu'à l'intersection avec la limite sud-est du lot 6, concession 7 Northern Division;

de là, en direction nord-est le long de la limite sud-est du lot 6, concession 7 Northern Division, jusqu'à son angle est;

de là, en direction nord-est en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route située entre les concessions 7 et 8 Northern Division, jusqu'à l'angle sud du lot 6, concession 8 Northern Division;

de là, en direction nord-est le long de la limite sud-est du lot 6, concession 8 Northern Division, jusqu'à son angle est;

de là, en direction nord-est en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route située entre les concessions 8 et 9 Northern Division, jusqu'à l'angle sud du lot 6, concession 9 Northern Division;

de là, en direction sud-est le long de la limite nord-est de l'emprise de la route située entre les concessions 8 et 9 Northern Division, jusqu'à l'angle ouest du lot 3, concession 9 Northern Division;

de là, en direction nord-est le long de la limite nord-ouest de la moitié ouest du lot 3, concession 9 Northern Division, jusqu'à son angle nord;

de là, en direction sud-est le long de la limite qui sépare les moitiés est et ouest du lot 3, concession 9 Northern Division, jusqu'à l'angle sud de la moitié est du lot 3, concession 9 Northern Division;

de là, en direction nord-est le long de la limite sud-est de la moitié est du lot 3, concession 9 Northern Division, jusqu'à son angle est;

de là, en direction sud-est le long de la limite sud-ouest de l'emprise de la route située entre les concessions 9 et 10 Northern Division, canton géographique de Toronto Gore, jusqu'à l'intersection avec la limite ouest de l'emprise de la route située entre le canton géographique de Toronto Gore et le canton géographique de Vaughan;

de là, en direction sud le long de la limite ouest de l'emprise de la route située entre les cantons géographiques de Toronto Gore et de Vaughan, jusqu'à l'intersection avec le prolongement vers l'ouest de la limite sud de l'emprise de la route située entre le canton géographique de Vaughan et le canton géographique d'Etobicoke;

de là, en direction est le long du prolongement vers l'ouest de la limite sud de l'emprise de la route située entre les cantons géographiques de Vaughan et d'Etobicoke jusqu'au point de commencement.

Exception faite des zones suivantes :

Commencant à l'intersection de la limite nord-est de l'emprise de la route située entre les concessions 1 et 2 West of Hurontario Street (maintenant dans les limites du chemin McLaughlin), canton géographique de Toronto (maintenant faisant partie de la cité de Mississauga) et de la limite nord-ouest de la surface d'approche de la piste 06L;

thence southwesterly along the northwestern limit of the approach surface for runway 06L at an azimuth of 234 degrees, 06 minutes, 22 seconds, to the intersection with the southeastern limit of the approach surface for runway 05R;

thence northeasterly along the southeastern limit of the approach surface for runway 05R at an azimuth of 37 degrees, 02 minutes, 20 seconds, to the intersection with the northeastern limit of the road allowance between Concessions 1 and 2 West of Hurontario Street, now within McLaughlin Road;

thence southeasterly along the northeastern limit of the road allowance between Concessions 1 and 2 West of Hurontario Street, now within McLaughlin Road, to the point of commencement.

And:

commencing at the intersection of the southwestern limit of the road allowance between Concession "A" Fronting the Humber and Concession "B" Fronting the Humber, now within Islington Avenue, in the geographic Township of Etobicoke, now in the City of Etobicoke in the Municipality of Metropolitan Toronto, with the southeastern limit of the approach surface for runway 23R;

thence northeasterly along the southeastern limit of the approach surface for runway 23R at an azimuth of 54 degrees, 06 minutes, 02 seconds, to the intersection with the northwestern limit of the approach surface for runway 24R;

thence southwesterly along the northwestern limit of the approach surface for runway 24R at an azimuth of 217 degrees, 02 minutes, 40 seconds, to the intersection with the southwestern limit of the road allowance between Concession "A" Fronting the Humber and Concession "B" Fronting the Humber, now within Islington Avenue;

thence northwesterly along the southwestern limit of the road allowance between Concession "A" Fronting the Humber and Concession "B" Fronting the Humber, now within Islington Avenue, to the point of commencement.

PART VII

Description of the Bird Hazard Zone

The bird hazard zone shown on the Toronto/Lester B. Pearson International Airport Zoning Plan No. 21-005 94-138, Sheets 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 47, 48, 49 and 50, dated July 31, 1995, applies to all lands including public road allowances adjacent to or in the vicinity of the airport.

Description of the Outer Limit of the Bird Hazard Zone

All those lands situated in the City of Etobicoke in the Municipality of Metropolitan Toronto and the Cities of Brampton and Mississauga in the Regional Municipality of Peel, described as follows:

commencing at the northwestern corner of Lot 40 in Concession 4 Fronting the Humber, in the geographic Township of Etobicoke, in the City of Etobicoke, in the Municipality of Metropolitan Toronto, the corner being in the eastern limit of the

de là, en direction sud-ouest le long de la limite nord-ouest de la surface d'approche de la piste 06L, selon un azimut de 234 degrés, 06 minutes, 22 secondes, jusqu'à l'intersection avec la limite sud-est de la surface d'approche de la piste 05R;

de là, en direction nord-est le long de la limite sud-est de la surface d'approche de la piste 05R, selon un azimut de 37 degrés, 02 minutes, 20 secondes, jusqu'à l'intersection avec la limite nord-est de l'emprise de la route située entre les concessions 1 et 2 West of Hurontario Street (maintenant dans les limites du chemin McLaughlin);

de là, en direction sud-est le long de la limite nord-est de l'emprise de la route située entre les concessions 1 et 2 West of Hurontario Street (maintenant dans les limites du chemin McLaughlin), jusqu'au point de commencement.

Et :

Commençant à l'intersection de la limite sud-ouest de l'emprise de la route située entre la concession « A » Fronting the Humber et la concession « B » Fronting the Humber (maintenant dans les limites de l'avenue Islington), canton géographique d'Etobicoke, maintenant faisant partie de la cité d'Etobicoke, de la Municipalité de la communauté urbaine de Toronto, et de la limite sud-est de la surface d'approche de la piste 23R;

de là, en direction nord-est le long de la limite sud-est de la surface d'approche de la piste 23R, selon un azimut de 54 degrés, 06 minutes, 02 secondes, jusqu'à l'intersection avec la limite nord-ouest de la surface d'approche de la piste 24R;

de là, en direction sud-ouest le long de la limite nord-ouest de la surface d'approche de la piste 24R, selon un azimut de 217 degrés, 02 minutes, 40 secondes, jusqu'à l'intersection avec la limite sud-ouest de l'emprise de la route située entre la concession « A » Fronting the Humber et la concession « B » Fronting the Humber (maintenant dans les limites de l'avenue Islington);

de là, en direction nord-ouest le long de la limite sud-ouest de l'emprise de la route située entre la concession « A » Fronting the Humber et la concession « B » Fronting the Humber (maintenant dans les limites de l'avenue Islington), jusqu'au point de commencement.

PARTIE VII

Description de la zone de péril aviaire

La zone de péril aviaire figurant sur le plan de zonage de l'aéroport international Lester B. Pearson de Toronto n° 21-005 94-138, feuilles 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 47, 48, 49 et 50, daté du 31 juillet 1995, s'applique à tous les biens-fonds, y compris les emprises de voies publiques, situés aux abords ou dans le voisinage de l'aéroport.

Description de la limite extérieure de la zone de péril aviaire

Les biens-fonds situés sur le territoire de la cité d'Etobicoke, dans la Municipalité de la communauté urbaine de Toronto, et des cités de Brampton et de Mississauga, dans la municipalité régionale de Peel, sont décrits comme suit :

Commençant à l'angle nord-ouest du lot 40, concession 4 Fronting the Humber, canton géographique d'Etobicoke, dans la cité d'Etobicoke, dans la Municipalité de la communauté urbaine de Toronto, cet angle se trouvant à la limite est du chemin de la

Indian Line Road established by an Act entitled *An Act to establish the true location of the allowance for Road between the Municipalities of Toronto Gore and Etobicoke* (22 Victoria 1858, Chapter 59);

thence easterly along the southern limit of the road allowance between the geographic Township of Vaughan and the geographic Township of Etobicoke (now within Steeles Avenue), across Concessions 4, 3 and 2 Fronting the Humber, in the geographic Township of Etobicoke, to its intersection with the northern production of the eastern limit of Martin Grove Road, as established by a plan registered in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Metropolitan Toronto (Number 66) as number M-2204;

thence southerly along the eastern limit of Martin Grove Road, as established by plan numbers M-2204, M-2030 and M-2031, all registered in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Metropolitan Toronto (Number 66), to its intersection with the northern limit of a plan registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Metropolitan Toronto (Number 64) as number 7807;

thence easterly along the northern limit of plan numbers 7807, 8087 and 7902, all registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Metropolitan Toronto (Number 64), and continuing along the easterly production of the northern limit of plan 7902 to its intersection with the eastern limit of the road allowance between Concession 1 Fronting the Humber and Concession "A" Fronting the Humber (now within Kipling Avenue);

thence southerly along the eastern limit of the road allowance between Concession 1 Fronting the Humber and Concession "A" Fronting the Humber to its intersection with the original southern limit of Albion Road, as confirmed by the Quarter Sessions Court on the 21st of April, 1821, the original southern limit being shown on a plan registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Metropolitan Toronto (Number 64) as number 8376;

thence easterly along the original southern limit of Albion Road, as shown on registered plans 8376, 8375, 8433 and 8394, all registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Metropolitan Toronto (Number 64), to its intersection with the western limit of the road allowance between Concession "A" Fronting the Humber and Concession "B" Fronting the Humber;

thence southerly along the western limit of the road allowance between Concession "A" Fronting the Humber and Concession "B" Fronting the Humber (now within Islington Avenue) to the southeastern corner of Lot 17, Concession "A" Fronting the Humber;

thence westerly along the southern limit of Lot 17, Concession "A" Fronting the Humber, to its southwestern corner;

thence westerly in a straight line across the road allowance between Concession "A" Fronting the Humber and Concession 1 Fronting the Humber to the southeastern corner of Lot 17, in Concession 1 Fronting the Humber;

thence southerly along the western limit of the road allowance between Concession "A" Fronting the Humber and Concession 1

ligne Indian établi en vertu de la loi intitulée *Acte pour établir le vrai site de la réserve de chemin entre les municipalités du Gore de Toronto et d'Etobicoke* (22 Victoria 1858, chapitre 59);

de là, en direction est le long de la limite sud de l'emprise de la route située entre les cantons géographiques de Vaughan et d'Etobicoke (maintenant dans les limites de l'avenue Steeles), traversant les concessions 4, 3 et 2 Fronting the Humber, canton géographique d'Etobicoke, jusqu'à l'intersection avec le prolongement vers le nord de la limite est du chemin Martin Grove, établie au plan enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement des droits immobiliers de la communauté urbaine de Toronto (numéro 66) sous le numéro M-2204;

de là, en direction sud le long de la limite est du chemin Martin Grove, établie aux plans enregistrés sous les numéros M-2204, M-2030 et M-2031 au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement des droits immobiliers de la communauté urbaine de Toronto (numéro 66), jusqu'à l'intersection avec la limite nord d'un plan enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de la communauté urbaine de Toronto (numéro 64) sous le numéro 7807;

de là, en direction est le long de la limite nord du plan enregistré sous le numéro 7807 et des plans enregistrés au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de la communauté urbaine de Toronto (numéro 64) sous les numéros 8087 et 7902, continuant le long du prolongement vers l'est de la limite nord du plan numéro 7902, jusqu'à l'intersection avec la limite est de l'emprise de la route située entre la concession 1 Fronting the Humber et la concession « A » Fronting the Humber (maintenant dans les limites de l'avenue Kipling);

de là, en direction sud le long de la limite est de l'emprise de la route située entre la concession 1 Fronting the Humber et la concession « A » Fronting the Humber, jusqu'à l'intersection avec la limite sud originale du chemin Albion, limite confirmée par la Cour des sessions trimestrielles, le 21 avril 1821, cette limite sud figurant sur le plan enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de la communauté urbaine de Toronto (numéro 64) sous le numéro 8376;

de là, en direction est le long de la limite sud originale du chemin Albion, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 8376 ainsi que sur les plans enregistrés au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de la communauté urbaine de Toronto (numéro 64) sous les numéros 8375, 8433 et 8394, jusqu'à l'intersection avec la limite ouest de l'emprise de la route située entre la concession « A » Fronting the Humber et la concession « B » Fronting the Humber;

de là, en direction sud le long de la limite ouest de l'emprise de la route située entre la concession « A » Fronting the Humber et la concession « B » Fronting the Humber (maintenant dans les limites de l'avenue Islington), jusqu'à l'angle sud-est du lot 17, concession « A » Fronting the Humber;

de là, en direction ouest le long de la limite sud du lot 17, concession « A » Fronting the Humber, jusqu'à son angle sud-ouest;

de là, en direction ouest en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route située entre la concession « A » Fronting the Humber et la concession 1 Fronting the Humber, jusqu'à l'angle sud-est du lot 17, concession 1 Fronting the Humber;

de là, en direction sud le long de la limite ouest de l'emprise de la route située entre la concession « A » Fronting the Humber et

Fronting the Humber (now within Kipling Avenue) to the south-eastern corner of Lot 12, in Concession 1 Fronting the Humber;

thence westerly along the southern limit of Lot 12, in Concession 1 Fronting the Humber, to its intersection with the northern production of the western limit of Lot 17, in Concession 2 Northern Division Fronting the Lake;

thence southerly along the northern production of the western limit of Lot 17, in Concession 2 Northern Division Fronting the Lake, across the road allowance between Concession 1 Fronting the Humber and Concession 2 Northern Division Fronting the Lake, to the northwestern corner of Lot 17, in Concession 2 Northern Division Fronting the Lake;

thence southerly along the western limit of Lot 17, in Concession 2 Northern Division Fronting the Lake to the southwestern corner of Lot 17, in Concession 2 Northern Division Fronting the Lake;

thence westerly along the northern limit of the road allowance between Concessions 1 and 2 Northern Division Fronting the Lake (now within Burnhamthorpe Road) to the southeastern corner of Lot 21, in Concession 2 Northern Division Fronting the Lake;

thence southerly in a straight line across the road allowance between Concessions 1 and 2 Northern Division Fronting the Lake to the northeastern corner of Lot 21, in Concession 1 Northern Division Fronting the Lake;

thence southerly along the western limit of the road allowance between Lots 20 and 21, in Concession 1 Northern Division Fronting the Lake (now within King's Highway 427), to the southeastern corner of Lot 21, in Concession 1 Northern Division Fronting the Lake;

thence westerly along the northern limit of the road allowance between Concession 1 Northern Division Fronting the Lake and Concession 5 Southern Division Fronting the Lake (now within Bloor Street) to its intersection with the northern limit of Bloor Street, as established by a plan registered in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Metropolitan Toronto (Number 66) as number M-854;

thence westerly along the northern limit of Bloor Street, as established by plans M-854, M-978, M-1082 and M-1013, all registered in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Metropolitan Toronto (Number 66), to its intersection with the Etobicoke Creek;

thence westerly in a straight line across the Etobicoke Creek to the most northern corner of Bloor Street, in the City of Mississauga, in the Regional Municipality of Peel, as shown on a plan registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Peel (Number 43) as number 775;

thence southwesterly along the northwestern limit of Bloor Street, as established by plans 775, 722, 719, and 729, all registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Peel (Number 43), to the southeastern corner of Block B, plan 729;

la concession 1 Fronting the Humber (maintenant dans les limites de l'avenue Kipling), jusqu'à l'angle sud-est du lot 12, concession 1 Fronting the Humber;

de là, en direction ouest le long de la limite sud du lot 12, concession 1 Fronting the Humber, jusqu'à l'intersection avec le prolongement vers le nord de la limite ouest du lot 17, concession 2 Northern Division Fronting the Lake;

de là, en direction sud le long du prolongement vers le nord de la limite ouest du lot 17, concession 2 Northern Division Fronting the Lake, traversant l'emprise de la route située entre la concession 1 Fronting the Humber et la concession 2 Northern Division Fronting the Lake, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 17, concession 2 Northern Division Fronting the Lake;

de là, en direction sud le long de la limite ouest du lot 17, concession 2 Northern Division Fronting the Lake, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 17, concession 2 Northern Division Fronting the Lake;

de là, en direction ouest le long de la limite nord de l'emprise de la route située entre les concessions 1 et 2 Northern Division Fronting the Lake (maintenant dans les limites du chemin Burnhamthorpe), jusqu'à l'angle sud-est du lot 21, concession 2 Northern Division Fronting the Lake;

de là, en direction sud en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route située entre les concessions 1 et 2 Northern Division Fronting the Lake, jusqu'à l'angle nord-est du lot 21, concession 1 Northern Division Fronting the Lake;

de là, en direction sud le long de la limite ouest de l'emprise de la route située entre les lots 20 et 21, concession 1 Northern Division Fronting the Lake (maintenant dans les limites de la route principale 427), jusqu'à l'angle sud-est du lot 21, concession 1 Northern Division Fronting the Lake;

de là, en direction ouest le long de la limite nord de l'emprise de la route située entre la concession 1 Northern Division Fronting the Lake et la concession 5 Southern Division Fronting the Lake (maintenant dans les limites de la rue Bloor), jusqu'à l'intersection avec la limite nord de la rue Bloor, établie au plan enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement des droits immobiliers de la communauté urbaine de Toronto (numéro 66) sous le numéro M-854;

de là, en direction ouest le long de la limite nord de la rue Bloor, établie au plan enregistré sous le numéro M-854 ainsi qu'aux plans enregistrés au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement des droits immobiliers de la communauté urbaine de Toronto (numéro 66) sous les numéros M-978, M-1082 et M-1013, jusqu'à l'intersection avec le ruisseau Etobicoke;

de là, en direction ouest en suivant une ligne droite traversant le ruisseau Etobicoke, jusqu'à l'angle le plus au nord de la rue Bloor, dans la cité de Mississauga, dans la municipalité régionale de Peel, figurant au plan enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de Peel (numéro 43) sous le numéro 775;

de là, en direction sud-ouest le long de la limite nord-ouest de la rue Bloor, établie au plan enregistré sous le numéro 775 ainsi qu'aux plans enregistrés au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de Peel (numéro 43) sous les numéros 722, 719 et 729, jusqu'à l'angle sud-est du bloc B, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 729;

thence continuing southwesterly along the southwestern production of the southeastern limit of Block B, plan 729, to its intersection with the northeastern limit of the road allowance between Lots 5 and 6, in Concession 1 North of Dundas Street, in the geographic Township of Toronto, in the City of Mississauga;

thence northwesterly along the northeastern limit of the road allowance between Lots 5 and 6, in Concession 1 North of Dundas Street (now within Dixie Road), to the western corner of Lot 5, in Concession 1 North of Dundas Street;

thence northerly in a straight line across the road allowance between Concessions 1 and 2 North of Dundas Street to the southern corner of Lot 5, in Concession 2 North of Dundas Street;

thence southwesterly along the northwestern limit of the road allowance between Concessions 1 and 2 North of Dundas Street (now within Burnhamthorpe Road East) to the southern corner of Lot 10, in Concession 2 North of Dundas Street;

thence northwesterly along the southwestern limit of Lot 10, in Concession 2 North of Dundas Street to the western corner of Lot 10, in Concession 2 North of Dundas Street;

thence northwesterly along the production of the southwestern limit of Lot 10, in Concession 2 North of Dundas Street, across the road allowance between Concession 2 North of Dundas Street and Concession 2 East of Hurontario Street, to a point in the northwestern limit of the road allowance;

thence southwesterly along the northwestern limit of the road allowance between Concession 2 North of Dundas Street and Concession 2 East of Hurontario Street (now within Eglinton Avenue) to the eastern corner of Lot 1, in Concession 1 West of Hurontario Street;

thence northwesterly along the northeastern limit of Lots 1 and 2, in Concession 1 West of Hurontario Street, to the northern corner of Lot 2, in Concession 1 West of Hurontario Street;

thence southwesterly along the northwestern limit of Lot 2, in Concession 1 West of Hurontario Street, to the western corner of Lot 2, in Concession 1 West of Hurontario Street;

thence northwesterly along the northeastern limit of the road allowance between Concessions 1 and 2 West of Hurontario Street (now within McLaughlin Road), to the western corner of Lot 15, in Concession 1 West of Hurontario Street, in the geographic Township of Toronto, in the City of Brampton;

thence northwesterly in a straight line across the road allowance between the geographic Townships of Toronto and Chinguacousy (now within Steeles Avenue), to the southern corner of Lot 1, in Concession 1 West of Hurontario Street, in the geographic Township of Chinguacousy, in the City of Brampton;

thence northeasterly along the northwestern limit of the road allowance between the geographic Townships of Toronto and Chinguacousy (now within Steeles Avenue), to the southern corner of Lot 1, in Concession 1 East of Hurontario Street, in the geographic Township of Chinguacousy;

de là, continuant vers le sud-ouest le long du prolongement vers le sud-ouest de la limite sud-est du bloc B, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 729, jusqu'à son intersection avec la limite nord-est de l'emprise de la route située entre les lots 5 et 6, concession 1 North of Dundas Street, canton géographique de Toronto, dans la cité de Mississauga;

de là, en direction nord-ouest le long de la limite nord-est de l'emprise de la route située entre les lots 5 et 6, concession 1 North of Dundas Street (maintenant dans les limites du chemin Dixie), jusqu'à l'angle ouest du lot 5, concession 1 North of Dundas Street;

de là, en direction nord en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route située entre les concessions 1 et 2 North of Dundas Street, jusqu'à l'angle sud du lot 5, concession 2 North of Dundas Street;

de là, en direction sud-ouest le long de la limite nord-ouest de l'emprise de la route située entre les concessions 1 et 2 North of Dundas Street (maintenant dans les limites du chemin Burnhamthorpe East), jusqu'à l'angle sud du lot 10, concession 2 North of Dundas Street;

de là, en direction nord-ouest le long de la limite sud-ouest du lot 10, concession 2 North of Dundas Street, jusqu'à l'angle ouest du lot 10, concession 2 North of Dundas Street;

de là, en direction nord-ouest le long du prolongement de la limite sud-ouest du lot 10, concession 2 North of Dundas Street, traversant l'emprise de la route située entre la concession 2 North of Dundas Street et la concession 2 East of Hurontario Street, jusqu'à un point se trouvant sur la limite nord-ouest de l'emprise de la route;

de là, en direction sud-ouest le long de la limite nord-ouest de l'emprise de la route située entre la concession 2 North of Dundas Street et la concession 2 East of Hurontario Street (maintenant dans les limites de l'avenue Eglinton), jusqu'à l'angle est du lot 1, concession 1 West of Hurontario Street;

de là, en direction nord-ouest le long de la limite nord-est des lots 1 et 2, concession 1 West of Hurontario Street, jusqu'à l'angle nord du lot 2, concession 1 West of Hurontario Street;

de là, en direction sud-ouest le long de la limite nord-ouest du lot 2, concession 1 West of Hurontario Street, jusqu'à l'angle ouest du lot 2, concession 1 West of Hurontario Street;

de là, en direction nord-ouest le long de la limite nord-est de l'emprise de la route située entre les concessions 1 et 2 West of Hurontario Street (maintenant dans les limites du chemin McLaughlin), jusqu'à l'angle ouest du lot 15, concession 1 West of Hurontario Street, canton géographique de Toronto, dans la cité de Brampton;

de là, en direction nord-ouest en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route située entre les cantons géographiques de Toronto et de Chinguacousy (maintenant dans les limites de l'avenue Steeles), jusqu'à l'angle sud du lot 1, concession 1 West of Hurontario Street, canton géographique de Chinguacousy, dans la cité de Brampton;

de là, en direction nord-est le long de la limite nord-ouest de l'emprise de la route située entre les cantons géographiques de Toronto et de Chinguacousy (maintenant dans les limites de l'avenue Steeles), jusqu'à l'angle sud du lot 1, concession 1 East of Hurontario Street, canton géographique de Chinguacousy;

thence northwesterly along the southwestern limit of Lot 1, in Concession 1 East of Hurontario Street, to its intersection with the western production of the southern limit of Peel Village Parkway, as shown on a plan registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Peel (Number 43) as number 679;

thence easterly and northeasterly along the southern limit of Peel Village Parkway, and along the northeastern production of the southern limit of Peel Village Parkway, across Bartley Bull Parkway to a point in the northeastern limit of Bartley Bull Parkway, as shown on registered plan number 679;

thence northwesterly and northeasterly along the eastern and southeastern limit of Bartley Bull Parkway as shown on registered plan numbers 679 and 625, registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Peel (Number 43), to its intersection with the southeastern production of the northeastern limit of Harper Road, as shown on registered plan number 625;

thence northwesterly along the southeastern production of the northeastern limit of Harper Road, and along the northeastern limit of Harper Road, as shown on registered plan numbers 625 and 581 registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Peel (Number 43), to its intersection with the southeastern limit of Cornwall Road, as shown on registered plan number 581;

thence northeasterly and northwesterly along the southeastern and northeastern limits of Cornwall Road, as shown on registered plan numbers 581 and 521, registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Peel (Number 43), to its intersection with the southeastern limit of Clarence Street, as shown on registered plan 521;

thence northeasterly along the southeastern limit of Clarence Street, as shown on registered plan 521, to its intersection with the southwestern limit of the road allowance between Concessions 1 and 2 East of Hurontario Street, in the geographic Township of Chinguacousy;

thence northwesterly along the southwestern limit of the road allowance between Concessions 1 and 2 East of Hurontario Street to the eastern corner of Lot 6, in Concession 1 East of Hurontario Street;

thence northeasterly along the southeastern limit of Lot 6, in Concessions 2, 3 and 4 East of Hurontario Street, to the intersection of the southern limit of Lot 6, in Concession 4 East of Hurontario Street, with the southeastern production of the northeastern limit of Central Park Drive, as shown on a plan registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Peel (Number 43) as number 857;

thence northwesterly along the southeastern production of the northeastern limit of Central Park Drive, and northwesterly and northeasterly along the eastern limit of Central Park Drive, as shown on plan 857, and along the production of the eastern limit, to its intersection with the southwestern limit of the road allowance between Concessions 4 and 5 East of Hurontario Street;

thence northeasterly in a straight line across the road allowance between Concessions 4 and 5 East of Hurontario Street to the

de là, en direction nord-ouest le long de la limite sud-ouest du lot 1, concession 1 East of Hurontario Street, jusqu'à l'intersection avec le prolongement vers l'ouest de la limite sud de la promenade Peel Village, figurant sur le plan enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de Peel (numéro 43) sous le numéro 679;

de là, en direction est et nord-est le long de la limite sud de la promenade Peel Village et du prolongement vers le nord-est de la limite sud de la promenade Peel Village, traversant la promenade Bartley Bull, jusqu'à un point situé sur la limite nord-est de la promenade Bartley Bull, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 679;

de là, en direction nord-ouest et nord-est le long de la limite est et sud-est de la promenade Bartley Bull, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 679 ainsi que sur le plan enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de Peel (numéro 43) sous le numéro 625, jusqu'à l'intersection avec le prolongement vers le sud-est de la limite nord-est du chemin Harper, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 625;

de là, en direction nord-ouest le long du prolongement vers le sud-est de la limite nord-est du chemin Harper et le long de la limite nord-est du chemin Harper, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 625 ainsi que sur le plan enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de Peel (numéro 43) sous le numéro 581, jusqu'à l'intersection avec la limite sud-est du chemin Cornwall, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 581;

de là, en direction nord-est et nord-ouest le long des limites sud-est et nord-est du chemin Cornwall, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 581 ainsi que sur le plan enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de Peel (numéro 43) sous le numéro 521, jusqu'à l'intersection avec la limite sud-est de la rue Clarence, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 521;

de là, en direction nord-est le long de la limite sud-est de la rue Clarence, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 521, jusqu'à l'intersection avec la limite sud-ouest de l'emprise de la route située entre les concessions 1 et 2 East of Hurontario Street, canton géographique de Chinguacousy;

de là, en direction nord-ouest le long de la limite sud-ouest de l'emprise de la route située entre les concessions 1 et 2 East of Hurontario Street, jusqu'à l'angle est du lot 6, concession 1 East of Hurontario Street;

de là, en direction nord-est le long de la limite sud-est du lot 6 dans les concessions 2, 3 et 4 East of Hurontario Street, jusqu'à l'intersection de la limite sud du lot 6, concession 4 East of Hurontario Street, et du prolongement vers le sud-est de la limite nord-est de la promenade Central Park, figurant sur le plan enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de Peel (numéro 43) sous le numéro 857;

de là, en direction nord-ouest le long du prolongement vers le sud-est de la limite nord-est de la promenade Central Park, et en direction nord-ouest et nord-est le long de la limite est de la promenade Central Park, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 857, et le long du prolongement de la limite est, jusqu'à l'intersection avec la limite sud-ouest de l'emprise de la route située entre les concessions 4 et 5 East of Hurontario Street;

de là, en direction nord-est en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route située entre les concessions 4 et 5 East

southeastern limit of Central Park Drive, as shown on a plan registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Peel (Number 43) as number 866;

thence northeasterly along the southeastern limit of Central Park Drive, as shown on registered plans 866, 865 and 858, all registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Peel (Number 43), to the most eastern point on the southeastern limit of Central Park Drive on plan 858, also being a point on the southwestern limit of Torbram Road as widened by plan 858;

thence easterly in a straight line across Torbram Road to the most western corner of Block 8, as shown on a plan registered in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Peel (Number 43) as number 43M-875;

thence northeasterly along the northwestern limit of Block 8 on registered plan 43M-875 to the northern corner of Block 8, also being a point on the western limit of Block 13 on plan 43M-875;

thence northerly and northeasterly along the western and northwestern limits of Block 13 on plan 43M-875 to the north-eastern corner of Block 13;

thence northeasterly and easterly along the northwestern and northern limits of Blocks 1, 7, 3, 6 and 2 on plan 43M-875 to the most northeastern corner of Block 2, also being the northwestern corner of Chrysler Drive as shown on a plan registered in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Peel (Number 43) as number 43M-874;

thence northeasterly along the northwestern limit of Chrysler Drive to the northeastern corner of Chrysler Drive as shown on plan 43M-874;

thence northerly and northeasterly along the western and northwestern limits of Block 1 on registered plan 43M-874 to the most northern corner of Block 1, also being the most western corner of Block 6 on plan 43M-874;

thence northeasterly and easterly along the northwestern and northern limits of Block 6 on registered plan 43M-874 to the most northern corner of Block 6, also being the western corner of Block 5 on plan 43M-874;

thence northeasterly along the northwestern limit of Block 5 on registered plan 43M-874 to the northern corner of Block 5;

thence northeasterly along the northeasterly production of the northwestern limit of Block 5 on plan 43M-874 to the intersection with the southwestern limit of the original road allowance (now within Airport Road) between the geographic Townships of Chinguacousy and Toronto Gore, both now in the City of Brampton;

thence southeasterly along the northeastern limit of the road allowance between the geographic Townships of Chinguacousy and Toronto Gore to the eastern corner of Lot 6, in Concession 6 East of Hurontario Street, in the geographic Township of Chinguacousy, in the City of Brampton;

thence northeasterly in a straight line across the road allowance between the geographic Townships of Chinguacousy and Toronto

of Hurontario Street, jusqu'à la limite sud-est de la promenade Central Park, figurant sur le plan enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de Peel (numéro 43) sous le numéro 866;

de là, en direction nord-est le long de la limite sud-est de la promenade Central Park, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 866 ainsi que sur les plans enregistrés au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de Peel (numéro 43) sous les numéros 865 et 858, jusqu'au point le plus à l'est se trouvant sur la limite sud-est de la promenade Central Park, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 858, étant aussi un point situé sur la limite sud-ouest du chemin Torbram élargi, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 858;

de là, en direction est en suivant une ligne droite traversant le chemin Torbram jusqu'à l'angle le plus à l'ouest du bloc 8, figurant sur le plan enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de Peel (numéro 43) sous le numéro 43M-875;

de là, en direction nord-est le long de la limite nord-ouest du bloc 8, figurant sur le plan enregistré sous le numéro 43M-875, jusqu'à l'angle nord du bloc 8, étant aussi un point situé sur la limite ouest du bloc 13, figurant sur le plan numéro 43M-875;

de là, en direction nord et nord-est le long des limites ouest et nord-ouest du bloc 13, figurant sur le plan numéro 43M-875, jusqu'à l'angle nord-est du bloc 13;

de là, en direction nord-est et est le long des limites nord-ouest et nord des blocs 1, 7, 3, 6 et 2, figurant sur le plan numéro 43M-875, jusqu'à l'angle nord-est du bloc 2, étant aussi l'angle nord-ouest de la promenade Chrysler, figurant sur un plan enregistré au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement de Peel (numéro 43) sous le numéro 43M-874;

de là, en direction nord-est le long de la limite nord-ouest de la promenade Chrysler, jusqu'à l'angle nord-est de la promenade Chrysler, figurant sur le plan numéro 43M-874;

de là, en direction nord et nord-est le long des limites ouest et nord-ouest du bloc 1, figurant sur le plan numéro 43M-874, jusqu'à l'angle le plus au nord du bloc 1, étant aussi l'angle le plus à l'ouest du bloc 6, figurant sur le plan numéro 43M-874;

de là, en direction nord-est et est le long des limites nord-ouest et nord du bloc 6, figurant sur le plan numéro 43M-874, jusqu'à l'angle le plus au nord du bloc 6, étant aussi l'angle ouest du bloc 5, figurant sur le plan numéro 43M-874;

de là, en direction nord-est le long de la limite nord-ouest du bloc 5, figurant sur le plan numéro 43M-874, jusqu'à l'angle nord du bloc 5;

de là, en direction nord-est le long du prolongement vers le nord-est de la limite nord-ouest du bloc 5, figurant sur le plan numéro 43M-874, jusqu'à l'intersection avec la limite sud-ouest de l'emprise de la route originale (maintenant dans les limites du chemin Airport) située entre les cantons géographiques de Chinguacousy et de Toronto Gore (maintenant faisant tous deux partie de la cité de Brampton);

de là, en direction sud-est le long de la limite nord-est de l'emprise de la route située entre les cantons géographiques de Chinguacousy et de Toronto Gore, jusqu'à l'angle est du lot 6, concession 6 East of Hurontario Street, canton géographique de Chinguacousy, dans la cité de Brampton;

de là, en direction nord-est en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route située entre les cantons géographiques

Gore to the southern corner of Lot 6, in Concession 7 Northern Division, in the geographic Township of Toronto Gore, in the City of Brampton;

thence northeasterly along the southeastern limit of Lot 6, in Concession 7 Northern Division, to its eastern corner;

thence northeasterly in a straight line across the road allowance between Concessions 7 and 8 Northern Division to the southern corner of Lot 6, in Concession 8 Northern Division;

thence northeasterly along the southeastern limit of Lot 6, in Concession 8 Northern Division, to its eastern corner;

thence northeasterly in a straight line across the road allowance between Concessions 8 and 9 Northern Division to the southern corner of Lot 6, in Concession 9 Northern Division;

thence southeasterly along the northeastern limit of the road allowance between Concessions 8 and 9 Northern Division to the western corner of Lot 3, in Concession 9 Northern Division;

thence northeasterly along the northwestern limit of the West half of Lot 3, in Concession 9 Northern Division, to its northern corner;

thence southeasterly along the limit between the East and West halves of Lot 3, in Concession 9 Northern Division, to the southern corner of the East half of Lot 3, in Concession 9 Northern Division;

thence northeasterly along the southeastern limit of the East half of Lot 3, in Concession 9 Northern Division, to its eastern corner;

thence southeasterly along the southwestern limit of the road allowance between Concessions 9 and 10 Northern Division, in the geographic Township of Toronto Gore, now in the City of Brampton, to its intersection with the western limit of the road allowance between the geographic Township of Toronto Gore, in the City of Brampton, and the geographic Township of Vaughan, now the City of Vaughan;

thence southerly along the western limit of the road allowance between the geographic Townships of Toronto Gore and Vaughan to its intersection with the western production of the southern limit of the road allowance between the geographic Township of Vaughan and the geographic Township of Etobicoke;

thence easterly along the western production of the southern limit of the road allowance between the geographic Townships of Vaughan and Etobicoke to the point of commencement.

de Chinguacousy et de Toronto Gore, jusqu'à l'angle sud du lot 6, concession 7 Northern Division, canton géographique de Toronto Gore;

de là, en direction nord-est le long de la limite sud-est du lot 6, concession 7 Northern Division, jusqu'à son angle est;

de là, en direction nord-est en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route située entre les concessions 7 et 8 Northern Division, jusqu'à l'angle sud du lot 6, concession 8 Northern Division;

de là, en direction nord-est le long de la limite sud-est du lot 6, concession 8 Northern Division, jusqu'à son angle est;

de là, en direction nord-est en suivant une ligne droite traversant l'emprise de la route située entre les concessions 8 et 9 Northern Division, jusqu'à l'angle sud du lot 6, concession 9 Northern Division;

de là, en direction sud-est le long de la limite nord-est de l'emprise de la route située entre les concessions 8 et 9 Northern Division, jusqu'à l'angle ouest du lot 3, concession 9 Northern Division;

de là, en direction nord-est le long de la limite nord-ouest de la moitié ouest du lot 3, concession 9 Northern Division, jusqu'à son angle nord;

de là, en direction sud-est le long de la limite qui sépare les moitiés est et ouest du lot 3, concession 9 Northern Division, jusqu'à l'angle sud de la moitié est du lot 3, concession 9 Northern Division;

de là, en direction nord-est le long de la limite sud-est de la moitié est du lot 3, concession 9 Northern Division, jusqu'à son angle est;

de là, en direction sud-est le long de la limite sud-ouest de l'emprise de la route située entre les concessions 9 et 10 Northern Division, canton géographique de Toronto Gore (maintenant faisant partie de la cité de Brampton), jusqu'à l'intersection avec la limite ouest de l'emprise de la route située entre le canton géographique de Toronto Gore, dans la cité de Brampton, et le canton géographique de Vaughan, maintenant faisant partie de la cité de Vaughan;

de là, en direction sud le long de la limite ouest de l'emprise de la route située entre les cantons géographiques de Toronto Gore et de Vaughan, jusqu'à l'intersection avec le prolongement vers l'ouest de la limite sud de l'emprise de la route située entre le canton géographique de Vaughan et le canton géographique d'Etobicoke;

de là, en direction est le long du prolongement vers l'ouest de la limite sud de l'emprise de la route située entre les cantons géographiques de Vaughan et d'Etobicoke, jusqu'au point de commencement.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The safety of aircraft operating in the airspace surrounding airports is of vital concern to people who live near them, to pilots, to passengers, and to Transport Canada. To prevent lands adjacent

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

La sécurité des aéronefs dans l'espace aérien des aéroports est une préoccupation de première importance pour les gens qui vivent à proximité des aéroports, les pilotes, les passagers et

to or in the vicinity of an airport or airport site from being used or developed in a manner that is incompatible with the safe operation of an airport or aircraft, Transport Canada puts airport zoning Regulations in place under the federal *Aeronautics Act*.

The airport zoning Regulations will limit the height of new buildings, structures and objects, or additions to any existing buildings, structures or objects, including objects of natural growth. The Regulations will prohibit the disposal of any waste edible by or attractive to birds on lands within eight kilometres of the airport reference point. The Regulations will also prohibit such lands from being used or developed in a manner that causes interference with any signals or communications to and from any aircraft or to and from any facilities used to provide services relating to aeronautics.

Property owners within the limits of the outer surface, within a radius of 4,000 metres from the airport reference point, will be restricted in any construction within that area to an elevation of 45 metres above the airport reference point and, within the runway take-off/approach and transitional surfaces, to more restrictive limitations.

Alternatives

There are no alternatives to adequately protect the airspace over lands adjacent to and in the vicinity of the airport.

Airport zoning Regulations are the only legal method to limit the height of new buildings, structures and objects including objects of natural growth, and to prohibit the disposal of any waste attractive to birds on lands adjacent to the airport and to protect aeronautical facilities from signal interference. Without the legal protection of airport zoning Regulations, circumstances may arise which could result in the closure of the airport or restrict its operation.

Benefits and Costs

The safety of aircraft maneuvering in the vicinity of the airport will be increased.

There will be minimal social or environmental impact. There will be no major negative effects on land development patterns or land values in the vicinity of the airport.

The benefit of increased safety to aircraft in the vicinity of the airport far outweighs the approximate \$2,500,000 cost of the zoning Regulations.

Consultation

In February 1993, the Minister of Transport announced that construction of a second north-south runway would proceed immediately and the construction of additional east-west runways would proceed when demand warranted.

The affected municipalities were advised by letter in June 1993 of Transport Canada's intent to proceed with the amendment and enactment of the *Toronto/Lester B. Pearson International Airport Zoning Regulations*. In September 1993, a formal notice and a copy of the proposed airport zoning Regulations were sent to the municipalities.

Transports Canada. Pour empêcher que les terrains contigus à un aéroport ou une zone aéroportuaire ou situés dans leur voisinage soient utilisés ou aménagés de façon incompatible avec le fonctionnement sécuritaire d'un aéroport ou d'un aéronef, Transports Canada met en place des règlements de zonage en vertu de la *Loi sur l'aéronautique* fédérale.

Le règlement de zonage de l'aéroport limitera la hauteur des nouveaux bâtiments, ouvrages ou objets, ou d'un rajout à un bâtiment, ouvrage ou objet déjà existant, y compris la végétation. Le règlement interdira l'évacuation des déchets, qui peuvent servir de nourriture aux oiseaux ou les attirer, sur les terrains situés dans un rayon de huit kilomètres à partir du point de référence de l'aéroport. Le règlement interdira l'utilisation ou l'aménagement de ces terrains d'une manière qui puisse brouiller les signaux ou les communications en provenance ou en direction d'un aéronef ou en direction ou en provenance d'une installation servant à la prestation de services reliés à l'aéronautique.

Il est interdit aux personnes possédant des propriétés situées dans la limite de la surface extérieure, dans un rayon de 4 000 mètres à partir du point de référence de l'aéroport, d'ériger des constructions dépassant la hauteur de 45 mètres par rapport au point de référence de l'aéroport. Les propriétés situées dans la projection des pistes de décollage et d'atterrissage de même que les propriétés situées dans les surfaces de transition sont soumises à des limites plus restrictives.

Solutions envisagées

Il n'y a pas de solutions de remplacement à la protection convenable de l'espace aérien des terrains contigus à l'aéroport ou situés dans ses alentours immédiats.

Les règlements de zonage sont la seule méthode légale de limiter la hauteur des nouveaux bâtiments, ouvrages ou objets, y compris la végétation, d'empêcher l'évacuation des déchets attirant les oiseaux sur les terrains contigus à l'aéroport et de protéger les installations aéronautiques de l'interférence des signaux. Sans la protection légale qu'accordent les règlements de zonage des aéroports, on pourrait dans certains cas être obligé de fermer un aéroport ou de limiter son exploitation.

Avantages et coûts

La sécurité de la manœuvre des aéronefs aux alentours immédiats de l'aéroport sera augmentée.

Il n'y aura que des répercussions sociales ou environnementales minimales. Il n'y aura pas de conséquences négatives importantes sur les plans d'aménagement des terres ou l'évaluation foncière dans les alentours de l'aéroport.

Les avantages d'une sûreté accrue dans les alentours immédiats de l'aéroport feront plus que compenser les 2 500 000 \$ approximativement, que coûtera le règlement de zonage.

Consultations

En février 1993, le ministre des Transports annonçait la construction imminente d'une deuxième piste nord-sud et la construction de pistes supplémentaires est-ouest quand la demande le justifierait.

En juin 1993, Transports Canada a envoyé une lettre aux municipalités touchées pour les informer de son intention de modifier le *Règlement de zonage de l'aéroport international Lester B. Pearson de Toronto*. En septembre 1993, un avis et une copie officiels du Règlement de zonage proposé étaient envoyés aux municipalités.

Following the Minister's decision, all affected municipalities were notified that Transport Canada would continue with airport zoning and a formal presentation was made detailing the proposed Regulations. Subsequently, individual formal presentations were made to the City of Mississauga and the City of North York, a meeting was held with the City of Brampton, and community open houses were held for the residents of Etobicoke, Mississauga, and Brampton. All municipalities have been well informed of the content of the proposed Regulations and have been kept up to date on any revisions.

This Regulation was prepublished in the *Canada Gazette*, Part I on September 13 and 20, 1997; in the *Toronto Star* on September 30th and October 1, 1997 and in the French newspaper *L'Express* on September 30th and October 7, 1997.

The 60-day consultation period for comments to the *Canada Gazette*, Part I was extended until February 12, 1998 in order that concerned parties may have more opportunity to make submissions.

On February 11, 1998, the City of Mississauga passed Resolution 46-98 requesting the Department not to proceed with the airport zoning Regulations until all City of Mississauga agreements with the Greater Toronto Airports Authority (GTAA) concerning operation restrictions and development have been executed.

In the aforementioned resolution, the City also requested that the Department advise the City of any representations made by any party requesting the imposition of land use restrictions or concerning any other relevant matter, and provide the City an opportunity to respond to such representations.

No other written representations have been made objecting to the proposed Regulations.

The issue of an agreement between the City and the GTAA is not directly related to the enactment of these Regulations. To date, the City of Mississauga and the GTAA have not signed an agreement. In earlier correspondence the City indicated it had no objection to the proposed Regulations themselves. Accordingly it has been decided to proceed with the Regulations.

Compliance and Enforcement

The responsibility for monitoring for violations to these Regulations rests with the Greater Toronto Airports Authority and with the Civil Aviation Inspectors of the Department of Transport. Enforcement of the Regulations rests with the Department of Transport.

Contact

Debra D. Taylor
Regional Director
Transport Canada Civil Aviation
Ontario Region
4900 Yonge Street, Suite 300
North York, Ontario
M2N 6A5
(416) 952-0162

À la suite de la décision prise par le ministre, Transports Canada a informé toutes les municipalités touchées qu'il allait poursuivre la modification du Règlement de zonage et il a présenté officiellement le règlement envisagé. Par la suite, des présentations officielles individuelles ont été faites à la ville de Mississauga et à la ville de North York, une réunion a eu lieu avec les représentants de la ville de Brampton et des journées portes ouvertes se sont tenues à l'intention des résidents d'Etobicoke, de Mississauga et de Brampton. Toutes les municipalités ont été amplement renseignées au sujet du nouveau règlement et toute révision a été portée à leur connaissance.

Ce règlement a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 13 et le 20 septembre 1997; dans le *Toronto Star* le 30 septembre et le 1^{er} octobre 1997, et dans l'hebdomadaire franco-ontarien *L'Express*, le 30 septembre et le 7 octobre 1997.

La période de consultations de 60 jours, destinée aux commentaires suite à la publication dans la *Gazette du Canada* Partie I a été prolongée jusqu'au 12 février 1998 afin que les parties intéressées aient davantage de temps pour présenter leurs observations.

Le 11 février 1998, la ville de Mississauga a adopté la Résolution 46-98 demandant au ministère de ne pas modifier le Règlement de zonage jusqu'à l'exécution des accords qu'elle avait conclus avec l'Autorité aéroportuaire du Grand Toronto (AAGT) concernant les restrictions en matière d'exploitation et d'aménagement.

Dans la résolution précitée, la ville avait demandé que le ministère l'informe de toute représentation demandant l'imposition de restrictions en matière d'utilisation des terres ou concernant toute autre question pertinente et de lui donner l'occasion de répondre à ces représentations.

Il n'y a pas eu d'autres représentations écrites s'objectant au règlement proposé.

La question d'un accord entre la ville de Mississauga et l'AAGT n'est pas directement liée à l'adoption du règlement. La ville et l'AAGT n'ont pas encore signé l'accord. Dans un document antérieur, la ville avait affirmé qu'elle n'avait aucune objection relative au règlement lui-même. Par conséquent, il a été décidé de procéder à l'adoption du règlement.

Observation et application

Il revient à l'Autorité aéroportuaire du Grand Toronto, ainsi qu'aux inspecteurs de l'aviation civile du ministère des Transports de surveiller les infractions à ce règlement. C'est le ministère des Transports qui est responsable de l'application du règlement.

Personne-ressource

Debra D. Taylor
Directrice régionale
Transports Canada — Aviation civile
Région de l'Ontario
4900, rue Yonge, bureau 300
North York (Ontario)
M2N 6A5
(416) 952-0162

Registration
SOR/99-124 11 March, 1999

CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

**Regulations Amending the Narcotic Control
Regulations**

P.C. 1999-418 11 March, 1999

Enregistrement
DORS/99-124 11 mars 1999

LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES
SUBSTANCES

**Règlement modifiant le Règlement sur les
stupéfiants**

C.P. 1999-418 11 mars 1999

PUBLISHED AS AN EXTRA ON MARCH 12, 1999.

PUBLIÉ EN ÉDITION SPÉCIALE LE 12 MARS 1999.

Registration
SOR/99-125 11 March, 1999

FOOD AND DRUGS ACT
CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

**Regulations Amending the Food and Drug
Regulations (Repeal of ministerial authorization,
1179)**

P.C. 1999-419 11 March, 1999

Enregistrement
DORS/99-125 11 mars 1999

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES
LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES
SUBSTANCES

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments
et drogues (abrogation des autorisations
ministérielles, 1179)**

C.P. 1999-419 11 mars 1999

PUBLISHED AS AN EXTRA ON MARCH 12, 1999.

PUBLIÉ EN ÉDITION SPÉCIALE LE 12 MARS 1999.

Registration
SOR/99-126 12 March, 1999

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Regulations Amending the Public Service Employment Regulation, 1993

The Public Service Commission, pursuant to section 35^a of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Public Service Employment Regulations, 1993*.

March 4, 1999

REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT REGULATIONS, 1993

AMENDMENT

1. Subsection 4(2) of the *Public Service Employment Regulations, 1993*¹ is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (f), by adding the word “or” at the end of paragraph (g) and by adding the following after paragraph (g):

(h) where an employee who has been found by the Public Service Commission to be qualified at the EX-1 level within the Career Assignment Program is to be appointed at that level.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The Career Assignment Program (CAP) is a corporate development program aimed at persons below the executive level who demonstrate the potential to become executives. Its objective is to contribute to the creation of a high-quality, representative and bilingual feeder group for executive positions in the Public Service.

The program has been in operation for almost three decades and has made a significant contribution both from the perspective of individual career development and strengthening the Public Service. In early 1997, a major renewal initiative known as “La Relève” was launched in the Public Service. As a result of this initiative, entry level and development programs, including CAP, were examined and redesigned in order to revitalize them.

^a S.C. 1992, c. 54, s. 23
¹ SOR/93-286

Enregistrement
DORS/99-126 12 mars 1999

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Règlement modifiant le Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993)

En vertu de l'article 35^a de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993)*, ci-après.

Le 4 mars 1999

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE (1993)

MODIFICATION

1. Le paragraphe 4(2) du *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993)*¹ est modifié par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :

h) la nomination au niveau EX-1 d'un fonctionnaire jugé qualifié à ce niveau par la Commission de la fonction publique dans le cadre du Programme Cours et affectations de perfectionnement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le Programme Cours et affectations de perfectionnement (CAP) est un programme de perfectionnement général à l'intention des personnes qui occupent un poste de niveau inférieur à celui de cadre de direction et qui montrent les aptitudes leur permettant d'accéder éventuellement à des postes de ce niveau. Il vise à créer un groupe de relève constitué de personnes talentueuses, représentatives de la population canadienne et bilingues, susceptibles d'occuper un poste de cadre de direction au sein de la fonction publique.

En vigueur depuis près de trois décennies, ce programme s'est distingué par son importante contribution, à la fois au regard des possibilités de perfectionnement professionnel des personnes et du renforcement de la fonction publique. Au début de l'année 1997, une initiative de renouvellement d'importance a été lancée au sein de la fonction publique : *La Relève*. Dans la foulée de cette initiative, les programmes visant le niveau d'entrée et le

^a L.C. 1992, ch. 54, art. 23
¹ DORS/93-286

Changes to the four-year CAP program include the creation of a two-level classification system, the selection of top-ranking candidates for appointment to the program through competition and the issuance of appeal rights to unsuccessful candidates. In addition, the CAP program is one of many avenues for entry to the Executive group, and the graduation process has been changed to make this possible. Applicants enter at the level at which they qualify and may become eligible for promotion while on the program. Ultimately, they may have an opportunity to be assessed and appointed at the EX-1 level.

Within the revised CAP program, CAP participants who have completed the program will be considered in a corporate pre-qualification process managed by the PSC, on an as-needed or annual basis. Those meeting the criteria will be designated by the Commission as EX-1 ready, and will be re-integrated into their home departments until such time as an EX-1 position becomes available to which they can be appointed. This pre-qualification process will include methods of assessment normally used for entry to the EX group, such as the EX Assessment Centre. Once it has been determined that a pre-qualified CAP participant meets the standard of competence established for a particular position at the EX-1 level, that person can then be appointed to the position by the responsible deputy head, based on the standard of competence established pursuant to subsection 10(2) of the *Public Service Employment Act*. These appointments will be subject to appeal.

Alternatives

This amendment to the Regulations is the only viable mechanism that will allow for appointment at the EX-1 level, based on a standard of competence, of employees who have been found by the Commission to be qualified at this level within the CAP program.

Benefits and Costs

The purpose of this Regulation is to facilitate reaching the objective of the Career Assignment Program which is renewal of the managerial and leadership cadre in order to better serve Canadians and achieve government objectives. The absence of this Regulation could jeopardize the program's objective. There are no additional costs involved.

Consultation

Bargaining agents and departments were consulted by the Treasury Board Secretariat, with input from the Public Service Commission, on the overall changes proposed for the CAP program, including the EX-1 pre-qualification process and appointments to the EX-1 level from CAP. No comments were received from bargaining agents. It should be noted that CAP participants are unrepresented.

Compliance and Enforcement

Through its Resourcing and Learning Branch and Policy, Research and Communications Branch, the Public Service Commission monitors and audits the staffing practices followed by departments.

perfectionnement, y compris le programme CAP, ont fait l'objet d'un examen et d'une révision dans le but de les revitaliser.

Le programme CAP, d'une durée de quatre ans, a subi plusieurs changements, tels l'élaboration d'un système de classification comportant deux niveaux, la sélection par voie de concours des meilleurs candidats et l'émission d'un droit d'appel aux candidats non reçus. De plus, le programme CAP étant un des mécanismes permettant l'admission au groupe de la direction, le processus de graduation a été modifié de façon à ce qu'il le permette. Les candidats sont nommés au programme au niveau auquel ils sont jugés qualifiés et peuvent par la suite être admissibles à des promotions dans le cadre de leur participation au programme. Finalement, ils peuvent être évalués et nommés à des postes de niveau EX-1.

Les participants du programme CAP qui auront terminé le programme pourront être pris en considération lors du processus de pré-qualification que la Commission de la fonction publique administrera annuellement ou ponctuellement. Ceux qui satisfont aux critères seront désignés par la CFP comme prêts à être titularisés dans des postes de niveau EX-1. Ils réintégreront ensuite leur ministère d'attache et pourront être nommés lorsqu'un poste deviendra disponible. Le processus de pré-qualification comprend des méthodes d'évaluation normalement utilisées pour déterminer l'admission au groupe de la direction, tel le centre d'évaluation. Lorsqu'un participant pré-qualifié du programme CAP aura démontré qu'il satisfait à la norme de compétence d'un poste de niveau EX-1, il pourra y être nommé par l'administrateur général responsable, conformément à la norme de compétence fixée en vertu du paragraphe 10(2) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*. Ces nominations seront assujetties au droit d'appel.

Solutions envisagées

La modification apportée au règlement est le seul mécanisme viable qui permette la nomination à des postes de niveau EX-1, fondée sur la norme de compétence, des fonctionnaires qui auront été jugés qualifiés par la Commission de la fonction publique dans le cadre du programme CAP.

Avantages et coûts

Le présent règlement vise à faciliter l'atteinte de l'objectif du Programme CAP qui est le renouvellement du cadre de gestion et de leadership de façon à mieux servir la population canadienne et à atteindre les objectifs du gouvernement. En fait, l'absence de ce règlement pourrait compromettre l'objectif du programme. Ce mécanisme n'entraîne aucun coût additionnel.

Consultations

Le Secrétariat du Conseil du Trésor, de concert avec la Commission de la fonction publique, a consulté les agents négociateurs et les ministères au sujet des changements globaux proposés au regard du programme CAP, y compris le processus de pré-qualification et les nominations à des postes de niveau EX-1 dans la foulée du programme CAP. Aucun commentaire n'a été formulé par les agents négociateurs. Il est à souligner que les participants du programme CAP ne sont pas syndiqués.

Respect et exécution

Par l'entremise de sa Direction générale des programmes de renouvellement du personnel et de l'apprentissage, ainsi que de sa Direction générale des politiques, de la recherche et des communications, la Commission de la fonction publique surveille et vérifie les pratiques de dotation suivies par les ministères.

Contact

Laurette Stanton
Policy Advisor
Resourcing Policy and Legislation Directorate
Public Service Commission
Tel.: (613) 992-9771

Personne-ressource

Laurette Stanton
Conseillère en politiques
Direction de la législation et des politiques
de renouvellement du personnel
Commission de la fonction publique
Téléphone : (613) 992-9771

Registration
SOR/99-127 12 March, 1999

EXPORT AND IMPORT PERMITS ACT

Order Amending the Allocation Method Order — Chicken and Chicken Products

The Minister of Foreign Affairs, pursuant to paragraph 6.2(2)(a)^a and subsection 10(1)^b of the *Export and Import Permits Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Allocation Method Order — Chicken and Chicken Products*.

Ottawa, March 12, 1999

Lloyd Axworthy
Minister of Foreign Affairs

ORDER AMENDING THE ALLOCATION METHOD ORDER — CHICKEN AND CHICKEN PRODUCTS

AMENDMENTS

1. The definition “market share” in section 1 of the *Allocation Method Order — Chicken and Chicken Products*¹ is repealed.

2. (1) Paragraphs 2(1)(c) to (g) of the Order are replaced by the following:

(c) an applicant who is a foodservice chain whose volume of final sales of chicken and chicken products is equal to at least 50% of its total volume of final sales of meat, including chicken, turkey, beef and pork, shall receive a share of the import access quantity that is the greater of any of the following quantities:

- (i) the applicant’s market share of 70% of 5.6% of the remaining import access quantity after distribution to the applicants under paragraph (b),
- (ii) the applicant’s market share of 1.75 million kg of the import access quantity, and
- (iii) 18 144 kg of the import access quantity;

(d) an applicant who is a foodservice chain whose volume of final sales of chicken and chicken products is less than 50% of its total volume of final sales of meat, including chicken, turkey, beef and pork, shall receive a share of the import access quantity that is the greater of any of the following quantities:

- (i) the applicant’s market share of 30% of 5.6% of the remaining import access quantity after distribution to the applicants under paragraph (b),
- (ii) the applicant’s market share of 1.75 million kg of the import access quantity, and

Enregistrement
DORS/99-127 12 mars 1999

LOI SUR LES LICENCES D’EXPORTATION ET
D’IMPORTATION

Arrêté modifiant l’Arrêté sur la méthode d’allocation de quotas (volaille et produits de volaille)

En vertu de l’alinéa 6.2(2)a)^a et du paragraphe 10(1)^b de la *Loi sur les licences d’exportation et d’importation*, le ministre des Affaires étrangères prend l’*Arrêté modifiant l’Arrêté sur la méthode d’allocation de quotas (volaille et produits de volaille)*, ci-après.

Ottawa, le 12 mars 1999

Le ministre des Affaires étrangères,
Lloyd Axworthy

ARRÊTÉ MODIFIANT L’ARRÊTÉ SUR LA MÉTHODE D’ALLOCATION DE QUOTAS (VOLAILLE ET PRODUITS DE VOLAILLE)

MODIFICATIONS

1. La définition de « part de marché », à l’article 1 de l’*Arrêté sur la méthode d’allocation de quotas (volaille et produits de volaille)*¹ est abrogée.

2. (1) Les alinéas 2(1)c) à g) du même arrêté sont remplacés par ce qui suit :

c) le requérant qui est une chaîne de restauration dont les ventes finales de volaille et de produits de volaille représentent au moins 50 % de ses ventes finales de viandes, notamment la volaille, la dinde, le dindon, le bœuf et le porc, reçoit une part égale à la plus élevée des quantités suivantes :

- (i) la part de marché du requérant sur 70 % de 5,6 % du solde de la quantité visée par le régime d’accès après distribution aux requérants visés à l’alinéa b),
- (ii) la part de marché du requérant sur 1,75 million kg de la quantité visée par le régime d’accès,
- (iii) 18 144 kg de la quantité visée par le régime d’accès;

d) le requérant qui est une chaîne de restauration dont les ventes finales de volaille et de produits de volaille représentent moins de 50 % de ses ventes finales de viandes, notamment la volaille, la dinde, le dindon, le bœuf et le porc, reçoit une part égale à la plus élevée des quantités suivantes :

- (i) la part de marché du requérant sur 30 % de 5,6 % du solde de la quantité visée par le régime d’accès après distribution aux requérants visés à l’alinéa (1)b),
- (ii) la part de marché du requérant sur 1,75 million kg de la quantité visée par le régime d’accès,
- (iii) 18 144 kg de la quantité visée par le régime d’accès;

^a S.C. 1994, c. 47, s. 106

^b S.C. 1994, c. 47, s. 111

¹ SOR/96-388

^a L.C. 1994, ch. 47, art. 106

^b L.C. 1994, ch. 47, art. 111

¹ DORS/96-388

(iii) 18 144 kg of the import access quantity;

(e) an applicant who is a processor shall receive a share of 70% of the remaining portion of the import access quantity on a market share basis after distribution to the applicants referred to in paragraphs (a) to (d), which shall be not less than 60 686 kg; and

(f) an applicant who is a distributor shall receive a share of 30% of the remaining portion of the import access quantity on an equal share basis after distribution of the applicants referred to in paragraphs (a) to (d).

(2) Subsection 2(2) of the Order is replaced by the following:

(1.1) For the purpose of subsection (1), “market share” means the percentage share of an applicant who is a processor that is determined in accordance with the formula

$$(X/Y) \times 100$$

where

X is equal to the dollar difference between the applicant’s purchases and final sales of chicken and chicken products, which final sales do not include intermediate sales of whole eviscerated chicken unless the intermediate sale is a final sale to a foodservice chain during the reference period; and

Y is equal to the dollar difference between the purchases and final sales of all applicants who are processors, which final sales do not include intermediate sales of whole eviscerated chicken unless the intermediate sale is a final sale to a foodservice chain during the reference period.

(2) An applicant referred to in paragraph (1)(a) who would otherwise satisfy the requirements of any of paragraphs (1)(c), (d), (e) and (f) may, instead of an allocation under paragraph (1)(a), elect to be granted an allocation under any of paragraphs (1)(c), (d), (e) and (f), which election is irrevocable.

3. Schedule II to the Order is repealed.

COMING INTO FORCE

4. This Order comes into force on the day on which it is registered.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Order.)

Description

Paragraph 6.2(2)(a) and subsection 10(1) of the *Export and Import Permits Act* (Act) provides the Minister of Foreign Affairs with the discretion to amend an Order establishing the method for allocating the import access quantity for chicken and chicken products. These amendments to the method for allocating the chicken and chicken product import access quantity will apply for 1999 and beyond.

Under this Order, the import access quantity for the processor pool will be amended as follows:

From: 70% shall be allocated to processors of chicken and chicken products on the basis of market share (market share is calculated on the basis of final sales of chicken

e) le requérant qui est un transformateur reçoit, sur les 70 % du solde de la quantité visée par le régime d'accès, après distribution aux requérants visés aux alinéas a) à d), une part non inférieure à 60 686 kg et proportionnelle à sa part de marché;

f) les requérants qui sont des distributeurs se partagent à part égale 30 % du solde de la quantité visée par le régime d'accès après distribution aux requérants visés aux alinéas a) à d).

(2) Le paragraphe 2(2) du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

(1.1) Pour l'application du paragraphe (1), « part de marché » s'entend de la part de chaque requérant qui est un transformateur, laquelle est le pourcentage de :

$$(X/Y) \times 100$$

où:

X représente la différence en dollars entre les achats et les ventes finales de volaille et de produits de volaille du requérant, à l'exclusion des ventes intermédiaires de volaille éviscérée entière, à moins que ces dernières ne soient des ventes finales à une chaîne de restauration durant la période de référence;

Y représente la différence en dollars entre les achats et les ventes finales de volaille et produits de volaille de tous les requérants qui sont des transformateurs, à l'exclusion des ventes intermédiaires de volaille éviscérée entière, à moins que ces dernières ne soient des ventes finales à une chaîne de restauration durant la période de référence.

(2) Le requérant visé à l'alinéa (1)a) qui répondrait par ailleurs aux critères visés à l'un ou l'autre des alinéas (1)c), d), e) et f) peut, en remplacement d'un quota alloué en vertu de l'alinéa (1)a), choisir de recevoir un quota en vertu de l'un ou l'autre de ces alinéas, ce choix étant irrévocable.

3. L'annexe II du même arrêté est abrogée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENATION**

(Ce résumé ne fait pas partie de l'arrêté.)

Description

L'alinéa 6.2(2)a) et le paragraphe 10(1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* (LLEI) prévoient que le ministre des Affaires étrangères peut, à sa discrétion modifier l'*Arrêté sur la méthode d'allocation de quotas (volaille et produits de volaille)*.

L'*Arrêté sur la méthode d'allocation de quotas (volaille et produits de volaille)* établit, pour 1999 et après, la méthode d'allocation quant à la quantité de volaille et de produits de volaille visée par le régime d'accès en cause. Aux termes de l'arrêté, la quantité de volaille et de produits de volaille visée par le

and chicken products excluding intermediate sales in bulk of whole eviscerated chicken unless the intermediate sale is a final sale to a foodservice chain). Smaller processors shall receive a minimum allocation of 60,686 kilograms in 1996.

- To: 70% shall be allocated to processors of chicken and chicken products on the basis of market share (market share is calculated on the basis of the dollar difference between purchases and final sales of chicken and chicken products of applicants who are processors which final sales do not include intermediate sales of whole eviscerated chicken unless the intermediate sale is a final sale to a foodservice chain). Smaller processors shall receive a minimum allocation of 60,686 kilograms in 1999 and beyond.

Under this Order, the import access quantity for the foodservice pool will be amended as follows:

From: The foodservice pool will be allocated according to the following formula: 70% of the 2.5 million kg (or 1.75 million kg) will be allocated to restaurant and foodservice companies whose volume of chicken purchases is equal to at least 50% of their total volume of meat purchases (i.e. including poultry, beef and pork but excluding vegetables, french fries, beverages, etc.), and 30% of the 2.5 million kg (or 0.75 million kg) will be allocated to restaurant and foodservice companies whose volume of chicken purchases is less than 50% of their total volume meat purchases (i.e. including poultry, beef and pork but excluding vegetables, french fries, beverages, etc.).

- To: The foodservice pool will be allocated according to the following formula: 70% of 5.6% of post FTA allocation (but not less than 1.75 million kg) will be allocated to restaurant and foodservice companies whose volume of chicken purchases is equal to at least 50% of their total volume of meat purchases (i.e. including poultry, beef and pork but excluding vegetables, french fries, beverages, etc.), and 30% of 5.6% post FTA allocation (but not be less than 0.75 million kg) will be allocated to restaurant and foodservice companies whose volume of chicken purchases is less than 50% of their total volume meat purchases (i.e. including poultry, beef and pork but excluding vegetables, french fries, beverages, etc.).

Paragraph 2(1)(e) and Schedule II of the Order are repealed because they are no longer applicable.

Alternatives

The alternative considered is to maintain the status quo.

Benefits and Costs

This amended Allocation Method Order will have no substantive impact on the existing policy, however, it may result in minor

régime en cause, qui peut être importée pour les transformateurs est modifiée de la manière suivante :

De: 70 % du solde est réparti entre les transformateurs de volaille et de produits de volaille sur la base de part de marché (la part de marché est calculée en fonction des ventes finales de volaille et de produits de volaille de chaque requérant par rapport au total des ventes finales de tous les requérants, à l'exclusion des ventes intermédiaires en vrac de volaille éviscérée entière, à moins que ces dernières ne soient des ventes finales à une chaîne de restauration). Cette part sera non inférieure à 60 686 kilogrammes en 1996.

À : 70 % du solde est réparti entre les transformateurs de volaille et de produits de volaille sur la base de part de marché (la part de marché est calculée en utilisant la différence en dollars entre les achats et les ventes finales de volaille et produits de volaille de tous les requérants qui sont des transformateurs, à l'exclusion des ventes intermédiaires de volaille éviscérée entière, à moins que ces dernières ne soient des ventes finales à une chaîne de restauration. Cette part sera non inférieure à 60 686 kilogrammes en 1999 et après.

Aux termes de l'Arrêté, la quantité de volaille et de produits de volaille visée par le régime en cause, qui peut être importée pour les restaurateurs est modifiée de la manière suivante :

De : La réserve pour le secteur de la restauration sera répartie d'après la formule suivante : 70 % du 2,5 millions de kg (ou 1,75 million de kg) sera attribué aux restaurants et aux établissements de restauration dont le volume des achats de poulet représente au moins 50 % du volume total de leurs achats de viandes (c.-à-d. incluant la volaille, le bœuf et le porc mais excluant les légumes, les frites, les breuvages, etc.), et 30 % du 2,5 millions de kg (ou 0,75 million de kg) sera attribué aux restaurants et aux établissements de restauration dont le volume des achats de poulet représente moins de 50 % du volume total de leurs achats de viandes (c.-à-d. incluant la volaille, le bœuf et le porc mais excluant les légumes, les frites, les breuvages, etc.).

À : La réserve pour le secteur de la restauration sera répartie d'après la formule suivante : 70 % du 5,6% de la poste attribution ALÉ, une attribution non inférieure à 2,5 millions de kg (ou 1,75 million de kg) sera attribué aux restaurants et aux établissements de restauration dont le volume des achats de poulet représente au moins 50 % du volume total de leurs achats de viandes (c.-à-d. incluant la volaille, le bœuf et le porc mais excluant les légumes, les frites, les breuvages, etc.), et 30 % du 5,6% de la poste attribution ALÉ, une attribution non inférieure à 2,5 millions de kg (ou 0,75 million de kg) sera attribué aux restaurants et aux établissements de restauration dont le volume des achats de poulet représente moins de 50 % du volume total de leurs achats de viandes (c.-à-d. incluant la volaille, le bœuf et le porc mais excluant les légumes, les frites, les breuvages, etc.).

L'alinéa 2(1)(e) et l'annexe II de la réglementation sont abrogés parce qu'ils ne sont plus applicables.

Solutions de rechange

La solution de rechange est de maintenir le statu quo.

Avantages et coûts

Les modifications à l'Arrêté sur la méthode d'allocation de quotas n'entraîneront aucun changement substantiel à la politique

changes to the quantity allocated to individual applicants in the processor and foodservice pools.

Consultation

On April 30, 1998 and on October 15, 1998, the proposed amendments to the allocation method were discussed with the Minister's Chicken and Turkey Tariff Rate Quota Advisory Committee, which represents all sectors of the chicken and turkey industry. The proposed amendments were supported by most industry sectors.

Compliance and Enforcement

It is an offence under section 17 of the Act for any person applying for an import allocation to willfully furnish any false or misleading information or knowingly to make any misrepresentation for the purpose of procuring its issue, or in connection with any subsequent use of the allocation.

Contact

Daniel Kane
Trade Controls Policy Division (EPM)
Export and Import Controls Bureau
Department of Foreign Affairs and International Trade
P.O. Box 481
Station "A"
Ottawa, Ontario
K1N 9K6
(613) 995-7765

existante néanmoins les modifications peuvent entraîner des changements secondaires à la quantité allouée à chaque requérant réservée aux transformateurs et au secteur de la restauration.

Consultations

Le 30 avril 1998 et le 15 octobre 1998, les modifications de l'Arrêté sur la méthode d'attribution proposée ont fait l'objet de discussions avec le comité consultatif ministériel du contingent tarifaire de la volaille et du dindon qui représentent tous les secteurs de ces industries. La plupart des secteurs ont appuyé les modifications à la méthode d'allocation de quotas de volaille et de produits de volaille proposée.

Respect et exécution

Contrevient à l'article 17 de la LLEI tout demandeur d'autorisation d'importation qui fournit délibérément des renseignements faux ou trompeurs ou fait sciemment une déclaration erronée aux fins de l'obtention de l'autorisation d'importation ou en rapport à son utilisation. Contrevient également à l'article 16.1 de la LLEI toute personne, qui, après s'être vu accorder une autorisation d'importation, la transfère à une autre personne ou permet à une autre personne de l'utiliser sans le consentement du ministre.

Personne-ressource

M. Daniel Kane
Direction de la politique sur la réglementation commerciale (EPM)
Direction générale des contrôles à l'exportation et à l'importation
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
C.P. 481, succursale « A »
Ottawa (Ontario)
K1N 9K6
(613) 995-7765

Registration
SOR/99-128 12 March, 1999

INSURANCE COMPANIES ACT

Mutual Company (Life Insurance) Conversion Regulations

P.C. 1999-422 12 March, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 236.1^a and 237^b and paragraph 703(b) of the *Insurance Companies Act*^c, hereby makes the annexed *Mutual Company (Life Insurance) Conversion Regulations*.

MUTUAL COMPANY (LIFE INSURANCE) CONVERSION REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Insurance Companies Act*. (*Loi*)

“conversion” means the conversion of a life company that is a mutual company into a company with common shares. (*transformation*)

“converted company” means a life company that was a mutual company and that has been converted into a company with common shares and, except for the purposes of paragraphs 4(1)(j) and 5(1)(p), includes a holding body corporate of that company. (*société transformée*)

“converting company” means a life company that is a mutual company that is proposing to convert into a company with common shares. (*société en transformation*)

“effective date”, in respect of a conversion, means the day stated in the letters patent of conversion as the day on which the conversion becomes effective. (*version anglaise seulement*)

“eligibility day” means the day selected by a converting company under subsection 4(3). (*date d’admissibilité*)

“eligible policyholder” means a person who

(a) on the eligibility day is the holder of a voting policy;

(b) is the holder of a voting policy issued by a converting company, if the policy was applied for by that person on or before the eligibility day and the application was received by the company within a period specified by the company in the conversion proposal;

(c) is the holder of a voting policy that lapsed before the company’s eligibility day and was reinstated during the period beginning on the eligibility day and ending 90 days before the day on which the company’s special meeting is held, and was the holder of that policy at the time it lapsed; or

(d) is included as an eligible policyholder under subsection 4(4). (*souscripteur admissible*)

“holding body corporate”, in respect of a converted company, means a body corporate incorporated as a company under the Act that holds all of the voting shares of the converted company. (*société mère*)

Enregistrement
DORS/99-128 12 mars 1999

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D’ASSURANCES

Règlement sur la transformation de sociétés mutuelles (assurance-vie)

C.P. 1999-422 12 mars 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 236.1^a et 237^b et de l’alinéa 703b) de la *Loi sur les sociétés d’assurances*^c, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur la transformation de sociétés mutuelles (assurance-vie)*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LA TRANSFORMATION DE SOCIÉTÉS MUTUELLES (ASSURANCE-VIE)

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« assemblée extraordinaire » Assemblée des souscripteurs visée au paragraphe 237(1.1) de la Loi. (*special meeting*)

« date d’admissibilité » La date choisie par une société en transformation selon le paragraphe 4(3). (*eligibility day*)

« Loi » La *Loi sur les sociétés d’assurances*. (*Act*)

« police avec droit de vote » À l’égard de la société en transformation, police dont la détention habilite le titulaire à voter aux assemblées des souscripteurs de celle-ci, sauf la police émise ou prise en charge par une société avec actions ordinaires ayant fusionné avec une société mutuelle après que cette dernière a annoncé publiquement son intention d’élaborer une proposition de transformation. (*voting policy*)

« société en transformation » Société d’assurance-vie qui est une société mutuelle qui se propose de se transformer en société avec actions ordinaires. (*converting company*)

« société mère » Personne morale constituée en société sous le régime de la Loi qui détient toutes les actions avec droit de vote de la société transformée. (*holding body corporate*)

« société transformée » Société d’assurance-vie qui était une société mutuelle et qui a été transformée en société avec actions ordinaires. Sauf pour l’application des alinéas 4(1)(j) et 5(1)(p), est assimilée à la société transformée sa société mère. (*converted company*)

« souscripteur admissible » Sont des souscripteurs admissibles :

a) le titulaire d’une police avec droit de vote, à la date d’admissibilité;

b) le titulaire d’une police avec droit de vote émise par la société en transformation, si la demande de souscription a été faite par le titulaire à la date d’admissibilité ou avant celle-ci et si elle a été reçue par la société au cours de la période précisée par elle dans sa proposition de transformation;

c) le titulaire d’une police avec droit de vote qui est tombée en déchéance avant la date d’admissibilité de la société et qui a été remise en vigueur au cours de la période débutant à

^a S.C. 1999, c. 1, s. 4

^b S.C. 1999, c. 1, s. 5(1)

^c S.C. 1991, c. 47

^a L.C. 1999, ch. 1, art. 4

^b L.C. 1999, ch. 1, par. 5(1)

^c L.C. 1991, ch. 47

“special meeting” means a meeting of policyholders referred to in subsection 237(1.1) of the Act. (*assemblée extraordinaire*)

“value”, in respect of a converting company, means the estimated market value or range of market values referred to in subsection 3(1). (*valeur*)

“voting policy”, in respect of a converting company, means a policy the holding of which entitles its holder to vote at meetings of policyholders of the converting company, but does not include a policy issued or assumed by a company with common shares that amalgamated with a mutual company after the making of a public announcement by the mutual company of its intention to develop a conversion proposal. (*police avec droit de vote*)

APPLICATION

2. These Regulations apply in respect of the conversion of a life company that is a mutual company into a company with common shares.

VALUATION

3. (1) For the purposes of these Regulations, a converting company shall state as its value an estimated market value or range of market values, but shall exclude

- (a) the value of capital contributions made to the mutual company at the time of its incorporation as a mutual company;
- (b) amounts recorded in any account maintained under section 70 or 83.04 of the Act; and
- (c) any expenses expected to be incurred by the converting company to effect the conversion.

(2) The Superintendent may specify a day as at which the value of a converting company shall be estimated for the purposes of subsection (1).

CONVERSION PROPOSAL

4. (1) A conversion proposal shall include

- (a) a report setting out the value of the converting company and a description of how that value was estimated, the method used and any assumptions made;
- (b) the eligibility day selected by the converting company and, if that day is a day referred to in paragraph (3)(b), the reasons why that day was selected;
- (c) a description of the form, amount and aggregate value of the benefits to be provided to eligible policyholders in exchange for their rights with respect to, and interests in, the converting company as a mutual company;
- (d) a detailed description of the benefits to be provided to eligible policyholders and the method to be used to apportion the value of the converting company among eligible policyholders, indicating
 - (i) the basis on which any variable amount of benefits will be calculated,
 - (ii) any fixed, minimum or maximum amount of benefits that may be provided to an eligible policyholder, and
 - (iii) the rationale for choosing the method for determining and allocating benefits among eligible policyholders;
- (e) a statement confirming that
 - (i) benefits in respect of the conversion will be provided only to eligible policyholders,

la date d’admissibilité et se terminant 90 jours avant la date de la tenue de l’assemblée extraordinaire de la société, s’il était titulaire de la police au moment où celle-ci est tombée en déchéance;

d) la personne considérée comme souscripteur admissible en application du paragraphe 4(4). (*eligible policyholder*)

« transformation » La transformation d’une société d’assurance-vie qui est une société mutuelle en société avec actions ordinaires. (*conversion*)

« valeur » En ce qui concerne la société en transformation, la valeur marchande estimative ou la fourchette de valeurs marchandes estimatives visées au paragraphe 3(1). (*value*)

APPLICATION

2. Le présent règlement s’applique à la transformation de toute société d’assurance-vie qui est une société mutuelle en société avec actions ordinaires.

ÉVALUATION

3. (1) Pour l’application du présent règlement, la valeur de la société en transformation correspond à une valeur marchande estimative ou à une fourchette de valeurs marchandes estimatives que la société détermine sans tenir compte des facteurs suivants :

- a) la valeur de l’apport de capital à la société mutuelle effectué au moment de sa constitution en société mutuelle;
- b) les sommes portées aux comptes tenus conformément aux articles 70 ou 83.04 de la Loi;
- c) les dépenses qu’elle prévoit engager pour mettre en œuvre la transformation.

(2) Le surintendant est autorisé à fixer la date à laquelle est faite une estimation de la valeur de la société en transformation pour l’application du paragraphe (1).

PROPOSITION DE TRANSFORMATION

4. (1) La proposition de transformation comprend :

- a) un rapport qui indique la valeur de la société en transformation et qui fait état de la méthode et des hypothèses ayant servi à son estimation;
- b) la date d’admissibilité choisie par la société en transformation et, si cette date correspond à celle visée à l’alinéa (3)b), la raison de ce choix;
- c) une description de la forme, du montant et de la valeur totale des avantages à accorder aux souscripteurs admissibles en contrepartie de leurs droits sur la société en transformation ou dans celle-ci en tant que société mutuelle;
- d) une description détaillée des avantages à accorder aux souscripteurs admissibles et de la méthode devant servir à répartir la valeur de la société en transformation entre ceux-ci, qui :
 - (i) indique le fondement du calcul de tout montant variable des avantages,
 - (ii) indique tout montant fixe, minimal ou maximal des avantages à accorder à un souscripteur admissible,
 - (iii) explique le choix de la méthode de détermination de ces avantages et de la méthode de leur répartition entre les souscripteurs admissibles;
- e) une déclaration confirmant ce qui suit :
 - (i) les avantages relatifs à la transformation seront accordés uniquement aux souscripteurs admissibles,

- (ii) benefits will be provided only in respect of voting policies, and
- (iii) all or most of the benefits will be provided to policyholders who are entitled to participate in profit distributions;
- (f) an estimate of any amounts that will be transferred out of the accounts referred to in section 456 of the Act as a result of the conversion, with a description of the method and assumptions that were used in establishing that estimate and that will be used in establishing any amounts that will eventually be transferred as a result of the conversion;
- (g) an explanation of how the assets allocated to the accounts referred to in section 456 of the Act after the transfer are expected to be adequate to
- (i) meet contractual obligations under the policies in respect of which those accounts are maintained,
- (ii) meet the reasonable expectations of the holders of those policies in respect of future dividends and other non-guaranteed policy benefits, and
- (iii) support any future participating policies expected to be allocated to those accounts;
- (h) a statement of the dividend policy that will apply to the policies in respect of which the accounts referred to in section 456 of the Act are maintained, during the five years following the effective date of the conversion;
- (i) a description of the mechanisms proposed to effect an initial issuance of common shares and any other class of shares of the converted company, including a copy of the proposed by-law authorizing the issuance of those shares;
- (j) where shares of the converted company are to be issued to a holding body corporate, a description of the proposed activities of the holding body corporate;
- (k) where the converting company has issued any shares that remain outstanding immediately prior to the effective date of the conversion, a statement describing how those shares will be converted into common shares of the converted company;
- (l) where the benefits referred to in paragraph (c) include shares of the converted company, a description of the measures to be taken by the company, in the two years following the effective date of the conversion, to ensure that the eligible policyholders who receive the shares will be able to sell those shares on a public market;
- (m) a description of how the measures referred to in paragraph (l) would be affected if the converted company were to issue additional shares during the two years following the effective date of the conversion; and
- (n) a statement that the directors of the converting company may withdraw the conversion proposal at any time before the issue of letters patent of conversion.
- (2) The variable amount of benefits referred to in subparagraph (1)(d)(i) may be calculated based on any factor or combination of factors, including a policy's contribution to surplus, policy reserves, cash values, amounts of policy coverage and the duration of the policy.
- (3) A converting company shall select as its eligibility day
- (a) the day of the public announcement by the converting company of its intention to develop a conversion proposal; or
- (ii) les avantages ne viseront que les polices avec droit de vote,
- (iii) la totalité ou la quasi-totalité des avantages sera accordée aux souscripteurs ayant droit de participer aux répartitions des bénéfices;
- f) une estimation des montants qui seront transférés des comptes visés à l'article 456 de la Loi au titre de la transformation, ainsi qu'une description de la méthode et des hypothèses qui ont servi à établir l'estimation et qui serviront à établir les montants éventuels le cas échéant, à transférer au titre de la transformation;
- g) les raisons pour lesquelles les éléments d'actif affectés aux comptes visés à l'article 456 de la Loi après le transfert devraient suffire aux fins suivantes :
- (i) acquitter les obligations contractuelles des polices à l'égard desquelles ces comptes sont tenus,
- (ii) répondre aux attentes raisonnables des titulaires de ces polices concernant les dividendes futurs et autres avantages non garantis qui s'y rattachent,
- (iii) couvrir les futures polices à participation qu'il est prévu d'attribuer à ces comptes;
- h) un énoncé de la politique de participation applicable aux polices à l'égard desquelles les comptes visés à l'article 456 de la Loi sont tenus au cours des cinq années suivant la date à laquelle la transformation de la société doit prendre effet;
- i) une description des mécanismes envisagés pour effectuer la première émission d'actions ordinaires ou de toute autre catégorie d'actions de la société transformée, accompagnée d'une copie du projet du règlement administratif qui autorise l'émission;
- j) dans le cas où des actions de la société transformée doivent être émises en faveur de la société mère, une description des activités proposées de celle-ci;
- k) dans le cas où la société en transformation a émis des actions qui demeurent en circulation immédiatement avant la date à laquelle la transformation doit prendre effet, une description de la manière dont ces actions seront transformées en actions ordinaires de la société transformée;
- l) dans le cas où les avantages visés à l'alinéa c) comprennent des actions de la société transformée, une description des mesures que celle-ci prendra, dans les deux ans suivant la date à laquelle la transformation doit prendre effet, pour que les souscripteurs admissibles qui reçoivent ces actions puissent les vendre sur le marché public;
- m) une description des répercussions qu'aurait sur les mesures visées à l'alinéa l) la décision de la société transformée d'émettre d'autres actions dans les deux ans suivant la date à laquelle la transformation doit prendre effet;
- n) un énoncé portant que le conseil d'administration de la société en transformation peut retirer la proposition de transformation avant l'émission des lettres patentes de transformation.
- (2) Le montant variable des avantages visé au sous-alinéa (1)d)(i) peut être calculé selon tout facteur, ou combinaison de facteurs applicables, y compris la contribution d'une police à l'excédent, les provisions techniques, les valeurs de rachat, les montants de protection ou la durée de la police.
- (3) La société en transformation choisit comme date d'admissibilité :
- a) la date de l'annonce publique de son intention d'élaborer une proposition de transformation;

(b) a day subsequent to, but not later than 30 days after, the day referred to in paragraph (a).

(4) Where a converting company selects an eligibility day referred to in paragraph (3)(b), the company shall include as eligible policyholders all persons whose policies were involuntarily terminated on or after the day referred to in paragraph (3)(a) and who would have been eligible policyholders if the eligibility day were the day referred to in paragraph (3)(a).

MATERIAL TO SUPERINTENDENT

5. (1) Subject to section 11, prior to sending a notice of a special meeting, a converting company shall submit to the Superintendent

(a) an opinion prepared by the actuary of the company and an opinion prepared by an independent actuary,

(i) stating that the benefits and method, referred to in paragraph 4(1)(d), to be used to apportion the value of the company among eligible policyholders are fair and equitable to those policyholders,

(ii) providing an explanation of how the assets referred to in paragraph 4(1)(g) are expected to be adequate to

(A) meet contractual obligations under the policies in respect of which the accounts referred to in section 456 of the Act are maintained,

(B) meet the reasonable expectations of the holders of those policies in respect of future dividends and other non-guaranteed policy benefits, and

(C) support any future participating policies expected to be allocated to those accounts, and

(iii) stating that the future financial strength and vitality of the company and the security of policyholders will not be materially adversely affected by the conversion;

(b) an opinion from a valuation expert that the method and assumptions referred to in paragraph 4(1)(a) employed to estimate the value of the company are appropriate and that that value reasonably reflects prevailing market conditions as at the day it was estimated;

(c) where, in respect of a conversion, other benefits are to be provided in lieu of shares, an opinion from an independent actuary, or from a valuation expert, that those benefits are appropriate substitutes for the shares as at the day the value of the company was estimated;

(d) an opinion from a financial market expert that the measures referred to in paragraph 4(1)(l) are likely to ensure that the eligible policyholders who receive shares will be able to sell those shares, within the two years following the effective date of the conversion, on a public market;

(e) the annual statement for the most recently completed financial year of the converting company, accompanied by reports for that year of the auditor and actuary of the company;

(f) where a notice of a special meeting is to be sent to eligible policyholders more than 120 days after the end of the most recently completed financial year of the converting company, financial statements for the portion of the current financial year ending prior to a day that is not more than 120 days before the day on which the notice is sent, and an auditor's comfort letter in respect thereof;

(g) *pro forma* financial statements of the converted company, showing the effect of the conversion and any other significant transactions contemplated in connection with the conversion,

b) une date qui suit d'au plus 30 jours celle visée à l'alinéa a).

(4) Lorsque la date d'admissibilité choisie par la société en transformation est celle visée à l'alinéa (3)b), la société considère comme souscripteur admissible toute personne dont la police prend fin de façon non volontaire à la date visée à l'alinéa (3)a) ou après cette date et qui aurait été un souscripteur admissible si la date d'admissibilité était cette dernière.

DOCUMENTS À FOURNIR AU SURINTENDANT

5. (1) Sous réserve de l'article 11, avant d'envoyer l'avis d'assemblée extraordinaire, la société en transformation doit remettre au surintendant les documents suivants :

a) l'avis de l'actuaire de la société et l'avis d'un actuaire indépendant indiquant :

(i) que les avantages et la méthode devant servir à répartir la valeur de la société entre les souscripteurs admissibles, visés à l'alinéa 4(1)d), sont justes et équitables pour ces souscripteurs,

(ii) pourquoi les éléments d'actif visés à l'alinéa 4(1)g) devraient suffire aux fins suivantes :

(A) acquitter les obligations contractuelles des polices à l'égard desquelles les comptes visés à l'article 456 de la Loi sont tenus,

(B) répondre aux attentes raisonnables des titulaires de ces polices concernant les futurs dividendes et autres avantages non garantis qui s'y rattachent,

(C) couvrir les futures polices à participation qu'il est prévu d'attribuer à ces comptes,

(iii) que la vigueur et la santé financière futures de la société ainsi que la sécurité des souscripteurs ne seront pas compromises de façon importante par la transformation;

b) l'avis d'un évaluateur expert indiquant que la méthode et les hypothèses visées à l'alinéa 4(1)a) ayant servi à l'estimation de la valeur de la société sont appropriées et que la valeur tient raisonnablement compte des conditions du marché à la date de son estimation;

c) dans le cas où, à l'égard d'une transformation, des avantages seront accordés en remplacement d'actions, l'avis d'un actuaire indépendant ou d'un évaluateur expert indiquant que ces avantages sont des substituts appropriés des actions à la date à laquelle la valeur de la société a été estimée;

d) l'avis d'un expert des marchés financiers indiquant que les mesures énoncées à l'alinéa 4(1)l) sont susceptibles de permettre aux souscripteurs admissibles qui recevront des actions de les vendre sur le marché public dans les deux ans suivant la date à laquelle la transformation doit prendre effet;

e) le rapport annuel pour le dernier exercice complet de la société en transformation, accompagné des rapports du vérificateur et de l'actuaire de la société pour cet exercice;

f) lorsqu'un avis d'assemblée extraordinaire doit être envoyé aux souscripteurs admissibles plus de 120 jours après la fin du dernier exercice complet de la société en transformation, les états financiers pour la partie de l'exercice en cours qui se termine à une date antérieure d'au plus 120 jours à la date d'envoi de l'avis, et une lettre d'accord présumé d'un vérificateur à cet égard;

g) les états financiers *pro forma* de la société transformée indiquant l'effet de la transformation et les autres opérations importantes envisagées à l'égard de la transformation, y compris

including any proposed initial public offering of common shares, based on

- (i) the annual statement for the most recently completed financial year, or
- (ii) in the circumstances referred to in paragraph (f), the financial statements for the portion of the current financial year referred to in that paragraph;
- (h) the compilation report of the auditor of the company, and a statement of reconciliation, in respect of the financial statements referred to in paragraph (g);
- (i) a detailed description of any significant transaction contemplated in connection with the conversion;
- (j) the conversion proposal referred to in subsection 4(1);
- (k) the summaries referred to in paragraph 7(1)(g);
- (l) the notice of the special meeting and the form of proxy and any management proxy circular to be sent with the notice;
- (m) any prospectus referred to in paragraph 7(1)(q);
- (n) the proposed letters patent of conversion;
- (o) the proposed resolutions referred to in subsection 237(1.5) of the Act; and
- (p) where shares of the converted company are to be issued to a holding body corporate, a copy of the existing or proposed incorporating instrument and by-laws of the body corporate.

(2) The financial statements referred to in paragraphs (1)(f) and (g)

- (a) shall be prepared in accordance with the accounting principles referred to in subsection 331(4) of the Act; and
- (b) shall be accompanied by a report of the chief financial officer of the company stating that the financial statements have not been audited but have been prepared in accordance with the accounting principles referred to in subsection 331(4) of the Act.

AUTHORIZATION OF SUPERINTENDENT

6. (1) Prior to sending a notice of a special meeting, a converting company shall obtain from the Superintendent an authorization to send the notice.

(2) In considering whether to grant an authorization under subsection (1), the Superintendent may consider any other information, including an opinion or report on any aspect of the conversion proposal.

(3) As a condition of granting an authorization under subsection (1), the Superintendent may require that the notice of the special meeting or the management proxy circular contain such additional information as the Superintendent considers appropriate.

INFORMATION TO POLICYHOLDERS

7. (1) A notice of a special meeting shall describe the conversion proposal in sufficient detail to permit a policyholder to form a reasoned judgment about the terms of the proposal and its impact on both policyholders and the converting company and, subject to subsection (2) and section 11, shall include

- (a) a description of the advantages and disadvantages of the proposed conversion to the company and to the policyholders of the company;
- (b) a description of the alternatives to the conversion of the company that the directors of the converting company have

toute émission publique initiale projetée d'actions ordinaires, fondés sur :

- (i) soit le rapport annuel pour le dernier exercice complet,
- (ii) soit dans les circonstances visées à l'alinéa f), les états financiers pour la partie de l'exercice en cours visé à cet alinéa;
- h) le rapport de compilation du vérificateur de la société et l'état de rapprochement relatifs aux états financiers visés à l'alinéa g);
- i) une description détaillée des opérations importantes envisagées à l'égard de la transformation;
- j) la proposition de transformation visée au paragraphe 4(1);
- k) les résumés visés à l'alinéa 7(1)g);
- l) l'avis d'assemblée extraordinaire, ainsi que le formulaire de procuration et la circulaire de sollicitation des procurations émanant de la direction qui doivent l'accompagner;
- m) le prospectus visé à l'alinéa 7(1)q);
- n) le projet de lettres patentes de transformation;
- o) les résolutions proposées visées au paragraphe 237(1.5) de la Loi;
- p) lorsque des actions de la société transformée doivent être émises à sa société mère, une copie de l'acte constitutif actuel ou projeté de cette dernière ainsi que de ses règlements administratifs actuels ou projetés.

(2) Les états financiers visés aux alinéas (1)f) et g) doivent être conformes aux exigences suivantes :

- a) ils sont établis conformément aux principes comptables visés au paragraphe 331(4) de la Loi;
- b) ils sont accompagnés d'un rapport du directeur financier de la société indiquant qu'ils n'ont pas été vérifiés mais qu'ils ont été établis conformément aux principes comptables visés au paragraphe 331(4) de la Loi.

AUTORISATION DU SURINTENDANT

6. (1) Avant d'envoyer l'avis d'assemblée extraordinaire, la société en transformation doit obtenir l'autorisation préalable du surintendant.

(2) Pour décider s'il convient d'accorder l'autorisation visée au paragraphe (1), le surintendant peut examiner tout autre renseignement, y compris tout avis ou rapport sur tout aspect de la proposition de transformation.

(3) Lorsqu'il accorde l'autorisation visée au paragraphe (1), le surintendant peut exiger que l'avis d'assemblée extraordinaire ou la circulaire de sollicitation des procurations émanant de la direction renferme les renseignements supplémentaires qu'il juge indiqués.

RENSEIGNEMENTS À FOURNIR AUX SOUSCRIPTEURS

7. (1) L'avis d'assemblée extraordinaire doit renfermer suffisamment de détails sur la proposition de transformation pour que le souscripteur admissible puisse porter un jugement éclairé sur les modalités de la proposition et sur ses répercussions sur les souscripteurs et la société en transformation et, sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 11, comprend les renseignements suivants :

- a) une description des avantages et des inconvénients que la transformation proposée présente pour la société et ses souscripteurs;

considered, and the reasons why, in their opinion, the conversion is in the best interests of the company and its policyholders as a whole;

(c) a description of the form, amount and estimated market value or range of market values of the benefits to be provided as a result of the conversion to the eligible policyholder to whom the notice is sent in exchange for the policyholder's rights with respect to, and interests in, the converting company as a mutual company;

(d) a description of any right of policyholders to vote after the conversion, as policyholders or shareholders of the converted company;

(e) for each jurisdiction in which at least one per cent of all eligible policyholders reside, a description of the income tax treatment accorded the benefits referred to in paragraph (c) in that jurisdiction;

(f) the conversion proposal referred to in subsection 4(1);

(g) summaries of

(i) the opinions referred to in paragraphs 5(1)(a) to (d), other than any opinions not required to be submitted under those paragraphs by virtue of an exemption under section 11, and

(ii) the documents referred to in paragraph 5(1)(p);

(h) the financial statements referred to in paragraphs 5(1)(e) to (g), other than any financial statements not required to be submitted under those paragraphs by virtue of an exemption under section 11;

(i) the documents referred to in paragraphs 5(1)(h) and (i), other than any documents not required to be submitted under those paragraphs by virtue of an exemption under section 11;

(j) a brief description of the business carried on by the converting company and its subsidiaries, and the general development of that business, during the three years preceding a day that is not more than 120 days before the day on which the notice of the meeting is sent to policyholders, and any future business foreseen as of that day;

(k) a brief description of any substantial variations in the operating results of the converting company during the three most recently completed financial years preceding the notice of the meeting and, where the notice of the meeting is sent more than 120 days after the end of the most recently completed financial year of the converting company, during the portion of the current financial year ending on a day that is not more than 120 days before the day on which the notice is sent;

(l) the identity of all persons who, on the day on which the notice of the meeting is sent, have a significant interest in the converting company or who, as a result of the conversion, will have a significant interest in the converted company, and a description of the type and number of shares held or to be held by those persons;

(m) the name and address of the auditor of the converted company;

(n) the names and addresses of the proposed transfer agents and registrars;

(o) the proposed location for the securities registers for the initial issuance of common shares of the converted company;

(p) a description of any sales by the converting company, within the 12 months preceding a day that is not more than 120 days before the day on which the notice of the meeting is sent to the policyholders, of securities of the same type as those to be provided as benefits to eligible policyholders under the conversion proposal;

b) une description des solutions de rechange à la transformation de la société envisagées par les administrateurs de la société en transformation et les motifs pour lesquels, à leur avis, cette transformation est au mieux des intérêts de la société et de l'ensemble de ses souscripteurs;

c) une description de la forme, du montant et de la valeur marchande estimative ou de la fourchette des valeurs marchandes estimatives des avantages à accorder par suite de la transformation au souscripteur admissible auquel l'avis est envoyé en contrepartie de ses droits sur la société en transformation ou dans celle-ci, en tant que société mutuelle;

d) une description du droit de vote des souscripteurs après la transformation, s'il y a lieu, à titre de souscripteurs ou d'actionnaires de la société transformée;

e) une description du traitement fiscal des avantages visés à l'alinéa c) accordé par chaque territoire dans lequel réside au moins un pour cent des souscripteurs admissibles;

f) la proposition de transformation visée au paragraphe 4(1);

g) un résumé des documents suivants :

(i) les avis visés aux alinéas 5(1)a) à d), sauf ceux qui ne sont pas requis en vertu de l'article 11,

(ii) les documents visés à l'alinéa 5(1)p);

h) les états financiers visés aux alinéas 5(1)e) à g), sauf ceux qui ne sont pas requis en vertu de l'article 11;

i) les documents visés aux alinéas 5(1)h) et i), sauf ceux qui ne sont pas requis en vertu de l'article 11;

j) une brève description des activités de la société en transformation et de ses filiales, et de l'évolution générale de ces activités au cours des trois années précédant une date antérieure d'au plus 120 jours à la date de l'envoi de l'avis d'assemblée aux souscripteurs, ainsi que des activités futures prévues à cette date;

k) une brève description des fluctuations importantes des résultats d'exploitation de la société en transformation au cours des trois derniers exercices complets ayant précédé l'avis d'assemblée et, dans le cas où l'avis d'assemblée est envoyé aux souscripteurs plus de 120 jours après la fin du dernier exercice complet de la société en transformation, de la partie de l'exercice en cours qui s'arrête à une date antérieure d'au plus 120 jours à la date d'envoi de l'avis;

l) l'identité des personnes qui détiennent un intérêt substantiel dans la société en transformation à la date d'envoi de l'avis d'assemblée et de celles qui détiendront un intérêt substantiel dans la société transformée par suite de la transformation, ainsi qu'une description du type et du nombre d'actions que ces personnes détiennent ou détiendront;

m) le nom et l'adresse du vérificateur de la société transformée;

n) le nom et l'adresse des agents des transferts et agents comptables des registres proposés;

o) l'emplacement prévu des registres des valeurs mobilières relatifs à la première émission d'actions ordinaires de la société transformée;

p) une description de toute vente, effectuée par la société en transformation au cours des 12 mois précédant une date antérieure d'au plus 120 jours à la date d'envoi de l'avis d'assemblée aux souscripteurs, de valeurs mobilières du même type que celles qui seront accordées aux souscripteurs admissibles à titre d'avantages aux termes de la proposition de transformation;

q) dans le cas où les lois du territoire où la société transformée exerce des activités exigent de celle-ci le dépôt d'un prospectus

(q) where the converted company is required under the laws of any jurisdiction in which it carries on business to file a prospectus in respect of its issuance of shares to eligible policyholders, a copy of that prospectus;

(r) a description of the restrictions set out in sections 12 and 13 and of any plans that the converting company may have for the establishment of stock-option or stock-incentive plans for directors, officers or employees of the converted company after the period referred to in section 13;

(s) a description of any measures, including the establishment of toll-free lines and internet sites, the holding of information sessions, and the placement of advertisements in widely circulated publications, that the converting company has taken or will take before holding a special meeting, to provide eligible policyholders with information about the proposed conversion and an opportunity to raise questions or concerns about the proposed conversion;

(t) a description of the measures that the converting company has taken or will take to encourage eligible policyholders to vote on the conversion proposal, in person or by proxy, at the special meeting; and

(u) any other information that the Superintendent has required the notice of a special meeting to contain under subsection 6(3).

(2) The information described in subsection (1) may be included in the notice of a special meeting or in the management proxy circular sent with it.

(3) The Superintendent may, to assist eligible policyholders in forming a reasoned judgment on a conversion proposal of a converting company,

(a) direct the company to hold one or more information sessions for eligible policyholders prior to the holding of a special meeting and set the rules under which those sessions must be held; and

(b) direct the company to take such other measures, prior to the holding of a special meeting, as the Superintendent considers appropriate.

MINISTERIAL APPROVAL

8. Within three months after the approval of a conversion proposal by the eligible policyholders, the directors of a converting company shall, unless the conversion proposal is withdrawn, apply to the Minister for

(a) approval of the conversion proposal pursuant to paragraph 237(1)(a) of the Act; and

(b) issuance of letters patent of conversion pursuant to paragraph 237(1)(b) of the Act.

9. (1) An application made by a converting company to the Minister pursuant to subsection 237(1) of the Act shall include

(a) the conversion proposal referred to in subsection 4(1);

(b) the documents referred to in paragraphs 5(1)(a) to (i), (k), (m) and (p), other than any documents not required to be submitted under those paragraphs by virtue of an exemption under section 11;

(c) the notice of the special meeting at which the conversion proposal was considered and the documentation sent with that notice;

à l'égard de son émission d'actions aux souscripteurs admissibles, une copie de ce prospectus;

r) une description des restrictions visées aux articles 12 et 13 et de tout projet de la société en transformation visant la création de régimes d'option de souscription à des actions ou de régimes d'intéressement propres aux actions, à l'intention des administrateurs, dirigeants ou employés de la société transformée, selon le cas, après la période visée à l'article 13;

s) une description des mesures, y compris l'établissement de lignes téléphoniques sans frais et de sites Internet, la tenue de séances d'information et le placement d'annonces publicitaires dans des publications à grand tirage, que la société en transformation a prises ou prendra avant de tenir une assemblée extraordinaire, afin de fournir aux souscripteurs admissibles des renseignements au sujet du projet de transformation et de leur donner l'occasion de poser des questions ou d'exprimer leurs préoccupations au sujet du projet de transformation;

t) une description des mesures que la société en transformation a prises ou entend prendre pour inciter les souscripteurs admissibles à participer au vote sur la proposition de transformation, en personne ou par procuration, lors de l'assemblée extraordinaire;

u) les renseignements supplémentaires exigés par le surintendant dans l'avis d'assemblée extraordinaire aux termes du paragraphe 6(3).

(2) Les renseignements prévus au paragraphe (1) peuvent figurer dans l'avis d'assemblée extraordinaire ou dans la circulaire de sollicitation des procurations émanant de la direction qui accompagne cet avis.

(3) Avant la tenue de l'assemblée extraordinaire, pour aider les souscripteurs admissibles à porter un jugement éclairé sur la proposition de transformation, le surintendant peut :

a) soit ordonner à la société en transformation de tenir une ou plusieurs séances d'information à l'intention des souscripteurs admissibles et fixer les modalités de la tenue de ces séances;

b) soit ordonner à la société de prendre d'autres mesures qu'il juge indiquées.

APPROBATION DU MINISTRE

8. Dans les trois mois qui suivent l'approbation de la proposition de transformation par les souscripteurs admissibles, le conseil d'administration de la société en transformation, s'il n'a pas retiré la proposition de transformation, doit demander au ministre :

a) d'approuver la proposition de transformation conformément à l'alinéa 237(1)a) de la Loi;

b) de délivrer les lettres patentes de transformation conformément à l'alinéa 237(1)b) de la Loi.

9. (1) La demande faite par la société en transformation au ministre conformément au paragraphe 237(1) de la Loi comprend les documents suivants :

a) la proposition de transformation visée au paragraphe 4(1);

b) les documents visés aux alinéas 5(1)a) à i), k), m) et p), sauf ceux qui ne sont pas requis en vertu de l'article 11;

c) l'avis de l'assemblée extraordinaire au cours de laquelle la proposition de transformation a été examinée et les documents qui ont accompagné cet avis;

- (d) the proposed letters patent of conversion and any by-laws, amendments to by-laws or repeals of by-laws, that are necessary to implement the conversion proposal; and
- (e) the special resolutions of the eligible policyholders referred to in subsection 237(1.5) of the Act, accompanied by a certificate of the company indicating the results of the votes held in respect of those resolutions.

(2) On receipt of an application referred to in subsection (1), the Minister shall refer it to the Superintendent for a recommendation, whereupon the Superintendent may request any additional information that the Superintendent considers necessary to evaluate the application.

AMENDMENT OR WITHDRAWAL OF CONVERSION PROPOSAL

10. (1) The directors of a converting company may amend a conversion proposal of the company at any time before the vote of eligible policyholders is held at the special meeting, if measures approved by the Superintendent are taken by the converting company in respect of the amendment.

(2) The directors of a converting company may withdraw a conversion proposal of the company at any time before the issuance of letters patent of conversion.

EXEMPTION BY SUPERINTENDENT

11. The Superintendent may exempt a converting company from any of the requirements of paragraphs 5(1)(c) to (h) and 7(1)(e), (k) and (q), on such terms and conditions as the Superintendent considers appropriate.

RESTRICTIONS ON BENEFITS

12. (1) Subject to subsection (2), a converting company shall not provide any director, officer or employee of the company with a fee, compensation or any other consideration in relation to the conversion of the company, other than

- (a) the regular compensation provided to the person in that person's capacity as a director, officer or employee of the company; and
- (b) any benefits provided to the person as an eligible policyholder.

(2) A converting company may provide fees, compensation or any other consideration to an entity with which a director, officer or employee of the company is associated pursuant to a contract for services in respect of the conversion that was entered into by the company with the entity on terms and conditions that are at least as favourable to the company as market terms and conditions, as defined in subsection 534(2) of the Act.

13. A converted company shall not, prior to the listing of its shares on a recognized stock exchange in Canada and for a period of one year after such a listing, issue or provide shares, share options or rights to acquire shares of the converted company to

- (a) any director, officer or employee of the company, or
- (b) any person who was a director, officer or employee of the company during the year preceding the effective date of conversion of the company and who ceased to be a director, officer or employee of the company,

other than shares issued to that person as an eligible policyholder.

d) le projet de lettres patentes de transformation et les règlements administratifs — y compris toute modification et révocation — nécessaires à la mise en œuvre de la proposition de transformation;

e) les résolutions extraordinaires des souscripteurs admissibles visées au paragraphe 237(1.5) de la Loi, accompagnées d'un certificat de la société indiquant le résultat du vote sur ces résolutions.

(2) Sur réception de la demande visée au paragraphe (1), le ministre la transmet au surintendant pour recommandation; ce dernier peut exiger les renseignements supplémentaires qu'il estime nécessaires à l'évaluation de la demande.

MODIFICATION OU RETRAIT DE LA PROPOSITION DE TRANSFORMATION

10. (1) Le conseil d'administration de la société en transformation peut modifier une proposition de transformation de la société avant le vote des souscripteurs admissibles à l'assemblée extraordinaire, pourvu que des mesures approuvées par le surintendant soient prises par la société à l'égard de la modification.

(2) Le conseil d'administration de la société en transformation peut retirer la proposition de transformation avant l'émission des lettres patentes de transformation.

EXEMPTION PAR LE SURINTENDANT

11. Le surintendant peut, aux conditions qu'il estime indiquées, exempter une société en transformation de toute exigence prévue à l'un des alinéas 5(1)c) à h) et 7(1)e), k) et q).

RESTRICTION DES AVANTAGES

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la société en transformation ne verse aucun honoraire, aucune rémunération ni aucune contrepartie à ses administrateurs, dirigeants ou employés à l'égard de sa transformation, à l'exception de ce qui suit :

- a) les traitements versés normalement aux intéressés en leur qualité d'administrateur, de dirigeant ou d'employé de la société;
- b) les avantages accordés aux intéressés en leur qualité de souscripteur admissible.

(2) La société en transformation peut toutefois verser des honoraires, une rémunération ou toute autre forme de contrepartie à une entité avec laquelle un administrateur, un dirigeant ou un employé de la société est lié dans le cadre d'un marché de services à l'égard de la transformation conclu par la société avec l'entité selon des modalités qui sont au moins aussi favorables à la société que les conditions du marché au sens du paragraphe 534(2) de la Loi.

13. La société transformée n'émet ni n'accorde, avant que ses actions n'aient été cotées pour une période d'un an dans une bourse des valeurs reconnue au Canada, aucune action, aucune option de souscription à des actions ni aucun droit d'acquérir des actions de la société transformée, aux personnes suivantes — sauf les actions qui leur sont émises à titre de souscripteur admissible :

- a) un administrateur, dirigeant ou employé de la société;
- b) toute personne qui était administrateur, dirigeant ou employé de la société au cours de l'année précédant la date à laquelle la transformation de la société doit prendre effet et qui a cessé de l'être.

REPEAL

14. The *Mutual Company Conversion Regulations*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

15. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

In 1992, the *Insurance Companies Act* was amended to allow the conversion of mutual life insurance companies into stock insurance companies (demutualization), in order to increase their flexibility to access capital. The terms and conditions under which conversion could take place were to be set out in Regulations. However, regulations passed in 1993 applied only to small life insurance companies (assets in Canada of less than \$7.5 billion).

In June 1996, the government announced its intention to extend the demutualization regime to large companies. The *Mutual Company (Life Insurance) Conversion Regulations* are required to implement this commitment. The Regulations set out the terms and conditions under which both large and small Canadian mutual life companies may demutualize. They contain a number of measures to ensure the protection of policyholder interests throughout the demutualization process.

Alternatives

Given that the Regulations follow from the 1992 amendment to the *Insurance Companies Act* to allow demutualization, no other alternatives were considered.

Benefits and Costs

The Regulations will provide a framework under which large mutual life insurance companies could demutualize. Demutualization provides converting companies with access to more sources of capital and enables their policyholders to realize the value of their ownership rights and interests in the company. The costs of conversion and of enforcement will be borne by those companies that opt for demutualization.

Consultation

After announcing in 1996 its intention to allow the demutualization of large mutual life companies, the government consulted in 1997 with a wide range of interested parties on the key principles that should underpin a new regime. In August 1998, it published a consultation paper that outlined the proposed regime and included draft regulations and the proposed legislative amendments.

¹ SOR/93-205

ABROGATION

14. Le *Règlement sur la transformation de sociétés mutuelles*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

15. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

En 1992, la *Loi sur les sociétés d'assurances* a été modifiée de façon à autoriser la transformation des sociétés mutuelles d'assurance-vie en sociétés d'assurances par actions (processus appelé « démutualisation »), dans le but de leur faciliter l'accès au capital. Les modalités de cette transformation devaient être énoncées par voie de règlement. Toutefois, les mesures réglementaires adoptées en 1993 ne s'appliquaient qu'aux petites sociétés d'assurance-vie, c'est-à-dire les sociétés dont la valeur des actifs au Canada était inférieure à 7,5 milliards de dollars.

En juin 1996, le gouvernement a annoncé son intention d'élargir le régime de démutualisation aux grandes sociétés. Le *Règlement sur la transformation des sociétés mutuelles (assurance-vie)* doit être adopté pour que cet engagement devienne réalité. Ce règlement énonce les modalités en vertu desquelles les sociétés mutuelles d'assurance-vie canadiennes, grandes et petites, peuvent se démutualiser. Il contient en outre différentes mesures visant à préserver les intérêts des souscripteurs de police durant le processus de démutualisation.

Solutions envisagées

Étant donné que ce règlement fait suite aux modifications apportées en 1992 à la *Loi sur les sociétés d'assurances* dans le but d'autoriser la démutualisation, aucune autre solution n'a été envisagée.

Avantages et coûts

Le règlement définit un cadre pour la démutualisation des grandes sociétés d'assurance-vie. Grâce à la démutualisation, les sociétés ont accès à un plus large éventail de sources de capital, et les souscripteurs peuvent réaliser la valeur de leur droit de propriété dans la société. Les coûts associés à la transformation et à l'exécution seront assumés par les sociétés qui optent pour la démutualisation.

Consultations

Après avoir fait part, en 1996, de son intention d'autoriser la démutualisation des grandes sociétés d'assurance-vie, le gouvernement a mené l'année suivante des consultations auprès de diverses parties concernées à propos des principes directeurs qui sous-tendent le nouveau régime. En août 1998, le gouvernement a publié un document de consultation dans lequel était présenté le nouveau régime; on y exposait en outre l'avant-projet de règlement et les modifications législatives proposées.

¹ DORS/93-205

The release of the consultation paper initiated a six-week consultation period. Submissions were received from twenty stakeholders, including Canada's four large mutual life insurance companies, the Canadian Life and Health Insurance Association, the Independent Life Insurance Brokers of Canada, the Canadian Association of Insurance and Financial Advisors, the Insurance Council of Canada, the Canadian Life and Health Insurance Policyholders Association, the Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec and the Insurance Consumers Group, the Michigan Insurance Bureau, a number of professional groups and the general public.

The responses were generally positive, and focussed on the draft regulations. Stakeholders did not oppose the concept of allowing demutualization. Many recommendations were of a highly technical nature, and changes were made to the draft regulations where appropriate. Final draft regulations were publicly released upon introduction of the demutualization legislation on November 30, 1998.

The Regulations were exempted from prepublication given the extensive consultations that had already taken place on the demutualization regime.

Compliance and Enforcement

The Office of the Superintendent of Financial Institutions will oversee the demutualization process. The Superintendent will only recommend that the Minister of Finance approve an application for demutualization if he is satisfied that the converting company has complied with the *Insurance Companies Act* and its Regulations.

Contact

Charlie O'Hara
Chief, Policy Development
Financial Sector Policy Branch
Department of Finance
L'Esplanade Laurier, 20th Floor, East Tower
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Tel.: (613) 992-2402
FAX: (613) 943-8436

La publication du document de consultation a été suivie d'une période de consultation de six semaines. Au total, vingt intervenants ont fait des présentations, notamment les quatre principales sociétés mutuelles d'assurance-vie canadiennes, l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes, les Independent Life Insurance Brokers of Canada, l'Association canadienne des conseillers en assurance et en finance, le Conseil d'assurances du Canada, la Canadian Life and Health Insurance Policyholders Association, la Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec et le Regroupement des consommateurs d'assurance, le Michigan Insurance Bureau, différents regroupements professionnels ainsi que le grand public.

Les commentaires ont été en général positifs et portaient essentiellement sur l'avant-projet de règlement. Les parties concernées ne s'opposaient pas au principe de la démutualisation comme tel. Beaucoup des recommandations formulées étaient de nature hautement technique, et des modifications ont été apportées à l'avant-projet de règlement lorsque la chose s'est avérée pertinente. La version finale de l'avant-projet de règlement a été rendue publique lors du dépôt du projet de loi sur la démutualisation le 30 novembre 1998.

Le règlement a été exempté de publication préalable, vu les consultations exhaustives qui ont eu lieu au sujet du régime de démutualisation.

Respect et exécution

Le Bureau du surintendant des institutions financières superviser le processus de démutualisation. Le surintendant recommandera au ministre des Finances d'approuver une demande de démutualisation uniquement s'il est convaincu que la société s'est conformée à la *Loi sur les sociétés d'assurances* et à la réglementation connexe.

Personne-ressource

Charlie O'Hara
Chef, Développement de la politique
Direction de la politique du secteur financier
Ministère des Finances
Esplanade Laurier, 20^e étage, tour est
140, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Téléphone : (613) 992-2402
TÉLÉCOPIEUR : (613) 943-8436

Registration
SOR/99-129 12 March, 1999

INSURANCE COMPANIES ACT

Converted Company Ownership Regulations

P.C. 1999-423 12 March, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsections 407(4)^a and (5)^b and paragraph 703(b) of the *Insurance Companies Act*^c, hereby makes the annexed *Converted Company Ownership Regulations*.

CONVERTED COMPANY OWNERSHIP REGULATIONS

INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Insurance Companies Act*.

MEANING OF "WIDELY HELD"

2. For the purposes of subsection 407(4) of the Act, a life company is widely held at a particular time if at that time

(a) no person has a significant interest in any class of shares of the life company; or

(b) where another company acquired all of the voting shares of the life company as a result of the conversion of the life company into a company with common shares and holds all of the voting shares of the life company at that time, no person has a significant interest in

(i) any class of shares of the other company, or

(ii) any class of non-voting shares of the life company.

EXCEPTION

3. For the purposes of subsection 407(5) of the Act, the companies in respect of which subsection 407(4) of the Act does not apply are life companies whose total assets in Canada were less than \$7.5 billion on December 31, 1991.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement
DORS/99-129 12 mars 1999

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

Règlement sur la propriété des sociétés transformées

C.P. 1999-423 12 mars 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des paragraphes 407(4)^a et (5)^b et de l'alinéa 703b)^c de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur la propriété des sociétés transformées*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LA PROPRIÉTÉ DES SOCIÉTÉS TRANSFORMÉES

DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les sociétés d'assurances*.

SENS DE « LARGEMENT DÉTENU »

2. Pour l'application du paragraphe 407(4) de la Loi, une société d'assurance-vie est largement détenue à un moment précis dans les cas suivants :

a) aucune personne ne détient un intérêt substantiel dans une catégorie d'actions de la société d'assurance-vie;

b) lorsqu'une autre société a acquis toutes les actions avec droit de vote de la société d'assurance-vie du fait de la transformation de celle-ci en société avec actions ordinaires et détient à ce moment toutes les actions avec droit de vote de celle-ci, aucune personne ne détient un intérêt substantiel dans l'une ou l'autre des catégories d'actions suivantes :

(i) une catégorie d'actions de l'autre société,

(ii) une catégorie d'actions sans droit de vote de la société d'assurance-vie.

EXCEPTION

3. Pour l'application du paragraphe 407(5) de la Loi, sont soustraites à l'application du paragraphe 407(4) de la Loi les sociétés d'assurance-vie dont la valeur de l'actif total au Canada était inférieure à 7,5 milliards de dollars le 31 décembre 1991.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

^a S.C. 1999, c. 1, s. 7

^b S.C. 1997, c. 15, s. 24

^c S.C. 1991, c. 47

^a L.C. 1999, ch. 1, art. 7

^b L.C. 1997, ch. 15, art. 24

^c L.C. 1991, ch. 47

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The *Insurance Companies Act* states that no person may hold a share of a large demutualized company or of a company that holds the shares of the demutualized company if, as a result, the demutualized company would no longer be widely held within the meaning of the Regulations. This provision does not apply to companies whose assets are less than a prescribed amount.

In the past, there was no regime to allow the demutualization of large mutual life companies. However, recent amendments to the *Insurance Companies Act*, in conjunction with the *Mutual Company (Life Insurance) Conversion Regulations*, will enable large mutual life companies to demutualize.

The *Converted Company Ownership Regulations* are required to define the term "widely held" in respect of demutualized life insurance companies and the threshold of assets in respect of which the widely held requirement does not apply. The Regulations specify that a large converted company is widely held if no person has a significant interest in any class of shares of the converted company or, where all the voting shares of the converted company are held by a holding company incorporated under the *Insurance Companies Act*, in any class of shares of the holding company and in any class of non-voting shares of the converted company. The Regulations provide that the widely held requirements do not apply to life companies whose total assets in Canada were less than \$7.5 billion on December 31, 1991.

Alternatives

Given that the *Insurance Companies Act* requires that the definition of "widely held" and the threshold of assets be set out in Regulations, no other alternatives were considered.

Benefits and Costs

The Regulations will protect converted companies from being taken over. At the same time, they restrict the investment opportunities of other companies that might want to acquire a demutualized company. The protection for converted companies is considered necessary to allow them time to adjust to their new corporate structure and the market environment, without being approached by possible acquirers.

Consultation

In August 1998, the government published a consultation paper that outlined the proposed demutualization regime and included the draft ownership Regulations. The release of the consultation paper initiated a six-week consultation period. No submissions opposed the basic definition of "widely held" or the proposed threshold set out in the Regulations. While the draft Regulations required that the holding company hold all of the shares of a converted life company, Canada's four large mutual life insurance companies recommended that it should be sufficient for the holding company to hold only the voting shares of the

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

La *Loi sur les sociétés d'assurances* porte que nul ne peut détenir un intérêt dans une grande société démutualisée ou dans une société qui détient des actions de la société démutualisée lorsque la conséquence en est que la société démutualisée n'est plus « largement détenue » au sens du règlement. Cette disposition ne s'applique pas aux sociétés dont la valeur des actifs est inférieure à un montant donné.

Par le passé, il n'existait pas de régime autorisant la démutualisation des grandes sociétés d'assurance-vie. Cependant, les modifications apportées récemment à la *Loi sur les sociétés d'assurances*, combinées au *Règlement sur la transformation des sociétés mutuelles (assurance-vie)*, autoriseront ces sociétés mutuelles d'assurance-vie à se démutualiser.

L'adoption du *Règlement sur la propriété des sociétés transformées* est nécessaire afin d'énoncer la définition du terme « largement détenue » à l'égard des sociétés d'assurance-vie démutualisées et de fixer le seuil de valeur des actifs en deçà duquel l'exigence de large répartition du capital n'est plus applicable. Le règlement précise qu'une grande société transformée est largement détenue si nul ne détient un intérêt substantiel dans toute catégorie d'actions de la société transformée ou, lorsque la totalité des actions avec droit de vote de la société transformée sont détenues par une autre société constituée aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, dans toute catégorie d'actions de cette autre société et dans toute catégorie d'actions sans droit de vote de la société transformée. Le règlement prévoit en outre que cette exigence ne s'applique pas aux sociétés d'assurance-vie dont la valeur des actifs au Canada le 31 décembre 1991 était inférieure à 7,5 milliards de dollars.

Solutions envisagées

Étant donné que, pour l'application de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, la définition de « largement détenue » et le seuil relatif à la valeur des actifs doivent être établis par règlement, aucune autre solution n'a été envisagée.

Avantages et coûts

Le règlement protégera les sociétés transformées des tentatives d'acquisition et restreindra les perspectives d'investissement d'autres sociétés pouvant être intéressées à acquérir une société démutualisée. Cette protection des sociétés démutualisées est jugée nécessaire afin qu'elles disposent de suffisamment de temps pour s'adapter à leur nouvelle structure d'entreprise et au marché sans avoir à traiter avec des acquéreurs potentiels.

Consultations

En août 1998, le gouvernement a publié un document de consultation dans lequel était présenté le régime de démutualisation proposé; on y exposait en outre l'avant-projet de règlement sur la propriété des sociétés transformées. La publication du document de consultation a été suivie d'une période de consultation de six semaines. Aucune des présentations ne formulait d'opposition à la définition de « largement détenue » ni au seuil proposé dans le règlement. L'avant-projet de règlement prévoyait que la société de portefeuille devait détenir la totalité des actions de la société d'assurance-vie transformée, mais les quatre principales sociétés

demutualized insurer. This recommendation was accepted and the draft Regulations were changed accordingly. Final draft Regulations were publicly released upon introduction of the demutualization legislation on November 30, 1998.

The Regulations were exempted from prepublication given the extensive consultations that had already taken place on the demutualization regime.

Compliance and Enforcement

The Office of the Superintendent of Financial Institutions will ensure compliance with the Regulations.

Contact

Charlie O'Hara
Chief, Policy Development
Financial Sector Policy Branch
Department of Finance
L'Esplanade Laurier, 20th Floor, East Tower
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Tel.: (613) 992-2402
FAX: (613) 943-8436

mutuelles d'assurance-vie canadiennes ont soumis qu'il serait suffisant que la société de portefeuille détienne uniquement les actions avec droit de vote. Cette recommandation a été acceptée, et l'avant-projet de règlement a été modifié en conséquence. La version finale de l'avant-projet de règlement a été rendue publique lors du dépôt du projet de loi sur la démutualisation le 30 novembre 1998.

Le règlement a été exempté de publication préalable, vu les consultations exhaustives qui ont eu lieu au sujet du régime de démutualisation.

Respect et exécution

Le Bureau du surintendant des institutions financières s'assurera du respect de la réglementation.

Personne-ressource

Charlie O'Hara
Chef, Développement de la politique
Direction de la politique du secteur financier
Ministère des Finances
Esplanade Laurier, 20^e étage, tour est
140, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Téléphone : (613) 992-2402
TÉLÉCOPIEUR : (613) 943-8436

Registration
SOR/99-130 15 March, 1999

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Turkey Marketing Agency Proclamation*^a, established the Canadian Turkey Marketing Agency pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Whereas the Canadian Turkey Marketing Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to the *Canadian Turkey Marketing Agency Proclamation*^a;

Whereas the proposed *Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990*, annexed hereto, are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)^d of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*^e, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

Whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^d of that Act, the National Farm Products Council is satisfied that the proposed regulations are necessary for the implementation of the marketing plan that the Canadian Turkey Marketing Agency is authorized to implement, and has approved the proposed regulations;

And whereas the Canadian Turkey Marketing Agency has taken into account the factors set out in paragraphs 4(1)(c) to (h) of Part II of the schedule to that Proclamation and is satisfied, pursuant to subsection 4(2) of that Part, that the size of the market for turkeys has changed significantly in relation to the total production in Canada over the period of five years immediately preceding the effective date of the marketing plan;

Therefore, the Canadian Turkey Marketing Agency, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*^c and section 2 of Part II of the schedule to the *Canadian Turkey Marketing Agency Proclamation*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990*.

Mississauga, Ontario, March 11, 1999

Enregistrement
DORS/99-130 15 mars 1999

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des dindons*^c, créé l'Office canadien de commercialisation des dindons;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)^d de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*^e, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)^d de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet;

Attendu que l'Office a pris en considération les facteurs énumérés aux alinéas 4(1)(c) à (h) de la partie II de l'annexe de cette proclamation et que, conformément au paragraphe 4(2) de cette partie, il a la certitude que l'importance du marché des dindons a sensiblement changé par rapport à la production totale du Canada au cours de la période de cinq ans précédant la date de mise en application du plan de commercialisation,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et de l'article 2 de la partie II de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des dindons*^c, l'Office canadien de commercialisation des dindons prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)*, ci-après.

Mississauga (Ontario), le 11 mars 1999

^a C.R.C., c. 647

^b S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

^c S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

^e C.R.C., c. 648

^a L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

^b L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c C.R.C., ch. 647

^d L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

^e C.R.C., ch. 648

**REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN TURKEY
MARKETING QUOTA REGULATIONS, 1990**

AMENDMENT

1. The schedule¹ to the *Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990*² is replaced by the following:

SCHEDULE
(Subsections 5(2) and (3))

CONTROL PERIOD BEGINNING ON MAY 1, 1999
AND ENDING ON APRIL 30, 2000

| | Column 1 | Column 2 |
|-------|------------------|------------------|
| Item | Province | Pounds of Turkey |
| 1. | Ontario | 129,389,268 |
| 2. | Quebec | 64,737,248 |
| 3. | Nova Scotia | 8,183,761 |
| 4. | New Brunswick | 5,641,927 |
| 5. | Manitoba | 21,265,937 |
| 6. | British Columbia | 33,780,123 |
| 7. | Saskatchewan | 10,767,473 |
| 8. | Alberta | 25,528,996 |
| TOTAL | | 299,294,733 |

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on May 1, 1999.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations.)

This amendment revises the limitations to be applied when determining the market allotment of a producer or when issuing a new market allotment within a province during the control period beginning on May 1, 1999 and ending on April 30, 2000.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
CANADIEN SUR LE CONTINGENTEMENT DE LA
COMMERCIALISATION DU DINDON (1990)**

MODIFICATION

1. L'annexe¹ du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)*² est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE
(paragraphe 5(2) et (3))

PÉRIODE RÉGLEMENTÉE COMMENÇANT LE 1^{er} MAI 1999
ET SE TERMINANT LE 30 AVRIL 2000

| | Colonne I | Colonne II |
|---------|----------------------|------------------|
| Article | Province | Livres de dindon |
| 1. | Ontario | 129 389 268 |
| 2. | Québec | 64 737 248 |
| 3. | Nouvelle-Écosse | 8 183 761 |
| 4. | Nouveau-Brunswick | 5 641 927 |
| 5. | Manitoba | 21 265 937 |
| 6. | Colombie-Britannique | 33 780 123 |
| 7. | Saskatchewan | 10 767 473 |
| 8. | Alberta | 25 528 996 |
| TOTAL | | 299 294 733 |

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} mai 1999.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement.)

La modification vise à fixer les nouvelles limites dont il faut tenir compte lors de la détermination des allocations de commercialisation des producteurs ou de l'attribution de nouvelles allocations de commercialisation à l'intérieur d'une province au cours de la période réglementée commençant le 1^{er} mai 1999 et se terminant le 30 avril 2000.

¹ SOR/99-131
² SOR/90-231

¹ DORS/99-131
² DORS/90-231

Registration
SOR/99-131 15 March, 1999

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Turkey Marketing Agency Proclamation*^a, established the Canadian Turkey Marketing Agency pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Whereas the Canadian Turkey Marketing Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to the *Canadian Turkey Marketing Agency Proclamation*^a;

Whereas the proposed *Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990*, annexed hereto, are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)^d of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*^e, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

Whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^d of that Act, the National Farm Products Council is satisfied that the proposed regulations are necessary for the implementation of the marketing plan that the Canadian Turkey Marketing Agency is authorized to implement, and has approved the proposed regulations;

And whereas the Canadian Turkey Marketing Agency has taken into account the factors set out in paragraphs 4(1)(c) to (h) of Part II of the schedule to that Proclamation and is satisfied, pursuant to subsection 4(2) of that Part, that the size of the market for turkeys has changed significantly in relation to the total production in Canada over the period of five years immediately preceding the effective date of the marketing plan;

Therefore, the Canadian Turkey Marketing Agency, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*^c and section 2 of Part II of the schedule to the *Canadian Turkey Marketing Agency Proclamation*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990*.

Mississauga, Ontario, March 11, 1999

Enregistrement
DORS/99-131 15 mars 1999

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des dindons*^c, créé l'Office canadien de commercialisation des dindons;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)^d de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*^e, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)^d de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet;

Attendu que l'Office a pris en considération les facteurs énumérés aux alinéas 4(1)(c) à (h) de la partie II de l'annexe de cette proclamation et que, conformément au paragraphe 4(2) de cette partie, il a la certitude que l'importance du marché des dindons a sensiblement changé par rapport à la production totale du Canada au cours de la période de cinq ans précédant la date de mise en application du plan de commercialisation,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et de l'article 2 de la partie II de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des dindons*^c, l'Office canadien de commercialisation des dindons prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)*, ci-après.

Mississauga (Ontario), le 11 mars 1999

^a C.R.C., c. 647

^b S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

^c S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

^e C.R.C., c. 648

^a L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

^b L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c C.R.C., ch. 647

^d L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

^e C.R.C., ch. 648

**REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN TURKEY
MARKETING QUOTA REGULATIONS, 1990**

AMENDMENT

1. The schedule¹ to the *Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990*² is replaced by the following:

SCHEDULE
(Subsections 5(2) and (3))

**CONTROL PERIOD BEGINNING ON MAY 1, 1998
AND ENDING ON APRIL 30, 1999**

| | Column 1 | Column 2 |
|--------------|------------------|--------------------|
| Item | Province | Pounds of Turkey |
| 1. | Ontario | 122,571,369 |
| 2. | Quebec | 62,989,845 |
| 3. | Nova Scotia | 7,928,018 |
| 4. | New Brunswick | 5,416,294 |
| 5. | Manitoba | 20,564,169 |
| 6. | British Columbia | 33,780,945 |
| 7. | Saskatchewan | 10,420,414 |
| 8. | Alberta | 24,731,217 |
| TOTAL | | 288,402,271 |

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations.)

This amendment revises the limitations to be applied when determining the market allotment of a producer or when issuing a new market allotment within a province during the control period beginning on May 1, 1998 and ending on April 30, 1999.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
CANADIEN SUR LE CONTINGENTEMENT DE LA
COMMERCIALISATION DU DINDON (1990)**

MODIFICATION

1. L'annexe¹ du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)*² est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE
(paragraphes 5(2) et (3))

**PÉRIODE RÉGLEMENTÉE COMMENÇANT LE 1^{ER} MAI 1998
ET SE TERMINANT LE 30 AVRIL 1999**

| | Colonne I | Colonne II |
|--------------|----------------------|--------------------|
| Article | Province | Livres de dindon |
| 1. | Ontario | 122 571 369 |
| 2. | Québec | 62 989 845 |
| 3. | Nouvelle-Écosse | 7 928 018 |
| 4. | Nouveau-Brunswick | 5 416 294 |
| 5. | Manitoba | 20 564 169 |
| 6. | Colombie-Britannique | 33 780 945 |
| 7. | Saskatchewan | 10 420 414 |
| 8. | Alberta | 24 731 217 |
| TOTAL | | 288 402 271 |

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement.)

La modification vise à fixer les nouvelles limites dont il faut tenir compte lors de la détermination des allocations de commercialisation des producteurs ou de l'attribution de nouvelles allocations de commercialisation à l'intérieur d'une province au cours de la période réglementée commençant le 1^{er} mai 1998 et se terminant le 30 avril 1999.

¹ SOR/98-357

² SOR/90-231

¹ DORS/98-357

² DORS/90-231

Registration
SOR/99-132 16 March, 1999

CUSTOMS TARIFF

Technical Amendments Order (Customs Tariff) 1999-1

Whereas the Minister of Finance considers it necessary to amend the schedule to the *Customs Tariff*^a as a consequence of the enactment of that Act;

Therefore, the Minister of Finance, pursuant to section 138 of the *Customs Tariff*^a, hereby makes the annexed *Technical Amendments Order (Customs Tariff) 1999-1*.

Ottawa, March 16, 1999

Paul Martin
Minister of Finance

Enregistrement
DORS/99-132 16 mars 1999

TARIF DES DOUANES

Arrêté de modifications techniques (Tarif des douanes), 1999-1

Attendu que le ministre des Finances estime nécessaire de modifier l'annexe du *Tarif des douanes*^a en conséquence de l'édition de cette loi,

À ces causes, en vertu de l'article 138 du *Tarif des douanes*^a, le ministre des Finances prend l'*Arrêté de modifications techniques (Tarif des douanes), 1999-1*, ci-après.

Ottawa, le 16 mars 1999

Le ministre des Finances,
Paul Martin

TECHNICAL AMENDMENTS ORDER (CUSTOMS TARIFF) 1999-1

AMENDMENTS

1. Tariff item Nos. 2206.00.69, 2206.00.70, 5407.61.92, 8455.10.10 and 8455.10.90 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*¹ are repealed.

2. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 1 of the schedule to this Order.

3. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the English version of the Act is amended as set out in Part 2 of the schedule to this Order.

4. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the French version of the Act is amended as set out in Part 3 of the schedule to this Order.

5. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 4 of the schedule to this Order.

6. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 5 of the schedule to this Order.

7. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 6 of the schedule to this Order.

8. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 7 of the schedule to this Order.

9. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 8 of the schedule to this Order.

^a S.C. 1997, c. 36

¹ S.C. 1997, c. 36

ARRÊTÉ DE MODIFICATIONS TECHNIQUES (TARIF DES DOUANES), 1999-1

MODIFICATIONS

1. Les n^{os} tarifaires 2206.00.69, 2206.00.70, 5407.61.92, 8455.10.10 et 8455.10.90 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*¹ sont abrogés.

2. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 1 de l'annexe du présent arrêté.

3. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la version anglaise de la même loi est modifiée conformément à la partie 2 de l'annexe du présent arrêté.

4. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la version française de la même loi est modifiée conformément à la partie 3 de l'annexe du présent arrêté.

5. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 4 de l'annexe du présent arrêté.

6. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 5 de l'annexe du présent arrêté.

7. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 6 de l'annexe du présent arrêté.

8. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à la partie 7 de l'annexe du présent arrêté.

9. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à la partie 8 de l'annexe du présent arrêté.

^a L.C. 1997, ch. 36

¹ L.C. 1997, ch. 36

10. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 9 of the schedule to this Order.

11. Tariff item Nos. 6113.00.20 and 8536.50.91 in the List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the "F" Staging Category set out in the schedule to the Act are repealed.

12. The List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the "F" Staging Category set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff item set out in Part 10 of the schedule to this Order.

COMING INTO FORCE

13. (1) Sections 1 to 4, 8, 11 and 12 are deemed to have come into force on January 1, 1998.

(2) Sections 5 and 9 are deemed to have come into force on June 1, 1998.

(3) Section 6 comes into force on the day on which this Order is registered.

(4) Sections 7 and 10 are deemed to have come into force on June 18, 1998.

SCHEDULE

PART 1
(Section 2)

AMENDMENTS TO THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. The Preamble to tariff item Nos. 2206.00.61 through 2206.00.68 is replaced by the following:

---Sake and other wine, not sparkling, of an alcoholic strength by volume exceeding 13.7% but not exceeding 21.9% vol:

2. The Description of Goods of tariff item No. 2827.39.10 is amended by

(a) adding a semicolon after the reference to "chloride"; and

(b) adding, in alphabetical order, a reference to "Other chlorides for use as petroleum refining catalysts, or for use in the manufacture of animal or poultry feeds, glues or adhesives, optical fibre bundles or cable, typewriter or similar ribbons, polymers in primary forms or profile shapes or sheets of plastics".

3. The Description of Goods of tariff item No. 5111.19.32 is replaced by the following:

---Of a weight exceeding 400 g/m² and valued at \$9.45/m² or more

4. The Description of Goods of tariff item No. 5208.52.10 is amended by striking out the reference to "Flannel fabric, solely of cotton, for use as inner lining in the manufacture of sleeping bags;".

10. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à la partie 9 de l'annexe du présent arrêté.

11. Les n^{os} tarifaires 6113.00.20 et 8536.50.91 de la liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » de l'annexe de la même loi sont abrogés.

12. La liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, du numéro tarifaire figurant à la partie 10 de l'annexe du présent arrêté.

ENTRÉE EN VIGUEUR

13. (1) Les articles 1 à 4, 8, 11 et 12 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

(2) Les articles 5 et 9 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} juin 1998.

(3) L'article 6 entre en vigueur à la date d'enregistrement du présent arrêté.

(4) Les articles 7 et 10 sont réputés être entrés en vigueur le 18 juin 1998.

ANNEXE

PARTIE 1
(article 2)MODIFICATION DE LA LISTE DES DISPOSITIONS
TARIFAIRES

1. Le préambule des n^{os} tarifaires 2206.00.61 à 2206.00.68 est remplacé par ce qui suit :

---Saké et autres vins, non mousseux, d'un titre alcoométrique volumique excédant 13,7 % vol mais n'excédant pas 21,9 % vol :

2. La Dénomination des marchandises du n^o tarifaire 2827.39.10 est modifiée :

a) par adjonction d'un point virgule après « stanneux »;

b) par adjonction de « Autres chlorures devant servir de catalyseur lors du raffinage du pétrole ou devant servir à la fabrication de denrées alimentaires pour les animaux ou les volailles, de colles ou d'adhésifs, de fibres optiques ou de faisceaux ou câbles de fibres optiques, de rubans encreurs pour machines à écrire ou de rubans encreurs similaires, de polymères en formes primaires, ou de profilés ou de feuilles en matières plastiques » comme une disposition distincte.

3. La Dénomination des marchandises du n^o tarifaire 5111.19.32 est remplacée par ce qui suit :

---D'un poids excédant 400 g/m² et évalués à 9,45 \$/m² ou plus

4. Dans la Dénomination des marchandises du n^o tarifaire 5208.52.10, « Tissus de flanelle, uniquement de coton, devant servir de doublure dans la fabrication des sacs de couchage; » est supprimé.

5. The Description of Goods of tariff item No. 5208.59.10 is amended by replacing the reference to “99.9 metric number” with a reference to “100 metric number”.

6. The Description of Goods of tariff item No. 5309.29.20 is amended by replacing the reference to “Containing 50%” with a reference to “Other, containing 50%”.

7. The Description of Goods of tariff item No. 5407.69.10 is replaced by the following:

---Solely of polyester filaments with a twist of 1,050 turns or more per metre in the warp or the weft, unbleached or bleached, of a weight not exceeding 300 g/m², to produce dyed fabrics for the manufacture of apparel

8. The Description of Goods of tariff item No. 5607.29.10 is amended by replacing the reference to “Twine, rope and cordage, of a circumference” with a reference to “Of a circumference”.

9. The Description of Goods of tariff item No. 5903.90.21 is amended by striking out the reference to “Stitch-bonded, warp knit fabrics, solely of polyesters, coated on one side with cellular acrylic polymer, for use as ticking in the manufacture of mattresses and mattress supports;”.

10. The Description of Goods of tariff item No. 5906.99.21 is replaced by the following:

----Woven fabrics, solely of nylon or solely of polyester, coated or covered with rubber, for use in the manufacture of inflatable boats or inflatable life preservers

11. The Description of Goods of tariff item No. 6002.43.10 is amended by

(a) striking out the semicolon after the reference to “systems”; and

(b) striking out the reference to “Stitch-bonded, warp knit fabrics, printed, of a blend of viscose rayon and polyester staple fibres, stitch-bonded with nylon filament yarns, of a weight of 100 g/m² or more but not exceeding 150 g/m², for use in the manufacture of mattresses, mattress supports (box springs) and upholstered furniture”.

12. The Description of Goods of tariff item No. 6602.00.10 is replaced by the following:

---Canes for use of a public hospital

13. The Description of Goods of tariff item No. 8207.80.10 is replaced by the following:

---Carbide inserts and bits

14. The Description of Goods of tariff item No. 8209.00.91 is replaced by the following:

---Carbide inserts and bits

15. The Description of Goods of tariff item No. 8417.90.20 is amended by replacing the reference to “Parts” with a reference to “Other parts”.

16. The Description of Goods of tariff item No. 8421.39.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “High pressure air filters for air compressors;”.

5. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5208.59.10 est modifiée par adjonction de « excédant » avant « 100 numéros métriques ».

6. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5309.29.20, « Contenant 50 % » est remplacé par « Autres, contenant 50 % ».

7. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5407.69.10 est remplacée par ce qui suit :

---Uniquement de fibres de polyester avec une torsion d'au moins 1.050 tours au mètre dans la chaîne ou la trame, écrus ou blanchis, d'un poids n'excédant pas 300 g/m², afin de produire des tissus teints pour la fabrication de vêtements

8. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5607.29.10, « Ficelles, cordes et cordages n'excédant pas 38 mm de tour, » est remplacé par « D'une circonférence n'excédant pas 38 mm, ».

9. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5903.90.21, « Étoffes de bonneterie-chaîne obtenues par couture-tricotage, uniquement de polyesters, enduites sur une face avec un polymère d'acrylique adhésif, devant servir comme coutils à la fabrication de matelas ou de supports de matelas; » est supprimé.

10. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5906.99.21 est remplacée par ce qui suit :

----Tissus, uniquement de nylon ou uniquement de polyester, enduits ou recouverts de caoutchouc, devant servir à la fabrication de bateaux gonflables ou de gilets de sauvetage gonflables

11. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 6002.43.10 est modifiée :

a) par suppression du point virgule après « serres »;

b) par suppression de « Étoffes de bonneterie-chaîne obtenues par couture-tricotage, imprimées, d'un mélange de fibres discontinues de rayonne viscosse et de polyester, liées par couture au moyen de fils de filaments de nylon, d'un poids de 100 g/m² ou plus mais n'excédant pas 150 g/m², devant servir à la fabrication de matelas, de sommiers à ressorts et de meubles rembourrés ».

12. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 6602.00.10 est remplacée par ce qui suit :

---Cannes devant être utilisées par un hôpital public

13. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8207.80.10 est remplacée par ce qui suit :

---Pièces rapportées et mèches, de carbure

14. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8209.00.91 est remplacée par ce qui suit :

---Pièces rapportées et mèches, de carbure

15. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8417.90.20, « Parties » est remplacé par « Autres parties ».

16. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8421.39.10 est modifiée par adjonction de « Filtres à air à haute pression pour les compresseurs d'air; » comme une disposition distincte avant « Filtres industriels pour frigorigène; ».

17. The Description of Goods of tariff item No. 8422.30.10 is amended by

- (a) adding a semicolon after the reference to “steroids”; and
- (b) adding, in alphabetical order, a reference to “Vertical or horizontal form, fill and seal machinery”.

18. The Description of Goods of tariff item No. 8436.80.91 is amended by adding a reference to “, other than 3-point hitch-mounted tractor attachment with power take off (PTO) drive” after the reference to “7.5 cm” and after the reference to “600 mm”.

19. The Description of Goods of tariff item No. 8439.10.10 is amended by striking out the reference to “Mixers for mixing gaseous chemicals into pulp slurry;”.

20. The Description of Goods of tariff item No. 8439.20.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Head boxes;”

21. The Description of Goods of tariff item No. 8465.92.10 is amended by replacing the reference to “planing machines, single and multiple surface,” with a reference to “planing machines (excluding portable type machines), single and multiple surface;”.

22. The Description of Goods of tariff item No. 8479.30.10 is amended by adding a reference to “and presses for forming bales of pulp” after the reference to “type”.

23. Tariff item No. 8536.50.91 is amended by

- (a) replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Initial Rate”, the reference to “2.5%” with a reference to “Free”; and
- (b) replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “Free (F)” with a reference to “Free (A)”.

24. The Description of Goods of tariff item No. 9801.20.00 is replaced by the following:

Locomotives or railway rolling stock or miscellaneous railway equipment, regardless of tariff treatment entitlement or country of origin, owned or under the control of a railway company in the United States, temporarily engaged in the transportation of goods or passengers from a place in Canada to another place in Canada or imported on a temporary basis for the repair, testing or maintenance of railways in Canada.

25. The Description of Goods of tariff item No. 9806.00.00 is replaced by the following:

Personal and household effects of a resident of Canada who has died, on the condition that such goods were owned,

17. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8422.30.10 est modifiée :

- a) par adjonction d’un point virgule après « stéroïdes »;
- b) par adjonction de « Machinerie de remplissage et de scellage, de forme verticale ou horizontale » comme une disposition distincte après la disposition qui commence par « Devant être utilisés ».

18. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8436.80.91 est modifiée :

- a) par remplacement de « Déchiqueteuses, d’une capacité maximale excédant 7,5 cm; » par « Déchiqueteuses, d’une capacité maximale excédant 7,5 cm, à l’exception d’un outil qui se fixe à un tracteur par un attelage trois points avec prise de force; »
- b) par remplacement de « Têtes d’abattage à fonctions multiples, avec outil d’ébranchage ou de tronçonnage, d’une capacité coupante maximale de 400 mm ou plus mais n’excédant pas 600 mm; » par « Têtes d’abattage multifonctionnelles à capacité d’ébranchage ou de tronçonnage, d’une capacité de coupe maximale de 400 mm ou plus mais n’excédant pas 600 mm, à l’exception d’un outil qui se fixe à un tracteur par un attelage trois points avec prise de force; ».

19. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8439.10.10, « Mélangeurs pour le mélange des produits chimiques gazeux et de la pâte épaisse; » est supprimé.

20. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8439.20.10 est modifiée par adjonction de « Bobines de tête; » comme une disposition distincte après « Pour la fabrication de papier d’impression surcalandré; ».

21. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8465.92.10, « Raboteuses à bois, une face et faces multiples, » est remplacé par « Raboteuses à bois (à l’exclusion des machines du type portatif), une face et faces multiples, ».

22. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8479.30.10 est modifiée par adjonction de « et les presses servant à façonner des balles de pâtes » après « à membrane ».

23. Le n° tarifaire 8536.50.91 est modifié par remplacement :

- a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux initial », de « 2,5 % » par « En fr. »;
- b) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de « En fr. (F) » par « En fr. (A) ».

24. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9801.20.00 est remplacée par ce qui suit :

Locomotives ou matériel ferroviaire roulant ou matériel ferroviaire divers, quel que soit leurs pays d’origine ou le traitement tarifaire qui leur est applicable, appartenant à une compagnie de chemins de fer des États-Unis ou étant sous leur contrôle, servant temporairement au transport de marchandises ou passagers d’un endroit du Canada à un autre endroit du Canada ou importés à titre temporaire pour la réparation, l’essai ou l’entretien des chemins de fer au Canada.

25. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9806.00.00 est remplacée par ce qui suit :

Effets personnels ou domestiques d’un résident du Canada qui est décédé, à la condition que les marchandises lui aient

possessed and used abroad by that resident; Personal and household effects received by a resident of Canada as a result of the death or in anticipation of death of a person who is not a resident of Canada, on condition that such goods were owned, possessed and used abroad by that non-resident;
All the foregoing when bequeathed to a resident of Canada.

26. The Description of Goods of tariff item No. 9935.00.00 is replaced by the following:

Woven fabrics of cotton (excluding denim or unbleached fabrics), containing 85% or more by weight of cotton, of Chapter 52, for use in the manufacture of apparel or apparel accessories.

27. The Description of Goods of tariff item No. 9988.00.00 is amended by replacing the reference to ““school for the disabled,” with a reference to “school for disabled persons,”.

PART 2
(Section 3)

AMENDMENTS TO THE ENGLISH VERSION OF THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. Tariff item No. 0811.10.19 is amended by replacing (a) in the column “Preferential Tariff / Initial Rate”, the reference to “Free” following the abbreviation “MUST” with a reference to “N/A”; and

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “Free (A)” following the abbreviation “MUST” with a reference to “N/A”.

2. The Description of Goods of tariff item No. 1211.90.10 is amended by replacing the reference to “Herbel” with a reference to “Herbal”.

3. The Preamble to tariff item Nos. 2204.21.31 and 2204.21.32 is amended by adding a reference to “vol” after the reference to “21.9%”.

4. The Description of Goods of tariff item No. 5407.10.10 is amended by replacing the reference to “Section VI” with a reference to “Section XVI”.

5. Tariff item No. 8703.33.00 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6.1% (A)” with a reference to “6.1% (G)”.

PART 3
(Section 4)

AMENDMENTS TO THE FRENCH VERSION OF THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. Tariff item No. 0713.50.90 is amended by replacing, in the column “Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final”, the reference to “2 % (B)” with a reference to “2 % (A)”.

2. The Description of Goods of tariff item No. 5603.12.40 is amended by replacing the reference to “polymides” with a reference to “polyamides”.

3. The Description of Goods of tariff item No. 6002.43.10 is amended by replacing the reference to “récoite” with a reference to “récolte”.

appartenu, aient été en sa possession et lui aient servi à l'étranger; Effets personnels ou domestiques acquis par un résident du Canada à la suite de la mort ou en prévision de la mort d'une personne qui n'est pas un résident du Canada, à la condition que les marchandises lui aient appartenu, aient été en sa possession et lui aient servi à l'étranger;
Tout ce qui précède s'il s'agit d'un legs à un résident du Canada.

26. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9935.00.00 est remplacée par ce qui suit :

Tissus de coton (à l'exclusion de tissus dits « denim » ou de tissus écrus), contenant au moins 85 % en poids de coton, du Chapitre 52, devant servir à la fabrication de vêtements ou d'accessoires du vêtement.

27. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9988.00.00, « école pour handicapés, » est remplacé par « école pour personnes handicapées, ».

PARTIE 2
(article 3)

MODIFICATION DE LA VERSION ANGLAISE DE LA LISTE DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. Le n° tarifaire 0811.10.19 est modifié par remplacement : a) dans la colonne « Preferential Tariff / Initial Rate », de la mention « Free » figurant après l'abréviation « MUST » par la mention « N/A »;

b) dans la colonne « Preferential Tariff / Final Rate », de la mention « Free (A) » figurant après l'abréviation « MUST » par la mention « N/A ».

2. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 1211.90.10, « Herbel » est remplacé par « Herbal ».

3. Le préambule des n°s tarifaires 2204.21.31 et 2204.21.32 est modifié par adjonction de « vol » après « 21.9% ».

4. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5407.10.10, « Section VI » est remplacé par « Section XVI ».

5. Dans la colonne « Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate » du n° tarifaire 8703.33.00, « 6.1% (A) » est remplacé par « 6.1% (G) ».

PARTIE 3
(article 4)

MODIFICATION DE LA VERSION FRANÇAISE DE LA LISTE DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. Dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final » du n° tarifaire 0713.50.90, « 2 % (B) » est remplacé par « 2 % (A) ».

2. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5603.12.40, « polymides » est remplacé par « polyamides ».

3. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 6002.43.10, « récoite » est remplacé par « récolte ».

4. The Description of Goods of tariff item No. 8477.51.11 is amended by replacing the reference to “moins de 69 cm” with a reference to “n’excédant pas 69 cm”.

5. Tariff item No. 8518.30.10 is amended by replacing, in the column “Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final”, the reference to “En fr. (F)” with a reference to “En fr. (B)”.

6. Tariff item No. 8536.50.20 is amended by replacing, in the “Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final”, the reference to “2,5 % (A)” with a reference to “En fr. (F)”.

7. Tariff item No. 8543.81.00 is amended by replacing, in the column “Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final”, the reference to “En fr. (F)” with a reference to “En fr. (B)”.

8. Tariff item No. 8543.89.40 is amended by replacing, in the column “Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final”, the reference to “En fr. (F)” with a reference to “En fr. (B)”.

9. Tariff item No. 8548.90.20 is amended by replacing, in the column “Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final”, the reference to “En fr. (F)” with a reference to “En fr. (B)”.

PART 4
(Section 5)

AMENDMENTS TO THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. The Description of Goods of tariff item No. 5603.11.10 is amended by striking out the reference to “Impregnated with or having a bonding agent of rubber, certified by the exporter to have been buffed on one or both surfaces, for use in the manufacture of labels, badges and similar articles of a kind normally sewn to the outer part of wearing apparel;”.

2. The Description of Goods of tariff item No. 5603.12.10 is amended by striking out the reference to “Impregnated with or having a bonding agent of rubber, certified by the exporter to have been buffed on one or both surfaces, for use in the manufacture of labels, badges and similar articles of a kind normally sewn to the outer part of wearing apparel;”.

3. The Description of Goods of tariff item No. 5603.13.10 is amended by striking out the reference to “Impregnated with or having a bonding agent of rubber, certified by the exporter to have been buffed on one or both surfaces, for use in the manufacture of labels, badges and similar articles of a kind normally sewn to the outer part of wearing apparel;”.

4. The Description of Goods of tariff item No. 5603.14.10 is amended by striking out the reference to “Impregnated with or having a bonding agent of rubber, certified by the exporter to have been buffed on one or both surfaces, for use in the manufacture of labels, badges and similar articles of a kind normally sewn to the outer part of wearing apparel;”.

5. The Description of Goods of tariff item No. 5603.91.10 is amended by striking out the reference to “Impregnated with or having a bonding agent of rubber, certified by the exporter to have been buffed on one or both surfaces, for use in the manufacture of labels, badges and similar articles of a kind normally sewn to the outer part of wearing apparel;”.

4. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8477.51.11, « moins de 69 cm » est remplacé par « n’excédant pas 69 cm ».

5. Dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final » du n° tarifaire 8518.30.10, « En fr. (F) » est remplacé par « En fr. (B) ».

6. Dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final » du n° tarifaire 8536.50.20, « 2,5 % (A) » est remplacé par « En fr. (F) ».

7. Dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final » du n° tarifaire 8543.81.00, « En fr. (F) » est remplacé par « En fr. (B) ».

8. Dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final » du n° tarifaire 8543.89.40, « En fr. (F) » est remplacé par « En fr. (B) ».

9. Dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final » du n° tarifaire 8548.90.20, « En fr. (F) » est remplacé par « En fr. (B) ».

PARTIE 4
(article 5)

MODIFICATION DE LA LISTE DES DISPOSITIONS
TARIFAIRES

1. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5603.11.10, « Imprégnés de caoutchouc ou renfermant du caoutchouc comme liant, certifiés par l’exportateur comme étant polis sur une ou les deux faces, devant servir à la fabrication d’étiquettes, d’écussons et d’articles similaires d’un type normalement cousu sur la partie extérieure d’un vêtement; » est supprimé.

2. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5603.12.10, « Imprégnés de caoutchouc ou renfermant du caoutchouc comme liant, certifiés par l’exportateur comme étant polis sur une ou les deux faces, devant servir à la fabrication d’étiquettes, d’écussons et d’articles similaires d’un type normalement cousu sur la partie extérieure d’un vêtement; » est supprimé.

3. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5603.13.10, « Imprégnés de caoutchouc ou renfermant du caoutchouc comme liant, certifiés par l’exportateur comme étant polis sur une ou les deux faces, devant servir à la fabrication d’étiquettes, d’écussons et d’articles similaires d’un type normalement cousu sur la partie extérieure d’un vêtement; » est supprimé.

4. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5603.14.10, « Imprégnés de caoutchouc ou renfermant du caoutchouc comme liant, certifiés par l’exportateur comme étant polis sur une ou les deux faces, devant servir à la fabrication d’étiquettes, d’écussons et d’articles similaires d’un type normalement cousu sur la partie extérieure d’un vêtement; » est supprimé.

5. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5603.91.10, « Imprégnés de caoutchouc ou renfermant du caoutchouc comme liant, certifiés par l’exportateur comme étant polis sur une ou les deux faces, devant servir à la fabrication d’étiquettes, d’écussons et d’articles similaires d’un type normalement cousu sur la partie extérieure d’un vêtement; » est supprimé.

6. The Description of Goods of tariff item No. 5603.92.10 is amended by striking out the reference to “Impregnated with or having a bonding agent of rubber, certified by the exporter to have been buffed on one or both surfaces, for use in the manufacture of labels, badges and similar articles of a kind normally sewn to the outer part of wearing apparel;”.

7. The Description of Goods of tariff item No. 5603.93.10 is amended by striking out the reference to “Impregnated with or having a bonding agent of rubber, certified by the exporter to have been buffed on one or both surfaces, for use in the manufacture of labels, badges and similar articles of a kind normally sewn to the outer part of wearing apparel;”.

8. The Description of Goods of tariff item No. 5603.94.10 is amended by striking out the reference to “Impregnated with or having a bonding agent of rubber, certified by the exporter to have been buffed on one or both surfaces, for use in the manufacture of labels, badges and similar articles of a kind normally sewn to the outer part of wearing apparel;”.

PART 5
(Section 6)

AMENDMENT TO THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. The Description of Goods of tariff item No. 5408.21.10 is amended by adding a reference to “of a weight not exceeding 100 g/m²,” after the reference to “200 decitex,”.

PART 6
(Section 7)

AMENDMENT TO THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. The Description of Goods of tariff item No. 3921.19.10 is replaced by the following:

---Sheets of polymers of ethylene for use in the manufacture of three-dimensional puzzles

PART 7
(Section 8)

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

| Tariff Item | Description of Goods | Most-Favoured-Nation Tariff | | Preferential Tariff | |
|-------------|--|--------------------------------|----------------------|--|--|
| | | Initial Rate | Final Rate | Initial Rate | Final Rate |
| 2206.00.71 | ---Sake and other wine, not sparkling, of an alcoholic strength by volume exceeding 21.9% vol: ----Of an alcoholic strength by volume not exceeding 22.9% | 15.38¢/litre | 12.95¢/ litre (B) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: N/A GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: N/A GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A |

6. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5603.92.10, « Imprégnés de caoutchouc ou renfermant du caoutchouc comme liant, certifiés par l'exportateur comme étant polis sur une ou les deux faces, devant servir à la fabrication d'étiquettes, d'écussons et d'articles similaires d'un type normalement cousu sur la partie extérieure d'un vêtement; » est supprimé.

7. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5603.93.10, « Imprégnés de caoutchouc ou renfermant du caoutchouc comme liant, certifiés par l'exportateur comme étant polis sur une ou les deux faces, devant servir à la fabrication d'étiquettes, d'écussons et d'articles similaires d'un type habituellement cousu sur la partie extérieure d'un vêtement; » est supprimé.

8. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5603.94.10, « Imprégnés de caoutchouc ou renfermant du caoutchouc comme liant, certifiés par l'exportateur comme étant polis sur une ou les deux faces, devant servir à la fabrication d'étiquettes, d'écussons et d'articles similaires d'un type normalement cousu sur la partie extérieure d'un vêtement; » est supprimé.

PARTIE 5
(article 6)

MODIFICATION DE LA LISTE DES DISPOSITIONS
TARIFAIRES

1. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5408.21.10 est modifiée par adjonction de « d'un poids n'excédant pas 100 g/m², » après « 200 décitex, ».

PARTIE 6
(article 7)

MODIFICATION DE LA LISTE DES DISPOSITIONS
TARIFAIRES

1. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 3921.19.10 est remplacée par ce qui suit :

---Feuilles en polymères d'éthylène, devant servir à la fabrication de puzzles tridimensionnels

PART 7—Continued

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS—Continued

| Tariff Item | Description of Goods | Most-Favoured-Nation Tariff | | Preferential Tariff | |
|-------------|--|-----------------------------|------------------|--|--|
| | | Initial Rate | Final Rate | Initial Rate | Final Rate |
| 2206.00.72 | ---Of an alcoholic strength by volume exceeding 22.9% vol | 15.38¢/litre | 12.95¢/litre (B) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: N/A GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: N/A GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A |
| 2206.00.80 | ---Ginger beer and herbal beer | 2.5¢/litre | 2.11¢/litre (B) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: N/A GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: N/A GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A |
| 5208.52.30 | ---Flannel fabric, solely of cotton, for use as inner lining in the manufacture of sleeping bags | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |
| 5407.61.95 | ----Of faille, georgette or crêpe de Chine, solely of single, non-textured polyester yarns, with a twist exceeding 1,250 turns per metre in the warp or the weft, measuring 50 decitex or more but not exceeding 180 decitex, of a weight of 90 g/m ² or more but not exceeding 120 g/m ² , for use in the manufacture of women's blouses, or coordinated blouses and skirts | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |
| 5407.61.96 | ----Solely of polyester filaments with a twist of 1,050 turns or more per metre in the warp or the weft, unbleached or bleached, of a weight not exceeding 300 g/m ² , to produce dyed fabrics for the manufacture of apparel | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |
| 5407.69.30 | ---Solely of polyesters or of polyesters mixed solely with polypropylene, for use as ticking in the manufacture of mattresses or mattress supports | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |
| 5903.90.25 | ----Stitch-bonded, warp knit fabrics, solely of polyesters, coated on one side with cellular acrylic polymer, for use as ticking in the manufacture of mattresses or mattress supports | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |

PART 7—Continued

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS—Continued

| Tariff Item | Description of Goods | Most-Favoured-Nation Tariff | | Preferential Tariff | |
|-------------|--|--------------------------------|------------|--|--|
| | | Initial Rate | Final Rate | Initial Rate | Final Rate |
| 5906.99.23 | ---Woven fabrics, coated or impregnated with styrene-butadiene rubber or butadiene rubber, of high tenacity yarns solely of nylon filaments or of high tenacity yarns of polyester filaments and nylon filaments, of a weight not exceeding 1,000 g/m ² , for use as a stabilizing/ reinforcing fabric in the manufacture of unvulcanized, calendered rubber of a kind used in the manufacture of snowmobile track and industrial track | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |
| 6002.43.60 | ---Stitch-bonded, warp knit fabrics, printed, of a blend of viscose rayon and polyester staple fibres, stitch-bonded with nylon filament yarns, of a weight of 100 g/m ² or more but not exceeding 150 g/m ² , for use in the manufacture of mattresses, mattress supports or upholstered furniture | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |
| 8455.10.00 | — Tube mills | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A |

PARTIE 7
(*article 8*)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES

| Numéro tarifaire | Dénomination des marchandises | Tarif de la nation la plus favorisée | | Tarif de préférence | |
|---------------------|--|---|-----------------------|--|--|
| | | Taux initial | Taux final | Taux initial | Taux final |
| 2206.00.71 | ---Saké et autres vins, non mousseux, d'un titre alcoométrique volumique excédant 21,9 % vol : ----D'un titre alcoométrique volumique n'excédant pas 22,9 % vol | 15,38 ¢/litre | 12,95 ¢/ litre (B) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: S/O TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: S/O TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O |
| 2206.00.72 | ----D'un titre alcoométrique volumique excédant 22,9 % vol | 15,38 ¢/litre | 12,95 ¢/ litre (B) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: S/O TPG: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: S/O TPG: S/O |

PARTIE 7 (suite)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES 9 (suite)

| Numéro tarifaire | Dénomination des marchandises | Tarif de la nation la plus favorisée | | Tarif de préférence | |
|---------------------|---|---|----------------------|---------------------|------------------|
| | | Taux initial | Taux final | Taux initial | Taux final |
| 2206.00.80 | ---Bière de gingembre et bière d'herbes | 2,5 ¢/litre | 2,11 ¢/ litre (B) | TPMD: S/O | TPMD: S/O |
| | | | | TPAC: En fr. | TPAC: En fr. (A) |
| | | | | TAU: S/O | TAU: S/O |
| | | | | TNZ: S/O | TNZ: S/O |
| | | | | TÉU: En fr. | TÉU: En fr. (A) |
| | | | | TM: En fr. | TM: En fr. (A) |
| | | | | TMÉU: S/O | TMÉU: S/O |
| | | | | TC: En fr. | TC: En fr. (A) |
| | | | | TACI: S/O | TACI: S/O |
| | | | | TPG: En fr. | TPG: En fr. (A) |
| | | | | TPMD: En fr. | TPMD: En fr. (A) |
| | | | | TPAC: En fr. | TPAC: En fr. (A) |
| | | | | TAU: S/O | TAU: S/O |
| | | | | TNZ: S/O | TNZ: S/O |
| 5208.52.30 | ---Tissus de flanelle, uniquement de coton, devant servir de doublure dans la fabrication des sacs de couchage | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. | TÉU: En fr. (A) |
| | | | | TM: En fr. | TM: En fr. (A) |
| | | | | TMÉU: S/O | TMÉU: S/O |
| | | | | TC: En fr. | TC: En fr. (A) |
| | | | | TACI: En fr. | TACI: En fr. (A) |
| | | | | TPG: En fr. | TPG: En fr. (A) |
| | | | | TPMD: En fr. | TPMD: En fr. (A) |
| | | | | TPAC: S/O | TPAC: S/O |
| | | | | TAU: S/O | TAU: S/O |
| | | | | TNZ: S/O | TNZ: S/O |
| | | | | TÉU: En fr. | TÉU: En fr. (A) |
| | | | | TM: En fr. | TM: En fr. (A) |
| | | | | TMÉU: S/O | TMÉU: S/O |
| | | | | TC: En fr. | TC: En fr. (A) |
| 5407.61.95 | ----De faille, crêpe georgette ou crêpe de Chine, uniquement de fils simples de filaments de polyester non texturés, d'une torsion excédant 1.250 tours par mètre dans la chaîne ou la trame, titrant au moins 50 décitex mais n'excédant pas 180 décitex, d'un poids de 90 g/m ² ou plus mais n'excédant pas 120 g/m ² , devant servir à la fabrication de chemisiers, ou de chemisiers et jupes coordonnés, pour femmes | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. | TÉU: En fr. (A) |
| | | | | TM: En fr. | TM: En fr. (A) |
| | | | | TMÉU: S/O | TMÉU: S/O |
| | | | | TC: En fr. | TC: En fr. (A) |
| | | | | TACI: En fr. | TACI: En fr. (A) |
| | | | | TPG: En fr. | TPG: En fr. (A) |
| | | | | TPMD: En fr. | TPMD: En fr. (A) |
| | | | | TPAC: S/O | TPAC: S/O |
| | | | | TAU: S/O | TAU: S/O |
| | | | | TNZ: S/O | TNZ: S/O |
| | | | | TÉU: En fr. | TÉU: En fr. (A) |
| | | | | TM: En fr. | TM: En fr. (A) |
| | | | | TMÉU: S/O | TMÉU: S/O |
| | | | | TC: En fr. | TC: En fr. (A) |
| 5407.61.96 | ----Uniquement de filaments de polyester avec une torsion d'au moins 1.050 tours au mètre dans la chaîne ou la trame, écrus ou blanchis, d'un poids n'excédant pas 300 g/m ² , afin de produire des tissus teints pour la fabrication de vêtements | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. | TÉU: En fr. (A) |
| | | | | TM: En fr. | TM: En fr. (A) |
| | | | | TMÉU: S/O | TMÉU: S/O |
| | | | | TC: En fr. | TC: En fr. (A) |
| | | | | TACI: En fr. | TACI: En fr. (A) |
| | | | | TPG: En fr. | TPG: En fr. (A) |
| | | | | TPMD: En fr. | TPMD: En fr. (A) |
| | | | | TPAC: S/O | TPAC: S/O |
| | | | | TAU: S/O | TAU: S/O |
| | | | | TNZ: S/O | TNZ: S/O |
| | | | | TÉU: En fr. | TÉU: En fr. (A) |
| | | | | TM: En fr. | TM: En fr. (A) |
| | | | | TMÉU: S/O | TMÉU: S/O |
| | | | | TC: En fr. | TC: En fr. (A) |
| 5407.69.30 | ---Uniquement de polyesters ou de polyesters mélangés uniquement avec du polypropylène, devant servir comme outils à la fabrication de matelas ou de sommiers | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. | TÉU: En fr. (A) |
| | | | | TM: En fr. | TM: En fr. (A) |
| | | | | TMÉU: S/O | TMÉU: S/O |
| | | | | TC: En fr. | TC: En fr. (A) |
| | | | | TACI: En fr. | TACI: En fr. (A) |
| | | | | TPG: En fr. | TPG: En fr. (A) |
| | | | | TPMD: En fr. | TPMD: En fr. (A) |
| | | | | TPAC: S/O | TPAC: S/O |
| | | | | TAU: S/O | TAU: S/O |
| | | | | TNZ: S/O | TNZ: S/O |
| | | | | TÉU: En fr. | TÉU: En fr. (A) |
| | | | | TM: En fr. | TM: En fr. (A) |
| | | | | TMÉU: S/O | TMÉU: S/O |
| | | | | TC: En fr. | TC: En fr. (A) |

PARTIE 7 (suite)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES 9 (suite)

| Numéro tarifaire | Dénomination des marchandises | Tarif de la nation la plus favorisée | | Tarif de préférence | |
|---------------------|---|---|------------|--|--|
| | | Taux initial | Taux final | Taux initial | Taux final |
| 5903.90.25 | ----Étoffes de bonneterie-chaîne obtenues par couture-tricotage, uniquement de polyesters, enduites sur une face d'un polymère d'acrylique alvéolaire, devant servir comme coutils à la fabrication de matelas ou de sommiers | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5906.99.23 | ----Tissus, enduits ou imprégnés de caoutchouc styrène-butadiène ou de caoutchouc butadiène, de fils à haute ténacité uniquement de filaments de nylon ou de fils à haute ténacité de filaments de polyester et de filaments de nylon, d'un poids n'excédant pas 1.000 g/m ² , devant servir comme tissu de stabilisation ou de renforcement dans la fabrication de caoutchouc calandré non vulcanisé d'un type utilisé dans la fabrication de chenilles pour motoneiges et de chenilles industrielles | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 6002.43.60 | ---Étoffes de bonneterie-chaîne obtenues par couture-tricotage, imprimées, d'un mélange de fibres discontinues de rayonne viscose et de polyester, liées par couture au moyen de fils de filaments de nylon, d'un poids de 100 g/m ² ou plus mais n'excédant pas 150 g/m ² , devant servir à la fabrication de matelas, de sommiers ou de meubles rembourrés | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 8455.10.00 | - Laminaires à tubes | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O |

PART 8
(Section 9)

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

| Tariff Item | Description of Goods | Most-Favoured-Nation Tariff | | Preferential Tariff | |
|-------------|--|--------------------------------|------------|---|---|
| | | Initial Rate | Final Rate | Initial Rate | Final Rate |
| 5603.11.20 | ---Impregnated with or having a bonding agent of rubber, certified by the exporter to have been buffed on one or both surfaces, for use in the manufacture of labels, badges and similar articles of a kind normally sewn to the outer part of wearing apparel | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: Free | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) |

PART 8—*Continued*ADDITION OF TARIFF PROVISIONS—*Continued*

| Tariff Item | Description of Goods | Most-Favoured-Nation Tariff | | Preferential Tariff | |
|-------------|--|--------------------------------|------------|---|---|
| | | Initial Rate | Final Rate | Initial Rate | Final Rate |
| 5603.12.20 | ---Impregnated with or having a bonding agent of rubber, certified by the exporter to have been buffed on one or both surfaces, for use in the manufacture of labels, badges and similar articles of a kind normally sewn to the outer part of wearing apparel | Free | Free (A) | LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |
| 5603.13.20 | ---Impregnated with or having a bonding agent of rubber, certified by the exporter to have been buffed on one or both surfaces, for use in the manufacture of labels, badges and similar articles of a kind normally sewn to the outer part of wearing apparel | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |
| 5603.14.20 | ---Impregnated with or having a bonding agent of rubber, certified by the exporter to have been buffed on one or both surfaces, for use in the manufacture of labels, badges and similar articles of a kind normally sewn to the outer part of wearing apparel | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |
| 5603.91.20 | ---Impregnated with or having a bonding agent of rubber, certified by the exporter to have been buffed on one or both surfaces, for use in the manufacture of labels, badges and similar articles of a kind normally sewn to the outer part of wearing apparel | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |
| 5603.92.20 | ---Impregnated with or having a bonding agent of rubber, certified by the exporter to have been buffed on one or both surfaces, for use in the manufacture of labels, badges and similar articles of a kind normally sewn to the outer part of wearing apparel | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |
| 5603.93.20 | ---Impregnated with or having a bonding agent of rubber, certified by the exporter to have been buffed on one or both surfaces, for use in the manufacture of labels, badges and similar articles of a kind normally sewn to the outer part of wearing apparel | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |

PART 8—*Continued*ADDITION OF TARIFF PROVISIONS—*Continued*

| Tariff Item | Description of Goods | Most-Favoured-Nation Tariff | | Preferential Tariff | |
|-------------|--|--------------------------------|------------|--|--|
| | | Initial Rate | Final Rate | Initial Rate | Final Rate |
| 5603.94.20 | ---Impregnated with or having a bonding agent of rubber, certified by the exporter to have been buffed on one or both surfaces, for use in the manufacture of labels, badges and similar articles of a kind normally sewn to the outer part of wearing apparel | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |

PARTIE 8
(*article 9*)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES

| Numéro tarifaire | Dénomination des marchandises | Tarif de la nation la plus favorisée | | Tarif de préférence | |
|---------------------|--|---|------------|--|--|
| | | Taux initial | Taux final | Taux initial | Taux final |
| 5603.11.20 | ---Imprégnés de caoutchouc ou renfermant du caoutchouc comme liant, certifiés par l'exportateur comme étant polis sur une ou les deux faces, devant servir à la fabrication d'étiquettes, d'écussons et d'articles similaires d'un type normalement cousu sur la partie extérieure d'un vêtement | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5603.12.20 | ---Imprégnés de caoutchouc ou renfermant du caoutchouc comme liant, certifiés par l'exportateur comme étant polis sur une ou les deux faces, devant servir à la fabrication d'étiquettes, d'écussons et d'articles similaires d'un type normalement cousu sur la partie extérieure d'un vêtement | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5603.13.20 | ---Imprégnés de caoutchouc ou renfermant du caoutchouc comme liant, certifiés par l'exportateur comme étant polis sur une ou les deux faces, devant servir à la fabrication d'étiquettes, d'écussons et d'articles similaires d'un type normalement cousu sur la partie extérieure d'un vêtement | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5603.14.20 | ---Imprégnés de caoutchouc ou renfermant du caoutchouc comme liant, certifiés par l'exportateur comme étant polis sur une ou les deux faces, devant servir à la fabrication d'étiquettes, d'écussons et d'articles similaires d'un type normalement cousu sur la partie extérieure d'un vêtement | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) |

PARTIE 8 (suite)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES (suite)

| Numéro tarifaire | Dénomination des marchandises | Tarif de la nation la plus favorisée | | Tarif de préférence | |
|---------------------|--|---|------------|---------------------|------------------|
| | | Taux initial | Taux final | Taux initial | Taux final |
| 5603.91.20 | ---Imprégnés de caoutchouc ou renfermant du caoutchouc comme liant, certifiés par l'exportateur comme étant polis sur une ou les deux faces, devant servir à la fabrication d'étiquettes, d'écussons et d'articles similaires d'un type normalement cousu sur la partie extérieure d'un vêtement | En fr. | En fr. (A) | TPAC: S/O | TPAC: S/O |
| | | | | TAU: S/O | TAU: S/O |
| | | | | TNZ: S/O | TNZ: S/O |
| | | | | TÉU: En fr. | TÉU: En fr. (A) |
| | | | | TM: En fr. | TM: En fr. (A) |
| | | | | TMÉU: S/O | TMÉU: S/O |
| | | | | TC: En fr. | TC: En fr. (A) |
| | | | | TACI: En fr. | TACI: En fr. (A) |
| | | | | TPG: En fr. | TPG: En fr. (A) |
| | | | | TPMD: En fr. | TPMD: En fr. (A) |
| | | | | TPAC: S/O | TPAC: S/O |
| | | | | TAU: S/O | TAU: S/O |
| | | | | TNZ: S/O | TNZ: S/O |
| 5603.92.20 | ---Imprégnés de caoutchouc ou renfermant du caoutchouc comme liant, certifiés par l'exportateur comme étant polis sur une ou les deux faces, devant servir à la fabrication d'étiquettes, d'écussons et d'articles similaires d'un type normalement cousu sur la partie extérieure d'un vêtement | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. | TÉU: En fr. (A) |
| | | | | TM: En fr. | TM: En fr. (A) |
| | | | | TMÉU: S/O | TMÉU: S/O |
| | | | | TC: En fr. | TC: En fr. (A) |
| | | | | TACI: En fr. | TACI: En fr. (A) |
| | | | | TPG: En fr. | TPG: En fr. (A) |
| | | | | TPMD: En fr. | TPMD: En fr. (A) |
| | | | | TPAC: S/O | TPAC: S/O |
| | | | | TAU: S/O | TAU: S/O |
| | | | | TNZ: S/O | TNZ: S/O |
| | | | | TÉU: En fr. | TÉU: En fr. (A) |
| | | | | TM: En fr. | TM: En fr. (A) |
| | | | | TMÉU: S/O | TMÉU: S/O |
| TC: En fr. | TC: En fr. (A) | | | | |
| TACI: En fr. | TACI: En fr. (A) | | | | |
| TPG: En fr. | TPG: En fr. (A) | | | | |
| TPMD: En fr. | TPMD: En fr. (A) | | | | |
| TPAC: S/O | TPAC: S/O | | | | |
| TAU: S/O | TAU: S/O | | | | |
| TNZ: S/O | TNZ: S/O | | | | |
| 5603.93.20 | ---Imprégnés de caoutchouc ou renfermant du caoutchouc comme liant, certifiés par l'exportateur comme étant polis sur une ou les deux faces, devant servir à la fabrication d'étiquettes, d'écussons et d'articles similaires d'un type normalement cousu sur la partie extérieure d'un vêtement | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. | TÉU: En fr. (A) |
| | | | | TM: En fr. | TM: En fr. (A) |
| | | | | TMÉU: S/O | TMÉU: S/O |
| | | | | TC: En fr. | TC: En fr. (A) |
| | | | | TACI: En fr. | TACI: En fr. (A) |
| | | | | TPG: En fr. | TPG: En fr. (A) |
| | | | | TPMD: En fr. | TPMD: En fr. (A) |
| | | | | TPAC: S/O | TPAC: S/O |
| | | | | TAU: S/O | TAU: S/O |
| | | | | TNZ: S/O | TNZ: S/O |
| | | | | TÉU: En fr. | TÉU: En fr. (A) |
| | | | | TM: En fr. | TM: En fr. (A) |
| | | | | TMÉU: S/O | TMÉU: S/O |
| TC: En fr. | TC: En fr. (A) | | | | |
| TACI: En fr. | TACI: En fr. (A) | | | | |
| TPG: En fr. | TPG: En fr. (A) | | | | |
| TPMD: En fr. | TPMD: En fr. (A) | | | | |
| TPAC: S/O | TPAC: S/O | | | | |
| TAU: S/O | TAU: S/O | | | | |
| TNZ: S/O | TNZ: S/O | | | | |
| 5603.94.20 | ---Imprégnés de caoutchouc ou renfermant du caoutchouc comme liant, certifiés par l'exportateur comme étant polis sur une ou les deux faces, devant servir à la fabrication d'étiquettes, d'écussons et d'articles similaires d'un type normalement cousu sur la partie extérieure d'un vêtement | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. | TÉU: En fr. (A) |
| | | | | TM: En fr. | TM: En fr. (A) |
| | | | | TMÉU: S/O | TMÉU: S/O |
| | | | | TC: En fr. | TC: En fr. (A) |
| | | | | TACI: En fr. | TACI: En fr. (A) |
| | | | | TPG: En fr. | TPG: En fr. (A) |
| | | | | TPMD: En fr. | TPMD: En fr. (A) |
| | | | | TPAC: S/O | TPAC: S/O |
| | | | | TAU: S/O | TAU: S/O |
| | | | | TNZ: S/O | TNZ: S/O |
| | | | | TÉU: En fr. | TÉU: En fr. (A) |
| | | | | TM: En fr. | TM: En fr. (A) |
| | | | | TMÉU: S/O | TMÉU: S/O |
| TC: En fr. | TC: En fr. (A) | | | | |
| TACI: En fr. | TACI: En fr. (A) | | | | |
| TPG: En fr. | TPG: En fr. (A) | | | | |
| TPMD: En fr. | TPMD: En fr. (A) | | | | |
| TPAC: S/O | TPAC: S/O | | | | |
| TAU: S/O | TAU: S/O | | | | |
| TNZ: S/O | TNZ: S/O | | | | |

PART 9
(Section 10)

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

| Tariff Item | Description of Goods | Most-Favoured-Nation Tariff | | Preferential Tariff | |
|-------------|---|--------------------------------|------------|---|---|
| | | Initial Rate | Final Rate | Initial Rate | Final Rate |
| 3921.19.20 | ---Combined with stitch-bonded, warp knit fabrics, solely of polyesters, coated on one side with a cellular acrylic polymer, for use as ticking in the manufacture of mattresses or mattress supports | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) |

PART 9—Continued

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS—Continued

| Tariff Item | Description of Goods | Most-Favoured-Nation Tariff | | Preferential Tariff | |
|-------------|--|--------------------------------|------------|---|---|
| | | Initial Rate | Final Rate | Initial Rate | Final Rate |
| 3921.19.30 | ---Of compounded ethylene-vinyl acetate copolymers, for use in the manufacture of soles for sandals; Sheets of polymers of propylene, having a heat sensitive coating, of a thickness not exceeding 0.10 mm and of a width exceeding 105 cm | Free | Free (A) | GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZA: N/A UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZA: N/A | GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZA: N/A UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZA: N/A |

PARTIE 9
(*article 10*)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES

| Numéro tarifaire | Dénomination des marchandises | Tarif de la nation la plus favorisée | | Tarif de préférence | |
|---------------------|---|---|------------|--|--|
| | | Taux initial | Taux final | Taux initial | Taux final |
| 3921.19.20 | ---Combinés à des étoffes de bonneterie-chaîne obtenues par couture-tricotage, uniquement de polyesters, enduites sur une face d'un polymère d'acrylique alvéolaire, devant servir comme coutils à la fabrication de matelas ou de sommiers | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O |
| 3921.19.30 | ---De copolymères d'éthylène et d'acétate de vinyle, devant servir à la fabrication de semelles de sandales; Feuilles en polymères de propylène, avec un revêtement sensible à la chaleur, d'une épaisseur n'excédant pas 0,10 mm et d'une largeur excédant 105 cm | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O |

PART 10
(*Section 12*)

ADDITION OF TARIFF ITEM

| Tarif Item | Most-Favoured- Nation Tariff | Preferential Tariff |
|---------------|---------------------------------|---|
| 6113.00.20 | | Effective on January 1, 1999.....CT: 2.5% Effective on January 1, 2000.....CT: 1.5% Effective on January 1, 2001.....CT: 1% Effective on January 1, 2002.....CT: 0.6% Effective on January 1, 2003.....CT: Free |

PARTIE 10
(*article 12*)

NOUVEAU NUMÉRO TARIFAIRES

| Numéro tarifaire | Tarif de la nation la plus favorisée | Tarif de préférence |
|---------------------|---|--|
| 6113.00.20 | | À compter du 1 ^{er} janvier 1999.....TC: 2,5 % À compter du 1 ^{er} janvier 2000.....TC: 1,5 % À compter du 1 ^{er} janvier 2001.....TC: 1 % À compter du 1 ^{er} janvier 2002.....TC: 0,6 % À compter du 1 ^{er} janvier 2003.....TC: En fr. |

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Order.)

Description

This Order,

1. corrects a number of clerical, typographical and transposition errors and omissions in the nomenclature and rate structure of the new Tariff (e.g. to align the French and English versions of the tariff); and
2. maintains duty-free entry for certain equipment that is unavailable domestically and that benefited in the past from the provisions of the Machinery Program.

Alternatives

No alternatives were considered. A Ministerial Order pursuant to section 138 of the *Customs Tariff* is the appropriate method of correcting technical errors which exist in the Schedule to the *Customs Tariff*.

Benefits and Costs

As the amendments contained in this Order are technical, and maintain the policy intent of tariff-related legislation, they will have no impact on Canadian companies.

Consultation

Since these are technical amendments, which have no impact on Canadian companies and importers, no consultations were conducted.

Compliance and Enforcement

Compliance is not an issue. The Department of National Revenue is responsible for the administration of the customs and tariff legislation and regulations.

Contact

Deborah Hoeg
International Trade Policy Division
Department of Finance
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
(613) 996-7099

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

Description

Ce décret,

1. corrige un certain nombre d'erreurs d'écriture, de typographie et de transposition ainsi que des omissions dans la nomenclature et la structure tarifaire du nouveau Tarif (p. ex., aligner les versions française et anglaise du tarif);
2. maintient l'entrée en franchise de droits de l'équipement qui n'est pas disponible au Canada et qui a profité par le passé des dispositions du Programme de la machinerie.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée. Un arrêté en vertu de l'article 138 du *Tarif des douanes* est la méthode appropriée pour corriger les erreurs techniques dans l'annexe du *Tarif des douanes*.

Avantages et coûts

Étant donné que les modifications prévues dans le présent arrêté sont des modifications de forme et qu'elles ne changent en rien l'esprit de la législation liée aux tarifs, celles-ci n'auront aucune répercussion sur les entreprises canadiennes.

Consultations

Étant donné qu'il s'agit de modifications de forme qui n'ont aucune répercussion sur les entreprises et les importateurs canadiens, aucune consultation n'a eu lieu.

Respect et exécution

L'observation ne pose pas de problème. Le ministère du Revenu national est responsable de l'administration de la législation et de la réglementation relatives aux douanes et aux tarifs.

Personne-ressource

Deborah Hoeg
Division de la politique commerciale internationale
Ministère des Finances
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
(613) 996-7099

Registration
SOR/99-133 16 March, 1999

CUSTOMS TARIFF

Technical Amendments Regulations (Customs Tariff) 1999-1

The Minister of Finance, pursuant to section 13 of the *Customs Tariff*^a, hereby makes the annexed *Technical Amendments Regulations (Customs Tariff) 1999-1*.

Ottawa, March 16, 1999

Paul Martin
Minister of Finance

TECHNICAL AMENDMENTS REGULATIONS (CUSTOMS TARIFF) 1999-1

AMENDMENTS

1. The Description of Goods of tariff item No. 8544.60.10 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*¹ is amended by replacing the reference to "Submersible" with a reference to "Submarine".

2. The Description of Goods of tariff item No. 8544.70.10 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing the reference to "Submersible" with a reference to "Submarine".

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

This Regulation introduces a more precise expression for underwater cable which will enable National Revenue to administer the tariff item as was originally intended in the *Customs Tariff*.

Alternatives

No alternatives were considered. A Regulation pursuant to section 13 of the *Customs Tariff* is the appropriate method of amending a description of goods in a tariff item.

Benefits and Costs

As the amendment contained in this Regulation is technical, and maintains the policy intent of tariff-related legislation, it will have no impact on Canadian companies.

^a S.C. 1997, c. 36

¹ S.C. 1997, c. 36

Enregistrement
DORS/99-133 16 mars 1999

TARIF DES DOUANES

Règlement de modifications techniques (Tarif des douanes), 1999-1

En vertu de l'article 13 du *Tarif des douanes*^a, le ministre des Finances prend le *Règlement de modifications techniques (Tarif des douanes), 1999-1*, ci-après.

Ottawa, le 16 mars 1999

Le ministre des Finances,
Paul Martin

RÈGLEMENT DE MODIFICATIONS TECHNIQUES (TARIF DES DOUANES), 1999-1

MODIFICATIONS

1. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8544.60.10 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*¹, « submersibles » est remplacé par « sous-marins ».

2. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8544.70.10 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi, « submersibles » est remplacé par « sous-marins ».

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le Règlement porte l'utilisation d'une expression plus précise pour désigner les câbles sous-marins, ce qui permettra au ministère du Revenu national d'appliquer la disposition tarifaire correspondante de la façon prévue au départ dans le *Tarif des douanes*.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée. La prise d'un règlement en vertu de l'article 13 du *Tarif des douanes* est la méthode adéquate pour modifier la dénomination des marchandises dans une disposition tarifaire.

Avantages et coûts

La modification apportée étant de nature technique et l'esprit de la législation tarifaire demeurant inchangé, le Règlement n'aura aucune incidence sur les entreprises canadiennes.

^a L.C. 1997, ch. 36

¹ L.C. 1997, ch. 36

Consultation

Since this is a technical amendment, which have no impact on Canadian companies and importers, no consultations were conducted.

Compliance and Enforcement

Compliance is not an issue. The Department of National Revenue is responsible for the administration of the customs and tariff legislation and regulations.

Contact

Deborah Hoeg
International Trade Policy Division
Department of Finance
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
(613) 996-7099

Consultations

Étant donné qu'il s'agit d'une modification de nature technique qui n'aura aucune incidence sur les entreprises et les importateurs canadiens, il n'y a pas eu de consultations.

Respect et exécution

L'observation ne pose pas de problème. Le ministère du Revenu national est responsable de l'administration de la législation et de la réglementation relatives aux douanes et aux tarifs.

Personne-ressource

Deborah Hoeg
Division de la politique commerciale internationale
Ministère des Finances
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
(613) 996-7099

Registration
SOR/99-134 18 March, 1999

Enregistrement
DORS/99-134 18 mars 1999

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 1999-1

Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 1999-1

P.C. 1999-444 18 March, 1999

C.P. 1999-444 18 mars 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 82 of the *Customs Tariff*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 1999-1*.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 1999-1*, ci-après.

**ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE
CUSTOMS TARIFF, 1999-1**

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DU TARIF DES
DOUANES, 1999-1**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. Tariff item Nos. 3505.10.10, 5208.23.00, 5209.22.00, 5907.00.14, 5907.00.15 and 8311.20.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*¹ are repealed.

1. Les n^{os} tarifaires 3505.10.10, 5208.23.00, 5209.22.00, 5907.00.14, 5907.00.15 et 8311.20.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*¹ sont abrogés.

2. Tariff item No. 5801.35.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is repealed.

2. Le n^o tarifaire 5801.35.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est abrogé.

3. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 1 of the schedule to this Order.

3. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 1 de l'annexe du présent décret.

4. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 2 of the schedule to this Order.

4. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à la partie 2 de l'annexe du présent décret.

5. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 3 of the schedule to this Order.

5. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à la partie 3 de l'annexe du présent décret.

6. Tariff item Nos. 5208.23.00, 5209.22.00, 5907.00.14 and 5907.00.15 in the List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the "F" Staging Category set out in the schedule to the Act is repealed.

6. Les n^{os} tarifaires 5208.23.00, 5209.22.00, 5907.00.14 et 5907.00.15 de la liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » de l'annexe de la même loi sont abrogés.

7. Tariff item No. 5801.35.00 in the List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the "F" Staging Category set out in the schedule to the Act is repealed.

7. Le n^o tarifaire 5801.35.00 de la liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » de l'annexe de la même loi est abrogé.

8. The List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the "F" Staging Category set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 4 of the schedule to this Order.

8. La liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des numéros tarifaires figurant à la partie 4 de l'annexe du présent décret.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. (1) Subject to subsection (2), this Order comes into force on the day on which it is registered.

9. (1) Sous réserve de paragraphe (2), le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) Sections 2, 5 and 7 come into force on March 20, 1999.

(2) Les articles 2, 5 et 7 entrent en vigueur le 20 mars 1999.

^a S.C. 1997, c. 36

¹ S.C. 1997, c.36

^a L.C. 1997, ch. 36

¹ L.C. 1997, ch. 36

SCHEDULE

ANNEXE

PART 1
(Section 3)PARTIE 1
(article 3)

AMENDMENTS TO THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

MODIFICATION DE LA LISTE DES DISPOSITIONS
TARIFAIRES

1. The Description of Goods of tariff item No. 5603.94.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to "Imitation leather, of polyester staple fibres, impregnated with polyurethane, valued at \$13/m² or more, for use as outer coverings in the manufacture of upholstered furniture;"

1. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5603.94.10 est modifiée par adjonction de « Simili-cuir, de fibres de polyester discontinues, imprégnés de polyuréthane, évalués à 13 \$/m² ou plus, devant servir de recouvrement dans la fabrication de meubles rembourrés; » avant la disposition qui commence par « De polyesters, devant servir à la fabrication de revêtement de toiture ».

2. Tariff item No. 8545.19.22 is amended by replacing
(a) in the column "Most-Favoured-Nation Tariff/Initial Rate", the reference to "6.5%" with a reference to "Free";
and
(b) in the column "Most-Favoured-Nation Tariff/Final Rate", the reference to "6.5% (A)" with a reference to "Free (A)".

2. Le n° tarifaire 8545.19.22 est modifié par remplacement :
a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée/Taux initial », de la mention « 6,5 % » par la mention « En fr. »;
b) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée/Taux final », de la mention « 6,5 % (A) » par la mention « En fr. (A) ».

PART 2
(Section 4)

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

| Tariff Item | Description of Goods | Most-Favoured-Nation Tariff | | Preferential Tariff | |
|-------------|--|-----------------------------|------------|---|---|
| | | Initial Rate | Final Rate | Initial Rate | Final Rate |
| 3505.10.11 | ---Etherified or esterified starches: ---Cationic potato starch for use in the manufacture of paper or paperboard | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A |
| 3505.10.19 | ----Other | 9.5% | 8% (B) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: 3% LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: 3% (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A |
| 5208.11.30 | ---Solely of cotton, of yarns with a twist of 1,050 or more turns per metre in the warp or the weft, for use by textile converters only to produce a dyed and finished fabric for the apparel industry | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |
| 5208.12.40 | ---Solely of cotton, of yarns with a twist of 1,050 or more turns per metre in the warp or the weft, for use by textile converters only to produce a dyed and finished fabric for the apparel industry | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A |

PART 2—Continued

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS—Continued

| Tariff Item | Description of Goods | Most-Favoured-Nation Tariff | | Preferential Tariff | |
|-------------|--|--------------------------------|------------|---------------------|----------------|
| | | Initial Rate | Final Rate | Initial Rate | Final Rate |
| | | | | LDCT: N/A | LDCT: N/A |
| | | | | CCCT: N/A | CCCT: N/A |
| | | | | AUT: N/A | AUT: N/A |
| | | | | NZT: N/A | NZT: N/A |
| 5208.13.20 | ---Solely of cotton, of yarns with a twist of 1,050 or more turns per metre in the warp or the weft, for use by textile converters only to produce a dyed and finished fabric for the apparel industry | Free | Free (A) | UST: Free | UST: Free (A) |
| | | | | MT: Free | MT: Free (A) |
| | | | | MUST: N/A | MUST: N/A |
| | | | | CT: Free | CT: Free (A) |
| | | | | CIAT: Free | CIAT: Free (A) |
| | | | | GPT: N/A | GPT: N/A |
| | | | | LDCT: N/A | LDCT: N/A |
| | | | | CCCT: N/A | CCCT: N/A |
| | | | | AUT: N/A | AUT: N/A |
| | | | | NZT: N/A | NZT: N/A |
| 5208.19.30 | ---Solely of cotton, of yarns with a twist of 1,050 or more turns per metre in the warp or the weft, for use by textile converters only to produce a dyed and finished fabric for the apparel industry | Free | Free (A) | UST: Free | UST: Free (A) |
| | | | | MT: Free | MT: Free (A) |
| | | | | MUST: N/A | MUST: N/A |
| | | | | CT: Free | CT: Free (A) |
| | | | | CIAT: Free | CIAT: Free (A) |
| | | | | GPT: N/A | GPT: N/A |
| | | | | LDCT: N/A | LDCT: N/A |
| | | | | CCCT: N/A | CCCT: N/A |
| | | | | AUT: N/A | AUT: N/A |
| | | | | NZT: N/A | NZT: N/A |
| 5208.21.40 | ---Solely of cotton, bleached for dyeing only, of yarns with a twist of 1,050 or more turns per metre in the warp or the weft, for use by textile converters only to produce a dyed and finished fabric for the apparel industry | Free | Free (A) | UST: Free | UST: Free (A) |
| | | | | MT: Free | MT: Free (A) |
| | | | | MUST: N/A | MUST: N/A |
| | | | | CT: Free | CT: Free (A) |
| | | | | CIAT: Free | CIAT: Free (A) |
| | | | | GPT: N/A | GPT: N/A |
| | | | | LDCT: N/A | LDCT: N/A |
| | | | | CCCT: N/A | CCCT: N/A |
| | | | | AUT: N/A | AUT: N/A |
| | | | | NZT: N/A | NZT: N/A |
| 5208.22.20 | ---Solely of cotton, bleached for dyeing only, of yarns with a twist of 1,050 or more turns per metre in the warp or the weft, for use by textile converters only to produce a dyed and finished fabric for the apparel industry | Free | Free (A) | UST: Free | UST: Free (A) |
| | | | | MT: Free | MT: Free (A) |
| | | | | MUST: N/A | MUST: N/A |
| | | | | CT: Free | CT: Free (A) |
| | | | | CIAT: Free | CIAT: Free (A) |
| | | | | GPT: N/A | GPT: N/A |
| | | | | LDCT: N/A | LDCT: N/A |
| | | | | CCCT: N/A | CCCT: N/A |
| | | | | AUT: N/A | AUT: N/A |
| | | | | NZT: N/A | NZT: N/A |
| 5208.23 | --3-thread or 4-thread twill, including cross twill | | | | |
| 5208.23.10 | ---Solely of cotton, bleached for dyeing only, of yarns with a twist of 1,050 or more turns per metre in the warp or the weft, for use by textile converters only to produce a dyed and finished fabric for the apparel industry | Free | Free (A) | UST: Free | UST: Free (A) |
| | | | | MT: Free | MT: Free (A) |
| | | | | MUST: N/A | MUST: N/A |
| | | | | CT: Free | CT: Free (A) |
| | | | | CIAT: Free | CIAT: Free (A) |
| | | | | GPT: N/A | GPT: N/A |
| | | | | LDCT: N/A | LDCT: N/A |
| | | | | CCCT: N/A | CCCT: N/A |
| | | | | AUT: N/A | AUT: N/A |
| | | | | NZT: N/A | NZT: N/A |
| 5208.23.90 | ---Other | 15% | 12% (F) | UST: Free | UST: Free (A) |
| | | | | MT: 8.5% | MT: Free (H) |
| | | | | MUST: N/A | MUST: N/A |
| | | | | CT: 8.5% | CT: Free (K1) |
| | | | | CIAT: Free | CIAT: Free (A) |
| | | | | GPT: N/A | GPT: N/A |
| | | | | LDCT: N/A | LDCT: N/A |
| | | | | CCCT: N/A | CCCT: N/A |
| | | | | AUT: N/A | AUT: N/A |
| | | | | NZT: N/A | NZT: N/A |

PART 2—Continued

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS—Continued

| Tariff Item | Description of Goods | Most-Favoured-Nation Tariff | | Preferential Tariff | |
|-------------|--|--------------------------------|------------|--|--|
| | | Initial Rate | Final Rate | Initial Rate | Final Rate |
| 5208.29.20 | ---Solely of cotton, bleached for dyeing only, of yarns with a twist of 1,050 or more turns per metre in the warp or the weft for use by textile converters only to produce a dyed and, finished fabric for the apparel industry | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |
| 5209.11.30 | ---Solely of cotton, of yarns with a twist of 1,050 or more turns per metre in the warp or the weft, for use by textile converters only to produce a dyed and finished fabric for the apparel industry | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |
| 5209.12.20 | ---Solely of cotton, of yarns with a twist of 1,050 or more turns per metre in the warp or the weft, for use by textile converters only to produce a dyed and finished fabric for the apparel industry | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |
| 5209.19.30 | ---Solely of cotton, of yarns with a twist of 1,050 or more turns per metre in the warp or the weft, for use by textile converters only to produce a dyed and finished fabric for the apparel industry | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |
| 5209.21.20 | ---Solely of cotton, bleached for dyeing only, of yarns with a twist of 1,050 or more turns per metre in the warp or the weft, for use by textile converters only to produce a dyed and finished fabric for the apparel industry | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |
| 5209.22 | --3-thread or 4-thread twill, including cross twill | | | | |
| 5209.22.10 | ---Solely of cotton, bleached for dyeing only, of yarns with a twist of 1,050 or more turns per metre in the warp or the weft, for use by textile converters only to produce a dyed and finished fabric for the apparel industry | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |
| 5209.22.90 | ---Other | 15% | 12% (F) | UST: Free MT: 8.5% MUST: N/A CT: 8.5% CIAT: Free GPT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (H) MUST: N/A CT: Free (K1) CIAT: Free (A) GPT: N/A |

PART 2—Continued

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS—Continued

| Tariff Item | Description of Goods | Most-Favoured-Nation Tariff | | Preferential Tariff | |
|-------------|--|--------------------------------|------------|---------------------|----------------|
| | | Initial Rate | Final Rate | Initial Rate | Final Rate |
| | | | | LDCT: N/A | LDCT: N/A |
| | | | | CCCT: N/A | CCCT: N/A |
| | | | | AUT: N/A | AUT: N/A |
| | | | | NZT: N/A | NZT: N/A |
| 5209.29.20 | ---Solely of cotton, bleached for dyeing only, of yarns with a twist of 1,050 or more turns per metre in the warp or the weft, for use by textile converters only to produce a dyed and finished fabric for the apparel industry | Free | Free (A) | UST: Free | UST: Free (A) |
| | | | | MT: Free | MT: Free (A) |
| | | | | MUST: N/A | MUST: N/A |
| | | | | CT: Free | CT: Free (A) |
| | | | | CIAT: Free | CIAT: Free (A) |
| | | | | GPT: N/A | GPT: N/A |
| | | | | LDCT: N/A | LDCT: N/A |
| | | | | CCCT: N/A | CCCT: N/A |
| | | | | AUT: N/A | AUT: N/A |
| | | | | NZT: N/A | NZT: N/A |
| 5209.31.20 | ---Solely of cotton, containing 2 ply yarns, impregnated with materials that are predominantly not of plastic or rubber to achieve a hydrostatic pressure of more than 36 cm of water, based on ISO 811-1981 using a rate of increase of water pressure of 60 cm of water/min, and a spray rating of ISO 4 or higher, based on ISO 4920-1981, all values taken in a standard temperate atmosphere based on ISO 139-1973 using distilled or fully deionized water at 20 ± 2 °C, the impregnated fabric weighing 250 g/m ² or more but not exceeding 400 g/m ² and valued at \$4.50/m ² or more, for use in the manufacture of jackets, coats or hats | Free | Free (A) | UST: Free | UST: Free (A) |
| | | | | MT: Free | MT: Free (A) |
| | | | | MUST: N/A | MUST: N/A |
| | | | | CT: Free | CT: Free (A) |
| | | | | CIAT: Free | CIAT: Free (A) |
| | | | | GPT: N/A | GPT: N/A |
| | | | | LDCT: N/A | LDCT: N/A |
| | | | | CCCT: N/A | CCCT: N/A |
| | | | | AUT: N/A | AUT: N/A |
| | | | | NZT: N/A | NZT: N/A |
| 5512.11.20 | ---Solely of polyester staple fibres, for use by textile converters to produce dyed fabrics for the manufacture of tailored collar shirts | Free | Free (A) | UST: Free | UST: Free (A) |
| | | | | MT: Free | MT: Free (A) |
| | | | | MUST: N/A | MUST: N/A |
| | | | | CT: Free | CT: Free (A) |
| | | | | CIAT: Free | CIAT: Free (A) |
| | | | | GPT: N/A | GPT: N/A |
| | | | | LDCT: N/A | LDCT: N/A |
| | | | | CCCT: N/A | CCCT: N/A |
| | | | | AUT: N/A | AUT: N/A |
| | | | | NZT: N/A | NZT: N/A |
| 5603.93.40 | ---Of polypropylene staple fibres, mixed solely with polyester staple fibres, thermally bonded (area bonded) on one side and thermally bonded or thermally embossed (point bonded) on the other side, to be cut to the customers' specific size requirements, then rewound and packaged, for use in the manufacture of furniture, mattresses or mattress supports | Free | Free (A) | UST: Free | UST: Free (A) |
| | | | | MT: Free | MT: Free (A) |
| | | | | MUST: N/A | MUST: N/A |
| | | | | CT: Free | CT: Free (A) |
| | | | | CIAT: Free | CIAT: Free (A) |
| | | | | GPT: N/A | GPT: N/A |
| | | | | LDCT: N/A | LDCT: N/A |
| | | | | CCCT: N/A | CCCT: N/A |
| | | | | AUT: N/A | AUT: N/A |
| | | | | NZT: N/A | NZT: N/A |
| 5608.19.20 | ---Knotted netting, open square mesh, of tubular braided twine of polyethylene filaments, for use in the manufacture of tennis nets | Free | Free (A) | UST: Free | UST: Free (A) |
| | | | | MT: Free | MT: Free (A) |
| | | | | MUST: N/A | MUST: N/A |
| | | | | CT: Free | CT: Free (A) |
| | | | | CIAT: Free | CIAT: Free (A) |
| | | | | GPT: N/A | GPT: N/A |
| | | | | LDCT: N/A | LDCT: N/A |
| | | | | CCCT: N/A | CCCT: N/A |
| | | | | AUT: N/A | AUT: N/A |
| | | | | NZT: N/A | NZT: N/A |
| 5907.00.16 | ----Other, solely of cotton, containing 2 ply yarns, impregnated with materials that are predominantly not of plastic or rubber to achieve a hydrostatic pressure of more than 36 cm of water, based on ISO 811-1981 using a rate of increase of water pressure of 60 cm of water/min, and a spray rating of ISO 4 or higher, based on ISO 4920-1981, all values taken in a standard temperate atmosphere based on ISO 139-1973 using distilled or fully deionized water at 20 ± 2 °C, the impregnated fabric weighing 250 g/m ² or more but not exceeding 400 g/m ² and valued at \$4.50/m ² or more, for use in the manufacture of jackets, coats or hats | Free | Free (A) | UST: Free | UST: Free (A) |
| | | | | MT: Free | MT: Free (A) |
| | | | | MUST: N/A | MUST: N/A |
| | | | | CT: Free | CT: Free (A) |
| | | | | CIAT: Free | CIAT: Free (A) |
| | | | | GPT: Free | GPT: Free (A) |
| | | | | LDCT: Free | LDCT: Free (A) |
| | | | | CCCT: N/A | CCCT: N/A |
| | | | | AUT: N/A | AUT: N/A |
| | | | | NZT: N/A | NZT: N/A |
| 5907.00.18 | ----Other, not containing man-made fibres | 16% | 14% (F) | UST: Free | UST: Free (A) |
| | | | | MT: 7.5% | MT: Free (H) |
| | | | | MUST: N/A | MUST: N/A |
| | | | | CT: 7.5% | CT: Free (K) |

PART 2—Continued

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS—Continued

| Tariff Item | Description of Goods | Most-Favoured-Nation Tariff | | Preferential Tariff | |
|-------------|--|--------------------------------|------------|--|--|
| | | Initial Rate | Final Rate | Initial Rate | Final Rate |
| | | | | CIAT: Free GPT: 10% LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | CIAT: Free (A) GPT: 10% (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |
| 5907.00.19 | ---Other, containing man-made fibres | 16% | 14% (F) | UST: Free MT: 8% MUST: N/A CT: 8% CIAT: Free GPT: 14% LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (H) MUST: N/A CT: Free (K1) CIAT: Free (A) GPT: 14% (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |
| 8311.20.00 | -Cored wire of base metal, for electric arc-welding <i>Effective on April 1, 2001</i> | 6% | 6% (A) | UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: 5% LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: 5% (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A |
| 8311.20.10 | ---To CSA classification AWS AS.28 E80 CNil or AWS AS.28 E100C-G-CH, for use in the arc-welding of bogies for railway rolling stock <i>Effective from April 1, 1999 to March 31, 2001</i> | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A |
| 8311.20.90 | ---Other <i>Effective from April 1, 1999 to March 31, 2001</i> | 6% | 6% (A) | UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: 5% LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: 5% (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A |
| 9930.00.00 | Woven fabrics, unbleached or bleached, solely of cotton or solely of cotton and polyester fibres, of Chapter 52 or 55, for use by textile converters to produce dyed fabrics for the manufacture of tailored collar shirts | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |
| 9931.00.00 | Woven fabrics, of a width not exceeding 137.16 cm and a length not exceeding 160 m, with an ex-factory value of \$38 or more per linear metre, specified or provided by a customer at arm's length for use as outer coverings in the manufacture of that customer's upholstered furniture <i>Effective from April 1, 1999 to March 31, 2002</i> | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A |

PART 2—*Continued*ADDITION OF TARIFF PROVISIONS—*Continued*

| Tariff Item | Description of Goods | Most-Favoured-Nation Tariff | | Preferential Tariff | |
|-------------|----------------------|--------------------------------|------------|------------------------------------|--|
| | | Initial Rate | Final Rate | Initial Rate | Final Rate |
| | | | | CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A | CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A |

PARTIE 2
(*article 4*)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES

| Numéro tarifaire | Dénomination des marchandises | Tarif de la nation la plus favorisée | | Tarif de préférence | |
|---------------------|--|---|------------|---|---|
| | | Taux initial | Taux final | Taux initial | Taux final |
| 3505.10.11 | ---Amidons et féculés éthérifiés ou estérifiés : ----Fécule cationique de pomme de terre devant servir à la fabrication de papier ou cartons | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O |
| 3505.10.19 | ----Autres | 9,5 % | 8 % (B) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: 3 % TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: 3 % (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5208.11.30 | ---Uniquement de coton, de fils de trame ou de chaîne ayant subi une torsion d'au moins 1.050 tours par mètre, devant servir aux fabricants transformateurs seulement pour la production de tissus teintés et apprêtés à l'intention de l'industrie du vêtement | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5208.12.40 | ---Uniquement de coton, de fils de trame ou de chaîne ayant subi une torsion d'au moins 1.050 tours par mètre, devant servir aux fabricants transformateurs seulement pour la production de tissus teintés et apprêtés à l'intention de l'industrie du vêtement | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5208.13.20 | ---Uniquement de coton, de fils de trame ou de chaîne ayant subi une torsion d'au moins 1.050 tours par mètre, devant servir aux fabricants transformateurs seulement pour la production de tissus teintés et apprêtés à l'intention de l'industrie du vêtement | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |

PARTIE 2 (suite)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES (suite)

| Numéro tarifaire | Dénomination des marchandises | Tarif de la nation la plus favorisée | | Tarif de préférence | |
|---------------------|---|---|------------|--|---|
| | | Taux initial | Taux final | Taux initial | Taux final |
| 5208.19.30 | ---Uniquement de coton, de fils de trame ou de chaîne ayant subi une torsion d'au moins 1.050 tours par mètre, devant servir aux fabricants transformateurs seulement pour la production de tissus teintés et apprêtés à l'intention de l'industrie du vêtement | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5208.21.40 | ---Uniquement de coton, blanchis aux fins de la teinture seulement, de fils de trame ou de chaîne ayant subi une torsion d'au moins 1.050 tours par mètre, devant servir aux fabricants transformateurs seulement pour la production de tissus teintés et apprêtés à l'intention de l'industrie du vêtement | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5208.22.20 | ---Uniquement de coton, blanchis aux fins de la teinture seulement, de fils de trame ou de chaîne ayant subi une torsion d'au moins 1.050 tours par mètre, devant servir aux fabricants transformateurs seulement pour la production de tissus teintés et apprêtés à l'intention de l'industrie du vêtement | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5208.23 | --À armure sergé, y compris le croisé, dont le rapport d'armure n'excède pas 4 | | | | |
| 5208.23.10 | ---Uniquement de coton, blanchis aux fins de la teinture seulement, de fils de trame ou de chaîne ayant subi une torsion d'au moins 1.050 tours par mètre, devant servir aux fabricants transformateurs seulement pour la production de tissus teintés et apprêtés à l'intention de l'industrie du vêtement | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5208.23.90 | ---Autres | 15 % | 12 % (F) | TÉU: En fr. TM: 8,5 % TMÉU: S/O TC: 8,5 % TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (H) TMÉU: S/O TC: En fr. (K1) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5208.29.20 | ---Uniquement de coton, blanchis aux fins de la teinture seulement, de fils de trame ou de chaîne ayant subi une torsion d'au moins 1.050 tours par mètre, devant servir aux fabricants transformateurs seulement pour la production de tissus teintés et apprêtés à l'intention de l'industrie du vêtement | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5209.11.30 | ---Uniquement de coton, de fils de trame ou de chaîne ayant subi une torsion d'au moins 1.050 tours par mètre, devant servir aux fabricants transformateurs seulement pour la production de tissus teintés et apprêtés à l'intention de l'industrie du vêtement | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) |

PARTIE 2 (suite)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES (suite)

| Numéro tarifaire | Dénomination des marchandises | Tarif de la nation la plus favorisée | | Tarif de préférence | |
|---------------------|---|---|------------|--|---|
| | | Taux initial | Taux final | Taux initial | Taux final |
| | | | | TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5209.12.20 | ---Uniquement de coton, de fils de trame ou de chaîne ayant subi une torsion d'au moins 1.050 tours par mètre, devant servir aux fabricants transformateurs seulement pour la production de tissus teintés et apprêtés à l'intention de l'industrie du vêtement | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5209.19.30 | ---Uniquement de coton, de fils de trame ou de chaîne ayant subi une torsion d'au moins 1.050 tours par mètre, devant servir aux fabricants transformateurs seulement pour la production de tissus teintés et apprêtés à l'intention de l'industrie du vêtement | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5209.21.20 | ---Uniquement de coton, blanchis aux fins de la teinture seulement, de fils de trame ou de chaîne ayant subi une torsion d'au moins 1.050 tours par mètre, devant servir aux fabricants transformateurs seulement pour la production de tissus teintés et apprêtés à l'intention de l'industrie du vêtement | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5209.22 | --À armure sergé, y compris le croisé, dont le rapport d'armure n'excède pas 4 | | | | |
| 5209.22.10 | ---Uniquement de coton, blanchis aux fins de la teinture seulement, de fils de trame ou de chaîne ayant subi une torsion d'au moins 1.050 tours par mètre, devant servir aux fabricants transformateurs seulement pour la production de tissus teintés et apprêtés à l'intention de l'industrie du vêtement | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5209.22.90 | ---Autres | 15 % | 12 % (F) | TÉU: En fr. TM: 8,5 % TMÉU: S/O TC: 8,5 % TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (H) TMÉU: S/O TC: En fr. (K1) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5209.29.20 | ---Uniquement de coton, blanchis aux fins de la teinture seulement, de fils de trame ou de chaîne ayant subi une torsion d'au moins 1.050 tours par mètre, devant servir aux fabricants transformateurs seulement pour la production de tissus teintés et apprêtés à l'intention de l'industrie du vêtement | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |

PARTIE 2 (suite)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES (suite)

| Numéro tarifaire | Dénomination des marchandises | Tarif de la nation la plus favorisée | | Tarif de préférence | |
|---------------------|---|---|------------|--|--|
| | | Taux initial | Taux final | Taux initial | Taux final |
| 5209.31.20 | ---Uniquement de coton, contenant des fils à deux plis, imprégnés de matériaux pas essentiellement du plastique ou du caoutchouc pour l'obtention d'une pression hydrostatique supérieure à 36 cm d'eau, selon la norme ISO 811-1981, à un taux d'augmentation de la pression de l'eau de 60 cm d'eau/minute, et à un taux d'arrosage d'au moins ISO 4, selon la norme ISO 4920-1981, toutes les valeurs étant prélevées dans une atmosphère tempérée normale selon la norme ISO 139-1973 avec de l'eau distillée ou entièrement déionisée à 20 ± 2 °C, le tissu imprégné ayant un poids d'au moins 250 g/m ² mais n'excédant pas 400 g/m ² et évalués à 4,50 \$/m ² ou plus, devant servir à la fabrication de vestons, manteaux ou chapeaux | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5512.11.20 | ---Uniquement de fibres discontinues de polyester, devant servir aux fabricants transformateurs pour la production de tissus teintés destinés à la fabrication de chemises à col façonné | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5603.93.40 | ---De fibres discontinues de polypropylène, mélangées uniquement à des fibres discontinues de polyester, à consolidation thermique (liage par zone) d'un côté et à consolidation thermique ou à gaufrage thermique (liage par points) de l'autre, coupées selon les exigences particulières du client, puis enroulées de nouveau et emballées, devant servir à la fabrication de meubles, de matelas ou de sommiers | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5608.19.20 | ---Filets à mailles nouées, à mailles ouvertes carrées, de ficelles tubulaires tressées de filaments de polyéthylène, devant servir à la fabrication de filets de tennis | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5907.00.16 | ----Autres, uniquement de coton, contenant des fils à deux plis, imprégnés de matériaux pas essentiellement du plastique ou du caoutchouc pour l'obtention d'une pression hydrostatique supérieure à 36 cm d'eau, selon la norme ISO 811-1981, à un taux d'augmentation de la pression de l'eau de 60 cm d'eau/minute, et à un taux d'arrosage d'au moins ISO 4, selon la norme ISO 4920-1981, toutes les valeurs étant prélevées dans une atmosphère tempérée normale selon la norme ISO 139-1973 avec de l'eau distillée ou entièrement déionisée à 20 ± 2 °C, le tissu imprégné ayant un poids d'au moins 250 g/m ² mais n'excédant pas 400 g/m ² et évalués à 4,50 \$/m ² ou plus, devant servir à la fabrication de vestons, manteaux ou chapeaux | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5907.00.18 | ----Autres, ne contenant pas de fibres synthétiques ou artificielles | 16 % | 14 % (F) | TÉU: En fr. TM: 7,5 % TMÉU: S/O TC: 7,5 % TACI: En fr. TPG: 10 % TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (H) TMÉU: S/O TC: En fr. (K) TACI: En fr. (A) TPG: 10 % (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5907.00.19 | ----Autres, contenant des fibres synthétiques ou artificielles | 16 % | 14 % (F) | TÉU: En fr. TM: 8 % TMÉU: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (H) TMÉU: S/O |

PARTIE 2 (suite)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES (suite)

| Numéro tarifaire | Dénomination des marchandises | Tarif de la nation la plus favorisée | | Tarif de préférence | |
|---------------------|--|---|------------|--|--|
| | | Taux initial | Taux final | Taux initial | Taux final |
| | | | | TC: 8 % TACI: En fr. TPG: 14 % TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TC: En fr. (K1) TACI: En fr. (A) TPG: 14 % (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 8311.20.00 | -Fils fourrés pour le soudage à l'arc, en métaux communs À compter du 1 ^{er} avril 2001 | 6 % | 6 % (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: 5 % TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: 5 % (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O |
| 8311.20.10 | ---Répondant à la spécification AWS AS.28 E80 CNil ou AWS AS.28 E100C-G-CH de la CSA, devant servir au soudage à l'arc de bogies pour matériel ferroviaire roulant Du 1 ^{er} avril 1999 au 31 mars 2001 | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O |
| 8311.20.90 | ---Autres Du 1 ^{er} avril 1999 au 31 mars 2001 | 6 % | 6 % (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: 5 % TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: 5 % (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O |
| 9930.00.00 | Tissus, écrus ou blanchis, uniquement de coton ou uniquement de coton et de fibres de polyester, des Chapitres 52 ou 55, devant servir aux fabricants transformateurs pour la production de tissus teintés desti- nés à la fabrication de chemises à col façonné | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 9931.00.00 | Tissus, d'une largeur n'excédant pas 137,16 cm et d'une longueur n'excédant pas 160 m, avec un prix départ usine d'au moins 38 \$ le mètre linéaire, choisis ou fournis par un client sans lien de dépendance, devant servir de recouvrement pour la fabrication de meubles rembourrés de ce client Du 1 ^{er} avril 1999 au 31 mars 2002 | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O |

PART 3
(Section 5)

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

| Tariff Item | Description of Goods | Most-Favoured-Nation Tariff | | Preferential Tariff | |
|-------------|--|--------------------------------|------------|--|--|
| | | Initial Rate | Final Rate | Initial Rate | Final Rate |
| 5801.35 | --Warp pile fabrics, cut | | | | |
| 5801.35.10 | ---Of pile yarns solely of acrylic staple fibres, certified by the exporter to be dry spun, or of pile yarns of acrylic staple fibres, certified by the exporter to be dry spun, mixed solely with pile yarns of polyester staple fibres, of a ground fabric of yarns of polyester filaments in the warp and of yarns of cotton and polyester staple fibres in the weft, coated on one side, for use as decorative outer coverings in the manufacture of upholstered furniture | Free | Free (A) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |
| 5801.35.90 | ---Other | 16% | 14% (F) | UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: 14% LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A | UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: 14% (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A |

PARTIE 3
(article 5)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES

| Numéro tarifaire | Dénomination des marchandises | Tarif de la nation la plus favorisée | | Tarif de préférence | |
|---------------------|--|---|------------|--|--|
| | | Taux initial | Taux final | Taux initial | Taux final |
| 5801.35 | --Velours et peluches par la chaîne, coupés | | | | |
| 5801.35.10 | ---De fils de poils uniquement de fibres discontinues d'acryliques, dont l'exportateur certifie qu'elles ont été filées à sec, ou de fils de poils de fibres discontinues d'acryliques, dont l'exportateur certifie qu'elles ont été filées à sec, mélangés uniquement avec des fils de poils de fibres discontinues de polyester, d'un tissu de fond de fils de filaments de polyester dans la chaîne et de fils de coton et de fibres discontinues de polyester dans la trame, enduits sur une face, devant servir de recouvrements décoratifs pour la fabrication de meubles rembourrés | En fr. | En fr. (A) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |
| 5801.35.90 | ---Autres | 16 % | 14 % (F) | TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: 14 % TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O | TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: 14 % (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O |

PART 4
(Section 8)PARTIE 4
(article 8)

ADDITION OF TARIFF ITEMS

NOUVEAUX NUMÉROS TARIFAIRES

| Tariff Item | Most-Favoured-Nation Tariff | Preferential Tariff |
|-------------|------------------------------|---------------------|
| 5208.23.90 | Effective on January 1, 1999 |14.8% |
| | Effective on January 1, 2000 |14.2% |
| | Effective on January 1, 2001 |13.7% |
| | Effective on January 1, 2002 |13.1% |
| | Effective on January 1, 2003 |12.6% |
| 5209.22.90 | Effective on January 1, 2004 |12% |
| | Effective on January 1, 1999 |14.8% |
| | Effective on January 1, 2000 |14.2% |
| | Effective on January 1, 2001 |13.7% |
| 5907.00.18 | Effective on January 1, 2002 |13.1% |
| | Effective on January 1, 2003 |12.6% |
| | Effective on January 1, 2004 |12% |
| | Effective on January 1, 2002 |15.7% |
| | Effective on January 1, 2003 |14.9% |
| 5907.00.19 | Effective on January 1, 2004 |14% |
| | Effective on January 1, 2003 |15.1% |
| | Effective on January 1, 2004 |14% |

| Numéro tarifaire | Tarif de la nation la plus favorisée | Tarif de préférence |
|------------------|---|---------------------|
| 5208.23.90 | À compter du 1 ^{er} janvier 1999 | 14,8 % |
| | À compter du 1 ^{er} janvier 2000 | 14,2 % |
| | À compter du 1 ^{er} janvier 2001 | 13,7 % |
| | À compter du 1 ^{er} janvier 2002 | 13,1 % |
| | À compter du 1 ^{er} janvier 2003 | 12,6 % |
| 5209.22.90 | À compter du 1 ^{er} janvier 2004 | 12 % |
| | À compter du 1 ^{er} janvier 1999 | 14,8 % |
| | À compter du 1 ^{er} janvier 2000 | 14,2 % |
| | À compter du 1 ^{er} janvier 2001 | 13,7 % |
| 5907.00.18 | À compter du 1 ^{er} janvier 2002 | 13,1 % |
| | À compter du 1 ^{er} janvier 2003 | 12,6 % |
| | À compter du 1 ^{er} janvier 2004 | 12 % |
| | À compter du 1 ^{er} janvier 2002 | 15,7 % |
| | À compter du 1 ^{er} janvier 2003 | 14,9 % |
| 5907.00.19 | À compter du 1 ^{er} janvier 2004 | 14 % |
| | À compter du 1 ^{er} janvier 2003 | 15,1 % |
| | À compter du 1 ^{er} janvier 2004 | 14 % |

REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENTRÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION*(This statement is not part of the Order.)**(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)***Description**

The *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 1999-1*, introduces a number of tariff reductions on imported manufacturing inputs.

Description

Le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 1999-1* présente une série de réductions tarifaires sur des intrants de fabrication importés.

Alternatives

It has been the longstanding practice to use Order in Council authority to reduce or remove customs duties on goods used in the production of other goods. No other practical alternatives would provide relief on a timely basis.

Solutions envisagées

Le recours à l'autorité conférée par décret pour réduire ou supprimer les droits de douane sur des marchandises utilisées pour la production d'autres marchandises est une habitude de longue date. Aucune autre solution pourrait permettre l'allègement dans un délai raisonnable.

Benefits and Costs

Tariff reductions on manufacturing inputs help Canadian manufacturers to compete more effectively with imports. The estimate of revenue foregone to the Government as a result of this Order is approximately \$3,100,000 annually. No negative impact is expected as a result of these amendments.

Avantages et coûts

Les réductions tarifaires sur les intrants de fabrication aident les fabricants canadiens à concurrencer les importations avec plus d'efficacité. Les recettes cédées par le gouvernement en raison de ce décret sont estimées à environ 3 100 000 \$ par année. Aucune incidence négative découlant de ces modifications n'est prévue.

Consultation

Detailed consultations were undertaken with parties that were foreseen to be affected by these amendments.

Consultations

Des consultations détaillées ont eu lieu avec les parties qui seront vraisemblablement touchées par ces modifications.

Compliance and Enforcement

Compliance is not an issue. The Department of National Revenue is responsible for the administration of the customs and tariff legislation and regulations.

Respect et exécution

Le respect n'est pas en cause. Le ministère du Revenu national est chargé de l'administration de la législation et de la réglementation douanières et tarifaires.

Contact

Brian Roos
International Trade Policy Division
Department of Finance
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
(613) 996-5538

Personne-ressource

Brian Roos
Division de la politique commerciale internationale
Ministère des Finances
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
(613) 996-5538

Registration
SOR/99-135 18 March, 1999

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

**Public Service Official Languages Exclusion
Approval Order, amendment
Public Service Official Languages Appointment
Regulations, amendment**

P.C. 1999-449 18 March, 1999

Whereas, pursuant to subsection 41(2) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has, on February 18, 1999, amended the *Public Service Official Languages Exclusion Approval Order*^a, in accordance with the schedule hereto, effective March 31, 1999;

Whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council amend the *Public Service Official Languages Appointment Regulations*^b, effective March 31, 1999, in accordance with the schedule hereto;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council,
(a) on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage, pursuant to subsection 41(2) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the amendment to the *Public Service Official Languages Exclusion Approval Order* made on February 18, 1999 by the Public Service Commission, in accordance with the schedule hereto, effective March 31, 1999; and
(b) on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby amends the *Public Service Official Languages Appointment Regulations*, in accordance with the schedule hereto, effective March 31, 1999.

SCHEDULE

1. Paragraph 2(2)(c) of the *Public Service Official Languages Exclusion Approval Order* is replaced by the following:

(c) to be appointed or deployed to another position for which he is qualified in all respects in the event that at the end of the exemption time he has not attained the knowledge and use of the other official language at the level of proficiency required for a bilingual position. (*engagement*)

2. Paragraph 4(1)(d) of the Order is replaced by the following:

(d) cease involuntarily to occupy positions in the Public Service, as a direct result of a change in the organization of the Department or part thereof, or other portion of the Public Service in which they are employed, where the bilingual positions are of an occupational nature and level similar to the former positions occupied by them;

^a SOR/81-787, SI/96-48 and SOR/98-276

^b SOR/81-787

Enregistrement
DORS/99-135 18 mars 1999

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

**Décret d'exclusion sur les langues officielles dans
la Fonction publique — Modification
Règlement sur les langues officielles lors de
nominations dans la Fonction publique —
Modification**

C.P. 1999-449 18 mars 1999

Attendu que, en vertu du paragraphe 41(2) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique a, le 18 février 1999, modifié conformément à l'annexe ci-après, le *Décret d'exclusion sur les langues officielles dans la Fonction publique*^a, à compter du 31 mars 1999;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que le gouverneur en conseil modifie, à compter du 31 mars 1999, conformément à l'annexe ci-après, le *Règlement sur les langues officielles lors de nominations dans la Fonction publique*^b,

À ces causes, Son Excellence le Gouverneur général en conseil :

a) sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et en vertu du paragraphe 41(2) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve, conformément à l'annexe ci-après, la modification apportée par la Commission de la fonction publique le 18 février 1999 au *Décret d'exclusion sur les langues officielles dans la Fonction publique* à compter du 31 mars 1999;

b) sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, modifie, à compter du 31 mars 1999, conformément à l'annexe ci-après, le *Règlement sur les langues officielles lors de nominations dans la Fonction publique*.

ANNEXE

1. L'alinéa 2(2)(c) du *Décret d'exclusion sur les langues officielles dans la Fonction publique* est remplacé par l'alinéa qui suit :

c) à être nommée ou mutée à un autre poste pour lequel elle est qualifiée à tous égards, dans le cas où elle n'aurait pas acquis, à l'expiration de la période d'exemption, la connaissance et l'usage de l'autre langue officielle au niveau de compétence requis pour un poste bilingue. (*agreement*)

2. L'alinéa 4(1)(d) du décret est remplacé par l'alinéa qui suit :

d) qui cesse involontairement d'occuper son poste dans la fonction publique, par suite d'une réorganisation totale ou partielle du ministère ou d'un autre élément de la fonction publique où elle est employée, si les fonctions et le niveau du poste bilingue sont semblables à ceux du poste qu'elle occupait antérieurement;

^a DORS/81-787, TR/96-48 et DORS/98-276

^b DORS/81-787

3. Section 4.1 of the Order is replaced by the following:

4.1 Paragraph 2(2)(a) and subsection 4(2) do not apply when staffing positions in the executive group and in the career assignment program group.

4. Paragraph 5(1)(c) of the Order is replaced by the following:

(c) for one period not exceeding four months, when the position is vacant and is not in the executive group, or for one period not exceeding six months when the position is vacant and is in the executive group.

5. Section 4.1 of the Public Service Official Languages Appointment Regulations is replaced by the following:

4.1 Paragraph 4(b) does not apply when staffing positions in the executive group and in the career assignment program group.

6. Section 5 of the Regulations is replaced by the following:

5. Where a person who is appointed to a bilingual position pursuant to section 4 does not meet the language requirements of the position within the time specified under section 8 of the Order, he shall, within the period of two months referred to in paragraph 8(c) of the Order, be appointed or deployed on an indeterminate basis to a position for which he is qualified in all respects and that is of a similar occupational nature, level and salary as the bilingual position.

7. Section 8 of the Regulations is replaced by the following:

8. Where a unilingual employee ceases involuntarily to occupy a position as a direct result of a change in the organization of the department, or part thereof, or other portion of the Public Service in which he is employed, the employee may be appointed to a bilingual position requiring a non-imperative appointment in the department or other portion of the Public Service as reorganized that is of an occupational nature and level similar to the former position he occupied.

8. The title before section 10 of the Regulations is replaced by the following:

Acting Appointments

9. Paragraph 10(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) for one period not exceeding four months from the date of the acting appointment where the position is vacant and is not in the executive group, or for one period not exceeding six months from the date of the acting appointment where the position is vacant and is in the executive group.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Order nor of the Regulations.)

Description

One of the objectives of the *Official Languages Act* is to ensure that the Public Service work environment is conducive to the effective use of both official languages in the National Capital

3. L'article 4.1 du décret est remplacé par l'article qui suit :

4.1 L'alinéa 2(2)a) et le paragraphe 4(2) ne s'appliquent pas lors de la dotation de postes du groupe de la direction et du groupe du Programme cours et affectations de perfectionnement.

4. L'alinéa 5(1)c) est remplacé par l'alinéa qui suit :

c) pour une période d'au plus quatre mois, lorsque le poste est vacant et ne fait pas partie du groupe de la direction, ou pour une période d'au plus six mois lorsque le poste est vacant et fait partie du groupe de la direction.

5. L'article 4.1 du Règlement sur les langues officielles lors de nominations dans la Fonction publique est remplacé par l'article qui suit :

4.1 L'alinéa 4b) ne s'applique pas lors de la dotation de postes du groupe de la direction et du groupe du Programme cours et affectations de perfectionnement.

6. L'article 5 du règlement est remplacé par l'article qui suit :

5. Une personne nommée à un poste bilingue selon l'article 4 et qui ne satisfait pas aux exigences linguistiques du poste dans la période spécifiée à l'article 8 du décret doit, dans la période de deux mois visée à l'alinéa 8c) du décret, être nommée ou mutée pour une période indéterminée à un poste pour lequel elle est qualifiée à tous égards et dont la nature des fonctions, le niveau et le traitement sont semblables à ceux du poste bilingue.

7. L'article 8 du règlement est remplacé par l'article qui suit :

8. Lorsqu'un fonctionnaire unilingue cesse involontairement d'occuper son poste par suite d'une réorganisation totale ou partielle d'un ministère ou autre élément de la fonction publique où il est employé, il peut être nommé à un poste bilingue nécessitant une nomination non impérative dans ce ministère ou autre élément de la fonction publique, tel que réorganisé, si les fonctions et le niveau du poste bilingue sont semblables à ceux du poste qu'il occupait antérieurement.

8. Le titre précédant l'article 10 du règlement est remplacé par le titre qui suit :

Nominations intérimaires

9. L'alinéa 10(1)c) du règlement est remplacé par l'alinéa qui suit :

c) pour une seule période n'excédant pas quatre mois calculée à partir de la date de la nomination intérimaire si le poste est vacant et ne fait pas partie du groupe de la direction, ou pour une seule période n'excédant pas six mois calculée à partir de la date de la nomination intérimaire si le poste est vacant et fait partie du groupe de la direction.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du décret ni du règlement.)

Description

L'un des objectifs de la *Loi sur les langues officielles* est d'assurer que la fonction publique soit un milieu de travail propice à l'usage effectif des deux langues officielles dans la

Region and in regions designated as bilingual for language-of-work purposes under that Act.

It is government policy that, as a general principle, members of the Executive Group (EX) working in these regions must be able to carry out their duties in both official languages. To this effect, the Treasury Board, as the body responsible for the general direction and coordination of policies and programs of the Government of Canada under Parts IV, V and VI of the *Official Languages Act*, has approved last year the Policy concerning the language requirements for members of the Executive Group. To implement this policy, effective May 1, 1998, amendments were made on the same date to the *Public Service Official Languages Exclusion Approval Order* and the *Public Service Official Languages Appointment Regulations* (P.C. 1998-769, SOR/98-276, 1 May, 1998).

Amendments that are presently made to sections 4.1 of the Order and of the Regulations are consistent with this in that they are necessary for implementing changes recently made by the Treasury Board to the Career Assignment Program (CAP). This program is designed to recruit persons with high potential and to develop them so that they acquire the competencies that all executives in the Public Service must possess and so that, as a result, they can eventually be appointed to positions in the executive group (EX).

The CAP Program has been revised and it will become operational at the beginning of April 1999. One of the changes made is the elimination, where CAP positions are staffed on a non-imperative basis, of the current language training hour limits for candidates who will need to take such training in order to meet the language requirements (CBC profile) within the standard two-year exemption period. Like executives (EX) since May 1, 1998, candidates appointed to CAP positions on a non-imperative basis will automatically be eligible for language training and, therefore, they will not have to demonstrate that they are capable of attaining the required level of knowledge and use of the other official language. It is expected that approximately 60 candidates per year will be appointed and that a fair number of these will already have attained a BBB or even a CBC level of proficiency in the other official language. To give effect to the changes made to the program, it is necessary to add CAP positions to sections 4.1 of the Order and 4.1 of its regulations in order to eliminate the requirement for candidates to CAP positions being staffed on a non-imperative basis to demonstrate their potential for attaining through language training the knowledge and use of the other official language at the level of proficiency required. These amendments will also facilitate their access to language training.

Amendments being made to paragraph 5(1)(c) of the Order and paragraph 10(1)(c) of the Regulations ensure that they are consistent with subsection 5(2) of the *Public Service Employment Regulations* (PSER) regarding acting appointments to positions in the executive group (EX) and their exclusion from the operation of section 10 of the *Public Service Employment Act* (PSEA) for a period of six months. The present amendments ensure that the same exemption period also applies to language requirements, as to any other type of qualifications. They make it simpler to administer short term acting appointments to EX positions. It should be noted that this exemption can be applied only once and only where the position to which the acting appointment is made is vacant, i.e. is not incumbered.

région de la Capitale nationale et les régions désignées bilingues aux fins de la langue de travail conformément à cette loi.

Le gouvernement a pour politique que, en règle générale, les membres du groupe de la direction (EX) qui travaillent dans ces régions doivent être en mesure d'exercer leurs fonctions dans les deux langues officielles. À cet effet, le Conseil du Trésor, à titre d'organisme responsable de l'orientation et de la coordination générales des principes et programmes fédéraux d'application des Parties IV, V et VI de la *Loi sur les langues officielles*, a adopté l'an dernier la Politique concernant les exigences linguistiques pour les membres du groupe de la direction. Le 1^{er} mai 1998, le *Décret d'exclusion sur les langues officielles dans la Fonction publique* et le *Règlement sur les langues officielles lors de nominations dans la Fonction publique* ont été modifiés afin de permettre la mise en oeuvre de cette politique (C.P. 1998-769, DORS/98-276, 1^{er} mai 1998).

Les modifications qui sont présentement apportées aux articles 4.1 du décret et du règlement vont dans le même sens en ce qu'elles vont permettre la mise en oeuvre de modifications apportées récemment par le Conseil du Trésor au Programme Cours et affectations de perfectionnement (CAP). Ce programme vise à recruter des personnes ayant de grandes possibilités de rendement et à les former afin qu'elles acquièrent les compétences que les cadres de la fonction publique doivent posséder et qu'elles soient éventuellement en mesure d'être nommées à des postes de cadres de direction (EX).

Le Programme CAP modifié sera opérationnel au début du mois d'avril prochain. Parmi les modifications apportées au Programme CAP, il y a la suppression du plafond des heures de formation linguistique que des participants et participantes du Programme CAP pourraient avoir à suivre, à l'intérieur de la période normale d'exemption de deux ans, afin de satisfaire aux exigences linguistiques (niveau CBC) des postes qui seront comblés de façon non impérative. Comme cela est le cas des cadres de direction (EX) depuis le 1^{er} mai 1998, les personnes nommées de façon non impérative à des postes du groupe du Programme CAP seront donc automatiquement admissibles aux cours de langue et n'auront donc pas à démontrer leur aptitude à acquérir la connaissance et l'usage de l'autre langue officielle au niveau de compétence requis. On prévoit que le Programme CAP accueillera environ 60 candidats et candidates par an et qu'un bon nombre aura sans doute déjà atteint le niveau BBB ou même le niveau CBC dans l'autre langue officielle. Afin de permettre cela, il faut ajouter les postes du groupe du Programme CAP aux articles 4.1 du décret et 4.1 du règlement afin d'éliminer l'obligation d'avoir à démontrer l'aptitude à acquérir, au moyen de la formation, les compétences linguistiques exigées pour des postes de ce groupe qui seront comblés de façon non impérative. Ces modifications facilitent également leur admissibilité aux cours de langue.

Quant aux modifications apportées à l'alinéa 5(1)c) du décret et à l'alinéa 10(1)c) du règlement, elles font en sorte qu'ils soient cohérents avec le paragraphe 5(2) du *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique* (REFP) qui régit la nomination intérimaire des fonctionnaires faisant partie du groupe de la direction. Cette nomination est exemptée de l'application de l'article 10 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* durant une période de six mois. Les présentes modifications assurent que la même période d'exemption s'applique explicitement aux compétences en langue seconde, comme aux autres types de qualités. Ces modifications simplifient l'administration des nominations intérimaires de courte durée à des postes du groupe de la direction. Il est à souligner que cette exemption ne peut être invoquée qu'une seule

Other amendments being made to the Order and the Regulations are of a non-substantive nature.

The concept of deployment, which was introduced in the *Public Service Employment Act* (PSEA) in 1993, is added to paragraph 2(2)(c) of the Order and section 5 of its regulations in order that a person who is not successful on language training accepts to be appointed or deployed to another position.

Paragraph 5(1)(a) of the Order is amended to make it refer to the current subsection 33(3) of the PSEA instead of former subsection 32(3) which ceased to exist when the PSEA was revised in 1988.

Paragraph 4(1)(d) of the Order and paragraph 8(b) of the regulations concerning the transfer of control or supervision from one department to another pursuant to the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act* are eliminated as this matter was incorporated in the PSEA on March 20, 1995 (if needed, see section 37.3 of the PSEA).

A minor error found in subsection 4(3) of the Order is corrected by replacing the reference to paragraph (2)(a), which ceased to exist in 1996, by a reference to subsection (2).

Alternatives

The adoption of these amendments is the sole possible means of giving effect to the changes made to the CAP Program, eliminating an obsolete provision, updating and correcting others, and ensuring consistency with paragraph 5(2) of the *Public Service Employment Regulations*.

Benefits and Costs

These amendments are essential. There are no new costs associated with them.

Consultation

Since persons affected by the amendments related to the CAP Program have no union representation, no union consultation was necessary. During the development of the changes made by the Treasury Board to the CAP Program, the Treasury Board Secretariat consulted departments through various committees and meetings.

Amendments concerning acting appointments to positions in the executive group give effect to a request made and supported by a number of members of the working group tasked with making an overall review of the *Public Service Employment Regulations*. The working group included representatives from the Treasury Board Secretariat, departments and agencies, and bargaining agents. However, it cannot be said that bargaining agents officially support these amendments but executives have no union representation.

As the other amendments are of a non-substantive nature, they were not subject to consultation.

Compliance and Enforcement

Through its Resourcing and Learning Programs Branch, Policy, Research and Communications Branch, and Recourse Branch, the

fois et seulement lorsque le poste auquel la nomination intérimaire est effectuée est vacant, i.e. sans titulaire.

Les autres modifications apportées au décret et au règlement ne touchent pas à leur substance.

On a ajouté à l'alinéa 2(2)c) du décret et à l'article 5 du règlement le concept de mutation, qui a été incorporé à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* (LEFP) en 1993, de façon à ce qu'une personne qui échoue aux cours de langue accepte d'être nommée ou mutée à un autre poste.

On a modifié l'alinéa 5(1)a) du décret de façon à ce qu'il renvoie à l'actuel paragraphe 33(3) de la LEFP plutôt qu'à l'ancien paragraphe 32(3) qui n'existe plus depuis la refonte de la LEFP en 1988.

On a éliminé l'alinéa 4(1)d) du décret et l'alinéa 8b) du règlement qui ont trait au transfert de contrôle et de direction d'un ministère à un autre, en vertu de la *Loi sur les remaniements et transferts dans la Fonction publique* puisque la LEFP a été modifiée à cet effet le 20 mars 1995 (voir l'article 37.3 de la LEFP au besoin).

On a corrigé une erreur mineure qui se trouvait au paragraphe 4(3) du décret en y remplaçant la référence à l'alinéa (2)a), puisque cet alinéa n'existe plus depuis 1996, par un renvoi au paragraphe (2).

Solutions envisagées

L'adoption de ces modifications est la seule mesure permettant la mise en oeuvre du Programme CAP modifié, l'élimination d'une disposition désuète et la mise à jour ou la correction d'autres dispositions du décret et du règlement et l'harmonisation avec le paragraphe 5(2) du *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique*.

Avantages et coûts

Ces modifications sont essentielles. Leur adoption ne comporte aucun coût additionnel.

Consultations

Puisque les personnes visées par les modifications afférentes au Programme CAP ne sont représentées par aucun syndicat, aucune consultation syndicale n'a été menée. Au cours de l'élaboration des modifications apportées par le Conseil du Trésor au Programme CAP, le Secrétariat du Conseil du Trésor a consulté les ministères au moyen de divers comités et réunions.

Les modifications concernant la nomination intérimaire à des postes de cadres de direction donnent suite à une demande formulée et endossée par plusieurs membres du groupe de travail chargé de faire l'examen de l'ensemble du *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique*. Ce groupe de travail réunissait des représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor, des ministères et organismes de même que des agents négociateurs. On ne peut toutefois pas affirmer que les agents négociateurs appuient officiellement ces modifications mais les cadres de direction ne sont pas syndiqués.

Comme les autres modifications apportées au décret et au règlement ne touchent pas à leur substance, elles n'ont pas fait l'objet de consultations.

Respect et exécution

La Commission de la fonction publique surveille et vérifie par l'entremise de sa Direction générale du renouvellement du

Public Service Commission monitors and audits the staffing practices followed by departments.

personnel et de l'apprentissage, sa Direction générale des politiques, de la recherche et des communications, et sa Direction générale des recours les pratiques de dotation suivies par les ministères.

Contact

Régis Gaudreault
Policy Advisor
Resourcing Policy and Legislation Directorate
Policy Research and Communications Branch
Public Service Commission of Canada
Tel.: (613) 992-9706

Personne-ressource

Régis Gaudreault
Conseiller en politiques
Direction de la législation et
des politiques de renouvellement du personnel
Direction générale des politiques, de la recherche
et des communications
Commission de la fonction publique du Canada
Téléphone : (613) 992-9706

Registration
SOR/99-136 18 March, 1999

DIVORCE ACT

Guidelines Amending the Federal Child Support Guidelines

P.C. 1999-451 18 March, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to section 26.1^a of the *Divorce Act*^b, hereby establishes the annexed *Guidelines Amending the Federal Child Support Guidelines*.

GUIDELINES AMENDING THE FEDERAL CHILD SUPPORT GUIDELINES

AMENDMENTS

1. Note 4 of the notes set out under the title “FEDERAL CHILD SUPPORT TABLES” in Schedule I to the *Federal Child Support Guidelines*¹ is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (k), by adding the word “and” at the end of paragraph (l) and by adding the following after paragraph (l):

(m) *Nunavut*.

2. Schedule I to the Guidelines is amended by adding the following after the tables for the Northwest Territories:

Enregistrement
DORS/99-136 18 mars 1999

LOI SUR LE DIVORCE

Lignes directrices modifiant les Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants

C.P. 1999-451 18 mars 1999

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'article 26.1^a de la *Loi sur le divorce*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil établit les *Lignes directrices modifiant les Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants*, ci-après.

LIGNES DIRECTRICES MODIFIANT LES LIGNES DIRECTRICES FÉDÉRALES SUR LES PENSIONS ALIMENTAIRES POUR ENFANTS

MODIFICATIONS

1. La note 4 des notes figurant sous le titre « TABLES FÉDÉRALES DE PENSIONS ALIMENTAIRES POUR ENFANTS », à l'annexe I des *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants*¹, est modifiée par adjonction, après l'alinéa l), de ce qui suit :

m) *Nunavut*

2. L'annexe I des mêmes lignes directrices est modifiée par adjonction, après les tables applicables aux Territoires du Nord-Ouest, de ce qui suit :

^a S.C. 1997, c. 1, s. 11
^b R.S., c. 3 (2nd Suppl.)
¹ SOR/97-175

^a L.C. 1997, ch. 1, art. 11
^b L.R., ch. 3 (2^e suppl.)
¹ DORS/97-175

FEDERAL CHILD SUPPORT TABLES/
TABLES FÉDÉRALES DE PENSIONS ALIMENTAIRES POUR ENFANTS

PROVINCE: NUNAVUT
NO. OF CHILDREN/N^{BRE} D'ENFANTS: One/Un

| Income/ Revenu (\$) | | Monthly Award/ Paiement mensuel (\$) | | | Income/ Revenu (\$) | | Monthly Award/ Paiement mensuel (\$) | | |
|---------------------|-------|--------------------------------------|----------|-------------------------------------|---------------------|--------|--------------------------------------|----------|-------------------------------------|
| From/ De | To/ A | Basic Amount/ Montant de base | Plus (%) | of Income over/ du revenu dépassant | From/ De | To/ A | Basic Amount/ Montant de base | Plus (%) | of Income over/ du revenu dépassant |
| 0 | 6729 | 0 | 2.90 | 6730 | 54000 | 54999 | 478 | 0.86 | 54000 |
| 6730 | 6999 | 0 | 2.81 | 7000 | 55000 | 55999 | 486 | 0.86 | 55000 |
| 7000 | 7999 | 8 | 2.81 | 8000 | 56000 | 56999 | 495 | 0.86 | 56000 |
| 8000 | 8999 | 36 | 2.81 | 9000 | 57000 | 57999 | 503 | 0.86 | 57000 |
| 9000 | 9999 | 64 | 2.81 | 10000 | 58000 | 58999 | 512 | 0.86 | 58000 |
| 10000 | 10999 | 92 | 1.01 | 10000 | 59000 | 59999 | 521 | 0.81 | 59000 |
| 11000 | 11999 | 102 | 0.19 | 11000 | 60000 | 60999 | 529 | 0.80 | 60000 |
| 12000 | 12999 | 104 | 0.61 | 12000 | 61000 | 61999 | 537 | 0.80 | 61000 |
| 13000 | 13999 | 110 | 0.99 | 13000 | 62000 | 62999 | 545 | 0.80 | 62000 |
| 14000 | 14999 | 120 | 0.99 | 14000 | 63000 | 63999 | 553 | 0.76 | 63000 |
| 15000 | 15999 | 130 | 0.99 | 15000 | 64000 | 64999 | 561 | 0.73 | 64000 |
| 16000 | 16999 | 140 | 0.99 | 16000 | 65000 | 65999 | 568 | 0.73 | 65000 |
| 17000 | 17999 | 150 | 0.99 | 17000 | 66000 | 66999 | 575 | 0.74 | 66000 |
| 18000 | 18999 | 160 | 0.99 | 18000 | 67000 | 67999 | 583 | 0.77 | 67000 |
| 19000 | 19999 | 170 | 0.99 | 19000 | 68000 | 68999 | 590 | 0.77 | 68000 |
| 20000 | 20999 | 180 | 0.99 | 20000 | 69000 | 69999 | 598 | 0.77 | 69000 |
| 21000 | 21999 | 190 | 0.99 | 21000 | 70000 | 70999 | 606 | 0.77 | 70000 |
| 22000 | 22999 | 200 | 0.99 | 22000 | 71000 | 71999 | 614 | 0.77 | 71000 |
| 23000 | 23999 | 210 | 0.99 | 23000 | 72000 | 72999 | 621 | 0.77 | 72000 |
| 24000 | 24999 | 220 | 0.99 | 24000 | 73000 | 73999 | 629 | 0.77 | 73000 |
| 25000 | 25999 | 229 | 0.99 | 25000 | 74000 | 74999 | 637 | 0.77 | 74000 |
| 26000 | 26999 | 239 | 0.92 | 26000 | 75000 | 75999 | 645 | 0.77 | 75000 |
| 27000 | 27999 | 249 | 0.92 | 27000 | 76000 | 76999 | 652 | 0.77 | 76000 |
| 28000 | 28999 | 258 | 0.92 | 28000 | 77000 | 77999 | 660 | 0.77 | 77000 |
| 29000 | 29999 | 267 | 0.85 | 29000 | 78000 | 78999 | 668 | 0.77 | 78000 |
| 30000 | 30999 | 276 | 0.74 | 30000 | 79000 | 79999 | 675 | 0.77 | 79000 |
| 31000 | 31999 | 283 | 0.74 | 31000 | 80000 | 80999 | 683 | 0.77 | 80000 |
| 32000 | 32999 | 290 | 0.81 | 32000 | 81000 | 81999 | 691 | 0.77 | 81000 |
| 33000 | 33999 | 298 | 0.81 | 33000 | 82000 | 82999 | 699 | 0.77 | 82000 |
| 34000 | 34999 | 306 | 0.81 | 34000 | 83000 | 83999 | 706 | 0.77 | 83000 |
| 35000 | 35999 | 315 | 0.81 | 35000 | 84000 | 84999 | 714 | 0.77 | 84000 |
| 36000 | 36999 | 323 | 0.84 | 36000 | 85000 | 85999 | 722 | 0.77 | 85000 |
| 37000 | 37999 | 331 | 0.84 | 37000 | 86000 | 86999 | 730 | 0.77 | 86000 |
| 38000 | 38999 | 339 | 0.84 | 38000 | 87000 | 87999 | 737 | 0.77 | 87000 |
| 39000 | 39999 | 348 | 0.84 | 39000 | 88000 | 88999 | 745 | 0.77 | 88000 |
| 40000 | 40999 | 356 | 0.87 | 40000 | 89000 | 89999 | 753 | 0.77 | 89000 |
| 41000 | 41999 | 365 | 0.87 | 41000 | 90000 | 90999 | 760 | 0.77 | 90000 |
| 42000 | 42999 | 374 | 0.87 | 42000 | 91000 | 91999 | 768 | 0.77 | 91000 |
| 43000 | 43999 | 382 | 0.87 | 43000 | 92000 | 92999 | 776 | 0.77 | 92000 |
| 44000 | 44999 | 391 | 0.87 | 44000 | 93000 | 93999 | 784 | 0.77 | 93000 |
| 45000 | 45999 | 400 | 0.87 | 45000 | 94000 | 94999 | 791 | 0.77 | 94000 |
| 46000 | 46999 | 408 | 0.87 | 46000 | 95000 | 95999 | 799 | 0.77 | 95000 |
| 47000 | 47999 | 417 | 0.87 | 47000 | 96000 | 96999 | 807 | 0.77 | 96000 |
| 48000 | 48999 | 426 | 0.86 | 48000 | 97000 | 97999 | 815 | 0.77 | 97000 |
| 49000 | 49999 | 434 | 0.86 | 49000 | 98000 | 98999 | 822 | 0.77 | 98000 |
| 50000 | 50999 | 443 | 0.86 | 50000 | 99000 | 99999 | 830 | 0.77 | 99000 |
| 51000 | 51999 | 452 | 0.86 | 51000 | 100000 | 100999 | 838 | 0.77 | 100000 |
| 52000 | 52999 | 460 | 0.86 | 52000 | 101000 | 101999 | 845 | 0.77 | 101000 |
| 53000 | 53999 | 469 | 0.86 | 53000 | 102000 | 102999 | 853 | 0.77 | 102000 |

PROVINCE: NUNAVUT
 NO. OF CHILDREN/N^{BRE} D'ENFANTS: Two/Deux

FEDERAL CHILD SUPPORT TABLES/
 TABLES FÉDÉRALES DE PENSIONS ALIMENTAIRES POUR ENFANTS

| Income/ Revenu (\$) | | Monthly Award/ Paiement mensuel (\$) | | | Income/ Revenu (\$) | | Monthly Award/ Paiement mensuel (\$) | | |
|---------------------|-------|--------------------------------------|----------|-------------------------------------|---------------------|--------|--------------------------------------|----------|-------------------------------------|
| From/ De | To/ A | Basic Amount/ Montant de base | Plus (%) | of Income over/ du revenu dépassant | From/ De | To/ A | Basic Amount/ Montant de base | Plus (%) | of Income over/ du revenu dépassant |
| 0 | 6729 | 0 | | | 54000 | 54999 | 774 | 1.35 | 54000 |
| 6730 | 6999 | 0 | 3.32 | 6730 | 55000 | 55999 | 788 | 1.35 | 55000 |
| 7000 | 7999 | 9 | 3.23 | 7000 | 56000 | 56999 | 801 | 1.35 | 56000 |
| 8000 | 8999 | 41 | 3.23 | 8000 | 57000 | 57999 | 815 | 1.35 | 57000 |
| 9000 | 9999 | 74 | 3.23 | 9000 | 58000 | 58999 | 828 | 1.35 | 58000 |
| 10000 | 10999 | 106 | 3.23 | 10000 | 59000 | 59999 | 841 | 1.26 | 59000 |
| 11000 | 11999 | 138 | 3.18 | 11000 | 60000 | 60999 | 854 | 1.25 | 60000 |
| 12000 | 12999 | 170 | 3.04 | 12000 | 61000 | 61999 | 867 | 1.25 | 61000 |
| 13000 | 13999 | 200 | 1.82 | 13000 | 62000 | 62999 | 879 | 1.25 | 62000 |
| 14000 | 14999 | 218 | 1.54 | 14000 | 63000 | 63999 | 892 | 1.21 | 63000 |
| 15000 | 15999 | 234 | 1.54 | 15000 | 64000 | 64999 | 904 | 1.17 | 64000 |
| 16000 | 16999 | 249 | 1.54 | 16000 | 65000 | 65999 | 915 | 1.17 | 65000 |
| 17000 | 17999 | 265 | 1.54 | 17000 | 66000 | 66999 | 927 | 1.18 | 66000 |
| 18000 | 18999 | 280 | 1.54 | 18000 | 67000 | 67999 | 939 | 1.20 | 67000 |
| 19000 | 19999 | 296 | 1.54 | 19000 | 68000 | 68999 | 951 | 1.20 | 68000 |
| 20000 | 20999 | 311 | 1.54 | 20000 | 69000 | 69999 | 963 | 1.20 | 69000 |
| 21000 | 21999 | 326 | 1.54 | 21000 | 70000 | 70999 | 975 | 1.20 | 70000 |
| 22000 | 22999 | 342 | 1.54 | 22000 | 71000 | 71999 | 987 | 1.20 | 71000 |
| 23000 | 23999 | 357 | 1.54 | 23000 | 72000 | 72999 | 999 | 1.20 | 72000 |
| 24000 | 24999 | 373 | 1.54 | 24000 | 73000 | 73999 | 1011 | 1.20 | 73000 |
| 25000 | 25999 | 388 | 1.54 | 25000 | 74000 | 74999 | 1023 | 1.20 | 74000 |
| 26000 | 26999 | 404 | 1.44 | 26000 | 75000 | 75999 | 1035 | 1.20 | 75000 |
| 27000 | 27999 | 418 | 1.44 | 27000 | 76000 | 76999 | 1047 | 1.20 | 76000 |
| 28000 | 28999 | 432 | 1.44 | 28000 | 77000 | 77999 | 1059 | 1.20 | 77000 |
| 29000 | 29999 | 447 | 1.32 | 29000 | 78000 | 78999 | 1071 | 1.20 | 78000 |
| 30000 | 30999 | 460 | 1.15 | 30000 | 79000 | 79999 | 1083 | 1.20 | 79000 |
| 31000 | 31999 | 471 | 1.15 | 31000 | 80000 | 80999 | 1095 | 1.20 | 80000 |
| 32000 | 32999 | 483 | 1.26 | 32000 | 81000 | 81999 | 1107 | 1.20 | 81000 |
| 33000 | 33999 | 495 | 1.26 | 33000 | 82000 | 82999 | 1119 | 1.20 | 82000 |
| 34000 | 34999 | 508 | 1.26 | 34000 | 83000 | 83999 | 1131 | 1.20 | 83000 |
| 35000 | 35999 | 521 | 1.26 | 35000 | 84000 | 84999 | 1143 | 1.20 | 84000 |
| 36000 | 36999 | 533 | 1.30 | 36000 | 85000 | 85999 | 1155 | 1.20 | 85000 |
| 37000 | 37999 | 546 | 1.30 | 37000 | 86000 | 86999 | 1167 | 1.20 | 86000 |
| 38000 | 38999 | 559 | 1.30 | 38000 | 87000 | 87999 | 1179 | 1.20 | 87000 |
| 39000 | 39999 | 572 | 1.31 | 39000 | 88000 | 88999 | 1191 | 1.20 | 88000 |
| 40000 | 40999 | 585 | 1.35 | 40000 | 89000 | 89999 | 1203 | 1.20 | 89000 |
| 41000 | 41999 | 599 | 1.35 | 41000 | 90000 | 90999 | 1215 | 1.20 | 90000 |
| 42000 | 42999 | 612 | 1.35 | 42000 | 91000 | 91999 | 1227 | 1.20 | 91000 |
| 43000 | 43999 | 626 | 1.35 | 43000 | 92000 | 92999 | 1239 | 1.20 | 92000 |
| 44000 | 44999 | 639 | 1.35 | 44000 | 93000 | 93999 | 1251 | 1.20 | 93000 |
| 45000 | 45999 | 653 | 1.35 | 45000 | 94000 | 94999 | 1263 | 1.20 | 94000 |
| 46000 | 46999 | 666 | 1.35 | 46000 | 95000 | 95999 | 1275 | 1.20 | 95000 |
| 47000 | 47999 | 680 | 1.35 | 47000 | 96000 | 96999 | 1287 | 1.20 | 96000 |
| 48000 | 48999 | 693 | 1.35 | 48000 | 97000 | 97999 | 1299 | 1.20 | 97000 |
| 49000 | 49999 | 707 | 1.35 | 49000 | 98000 | 98999 | 1311 | 1.20 | 98000 |
| 50000 | 50999 | 720 | 1.35 | 50000 | 99000 | 99999 | 1323 | 1.20 | 99000 |
| 51000 | 51999 | 734 | 1.35 | 51000 | 100000 | 100999 | 1335 | 1.20 | 100000 |
| 52000 | 52999 | 747 | 1.35 | 52000 | 101000 | 101999 | 1347 | 1.20 | 101000 |
| 53000 | 53999 | 761 | 1.35 | 53000 | 102000 | 102999 | 1360 | 1.20 | 102000 |

PROVINCE: NUNAVUT
 NO. OF CHILDREN/N^{BRE} D'ENFANTS: Three/Trois

FEDERAL CHILD SUPPORT TABLES/
 TABLES FÉDÉRALES DE PENSIONS ALIMENTAIRES POUR ENFANTS

| Income/ Revenu (\$) | | Monthly Award/ Paiement mensuel (\$) | | | Income/ Revenu (\$) | | Monthly Award/ Paiement mensuel (\$) | | | Income/ Revenu (\$) | | Monthly Award/ Paiement mensuel (\$) | | |
|---------------------|-------|--------------------------------------|----------|-------------------------------------|---------------------|--------|--------------------------------------|----------|-------------------------------------|----------------------------|----------------------------|--------------------------------------|----------|-------------------------------------|
| From/ De | To/ À | Basic Amount/ Montant de base | Plus (%) | of income over/ du revenu dépassant | From/ De | To/ À | Basic Amount/ Montant de base | Plus (%) | of income over/ du revenu dépassant | From/ De | To/ À | Basic Amount/ Montant de base | Plus (%) | of income over/ du revenu dépassant |
| 0 | 6729 | 0 | | | 54000 | 54999 | 1011 | 1.73 | 54000 | 103000 | 103999 | 1780 | 1.55 | 103000 |
| 6730 | 6999 | 0 | 3.73 | 6730 | 55000 | 55999 | 1029 | 1.73 | 55000 | 104000 | 104999 | 1796 | 1.55 | 104000 |
| 7000 | 7999 | 10 | 3.64 | 7000 | 56000 | 56999 | 1046 | 1.73 | 56000 | 105000 | 105999 | 1811 | 1.55 | 105000 |
| 8000 | 8999 | 47 | 3.64 | 8000 | 57000 | 57999 | 1063 | 1.73 | 57000 | 106000 | 106999 | 1826 | 1.55 | 106000 |
| 9000 | 9999 | 83 | 3.64 | 9000 | 58000 | 58999 | 1081 | 1.73 | 58000 | 107000 | 107999 | 1842 | 1.55 | 107000 |
| 10000 | 10999 | 119 | 3.64 | 10000 | 59000 | 59999 | 1098 | 1.63 | 59000 | 108000 | 108999 | 1857 | 1.55 | 108000 |
| 11000 | 11999 | 156 | 3.60 | 11000 | 60000 | 60999 | 1114 | 1.61 | 60000 | 109000 | 109999 | 1873 | 1.55 | 109000 |
| 12000 | 12999 | 192 | 3.46 | 12000 | 61000 | 61999 | 1130 | 1.61 | 61000 | 110000 | 110999 | 1888 | 1.55 | 110000 |
| 13000 | 13999 | 226 | 3.46 | 13000 | 62000 | 62999 | 1146 | 1.61 | 62000 | 111000 | 111999 | 1904 | 1.55 | 111000 |
| 14000 | 14999 | 261 | 3.46 | 14000 | 63000 | 63999 | 1162 | 1.56 | 63000 | 112000 | 112999 | 1919 | 1.55 | 112000 |
| 15000 | 15999 | 296 | 3.46 | 15000 | 64000 | 64999 | 1178 | 1.53 | 64000 | 113000 | 113999 | 1935 | 1.55 | 113000 |
| 16000 | 16999 | 330 | 2.64 | 16000 | 65000 | 65999 | 1193 | 1.53 | 65000 | 114000 | 114999 | 1950 | 1.55 | 114000 |
| 17000 | 17999 | 356 | 1.99 | 17000 | 66000 | 66999 | 1209 | 1.52 | 66000 | 115000 | 115999 | 1965 | 1.55 | 115000 |
| 18000 | 18999 | 376 | 1.99 | 18000 | 67000 | 67999 | 1224 | 1.55 | 67000 | 116000 | 116999 | 1981 | 1.55 | 116000 |
| 19000 | 19999 | 396 | 1.99 | 19000 | 68000 | 68999 | 1239 | 1.55 | 68000 | 117000 | 117999 | 1996 | 1.55 | 117000 |
| 20000 | 20999 | 416 | 1.99 | 20000 | 69000 | 69999 | 1255 | 1.55 | 69000 | 118000 | 118999 | 2012 | 1.55 | 118000 |
| 21000 | 21999 | 436 | 1.99 | 21000 | 70000 | 70999 | 1270 | 1.55 | 70000 | 119000 | 119999 | 2027 | 1.55 | 119000 |
| 22000 | 22999 | 456 | 1.99 | 22000 | 71000 | 71999 | 1286 | 1.55 | 71000 | 120000 | 120999 | 2043 | 1.55 | 120000 |
| 23000 | 23999 | 476 | 1.99 | 23000 | 72000 | 72999 | 1301 | 1.55 | 72000 | 121000 | 121999 | 2058 | 1.55 | 121000 |
| 24000 | 24999 | 495 | 1.99 | 24000 | 73000 | 73999 | 1316 | 1.55 | 73000 | 122000 | 122999 | 2074 | 1.55 | 122000 |
| 25000 | 25999 | 515 | 1.97 | 25000 | 74000 | 74999 | 1332 | 1.55 | 74000 | 123000 | 123999 | 2089 | 1.55 | 123000 |
| 26000 | 26999 | 535 | 1.85 | 26000 | 75000 | 75999 | 1347 | 1.55 | 75000 | 124000 | 124999 | 2105 | 1.55 | 124000 |
| 27000 | 27999 | 554 | 1.85 | 27000 | 76000 | 76999 | 1363 | 1.55 | 76000 | 125000 | 125999 | 2120 | 1.55 | 125000 |
| 28000 | 28999 | 572 | 1.85 | 28000 | 77000 | 77999 | 1378 | 1.55 | 77000 | 126000 | 126999 | 2135 | 1.55 | 126000 |
| 29000 | 29999 | 590 | 1.70 | 29000 | 78000 | 78999 | 1394 | 1.55 | 78000 | 127000 | 127999 | 2151 | 1.55 | 127000 |
| 30000 | 30999 | 607 | 1.48 | 30000 | 79000 | 79999 | 1409 | 1.55 | 79000 | 128000 | 128999 | 2166 | 1.55 | 128000 |
| 31000 | 31999 | 622 | 1.48 | 31000 | 80000 | 80999 | 1425 | 1.55 | 80000 | 129000 | 129999 | 2182 | 1.55 | 129000 |
| 32000 | 32999 | 637 | 1.62 | 32000 | 81000 | 81999 | 1440 | 1.55 | 81000 | 130000 | 130999 | 2197 | 1.55 | 130000 |
| 33000 | 33999 | 653 | 1.62 | 33000 | 82000 | 82999 | 1456 | 1.55 | 82000 | 131000 | 131999 | 2213 | 1.55 | 131000 |
| 34000 | 34999 | 669 | 1.62 | 34000 | 83000 | 83999 | 1471 | 1.55 | 83000 | 132000 | 132999 | 2228 | 1.55 | 132000 |
| 35000 | 35999 | 685 | 1.62 | 35000 | 84000 | 84999 | 1486 | 1.55 | 84000 | 133000 | 133999 | 2244 | 1.55 | 133000 |
| 36000 | 36999 | 702 | 1.68 | 36000 | 85000 | 85999 | 1502 | 1.55 | 85000 | 134000 | 134999 | 2259 | 1.55 | 134000 |
| 37000 | 37999 | 718 | 1.68 | 37000 | 86000 | 86999 | 1517 | 1.55 | 86000 | 135000 | 135999 | 2275 | 1.55 | 135000 |
| 38000 | 38999 | 735 | 1.68 | 38000 | 87000 | 87999 | 1533 | 1.55 | 87000 | 136000 | 136999 | 2290 | 1.55 | 136000 |
| 39000 | 39999 | 752 | 1.68 | 39000 | 88000 | 88999 | 1548 | 1.55 | 88000 | 137000 | 137999 | 2305 | 1.55 | 137000 |
| 40000 | 40999 | 769 | 1.74 | 40000 | 89000 | 89999 | 1564 | 1.55 | 89000 | 138000 | 138999 | 2321 | 1.55 | 138000 |
| 41000 | 41999 | 786 | 1.74 | 41000 | 90000 | 90999 | 1579 | 1.55 | 90000 | 139000 | 139999 | 2336 | 1.55 | 139000 |
| 42000 | 42999 | 803 | 1.74 | 42000 | 91000 | 91999 | 1595 | 1.55 | 91000 | 140000 | 140999 | 2352 | 1.55 | 140000 |
| 43000 | 43999 | 821 | 1.74 | 43000 | 92000 | 92999 | 1610 | 1.55 | 92000 | 141000 | 141999 | 2367 | 1.55 | 141000 |
| 44000 | 44999 | 838 | 1.74 | 44000 | 93000 | 93999 | 1626 | 1.55 | 93000 | 142000 | 142999 | 2383 | 1.55 | 142000 |
| 45000 | 45999 | 856 | 1.74 | 45000 | 94000 | 94999 | 1641 | 1.55 | 94000 | 143000 | 143999 | 2398 | 1.55 | 143000 |
| 46000 | 46999 | 873 | 1.74 | 46000 | 95000 | 95999 | 1656 | 1.55 | 95000 | 144000 | 144999 | 2414 | 1.55 | 144000 |
| 47000 | 47999 | 890 | 1.74 | 47000 | 96000 | 96999 | 1672 | 1.55 | 96000 | 145000 | 145999 | 2429 | 1.55 | 145000 |
| 48000 | 48999 | 908 | 1.73 | 48000 | 97000 | 97999 | 1687 | 1.55 | 97000 | 146000 | 146999 | 2445 | 1.55 | 146000 |
| 49000 | 49999 | 925 | 1.73 | 49000 | 98000 | 98999 | 1703 | 1.55 | 98000 | 147000 | 147999 | 2460 | 1.55 | 147000 |
| 50000 | 50999 | 942 | 1.73 | 50000 | 99000 | 99999 | 1718 | 1.55 | 99000 | 148000 | 148999 | 2475 | 1.55 | 148000 |
| 51000 | 51999 | 960 | 1.73 | 51000 | 100000 | 100999 | 1734 | 1.55 | 100000 | 149000 | 149999 | 2491 | 1.55 | 149000 |
| 52000 | 52999 | 977 | 1.73 | 52000 | 101000 | 101999 | 1749 | 1.55 | 101000 | 150000 or greater/ ou plus | 150000 or greater/ ou plus | 2506 | 1.55 | 150000 |
| 53000 | 53999 | 994 | 1.73 | 53000 | 102000 | 102999 | 1765 | 1.55 | 102000 | | | | | |

PROVINCE: NUNAVUT
 NO. OF CHILDREN/N^{BRE} D'ENFANTS: Four/Quatre

FEDERAL CHILD SUPPORT TABLES/
 TABLES FÉDÉRALES DE PENSIONS ALIMENTAIRES POUR ENFANTS

| Income/ Revenu (\$) | | Monthly Award/ Paiement mensuel (\$) | | | Income/ Revenu (\$) | | Monthly Award/ Paiement mensuel (\$) | | | Income/ Revenu (\$) | | Monthly Award/ Paiement mensuel (\$) | | |
|---------------------|-------|--------------------------------------|----------|-------------------------------------|---------------------|--------|--------------------------------------|----------|-------------------------------------|----------------------------|--------|--------------------------------------|----------|-------------------------------------|
| From/ De | To/ A | Basic Amount/ Montant de base | Plus (%) | of Income over/ du revenu dépassant | From/ De | To/ A | Basic Amount/ Montant de base | Plus (%) | of Income over/ du revenu dépassant | From/ De | To/ A | Basic Amount/ Montant de base | Plus (%) | of Income over/ du revenu dépassant |
| 0 | 6729 | 0 | 4.15 | 6730 | 54000 | 54999 | 1206 | 2.04 | 54000 | 103000 | 103999 | 2114 | 1.83 | 103000 |
| 6730 | 6999 | 0 | 4.15 | 7000 | 55000 | 55999 | 1226 | 2.04 | 55000 | 104000 | 104999 | 2133 | 1.83 | 104000 |
| 7000 | 7999 | 11 | 4.06 | 7000 | 56000 | 56999 | 1247 | 2.04 | 56000 | 105000 | 105999 | 2151 | 1.83 | 105000 |
| 8000 | 8999 | 52 | 4.06 | 8000 | 57000 | 57999 | 1267 | 2.04 | 57000 | 106000 | 106999 | 2169 | 1.83 | 106000 |
| 9000 | 9999 | 92 | 4.06 | 9000 | 58000 | 58999 | 1287 | 2.04 | 58000 | 107000 | 107999 | 2187 | 1.83 | 107000 |
| 10000 | 10999 | 133 | 4.06 | 10000 | 59000 | 59999 | 1308 | 1.92 | 59000 | 108000 | 108999 | 2206 | 1.83 | 108000 |
| 11000 | 11999 | 174 | 4.01 | 11000 | 60000 | 60999 | 1327 | 1.90 | 60000 | 109000 | 109999 | 2224 | 1.83 | 109000 |
| 12000 | 12999 | 214 | 3.87 | 12000 | 61000 | 61999 | 1346 | 1.90 | 61000 | 110000 | 110999 | 2242 | 1.83 | 110000 |
| 13000 | 13999 | 252 | 3.87 | 13000 | 62000 | 62999 | 1365 | 1.90 | 62000 | 111000 | 111999 | 2260 | 1.83 | 111000 |
| 14000 | 14999 | 291 | 3.87 | 14000 | 63000 | 63999 | 1384 | 1.85 | 63000 | 112000 | 112999 | 2279 | 1.83 | 112000 |
| 15000 | 15999 | 330 | 3.87 | 15000 | 64000 | 64999 | 1403 | 1.81 | 64000 | 113000 | 113999 | 2297 | 1.83 | 113000 |
| 16000 | 16999 | 369 | 3.87 | 16000 | 65000 | 65999 | 1421 | 1.81 | 65000 | 114000 | 114999 | 2315 | 1.83 | 114000 |
| 17000 | 17999 | 407 | 3.87 | 17000 | 66000 | 66999 | 1439 | 1.81 | 66000 | 115000 | 115999 | 2333 | 1.83 | 115000 |
| 18000 | 18999 | 446 | 3.23 | 18000 | 67000 | 67999 | 1457 | 1.83 | 67000 | 116000 | 116999 | 2352 | 1.83 | 116000 |
| 19000 | 19999 | 478 | 2.35 | 19000 | 68000 | 68999 | 1475 | 1.83 | 68000 | 117000 | 117999 | 2370 | 1.83 | 117000 |
| 20000 | 20999 | 502 | 2.35 | 20000 | 69000 | 69999 | 1493 | 1.83 | 69000 | 118000 | 118999 | 2388 | 1.83 | 118000 |
| 21000 | 21999 | 525 | 2.35 | 21000 | 70000 | 70999 | 1512 | 1.83 | 70000 | 119000 | 119999 | 2406 | 1.83 | 119000 |
| 22000 | 22999 | 549 | 2.35 | 22000 | 71000 | 71999 | 1530 | 1.83 | 71000 | 120000 | 120999 | 2425 | 1.83 | 120000 |
| 23000 | 23999 | 572 | 2.35 | 23000 | 72000 | 72999 | 1548 | 1.83 | 72000 | 121000 | 121999 | 2443 | 1.83 | 121000 |
| 24000 | 24999 | 596 | 2.35 | 24000 | 73000 | 73999 | 1566 | 1.83 | 73000 | 122000 | 122999 | 2461 | 1.83 | 122000 |
| 25000 | 25999 | 619 | 2.33 | 25000 | 74000 | 74999 | 1585 | 1.83 | 74000 | 123000 | 123999 | 2480 | 1.83 | 123000 |
| 26000 | 26999 | 643 | 2.18 | 26000 | 75000 | 75999 | 1603 | 1.83 | 75000 | 124000 | 124999 | 2498 | 1.83 | 124000 |
| 27000 | 27999 | 664 | 2.18 | 27000 | 76000 | 76999 | 1621 | 1.83 | 76000 | 125000 | 125999 | 2516 | 1.83 | 125000 |
| 28000 | 28999 | 686 | 2.18 | 28000 | 77000 | 77999 | 1639 | 1.83 | 77000 | 126000 | 126999 | 2534 | 1.83 | 126000 |
| 29000 | 29999 | 708 | 2.00 | 29000 | 78000 | 78999 | 1658 | 1.83 | 78000 | 127000 | 127999 | 2553 | 1.83 | 127000 |
| 30000 | 30999 | 728 | 1.75 | 30000 | 79000 | 79999 | 1676 | 1.83 | 79000 | 128000 | 128999 | 2571 | 1.83 | 128000 |
| 31000 | 31999 | 746 | 1.75 | 31000 | 80000 | 80999 | 1694 | 1.83 | 80000 | 129000 | 129999 | 2589 | 1.83 | 129000 |
| 32000 | 32999 | 763 | 1.91 | 32000 | 81000 | 81999 | 1713 | 1.83 | 81000 | 130000 | 130999 | 2607 | 1.83 | 130000 |
| 33000 | 33999 | 782 | 1.91 | 33000 | 82000 | 82999 | 1731 | 1.83 | 82000 | 131000 | 131999 | 2626 | 1.83 | 131000 |
| 34000 | 34999 | 801 | 1.91 | 34000 | 83000 | 83999 | 1749 | 1.83 | 83000 | 132000 | 132999 | 2644 | 1.83 | 132000 |
| 35000 | 35999 | 820 | 1.92 | 35000 | 84000 | 84999 | 1767 | 1.83 | 84000 | 133000 | 133999 | 2662 | 1.83 | 133000 |
| 36000 | 36999 | 839 | 1.98 | 36000 | 85000 | 85999 | 1786 | 1.83 | 85000 | 134000 | 134999 | 2680 | 1.83 | 134000 |
| 37000 | 37999 | 859 | 1.98 | 37000 | 86000 | 86999 | 1804 | 1.83 | 86000 | 135000 | 135999 | 2699 | 1.83 | 135000 |
| 38000 | 38999 | 879 | 1.98 | 38000 | 87000 | 87999 | 1822 | 1.83 | 87000 | 136000 | 136999 | 2717 | 1.83 | 136000 |
| 39000 | 39999 | 899 | 1.99 | 39000 | 88000 | 88999 | 1840 | 1.83 | 88000 | 137000 | 137999 | 2735 | 1.83 | 137000 |
| 40000 | 40999 | 919 | 2.05 | 40000 | 89000 | 89999 | 1859 | 1.83 | 89000 | 138000 | 138999 | 2753 | 1.83 | 138000 |
| 41000 | 41999 | 939 | 2.05 | 41000 | 90000 | 90999 | 1877 | 1.83 | 90000 | 139000 | 139999 | 2772 | 1.83 | 139000 |
| 42000 | 42999 | 960 | 2.05 | 42000 | 91000 | 91999 | 1895 | 1.83 | 91000 | 140000 | 140999 | 2790 | 1.83 | 140000 |
| 43000 | 43999 | 980 | 2.05 | 43000 | 92000 | 92999 | 1913 | 1.83 | 92000 | 141000 | 141999 | 2808 | 1.83 | 141000 |
| 44000 | 44999 | 1001 | 2.05 | 44000 | 93000 | 93999 | 1932 | 1.83 | 93000 | 142000 | 142999 | 2827 | 1.83 | 142000 |
| 45000 | 45999 | 1021 | 2.05 | 45000 | 94000 | 94999 | 1950 | 1.83 | 94000 | 143000 | 143999 | 2845 | 1.83 | 143000 |
| 46000 | 46999 | 1042 | 2.05 | 46000 | 95000 | 95999 | 1968 | 1.83 | 95000 | 144000 | 144999 | 2863 | 1.83 | 144000 |
| 47000 | 47999 | 1062 | 2.04 | 47000 | 96000 | 96999 | 1986 | 1.83 | 96000 | 145000 | 145999 | 2881 | 1.83 | 145000 |
| 48000 | 48999 | 1083 | 2.04 | 48000 | 97000 | 97999 | 2005 | 1.83 | 97000 | 146000 | 146999 | 2900 | 1.83 | 146000 |
| 49000 | 49999 | 1103 | 2.04 | 49000 | 98000 | 98999 | 2023 | 1.83 | 98000 | 147000 | 147999 | 2918 | 1.83 | 147000 |
| 50000 | 50999 | 1124 | 2.04 | 50000 | 99000 | 99999 | 2041 | 1.83 | 99000 | 148000 | 148999 | 2936 | 1.83 | 148000 |
| 51000 | 51999 | 1144 | 2.04 | 51000 | 100000 | 100999 | 2060 | 1.83 | 100000 | 149000 | 149999 | 2954 | 1.83 | 149000 |
| 52000 | 52999 | 1165 | 2.04 | 52000 | 101000 | 101999 | 2078 | 1.83 | 101000 | 150000 or greater/ ou plus | 149999 | 2973 | 1.83 | 150000 |
| 53000 | 53999 | 1185 | 2.04 | 53000 | 102000 | 102999 | 2096 | 1.83 | 102000 | | | | | |

FEDERAL CHILD SUPPORT TABLES/
TABLES FÉDÉRALES DE PENSIONS ALIMENTAIRES POUR ENFANTS

PROVINCE: NUNAVUT
NO. OF CHILDREN/N^{BRE} D'ENFANTS: Five/Cinq

| Income/ Revenu (\$) | | Monthly Award/ Paiement mensuel (\$) | | | Income/ Revenu (\$) | | Monthly Award/ Paiement mensuel (\$) | | | Income/ Revenu (\$) | | Monthly Award/ Paiement mensuel (\$) | | |
|---------------------|-------|--------------------------------------|----------|-------------------------------------|---------------------|--------|--------------------------------------|----------|-------------------------------------|----------------------------|----------------------------|--------------------------------------|----------|-------------------------------------|
| From/ De | To/ A | Basic Amount/ Montant de base | Plus (%) | of income over/ du revenu dépassant | From/ De | To/ A | Basic Amount/ Montant de base | Plus (%) | of income over/ du revenu dépassant | From/ De | To/ A | Basic Amount/ Montant de base | Plus (%) | of income over/ du revenu dépassant |
| 0 | 6729 | 0 | | | 54000 | 54999 | 1367 | 2.31 | 54000 | 103000 | 103999 | 2393 | 2.06 | 103000 |
| 6730 | 6999 | 0 | 4.15 | 6730 | 55000 | 55999 | 1390 | 2.31 | 55000 | 104000 | 104999 | 2413 | 2.06 | 104000 |
| 7000 | 7999 | 11 | 4.06 | 7000 | 56000 | 56999 | 1414 | 2.31 | 56000 | 105000 | 105999 | 2434 | 2.06 | 105000 |
| 8000 | 8999 | 52 | 4.06 | 8000 | 57000 | 57999 | 1437 | 2.31 | 57000 | 106000 | 106999 | 2455 | 2.06 | 106000 |
| 9000 | 9999 | 92 | 4.06 | 9000 | 58000 | 58999 | 1460 | 2.31 | 58000 | 107000 | 107999 | 2475 | 2.06 | 107000 |
| 10000 | 10999 | 133 | 4.06 | 10000 | 59000 | 59999 | 1483 | 2.17 | 59000 | 108000 | 108999 | 2496 | 2.06 | 108000 |
| 11000 | 11999 | 174 | 4.01 | 11000 | 60000 | 60999 | 1504 | 2.14 | 60000 | 109000 | 109999 | 2516 | 2.06 | 109000 |
| 12000 | 12999 | 214 | 3.87 | 12000 | 61000 | 61999 | 1526 | 2.14 | 61000 | 110000 | 110999 | 2537 | 2.06 | 110000 |
| 13000 | 13999 | 252 | 3.87 | 13000 | 62000 | 62999 | 1547 | 2.14 | 62000 | 111000 | 111999 | 2558 | 2.06 | 111000 |
| 14000 | 14999 | 291 | 3.87 | 14000 | 63000 | 63999 | 1569 | 2.09 | 63000 | 112000 | 112999 | 2578 | 2.06 | 112000 |
| 15000 | 15999 | 330 | 3.87 | 15000 | 64000 | 64999 | 1590 | 2.05 | 64000 | 113000 | 113999 | 2599 | 2.06 | 113000 |
| 16000 | 16999 | 369 | 3.87 | 16000 | 65000 | 65999 | 1610 | 2.05 | 65000 | 114000 | 114999 | 2619 | 2.06 | 114000 |
| 17000 | 17999 | 407 | 3.87 | 17000 | 66000 | 66999 | 1631 | 2.04 | 66000 | 115000 | 115999 | 2640 | 2.06 | 115000 |
| 18000 | 18999 | 446 | 3.87 | 18000 | 67000 | 67999 | 1651 | 2.06 | 67000 | 116000 | 116999 | 2661 | 2.06 | 116000 |
| 19000 | 19999 | 485 | 3.87 | 19000 | 68000 | 68999 | 1672 | 2.06 | 68000 | 117000 | 117999 | 2681 | 2.06 | 117000 |
| 20000 | 20999 | 524 | 3.87 | 20000 | 69000 | 69999 | 1692 | 2.06 | 69000 | 118000 | 118999 | 2702 | 2.06 | 118000 |
| 21000 | 21999 | 562 | 3.87 | 21000 | 70000 | 70999 | 1713 | 2.06 | 70000 | 119000 | 119999 | 2722 | 2.06 | 119000 |
| 22000 | 22999 | 601 | 3.87 | 22000 | 71000 | 71999 | 1734 | 2.06 | 71000 | 120000 | 120999 | 2743 | 2.06 | 120000 |
| 23000 | 23999 | 640 | 3.87 | 23000 | 72000 | 72999 | 1754 | 2.06 | 72000 | 121000 | 121999 | 2764 | 2.06 | 121000 |
| 24000 | 24999 | 679 | 2.73 | 24000 | 73000 | 73999 | 1775 | 2.06 | 73000 | 122000 | 122999 | 2784 | 2.06 | 122000 |
| 25000 | 25999 | 706 | 2.63 | 25000 | 74000 | 74999 | 1795 | 2.06 | 74000 | 123000 | 123999 | 2805 | 2.06 | 123000 |
| 26000 | 26999 | 732 | 2.46 | 26000 | 75000 | 75999 | 1816 | 2.06 | 75000 | 124000 | 124999 | 2826 | 2.06 | 124000 |
| 27000 | 27999 | 757 | 2.46 | 27000 | 76000 | 76999 | 1837 | 2.06 | 76000 | 125000 | 125999 | 2846 | 2.06 | 125000 |
| 28000 | 28999 | 781 | 2.46 | 28000 | 77000 | 77999 | 1857 | 2.06 | 77000 | 126000 | 126999 | 2867 | 2.06 | 126000 |
| 29000 | 29999 | 806 | 2.26 | 29000 | 78000 | 78999 | 1878 | 2.06 | 78000 | 127000 | 127999 | 2887 | 2.06 | 127000 |
| 30000 | 30999 | 829 | 1.97 | 30000 | 79000 | 79999 | 1898 | 2.06 | 79000 | 128000 | 128999 | 2908 | 2.06 | 128000 |
| 31000 | 31999 | 848 | 1.97 | 31000 | 80000 | 80999 | 1919 | 2.06 | 80000 | 129000 | 129999 | 2929 | 2.06 | 129000 |
| 32000 | 32999 | 868 | 2.15 | 32000 | 81000 | 81999 | 1940 | 2.06 | 81000 | 130000 | 130999 | 2949 | 2.06 | 130000 |
| 33000 | 33999 | 890 | 2.15 | 33000 | 82000 | 82999 | 1960 | 2.06 | 82000 | 131000 | 131999 | 2970 | 2.06 | 131000 |
| 34000 | 34999 | 911 | 2.15 | 34000 | 83000 | 83999 | 1981 | 2.06 | 83000 | 132000 | 132999 | 2990 | 2.06 | 132000 |
| 35000 | 35999 | 933 | 2.16 | 35000 | 84000 | 84999 | 2001 | 2.06 | 84000 | 133000 | 133999 | 3011 | 2.06 | 133000 |
| 36000 | 36999 | 954 | 2.24 | 36000 | 85000 | 85999 | 2022 | 2.06 | 85000 | 134000 | 134999 | 3032 | 2.06 | 134000 |
| 37000 | 37999 | 977 | 2.24 | 37000 | 86000 | 86999 | 2043 | 2.06 | 86000 | 135000 | 135999 | 3052 | 2.06 | 135000 |
| 38000 | 38999 | 999 | 2.24 | 38000 | 87000 | 87999 | 2063 | 2.06 | 87000 | 136000 | 136999 | 3073 | 2.06 | 136000 |
| 39000 | 39999 | 1021 | 2.24 | 39000 | 88000 | 88999 | 2084 | 2.06 | 88000 | 137000 | 137999 | 3093 | 2.06 | 137000 |
| 40000 | 40999 | 1044 | 2.32 | 40000 | 89000 | 89999 | 2104 | 2.06 | 89000 | 138000 | 138999 | 3114 | 2.06 | 138000 |
| 41000 | 41999 | 1067 | 2.32 | 41000 | 90000 | 90999 | 2125 | 2.06 | 90000 | 139000 | 139999 | 3135 | 2.06 | 139000 |
| 42000 | 42999 | 1090 | 2.32 | 42000 | 91000 | 91999 | 2146 | 2.06 | 91000 | 140000 | 140999 | 3155 | 2.06 | 140000 |
| 43000 | 43999 | 1113 | 2.32 | 43000 | 92000 | 92999 | 2166 | 2.06 | 92000 | 141000 | 141999 | 3176 | 2.06 | 141000 |
| 44000 | 44999 | 1136 | 2.32 | 44000 | 93000 | 93999 | 2187 | 2.06 | 93000 | 142000 | 142999 | 3196 | 2.06 | 142000 |
| 45000 | 45999 | 1160 | 2.32 | 45000 | 94000 | 94999 | 2207 | 2.06 | 94000 | 143000 | 143999 | 3217 | 2.06 | 143000 |
| 46000 | 46999 | 1183 | 2.32 | 46000 | 95000 | 95999 | 2228 | 2.06 | 95000 | 144000 | 144999 | 3238 | 2.06 | 144000 |
| 47000 | 47999 | 1206 | 2.32 | 47000 | 96000 | 96999 | 2249 | 2.06 | 96000 | 145000 | 145999 | 3258 | 2.06 | 145000 |
| 48000 | 48999 | 1229 | 2.31 | 48000 | 97000 | 97999 | 2269 | 2.06 | 97000 | 146000 | 146999 | 3279 | 2.06 | 146000 |
| 49000 | 49999 | 1252 | 2.31 | 49000 | 98000 | 98999 | 2290 | 2.06 | 98000 | 147000 | 147999 | 3299 | 2.06 | 147000 |
| 50000 | 50999 | 1275 | 2.31 | 50000 | 99000 | 99999 | 2310 | 2.06 | 99000 | 148000 | 148999 | 3320 | 2.06 | 148000 |
| 51000 | 51999 | 1298 | 2.31 | 51000 | 100000 | 100999 | 2331 | 2.06 | 100000 | 149000 | 149999 | 3341 | 2.06 | 149000 |
| 52000 | 52999 | 1321 | 2.31 | 52000 | 101000 | 101999 | 2352 | 2.06 | 101000 | 150000 or greater/ ou plus | 150000 or greater/ ou plus | 3361 | 2.06 | 150000 |
| 53000 | 53999 | 1344 | 2.31 | 53000 | 102000 | 102999 | 2372 | 2.06 | 102000 | | | | | |

PROVINCE: NUNAVUT
 FEDERAL CHILD SUPPORT TABLES/
 TABLES FÉDÉRALES DE PENSIONS ALIMENTAIRES POUR ENFANTS
 NO. OF CHILDREN/N^{BRE} D'ENFANTS: Six or more/Six ou plus

| Income/ Revenu (\$) | | Monthly Award/ Paiement mensuel (\$) | | | Income/ Revenu (\$) | | Monthly Award/ Paiement mensuel (\$) | | | Income/ Revenu (\$) | | Monthly Award/ Paiement mensuel (\$) | | |
|---------------------|-------|--------------------------------------|----------|-------------------------------------|---------------------|--------|--------------------------------------|----------|-------------------------------------|----------------------------|--------|--------------------------------------|----------|-------------------------------------|
| From/ De | To/ À | Basic Amount/ Montant de base | Plus (%) | of Income over/ du revenu dépassant | From/ De | To/ À | Basic Amount/ Montant de base | Plus (%) | of Income over/ du revenu dépassant | From/ De | To/ À | Basic Amount/ Montant de base | Plus (%) | of Income over/ du revenu dépassant |
| 0 | 6729 | 0 | 4.15 | 6730 | 54000 | 54999 | 1504 | 2.53 | 54000 | 103000 | 103999 | 2629 | 2.26 | 103000 |
| 6730 | 6999 | 0 | 4.06 | 7000 | 55000 | 55999 | 1530 | 2.53 | 55000 | 104000 | 104999 | 2651 | 2.26 | 104000 |
| 7000 | 7999 | 11 | 4.06 | 8000 | 56000 | 56999 | 1555 | 2.53 | 56000 | 105000 | 105999 | 2674 | 2.26 | 105000 |
| 8000 | 8999 | 52 | 4.06 | 9000 | 57000 | 57999 | 1580 | 2.53 | 57000 | 106000 | 106999 | 2696 | 2.26 | 106000 |
| 9000 | 9999 | 92 | 4.06 | 10000 | 58000 | 58999 | 1605 | 2.53 | 58000 | 107000 | 107999 | 2719 | 2.26 | 107000 |
| 10000 | 10999 | 133 | 4.06 | 11000 | 59000 | 59999 | 1631 | 2.38 | 59000 | 108000 | 108999 | 2741 | 2.26 | 108000 |
| 11000 | 11999 | 174 | 4.01 | 12000 | 60000 | 60999 | 1655 | 2.35 | 60000 | 109000 | 109999 | 2764 | 2.26 | 109000 |
| 12000 | 12999 | 214 | 3.87 | 13000 | 61000 | 61999 | 1678 | 2.35 | 61000 | 110000 | 110999 | 2787 | 2.26 | 110000 |
| 13000 | 13999 | 252 | 3.87 | 14000 | 62000 | 62999 | 1701 | 2.35 | 62000 | 111000 | 111999 | 2809 | 2.26 | 111000 |
| 14000 | 14999 | 291 | 3.87 | 15000 | 63000 | 63999 | 1725 | 2.30 | 63000 | 112000 | 112999 | 2832 | 2.26 | 112000 |
| 15000 | 15999 | 330 | 3.87 | 16000 | 64000 | 64999 | 1748 | 2.26 | 64000 | 113000 | 113999 | 2854 | 2.26 | 113000 |
| 16000 | 16999 | 369 | 3.87 | 17000 | 65000 | 65999 | 1770 | 2.26 | 65000 | 114000 | 114999 | 2877 | 2.26 | 114000 |
| 17000 | 17999 | 407 | 3.87 | 18000 | 66000 | 66999 | 1793 | 2.24 | 66000 | 115000 | 115999 | 2900 | 2.26 | 115000 |
| 18000 | 18999 | 446 | 3.87 | 19000 | 67000 | 67999 | 1815 | 2.26 | 67000 | 116000 | 116999 | 2922 | 2.26 | 116000 |
| 19000 | 19999 | 485 | 3.87 | 20000 | 68000 | 68999 | 1838 | 2.26 | 68000 | 117000 | 117999 | 2945 | 2.26 | 117000 |
| 20000 | 20999 | 524 | 3.87 | 21000 | 69000 | 69999 | 1861 | 2.26 | 69000 | 118000 | 118999 | 2967 | 2.26 | 118000 |
| 21000 | 21999 | 562 | 3.87 | 22000 | 70000 | 70999 | 1883 | 2.26 | 70000 | 119000 | 119999 | 2990 | 2.26 | 119000 |
| 22000 | 22999 | 601 | 3.87 | 23000 | 71000 | 71999 | 1906 | 2.26 | 71000 | 120000 | 120999 | 3012 | 2.26 | 120000 |
| 23000 | 23999 | 640 | 3.87 | 24000 | 72000 | 72999 | 1928 | 2.26 | 72000 | 121000 | 121999 | 3035 | 2.26 | 121000 |
| 24000 | 24999 | 679 | 3.87 | 25000 | 73000 | 73999 | 1951 | 2.26 | 73000 | 122000 | 122999 | 3058 | 2.26 | 122000 |
| 25000 | 25999 | 717 | 3.84 | 26000 | 74000 | 74999 | 1974 | 2.26 | 74000 | 123000 | 123999 | 3080 | 2.26 | 123000 |
| 26000 | 26999 | 756 | 3.48 | 27000 | 75000 | 75999 | 1996 | 2.26 | 75000 | 124000 | 124999 | 3103 | 2.26 | 124000 |
| 27000 | 27999 | 790 | 3.46 | 28000 | 76000 | 76999 | 2019 | 2.26 | 76000 | 125000 | 125999 | 3125 | 2.26 | 125000 |
| 28000 | 28999 | 825 | 3.46 | 29000 | 77000 | 77999 | 2041 | 2.26 | 77000 | 126000 | 126999 | 3148 | 2.26 | 126000 |
| 29000 | 29999 | 859 | 3.01 | 30000 | 78000 | 78999 | 2064 | 2.26 | 78000 | 127000 | 127999 | 3171 | 2.26 | 127000 |
| 30000 | 30999 | 889 | 2.35 | 31000 | 79000 | 79999 | 2086 | 2.26 | 79000 | 128000 | 128999 | 3193 | 2.26 | 128000 |
| 31000 | 31999 | 913 | 2.76 | 32000 | 80000 | 80999 | 2109 | 2.26 | 80000 | 129000 | 129999 | 3216 | 2.26 | 129000 |
| 32000 | 32999 | 936 | 2.76 | 33000 | 81000 | 81999 | 2132 | 2.26 | 81000 | 130000 | 130999 | 3238 | 2.26 | 130000 |
| 33000 | 33999 | 964 | 2.76 | 34000 | 82000 | 82999 | 2154 | 2.26 | 82000 | 131000 | 131999 | 3261 | 2.26 | 131000 |
| 34000 | 34999 | 992 | 2.78 | 35000 | 83000 | 83999 | 2177 | 2.26 | 83000 | 132000 | 132999 | 3283 | 2.26 | 132000 |
| 35000 | 35999 | 1019 | 2.78 | 36000 | 84000 | 84999 | 2199 | 2.26 | 84000 | 133000 | 133999 | 3306 | 2.26 | 133000 |
| 36000 | 36999 | 1047 | 2.89 | 37000 | 85000 | 85999 | 2222 | 2.26 | 85000 | 134000 | 134999 | 3329 | 2.26 | 134000 |
| 37000 | 37999 | 1076 | 2.45 | 38000 | 86000 | 86999 | 2245 | 2.26 | 86000 | 135000 | 135999 | 3351 | 2.26 | 135000 |
| 38000 | 38999 | 1101 | 2.45 | 39000 | 87000 | 87999 | 2267 | 2.26 | 87000 | 136000 | 136999 | 3374 | 2.26 | 136000 |
| 39000 | 39999 | 1125 | 2.46 | 40000 | 88000 | 88999 | 2290 | 2.26 | 88000 | 137000 | 137999 | 3396 | 2.26 | 137000 |
| 40000 | 40999 | 1150 | 2.54 | 41000 | 89000 | 89999 | 2312 | 2.26 | 89000 | 138000 | 138999 | 3419 | 2.26 | 138000 |
| 41000 | 41999 | 1175 | 2.54 | 42000 | 90000 | 90999 | 2335 | 2.26 | 90000 | 139000 | 139999 | 3442 | 2.26 | 139000 |
| 42000 | 42999 | 1200 | 2.54 | 43000 | 91000 | 91999 | 2358 | 2.26 | 91000 | 140000 | 140999 | 3464 | 2.26 | 140000 |
| 43000 | 43999 | 1226 | 2.54 | 44000 | 92000 | 92999 | 2380 | 2.26 | 92000 | 141000 | 141999 | 3487 | 2.26 | 141000 |
| 44000 | 44999 | 1251 | 2.54 | 45000 | 93000 | 93999 | 2403 | 2.26 | 93000 | 142000 | 142999 | 3509 | 2.26 | 142000 |
| 45000 | 45999 | 1277 | 2.54 | 46000 | 94000 | 94999 | 2425 | 2.26 | 94000 | 143000 | 143999 | 3532 | 2.26 | 143000 |
| 46000 | 46999 | 1302 | 2.54 | 47000 | 95000 | 95999 | 2448 | 2.26 | 95000 | 144000 | 144999 | 3555 | 2.26 | 144000 |
| 47000 | 47999 | 1327 | 2.54 | 48000 | 96000 | 96999 | 2470 | 2.26 | 96000 | 145000 | 145999 | 3577 | 2.26 | 145000 |
| 48000 | 48999 | 1353 | 2.53 | 49000 | 97000 | 97999 | 2493 | 2.26 | 97000 | 146000 | 146999 | 3600 | 2.26 | 146000 |
| 49000 | 49999 | 1378 | 2.53 | 50000 | 98000 | 98999 | 2516 | 2.26 | 98000 | 147000 | 147999 | 3622 | 2.26 | 147000 |
| 50000 | 50999 | 1403 | 2.53 | 51000 | 99000 | 99999 | 2538 | 2.26 | 99000 | 148000 | 148999 | 3645 | 2.26 | 148000 |
| 51000 | 51999 | 1428 | 2.53 | 52000 | 100000 | 100999 | 2561 | 2.26 | 100000 | 149000 | 149999 | 3667 | 2.26 | 149000 |
| 52000 | 52999 | 1454 | 2.53 | 53000 | 101000 | 101999 | 2583 | 2.26 | 101000 | 150000 or greater/ ou plus | 150999 | 3690 | 2.26 | 150000 |
| 53000 | 53999 | 1479 | 2.53 | 54000 | 102000 | 102999 | 2606 | 2.26 | 102000 | | | | | |

COMING INTO FORCE

2. These Guidelines come into force on April 1, 1999.**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Guidelines.)***Description**

These Guidelines amend the *Federal Child Support Guidelines* which, pursuant to the *Divorce Act*, have been in force since May 1, 1997. The Guidelines were previously amended on December 9, 1997. The Guidelines are applicable in child support cases decided under the Act.

Nunavut will come into existence on April 1, 1999. There is a child support table for each province and territory in Canada under the Guidelines. Pursuant to subsection 3(3) of the Guidelines, the "applicable table" for determining an amount of child support is the table for the province or territory where the paying parent ordinarily resides. The amounts in the tables take into account the different levels of taxation in each jurisdiction. Nunavut will be adopting the same tax parameters as the Northwest Territories. The Nunavut child support table is therefore identical to the Northwest Territories child support table and as a result, the amount of child support payable by paying parents in Nunavut will not change.

The Guidelines are being amended to include a child support table for Nunavut which will apply when a paying parent lives in Nunavut.

In order to include a table for Nunavut, the *Federal Child Support Guidelines* are amended as follows:

1. Nunavut is added as paragraph (m) in note 4 of the notes set out in Schedule I.
2. The child support table for Nunavut is inserted in Schedule I, following the child support table for the Northwest Territories.

Alternatives

The amendment to the Guidelines is technical in nature and does not involve any substantive changes. It is needed to ensure the inclusion of a child support table for Nunavut. Based on consultations with the Territory of Nunavut regarding the amendment, there is no other recommended alternative.

Benefits and Costs

There are no additional costs connected to this amendment to the *Federal Child Support Guidelines*. Any costs would relate mainly to the expenses incurred by the implementation of the Guidelines. The Department of Justice is coordinating the implementation of the reforms with the provinces and territories. As such, a 50 million dollar fund was established to assist them with the implementation of the Guidelines. The provinces and territories are responsible for the administration of justice and the Department of Justice has been working closely with them to ensure

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Les présentes lignes directrices entrent en vigueur le 1^{er} avril 1999.**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie des lignes directrices.)***Description**

Ces Lignes directrices modifient les *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants* qui, conformément à la *Loi sur le divorce*, sont en vigueur depuis le 1^{er} mai 1997. Les Lignes directrices ont déjà été modifiées le 9 décembre 1997. Elles s'appliquent dans les affaires de pension alimentaire tranchées en vertu de la Loi.

Le Nunavut sera établi dès le 1^{er} avril 1999. Les Lignes directrices comprennent une table de pensions alimentaires pour enfants pour chaque province et territoire du Canada. Conformément au paragraphe 3(3) des Lignes directrices, la table qui s'applique pour déterminer le montant de la pension alimentaire est la table pour la province ou le territoire où le parent payeur réside ordinairement. Les montants qui sont inscrits dans les tables tiennent compte des différents taux d'imposition dans chaque juridiction. Le Nunavut adoptera les mêmes paramètres fiscaux que les Territoires du Nord-Ouest. La table de pensions alimentaires pour enfants du Nunavut est donc identique à celle des Territoires du Nord-Ouest. En conséquence, le montant de la pension alimentaire versée par le parent payeur du Nunavut demeure inchangé.

Les Lignes directrices sont modifiées afin d'inclure une table de pensions alimentaires pour enfants pour le Nunavut qui s'appliquera lorsqu'un parent payeur réside au Nunavut.

Afin d'inclure une table pour le Nunavut, les *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants* seront modifiées comme suit :

1. Le Nunavut est ajouté comme alinéa m) à la note 4 des notes à l'annexe I.
2. La table de pensions alimentaires pour le Nunavut est insérée à l'annexe I, suivant la table de pensions alimentaires pour les Territoires du Nord-Ouest.

Solutions envisagées

La modification aux Lignes directrices est une modification de forme et non une modification de fond. Cette modification s'impose pour que le Nunavut ait sa table de pensions alimentaires. Suite aux consultations avec le Territoire du Nunavut, aucune autre solution n'est recommandée.

Avantages et coûts

Cette modification aux *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants* n'entraînent aucun coût supplémentaire. Les coûts seraient principalement liés aux dépenses engagées pour appliquer les Lignes directrices. Le ministère de la Justice coordonne la mise en œuvre des réformes avec les provinces et les territoires. À cette fin, un fonds de 50 millions de dollars a été établi pour leur aider à mettre les Lignes directrices en application. L'administration de la justice relève des provinces et des territoires et le ministère de la Justice a travaillé en étroite

that they will be able to amend their own child support systems in order to reflect this change.

Consultation

The amendment to the *Federal Child Support Guidelines* was developed in consultation with the Federal-Provincial-Territorial Family Law Committee and Nunavut.

Compliance and Enforcement

This amendment was made to recognize the inclusion of Nunavut in Confederation and to therefore assist the courts, the legal community and parents in complying with the intention of the Guidelines. When determining child support, the table of the paying parent's residence must be used. In cases where paying parents live in Nunavut, a table which takes into account the taxation rates in the Territory is essential to ensure that those parents are treated equally to parents who reside in other jurisdictions, and who are paying child support according to the table developed for their jurisdiction.

Contact

Lise Lafrenière Henrie
Senior Counsel
Coordinator, Legal Policy
Child Support Team
284 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H8
Tel.: (613) 957-0059
FAX: (613) 952-9600

collaboration avec eux pour faire en sorte qu'ils soient en mesure de modifier leurs propres systèmes de pensions alimentaires afin de refléter la modification.

Consultations

La modification aux *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants* a été élaboré en consultation avec le Comité fédéral-provincial-territorial sur le droit de la famille et le Nunavut.

Respect et exécution

Cette modification a été élaborée dans le but de reconnaître l'inclusion du Nunavut dans la Confédération et, par conséquent, d'aider les tribunaux, la communauté juridique et les parents à respecter l'esprit des Lignes directrices. Le lieu de résidence du parent payeur doit être utilisé pour déterminer le montant de la pension alimentaire. Dans les cas où les parents payeurs vivent au Nunavut, une table qui tient compte des taux d'imposition dans le territoire s'impose si l'on veut faire en sorte que ces parents soient traités sur un pied d'égalité avec les parents qui résident dans d'autres juridictions et qui paient une pension alimentaire établie conformément à la table élaborée pour leur juridiction.

Personne-ressource

Lise Lafrenière Henrie
Avocate-conseil
Coordonnatrice, Politiques juridiques
Équipe sur les pensions alimentaires pour enfants
284, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8
Téléphone : (613) 957-0059
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-9600

Registration
SOR/99-137 18 March, 1999

EMPLOYMENT INSURANCE ACT

Regulations Amending the Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations

P.C. 1999-452 18 March, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to section 108^a of the *Employment Insurance Act*^b, hereby approves the *Regulations Amending the Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations*, made by the Minister of National Revenue.

REGULATIONS AMENDING THE INSURABLE EARNINGS AND COLLECTION OF PREMIUMS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Paragraphs 3(3)(a)¹ and (b)¹ of the *Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations*² are replaced by the following:

- (a) for insurable earnings of \$2,314.70 or less,
 (i) \$0.01 for the first \$0.58 of insurable earnings, and
 (ii) \$0.01 for each additional range of insurable earnings in increments of \$0.40, \$0.39, \$0.39, \$0.39, \$0.39, \$0.40, \$0.39, \$0.39, \$0.39, \$0.40, \$0.39, \$0.39, \$0.39, \$0.40, \$0.39, \$0.39, \$0.39, \$0.40, \$0.39, \$0.39, \$0.39, \$0.40, \$0.39, \$0.39, \$0.39, \$0.40, \$0.39, \$0.39, \$0.39, \$0.40, \$0.39, \$0.39, \$0.39, \$0.40, \$0.39, \$0.39, \$0.39, \$0.40, \$0.39, \$0.39, \$0.39, \$0.40, \$0.39, \$0.39, \$0.39, \$0.40, \$0.39, \$0.39 and \$0.39, in recurring cycles, for the succeeding ranges of insurable earnings up to \$2,314.70; and
 (b) for insurable earnings in excess of \$2,314.70, the insurable earnings shall be multiplied by the premium rate for the year.

2. Subsection 8(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) Every owner or operator of a barbering or hairdressing establishment who is deemed by subsection (1) to be an employer of a person shall, for each week in which the person is engaged in insurable employment in the establishment, pay and remit to the Receiver General the employee's premiums and the employer's premiums in accordance with the Act and these Regulations.

3. Subsection 9(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) Every owner or operator of a business or public authority who is deemed by subsection (1) to be an employer of a person

Enregistrement
DORS/99-137 18 mars 1999

LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération assurable et la perception des cotisations

C.P. 1999-452 18 mars 1999

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu de l'article 108^a de la *Loi sur l'assurance-emploi*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil agréé le *Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération assurable et la perception des cotisations*, ci-après, pris par le ministre du Revenu national.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA RÉMUNÉRATION ASSURABLE ET LA PERCEPTION DES COTISATIONS

MODIFICATIONS

1. Les alinéas 3(3)(a)¹ et (b)¹ du Règlement sur la rémunération assurable et la perception des cotisations² sont remplacés par ce qui suit :

- a) si la rémunération assurable ne dépasse pas 2 314,70 \$:
 (i) 0,01 \$ pour les premiers 0,58 \$ de rémunération assurable,
 (ii) 0,01 \$ pour chacun des paliers additionnels de rémunération assurable, lesquels augmentent par tranches de 0,40 \$, 0,39 \$, 0,39 \$, 0,39 \$, 0,39 \$, 0,40 \$, 0,39 \$, 0,39 \$, 0,39 \$, 0,40 \$, 0,39 \$, 0,39 \$, 0,39 \$, 0,40 \$, 0,39 \$, 0,39 \$, 0,39 \$, 0,40 \$, 0,39 \$, 0,39 \$, 0,39 \$, 0,40 \$, 0,39 \$, 0,39 \$, 0,39 \$, 0,40 \$, 0,39 \$, 0,39 \$, 0,39 \$, 0,40 \$, 0,39 \$, 0,39 \$, 0,39 \$, 0,40 \$, 0,39 \$, 0,39 \$, 0,39 \$, 0,40 \$, 0,39 \$, 0,39 \$, 0,39 \$, 0,40 \$, 0,39 \$, 0,39 \$, 0,39 \$, 0,40 \$, 0,39 \$ et 0,39 \$, en cycles réguliers, jusqu'à 2 314,70 \$;
 b) si la rémunération assurable dépasse 2 314,70 \$, la rémunération assurable est multipliée par le taux de cotisation pour l'année.

2. Le paragraphe 8(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Le propriétaire ou l'exploitant d'un salon de barbier ou de coiffure qui est réputé être l'employeur d'une personne en vertu du paragraphe (1) doit, pour chaque semaine au cours de laquelle la personne exerce un emploi assurable dans le cadre de cette entreprise, payer et verser au receveur général les cotisations ouvrières et les cotisations patronales conformément à la Loi et au présent règlement.

3. Le paragraphe 9(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Le propriétaire ou l'exploitant d'une entreprise privée ou publique qui est réputé être l'employeur d'une personne en vertu

^a S.C. 1998, c. 19, s. 269(1)

^b S.C. 1996, c. 23

¹ SOR/98-137

² SOR/97-33

^a L.C. 1998, ch. 19, par. 269(1)

^b L.C. 1996, ch. 23

¹ DORS/98-137

² DORS/97-33

shall, for each week during which the person is employed by the employer in insurable employment, pay and remit to the Receiver General the employee's premiums and the employer's premiums in accordance with the Act and these Regulations.

4. The portion of subsection 18.1(2)³ of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) If two or more employers are associated with each other and are entitled to a premium refund under subsection 96(6), (7), (8.2) or (8.3) of the Act, the premium refund for the employers shall not exceed the maximum premium refund available under the Act, and the refund shall be allocated among them either

COMING INTO FORCE

5. (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on the day on which they are registered.

(2) Section 1 is deemed to have come into force on January 1, 1999.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations* provide, among other things, the rules for the preparation of the tables used by employers in determining employment insurance premiums for employees. The following amendments are made to these Regulations.

Section 3 provides the ranges of insurable earnings used in preparing the tables used by employers in determining employees' premiums. The amendments to paragraphs 3(3)(a) and (b) are to reflect the revised premium rate for 1999 of \$2.55 per \$100 of insurable earnings. The premium rate is established pursuant to the *Employment Insurance Act* (the "Act").

Subsections 8(2) and 9(2) are both amended to remove a reference to the word "deduct". These subsections essentially deal with the taxi and hairdressing industries. Although an employer/employee relationship exists for these industries, the employer does not pay employees in the traditional sense. Since there is no payment made by the employer, the word "deduct" is not necessary.

Finally, subsection 18.1(2) ensures that the total employer insurance refund available under the "New Hires" program to associated employers in a group cannot exceed the maximum refund available under the Act for a single employer. As a result of the creation, in the 1998 federal budget, of a similar program entitled "Youth Hires", this subsection is amended to ensure that associated employers are treated in the same manner as under the "New Hires" program.

³ SOR/98-306

du paragraphe (1) doit, pour chaque semaine pendant laquelle la personne exerce un emploi assurable à son service, payer et verser au receveur général les cotisations ouvrières et les cotisations patronales conformément à la Loi et au présent règlement.

4. Le passage du paragraphe 18.1(2)³ du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Lorsque deux ou plusieurs employeurs sont associés et sont admissibles à un remboursement de cotisations en vertu des paragraphes 96(6), (7), (8.2) ou (8.3) de la Loi, le montant du remboursement de cotisations accordé à ces employeurs ne peut excéder le remboursement de cotisations maximal prévu par la Loi et il est réparti entre eux de la manière suivante :

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le *Règlement sur la rémunération assurable et la perception des cotisations* fourni, entre autres, les règles concernant la préparation des tables servant aux employeurs afin de déterminer les cotisations d'assurance-emploi des employés. Les modifications suivantes sont effectuées à ce règlement.

L'article 3 du règlement établit les paliers de rémunération assurable servant à préparer les tables servant aux employeurs afin de déterminer les cotisations des employés. Les modifications aux alinéas 3(3)a) et b) sont effectuées de façon à refléter le taux révisé de cotisation pour 1999, qui sera de 2,55 \$ par 100 \$ de rémunération assurable. Le taux de cotisation est établi en vertu des dispositions de la *Loi sur l'assurance-emploi* (ci-après « la Loi »).

Les paragraphes 8(2) et 9(2) sont modifiés afin d'enlever la référence au mot « déduit ». Ces paragraphes traitent essentiellement des entreprises ouvrant dans le domaine de la coiffure et du taxi. Même si une relation employeur/employé existe pour ces entreprises, l'employeur ne paye pas les employés selon les normes habituelles. Étant donné qu'il n'y a pas de paiement effectué par l'employeur, le mot « déduit » n'est pas nécessaire.

Finalement, le paragraphe 18.1(2) prévoit que, lorsqu'il s'agit d'employeurs associés, le remboursement total dans le cadre du « programme pour l'embauche de nouveaux travailleurs » ne peut excéder le remboursement maximal prévu dans la Loi pour un employeur unique. Ce paragraphe est modifié afin de tenir compte de l'introduction, dans le budget fédéral de 1998, d'un programme semblable intitulé « embauche de jeunes travailleurs ». Ainsi, des règles similaires à celle prévue dans le cadre du programme pour l'embauche de nouveaux travailleurs, concernant les employeurs associés, s'appliqueront pour ce nouveau programme.

³ DORS/98-306

Alternatives

No alternatives were considered.

Benefits and Costs

The amendment to section 3 will permit employers to determine the amount of employee premiums required to be remitted to Revenue Canada. For employees, there will be a decrease in premiums due to a reduction in the premium rate from \$2.70 to \$2.55 per \$100 of insurable earnings.

The other amendments are of a technical nature and are not expected to have an impact either on employers or on the Department's operations.

Consultation

No consultation took place as these amendments are either required under existing provisions of the Act as approved by Parliament, or are of a purely technical nature.

Compliance and Enforcement

Revenue Canada administers the collection of premiums under the Act. The Act contains penalty provisions for failure to deduct and remit premiums as and when required.

Contact

Mr. Richard Montroy
Legislative Policy Division
123 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0L5
(613) 957-2083

Solutions envisagées

Aucune autre mesure n'a été envisagée.

Avantages et coûts

La modification à l'article 3 permettra aux employeurs de déterminer le montant des cotisations ouvrières à être remises à Revenu Canada. Pour les employés, il y aura une diminution des cotisations suite à une réduction du taux de cotisation de 2,70 \$ à 2,55 \$ par 100 \$ de rémunération assurable.

Les autres modifications sont de nature technique. Il n'est pas prévu que ces modifications auront d'impact sur les employeurs ou sur les opérations du ministère.

Consultations

Puisque ces modifications s'imposent en vertu des dispositions actuelles de la Loi, telle qu'approuvée par le Parlement, ou ne sont que de nature technique, aucune consultation n'a été tenue.

Respect et exécution

Revenu Canada administre la perception des cotisations en vertu de la Loi. Cette Loi prévoit des pénalités si les cotisations ne sont pas déduites et remises telles que et lorsque requises.

Personne-ressource

M. Richard Montroy
Division de la politique législative
123, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5
(613) 957-2083

Registration
SOR/99-138 18 March, 1999

YUKON PLACER MINING ACT
YUKON QUARTZ MINING ACT

Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1999, No. 1, White River First Nation, Y.T.)

P.C. 1999-459 18 March, 1999

Whereas the Governor in Council is of the opinion that the lands described in the schedule to the annexed Order may be required for the settlement of Aboriginal land claims;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 98^a of the *Yukon Placer Mining Act* and section 14.1^b of the *Yukon Quartz Mining Act*, hereby repeals the Prohibition of Entry on Certain Lands Order, No. 7 of 1996, made by Order in Council P.C. 1996-1846 of December 5, 1996^c, and makes the annexed *Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1999, No. 1, White River First Nation, Y.T.)*.

ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (1999, NO. 1, WHITE RIVER FIRST NATION, Y.T.)

PURPOSE

1. The purpose of this Order is to prohibit entry for the purposes described in section 2 on lands that may be required for the settlement of Aboriginal land claim of the White River First Nation, Y.T.

PROHIBITION

2. No person shall enter on the lands described in the Schedule, for the period beginning on the date of registration of this Order and ending on February 1, 2003 for the purpose of:

- (a) locating a claim or prospecting for gold or other precious minerals or stones under the *Yukon Placer Mining Act*; or
- (b) locating a claim or prospecting or mining for minerals under the *Yukon Quartz Mining Act*.

EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

3. Section 2 does not apply in respect of an owner or holder of a recorded placer claim or mineral claim in good standing acquired under the *Yukon Placer Mining Act* or the *Yukon Quartz Mining Act*, with respect to entry on such claim.

Enregistrement
DORS/99-138 18 mars 1999

LOI SUR L'EXTRACTION DE L'OR DANS LE YUKON
LOI SUR L'EXTRACTION DU QUARTZ DANS LE YUKON

Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1999, n° 1, Première Nation de White River, Yuk.)

C.P. 1999-459 18 mars 1999

Attendu que le gouverneur en conseil est d'avis que les terrains visés à l'annexe du décret ci-après peuvent être nécessaires pour le règlement des revendications territoriales des Autochtones,

À ces causes, sur recommandation de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 98^a de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et de l'article 14.1^b de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil abroge le Décret n° 7 de 1996 sur les terrains interdits d'accès, pris par le décret C.P. 1996-1846 du 5 décembre 1996^c, et prend le *Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1999, n° 1, Première Nation de White River, Yuk.)*, ci-après.

DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À DES TERRAINS DU TERRITOIRE DU YUKON (1999, N° 1, PREMIÈRE NATION DE WHITE RIVER, YUK.)

OBJET

1. Le présent décret vise à interdire l'accès, aux fins visées à l'article 2, à certaines terres qui peuvent être nécessaires pour le règlement des revendications territoriales de la Première Nation de White River, Yuk.

INTERDICTION

2. Pour la période commençant à la date d'enregistrement du présent décret et prenant fin le 1^{er} février 2003, il est interdit d'aller sur les terrains visés à l'annexe aux fins :

- a) soit de localiser un claim ou de prospecter pour découvrir de l'or, d'autres minéraux précieux ou des pierres précieuses en vertu de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon*;
- b) soit de localiser un claim, de prospecter ou de creuser pour extraire des minéraux sous le régime de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

DROITS ET TITRES EXISTANTS

3. L'article 2 ne s'applique pas au propriétaire ou détenteur d'un claim d'exploitation ou de placer ou d'un claim minier enregistré, en règle, qui a été acquis en vertu de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* ou de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*, quant à l'accès à un tel claim.

^a S.C. 1991, c. 2, s. 2

^b S.C. 1991, c. 2, s. 3

^c SOR/96-531

^a L.C. 1991, ch. 2, art. 2

^b L.C. 1991, ch. 2, art. 3

^c DORS/96-531

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE
(Section 2)

LANDS ON WHICH ENTRY IS PROHIBITED

In the Yukon Territory, all those parcels of land shown as "Rural Lands" and "Site Specific Settlement Lands" on the following maps on file at the Federal Claims Office, Department of Indian Affairs and Northern Development, at Whitehorse in the Yukon Territory, copies of which have been deposited with the Supervisor of Lands at Whitehorse and with the Mining Recorders at Whitehorse, Watson Lake, Mayo and Dawson, all in the said Territory:

TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS
(WHITE RIVER FIRST NATION, Y.T.)

| | | | |
|---------|--------------|---------|---------|
| 115F/9 | 115F/10 | 115F/15 | 115F/16 |
| 115G/12 | 115GF/13 | 115G/15 | 115G/16 |
| 115J/3 | 115J/5 | 115J/6 | 115J/11 |
| 115J/12 | 115K/1 | 115K/2 | 115K/7* |
| 115K/8 | 115K/10; and | 115K/15 | |

* includes the Reference Plan of Beaver Creek

REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

Pursuant to negotiations of the Umbrella Final Agreement for the Yukon First Nations, the Government of Canada has agreed that certain lands be prohibited from entry to ensure that no new third-party interests are created.

The Federal negotiating mandate approved by government on May 7, 1987, for Yukon First Nations, provides for the identification of land parcels from which final land selections can be made. As directed by Order in Council P.C. 1996-1846 of December 5, 1996, certain lands are prohibited from entry to ensure that no new third-party interests are created. This Order currently provides protection to Rural Lands and Areas for Site Specific Selection Lands for the Kluane First Nation and White River First Nation.

As a result of completion of land claim negotiations with the White River First Nation, a matter between the Kluane First Nation and White River First Nation concerning overlap issues has now been resolved. The White River First Nation have now negotiated a new land package separately from the Kluane First Nation with the federal government negotiators. Pursuant to these negotiations, these new lands must now be removed from disposition until such time as the White River First Nation Final Agreement comes into effect. In as much as the current Prohibition of Entry Order, P.C. 1996-1846 protects the subsurface rights

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE
(article 2)

TERRAINS INTERDITS D'ACCÈS

Dans le territoire du Yukon, les parcelles de terre désignées comme « Rural Lands » et « Site Specific Settlement Lands » sur les cartes mentionnées ci-après qui figurent aux dossiers du Bureau fédéral des revendications, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, et dont des copies ont été déposées auprès du superviseur des terres, à Whitehorse (territoire du Yukon) et au bureau des Registres miniers, à Whitehorse, à Watson Lake, à Mayo et à Dawson (territoire du Yukon) :

CARTES DE BASE — RESSOURCES TERRITORIALES
(PREMIÈRE NATION DE WHITE RIVER, YUKON)

| | | | |
|---------|-------------|---------|---------|
| 115F/9 | 115F/10 | 115F/15 | 115F/16 |
| 115G/12 | 115G/13 | 115G/15 | 115G/16 |
| 115J/3 | 115J/5 | 115J/6 | 115J/11 |
| 115J/12 | 115K/1 | 115K/2 | 115K/7* |
| 115K/8 | 115K/10; et | 115K/15 | |

* comprend le plan de référence de Beaver Creek

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

Description

En vertu des négociations de l'Accord-cadre définitif avec les Premières nations du Yukon, le gouvernement du Canada a convenu d'interdire l'accès à certaines terres, pour éviter de donner naissance à de nouveaux intérêts au profit de tierces parties.

Le mandat de négociation fédéral, approuvé par le gouvernement le 7 mai 1987 à l'égard des revendications autochtones du Yukon, prévoit l'identification de parcelles de terres dans les limites desquelles la sélection définitive des terres peut être opérée. Comme le stipule le décret C.P. 1996-1846 en date du 5 décembre 1996, l'accès à certaines terres est interdit de manière à éviter de donner naissance à de nouveaux intérêts au profit de tierces parties. Dans son état actuel, ce décret prévoit une protection des terres et secteurs ruraux en vue de la sélection de sites spécifiques proposés pour la Première nation de Kluane et la Première nation de White River.

À la suite de l'achèvement des négociations sur les revendications territoriales avec la Première nation de White River, une question de chevauchement entre la Première nation de Kluane et la Première nation de White River est désormais réglée. La Première nation de White River a conclu avec les négociateurs du gouvernement fédéral une nouvelle entente foncière distincte de celle de la Première nation de Kluane. Ces négociations prévoient que le gouvernement fédéral doit soustraire ces nouvelles terres à l'aliénation jusqu'à ce que l'entente définitive de la Première nation de White River entre en vigueur. Mais comme le décret

for the Kluane First Nation and White River First Nation, this present Prohibition of Entry Order must now be repealed and substituted with a new Order which refers to the White River First Nation lands only.

This Order will be effective on the date of registration and will end on February 1, 2003 to facilitate the settlement of Aboriginal land claims. A companion submission under separate cover recommends the prohibition entry on the lands selected by the Kluane First Nation pursuant to the *Yukon Quartz Mining Act* and the *Yukon Placer Mining Act*. These submissions should be considered jointly.

Alternatives

There are no alternatives which can be considered since Prohibition of Entry Orders must be made pursuant to the *Yukon Placer Mining Act* and to the *Yukon Quartz Mining Act*.

Benefits and Costs

This Order will have a positive effect since it will protect the lands designated in the final selections, as promised by the Government of Canada for the settlement of Aboriginal land claims.

Environmental aspects are at the forefront of Aboriginal land claim negotiations. When land claim agreements are finalized, various environmental and socio-economic advisory boards will be established to assure the public and government that the lands are not being misused.

Consultation

Early notice was given through the *1998 Federal Regulatory Plan*, proposal no. INAC/R-1-I. The Government of Canada, the Government of the Yukon Territory and the White River First Nation have been consulted with respect to this Prohibition of Entry Order.

Compliance and Enforcement

There are no compliance mechanisms associated with this Order. However, if claims are staked, the Mining Recorder will refuse to accept them.

Contact

Chris Cuddy
Chief, Land and Water Management Division
Department of Indian Affairs and Northern Development
Les Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H4
Tel.: (819) 994-7483
FAX: (819) 953-2590

actuel interdisant l'accès (C.P. 1996-1846) protège les droits sur le sous-sol de la Première nation de Kluane et de celle de White River, ce décret doit être abrogé et remplacé par un nouveau décret faisant référence uniquement aux terres de la Première nation de White River.

Ce décret entrera en vigueur à sa date d'enregistrement et prendra fin le 1^{er} février 2003, pour faciliter le règlement des revendications territoriales des Autochtones. Une présentation connexe sous pli séparé recommande l'interdiction de l'accès aux terres sélectionnées par la Première nation de Kluane en vertu de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* et de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon*. Il conviendrait d'examiner ces deux présentations ensemble.

Solutions envisagées

Il ne peut y avoir aucune autre mesure puisque les décrets interdisant l'accès à certaines terres doivent être conformes à la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et à la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

Avantages et coûts

Ce décret aura un effet positif puisqu'il protège les terres désignées dans la sélection finale, selon la promesse faite par le gouvernement du Canada afin de résoudre les revendications territoriales des Autochtones.

La question environnementale occupe toujours le premier plan dans les négociations des revendications territoriales des Autochtones. Une fois que les ententes sur les revendications territoriales seront terminées, divers comités consultatifs chargés des questions environnementales et socio-économiques assureront le public et le gouvernement que ces terres sont bien utilisées.

Consultations

Préavis a été donné dans les *Projets de réglementation fédérale de 1998*, n° AINC/R-1-I. Le gouvernement du Canada, le gouvernement du Yukon et la Première nation de White River ont entrepris des négociations concernant le décret interdisant l'accès à certaines terres du territoire du Yukon.

Respect et exécution

Il n'y a aucun mécanisme de conformité lié à ce décret. Par contre, si un claim est jalonné, le bureau des registres miniers refusera de l'accepter.

Personne-ressource

Chris Cuddy
Chef, Division de la gestion des terres et des eaux
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Les Terrasses de la Chaudière
10, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4
Téléphone : (819) 994-7483
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-2590

Registration
SOR/99-139 18 March, 1999

YUKON PLACER MINING ACT
YUKON QUARTZ MINING ACT

Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1999, No. 2, Kluane First Nation, Y.T.)

P.C. 1999-461 18 March, 1999

Whereas the Governor in Council is of the opinion that the lands described in the schedule to the annexed Order may be required for the settlement of Aboriginal land claims;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 98^a of the *Yukon Placer Mining Act* and section 14.1^b of the *Yukon Quartz Mining Act*, hereby makes the annexed *Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1999, No. 2, Kluane First Nation, Y.T.)*.

ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (1999, NO. 2, KLUANE FIRST NATION, Y.T.)

PURPOSE

1. The purpose of this Order is to prohibit entry for the purposes described in section 2 on lands that may be required for the settlement of Aboriginal land claim of the Kluane First Nation, Y.T.

PROHIBITION

2. No person shall enter on the lands described in the Schedule, for the period beginning on the date of registration of this Order and ending on February 1, 2003 for the purpose of:

- (a) locating a claim or prospecting for gold or other precious minerals or stones under the *Yukon Placer Mining Act*; or
- (b) locating a claim or prospecting or mining for minerals under the *Yukon Quartz Mining Act*.

EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

3. Section 2 does not apply in respect of an owner or holder of a recorded placer claim or mineral claim in good standing acquired under the *Yukon Placer Mining Act* or the *Yukon Quartz Mining Act*, with respect to entry on such claim.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement
DORS/99-139 18 mars 1999

LOI SUR L'EXTRACTION DE L'OR DANS LE YUKON
LOI SUR L'EXTRACTION DU QUARTZ DANS LE YUKON

Décret interdisant l'accès à des terres du territoire du Yukon (1999, n° 2, Première Nation de Kluane, Yuk.)

C.P. 1999-461 18 mars 1999

Attendu que le gouverneur en conseil est d'avis que les terres visées à l'annexe du décret ci-après peuvent être nécessaires pour le règlement des revendications territoriales des Autochtones,

À ces causes, sur recommandation de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 98^a de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et de l'article 14.1^b de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret interdisant l'accès à des terres du territoire du Yukon (1999, n° 2, Première Nation de Kluane, Yuk.)*, ci -après.

DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À DES TERRES DU TERRITOIRE DU YUKON (1999, N° 2, PREMIÈRE NATION DE KLUANE, YUK.)

OBJET

1. Le présent décret vise à interdire l'accès, aux fins visées à l'article 2, à des terrains qui peuvent être nécessaires pour le règlement des revendications territoriales des Autochtones de la Première Nation de Kluane, Yuk.

INTERDICTION

2. À compter de la date d'enregistrement du présent décret jusqu'au 1^{er} février 2003, il est interdit d'aller sur les terrains visés à l'annexe aux fins :

- a) soit de localiser un claim ou de prospecter pour découvrir de l'or, d'autres minéraux précieux ou des pierres précieuses en vertu de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon*;
- b) soit de localiser un claim, de prospecter ou de creuser pour extraire des minéraux sous le régime de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

DROITS ET TITRES EXISTANTS

3. L'article 2 ne s'applique pas au propriétaire ou détenteur d'un claim d'exploitation ou de placer ou d'un claim minier enregistré, en règle, qui a été acquis en vertu de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* ou de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*, quant à l'accès à un tel claim.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

^a S.C. 1991, c. 2, s. 2

^b S.C. 1991, c. 2, s. 3

^a L.C. 1991, ch. 2, art. 2

^b L.C. 1991, ch. 2, art. 3

SCHEDULE
(Section 2)**ANNEXE**
(article 2)**LANDS ON WHICH ENTRY IS PROHIBITED**

In the Yukon Territory, all those parcels of land shown as "Rural Lands" and "Site Specific Settlement Lands" on the following maps on file at the Federal Claims Office, Department of Indian Affairs and Northern Development, at Whitehorse in the Yukon Territory, copies of which have been deposited with the Supervisor of Lands at Whitehorse and with the Mining Recorders at Whitehorse, Watson Lake, Mayo and Dawson, all in the said Territory:

TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS
(KLUANE FIRST NATION, Y.T.)

| | | | |
|---------|---------|---------|--------------|
| 115B/16 | 115F/7 | 115F/9 | 115F/10 |
| 115F/15 | 115F/16 | 115G/1 | 115G/2 |
| 115G/3 | 115G/6 | 115G/7 | 115G/8 |
| 115G/9 | 115G/10 | 115G/11 | 115G/12 |
| 115G/13 | 115G/14 | 115G/15 | 115G/16 |
| 115J/5 | 115J/6 | 115J/11 | 115K/1 |
| 115K/2 | 115K/7 | 115K/8 | 115K/10; and |
| 115K/15 | | | |

REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

Pursuant to negotiations of the Umbrella Final Agreement for the Yukon First Nations, the Government of Canada has agreed that certain lands be prohibited from entry to ensure that no new third-party interests are created.

The Federal negotiating mandate approved by government on May 7, 1987, for Yukon native claims provides for the identification of parcels of land from which final land selections can be made. As directed by Order in Council P.C. 1996-1846 of December 5, 1996, certain lands are prohibited from entry to ensure that no new third party interests are created. This Order currently provides protection to Rural Lands and Areas for Site Specific Selection Lands for the Kluane First Nation and White River First Nation.

As a result of completion of land claim negotiations with the White River First Nation, a matter between the Kluane First Nation and White River First Nation concerning overlap issues has now been resolved. The Kluane First Nation are now negotiating their own land claim agreement separately from the White River First Nation, with the federal government negotiators. Pursuant to these negotiations, the federal government is to continue the protection of the lands exclusively selected by the Kluane First Nation from disposition until such time as the Kluane First Nation Final Agreement comes into effect. In as much as the Prohibition of Entry Order, P.C. 1996-1846 protects the subsurface rights for the Kluane First Nation and White River First Nation, this existing Prohibition of Entry Order must now be

TERRAINS INTERDITS D'ACCÈS

Dans le territoire du Yukon, les parcelles de terre désignées comme « Rural Lands » et « Site Specific Settlement Lands » sur les cartes mentionnées ci-après qui figurent aux dossiers du Bureau fédéral des revendications, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, et dont des copies ont été déposées auprès du superviseur des terres, à Whitehorse (territoire du Yukon) et au bureau des Registres miniers, à Whitehorse, à Watson Lake, à Mayo et à Dawson (territoire du Yukon) :

CARTES DE BASE — RESSOURCES TERRITORIALES
(PREMIÈRE NATION DE KLUANE, YUKON)

| | | | |
|---------|---------|---------|-------------|
| 115B/16 | 115F/7 | 115F/9 | 115F/10 |
| 115F/15 | 115F/16 | 115G/1 | 115G/2 |
| 115G/3 | 115G/6 | 115G/7 | 115G/8 |
| 115G/9 | 115G/10 | 115G/11 | 115G/12 |
| 115G/13 | 115G/14 | 115G/15 | 115G/16 |
| 115J/5 | 115J/6 | 115J/11 | 115K/1 |
| 115K/2 | 115K/7 | 115K/8 | 115K/10; et |
| 115K/15 | | | |

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

Description

En vertu des négociations de l'Accord-cadre définitif avec les Premières nations du Yukon, le gouvernement du Canada a convenu d'interdire l'accès à certaines terres, pour éviter de donner naissance à de nouveaux intérêts au profit de tierces parties.

Le mandat de négociation fédéral, approuvé par le gouvernement le 7 mai 1987 à l'égard des revendications autochtones du Yukon, prévoit l'identification de parcelles de terres dans les limites desquelles la sélection définitive des terres peut être opérée. Comme le stipule le décret C.P. 1996-1846 en date du 5 décembre 1996, l'accès à certaines terres est interdit de manière à éviter de donner naissance à de nouveaux intérêts au profit de tierces parties. Dans son état actuel, ce décret prévoit une protection des terres et secteurs ruraux en vue de la sélection de sites spécifiques pour la Première nation de Kluane et la Première nation de White River.

À la suite de l'achèvement des négociations sur les revendications territoriales avec la Première nation de White River, une question de chevauchement entre la Première nation de Kluane et la Première nation de White River est désormais réglée. La Première nation de Kluane conclut à l'heure actuelle avec les négociateurs du gouvernement fédéral une nouvelle entente distincte de celle de la Première nation de White River. Ces négociations prévoient que le gouvernement fédéral doit continuer à protéger de toute l'aliénation les terres sélectionnées exclusivement par la Première nation de Kluane, jusqu'à ce que l'entente définitive avec la Première nation de Kluane entre en vigueur. Mais comme le décret actuel interdisant l'accès (C.P. 1996-1846) protège les droits sur le sous-sol de la Première nation de Kluane

repealed and substituted with a new Order, which refers to the Kluane First Nation lands only.

This Order will be effective on the date of registration and will end on February 1, 2003 to facilitate the settlement of Aboriginal land claims. A companion submission under separate cover recommends the prohibition entry on the lands selected by the White River First Nation pursuant to the *Yukon Quartz Mining Act* and the *Yukon Placer Mining Act*. These submissions should be considered jointly.

Alternatives

There are no alternatives which can be considered since Prohibition of Entry Orders must be made pursuant to the *Yukon Placer Mining Act* and to the *Yukon Quartz Mining Act*.

Benefits and Costs

This Order will have a positive effect since it will protect the lands designated in the final selections, as promised by the Government of Canada for the settlement of Aboriginal land claims.

Environmental aspects are at the forefront of Aboriginal land claim negotiations. When land claim agreements are finalized, various environmental and socio-economic advisory boards will be established to assure the public and government that the lands are not being misused.

Consultation

Early notice was given through the *1998 Federal Regulatory Plan*, proposal no. INAC/R-1-I. The Government of Canada, the Government of the Yukon Territory and the Kluane First Nation have been consulted with respect to this Prohibition of Entry Order.

Compliance and Enforcement

There are no compliance mechanisms associated with this Order. However, if claims are staked, the Mining Recorder will refuse to accept them.

Contact

Chris Cuddy
Chief, Land and Water Management Division
Department of Indian Affairs
and Northern Development
Les Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H4
Tel.: (819) 994-7483
FAX: (819) 953-2590

et de celle de White River, ce décret doit être abrogé et remplacé par un nouveau décret faisant référence uniquement aux terres de la Première nation de Kluane.

Ce décret entrera en vigueur à sa date d'enregistrement et prendra fin le 1^{er} février 2003, pour faciliter le règlement des revendications territoriales des Autochtones. Une présentation connexe sous pli séparé recommande l'interdiction de l'accès aux terres sélectionnées par la Première nation de White River en vertu de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* et de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon*. Il conviendrait d'examiner ces deux présentations ensemble.

Solutions envisagées

Il ne peut y avoir aucune autre mesure puisque les décrets interdisant l'accès à certaines terres doivent être conformes à la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et à la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

Avantages et coûts

Ce décret aura un effet positif puisqu'il protège les terres désignées dans la sélection finale, selon la promesse faite par le gouvernement du Canada afin de résoudre les revendications territoriales des Autochtones.

La question environnementale occupe toujours le premier plan dans les négociations des revendications territoriales des Autochtones. Une fois que les ententes sur les revendications territoriales seront terminées, divers comités consultatifs chargés des questions environnementales et socio-économiques assureront le public et le gouvernement que ces terres sont bien utilisées.

Consultations

Préavis a été donné dans les *Projets de réglementation fédérale de 1998*, n° AINC/R-1-I. Le gouvernement du Canada, le gouvernement du Yukon et la Première nation de Kluane ont entrepris des négociations concernant le décret interdisant l'accès à certaines terres du territoire du Yukon.

Respect et exécution

Il n'y a aucun mécanisme de conformité lié à ce décret. Par contre, si un claim est jalonné, le bureau des registres miniers refusera de l'accepter.

Personne-ressource

Chris Cuddy
Chef, Division de la gestion des terres et des eaux
Ministère des Affaires indiennes et
du Nord canadien
Les Terrasses de la Chaudière
10, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4
Téléphone : (819) 994-7483
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-2590

Registration
SOR/99-140 18 March, 1999

CANADA MARINE ACT

Regulations Amending Certain Regulations under the Canada Marine Act (Miscellaneous Program)

P.C. 1999-470 18 March, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 98(1) and section 142 of the *Canada Marine Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations under the Canada Marine Act (Miscellaneous Program)*.

REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS UNDER THE CANADA MARINE ACT (MISCELLANEOUS PROGRAM)

SEAWAY REGULATIONS

1. Section 2 of the *Seaway Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“Act” means the *Canada Marine Act*; (*Loi*)

2. The portion of subsection 26(1)² of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

26. (1) Before transit by a ship to which the requirement of preclearance applies, security for the payment of fees in accordance with the fees fixed under section 92 of the Act, as well as security for any other charges, shall be provided by the representative by means of

3. Subsection 64(3)² of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(3) A downbound ship in St. Lambert Lock shall switch to channel 10 (156.5 MHz) for a traffic report from the Montreal Vessel Traffic Management Centre.

4. Subsection 68(3)² of the Regulations is replaced by the following:

(3) A written application for a Seaway Explosives Permit certifying that the cargo is packed, marked and stowed in accordance with the *Dangerous Goods Shipping Regulations*, the United States regulations under the *Dangerous Cargo Act* and the *International Maritime Dangerous Goods Code* may be made to The St. Lawrence Seaway Management Corporation, 202 Pitt Street, Cornwall, Ontario K6J 3P7, or to the Saint Lawrence Seaway Development Corporation, P.O. Box 520, Massena, New York, U.S.A., 13662.

5. (1) Subsection 74(1)² of the Regulations is replaced by the following:

74. (1) A Seaway Transit Declaration Form (Cargo and Passenger), which may be obtained from The St. Lawrence Seaway Management Corporation, 202 Pitt Street, Cornwall, Ontario K6J 3P7, or from the Saint Lawrence Seaway Development Corporation, P.O. Box 520, Massena, New York, U.S.A., 13662,

Enregistrement
DORS/99-140 18 mars 1999

LOI MARITIME DU CANADA

Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi maritime du Canada

C.P. 1999-470 18 mars 1999

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 98(1) et de l'article 142 de la *Loi maritime du Canada*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi maritime du Canada*, ci-après.

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI MARITIME DU CANADA

RÈGLEMENT SUR LA VOIE MARITIME

1. L'article 2 du *Règlement sur la voie maritime*¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« Loi » La *Loi maritime du Canada*. (*Act*)

2. Le passage du paragraphe 26(1)² du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

26. (1) Avant qu'un navire assujéti aux conditions de congé préalable ne transite, le représentant doit, conformément aux droits fixés en vertu de l'article 92 de la Loi, fournir une garantie de paiement des droits, ainsi qu'une garantie de paiement de tous autres frais, sous l'une des formes suivantes :

3. Le paragraphe 64(3)² de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) A downbound ship in St. Lambert Lock shall switch to channel 10 (156.5 MHz) for a traffic report from the Montreal Vessel Traffic Management Centre.

4. Le paragraphe 68(3)² du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) La demande de permis de transport d'explosifs dans la voie maritime, attestant que la cargaison a été emballée, marquée et arrimée conformément au *Règlement sur le transport par mer des marchandises dangereuses*, aux règlements des États-Unis pris en vertu de la loi intitulée *Dangerous Cargo Act* et au *Code maritime international des marchandises dangereuses*, est adressée par écrit à la Corporation de Gestion de la Voie Maritime du Saint-Laurent, 202, rue Pitt, Cornwall (Ontario) K6J 3P7, ou à la Saint Lawrence Seaway Development Corporation, P.O. Box 520, Massena, New York, U.S.A., 13662.

5. (1) Le paragraphe 74(1)² du même règlement est remplacé par ce qui suit :

74. (1) La formule de déclaration de transit dans la voie maritime (cargaison et passagers) peut être obtenue auprès de la Corporation de Gestion de la Voie Maritime du Saint-Laurent, 202, rue Pitt, Cornwall (Ontario) K6J 3P7, ou de la Saint Lawrence Seaway Development Corporation, P.O. Box 520, Massena,

^a S.C. 1998, c. 10

¹ C.R.C., c. 1397

² SOR/98-487

^a L.C. 1998, ch. 10

¹ C.R.C., ch. 1397

² DORS/98-487

shall be forwarded to the Manager or the Corporation by the representative of a ship, other than a pleasure craft of not more than 317.5 tonnes, within 14 days after the ship first enters the Seaway on any upbound or downbound voyage.

(2) Subsection 74(7) of the Regulations is replaced by the following:

(7) Seaway Transit Declaration Forms shall be used in assessing fees in accordance with the fees fixed under section 92 of the Act, and fees accounts shall be forwarded in duplicate to the representative or the representative's designated agent.

6. Subsection 75(2)³ of the Regulations is replaced by the following:

(2) Fees fixed under section 92 of the Act shall be paid in respect of pleasure craft in Canadian or American funds for the transit of each Seaway lock.

7. Paragraph 97(2)(b)² of the Regulations is replaced by the following:

(b) it reports at the applicable calling in point referred to in subsection (3) within a period of 96 hours after the clearance date in that navigation season and pays the fees fixed under section 92 of the Act, and the transit is authorized by the Manager and the Corporation.

8. The Regulations are amended by replacing the word "toll" with the word "fees", with such modifications as the circumstances require, in the following provisions:

- (a) the heading of Part II;
- (b) paragraph 22(2)(a);
- (c) the heading before section 26;
- (d) subsections 26(2) to (3.1);
- (e) the heading of Part VI;
- (f) the heading before section 75;
- (g) subsection 75(1);
- (h) section 76;
- (i) the heading before section 87; and
- (j) the heading before section 88.

9. The Regulations are amended by replacing the expression "tolls and charges" with the word "fees" in the following provisions:

- (a) the definition "representative" in section 2;
- (b) section 24;
- (c) subsection 26(4); and
- (d) section 88.

10. In subsections 87(1) and (2) of the Regulations, the expression "tolls or charges" is replaced by the word "fees".

SHORE TRAFFIC REGULATIONS

11. The long title of the *Shore Traffic Regulations*⁴ is repealed.

New York, U.S.A., 13662 et doit être envoyée au gestionnaire ou à la Corporation par le représentant de chaque navire, sauf une embarcation de plaisance ne dépassant pas 317,5 tonnes, dans les 14 jours qui suivent l'entrée initiale du navire dans la voie maritime, pour tout trajet en amont ou en aval.

(2) Le paragraphe 74(7) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(7) Les déclarations de transit dans la voie maritime doivent servir à l'établissement des droits selon ceux fixés en vertu de l'article 92 de la Loi, et les comptes de droits doivent être envoyés, en double exemplaire, au représentant ou à l'agent qu'il aura désigné.

6. Le paragraphe 75(2)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Les droits fixés en vertu de l'article 92 de la Loi doivent être acquittés en devises canadiennes ou américaines à l'égard d'embarcations de plaisance pour le transit de chaque écluse de la voie maritime.

7. L'alinéa 97(2)(b)² du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) s'il communique avec le point d'appel approprié visé au paragraphe (3) dans les 96 heures après la date limite de cette saison de navigation et paye les droits fixés en vertu de l'article 92 de la Loi, et si le transit est autorisé par le gestionnaire et la Corporation.

8. Dans les passages suivants du même règlement, « péages » est remplacé par « droits », avec les adaptations nécessaires :

- a) le titre de la partie II;
- b) l'alinéa 22(2)a);
- c) l'intertitre précédant l'article 26;
- d) les paragraphes 26(2) à (3.1);
- e) le titre de la partie VI;
- f) l'intertitre précédant l'article 75;
- g) le paragraphe 75(1);
- h) l'article 76;
- i) l'intertitre précédant l'article 87;
- j) l'intertitre précédant l'article 88.

9. Dans les passages suivants du même règlement, « péages et droits » et « péages et de droits » sont remplacés par « droits » :

- a) la définition de « représentant », à l'article 2;
- b) l'article 24;
- c) le paragraphe 26(4);
- d) l'article 88.

10. Dans les paragraphes 87(1) et (2) du même règlement, « péages ou droits » et « péages ou les droits » sont remplacés par « droits ».

RÈGLEMENT SUR LES VÉHICULES TERRESTRES

11. Le titre intégral du *Règlement sur les véhicules terrestres*⁴ est abrogé.

³ SOR/83-174

⁴ C.R.C., c. 1398

³ DORS/83-174

⁴ C.R.C., ch. 1398

12. (1) The definitions “Authority”, “officer” and “property of the Authority” in section 2 of the Regulations are repealed.

(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“Manager” means The St. Lawrence Seaway Management Corporation; (*gestionnaire*)

“property of the Manager” means land used in connection with the Seaway and managed by the Manager; (*propriété du gestionnaire*)

13. Subsection 6(1) of the Regulations is replaced by the following:

6. (1) The operator of a vehicle on a roadway shall obey all reasonable instructions given to the operator by a person employed by the Manager to direct the use of the property of the Manager.

14. Section 7 of the Regulations is repealed.

15. Subsection 10(2) of the Regulations is repealed.

16. Section 13 of the Regulations is replaced by the following:

13. If a vehicle is parked in a place or manner that creates a hazard or an obstruction, the Manager may have the vehicle moved at the expense of the owner.

17. The Regulations are amended by replacing the word “Authority” with the word “Manager” in the following provisions:

- (a) the definition “roadway” in section 2;
- (b) the portion of section 3 before paragraph (a);
- (c) subsections 5(1) and (2);
- (d) subsection 6(2);
- (e) section 12;
- (f) sections 14 to 21;
- (g) sections 23 and 24; and
- (h) sections 26 to 29.

THE SEAWAY INTERNATIONAL BRIDGE CORPORATION,
LTD. REGULATIONS

18. Subsection 1(1) of the schedule to the English version of *The Seaway International Bridge Corporation, Ltd. Regulations*⁵ is replaced by the following:

1. (1) In this schedule, “Corporation” means The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.

COMING INTO FORCE

19. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

This reflects non-substantive changes made to the Regulations pursuant to the *Canada Marine Act*.

⁵ SOR/98-569

12. (1) Les définitions de « Administration », « fonctionnaire » et « propriété de l'Administration », à l'article 2 du même règlement, sont abrogées.

(2) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« gestionnaire » La Corporation de Gestion de la Voie Maritime du Saint-Laurent. (*Manager*)

« propriété du gestionnaire » Terrain relatif à la voie maritime qui est géré par le gestionnaire. (*property of the Manager*)

13. Le paragraphe 6(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

6. (1) Quiconque conduit un véhicule sur une route doit obéir aux instructions raisonnables qui lui sont données par une personne employée par le gestionnaire pour diriger l'utilisation de la propriété du gestionnaire.

14. L'article 7 du même règlement est abrogé.

15. Le paragraphe 10(2) du même règlement est abrogé.

16. L'article 13 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

13. Le gestionnaire peut faire enlever, aux frais du propriétaire, tout véhicule stationné à un endroit ou d'une manière qui constitue un danger ou un obstacle.

17. Dans les passages suivants du même règlement, « Administration » est remplacé par « gestionnaire », avec les adaptations nécessaires :

- a) la définition de « route », à l'article 2;
- b) le passage de l'article 3 précédant l'alinéa a);
- c) les paragraphes 5(1) et (2);
- d) le paragraphe 6(2);
- e) l'article 12;
- f) les articles 14 à 21;
- g) les articles 23 et 24;
- h) les articles 26 à 29.

RÈGLEMENT SUR LA CORPORATION DU PONT
INTERNATIONAL DE LA VOIE MARITIME, LTÉE

18. Le paragraphe 1(1) de l'annexe de la version anglaise du *Règlement sur La Corporation du Pont international de la voie maritime, Ltée*⁵ est remplacé par ce qui suit :

1. (1) In this schedule, “Corporation” means The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.

ENTRÉE EN VIGUEUR

19. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Les changements apportés aux règlements en vertu de la *Loi maritime du Canada* ne sont pas substantiels.

⁵ DORS/98-569

The Regulations amend some housekeeping and changes in terminology in the existing *Seaway Regulations* and the *Shore Traffic Regulations* resulting from the enactment of the *Canada Marine Act*.

In order to rectify an editorial error in subsection 64(3) of the *Seaway Regulations*, as amended by SOR/98-487 of October 1, 1998, the title "Montreal Vessel Traffic Management Centre" has been corrected.

As a result of the dissolution of The St. Lawrence Seaway Authority and the transfer on October 1, 1998 of the responsibility for operating the Seaway to The St. Lawrence Seaway Management Corporation, a private sector corporation established pursuant to a long-term agreement with the Government of Canada, amendments have been made to substitute "The St. Lawrence Seaway Management Corporation" for "The St. Lawrence Seaway Authority". Further, the term "Manager" replaces "Authority" where it appears in the provisions of both Regulations.

The *Canada Marine Act* provides that "fees" includes harbour dues, berthage and wharfage, as well as duties, tolls, rates and other charges. Modifications replacing "toll" and "tolls and charges" as the circumstances require, have been made to the relevant provisions of both Regulations to bring the terms in line with the terminology used in that Act.

References to tolls made by the Authority have also been updated to refer to fees fixed under section 92 of the Act.

Section 7 and subsection 10(2) of the *Shore Traffic Regulations* have been repealed since the provisions are no longer required.

Subsection 1(1) of the schedule to the English version of *The Seaway International Bridge Corporation, Ltd. Regulations* has been replaced to correct an editorial error in SOR/98-569 dated November 19, 1998 to read "The Seaway International Bridge Corporation, Ltd." instead of "The St. Lawrence International Bridge Corporation, Ltd."

It is expected that these changes will have little impact on Canadians. The Miscellaneous Amendments Program was developed to streamline the regulatory process as well as to reduce costs.

Contact

David A. Hinks
Chief, Seaway and Domestic Policy
Marine Policy and Programs
Transport Canada
25th Floor, Tower "C"
Place de Ville
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Telephone: (613) 998-0704

Ce Règlement modifie de forme et pour aligner la terminologie au *Règlement sur la voie maritime* et au *Règlement sur les véhicules terrestres* sur celle employée dans la *Loi maritime du Canada*.

Aux fins de corriger une erreur de rédaction dans la version anglaise au paragraphe 64(3) du *Règlement sur la voie maritime*, modifié par DORS/98-487 daté le 1^{er} octobre 1998, le titre « Montreal Vessel Traffic Management Centre » a été changé.

Après la dissolution de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent et le transfert de l'exploitation de la voie maritime le 1^{er} octobre 1998 à la Corporation de Gestion de la Voie Maritime du Saint-Laurent, une corporation du secteur privé établie en vertu d'une entente à long terme avec le gouvernement du Canada, des modifications ont été apportées pour remplacer « Administration de la voie maritime du Saint-Laurent » par « Corporation de Gestion de la Voie Maritime du Saint-Laurent ». Aussi, le terme « Administration » est remplacé par « gestionnaire » dans les dispositions de chaque règlement.

La *Loi maritime du Canada* stipule que « droits » inclus toute forme de taxes, droits, péages, contributions ou prix. Les modifications ont été faites aux dispositions de chaque règlement pour remplacer « péages » et « péages et droits », avec les adaptations nécessaires, pour aligner la terminologie sur celle employée dans la Loi.

Les références aux tarifs des péages établis par l'Autorité ont été remplacées pour faire renvoi aux droits fixés en vertu de l'article 92 de la Loi.

L'article 7 et le paragraphe 10(2) du *Règlement sur les véhicules terrestres* ont été abrogés puisque ces dispositions ne sont plus nécessaires.

Le paragraphe 1(1) de l'annexe de la version anglaise du *Règlement sur La Corporation du Pont international de la voie maritime, Ltée* est remplacé afin de corriger une erreur de rédaction dans le DORS/98-569 en date du 19 novembre 1998. « The St. Lawrence International Bridge Corporation, Ltd. » est remplacé par « The Seaway International Bridge Corporation, Ltd. ».

Nous prévoyons que ces modifications auront une faible incidence sur les Canadiens. Le programme des règlements correctifs vise à rationaliser le processus de réglementation ainsi qu'à réduire les coûts.

Personne-ressource

David A. Hinks
Chef, Voie maritime et politique domestique
Politique et programmes maritimes
Transports Canada
25^e étage, Tour « C »
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Téléphone : (613) 998-0704

Registration
SOR/99-141 18 March, 1999

CANADA SMALL BUSINESS FINANCING ACT

Canada Small Business Financing Regulations

P.C. 1999-473 18 March, 1999

Whereas, pursuant to subsection 14(3) of the *Canada Small Business Financing Act*^a, the Minister of Industry had a copy of the proposed *Canada Small Business Financing Regulations*, substantially in the annexed form, laid before the House of Commons on March 10, 1999 and laid before the Senate on March 11, 1999;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister for the purposes of the *Atlantic Canada Opportunities Agency Act*, the Minister of Western Economic Diversification, the Minister of Industry and the Minister of Finance, pursuant to section 14 of the *Canada Small Business Financing Act*^a, hereby makes the annexed *Canada Small Business Financing Regulations*.

CANADA SMALL BUSINESS FINANCING REGULATIONS

INTERPRETATION

1. (1) The definitions in this subsection apply in these Regulations.

“Act” means the *Canada Small Business Financing Act*. (*Loi*)

“borrower” means a person who carries on or is about to carry on a small business to whom a loan has been made under the Act. It does not include Her Majesty or an agent of Her Majesty in right of Canada or a province, a municipality or a municipal or other public body that performs a function of government. (*emprunteur*)

“conventional loan” means a loan that is not subject to the Act. (*prêt ordinaire*)

“equipment” means equipment that is used or to be used in the course of carrying on a small business, and includes computer software, any ship, boat or other vessel used or to be used in navigation and water supply systems. It does not include stock-in-trade or inventory of the small business except stock-in-trade or inventory that is leased by the borrower to the borrower’s customers. (*matériel*)

“going concern” means a small business that has carried on operations at any time within 60 days prior to purchase or, in the case of a small business that operates on a seasonal basis, during the season prior to purchase. (*entreprise en exploitation*)

“health care industry” means a small business classified under the heading *Major Group 86 - Health and Social Service Industries*, of the *Standard Industrial Classification, 1980* published by Statistics Canada. (*industrie des soins médicaux*)

^a S.C. 1998, c. 36

Enregistrement
DORS/99-141 18 mars 1999

LOI SUR LE FINANCEMENT DES PETITES ENTREPRISES DU CANADA

Règlement sur le financement des petites entreprises du Canada

C.P. 1999-473 18 mars 1999

Attendu que, conformément au paragraphe 14(3) de la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada*^a, le ministre de l’Industrie a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement sur le financement des petites entreprises du Canada*, conforme en substance au texte ci-après, devant la Chambre des communes le 10 mars 1999 et devant le Sénat le 11 mars 1999,

À ces causes, sur recommandation du ministre chargé de l’application de la *Loi sur l’Agence de promotion économique du Canada atlantique*, du ministre de la Diversification de l’économie de l’Ouest canadien, du ministre de l’Industrie et du ministre des Finances et en vertu de l’article 14 de la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur le financement des petites entreprises du Canada*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LE FINANCEMENT DES PETITES ENTREPRISES DU CANADA

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« amélioration » Vise également la construction, la rénovation et la modernisation ainsi que, dans le cas de matériel, l’installation. (*amélioration*)

« durée du prêt » Le délai prévu dans le contrat de prêt pour le remboursement intégral du prêt. (*loan term*)

« emprunteur » La personne à laquelle un prêt a été consenti en vertu de la Loi et qui exploite — ou est sur le point d’exploiter — une petite entreprise. Sont exclus de la présente définition Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province, ses mandataires, ainsi que les municipalités et les organismes publics — municipaux ou autres — exerçant des pouvoirs d’administration publique. (*borrower*)

« entreprise en exploitation » Petite entreprise qui a exercé ses activités à quelque moment que ce soit dans les 60 jours précédant son achat ou, s’il s’agit d’une entreprise saisonnière, dans la saison précédente. (*going concern*)

« industrie des soins médicaux » Petite entreprise classée sous la rubrique *grand groupe 86 — Industries des services de soins de santé et des services sociaux* de la *Classification type des industries 1980*, publiée par Statistique Canada. (*health care industry*)

« industrie du mini-entrepôt » Petite entreprise classée sous la rubrique 479 — *Autres industries d’entrepôt et d’emménagement* de la *Classification type des industries 1980*, publiée par Statistique Canada. (*mini-storage industry*)

^a L.C. 1998, ch. 36

“hospitality industry” means a small business classified under the headings *Major Group 91 - Accommodation Service Industries*, and *Major Group 92 - Food and Beverage Service Industries*, of the *Standard Industrial Classification, 1980* published by Statistics Canada. (*industrie hôtelière*)

“improvement” includes construction, renovation and modernization and, with respect to equipment, installation. (*amélioration*)

“loan term” means the period set out in a loan agreement for repayment of the total amount of the loan. (*durée du prêt*)

“mini-storage industry” means a small business classified under the heading *479 - Other Storage and Warehousing Industries*, of the *Standard Industrial Classification, 1980* published by Statistics Canada. (*industrie du mini-entrepotage*)

“responsible officer of the lender” means

- (a) the manager or assistant manager of the lender or a branch of the lender;
- (b) the credit committee of the lender or a branch of the lender; and
- (c) any person duly authorized by the lender to approve the granting of loans. (*responsable du prêteur*)

(2) Whether persons are at arm’s length from each other must, for the purposes of these Regulations, be determined in accordance with the *Income Tax Act*.

(3) For the purposes of these Regulations, a loan is considered to have been made on the day on which the first disbursement of funds is made by the lender.

LOAN REGISTRATION

2. (1) A loan must be registered, subject to subsection (2), within three months after the day on which the loan is made.

(2) If subsection (1) is not complied with and the non-compliance is inadvertent, the Minister must extend the period within which that subsection must be complied with by a period of three months.

3. (1) A loan registration form must be signed by the borrower and the lender and contain the following information:

- (a) the borrower’s name and the civic address and telephone number of the small business;
- (b) the day on which the loan was made;
- (c) a statement setting out separately
 - (i) the total amount of the loan,
 - (ii) the estimated amount of the loan allocated to each class of loans referred to in paragraphs 5(1)(a) to (c), and
 - (iii) the amount of the loan allocated to the class of loan referred to in paragraph 5(1)(d);
- (d) the total estimated cost of the purchase or improvement to be financed by the loan;
- (e) the separate charges and premiums, if any, referred to in paragraphs 13(1)(a) and (b) that the borrower is required to pay;
- (f) the lender’s acknowledgement that the lender has not charged the borrower any fees or charges other than those authorized by the Act and these Regulations;
- (g) the borrower’s consent to
 - (i) the Minister’s audit of the loan approval and administration file held by the lender in respect of the loan, and

« industrie hôtelière » Petite entreprise classée sous la rubrique *grand groupe 91 — Industries de l’hébergement* et *grand groupe 92 — Industries de la restauration* de la *Classification type des industries 1980*, publiée par Statistique Canada. (*hospitality industry*)

« Loi » La *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada*. (*Act*)

« matériel » Le matériel servant ou destiné à servir à l’exploitation d’une petite entreprise, y compris les logiciels, les navires, bateaux et autres bâtiments utilisés ou destinés à être utilisés pour la navigation et les réseaux d’alimentation en eau. Sont exclus de la présente définition les stocks et les marchandises portées à l’inventaire de la petite entreprise, autres que les articles loués par l’emprunteur à ses clients. (*equipment*)

« prêt ordinaire » Prêt non régi par la Loi. (*conventional loan*)

« responsable du prêteur » Selon le cas :

- a) le directeur ou le directeur adjoint du prêteur ou d’une succursale de celui-ci;
- b) le comité de crédit du prêteur ou d’une succursale de celui-ci;
- c) toute personne dûment autorisée par le prêteur à approuver l’octroi des prêts. (*responsible officer of the lender*)

(2) Pour l’application du présent règlement, la détermination d’un lien de dépendance s’effectue conformément à la *Loi de l’impôt sur le revenu*.

(3) Pour l’application du présent règlement, la date de l’octroi d’un prêt correspond à la date de la première remise de fonds par le prêteur.

ENREGISTREMENT DES PRÊTS

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout prêt doit être enregistré dans les trois mois suivant la date de son octroi.

(2) En cas de manquement au paragraphe (1), le ministre prolonge de trois mois la période prévue à ce paragraphe pour l’enregistrement du prêt si le manquement était involontaire.

3. (1) Le formulaire d’enregistrement d’un prêt doit être signé par le prêteur et l’emprunteur et contenir les renseignements suivants :

- a) le nom de l’emprunteur ainsi que l’adresse municipale et le numéro de téléphone de la petite entreprise;
- b) la date de l’octroi du prêt;
- c) un énoncé indiquant séparément :
 - (i) le montant total du prêt,
 - (ii) le montant estimatif du prêt affecté à chacune des catégories de prêts visées aux alinéas 5(1)a) à c),
 - (iii) le montant du prêt affecté à la catégorie de prêts visée à l’alinéa 5(1)d);
- d) le coût estimatif total de l’achat ou de l’amélioration à financer au moyen du prêt;
- e) s’il y a lieu, les montants distincts des frais et des primes d’assurance visés aux alinéas 13(1)a) et b) qui sont imposés à l’emprunteur;
- f) l’attestation du prêteur portant que les seuls droits ou frais qu’il a imposés à l’emprunteur sont ceux autorisés par la Loi et le présent règlement;

- (ii) the release, by the Minister, of information with respect to the borrower's outstanding loans, to another lender to whom the borrower applies for a loan;
- (h) the lender's acknowledgement that, before making the loan, it verified within the branch where the loan was to be made, or if it has no branches, within itself, that the outstanding loan amount in relation to the borrower does not exceed the amount provided for in paragraph 4(2)(b) of the Act;
- (i) the borrower's acknowledgement that the outstanding loan amount in relation to the borrower does not exceed the amount provided for in paragraph 4(2)(b) of the Act;
- (j) the borrower's acknowledgement that the making of the loan is not prohibited by any of subsections 5(2) to (4) or (6);
- (k) the lender's acknowledgement that, before approving the loan, the lender acted in accordance with the due diligence requirements referred to in section 8; and
- (l) the borrower's acknowledgement, for the purposes of subsection 14(6), as to whether or not the borrower is at arm's length from the landlord.

(2) For the purposes of paragraph (1)(i), a borrower who is related to the borrower means

- (a) a person who controls or is controlled by the borrower;
- (b) a corporation that is controlled by the same person who controls the borrower;
- (c) a person who operates or intends to operate, in partnership with the borrower, the small business in respect of which the loan was made; and
- (d) a person who operates or intends to operate a small business, not in partnership with the borrower, but who has agreed with the borrower to share management services, administrative services or facilities or overhead expenses for the operation of that small business with those for the operation of the small business in respect of which the loan was made.

(3) For the purposes of subsection (2), "borrower" includes a person to whom a guaranteed business improvement loan was made under the *Small Business Loans Act* if that loan is outstanding.

(4) For the purposes of subsection (2), "control" means the direct or indirect holding of shares of a corporation to which are attached more than 50% of the votes that may be cast to elect a majority of its directors.

(5) If a person referred to in subsection (2) is operating or intends to operate a small business that is independent of the small business in respect of which the loan was made, any outstanding loan amount attributable to that small business of the person is not included in the outstanding loan amount in relation to the borrower.

(6) A small business is independent of another small business if they are located at different premises and neither one derives more than 25% of its actual or projected gross revenues from the other.

FEES

4. (1) The registration fee in respect of a loan referred to in any of paragraphs 5(1)(a) to (c) is 2% of the amount of the loan.

g) le consentement de l'emprunteur :

(i) à la vérification par le ministre des dossiers du prêteur concernant l'approbation et l'administration du prêt,

(ii) à la divulgation par le ministre des renseignements concernant les prêts impayés le concernant à tout autre prêteur auquel il demande un prêt;

h) l'attestation du prêteur portant qu'avant l'octroi du prêt il a vérifié — auprès de la succursale en cause ou lorsqu'il n'y a pas de succursale, auprès de son organisation — que le montant du prêt impayé concernant l'emprunteur n'excède pas le montant prévu à l'alinéa 4(2)b) de la Loi;

i) l'attestation de l'emprunteur portant que le montant du prêt impayé le concernant n'excède pas le montant prévu à l'alinéa 4(2)b) de la Loi;

j) l'attestation de l'emprunteur portant que l'octroi du prêt n'est pas interdit par les paragraphes 5(2) à (4) et (6);

k) l'attestation du prêteur portant qu'avant d'approuver le prêt il a fait preuve de diligence raisonnable en conformité avec l'article 8;

l) l'attestation de l'emprunteur, pour l'application du paragraphe 14(6), indiquant s'il a ou non un lien de dépendance avec le propriétaire.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)(i), est lié à l'emprunteur tout emprunteur qui est :

- a) soit la personne qui le contrôle ou est contrôlée par lui;
- b) soit la personne morale qui est contrôlée par la même personne qui le contrôle;
- c) soit la personne qui exploite ou entend exploiter, en tant que son associé, la petite entreprise visée par le prêt;
- d) soit la personne qui exploite ou entend exploiter une petite entreprise — sans être son associé — et qui convient avec lui de partager les services de gestion, les services, équipements ou bureaux administratifs ou les frais généraux associés à l'exploitation de cette petite entreprise et de celle visée par le prêt.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), est assimilée à l'emprunteur la personne à qui un prêt garanti en cours a été consenti sous le régime de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises*.

(4) Pour l'application du paragraphe (2), « contrôle » s'entend du fait de détenir, directement ou indirectement, des actions d'une personne morale conférant plus de 50 % des droits de vote requis pour élire la majorité des administrateurs de celle-ci.

(5) Dans le cas où la personne visée au paragraphe (2) exploite ou entend exploiter une petite entreprise qui est indépendante de celle visée par le prêt, le montant de tout prêt impayé se rapportant à la petite entreprise mentionnée en premier lieu est exclu du montant du prêt impayé concernant l'emprunteur.

(6) Une petite entreprise est indépendante d'une autre si elle est située à un endroit différent et qu'aucune des deux ne tire de l'autre plus de 25 % de ses revenus bruts réels ou prévus.

DROITS ET FRAIS

4. (1) Les droits d'enregistrement de tout prêt visé aux alinéas 5(1)a) à c) sont fixés à 2 % du montant du prêt.

(2) The annual administration fee for a loan for a year is the amount calculated at the annual rate of 1.25% applied to the end-of-month balances of the loan during the year.

(3) For the year beginning on April 1, 1999 and ending on March 31, 2000, the annual administration fee is payable on or before June 1, 2000.

(4) For the year beginning on April 1, 2000 and ending on March 31, 2001, the annual administration fee is payable quarterly within two months after the end of each quarter of the year, and the payments for each quarter except the last quarter of the year may be made on the basis of an estimate of the amount payable.

(5) The lender must pay any deficiency or claim any overpayment for the period beginning on April 1, 2000 and ending on March 31, 2001 on or before June 1, 2001.

(6) For each year beginning after March 31, 2001, the annual administration fee is payable quarterly, within two months after the end of each quarter.

(7) With each payment made under subsection (6), the lender must submit a statement that substantiates the basis on which the payment was calculated.

(8) Notwithstanding subsection (7), if the lender is unable to provide the statements required by that subsection in respect of a year, the Minister must notify the lender

(a) that for that year, the lender may make the payments under subsection (6), except the payment for the last quarter of the year, on the basis of estimates of the amounts payable; and

(b) that the lender must submit for that year a statement under subsection (9) rather than the statements required by subsection (7).

(9) On or before June 1 following a year in respect of which a lender makes payments under subsection (8), the lender must pay any deficiency for the year, or claim any overpayment for the year, and provide a statement that substantiates the basis on which the amount of the annual administration fee for the year was calculated.

(10) On application by a lender, made within one year after the loan is made, the Minister must

(a) where the lender has disbursed less than the full amount of the loan registered, refund to the lender that portion of the registration fee that is attributable to the portion of the loan that was not disbursed and subtract the amount of the undisbursed portion from the amount of the loan registered; or

(b) where the lender determines that the loan is not in compliance with the requirements of the Act and these Regulations, refund to the lender the registration fee and the annual administration fee and delete the entire amount of the loan registered.

LOAN CLASSES AND CONDITIONS

5. (1) A loan must fall within one of the following prescribed classes:

(a) loans to finance the purchase or improvement of real property or immovables of which the borrower is or will become the owner, if the purchase or improvement is necessary for the operation of the borrower's small business;

(b) loans to finance the purchase of leasehold improvements to real property or immovables of which the borrower is or will become the tenant or the improvement of such real property or

(2) Les frais d'administration annuels d'un prêt sont calculés au taux annuel de 1,25 %, appliqué aux soldes de fin de mois du prêt pendant l'exercice.

(3) Pour l'exercice du 1^{er} avril 1999 au 31 mars 2000, les frais d'administration annuels sont payables au plus tard le 1^{er} juin 2000.

(4) Pour l'exercice du 1^{er} avril 2000 au 31 mars 2001, les frais d'administration annuels sont payables trimestriellement dans les deux mois suivant la fin de chaque trimestre; les paiements — sauf celui pour le dernier trimestre — peuvent être effectués selon une estimation du montant payable.

(5) Le prêteur doit payer tout montant déficitaire ou demander le remboursement de tout paiement en trop, pour l'exercice du 1^{er} avril 2000 au 31 mars 2001, au plus tard le 1^{er} juin 2001.

(6) Pour tout exercice débutant après le 31 mars 2001, les frais d'administration annuels sont payables trimestriellement dans les deux mois suivant la fin de chaque trimestre.

(7) Le prêteur produit avec chaque paiement fait aux termes du paragraphe (6) un énoncé qui en indique la méthode de calcul.

(8) Malgré le paragraphe (7), lorsque le prêteur est incapable de produire pour un exercice les énoncés visés à ce paragraphe, le ministre avise celui-ci :

a) qu'il peut effectuer pour cet exercice les paiements visés au paragraphe (6) — sauf celui pour le dernier trimestre — selon une estimation du montant payable;

b) qu'il doit produire pour cet exercice l'énoncé visé au paragraphe (9) au lieu des énoncés visés au paragraphe (7).

(9) Le prêteur qui effectue des paiements aux termes du paragraphe (8) doit, au plus tard le 1^{er} juin suivant la fin de l'exercice visé, payer tout montant déficitaire ou demander le remboursement de tout paiement en trop pour cet exercice et produire un énoncé indiquant la méthode de calcul des frais d'administration annuels applicables à l'exercice.

(10) Sur réception d'une demande du prêteur présentée dans l'année suivant l'octroi du prêt, le ministre :

a) dans le cas où le prêteur a versé moins que le plein montant du prêt enregistré, lui rembourse la partie des droits d'enregistrement payés qui correspond au montant non versé du prêt et soustrait celui-ci du montant du prêt enregistré;

b) dans le cas où le prêteur détermine que le prêt n'est pas conforme aux exigences de la Loi et du présent règlement, lui rembourse le montant intégral des droits d'enregistrement et des frais d'administration annuels et annule le plein montant du prêt enregistré.

CATÉGORIES DE PRÊTS ET CONDITIONS D'UN PRÊT

5. (1) Tout prêt doit faire partie de l'une des catégories suivantes :

a) les prêts pour le financement de l'achat ou de l'amélioration de biens réels ou d'immeubles dont l'emprunteur est ou sera propriétaire, si l'achat ou l'amélioration est nécessaire à l'exploitation de sa petite entreprise;

b) les prêts pour le financement de l'achat d'améliorations locatives destinées à des biens réels ou des immeubles dont l'emprunteur est ou sera locataire ou pour le financement de

immovables, if the purchase or improvement is necessary for the operation of the borrower's small business;

(c) loans to finance the purchase or improvement of equipment necessary for the operation of the borrower's small business; or
(d) loans to finance the payment by the borrower of registration fees payable in respect of a loan referred to in any of paragraphs (a) to (c).

(2) A loan referred to in paragraph (1)(a) may not be made for the purchase of real property or immovables unless, at the time the loan is approved by the lender,

(a) at least 50% of the area of the real property or immovables is used for the operation of the small business or is intended to be so used within 90 days after the final disbursement under the loan agreement; and

(b) that portion of the area is not intended to be used within three years after the day on which the loan is made for

(i) resale, or

(ii) leasing or subleasing, except in the case of a small business in the health care industry, hospitality industry or mini-storage industry.

(3) A loan referred to in paragraph (1)(a) for the purchase of real property or immovables may include the cost of decontamination of real property or immovables if

(a) the decontamination is required under a federal or provincial law, and the decontamination plan is disclosed to the lender on or before the day on which the loan is made; and

(b) the loan is secured by a first mortgage on the real property or immovables.

(4) A loan referred to in paragraph (1)(b) may not be made if the real property or immovables are intended to be used within three years after the day on which the loan is made for subleasing except in the case of a small business in the health care industry, hospitality industry or mini-storage industry.

(5) A loan referred to in any of paragraphs (1)(a) to (c) may not be made in an amount exceeding 90% of the cost of purchasing or improving the equipment, real property, immovables or leasehold improvements, which cost may not include the cost of labour provided by the borrower.

(6) A loan referred to in any of paragraphs (1)(a) to (c) may not be used to finance the payment of any incidental costs other than non-refundable taxes and customs duties.

6. A loan, other than a loan made under section 30, is subject to the following conditions:

(a) it may not be made to finance an expenditure or commitment that arose more than 180 days before the day on which the loan is approved or that was previously financed by a term loan; and

(b) the loan term may not be longer than a period of 10 years beginning on the date on which the first principal payment is due.

DESIGNATION OF LENDERS

7. The Minister is authorized to designate organizations as lenders.

l'amélioration de ces biens ou immeubles, si l'achat ou l'amélioration est nécessaire à l'exploitation de sa petite entreprise;

c) les prêts pour le financement de l'achat ou de l'amélioration de matériel nécessaire à l'exploitation de la petite entreprise de l'emprunteur;

d) les prêts pour le financement des droits d'enregistrement payables par l'emprunteur à l'égard d'un prêt visé aux alinéas a), b) ou c).

(2) Un prêt visé à l'alinéa (1)a) ne peut être consenti pour financer l'achat de biens réels ou d'immeubles que si, au moment de l'approbation du prêt par le prêteur :

a) d'une part, au moins la moitié de la superficie de ces biens ou immeubles est utilisée pour l'exploitation de la petite entreprise ou est destinée à être ainsi utilisée dans les 90 jours suivant la remise de fonds finale aux termes du contrat de prêt;

b) d'autre part, cette proportion de la superficie n'est pas destinée à être utilisée, dans les trois ans suivant la date de l'octroi du prêt :

(i) pour la revente,

(ii) pour la location ou la sous-location, sauf dans le cas d'une petite entreprise de l'industrie hôtelière, de l'industrie des soins médicaux ou de l'industrie du mini-entrepôt.

(3) Un prêt visé à l'alinéa (1)a) consenti pour l'achat de biens réels ou d'immeubles peut comprendre le financement de la décontamination de ces biens ou immeubles si :

a) d'une part, la décontamination est exigée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale et que le plan de décontamination est communiqué au prêteur à la date de l'octroi du prêt ou avant cette date;

b) d'autre part, le prêt est garanti par une hypothèque de premier rang grevant ces biens ou immeubles.

(4) Un prêt visé à l'alinéa (1)b) ne peut être consenti si les biens réels ou les immeubles sont destinés à être utilisés, dans les trois ans suivant la date de l'octroi du prêt, pour la sous-location, sauf dans le cas d'une petite entreprise de l'industrie hôtelière, de l'industrie des soins médicaux ou de l'industrie du mini-entrepôt.

(5) Un prêt visé aux alinéas (1)a), b) ou c) ne peut dépasser 90 % du coût de l'achat ou de l'amélioration du matériel, des biens réels, des immeubles ou des améliorations locatives, à l'exclusion du coût de la main-d'oeuvre fournie par l'emprunteur.

(6) Un prêt visé aux alinéas (1)a), b) ou c) ne peut servir à financer les frais accessoires, sauf les taxes et les droits de douane non remboursables.

6. À l'exception du prêt consenti en vertu de l'article 30, tout prêt est assujéti aux conditions suivantes :

a) il ne peut servir à financer une dépense ou un engagement qui remonte à plus de 180 jours avant la date de l'approbation du prêt ou qui était préalablement financé par un prêt à terme;

b) la durée du prêt n'excède pas une période de 10 ans à compter de la date d'échéance du premier paiement de principal.

AGRÉMENT DES PRÊTEURS

7. Le ministre est autorisé à agréer des organismes à titre de prêteurs.

DUE DILIGENCE REQUIREMENTS

8. In making and administering a loan, the lender must apply the same procedures as those that would be applied in respect of a conventional loan in the same amount, including, before making the loan,

- (a) obtaining credit references or conducting a credit check on the borrower; and
- (b) completing an assessment of the repayment ability of the borrower, taking into account all other financial obligations of the borrower.

APPRAISAL

9. (1) The borrower must, before the loan is approved, provide to the lender from, subject to subsection (2), an appraiser who is a member of any professional association that is recognized under a federal or provincial law and who is at arm's length from the borrower, and, in the case of assets described in paragraph (c), from the lender, an appraisal, made at any time within 180 days before the loan is approved, of the value of the assets if a borrower uses, or intends to use, all or part of a loan to purchase

- (a) assets from a person who is not at arm's length from the borrower;
- (b) all or substantially all of the assets of a going concern; or
- (c) assets from the lender or its representative that, at the time of purchase, are being or had been used to secure a conventional loan of the lender.

(2) In the case of a loan to purchase equipment, where there is no professional association referred to in subsection (1) whose members are qualified to conduct such an appraisal, the appraisal must be made by an appraiser who is at arm's length from the borrower and, in the case of equipment that is an asset referred to in paragraph (1)(c), the lender.

(3) The borrower must, before the loan is approved, provide to the lender from an appraiser who is a member of any professional association referred to in subsection (1) and who is at arm's length from the borrower, an appraisal, made at any time within 180 days before the loan is approved, of the estimated value of the improved asset if

- (a) the borrower uses, or intends to use, all or part of the loan to improve an asset;
- (b) the estimated cost of the services required to improve the asset represents all or substantially all of the estimated value of the improved asset; and
- (c) the services are to be provided by a person who is not at arm's length from the borrower.

(4) If an appraisal is required, the amount of the loan must be based on the lesser of

- (a) the cost of purchasing or improving the asset or both, and
- (b) the appraised value of the asset or improved asset.

REPAYMENT TERMS

10. (1) On or before the day on which a loan is made, the lender and borrower must sign a document that sets out the

OBLIGATION DE DILIGENCE RAISONNABLE

8. Le prêteur doit, pour l'octroi et l'administration d'un prêt, suivre les mêmes procédures qui s'appliquent à un prêt ordinaire d'un montant équivalent, notamment, avant l'octroi du prêt :

- a) obtenir des renseignements sur la cote de crédit de l'emprunteur ou effectuer une vérification de crédit à son sujet;
- b) évaluer la capacité de payer de l'emprunteur en tenant compte de l'ensemble de ses obligations financières.

ÉVALUATION

9. (1) Avant que le prêt soit approuvé, l'emprunteur doit fournir au prêteur une évaluation de la valeur des éléments d'actif, réalisée — dans les 180 jours précédant l'approbation du prêt — par un évaluateur qui, sous réserve du paragraphe (2), est membre d'une association professionnelle reconnue par une loi fédérale ou provinciale et qui n'a pas de lien de dépendance avec lui ni, dans le cas des éléments d'actif visés à l'alinéa c), avec le prêteur, lorsqu'il utilise ou entend utiliser tout ou partie du montant du prêt pour acheter :

- a) soit des éléments d'actif d'une personne avec laquelle il a un lien de dépendance;
- b) soit la totalité ou la quasi-totalité des éléments d'actif d'une entreprise en exploitation;
- c) soit des éléments d'actif du prêteur ou de son représentant qui, au moment de l'achat, sont utilisés ou ont déjà été utilisés à titre de sûreté d'un prêt ordinaire du prêteur.

(2) Dans le cas d'un prêt pour l'achat de matériel, lorsqu'il n'existe pas d'association professionnelle visée au paragraphe (1) dont les membres seraient qualifiés pour faire l'évaluation du matériel, l'évaluation doit être réalisée par un évaluateur qui n'a pas de lien de dépendance avec l'emprunteur ni, s'il s'agit de matériel faisant partie des éléments d'actif visés à l'alinéa (1)c), avec le prêteur.

(3) Avant que le prêt soit approuvé, l'emprunteur doit fournir au prêteur une évaluation de la valeur estimative de l'élément d'actif après amélioration, réalisée — dans les 180 jours précédant l'approbation du prêt — par un évaluateur qui est membre d'une association professionnelle visée au paragraphe (1) et qui n'a pas de lien de dépendance avec lui, lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) il utilise ou entend utiliser tout ou partie du montant du prêt pour améliorer un élément d'actif;
- b) le coût estimatif des services nécessaires à l'amélioration de l'élément d'actif correspond à la totalité ou la quasi-totalité de la valeur estimative de l'élément d'actif amélioré;
- c) les services seront fournis par une personne qui a un lien de dépendance avec lui.

(4) Dans les cas où une évaluation est obligatoire, le montant du prêt est fondé sur la moins élevée des valeurs suivantes :

- a) le coût de l'achat ou de l'amélioration de l'élément d'actif, ou des deux;
- b) la valeur estimée de l'élément d'actif ou de l'élément d'actif amélioré.

MODALITÉS DE REMBOURSEMENT

10. (1) Au plus tard à la date de l'octroi du prêt, le prêteur et l'emprunteur doivent signer un document sur lequel figurent le

principal amount of the loan, the rate of interest payable on the loan, the repayment terms, the frequency of principal payments and the date on which the first principal payment is due.

(2) The repayment terms must provide that

- (a) the loan is payable by instalments;
- (b) at least one principal instalment is payable annually; and
- (c) the first principal instalment is payable no later than one year after the day on which the loan is made.

(3) If a loan has a loan term of less than the maximum period specified in paragraph 6(b) and the loan is in good standing, the lender may renew it for additional terms, at an interest rate not greater than the maximum rate calculated under section 12 as at the renewal date, to an aggregate maximum term of 10 years, calculated as of the date on which the first principal payment is due.

(4) A loan made with an interest rate calculated in accordance with paragraph 12(b) may, with the consent of the borrower, be converted to a loan with an interest rate calculated in accordance with paragraph 12(a) and the lender may impose a charge for the conversion in an amount that does not exceed the greater of

- (a) three months interest on the outstanding principal balance of the loan, and
- (b) the amount by which

(i) the net present value of the outstanding principal balance of the loan for the remainder of its loan term calculated at the date of the conversion and discounted at the Bank of Canada Bank Rate as of that date

exceeds

(ii) the net present value, calculated and discounted at the Bank of Canada Bank Rate as of the date of the conversion, of a loan for the amount of the outstanding principal balance if it were made on that date for the remainder of the loan term.

(5) A loan made with an interest rate calculated in accordance with paragraph 12(a) may, with the consent of the borrower, be converted to a loan with an interest rate calculated in accordance with paragraph 12(b).

(6) A loan made with an interest rate calculated in accordance with paragraph 12(b) may, with the consent of the borrower, be converted to a loan with another interest rate calculated in accordance with that paragraph and the lender may impose a charge for the conversion in an amount that does not exceed the greater of

- (a) three months interest on the outstanding principal balance of the loan, and
- (b) the amount by which

(i) the net present value of the outstanding principal balance of the loan for the remainder of its loan term calculated at the date of the conversion and discounted at the Bank of Canada Bank Rate as of that date

exceeds

(ii) the net present value, calculated and discounted at the Bank of Canada Bank Rate as of the date of the conversion, of a loan for the amount of the outstanding principal balance if it were made on that date for the remainder of the loan term.

principal du prêt, le taux d'intérêt payable, les modalités de remboursement, la fréquence des paiements de principal et la date d'échéance du premier paiement de principal.

(2) Les modalités de remboursement doivent prévoir ce qui suit :

- a) le prêt est remboursable par paiements échelonnés;
- b) au moins un paiement de principal est exigible chaque année;
- c) le premier paiement de principal est exigible au cours de l'année qui suit la date de l'octroi du prêt.

(3) Dans le cas d'un prêt dont la durée est inférieure à la période maximale visée à l'alinéa 6b) et qui est en règle, le prêteur peut le renouveler à un taux d'intérêt qui n'excède pas le taux maximal calculé selon l'article 12 à la date de renouvellement, à condition que la durée totale du prêt — compte tenu de tous les renouvellements — ne dépasse pas 10 ans à compter de la date d'échéance du premier paiement de principal.

(4) Le prêt qui est consenti à un taux d'intérêt calculé conformément à l'alinéa 12b) peut, avec le consentement de l'emprunteur, être converti en un prêt dont le taux d'intérêt est calculé conformément à l'alinéa 12a); le prêteur peut, pour cette conversion, imposer un droit ne dépassant pas le plus élevé des deux montants suivants :

- a) trois mois d'intérêt sur le principal impayé du prêt;
- b) l'excédent du montant visé au sous-alinéa (i) sur celui visé au sous-alinéa (ii) :

(i) la valeur actualisée nette du principal impayé du prêt pour le reliquat de sa durée, calculée à la date de la conversion et escomptée au taux officiel d'escompte de la Banque du Canada le jour du calcul,

(ii) la valeur actualisée nette d'un prêt — d'un montant correspondant au principal impayé du prêt — qui serait consenti à la date de la conversion pour le reliquat de sa durée, calculée et escomptée au taux officiel d'escompte de la Banque du Canada à cette date.

(5) Le prêt qui est consenti à un taux d'intérêt calculé conformément à l'alinéa 12a) peut, avec le consentement de l'emprunteur, être converti en un prêt dont le taux d'intérêt est calculé conformément à l'alinéa 12b).

(6) Le prêt qui est consenti à un taux d'intérêt calculé conformément à l'alinéa 12b) peut, avec le consentement de l'emprunteur, être converti en un prêt soumis à un autre taux d'intérêt calculé conformément à cet alinéa; le prêteur peut, pour cette conversion, imposer un droit ne dépassant pas le plus élevé des deux montants suivants :

- a) trois mois d'intérêt sur le principal impayé du prêt;
- b) l'excédent du montant visé au sous-alinéa (i) sur celui visé au sous-alinéa (ii) :

(i) la valeur actualisée nette du principal impayé du prêt pour le reliquat de sa durée, calculée à la date de la conversion et escomptée au taux officiel d'escompte de la Banque du Canada le jour du calcul,

(ii) la valeur actualisée nette d'un prêt — d'un montant correspondant au principal impayé du prêt — qui serait consenti à la date de la conversion pour le reliquat de sa durée, calculée et escomptée au taux officiel d'escompte de la Banque du Canada à cette date.

(7) A borrower may prepay up to 10% of the original loan amount each year on the anniversary of the day on which the loan was made and on a non-cumulative basis without penalty.

(8) If, on the anniversary of the day on which a loan was made, the borrower prepays more than 10% of the original loan amount, the lender may charge a penalty, on any amount in excess of that 10% that is prepaid, in an amount that does not exceed the greater of

- (a) three months interest on the excess amount, and
- (b) the amount by which
 - (i) the net present value of the excess amount for the remainder of the loan term calculated at the date of the prepayment and discounted at the Bank of Canada Bank Rate as of that date

exceeds

- (ii) the net present value, calculated and discounted at the Bank of Canada Bank Rate as of the date of the prepayment, of a loan for the excess amount if it were made on that date for the remainder of the loan term.

(9) If, at any time other than on the anniversary of the day on which a loan was made, the borrower prepays the whole or any part of the original loan amount, the lender may charge a penalty, on the amount that is prepaid, in an amount that does not exceed the greater of

- (a) three months interest on the prepaid amount, and
- (b) the amount by which
 - (i) the net present value of the prepaid amount for the remainder of the loan term calculated at the date of the prepayment and discounted at the Bank of Canada Bank Rate as of that date

exceeds

- (ii) the net present value, calculated and discounted at the Bank of Canada Bank Rate as of the date of the prepayment, of a loan for the prepaid amount if it were made on that date for the remainder of the loan term.

REVISION OF REPAYMENT TERMS

11. (1) The lender and the borrower may, at any time, agree to revise the repayment terms of a loan.

(2) Where the lender and the borrower agree to revise the repayment terms of a loan by extending the loan term beyond the maximum period specified in paragraph 6(b), it is a condition of the Minister's liability under the Act that the approval of the Minister must be obtained in writing prior to the extension. The Minister must give approval if the extension is likely to decrease the risk of default on the loan.

INTEREST RATE

12. The maximum annual rate of interest payable in respect of a loan as set out in the document referred to in subsection 10(1), on the day on which the loan is made or, if the document must be registered, on the day on which it is signed, must not exceed

- (a) in the case of a floating rate loan, the aggregate of 3% and the prime lending rate that is in effect at that lender on each day of the loan term, beginning on the day on which the loan is made; and

(7) L'emprunteur peut rembourser par anticipation jusqu'à 10 % du montant initial du prêt chaque année à la date anniversaire de l'octroi du prêt, sur une base non cumulative, sans pénalité.

(8) Si, à la date anniversaire de l'octroi du prêt, l'emprunteur rembourse par anticipation plus de 10 % du montant initial du prêt, le prêteur peut appliquer au trop-payé une pénalité ne dépassant pas le plus élevé des deux montants suivants :

- a) trois mois d'intérêt sur le trop-payé;
- b) l'excédent du montant visé au sous-alinéa (i) sur celui visé au sous-alinéa (ii) :

(i) la valeur actualisée nette du trop-payé pour le reliquat de la durée du prêt, calculée à la date du paiement anticipé et escomptée au taux officiel d'escompte de la Banque du Canada le jour du calcul,

(ii) la valeur actualisée nette d'un prêt — d'un montant correspondant au trop-payé — qui serait consenti à la date du paiement anticipé pour le reliquat de sa durée, calculée et escomptée au taux officiel d'escompte de la Banque du Canada à cette date.

(9) Si, à un moment autre que la date anniversaire de l'octroi du prêt, l'emprunteur rembourse par anticipation la totalité ou une partie du montant initial du prêt, le prêteur peut appliquer au paiement anticipé une pénalité ne dépassant pas le plus élevé des deux montants suivants :

- a) trois mois d'intérêt sur le paiement anticipé;
- b) l'excédent du montant visé au sous-alinéa (i) sur celui visé au sous-alinéa (ii) :

(i) la valeur actualisée nette du paiement anticipé pour le reliquat de la durée du prêt, calculée à la date de ce paiement et escomptée au taux officiel d'escompte de la Banque du Canada le jour du calcul,

(ii) la valeur actualisée nette d'un prêt — d'un montant correspondant au paiement anticipé — qui serait consenti à la date de ce paiement pour le reliquat de la durée du prêt, calculée et escomptée au taux officiel d'escompte de la Banque du Canada à cette date.

MODIFICATION DES MODALITÉS DE REMBOURSEMENT

11. (1) Le prêteur et l'emprunteur peuvent convenir à tout moment de modifier les modalités de remboursement du prêt.

(2) Lorsque le prêteur et l'emprunteur conviennent de modifier les modalités de remboursement du prêt en reportant l'échéance au-delà de la période maximale visée à l'alinéa 6b), la responsabilité du ministre aux termes de la Loi est engagée à la condition que son approbation écrite soit obtenue avant un tel report. Le ministre donne son approbation lorsque le report est susceptible de réduire le risque de défaillance de l'emprunteur.

TAUX D'INTÉRÊT

12. Le taux d'intérêt annuel maximal payable pour un prêt, tel qu'indiqué sur le document visé au paragraphe 10(1), à la date de l'octroi du prêt ou, si le document doit être enregistré, à la date de sa signature ne peut dépasser :

- a) dans le cas d'un prêt à taux variable, la somme de 3 % et du taux préférentiel du prêteur en vigueur chaque jour de la durée du prêt, à compter de la date de l'octroi du prêt;

- (b) in the case of a fixed rate loan, the aggregate of 3% and
- (i) the residential mortgage rate in effect at that lender for the loan term, or
 - (ii) in the case of a loan term of more than five years where there is no residential mortgage rate for that loan term, the five-year residential mortgage rate.

ADDITIONAL AMOUNTS PAYABLE BY BORROWERS

13. (1) A lender may require the borrower to pay to the lender, in addition to the registration fee referred to in section 11 of the Act,

- (a) any charge that would be charged by the lender for taking security in respect of a conventional loan of the same amount; and
- (b) any premium under a life or disability insurance policy that provides that a benefit is or may become payable to the lender, if the lender pays the premium under the loan agreement.

(2) A charge referred to in paragraph (1)(a) may not be expressed as a percentage of the outstanding amount of the loan.

(3) If a premium referred to in paragraph (1)(b) is expressed as a percentage of the outstanding amount of the loan, the premium may not be combined with the rate of interest payable in respect of the loan.

SECURITY

Primary Security

14. (1) A lender must, when making a loan referred to in any of paragraphs 5(1)(a) to (c), take valid and enforceable first-ranking security in the assets of the small business whose purchase or improvement is to be financed by the loan.

(2) If the purchase or improvement of the assets of the small business is to be financed by a loan and another source of financing, the security taken by the lender in those assets must be equal in rank to that taken in those assets in relation to the other source of financing.

(3) In the case of a loan referred to in paragraph 5(1)(b), or a loan referred to in paragraph 5(1)(c) for the financing of computer software, the lender may take security in any assets of the small business in respect of which the loan is made.

(4) If, within 30 days before or after the day on which a loan is made, the lender makes one or more conventional loans that are term loans to the same borrower to finance a purchase or improvement that would be eligible for a loan, the lender

- (a) must, in addition to any security otherwise required by this section to be taken, take security in the same assets and equal in rank to that taken to secure the conventional loan or loans; and
- (b) may take security to secure the conventional loan or loans on the same assets and equal in rank to that taken to secure the loan.

(5) If there is existing security in an asset whose purchase or improvement is to be financed by a loan, the security taken by the lender in that asset must be of the highest available rank, but if the existing security is the result of the application of a provision respecting subsequently acquired property, the lender must obtain all necessary postponements to ensure that the security in the asset is a first ranking charge.

b) dans le cas d'un prêt à taux fixe, la somme de 3 % et du taux suivant :

- (i) le taux des hypothèques résidentielles du prêteur de même durée que le prêt,
- (ii) s'il s'agit d'un prêt d'une durée supérieure à cinq ans et qu'il n'y a pas de taux d'hypothèques résidentielles correspondant, le taux des hypothèques résidentielles de cinq ans.

FRAIS SUPPLÉMENTAIRES PAYABLES PAR L'EMPRUNTEUR

13. (1) Le prêteur peut, en plus des droits d'enregistrement visés à l'article 11 de la Loi, exiger que l'emprunteur paie les frais suivants :

- a) les frais qu'il imposerait pour prendre une sûreté sur un prêt ordinaire du même montant;
- b) lorsque le prêteur paie, en vertu du contrat de prêt, une prime d'assurance-vie ou d'assurance-invalidité aux termes d'une police qui prévoit qu'une prestation est ou peut devenir payable à celui-ci, le montant de la prime.

(2) Les frais visés à l'alinéa (1)a) ne peuvent être exprimés en pourcentage du solde impayé du prêt.

(3) La prime d'assurance visée à l'alinéa (1)b) ne peut être ajoutée au taux d'intérêt du prêt si elle est exprimée en pourcentage du solde impayé du prêt.

SÛRETÉ

Sûreté principale

14. (1) Le prêteur doit, au moment de consentir un prêt visé aux alinéas 5(1)a), b) ou c), exiger une sûreté de premier rang valable et exécutoire constituée sur les éléments d'actif de la petite entreprise qui seront achetés ou améliorés au moyen du prêt.

(2) Si l'achat ou l'amélioration des éléments d'actif de la petite entreprise sera financé au moyen du prêt et d'une autre source de financement, la sûreté constituée sur ces éléments que prend le prêteur doit être du même rang que la sûreté constituée sur ceux-ci quant à l'autre source de financement.

(3) S'il s'agit d'un prêt visé à l'alinéa 5(1)b) ou d'un prêt visé à l'alinéa 5(1)c) servant à financer l'achat de logiciels, le prêteur peut accepter une sûreté constituée sur tout élément d'actif de la petite entreprise bénéficiaire du prêt.

(4) Si, dans les 30 jours précédant ou suivant la date de l'octroi du prêt, le prêteur consent à l'emprunteur un ou plusieurs prêts ordinaires à terme pour financer un achat ou une amélioration qui serait admissible pour l'octroi d'un prêt, le prêteur :

- a) en plus de la sûreté exigée par le présent article, doit prendre une sûreté qui est constituée sur les mêmes éléments d'actif et qui est du même rang que les sûretés prises à l'égard des prêts ordinaires;
- b) peut prendre, pour garantir les prêts ordinaires, des sûretés qui sont constituées sur les mêmes éléments d'actif et qui sont du même rang que la sûreté servant à garantir le prêt.

(5) Si les éléments d'actif qui seront achetés ou améliorés au moyen du prêt sont déjà grevés d'une sûreté, la sûreté constituée sur ceux-ci que prend le prêteur doit être du rang le plus élevé possible. Toutefois, si la priorité de la sûreté existante résulte de l'application d'une clause relative aux éléments d'actif subseqüemment acquis, le prêteur doit obtenir toutes les cessions de priorité nécessaires pour faire en sorte que la sûreté grevant les éléments d'actif soit une charge de premier rang.

(6) If, in the case of a loan referred to in paragraph 5(1)(b), the borrower and landlord are not at arm's length, the loan must be secured by a mortgage on the real property or immovable that is the subject of the leasehold improvement.

Substitution of Assets

15. Primary security may not be replaced by a different type of security, but an asset that is the object of a primary security may be substituted at any time for another asset of the small business in respect of which the loan is made that is of equal or greater value.

Release of Primary Security

16. (1) The lender may, in respect of a loan, release primary security in an asset if

- (a) the loan is in good standing; and
- (b) the outstanding amount of the loan has been reduced by the amount of the original cost of the asset that is to be released.

(2) The lender may also release primary security in an asset at any time if

- (a) the asset is sold by the borrower to a person at arm's length from the borrower and all of the proceeds of sale are applied to reduce the outstanding amount of the loan; or
- (b) the asset is sold by the borrower to a person not at arm's length from the borrower and
 - (i) the borrower provides to the lender an appraisal of the value of the asset made at any time within 180 days before the date of the sale by an appraiser who at that time met the professional qualifications and arm's length requirements of subsection 9(1) or (2), as the case may be, and
 - (ii) the outstanding amount of the loan is reduced by the greater of the proceeds of the sale and the appraised value of the asset.

Additional Security

17. A lender, in addition to any primary security required by section 14 to be taken, may take additional security in any other assets of the small business in respect of which the loan is made.

Release and Substitution of Additional Security

18. The lender may release any additional security at any time if the loan is in good standing.

GUARANTEES AND SURETYSHIPS

Personal Guarantees and Suretyships

19. (1) A lender, in addition to the primary security referred to in section 14, may take one or more unsecured personal guarantees or suretyships for an amount of not more than the aggregate of

- (a) 25% of the original amount of the loan,
- (b) interest on any judgment against the guarantor or surety,
- (c) taxed costs for, or incidental to, the legal proceedings against the guarantor or surety, and
- (d) legal fees and disbursements — other than costs referred to in paragraph (c) — and other costs incurred by the lender for services rendered to it by persons other than its employees for the purpose of the legal proceedings against the guarantor or surety.

(6) Lorsqu'il s'agit d'un prêt visé à l'alinéa 5(1)b) et que l'emprunteur et le propriétaire ont un lien de dépendance, la sûreté doit consister en une hypothèque sur le bien réel ou l'immeuble auquel des améliorations locatives sont apportées.

Remplacement d'éléments d'actif

15. La sûreté principale ne peut être remplacée par aucun autre type de sûreté, mais les éléments d'actif sur lesquels elle est constituée peuvent être remplacés à tout moment par d'autres éléments d'actif — d'une valeur égale ou supérieure — de la petite entreprise bénéficiaire du prêt.

Mainlevée de la sûreté principale

16. (1) Le prêteur peut, à l'égard d'un prêt, donner mainlevée de la sûreté principale constituée sur des éléments d'actif, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le prêt est en règle;
- b) le solde impayé du prêt a été réduit d'un montant égal au coût initial des éléments d'actif en cause.

(2) Le prêteur peut également donner mainlevée de la sûreté principale constituée sur un élément d'actif dans les cas suivants :

- a) l'emprunteur vend l'élément d'actif à une personne sans lien de dépendance avec lui et le produit total de la vente sert à réduire le solde impayé du prêt;
- b) l'emprunteur vend l'élément d'actif à une personne avec qui il a un lien de dépendance et :
 - (i) d'une part, il fournit au prêteur une évaluation de la valeur de cet élément, réalisée — dans les 180 jours précédant la date de la vente — par un évaluateur qui, à la date de l'évaluation, répondait aux exigences prévues aux paragraphes 9(1) ou (2), selon le cas,
 - (ii) d'autre part, le solde impayé du prêt est réduit d'un montant égal à la plus élevée des valeurs suivantes : le produit de la vente ou la valeur estimée de l'élément d'actif.

Sûreté supplémentaire

17. Outre la sûreté principale exigée à l'article 14, le prêteur peut prendre une sûreté supplémentaire constituée sur d'autres éléments d'actif de la petite entreprise bénéficiaire du prêt.

Mainlevée et substitution de la sûreté supplémentaire

18. Le prêteur peut donner mainlevée de toute sûreté supplémentaire si le prêt est en règle.

GARANTIES ET CAUTIONNEMENTS

Garanties et cautionnements de personnes physiques

19. (1) Outre la sûreté principale visée à l'article 14, le prêteur peut accepter des garanties ou des cautionnements de personnes physiques, non assortis d'une sûreté, pour un montant ne dépassant pas le total des montants suivants :

- a) 25 % du montant initial du prêt;
- b) les intérêts sur un éventuel jugement contre le garant ou la caution;
- c) les frais taxés relatifs ou accessoires aux procédures judiciaires contre le garant ou la caution;
- d) les honoraires d'avocat et débours — autres que les frais visés à l'alinéa c) — ainsi que les autres frais engagés par le prêteur pour les services rendus par des personnes autres que ses employés relativement aux procédures judiciaires contre le garant ou la caution.

(2) If a lender takes more than one personal guarantee or suretyship, the guarantees or suretyships must state that the aggregate liability of the guarantors or sureties may not exceed the aggregate amount referred to in subsection (1).

Corporate Guarantees and Suretyships

20. A lender, in addition to the primary security referred to in section 14, may take one or more secured or unsecured corporate guarantees or suretyships.

Release of Guarantors and Sureties

21. A lender may release a guarantor or surety from a guarantee or suretyship only if the loan is in good standing and the borrower has repaid to the lender at least 50% of the principal amount of the loan.

Substitution of Guarantees and Suretyships

22. A borrower may, at any time with the consent of the lender, replace a guarantee or suretyship with security in any assets of the small business in respect of which the loan is made or with another guarantee or suretyship, and the value of the replacement security, guarantee or suretyship must be equal to or greater than the value of the original one.

NON-COMPLIANCE

23. Notwithstanding that a lender has not paid the annual administration fee in accordance with section 4, the Minister must pay to the lender the amount of any loss, calculated in accordance with subsection 38(7), sustained, despite subsection 9(2) of the Act, in respect of all loans made by the lender if

- (a) the non-compliance was inadvertent; and
- (b) the annual administration fee is paid within 90 days after the day on which notice of the non-compliance is received at the head office of the lender.

24. Notwithstanding that a loan was made contrary to a prohibition set out in any of subsections 5(2) to (4) and (6), the Minister must pay to the lender the amount of any loss, calculated in accordance with subsection 38(7), sustained in respect of the loan if

- (a) the non-compliance was inadvertent; and
- (b) the non-compliance was due to inaccurate information having been provided by the borrower to the lender.

25. If the non-compliance as described in any of paragraphs (a) to (e) was inadvertent, the Minister must pay to the lender the amount of any loss, calculated in accordance with subsection 38(7), on the portion of the loan amount to which the non-compliance does not relate:

- (a) the loan was made to finance a purchase or improvement that does not fall within the scope of a class of loan referred to in subsection 5(1) or that is not permitted by paragraph 6(a);
- (b) the conditions set out in subsection 5(3) were not satisfied in respect of a loan that included the cost of decontamination of real property or immovables;
- (c) the requirements with respect to appraisals set out in section 9 or subsection 16(2) were not satisfied in respect of the loan;
- (d) the requirements with respect to security set out in these Regulations were not satisfied in respect of the loan; or

(2) Si le prêteur accepte plus d'une garantie ou plus d'un cautionnement de personnes physiques, ces garanties ou cautionnements doivent préciser que la responsabilité globale des garants et des cautions ne peut dans l'ensemble excéder la limite prévue au paragraphe (1).

Garanties et cautionnements de personnes morales

20. Outre la sûreté principale visée à l'article 14, le prêteur peut accepter des garanties ou des cautionnements de personnes morales, assortis ou non d'une sûreté.

Mainlevée des garanties et cautionnements

21. Le prêteur ne peut donner mainlevée d'une garantie ou d'un cautionnement que si le prêt est en règle et que l'emprunteur a remboursé au prêteur au moins la moitié du principal du prêt.

Substitution des garanties et cautionnements

22. L'emprunteur peut, avec le consentement du prêteur, remplacer une garantie ou un cautionnement par une sûreté constituée sur des éléments d'actif de la petite entreprise bénéficiaire du prêt ou par une autre garantie ou un autre cautionnement, à la condition que la sûreté, la garantie ou le cautionnement de remplacement soit d'une valeur égale ou supérieure.

MANQUEMENT

23. Lorsque le prêteur n'a pas payé les frais d'administration annuels prévus à l'article 4, selon le cas, le ministre indemnise celui-ci de la perte, calculée conformément au paragraphe 38(7), résultant des prêts consentis par lui, malgré le paragraphe 9(2) de la Loi, si les conditions suivantes sont remplies :

- a) le manquement était involontaire;
- b) les frais d'administration annuels sont acquittés dans les 90 jours suivant la date où le prêteur reçoit à son siège social un avis du ministre signalant le manquement.

24. Dans les cas où un prêt a été consenti d'une façon contraire à l'un des paragraphes 5(2) à (4) et (6), le ministre indemnise le prêteur de la perte résultant du prêt, calculée conformément au paragraphe 38(7), si les conditions suivantes sont remplies :

- a) le manquement était involontaire;
- b) le manquement est attribuable à l'information inexacte que l'emprunteur a fournie au prêteur.

25. Si le manquement visé à l'un des alinéas a) à e) était involontaire, le ministre indemnise le prêteur de la perte, calculée conformément au paragraphe 38(7) :

- a) le prêt a servi à financer un achat ou une amélioration qui ne relève pas de l'une des catégories de prêts visées au paragraphe 5(1) ou qui n'est pas autorisé selon l'alinéa 6a);
- b) les conditions prévues au paragraphe 5(3) n'ont pas été remplies à l'égard d'un prêt dans lequel était compris le coût de la décontamination de biens réels ou d'immeubles;
- c) les exigences en matière d'évaluation prévues à l'article 9 ou au paragraphe 16(2) n'ont pas été respectées à l'égard du prêt;
- d) les exigences du présent règlement relatives aux sûretés n'ont pas été respectées à l'égard du prêt;
- e) le prêteur n'a pas fourni tous les documents justificatifs visés au sous-alinéa 38(4)a)(i) à l'appui de sa réclamation.

(e) the lender provided some but not all of the documentation required by subparagraph 38(4)(a)(i) in respect of a claim for the loss.

26. Notwithstanding that the requirements with respect to guarantees and suretyships set out in sections 19 to 22 were not satisfied in respect of a loan, the Minister must pay to the lender the amount of any loss, calculated in accordance with subsection 38(7), sustained in respect of the loan if

(a) the loss was not affected by the non-compliance and the non-compliance was inadvertent; and

(b) the aggregate amount recovered from the realization of personal guarantees and suretyships, if any, is not greater than the sum of

- (i) 25% of the original amount of the loan,
- (ii) interest on any judgment against the guarantor or surety,
- (iii) taxed costs for, or incidental to, the legal proceedings against the guarantor or surety, and
- (iv) legal fees and disbursements — other than costs referred to in subparagraph (iii) — and other costs incurred by the lender for services rendered to it by persons other than its employees for the purpose of the legal proceedings against the guarantor or surety.

27. (1) If the conditions set out in paragraphs (2)(a) and (b) have been met, the Minister must pay to a lender the amount of any loss, calculated in accordance with subsection 38(7), sustained in respect of a loan despite any of the following non-compliances:

- (a) the loan term is longer than the maximum period specified in paragraph 6(b);
- (b) a fee or charge is payable, other than a fee or charge referred to in section 10 of the Act;
- (c) the rate of interest payable in respect of the loan is greater than the rate provided by section 12; or
- (d) a charge or premium referred to in section 13 is combined with the rate of interest payable in respect of the loan.

(2) The Minister must make a payment to a lender under subsection (1) if

- (a) the loss was not affected by the non-compliance and the non-compliance was inadvertent; and
- (b) the lender has reimbursed the borrower for any resultant overcharges and has otherwise remedied the non-compliance.

28. Notwithstanding section 35, if a lender does not provide a report as required by section 34 until after the time required by that section and the non-compliance was inadvertent, the Minister, after receiving the report, must pay to the lender the amount of any loss, calculated in accordance with subsection 38(7), sustained in respect of the loan or loans to which the report relates.

TRANSFER OF LOANS BETWEEN LENDERS

29. (1) A lender may assign a loan to another lender at the request of the borrower if

- (a) the Minister's liability under subsection 6(2) of the Act in relation to the remaining loans of the transferor does not, as a result of the transfer, exceed the amount already paid by the Minister to the transferor; and
- (b) the total number of loans transferred by the transferor under this section, during the period beginning at the start of the current five-year period referred to in subsection 6(1) of the Act

26. Dans les cas où les exigences relatives aux garanties et cautionnements énoncées aux articles 19 à 22 n'ont pas été respectées à l'égard d'un prêt, le ministre indemnise le prêteur de la perte résultant du prêt, calculée conformément au paragraphe 38(7), si les conditions suivantes sont remplies :

a) le manquement était involontaire et n'a eu aucun effet sur la perte subie;

b) le montant total recouvré grâce à la réalisation des garanties et cautionnements de personnes physiques, le cas échéant, ne dépasse le total des montants suivants :

- (i) 25 % du montant initial du prêt,
- (ii) les intérêts sur un éventuel jugement contre le garant ou la caution,
- (iii) les frais taxés relatifs ou accessoires aux procédures judiciaires contre le garant ou la caution,
- (iv) les honoraires d'avocat et débours — autres que les frais visés au sous-alinéa (iii) — ainsi que les autres frais engagés par le prêteur pour les services rendus par des personnes autres que ses employés relativement aux procédures judiciaires contre le garant ou la caution.

27. (1) Si les conditions prévues aux alinéas (2)a) et b) sont remplies, le ministre indemnise le prêteur de la perte résultant d'un prêt, calculée conformément au paragraphe 38(7), malgré tout manquement décrit aux alinéas a) à d) :

- a) la durée du prêt excède la période maximale visée à l'alinéa 6b);
- b) des droits ou des frais autres que ceux visés à l'article 10 de la Loi sont payables;
- c) le taux d'intérêt du prêt excède celui prévu à l'article 12;
- d) les frais ou la prime d'assurance visés à l'article 13 ont été ajoutés au taux d'intérêt du prêt.

(2) Le ministre indemnise le prêteur selon le paragraphe (1) si les conditions suivantes sont remplies :

- a) le manquement était involontaire et n'a eu aucun effet sur la perte subie;
- b) le prêteur a remboursé à l'emprunteur toute surcharge résultant du manquement et a par ailleurs remédié à celui-ci.

28. Malgré l'article 35, lorsque le prêteur ne fournit le relevé mentionné à l'article 34 qu'après la date qui y est prévue et que ce manquement est involontaire, le ministre l'indemnise de la perte résultant des prêts visés par le relevé, calculée conformément au paragraphe 38(7), après avoir reçu le relevé.

CESSIONS DE PRÊTS ENTRE PRÊTEURS

29. (1) À la demande de l'emprunteur, le prêteur peut céder un prêt à un autre prêteur si les conditions suivantes sont remplies :

- a) à la suite de la cession du prêt, la responsabilité du ministre aux termes du paragraphe 6(2) de la Loi à l'égard des autres prêts du cédant ne dépasse pas le montant qu'il a déjà payé à celui-ci;
- b) le nombre total de prêts cédés par le cédant en vertu du présent article au cours de la période commençant le premier jour de la période quinquennale en cours visée au paragraphe 6(1)

and ending on the date of the transfer, does not exceed the greater of 20 and 1% of the number of loans made by the transferor during that period.

(2) The transferee must notify the Minister of the transfer in the form referred to in subsection (3). The Minister must determine whether the requirements set out in subsection (1) have been met and must notify both lenders of the determination.

(3) A form must be signed by the borrower and by both lenders and must include the loan registration number and the borrower's acknowledgement that it has requested the transfer.

(4) The Minister's liability under the Act continues in respect of any loss sustained by the transferee in respect of the loan.

30. (1) A lender, on the request of the borrower, may make a loan for the purpose of repaying a loan made by another lender in an amount not greater than the outstanding amount of the loan of the other lender if

(a) the loan term is not longer than the maximum period specified in paragraph 6(b); and

(b) security of the same rank is maintained or taken by the lender on the assets that were used to secure the loan of the other lender.

(2) For the purposes of the Act and these Regulations, a loan that is made under subsection (1) is considered to be a loan of the same class as the loan of the other lender.

(3) For the purpose of paragraph (1)(a), the loan term is the period beginning on the date on which the first principal payment is due in respect of the loan of the other lender and ending on the date on which the last principal payment is due in respect of the new loan.

(4) A lender that makes a loan under subsection (1) must notify the Minister of the making of the loan in the form referred to in subsection 29(3). The Minister must determine whether the requirements set out in subsection 29(1) have been met and must notify both lenders of the determination.

(5) Subsections 29(3) and (4) apply, with any modifications that the circumstances require, in respect of a loan made under this section.

AMALGAMATION OF LENDERS

31. When two or more lenders intend to amalgamate to form a new lender, they must notify the Minister in writing of the intention to amalgamate and of the day on which the amalgamation is proposed to take effect. On amalgamation, the Minister's liability under the Act in respect of losses sustained by the amalgamating lenders as a result of loans made by them continues in respect of losses sustained by the new lender as a result of those loans and

(a) the loans made by the amalgamating lenders are considered to have been made by the new lender;

(b) claims for loss sustained in respect of a loan that have been paid by the Minister to each of the amalgamating lenders are considered to have been paid to the new lender; and

(c) if, as a result of the amalgamation, the amount already paid by the Minister to the amalgamating lenders as a result of the Minister's liability under subsection 6(2) of the Act is greater than the Minister's liability with respect to the new lender, the Minister's liability is deemed to be equal to the amount already paid.

de la Loi et se terminant à la date de la cession n'est pas supérieur à 20 prêts ou à 1 % du nombre de prêts consentis par lui au cours de la même période, selon le nombre le plus élevé.

(2) Le cessionnaire doit aviser le ministre de la cession du prêt au moyen du formulaire visé au paragraphe (3). Le ministre détermine alors si les conditions prévues au paragraphe (1) sont remplies et informe les deux prêteurs de sa décision.

(3) L'emprunteur et les deux prêteurs doivent signer un formulaire portant le numéro d'enregistrement du prêt et l'attestation de l'emprunteur portant qu'il a demandé la cession.

(4) La responsabilité du ministre aux termes de la Loi est maintenue à l'égard de toute perte du cessionnaire résultant du prêt.

30. (1) À la demande de l'emprunteur, le prêteur peut consentir un prêt pour rembourser un prêt accordé par un autre prêteur, jusqu'à concurrence du solde impayé, si les conditions suivantes sont remplies :

a) la durée du prêt n'excède pas la période maximale visée à l'alinéa 6b);

b) le prêteur maintient la sûreté constituée sur les éléments d'actif qui ont servi à garantir le prêt de l'autre prêteur ou prend une sûreté du même rang constituée sur ces éléments.

(2) Pour l'application de la Loi et du présent règlement, le prêt consenti en vertu du paragraphe (1) est réputé être de la même catégorie que le prêt de l'autre prêteur.

(3) Pour l'application de l'alinéa (1)a), la durée du prêt est la période commençant à la date d'échéance du premier paiement de principal du prêt de l'autre prêteur et se terminant à la date d'échéance du dernier paiement principal du nouveau prêt.

(4) Le prêteur qui consent un prêt en vertu du paragraphe (1) en avise le ministre au moyen du formulaire visé au paragraphe 29(3). Le ministre détermine alors si les conditions prévues au paragraphe 29(1) sont remplies et informe les deux prêteurs de sa décision.

(5) Les paragraphes 29(3) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au prêt consenti en vertu du présent article.

FUSION DE PRÊTEURS

31. En cas de projet de fusion de deux ou plusieurs prêteurs, ceux-ci doivent donner au ministre un avis écrit de la fusion proposée et de la date de sa prise d'effet. Une fois la fusion réalisée, la responsabilité du ministre aux termes de la Loi est maintenue à l'égard des pertes résultant des prêts du prêteur issu de la fusion — le nouveau prêteur — et :

a) les prêts consentis par les prêteurs fusionnés sont réputés avoir été consentis par le nouveau prêteur;

b) toutes les indemnités déjà payées par le ministre à l'égard de ces prêts aux prêteurs fusionnés sont réputées avoir été payées au nouveau prêteur;

c) si, à la suite de la fusion, les indemnités déjà payées par le ministre aux prêteurs fusionnés en application du paragraphe 6(2) de la Loi dépassent sa responsabilité à l'égard du nouveau prêteur, la responsabilité du ministre est réputée être égale aux indemnités déjà versées.

DISCONTINUANCE OF LENDING BUSINESS

32. A lender that discontinues its commercial lending business and sells all of its outstanding loans to another lender must notify the Minister in writing of the sale of the outstanding loans. The Minister's liability under the Act in respect of losses sustained by the lender as a result of the outstanding loans continues in respect of losses sustained by the other lender as a result of those loans, and other loans of the other lender must not be taken into account in determining that liability.

TRANSFER OF LOANS BETWEEN BORROWERS

33. (1) On the sale of all assets of a small business whose purchase or improvement is being financed by a loan, the borrower may be released by the lender from, and the purchaser may assume, liability in respect of the loan if

- (a) the purchaser is approved as the borrower by the lender in accordance with the due diligence requirements referred to in section 8 and the outstanding loan amount is not greater than the amount referred to in paragraph 4(2)(b) of the Act;
- (b) security of the same rank is maintained or taken by the lender on the assets that were used to secure the loan; and
- (c) a guarantee or suretyship referred to in section 19 taken with respect to the loan is replaced with another guarantee or suretyship in accordance with that section of an equal or greater value.

(2) On a change of partners in a partnership, an outgoing partner may be released from, and a new partner may assume, liability in respect of a loan if

- (a) the new partner is approved by the lender as a borrower in accordance with the due diligence requirements referred to in section 8 and the outstanding loan amount is not greater than the amount referred to in paragraph 4(2)(b) of the Act;
- (b) security of the same rank is maintained or taken by the lender on the assets that were used to secure the loan; and
- (c) a guarantee or suretyship referred to in section 19 given with respect to the loan is replaced with another guarantee or suretyship in accordance with that section for an equal or greater value.

(3) On leaving a partnership, an outgoing partner who is not being replaced with a new partner may be released from liability in respect of a loan if

- (a) the remaining partners are approved by the lender as borrowers in accordance with the due diligence requirements referred to in section 8 and the outstanding loan amount is not greater than the amount referred to in paragraph 4(2)(b) of the Act;
- (b) security of the same rank is maintained or taken by the lender on the assets that were used to secure the loan; and
- (c) a guarantee or suretyship referred to in section 19 given with respect to the loan is replaced with another guarantee or suretyship in accordance with that section for an equal or greater value.

CESSATION DES OPÉRATIONS DE CRÉDIT

32. Le prêteur qui cesse ses opérations de prêts commerciaux et vend en bloc tous ses prêts en cours à un autre prêteur doit aviser le ministre par écrit de cette vente. La responsabilité du ministre aux termes de la Loi est maintenue à l'égard des pertes de l'autre prêteur résultant des prêts cédés et, pour la détermination de cette responsabilité, il est fait abstraction des autres prêts du cessionnaire.

CESSION DE PRÊTS ENTRE EMPRUNTEURS

33. (1) Lors de la vente de tous les éléments d'actif dont l'achat ou l'amélioration est financé au moyen d'un prêt, le prêteur peut donner mainlevée à l'emprunteur et l'acheteur peut assumer la responsabilité du prêt, si les conditions suivantes sont remplies :

- a) le prêteur approuve le fait que l'acheteur devienne l'emprunteur en faisant preuve de la diligence raisonnable exigée à l'article 8 et le montant du prêt impayé n'excède pas le montant prévu à l'alinéa 4(2)b) de la Loi;
- b) le prêteur maintient la sûreté constituée sur les éléments d'actif qui ont servi à garantir le prêt ou prend une sûreté du même rang constituée sur ces éléments;
- c) le cas échéant, la garantie ou le cautionnement visé à l'article 19 qui a été fourni à l'égard du prêt est remplacé par une garantie ou un cautionnement d'une valeur égale ou supérieure conformément à cet article.

(2) Lors d'un changement d'associés dans une société de personnes, le prêteur peut donner mainlevée à l'associé qui quitte et le nouvel associé peut assumer la responsabilité du prêt, si les conditions suivantes sont remplies :

- a) le prêteur approuve le fait que le nouvel associé devienne l'emprunteur en faisant preuve de la diligence raisonnable exigée à l'article 8 et le montant du prêt impayé n'excède pas le montant visé à l'alinéa 4(2)b) de la Loi;
- b) le prêteur maintient la sûreté constituée sur les éléments d'actif qui ont servi à garantir le prêt ou prend une sûreté du même rang constituée sur ces éléments;
- c) le cas échéant, la garantie ou le cautionnement visé à l'article 19 qui a été fourni à l'égard du prêt est remplacé par une garantie ou un cautionnement d'une valeur égale ou supérieure conformément à cet article.

(3) Lorsqu'un associé quitte une société de personnes mais n'est pas remplacé, le prêteur peut donner mainlevée à l'associé qui quitte et les autres associés peuvent assumer la responsabilité du prêt, si les conditions suivantes sont remplies :

- a) le prêteur approuve le fait que les associés restants deviennent les emprunteurs en faisant preuve de la diligence raisonnable exigée à l'article 8 et le solde impayé du prêt ne dépasse pas le montant visé à l'alinéa 4(2)b) de la Loi;
- b) le prêteur maintient la sûreté constituée sur les éléments d'actif qui ont servi à garantir le prêt ou prend une sûreté du même rang constituée sur ces éléments;
- c) le cas échéant, la garantie ou le cautionnement visé à l'article 19 qui a été fourni à l'égard du prêt est remplacé par une garantie ou un cautionnement d'une valeur égale ou supérieure conformément à cet article.

REPORTING REQUIREMENTS

34. (1) A lender must provide to the Minister, before June 1, 2002, and before every June 1 thereafter, a detailed report on all loans outstanding with that lender as at March 31 in the year of the report, including the following information with respect to each loan:

- (a) the registration number;
- (b) the borrower's name;
- (c) the amount of principal that is outstanding and not yet due and payable as at March 31 in that year; and
- (d) the amounts, if any, of principal and interest that are due and payable as at March 31 in that year.

(2) A lender must provide to the Minister, before June 1, 2001, a detailed report including the information specified in paragraphs (1)(a) to (d) with respect to each loan outstanding with that lender

- (a) as at March 31, 2000; and
- (b) as at March 31, 2001.

(3) A lender must report to the Minister, before June 1, 2000, the total amount of principal that is outstanding as at March 31, 2000 with respect to all loans of that lender.

35. If the lender does not provide a report in accordance with section 34, the Minister is not liable after the day on which the report was due for any loss sustained by the lender as a result of a loan in respect of which the information specified in any of paragraphs 34(1)(a) to (d) was not provided.

DEFAULT

36. Subject to section 11, the outstanding amount of the loan becomes due and payable and the borrower is in default as of the day on which the borrower fails to comply with a material condition of the loan agreement.

PROCEDURE ON DEFAULT

37. (1) If a borrower is in default under section 36, the lender must give the borrower notice of the default and demand that the borrower comply with the condition within the period that is specified in the notice.

(2) If the borrower fails to comply with the condition within the period specified, the lender must demand repayment of the outstanding amount of the loan within the period that is specified in the demand.

(3) If the outstanding amount of the loan is not repaid within the period specified, the lender must take any of the following measures that will minimize the loss sustained by it in respect of the loan or that will maximize the amount recovered:

- (a) collect the principal and interest outstanding on the loan;
- (b) fully realize any security, guarantee or suretyship;
- (c) realize on any insurance policy under which the lender is the beneficiary;
- (d) fully implement a compromise settlement with the borrower or with a guarantor or surety or any other person on behalf of the borrower, guarantor or surety; and
- (e) subject to subsection (4), take legal proceedings, including the enforcement of any resulting judgment, if the estimated cost of the proceedings is not greater than the estimated amount that may be recovered.

RELEVÉS

34. (1) Le prêteur doit fournir au ministre, avant le 1^{er} juin de chaque année à compter de 2002, un relevé détaillé de ses prêts en cours au 31 mars de l'année, qui précise pour chacun de ces prêts :

- a) son numéro d'enregistrement;
- b) le nom de l'emprunteur;
- c) le solde impayé du principal qui n'était pas encore exigible au 31 mars de cette année;
- d) les montants au titre du principal et des intérêts qui étaient exigibles au 31 mars de cette année.

(2) Le prêteur doit fournir au ministre, avant le 1^{er} juin 2001, un relevé détaillé qui donne les renseignements visés aux alinéas (1)a) à d) au sujet de ses prêts en cours :

- a) au 31 mars 2000;
- b) au 31 mars 2001.

(3) Le prêteur doit fournir au ministre, avant le 1^{er} juin 2000, un relevé du montant total des soldes impayés du principal, au 31 mars 2000, de tous ses prêts en cours.

35. Si le prêteur ne fournit pas l'un des relevés visés à l'article 34, le ministre n'est plus tenu, dès la date où le relevé aurait dû être remis, d'indemniser le prêteur des pertes résultant des prêts au sujet desquels les renseignements visés aux alinéas 34(1)a) à d) n'ont pas été fournis.

DÉFAUT

36. Sous réserve de l'article 11, le solde impayé d'un prêt devient exigible et l'emprunteur est en défaut dès le jour où il ne respecte plus les conditions substantielles du contrat de prêt.

PROCÉDURE À SUIVRE EN CAS DE DÉFAUT

37. (1) En cas de défaut de l'emprunteur aux termes de l'article 36, le prêteur doit lui donner un avis de défaut et exiger qu'il se conforme aux conditions du contrat du prêt dans le délai prévu dans l'avis.

(2) Si l'emprunteur ne se conforme pas aux conditions dans le délai prévu, le prêteur doit exiger, par voie de mise en demeure, le remboursement du solde impayé du prêt dans le délai qui y est précisé.

(3) Si le solde impayé du prêt n'est pas remboursé dans le délai précisé, le prêteur doit prendre celles des mesures suivantes qui réduiront au minimum la perte résultant du prêt ou permettront de recouvrer le montant maximal :

- a) le recouvrement du principal et des intérêts impayés du prêt;
- b) la réalisation intégrale de toute sûreté ou garantie ou de tout cautionnement;
- c) la réalisation des polices d'assurance dont le prêteur est le bénéficiaire;
- d) la mise en œuvre d'un règlement à l'amiable avec l'emprunteur, un garant ou une caution ou avec toute autre personne en leur nom;
- e) sous réserve du paragraphe (4), une procédure judiciaire, notamment l'exécution forcée d'un éventuel jugement, si le coût estimatif de cette procédure n'excède pas le montant estimatif à recouvrer.

(4) If the borrower is a partnership or a sole proprietor, the lender may not execute a judgment by realizing on the assets (other than the assets of the small business in respect of which the loan is made) of the partners or sole proprietor, in an amount greater than the sum of

- (a) 25% of the original amount of the loan,
- (b) interest on the judgment,
- (c) taxed costs for, or incidental to, the legal proceedings against the borrower, and
- (d) legal fees and disbursements — other than costs referred to in paragraph (c) — and other costs incurred by the lender for services rendered to it by persons other than its employees for the purpose of the legal proceedings against the borrower.

CLAIMS PROCEDURE

38. (1) A lender must take all of the measures described in subsection 37(3) that are applicable before submitting a claim to the Minister for loss sustained as a result of a loan.

(2) Subject to subsection (3), a lender must submit a claim for loss within 36 months after the expiration of the period specified in the notice referred to in subsection 37(1).

(3) The Minister is authorized to extend the period referred to in subsection (2) if the lender so requests before the period expires.

(4) A claim for loss must be certified by a responsible officer of the lender and must be accompanied by

- (a) documentation that substantiates
 - (i) the cost and proof of payment of the purchase or improvement that was financed by the loan, and
 - (ii) the amount disbursed by the lender under the loan agreement;

(b) a copy of the loan record; and

(c) the loan approval and administration file, if requested by the Minister.

(5) A claim for loss must include the lender's acknowledgement that it has acted in accordance with the due diligence requirements referred to in section 8 in making and administering the loan and has taken the measures required by subsection (1) in respect of the loan.

(6) A claim for loss must include all documents that evidence the security taken by the lender in respect of the loan and all guarantees and suretyships taken by the lender in respect of the loan.

(7) A loss sustained by a lender in respect of a loan must be calculated by determining the aggregate of the following amounts and deducting from that aggregate amount the proceeds realized from the taking of any measures described in subsection 37(3):

- (a) the amount of principal outstanding on the loan;
- (b) the amount of interest due and not paid pursuant to the loan agreement, calculated in accordance with subsection (8);
- (c) uncollected taxed costs for, or incidental to, any legal proceedings in respect of the loan; and
- (d) legal fees and disbursements, other than the costs referred to in paragraph (c), and other costs incurred by the lender for services rendered to it by persons other than its employees, for the purpose of collecting, or attempting to collect, the loan from the borrower or the guarantor or surety.

(4) Lorsque l'emprunteur est une société de personnes ou un propriétaire exploitant, le prêteur ne peut exécuter un jugement par réalisation des éléments d'actif des associés ou du propriétaire exploitant, autres que les éléments d'actif de la petite entreprise bénéficiaire du prêt, que jusqu'à concurrence du total des montants suivants :

- a) 25 % du montant initial du prêt;
- b) les intérêts sur le jugement;
- c) les frais taxés relatifs ou accessoires aux procédures judiciaires contre l'emprunteur;
- d) les honoraires d'avocat et débours — autres que les frais visés à l'alinéa c) — ainsi que les autres frais engagés par le prêteur pour les services rendus par des personnes autres que ses employés relativement aux procédures judiciaires contre l'emprunteur.

PROCÉDURE À SUIVRE EN CAS DE RÉCLAMATION

38. (1) Le prêteur doit prendre les mesures applicables prévues au paragraphe 37(3) avant de présenter au ministre une réclamation pour la perte occasionnée par un prêt.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le prêteur doit présenter sa réclamation pour perte dans les 36 mois suivant la date du délai prévu dans l'avis mentionné au paragraphe 37(1).

(3) Le ministre est autorisé à prolonger le délai visé au paragraphe (2) si le prêteur en fait la demande avant la fin du délai.

(4) La réclamation pour perte doit être certifiée par le responsable du prêteur et être accompagnée :

- a) de documents justificatifs indiquant :
 - (i) le coût de l'achat ou de l'amélioration financé au moyen du prêt et la preuve de paiement,
 - (ii) le montant remis par le prêteur aux termes du contrat de prêt;

b) d'une copie de la fiche du prêt;

c) du dossier concernant l'approbation et l'administration du prêt, sur demande du ministre.

(5) La réclamation pour perte doit comprendre l'attestation du prêteur portant qu'il a fait preuve de diligence raisonnable pour l'octroi et l'administration du prêt en conformité avec l'article 8 et qu'il a pris à l'égard du prêt les mesures visées au paragraphe (1).

(6) La réclamation pour perte doit être accompagnée des documents attestant les sûretés prises par le prêteur à l'égard du prêt ainsi que les garanties et les cautionnements acceptés par lui à l'égard du prêt.

(7) La perte subie par le prêteur à l'égard d'un prêt correspond à la somme des montants suivants, diminuée du produit réalisé à la suite de la prise des mesures visées au paragraphe 37(3) :

- a) le montant du principal impayé du prêt;
- b) le montant des intérêts impayés qui sont exigibles selon le contrat de prêt, calculé conformément au paragraphe (8);
- c) les frais taxés, mais non perçus, relatifs ou accessoires aux poursuites judiciaires se rapportant au prêt;
- d) les honoraires d'avocat et débours — autres que les frais visés à l'alinéa c) — ainsi que les autres frais engagés par le prêteur pour les services rendus par des personnes autres que ses employés en vue de recouvrer ou de tenter de recouvrer le prêt auprès de l'emprunteur, du garant ou de la caution.

(8) The amount of interest referred to in paragraph (7)(b) is calculated as follows:

- (a) in respect of the period beginning on the day after the last day on which interest is current and ending on the day of the first scheduled payment date after that day, at the rate of interest in effect under the loan agreement on the last day on which interest is current,
- (b) in respect of the 12-month period immediately following the period referred to in paragraph (a), at the rate of interest in effect under the loan agreement on the first day of the 12-month period,
- (c) in respect of the 12-month period immediately following the period referred to in paragraph (b), at a rate of interest equal to one half of the rate of interest referred to in that paragraph, and
- (d) in respect of the 12-month period immediately following the period referred to in paragraph (c), at a rate of interest of 0%.

INTERIM CLAIMS PROCEDURE

39. (1) A lender may make an interim claim to the Minister in accordance with this section for loss sustained as a result of a loan or guaranteed business improvement loan made under the *Small Business Loans Act* where the lender has taken all of the measures described in subsection 37(3) that are applicable and

- (a) paragraph 37(3)(b) applies but the guarantee or suretyship has not been fully realized; or
- (b) paragraph 37(3)(d) applies but the compromise settlement has not been fully implemented.

(2) The Minister must pay the interim claim as if the lender had fully implemented the compromise settlement or fully realized the guarantee or suretyship at the time the interim claim is made.

(3) Subsections 38(2) to (8) apply, with any modifications that the circumstances require, in respect of the submission of an interim claim.

(4) If, after the interim claim is paid, the lender, by fully implementing the compromise settlement or fully realizing the guarantee or suretyship, recovers 100% of the compromise settlement, guarantee or suretyship, the lender must so notify the Minister and the interim claim is deemed to be a final claim.

(5) If, after the interim claim is paid, the lender, by fully implementing the compromise settlement or fully realizing the guarantee or suretyship, recovers less than 100% of the compromise settlement, guarantee or suretyship, the lender may make a final claim under section 38 for the difference.

SUBROGATION

40. When the Minister pays a lender for loss sustained by it as a result of a loan, Her Majesty is subrogated, from the payment of the final claim for the loss, to the rights of the lender, up to the amount paid by the Minister.

COMING INTO FORCE

41. These Regulations come into force on April 1, 1999.

(8) Le montant des intérêts impayés qui sont exigibles est calculé comme suit :

- a) pour la période commençant le lendemain du dernier jour où les intérêts courent et se terminant à la date du premier paiement subséquent prévu au contrat, selon le taux d'intérêt en vigueur aux termes du contrat de prêt le dernier jour où les intérêts courent;
- b) pour la période de 12 mois suivant la période visée à l'alinéa a), selon le taux d'intérêt en vigueur aux termes du contrat de prêt le premier jour de cette période de 12 mois;
- c) pour la période de 12 mois suivant la période visée à l'alinéa b), selon un taux d'intérêt égal à la moitié de celui visé à cet alinéa;
- d) pour la période de 12 mois suivant la période visée à l'alinéa c), selon un taux d'intérêt de 0 %.

PROCÉDURE À SUIVRE EN CAS DE RÉCLAMATION INTÉRIMAIRE

39. (1) Le prêteur peut présenter une réclamation intérimaire au ministre conformément au présent article pour la perte occasionnée par un prêt ou par un prêt garanti consenti sous le régime de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises*, lorsqu'il a pris les mesures applicables prévues au paragraphe 37(3) et que l'une des situations suivantes existe :

- a) l'alinéa 37(3)b) s'applique, mais la garantie ou le cautionnement n'a pas été réalisé intégralement;
- b) l'alinéa 37(3)d) s'applique, mais la mise en œuvre du règlement à l'amiable n'est pas encore terminée.

(2) Le ministre indemnise le prêteur qui a présenté une réclamation intérimaire comme si celui-ci avait déjà réalisé intégralement la garantie ou le cautionnement ou mis en œuvre le règlement à l'amiable.

(3) Les paragraphes 38(2) à (8) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux réclamations intérieures.

(4) Si, une fois l'indemnité payée, le prêteur, par suite de la réalisation intégrale de la garantie ou du cautionnement ou de la mise en œuvre du règlement à l'amiable, recouvre la totalité de la garantie, du cautionnement ou du montant du règlement, il doit en informer le ministre et sa réclamation intérimaire est réputée être sa réclamation définitive.

(5) Si, une fois l'indemnité payée, le prêteur, par suite de la réalisation intégrale de la garantie ou du cautionnement ou de la mise en œuvre du règlement à l'amiable, ne recouvre pas la totalité de la garantie, du cautionnement ou du montant du règlement, il doit présenter au ministre une réclamation définitive selon l'article 38 pour la partie restante.

SUBROGATION

40. Lorsque le ministre indemnise le prêteur de la perte résultant d'un prêt, Sa Majesté est subrogée, à compter de l'indemnisation finale, dans les droits du prêteur jusqu'à concurrence du montant versé à celui-ci par le ministre.

ENTRÉE EN VIGUEUR

41. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 1999.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The *Canada Small Business Financing Act* (CSBF Act) which received Royal Assent on December 10, 1998, increases the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses. Under the CSBF Act, commercial lenders in the private sector are encouraged to make commercial term loans in respect of real property, equipment and leasehold improvements. Subsection 14(1) of the CSBF Act provides for Regulations to carry out the purposes and provisions of the CSBF Act. The CSBF Act will replace the *Small Business Loans Act* (SBL Act), which will be repealed on March 31, 1999.

The attached Regulations do not substantially change the parameters of the existing Small Business Loans (SBL) program which was created in 1961, and is scheduled to sunset on March 31, 1999. Many of the administrative details of the program, which were divided between the SBL Act and its associated Regulations, have now all been consolidated into the annexed Regulations, under the overall legislative framework of the new CSBF Act.

These new Regulations respond to a number of issues raised during the comprehensive review of the SBL Program, and to recommendations of the Public Accounts Committee resulting from a 1997 audit of the existing SBL program. These Regulations will provide a clear definition of "related borrowers", who collectively, will be limited to a loan of \$250,000 under the CSBF Act. Lenders will also be required to apply the same degree of due diligence in their approval and administration of CSBF Act loans as they do in their conventional lending. No change is being made to the 2 per cent up-front loan registration fee, while the existing 1.25% administration fee is to be remitted more frequently than the annual remittance under the existing Regulations. Lenders will now be required to provide greater information on the loan registration form, and security requirements have been clarified. Lenders will continue to have 36 months to file claims; however, they will only receive interest at the full loan rate for the first year, followed by interest at one-half the loan rate for the second year and no interest during the third year. This is intended to encourage lenders to deal more promptly with realization and finalization of their claims. The Regulations introduce interim claim payments for lenders if a guarantee has been provided by the borrower and if the lender has realized on all security except for any guarantee. Ministerial authority for correcting inadvertent errors by lenders will also be increased. Lenders will be permitted greater flexibility in taking, releasing and substituting various types of security.

As before, a loan shall be limited to 90 per cent of the eligible cost, including the cost of any non-reimbursable tax and duties, and the Crown share of loan losses claimed will remain at 85 per cent of eligible net loss. A borrower will continue to be eligible under the CSBF program if revenues are not expected to exceed \$5.0 million during the year the loan application is approved, if its business will be carried on for profit in Canada, and if it does not include the business of farming or a business having

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

La *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada* (LFPEC), qui a reçu la sanction royale le 10 décembre 1998, accroît la disponibilité du financement pour l'établissement, l'agrandissement, la modernisation et l'amélioration des petites entreprises. La LFPEC incite les prêteurs commerciaux du secteur privé à consentir des prêts à terme commerciaux à l'égard de biens immobiliers, d'équipement et d'améliorations locatives. Le paragraphe 14(1) de la LFPEC prévoit l'adoption d'un règlement en vue de mettre en application les principes et les dispositions de la loi. La LFPEC remplacera la *Loi sur les prêts aux petites entreprises* (LPPE), qui sera abrogée le 31 mars 1999.

Le règlement ci-joint ne modifie pas sensiblement les paramètres du programme existant de prêts aux petites entreprises (PPE), qui a été créé en 1961 et qui prendra fin le 31 mars 1999. Toutefois, bon nombre de détails administratifs du programme, qui étaient auparavant répartis entre la LPPE et son règlement d'application, sont maintenant regroupés dans le règlement ci-annexé, dans le cadre législatif global de la LFPEC.

Le nouveau règlement vise à répondre à un certain nombre de questions soulevées au cours de l'examen approfondi du programme de PPE et aux recommandations formulées par le Comité des comptes publics par suite de la vérification de ce programme en 1997. Il définira clairement les « emprunteurs liés », qui, collectivement, ne pourront pas obtenir un prêt dépassant 250 000 \$ dans le cadre de la LFPEC. Pour leur part, les prêteurs devront faire preuve, pour l'approbation et l'administration des prêts consentis en vertu de la LFPEC, du même degré de diligence raisonnable que celui dont ils font preuve pour les prêts conventionnels. Les frais initiaux d'enregistrement des prêts de 2 p. 100 demeureront les mêmes, tandis que les frais d'administration de 1,25 p. 100, acquittés actuellement une fois par année, devront être payés plus fréquemment. Les prêteurs devront désormais fournir plus de renseignements sur le formulaire d'enregistrement de prêt, et les exigences en matière de sûreté ont été clarifiées. Ils continueront de bénéficier d'un délai de 36 mois pour présenter une demande d'indemnisation; toutefois, ils ne recevront l'intérêt au taux intégral que la première année seulement, puis à la moitié du taux, la deuxième année, et il ne recevront aucun intérêt la troisième année, ce qui devrait les inciter à parachever plus rapidement leurs demandes. Le règlement prévoit le paiement d'une demande d'indemnisation provisoire, lorsque l'emprunteur a donné une garantie et que le prêteur a réalisé la totalité de la sûreté sauf la garantie. En ce qui concerne le Ministre, ses pouvoirs seront accrus pour lui permettre de corriger les erreurs involontaires des prêteurs. Ces derniers auront plus de souplesse pour ce qui est de la prise, de la substitution et de la mainlevée de divers types de sûretés.

Comme c'était le cas auparavant, le prêt ne pourra dépasser 90 p. 100 du coût admissible, y compris les frais au titre des taxes et droits non remboursables, et la part de la perte sur prêt assumée par l'État demeurera à 85 p. 100 de la perte nette admissible. L'emprunteur continuera d'être admissible au programme de PPE, s'il remplit les conditions suivantes : il ne réalise pas un chiffre d'affaires supérieur à cinq millions de dollars durant l'année où est approuvée la demande de prêt; il exploite une

as its principal object the furtherance of a charitable or religious purpose. The formula establishing the Minister's contingent liability for a specific lender also remains unchanged.

Technical Changes to the Regulations Since Prepublication

Industry Canada held extensive discussions with the Canadian Bankers Association (CBA), Canadian Restaurant and Foodservice Association (CRFA) and contacted the Canadian Franchise Association (CFA), La Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec and the Credit Union Central of Canada (CUCC). As a result of these discussions, Industry Canada agreed to a number of technical improvements to the Regulations in response to comments received from the Canadian Bankers Association (CBA). No other substantive comments were received in the prepublication period. In addition to responding to comments, drafters improved the clarity of the text.

Concern was expressed by the CBA about lenders' ability to provide quarterly administration fee payments for April 1, 2000, given the overriding priority to update information systems for Year 2000 compliance. Subsections 4(1) to (7) of the Regulations have been amended to phase-in these reporting requirements and fee payment schedules from 1999 to 2001. Subsequent years will require that lenders pay the administration fee quarterly and provide the basis for their calculations. Subsections (8) and (9) have been added giving the Minister authority to allow lenders, who experience difficulties in complying, to submit fee payments for all quarters except the final quarter based on estimates. This provides more assurance to lenders, particularly when administrative impediments (such as systems failures) impede their ability to submit these reports, that all their loans will not, as a result, lose the CSBFA guarantee.

The Regulations have been amended to meet lenders' concerns about their ability to take security where the CSBFA loan is part of a series of secure loans. The lenders are now comfortable with these provisions, which also improve the security of CSBFA loans.

With regard to the release of primary security, paragraph 16(2)(b) has been added to allow the lender to require an appraisal of security assets being released under the same criteria outlined in subsections 9(1) and (2). This was requested by the CBA to allow lenders to seek assurance that the amount being applied to the loan is equal to the value of the assets being released in the event of a sale of the assets, ensuring that the release of secured assets for repayment towards the loan does not result in payment of an amount less than the real value of the assets being released.

There was also a need for clarification of the 25 per cent cap on personal guarantees and what can be realized on by the lender in the case of default. Subsection 19(1) has been redrafted to clarify a lender's right to realization on personal guarantees and other sections have been changed, in consequence. These changes

entreprise à but lucratif au Canada; il n'exploite pas une entreprise agricole ou une entreprise dont la principale activité vise des fins de bienfaisance ou religieuses. La formule permettant d'établir le passif éventuel du Ministre pour un prêteur particulier demeurera aussi inchangée.

Changements techniques apportés au règlement

Industrie Canada a eu des discussions approfondies avec l'Association des banquiers canadiens (ABC) et l'Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires (ACRSA) et a communiqué avec l'Association canadienne de la franchise (ACF), la Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec et la Centrale des caisses de crédit du Canada (CCCC). Par suite de ces discussions, il a accepté d'apporter un certain nombre d'améliorations techniques au règlement en réponse aux commentaires formulés par l'ABC. Il n'a pas reçu d'autres commentaires de grande portée durant la période de publication préalable du règlement. En plus de répondre aux commentaires, les rédacteurs ont remanié quelque peu le règlement pour en clarifier le libellé.

L'ABC se préoccupait de la capacité des prêteurs de payer les frais d'administration trimestriels pour la période se terminant le 1^{er} avril 2000, compte tenu de la grande priorité accordée à la mise à niveau des systèmes pour assurer la conformité à l'an 2000. Les paragraphes 4(1) à 4(7) du règlement ont été modifiés de manière à introduire progressivement les exigences en matière de rapport et le calendrier de paiement des frais de 1999 à 2001. Les années subséquentes, les prêteurs seront tenus de payer trimestriellement les frais d'administration et de fournir les données sur lesquelles sont basés leurs calculs. Ont été ajoutés les paragraphes (8) et (9), en vue de conférer au Ministre le pouvoir de permettre aux prêteurs, qui éprouvent de la difficulté à se conformer aux exigences, de payer les frais d'administration de tous les trimestres sauf le dernier trimestre en se basant sur des estimations. Grâce à ces changements, les prêteurs seront davantage assurés que leurs prêts demeureront garantis aux termes de la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada* (LFPEC), advenant que des obstacles administratifs (comme une panne de système) les empêchent de soumettre les relevés voulus dans le délai prescrit.

Le règlement a été modifié en vue de répondre aux préoccupations des prêteurs concernant leur capacité de prendre une sûreté lorsque le prêt consenti dans le cadre de la LFPEC fait partie d'une série de prêts garantis. Les prêteurs sont maintenant satisfaits des dispositions, qui améliorent aussi la sûreté des prêts visés par la LFPEC.

Pour ce qui est de la mainlevée de la sûreté principale, on a ajouté l'alinéa 16(2)(b) en vue de permettre au prêteur d'exiger une évaluation des éléments d'actif garantis selon les mêmes critères que ceux exposés dans les paragraphes 9(1) et 9(2). Cette modification a été demandée par l'ABC afin que les prêteurs puissent obtenir l'assurance que le montant appliqué au prêt est égal à la valeur des éléments d'actif faisant l'objet d'une mainlevée advenant la vente de ceux-ci — ainsi les prêteurs seront sûrs que s'ils accordent la mainlevée des éléments d'actif garantis aux fins du remboursement du prêt, ils recevront un montant qui n'est pas inférieur à la valeur réelle de ces éléments d'actif.

Il était aussi nécessaire de clarifier le libellé pour ce qui touche le plafond de 25 p.100 sur les garanties personnelles et la réalisation de celles-ci par le prêteur en cas de défaut de paiement. On a remanié le paragraphe 19(1) pour préciser le droit du prêteur en matière de réalisation des garanties personnelles et modifié

clarify lenders' responsibilities in taking security and realizing on guarantees.

At the CBA's request, sections 23 to 27, which deal with non-compliance in the case of claims on defaulted loans, have been amended to allow claims to be paid on that portion of the loan to which non-compliance does not relate in cases where the inadvertent non-compliance did not contribute to the claim for loss. This will reduce the number of rejected claims. The cost to the borrower of such errors must be reimbursed. Likewise, this should provide an incentive for lenders to improve their vigilance, since repeated errors which appear intentional will result in claims being rejected.

Section 28 has been amended to remove a 90-day limit on the late submission of detailed reports on loans outstanding (as per sections 34 and 35). This section has been amended so that claims payments by the Minister will be withheld until such time as required reports have been received by the Minister. This will be a significant incentive to encourage accurate and timely reporting under the Act.

Paragraph 30(1)(b) has been revised to make it clear that the loan can be renegotiated when being transferred at the request of the borrower, but that the new loan must respect the maximum loan term of ten years from the date of the original loan and other requirements, such as due diligence and the maximum interest rate. This measure should clarify the Regulations in such a way as to reduce the incidence of inadvertent non-compliance with them.

These changes respond to all comments received by stakeholders through the prepublication process. It should be noted that, due to extensive consultation prior to prepublication, there was general support for the approach taken in these Regulations. The CBA and the CRFA have written to Industry Canada to indicate their support.

Alternatives

Alternative 1: Maintain the status quo

This option was not adopted in view of substantial comment from stakeholders during the extensive consultations during the comprehensive review of the SBL program, together with the recommendations made by the Public Accounts Committee resulting from the Auditor General's 1997 audit of the existing SBL program. In addition, the previous untidy distribution of administrative details between the SBL Act and its associated Regulations had given rise to numerous ongoing difficulties in administering the SBL program.

Alternative 2: Discretionary contribution program rather than legislation and Regulations

This option was not proposed as such a program would require separate agreements with each of the 1,500 lenders through which the current program is delivered. Such an alternative would create a significant administrative burden and may lead to inconsistent administration of the program across the country.

d'autres articles en conséquence. Ces changements permettent de clarifier les responsabilités des prêteurs dans de telles situations.

À la demande de l'ABC, les articles 23 à 27, qui portent sur le manquement lié aux demandes d'indemnisation en cas de défaut de paiement, ont été modifiés afin de permettre aux prêteurs d'obtenir l'indemnité demandée sur la partie du prêt non liée au manquement involontaire lorsque ce dernier n'a pas contribué à la présentation d'une demande d'indemnisation pour perte. Advenant de telles erreurs, le prêteur devra rembourser la somme prescrite à l'emprunteur. Ce changement permettra de réduire le nombre de demandes d'indemnisation rejetées. Il devrait également encourager les prêteurs à faire preuve de plus de vigilance, vu que les erreurs répétées qui semblent intentionnelles vont donner lieu au rejet de leurs demandes d'indemnisation.

L'article 28 a été modifié en vue de supprimer le délai de 90 jours applicable à la présentation de relevés détaillés sur les prêts en cours (conformément aux articles 34 et 35). Le Ministre pourra ainsi retenir le versement de l'indemnité au prêteur, et ce, jusqu'à ce qu'il ait reçu les relevés exigés. Ce changement va grandement contribuer à encourager les prêteurs à respecter les exigences en matière de rapport prévues dans la LFPEC.

L'alinéa 30(1)(b) a été révisé en vue de préciser que, en cas de cession de prêt à la demande de l'emprunteur, les deux parties peuvent en renégocier les modalités, mais qu'ils doivent respecter les exigences prescrites, par exemple, la durée du nouveau prêt (au plus dix ans à compter de la date d'octroi du prêt initial), la diligence raisonnable et le taux d'intérêt maximum. Ce changement devrait contribuer à clarifier le règlement et à réduire ainsi l'incidence de manquement involontaire.

Les changements susmentionnés répondent à tous les commentaires formulés par les intervenants au cours de la période de publication préalable du règlement. Il convient de noter que, en raison des vastes consultations menées avant la publication préalable, les intervenants se sont dits généralement favorables à l'approche adoptée par les autorités gouvernementales pour l'élaboration du règlement. L'ABC et l'ACRSA ont d'ailleurs envoyé une lettre, individuellement, en ce sens à Industrie Canada.

Solution envisagées

Option 1 : Maintenir le statu quo

Cette option n'a pas été retenue en raison des importants commentaires formulés par les intervenants pendant les vastes consultations menées au cours de l'examen approfondi du programme de PPE et des recommandations faites par le Comité des comptes publics après la vérification du programme en 1997 par le vérificateur général. De plus, le fait qu'auparavant nombre de détails administratifs relevaient soit de la LPPE, soit de son règlement d'application, rendait plus difficile l'administration du programme de PPE.

Option 2 : Créer un programme de contribution discrétionnaire plutôt que d'adopter une loi et un règlement

Cette option n'a pas été proposée, car dans le cadre d'un tel programme il faudrait conclure un accord distinct avec chacun des 1 500 prêteurs par l'intermédiaire desquels on met en oeuvre le programme actuel. Elle aurait aussi pour effet d'alourdir beaucoup le processus administratif et pourrait nuire à l'administration uniforme du programme à l'échelle du pays.

Alternative 3: The new Regulations

This option relieves the CSBF Act of considerable minor administrative detail and renders the program more amenable to efficient and effective administration. The option addresses the recommendations of the Public Accounts Committee and the Auditor General together with comments and recommendations of lenders, borrowers, and other important stakeholders affected by changes to the SBL program. The Regulations incorporate the results of the broad consultations undertaken as part of the comprehensive review of the existing SBL program. The Auditor General indicated to the Public Accounts Committee that the dual objectives of increasing the availability of financing, while seeking to recover the claim costs of the program through registration and administrative fees, require careful analysis. Industry Canada has proposed that corrective adjustments to the program identified through ongoing program monitoring relating to attainment of these dual objectives, would be more quickly introduced through regulatory amendments than through legislative amendments to the CSBF Act itself.

Benefits and Costs

Impact on borrowers

Although the impact on borrowers at the time of making and registering of loans is designed to remain minimal, the regulatory changes proposed include additional information requirements designed to improve management of the program and reduce loan losses and claims costs in certain high-risk sectors or loan-types. Also included is a comprehensive definition of “related borrower”. Ultimately, this information will be used to introduce program improvements and to maintain the integrity and affordability of the program through a reasonable fee structure. The regulatory changes also seek to benefit borrowers and lenders by providing more flexibility in the taking, substituting and releasing of security and guarantees.

Impact on lenders

Lenders will be required to collect and provide more information on loans and borrowers, and to remit annual administration fees more frequently than presently. Lenders will be required to make and administer their loans under the CSBF Act with the same due diligence as they exercise for their conventional loans. The terms of payment of interest to lenders on claims have been shortened, to encourage lenders to deal more promptly with realization and finalization of their claims. Broadening of previous provisions in connection with correction for inadvertent errors by lenders and the taking and releasing of security should reduce risks for lenders using the CSBF Act. Lenders will also benefit from the proposed payment of interim claims under the CSBF Act under certain identifiable circumstances.

Impact on government

The regulatory changes are anticipated to result in a modest reduction in overall claim costs over time and a re-alignment of administrative efforts and costs, especially in data collection,

Option 3 : Adopter le nouveau règlement

Cette option permet de ne pas encombrer la LFPEC d'un nombre considérable de détails administratifs mineurs et de faciliter l'administration efficiente et efficace du programme. Elle répond aux recommandations du Comité des comptes publics et du vérificateur général, ainsi qu'aux commentaires et aux recommandations formulés par les prêteurs, les emprunteurs et d'autres intervenants importants touchés par les changements apportés au programme de PPE. Le règlement intègre les résultats du vaste processus de consultation mené dans le cadre de l'examen approfondi du programme de PPE actuel. Le vérificateur général a indiqué au Comité des comptes publics que le double objectif de faciliter l'accès au financement tout en cherchant à récupérer les coûts du programme (indemnisations) par l'imposition de frais d'administration et d'enregistrement exige une analyse minutieuse. Industrie Canada est d'avis que, pour atteindre ce double objectif, il serait plus rapide d'apporter les correctifs nécessaires au programme, à mesure qu'ils sont cernés par le processus continu de surveillance, au moyen de modifications du règlement que par l'apport de changements à la LFPEC par la voie législative.

Avantages et coûts

Incidences sur les emprunteurs

Bien qu'ils aient été conçus de manière à réduire au minimum les incidences sur les emprunteurs pour ce qui touche l'octroi et l'enregistrement des prêts, les changements que l'on propose d'apporter au règlement prévoient d'autres exigences en matière d'information visant à améliorer la gestion du programme et à réduire les pertes sur prêts et les coûts au titre des indemnisations dans certains secteurs à risque élevé ou pour certaines catégories de prêts. Ils comportent aussi une définition exhaustive de l'expression « emprunteur lié ». En fin de compte, les renseignements obtenus vont servir à améliorer le programme et à maintenir l'intégrité et l'abordabilité de celui-ci grâce à l'instauration d'un grille tarifaire raisonnable. Les changements visent également à aider les emprunteurs et les prêteurs en leur accordant plus de souplesse pour ce qui est de la prise, de la substitution et de la mainlevée de sûretés.

Incidences sur les prêteurs

Les prêteurs seront tenus de recueillir et de fournir davantage de renseignements sur les prêts et sur les emprunteurs, et de payer les frais d'administration à intervalles plus courts qu'à l'heure actuelle. Ils seront aussi tenus d'octroyer et d'administrer les prêts consentis aux termes de la LFPEC en faisant preuve de la même diligence raisonnable que celle dont ils font preuve pour l'octroi des autres prêts. On a raccourci la période pendant laquelle les demandes d'indemnisation des prêteurs portent intérêt, et ce, en vue d'encourager ces derniers à parachever plus rapidement leurs demandes d'indemnisation. L'élargissement de la portée des dispositions ayant trait à la correction des erreurs involontaires commises par les prêteurs et à la prise et à la mainlevée des sûretés devait contribuer à réduire les risques que courent les prêteurs qui se prévalent de la LFPEC. Ces derniers bénéficieront également du paiement proposé des demandes d'indemnisation provisoires dans certains cas particuliers.

Incidences sur l'État

Les changements apportés au règlement devraient entraîner une modeste réduction du coût global des indemnisations au fil du temps et une redistribution du fardeau administratif et des coûts,

reporting and evaluation activities. The comprehensive definition of "related borrowers" has been included to limit loans to related companies pursuant to the recommendations of the Auditor General. In addition, the Regulations provide a better set of tools to monitor program performance and costs, such as greater information on loans and borrowers. Cash management will also be improved through more frequent remission of fees by lenders, and through better management of interest expense with the payment of interim claims where applicable.

Impact on the environment

There are no negative environmental considerations.

Consultation

The annexed Regulations have been subject to: two rounds of detailed written comments; and face to face consultations with stakeholders throughout the financial services and small and medium-sized business communities; and a 15-day prepublication in the *Canada Gazette*, Part I (February 6-21, 1999). A Notice of Intent was published in the *Canada Gazette*, Part I on October 31, 1998 for seven days. Consultations included six of Canada's major chartered banks and numerous other lenders (caisses populaires, credit union centrals). As well, selected special interest groups (Canadian Federation of Independent Business, Canadian Bankers' Association, Canadian Restaurant and Foodservices Association, Canadian Financing and Leasing Association) were consulted directly. In the course of these consultations, stakeholders raised a number of significant issues that the proposed regulations take into account. Draft Regulations were tabled by the department in the House of Commons Standing Committee on Industry and in the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce. The House of Commons Standing Committee on Industry held a hearing on the Regulations and reported them back to Parliament on February 22, 1999 without comment. Communication by stakeholders through the prepublication process has resulted in minor, technical changes now incorporated in the Regulations.

In addition to the consultations outlined above, studies have been conducted as part of the comprehensive review of the SBL Act in areas including economic impact reviews, default analysis, cost-benefit analysis, development of a future program evaluation framework, and extensive consultation with stakeholders to examine attitudes and opinions of both present and potential stakeholders on a broad variety of small business financing issues. These studies concluded that, overall, the program continues to be a vital, useful and efficient tool in facilitating debt financing to small emerging businesses. Program fundamentals are reported to be sound as is, and the program is seen to being delivered with a minimum of red tape by the designated network of some 1,500 financial institutions through their 13,000 points of service (branches and offices) to a small business community. This community continues to need and benefit from the program, and continues to make a significant contribution to employment and economic activity throughout Canada.

Fifteen independent focus groups were held with borrowers and potential borrowers, together with targeted focus groups on possible extension of the program to the leasing community and

particulièrement pour ce qui est de la collecte des données, de la préparation des rapports et de l'évaluation. Conformément aux recommandations du vérificateur général, une définition exhaustive des « emprunteurs liés » a été incluse en vue de limiter les prêts consentis aux entreprises liées. En outre, de meilleurs instruments sont prévus pour surveiller le rendement et les coûts du programme, entre autres, la collecte de plus de renseignements sur les prêts et sur les emprunteurs. La gestion de la trésorerie sera aussi améliorée grâce au versement plus fréquent des frais par les prêteurs et à une meilleure gestion des frais d'intérêt — par le paiement, le cas échéant, des demandes d'indemnisation provisoires.

Incidences sur l'environnement

Il y a aucune incidence négative sur l'environnement.

Consultations

Le projet de règlement annexé a fait l'objet de deux séries de commentaires écrits détaillés, de consultations face-à-face auprès des intervenants dans le secteur des services financiers et celui des petites et moyennes entreprises et d'une publication préalable, pendant 15 jours, dans la *Gazette du Canada* Partie I le 6 février 1999. Un avis d'intention a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I, pendant sept jours, à partir du 31 octobre 1998. Les consultations ont été notamment menées auprès des six grandes banques à charte du Canada et de nombreux autres prêteurs (caisses populaires, centrales de caisses de crédit). De plus, certains groupes d'intérêts spéciaux (Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, Association des banquiers canadiens, Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires, Association canadienne de financement et de location) ont été consultés directement. Au cours de ces consultations, ces groupes ont soulevé un certain nombre de questions importantes dont tient compte le projet de règlement. Le Ministère a présenté une ébauche du règlement au Comité permanent de l'industrie de la Chambre des communes et au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Le Comité permanent de l'industrie de la Chambre des communes a tenu une audience sur le règlement et fait rapport au Parlement le 22 février 1999, sans commentaire. Les communications avec les intervenants au cours de la période de publication préalable ont donné lieu à l'apport de changements techniques mineurs, qui font maintenant partie du règlement.

Outre les consultations précitées, on a réalisé des études dans le cadre de l'examen approfondi de la LPPE, qui portaient sur ce qui suit : les incidences économiques, les défauts de paiement, les coûts et les avantages, l'élaboration d'un futur cadre d'évaluation du programme et les attitudes et opinions des intervenants actuels et éventuels concernant une grande variété de questions touchant au financement des petites entreprises. Selon ces études, dans l'ensemble, le programme continue d'être un outil vital, utile et efficace pour faciliter le financement par emprunt des petites entreprises émergentes. De plus, il demeure fondamentalement sain, et il est mis en oeuvre, en réduisant au minimum la paperasserie, par le réseau désigné de quelque 1 500 institutions financières par l'entremise de leurs 13 000 points de service (succursales et bureaux) servant la communauté des petites entreprises. Cette dernière continue d'avoir besoin et de tirer profit du programme, et de contribuer sensiblement à la création d'emplois et à l'activité économique partout au Canada.

Enfin, quinze groupes de réflexion indépendants, composés d'emprunteurs actuels et éventuels, ont été mis sur pied, de même que des groupes de réflexion ciblés, en vue d'envisager la

the voluntary sector. These possible extensions, it was concluded, should await results of planned future pilot projects to better assess their impact and value, and are not covered by the proposed Regulations. Consultations and discussions have also been held with other government departments (ACOA, CED - Quebec, WED, Finance, TBS).

While fees and eligibility criteria remain largely unchanged, the new Regulations will:

- provide a clear definition of “related borrowers” who, collectively, will be limited to a loan of \$250,000 under the CSBF Act;
- require lenders to apply the same degree of due diligence in their approval and administration of CSBF Act loans as they do for conventional lending;
- require lenders to provide greater information on the loan registration form;
- provide lenders 36 months to file claims; but also provide that they only receive interest at the full loan rate for the first year, interest at one-half the loan rate for the second year and no interest thereafter;
- introduce interim claim payments for lenders if a guarantee has been provided by the borrower and if the lender has realized on all other security;
- provide ministerial authority to correct inadvertent errors by lenders; and
- permit lenders greater flexibility in taking, releasing and substituting various types of security.

Compliance and Enforcement

Compliance and enforcement provisions, contained in the enabling legislation, provide for audit and examination of lenders’ books and records of account on reasonable (21 days) notice and require lenders to cooperate and assist the Minister as required. If a lender fails to cooperate, the Minister may deny liability for any payment otherwise due to the lender. The Regulations provide for fines and/or imprisonment (up to \$500,000 and/or five years for indictable offences; \$50,000 and/or six months for summary conviction) for a variety of offences under the CSBF Act, including the making of false statements in applications and the disposition of assets or use of proceeds of loans with fraudulent intent.

possibilité d’étendre le programme au secteur du crédit-bail et au secteur bénévole. Les participants ont conclu que, avant d’élargir la portée du programme, il serait préférable d’attendre de connaître les résultats des futurs projets pilotes prévus, qui visent à mieux évaluer l’incidence et la valeur d’un tel élargissement. Le projet de règlement ne porte donc pas là-dessus. Des consultations et des discussions ont aussi été tenues avec d’autres ministères (APECA, DEC-Québec, DEO, Finances, SCT).

Les frais et les critères d’admissibilité demeureront essentiellement inchangés, mais le nouveau règlement permettra de faire ce qui suit :

- définir plus clairement les « emprunteurs liés », qui, collectivement, ne pourront obtenir un prêt de plus de 250 000 dollars dans le cadre de la LFPEC;
- obliger les prêteurs à faire preuve, pour l’approbation et l’administration des prêts consentis aux termes de la LFPEC, du même degré de diligence raisonnable dont ils font preuve pour l’octroi des autres prêts;
- obliger les prêteurs à fournir plus de renseignements sur le formulaire d’enregistrement de prêt;
- accorder un délai de 36 mois aux prêteurs pour la présentation des demandes d’indemnisation, mais stipuler aussi que celles-ci ne portent intérêt au taux intégral du prêt que la première année, à la moitié du taux du prêt la deuxième année et ne portent plus intérêt par la suite;
- payer les demandes d’indemnisation provisoires, lorsque l’emprunteur a donné une garantie et que le prêteur a réalisé la totalité des autres sûretés;
- conférer au Ministre le pouvoir de corriger les erreurs involontaires commises par les prêteurs;
- augmenter la souplesse dont bénéficient les prêteurs pour ce qui est de la prise, de la substitution et de la mainlevée de divers types de sûretés.

Vérification de la conformité et application

Les dispositions relatives à la vérification de la conformité et à l’application, contenues dans la loi habilitante, prévoient la vérification et l’examen des livres et états de compte, avec préavis raisonnable (21 jours), et exigent des prêteurs qu’ils collaborent avec le Ministre au besoin, sans quoi le Ministre peut refuser tout paiement autrement dû au prêteur. Des amendes ou l’emprisonnement (pouvant aller jusqu’à 500 000 \$ ou cinq ans de prison, ou les deux, en cas d’acte criminel; et jusqu’à 50 000 \$ ou six mois de prison, ou les deux, en cas de déclaration sommaire de culpabilité) sont prévus pour diverses infractions à la LFPEC, notamment la présentation de faux renseignements dans les demandes et la cession de biens ou l’utilisation des sommes prêtées à des fins frauduleuses.

Contacts

Serge Croteau
Director General
Programs and Services Branch
Operations Sector
Industry Canada
Tel.: (613) 954-5533
Internet address: croteau.serge@ic.gc.ca

Peter Webber
Team Leader
Entrepreneurship and Small Business Office
Industry and Science Policy Sector
Industry Canada
Tel.: (613) 941-2684
Internet address: webber.peter@ic.gc.ca

Personnes-ressources

Serge Croteau
Directeur général
Direction générale des
programmes et des services
Secteur des opérations
Industrie Canada
Téléphone : (613) 954-5533
Adresse Internet : croteau.serge@ic.gc.ca

Peter Webber
Chef d'équipe
Bureau de l'entrepreneurship et de la
petite entreprise
Secteur de la politique industrielle et scientifique
Industrie Canada
Téléphone : (613) 941-2684
Adresse Internet : webber.peter@ic.gc.ca

Registration
SI/99-23 31 March, 1999

Enregistrement
TR/99-23 31 mars 1999

AN ACT TO AMEND THE INSURANCE COMPANIES ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES SOCIÉTÉS
D'ASSURANCES

**Order Fixing March 12, 1999 as the Date of the
Coming into Force of the Act**

**Décret fixant au 12 mars 1999 la date d'entrée en
vigueur de la Loi**

P.C. 1999-421 12 March, 1999

C.P. 1999-421 12 mars 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 10 of *An Act to amend the Insurance Companies Act*, assented to on March 11, 1999, being chapter 1 of the Statutes of Canada, 1999, hereby fixe March 12, 1999 as the day on which that Act comes into force.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 10 de la *Loi modifiant la Loi sur les sociétés d'assurances*, sanctionnée le 11 mars 1999, chapitre 1 des Lois du Canada (1999), Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe au 12 mars 1999 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order brings into force *An Act to amend the Insurance Companies Act*, which facilitates the establishment of a demutualization regime for mutual insurance companies proposing to convert to companies with common shares. The Act sets out the framework governing an application by a mutual insurance company to the Minister of Finance for approval of a conversion proposal and for the issuance of letters patent of conversion, including requirements governing the holding of a special meeting of policyholders.

The Act also amends provisions of the *Insurance Companies Act* concerning the preparation of policyholder lists and reinsurance transactions entered into by foreign companies in the ordinary course of business.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret met en vigueur la *Loi modifiant la Loi sur les sociétés d'assurances* pour permettre la mise en place d'un régime de démutualisation pour les sociétés d'assurances mutuelles qui veulent se transformer en sociétés avec actions ordinaires. La Loi établit le cadre régissant la présentation au ministre des Finances des demandes visant à faire approuver une proposition de transformation et à faire délivrer les lettres patentes. Elle fixe aussi les conditions applicables à la tenue d'une assemblée extraordinaire des souscripteurs.

La Loi prévoit enfin des modifications en ce qui a trait à l'établissement des listes des souscripteurs et aux opérations de réassurance effectuées par les sociétés étrangères dans le cours normal de leurs activités.

Registration

SI/99-24 31 March, 1999

AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE, THE CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT AND THE CORRECTIONS AND CONDITIONAL RELEASE ACT

Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act

P.C. 1999-424 15 March, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to section 54 of *An Act to amend the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act and the Corrections and Conditional Release Act*, assented to on March 11, 1999, being chapter 5 of the Statutes of Canada, 1999, hereby fixes

- (a) March 15, 1999 as the day on which sections 6 and 7 of that Act come into force;
- (b) May 1, 1999 as the day on which sections 1 to 5, 8, 10 to 24, 26 to 28, and 43 to 50 of that Act come into force; and
- (c) July 1, 1999 as the day on which sections 25 and 29 to 42 of that Act come into force.

EXPLANATORY NOTE*(This note is not part of the Order.)*

The purpose of the Order is to bring various sections of the Act into force on different dates. Section 9 of the Act, relating to the year and a day rule, came into force on the date of Royal Assent. Sections 6 and 7 of the Act, relating to gambling, come into force on March 15, 1999. Sections 1 to 5, 8, 10 to 24, 26 to 28 and 43 to 50 of the Act, which come into force on May 1, 1999, make miscellaneous changes to the *Criminal Code*, the *Controlled Drugs and Substances Act* and the *Corrections and Conditional Release Act*. Sections 25 and 29 to 42 of the Act, which come into force on July 1, 1999, provide for changes to the sentencing provisions of the *Criminal Code*.

Enregistrement

TR/99-24 31 mars 1999

LOI MODIFIANT LE CODE CRIMINEL, LA LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES ET LA LOI SUR LE SYSTÈME CORRECTIONNEL ET LA MISE EN LIBERTÉ SOUS CONDITION

Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi

C.P. 1999-424 15 mars 1999

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'article 54 de la *Loi modifiant le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, sanctionnée le 11 mars 1999, chapitre 5 des Lois du Canada (1999), Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe

- a) au 15 mars 1999 la date d'entrée en vigueur des articles 6 et 7 de cette loi;
- b) au 1^{er} mai 1999 la date d'entrée en vigueur des articles 1 à 5, 8, 10 à 24, 26 à 28 et 43 à 50 de cette loi;
- c) au 1^{er} juillet 1999 la date d'entrée en vigueur des articles 25 et 29 à 42 de cette loi.

NOTE EXPLICATIVE*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le but de ce décret est de faire entrer en vigueur divers articles de la Loi à des dates différentes. L'article 9 de la Loi, qui porte sur la règle d'un an et un jour, est entrée en vigueur le jour où la sanction royale a été accordée. Les articles 6 et 7, qui portent sur les jeux de hasard, entreront en vigueur le 15 mars 1999. Les articles 1 à 5, 8, 10 à 24, 26 à 28 et 43 à 50 de la Loi, qui entreront en vigueur le 1^{er} mai 1999, apportent diverses modifications au *Code criminel*, à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ainsi qu'à la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*. Les articles 25 et 29 à 42 de la Loi, qui entreront en vigueur le 1^{er} juillet 1999, prévoient des modifications aux dispositions du *Code criminel* sur la détermination de la peine.

Registration

SI/99-25 31 March, 1999

AN ACT TO AMEND THE COMPETITION ACT AND TO MAKE CONSEQUENTIAL AND RELATED AMENDMENTS TO OTHER ACTS

Order Fixing March 18, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act

P.C. 1999-442 18 March, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to section 55 of *An Act to amend the Competition Act and to make consequential and related amendments to other Acts*, assented to on March 11, 1999, being chapter 2 of the Statutes of Canada, 1999, hereby fixes March 18, 1999 as the day on which that Act, other than sections 25 to 35 and paragraphs 37(z.14) to (z.17), comes into force.

Enregistrement

TR/99-25 31 mars 1999

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA CONCURRENCE ET D'AUTRES LOIS EN CONSÉQUENCE

Décret fixant au 18 mars 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi

C.P. 1999-442 18 mars 1999

Sur recommandation du ministre de l'Industrie et en vertu de l'article 55 de la *Loi modifiant la Loi sur la concurrence et d'autres lois en conséquence*, sanctionnée le 11 mars 1999, chapitre 2 des Lois du Canada (1999), Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe au 18 mars 1999 la date d'entrée en vigueur de cette loi, à l'exclusion des articles 25 à 35 et des alinéas 37z.14) à z.17).

Registration
SI/99-26 31 March, 1999

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Exclusion Approval Order for Certain Employees and Positions in the Department of Justice

P.C. 1999-448 18 March, 1999

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply certain provisions of that Act to certain persons and to certain positions in the Department of Justice, and has, on February 18, 1999, excluded from the operation of sections 10 and 28, and subsections 29(3), 30(1) and (2) and 39(3) and (4) of that Act and from the operation of any regulations made under paragraph 35(2)(a) of that Act, certain employees of the Province of Newfoundland and the positions in the Department of Justice to which persons referred to in the schedule will be appointed;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made on February 18, 1999 by the Public Service Commission from the operation of sections 10 and 28, and subsections 29(3), 30(1) and (2) and 39(3) and (4) of that Act and from the operation of any regulations made under paragraph 35(2)(a) of that Act, of certain employees of the Province of Newfoundland and the positions in the Department of Justice to which persons referred to in the schedule will be appointed.

Enregistrement
TR/99-26 31 mars 1999

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Décret d'exemption de certaines personnes et de certains postes du ministère de la Justice

C.P. 1999-448 18 mars 1999

Attendu que, en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer certaines dispositions de cette loi à certaines personnes et à certains postes du ministère de la Justice, et a, le 18 février 1999, exempté de l'application des articles 10 et 28 et des paragraphes 29(3), 30(1) et (2), et 39(3) et (4) de cette loi, ainsi que de l'application des règlements pris en vertu de l'alinéa 35(2)a) de celle-ci, certains fonctionnaires de la province de Terre-Neuve et les postes du ministère de la Justice identifiés en annexe auxquels seront nommées les personnes dont le nom apparaît à cette même annexe,

À ces causes, sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil approuve l'exemption de l'application des articles 10 et 28 et des paragraphes 29(3), 30(1) et (2), et 39(3) et (4) de cette loi, ainsi que de l'application des règlements pris en vertu de l'alinéa 35(2)a) de celle-ci, accordée par la Commission de la fonction publique le 18 février 1999 à certains fonctionnaires de la province de Terre-Neuve et aux postes du ministère de la Justice identifiés en annexe auxquels seront nommées les personnes dont le nom apparaît à cette même annexe.

SCHEDULE / ANNEXE

| Names/ Noms | Group and Level/ Groupe et niveau | Position Number/ Numéro de poste |
|------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|
| Adey, Pamela | PM-03 | PONCR-3776-C |
| Armstrong, Anita | CR-04 | PONCR-3778-C |
| Chapple, Ellen | PM-01 | PONCR-3779-C |
| Orser, Weldon | PM-05 | PONCR-3774-C |
| Walters, Kim | CR-03 | PONCR-3777-C |

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Exclusion Approval Order is needed to ensure the implementation and administration of the new *Firearms Act* in the Province of Newfoundland. This Order is a complement to the previous *Exclusion Approval Order for Certain Employees and Positions in the Department of Justice* which was approved by the Governor in Council on July 15, 1998 and registered on August 5, 1998 (SI/98-84).

The federal Department of Justice has recently been informed by the Government of the Province of Newfoundland that it was opting out of the administration of the *Aboriginal Peoples of Canada Adaptation Regulations* made under this Act. The

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note ne fait pas partie du décret.)

Ce décret d'exemption est nécessaire à la mise en oeuvre et à l'administration de la nouvelle *Loi sur le contrôle des armes à feu* dans la province de Terre-Neuve. Il est complémentaire au précédent *Décret d'exemption de certaines personnes et de certains postes du ministère de la Justice* qui a reçu l'approbation du gouverneur en conseil le 15 juillet 1998 et qui a été enregistré le 5 août 1998 (TR/98-84).

Le gouvernement de la province de Terre-Neuve a récemment informé le ministère fédéral de la Justice de son intention de ne pas assurer l'administration du *Règlement d'adaptation visant les armes à feu des peuples autochtones du Canada* pris en vertu de

Department of Justice has now accepted to administer the entire Act in this province, as it does in the Provinces of Alberta, Manitoba and Saskatchewan, and in the Northwest Territories.

Based on the present Order, the Department of Justice can hire five employees of the Province of Newfoundland. They bring with them a valuable expertise and contacts with local intervenors both of which are required in order to ensure the implementation of the *Firearms Act*. These employees will report directly to the Canadian Firearms Centre which is part of the Department of Justice.

These employees meet the Standards for Selection and Assessment established by the Public Service Commission of Canada pursuant to section 12 of the *Public Service Employment Act*, and they are fully qualified for the positions to which they will be appointed.

The Order excludes these persons and the positions to which they will be appointed from the operation of the sections of the *Public Service Employment Act* and Regulations pertaining to rights of certain classes of persons to be appointed in priority to others. It also excludes them from the application of section 28 of the same Act which provides for probation, and from the application of section 10 concerning merit. The latter is necessary in order to limit access to the targeted positions to these persons, and because their respective qualifications will not be assessed against those of other persons.

cette loi. Le ministère de la Justice a depuis accepté d'administrer l'ensemble de cette loi dans cette province, comme il le fait dans les provinces de l'Alberta, du Manitoba et de la Saskatchewan ainsi que dans les Territoires du Nord-Ouest.

En vertu du présent décret, le ministère de la Justice peut embaucher cinq fonctionnaires de la province de Terre-Neuve. Ils possèdent l'expertise voulue et ils ont établi des rapports avec les intervenants locaux qui sont nécessaires à la mise en oeuvre de la loi en question. Ils relèveront directement du Centre canadien des armes à feu qui fait partie du ministère de la Justice.

Ces personnes satisfont aux Normes de sélection et d'évaluation fixées par la Commission de la fonction publique du Canada en vertu de l'article 12 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* et elles possèdent toutes les compétences que requièrent les postes auxquels elles seront nommées.

Le décret exempte ces personnes et les postes auxquels elles seront nommées de l'application des dispositions de la loi et du *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique* ayant trait aux droits de nomination en priorité. Il les exempte également de l'application de l'article 28 de la même loi portant sur la période de stage et de l'application de l'article 10 ayant trait au mérite. Cette dernière exemption est nécessaire du fait qu'on doit limiter les candidatures à ces personnes et qu'il n'y aura pas d'examen comparatif de leurs compétences.

Registration

SI/99-27 31 March, 1999

AN ACT TO AMEND THE CANADA SHIPPING ACT
(MARITIME LIABILITY)**Order Fixing May 29, 1999 as the Date of the
Coming into Force of Certain Sections of the Act**

P.C. 1999-453 18 March, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 31(2) of *An Act to amend the Canada Shipping Act (maritime liability)*, assented to on May 12, 1998, being chapter 6 of the Statutes of Canada, 1998, hereby fixes May 29, 1999, as the day on which sections 4 to 25 and 29 and 30 of that Act come into force.

EXPLANATORY NOTE*(This note is not part of the Order.)*

This Order fixes May 29, 1999, as the day on which sections 4 to 25 and 29 and 30 of *An Act to amend the Canada Shipping Act (maritime liability)* come into force.

These provisions involve amendments to Part XVI of the *Canada Shipping Act* and implementation of the 1992 Protocols to the 1969 Civil Liability Convention and the 1971 Fund Convention in respect of oil pollution damage and certain amendments respecting the Ship-source Oil Pollution Fund.

Enregistrement

TR/99-27 31 mars 1999

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA MARINE MARCHANDE
DU CANADA (RESPONSABILITÉ EN MATIÈRE
MARITIME)**Décret fixant au 29 mai 1999 la date d'entrée en
vigueur de certains articles de la Loi**

C.P. 1999-453 18 mars 1999

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 31(2) de la *Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada (responsabilité en matière maritime)*, sanctionnée le 12 mai 1998, chapitre 6 des Lois du Canada (1998), Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe au 29 mai 1999 la date d'entrée en vigueur des articles 4 à 25, 29 et 30 de cette loi.

NOTE EXPLICATIVE*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 29 mai 1999 la date d'entrée en vigueur des articles 4 à 25, 29 et 30 de la *Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada (responsabilité en matière maritime)*.

Les dispositions modifient la partie XVI de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, mettent en oeuvre les Protocoles de 1992 modifiant la Convention de 1969 sur la responsabilité civile et la Convention de 1971 sur le Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures et apportent certaines modifications liées à la Caisse d'indemnisation.

Registration
SI/99-28 31 March, 1999

TERRITORIAL LANDS ACT

Reservation to the Crown Waiver Order (Fox Lake, Y.T.)

P.C. 1999-458 18 March, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 13(b) of the *Territorial Lands Act*, hereby orders that any portion of the lands described in the schedule hereto lying within 30.48 metres (100 feet) of the ordinary high water mark along the shore line of Fox Lake, in the Yukon Territory be included in the grant of the said lands.

SCHEDULE

The whole of Lot 54 in Group 854 at Fox Lake, in the Yukon Territory as said lot is shown on a plan of survey of record number 51754 in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa, a copy of which is filed in the Land Titles Office for the Yukon Territory at Whitehorse under number 26388.

The whole of Lot 39 in Group 854 at Fox Lake, in the Yukon Territory as said lot is shown on a plan of survey of record number 43225 in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa, a copy of which is filed in the Land Titles Office for the Yukon Territory at Whitehorse under number 18332.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order waives the reservation to the Crown with respect to certain territorial lands as described in the schedule, lying within 30.48 metres (100 feet) of the ordinary high water mark along the shore line of Fox Lake in the Yukon Territory.

Enregistrement
TR/99-28 31 mars 1999

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

Décret sur la renonciation aux terres réservées à la Couronne (lac Fox, Yuk.)

C.P. 1999-458 18 mars 1999

Sur recommandation de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 13b) de la *Loi sur les terres territoriales*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil ordonne que toutes les parties des terres décrites dans l'annexe ci-jointe et comprises à l'intérieur de 30,48 mètres (100 pieds) de la laisse ordinaire des hautes eaux, le long de la rive du lac Fox, dans le territoire du Yukon, soient incluses dans l'octroi desdites terres.

ANNEXE

La totalité du lot 54 du groupe 854, au lac Fox, dans le territoire du Yukon, tel que ledit lot apparaît sur un plan d'arpentage du dossier 51754, aux Archives d'arpentage des terres du Canada (AATC), à Ottawa, dont une copie est conservée au bureau du cadastre du territoire du Yukon, à Whitehorse, sous le numéro 26388.

La totalité du lot 39 du groupe 854, au lac Fox, dans le territoire du Yukon, tel que ledit lot apparaît sur un plan d'arpentage du dossier 43225, aux Archives d'arpentage des terres du Canada (AATC), à Ottawa, dont une copie est conservée au bureau du cadastre du territoire du Yukon, à Whitehorse, sous le numéro 18332.

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note ne fait pas partie du décret.)

Ce décret constitue une renonciation à l'espace réservé à la Couronne dans le cas de certaines terres territoriales décrites dans l'annexe, qui se trouvent à l'intérieur de la zone de 30,48 mètres (100 pieds), mesurée à partir de la ligne ordinaire des hautes eaux, le long de la rive du lac Fox, dans le territoire du Yukon.

Registration
SI/99-29 31 March, 1999

TERRITORIAL LANDS ACT

Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (White River First Nation, Y.T.)

P.C. 1999-460 18 March, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 23(a) of the *Territorial Lands Act*, hereby repeals the Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Kluane First Nation and White River First Nation, Y.T.), made by Order in Council P.C. 1996-1870 of December 5, 1996^a, and makes the annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (White River First Nation, Y.T.)*.

ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (WHITE RIVER FIRST NATION, Y.T.)

PURPOSE

1. The purpose of this Order is to withdraw certain lands from disposal to facilitate the settlement of Aboriginal land claims of the White River First Nation, Y.T.

LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL

2. Subject to sections 3 and 4, the tracts of territorial lands described in the Schedule, including all mines and minerals, including hydrocarbons, whether solid, liquid or gaseous, and the right to work them, are withdrawn from disposal for the period beginning on the date of registration of this Order and ending on February 1, 2003.

EXCEPTIONS

3. Section 2 does not apply in respect of
(a) any substances or materials that may be disposed of under the *Territorial Quarrying Regulations*;
(b) forest resources that may be disposed of under the *Yukon Timber Regulations*.

EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

4. For greater certainty, section 2 does not apply in respect of
(a) existing recorded mineral claims in good standing acquired under the *Yukon Placer Mining Act* or the *Yukon Quartz Mining Act*;
(b) existing oil and gas rights and interests granted under the *Canada Petroleum Resources Act*; and
(c) existing rights acquired under section 8 of the *Territorial Lands Act* or under the *Territorial Lands Regulations*.

^a SI/96-112

Enregistrement
TR/99-29 31 mars 1999

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Première Nation de White River, Yuk.)

C.P. 1999-460 18 mars 1999

Sur recommandation de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 23a) de la *Loi sur les terres territoriales*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil abroge le Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Première Nation de Kluane et Première Nation de White River, Yuk.), pris par le décret C.P. 1996-1870 du 5 décembre 1996^a, et prend le *Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Première Nation de White River, Yuk.)*, ci-après.

DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DU TERRITOIRE DU YUKON (PREMIÈRE NATION DE WHITE RIVER, YUK.)

OBJET

1. Le présent décret a pour objet de déclarer inaliénables certaines terres pour faciliter le règlement des revendications territoriales des Autochtones de la Première Nation de White River, Yuk.

TERRES INALIÉNABLES

2. Sous réserve des articles 3 et 4, les terres territoriales décrites à l'annexe, y compris les mines et minéraux s'y trouvant à l'état solide, liquide ou gazeux, notamment les hydrocarbures, ainsi que le droit de les exploiter, sont déclarées inaliénables pour la période commençant à la date d'enregistrement du présent décret et se terminant le 1^{er} février 2003.

EXCEPTIONS

3. L'article 2 ne s'applique pas :
a) aux matières et matériaux qui peuvent être aliénés en vertu du *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*;
b) aux ressources forestières qui peuvent être aliénées en vertu du *Règlement sur le bois du Yukon*.

DROITS ET TITRES EXISTANTS

4. Il est entendu que l'article 2 ne s'applique pas :
a) aux claims miniers existants, inscrits et en règle, qui ont été acquis conformément à la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* ou à la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*;
b) aux droits et titres pétroliers et gaziers existants, octroyés en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*;
c) aux droits existants, acquis en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les terres territoriales* ou en vertu du *Règlement sur les terres territoriales*.

^a TR/96-112

SCHEDULE
(Section 2)**TERRITORIAL LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL**

In the Yukon Territory, all those parcels of land shown as "Rural Lands" and "Site Specific Settlement Lands" on the following maps on file at the Federal Claims Office, Department of Indian Affairs and Northern Development, at Whitehorse in the Yukon Territory, copies of which have been deposited with the Supervisor of Lands at Whitehorse and with the Mining Recorders at Whitehorse, Watson Lake, Mayo and Dawson, all in the said Territory:

TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS
(WHITE RIVER FIRST NATION, Y.T.)

| | | | |
|---------|--------------|---------|---------|
| 115F/9 | 115F/10 | 115F/15 | 115F/16 |
| 115G/12 | 115G/13 | 115G/15 | 115G/16 |
| 115J/3 | 115J/5 | 115J/6 | 115J/11 |
| 115J/12 | 115K/1 | 115K/2 | 115K/7* |
| 115K/8 | 115K/10; and | 115K/15 | |

* includes the Reference Plan of Beaver Creek

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The purpose of this Order is to repeal the Withdrawal from Disposal Order (Kluane First Nation and White River First Nation, Y.T.), made by Order in Council P.C. 1996-1870 of December 5, 1996 and to make in substitution therefore the Order respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory, for the White River First Nation for the period beginning on the date of registration of this Order and ending on February 1, 2003.

ANNEXE
(article 2)**TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES INALIÉNABLES**

Dans le territoire du Yukon, les parcelles de terre désignées comme « Rural Lands » et « Site Specific Settlement Lands » sur les cartes mentionnées ci-après qui figurent aux dossiers du Bureau fédéral des revendications, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Whitehorse dans le territoire du Yukon, et dont des copies ont été déposées auprès du superviseur des terres, à Whitehorse (territoire du Yukon) et au bureau des Registres miniers, à Whitehorse, à Watson Lake, à Mayo et à Dawson (territoire du Yukon) :

CARTES DE BASE — RESSOURCES TERRITORIALES
(PREMIÈRE NATION DE WHITE RIVER, YUKON)

| | | | |
|---------|-------------|---------|---------|
| 115F/9 | 115F/10 | 115F/15 | 115F/16 |
| 115G/12 | 115G/13 | 115G/15 | 115G/16 |
| 115J/3 | 115J/5 | 115J/6 | 115J/11 |
| 115J/12 | 115K/1 | 115K/2 | 115K/7* |
| 115K/8 | 115K/10; et | 115K/15 | |

* comprend le plan de référence de Beaver Creek

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le présent décret a pour objet d'abroger le décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Première Nation de Kluane et Première Nation de White River, Yuk.), pris par le décret C.P. 1996-1870 du 5 décembre 1996, et de prendre le décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon pour la Première Nation de White River pendant une période commençant à la date d'enregistrement du présent décret et se terminant le 1^{er} février 2003.

Registration
SI/99-30 31 March, 1999

TERRITORIAL LANDS ACT

Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Kluane First Nation, Y.T.)

P.C. 1999-462 18 March, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 23(a) of the *Territorial Lands Act*, hereby makes the annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Kluane First Nation, Y.T.)*.

ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (KLUANE FIRST NATION, Y.T.)

PURPOSE

1. The purpose of this Order is to withdraw certain lands from disposal to facilitate the settlement of Aboriginal land claims of the Kluane First Nation, Y.T.

LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL

2. Subject to sections 3 and 4, the tracts of territorial lands described in the Schedule, including all mines and minerals, including hydrocarbons, whether solid, liquid or gaseous, and the right to work them, are withdrawn from disposal for the period beginning on the date of registration of this Order and ending on February 1, 2003.

EXCEPTIONS

3. Section 2 does not apply in respect of
(a) any substances or materials that may be disposed of under the *Territorial Quarrying Regulations*;
(b) forest resources that may be disposed of under the *Yukon Timber Regulations*.

EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

4. For greater certainty, section 2 does not apply in respect of
(a) existing recorded mineral claims in good standing acquired under the *Yukon Placer Mining Act* or the *Yukon Quartz Mining Act*;
(b) existing oil and gas rights and interests granted under the *Canada Petroleum Resources Act*; and
(c) existing rights acquired under section 8 of the *Territorial Lands Act* or under the *Territorial Lands Regulations*.

Enregistrement
TR/99-30 31 mars 1999

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Première Nation de Kluane, Yuk.)

C.P. 1999-462 18 mars 1999

Sur recommandation de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 23a) de la *Loi sur les terres territoriales*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Première Nation de Kluane, Yuk.)*, ci-après.

DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DU TERRITOIRE DU YUKON (PREMIÈRE NATION DE KLUANE, YUK.)

OBJET

1. Le présent décret a pour objet de déclarer inaliénables certaines terres pour faciliter le règlement des revendications territoriales de la Première Nation de Kluane, Yuk.

TERRES INALIÉNABLES

2. Sous réserve des articles 3 et 4, les terres territoriales décrites à l'annexe, y compris les mines et minéraux s'y trouvant à l'état solide, liquide ou gazeux, y compris les hydrocarbures, ainsi que le droit de les exploiter, sont déclarées inaliénables pour la période commençant à la date d'enregistrement du présent décret et se terminant le 1^{er} février 2003.

EXCEPTIONS

3. L'article 2 ne s'applique pas :
a) aux matières et matériaux qui peuvent être aliénés en vertu du *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*;
b) aux ressources forestières qui peuvent être aliénées en vertu du *Règlement sur le bois du Yukon*.

DROITS ET TITRES EXISTANTS

4. Il est entendu que l'article 2 ne s'applique pas :
a) aux claims miniers existants, inscrits et en règle, qui ont été acquis conformément à la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* ou à la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*;
b) aux droits et titres pétroliers et gaziers existants, octroyés en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*;
c) aux droits existants, acquis en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les terres territoriales* ou en vertu du *Règlement sur les terres territoriales*.

SCHEDULE
(Section 2)**ANNEXE**
(article 2)**TERRITORIAL LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL**

In the Yukon Territory, all those parcels of land shown as Rural Lands and Site Specific Settlement Lands on the following maps on file at the Federal Claims Office, Department of Indian Affairs and Northern Development, at Whitehorse in the Yukon Territory, copies of which have been deposited with the Supervisor of Lands at Whitehorse and with the Mining Recorders at Whitehorse, Watson Lake, Mayo and Dawson, all in the said Territory:

TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS
(KLUANE FIRST NATION, Y.T.)

| | | | |
|---------|---------|---------|--------------|
| 115B/16 | 115F/7 | 115F/9 | 115F/10 |
| 115F/15 | 115F/16 | 115G/1 | 115G/2 |
| 115G/3 | 115G/6 | 115G/7 | 115G/8 |
| 115G/9 | 115G/10 | 115G/11 | 115G/12 |
| 115G/13 | 115G/14 | 115G/15 | 115G/16 |
| 115J/5 | 115J/6 | 115J/11 | 115K/1 |
| 115K/2 | 115K/7 | 115K/8 | 115K/10; and |
| 115K/15 | | | |

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The purpose of this Order is to withdraw from disposal certain lands in the Yukon Territory in order to facilitate the settlement of Aboriginal land claims, on behalf of the Kluane First Nation in the Yukon Territory, for the period beginning on the date of registration of this Order and ending on February 1, 2003.

TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES INALIÉNABLES

Dans le territoire du Yukon, les parcelles de terre désignées comme « Rural Lands » et « Site Specific Settlement Lands » sur les cartes mentionnées ci-après qui figurent aux dossiers du Bureau fédéral des revendications, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Whitehorse dans le territoire du Yukon, et dont des copies ont été déposées auprès du superviseur des terres, à Whitehorse (territoire du Yukon) et au bureau des Registres miniers, à Whitehorse, à Watson Lake, à Mayo et à Dawson (territoire du Yukon) :

CARTES DE BASE — RESSOURCES TERRITORIALES
(PREMIÈRE NATION DE KLUANE, YUKON)

| | | | |
|---------|---------|---------|-------------|
| 115B/16 | 115F/7 | 115F/9 | 115F/10 |
| 115F/15 | 115F/16 | 115G/1 | 115G/2 |
| 115G/3 | 115G/6 | 115G/7 | 115G/8 |
| 115G/9 | 115G/10 | 115G/11 | 115G/12 |
| 115G/13 | 115G/14 | 115G/15 | 115G/16 |
| 115J/5 | 115J/6 | 115J/11 | 115K/1 |
| 115K/2 | 115K/7 | 115K/8 | 115K/10; et |
| 115K/15 | | | |

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le présent décret a pour objet de soustraire certaines terres à l'aliénation dans le territoire du Yukon afin de faciliter le règlement des revendications territoriales des Autochtones au nom de la Première Nation de Kluane, dans le territoire du Yukon, pour la période commençant à la date d'enregistrement du présent décret jusqu'au 1^{er} février 2003.

Registration

SI/99-31 31 March, 1999

AN ACT TO AMEND, ENACT AND REPEAL CERTAIN
LAWS RELATING TO FINANCIAL INSTITUTIONS

**Order Fixing March 31, 1999 as the Date of the
Coming into Force of Certain Sections of the Act**

P.C. 1999-471 18 March, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 168 of *An Act to amend, enact and repeal certain laws relating to financial institutions*, assented to on May 29, 1996, being chapter 6 of the Statutes of Canada, 1996, hereby fixes March 31, 1999 as the day on which sections 27, 29 and 31 of that Act come into force.

Enregistrement

TR/99-31 31 mars 1999

LOI MODIFIANT LA LÉGISLATION SUR LES
INSTITUTIONS FINANCIÈRES ET ÉDICTANT UNE LOI
NOUVELLE

**Décret fixant au 31 mars 1999 la date d'entrée en
vigueur de certains articles de la Loi**

C.P. 1999-471 18 mars 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 168 de la *Loi modifiant la législation sur les institutions financières et édictant une loi nouvelle*, sanctionnée le 29 mai 1996, chapitre 6 des Lois du Canada (1996), Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe au 31 mars 1999 la date d'entrée en vigueur des articles 27, 29 et 31 de cette loi.

Registration
SI/99-32 31 March, 1999

CANADA SMALL BUSINESS FINANCING ACT

Order designating the Minister of Industry for the purposes of the Act, as the Minister in relation to small businesses in Quebec, the Minister for the purposes of the Atlantic Canada Opportunities Agency Act in relation to small businesses in the four maritime provinces and the Minister of Western Diversification in relation to small businesses in the four western provinces

P.C. 1999-472 18 March, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to the definition "Minister" in section 2 of the *Canada Small Business Financing Act*, hereby designates:

- (a) subject to paragraphs (b) and (c), the Minister of Industry, a member of the Queen's Privy Council for Canada, as the Minister for the purposes of the *Canada Small Business Financing Act* and as the Minister for the purposes of that Act in relation to small businesses located in the Province of Quebec;
- (b) the Minister for the purposes of the *Atlantic Canada Opportunities Agency Act*, a member of the Queen's Privy Council for Canada, as the Minister for the purposes of the *Canada Small Business Financing Act* in relation to small businesses located in the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland; and
- (c) the Minister of Western Economic Diversification, a member of the Queen's Privy Council for Canada, as the Minister for the purposes of the *Canada Small Business Financing Act* in relation to small businesses located in the Provinces of Manitoba, British Columbia, Saskatchewan and Alberta.

Enregistrement
TR/99-32 31 mars 1999

LOI SUR LE FINANCEMENT DES PETITES ENTREPRISES
DU CANADA

Décret chargeant le ministre de l'Industrie de l'application de la Loi, notamment en ce qui a trait aux petites entreprises au Québec, le ministre chargé de l'application de la Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique en ce qui a trait aux petites entreprises dans les quatre provinces de l'Atlantique et le ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien en ce qui a trait aux petites entreprises dans les quatre provinces de l'Ouest canadien

C.P. 1999-472 18 mars 1999

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de la définition de « ministre » à l'article 2 de la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil charge :

- a) sous réserve des alinéas b) et c), le ministre de l'Industrie, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, de l'application de la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada*, notamment en ce qui a trait aux petites entreprises situées dans la province de Québec;
- b) le ministre chargé de l'application de la *Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique*, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, de l'application de la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada* en ce qui a trait aux petites entreprises situées dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve;
- c) le ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, de l'application de la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada* en ce qui a trait aux petites entreprises situées dans les provinces du Manitoba, de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan et d'Alberta.

Erratum:

Canada Gazette Part II, Vol. 133, No. 1, January 6, 1999

SOR/99-25

ENERGY EFFICIENCY ACT

Regulations Amending the Energy Efficiency Regulations, p. 278

Under section 5, in the table, at Item 4., 4.1, and 4.2

transfer the items of Column I with the items of Column II

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

| Registration No. | P.C. 1999 | Department | Name of Statutory Instrument or Other Document | Page |
|------------------|-----------|--|---|------|
| SOR/99-116 | | Environment | Order Amending the Domestic Substances List..... | 740 |
| SOR/99-117 | | Environment | Order Amending the Domestic Substances List..... | 743 |
| SOR/99-118 | | Transport | By-law Amending the St. John's Harbour Dues By-law..... | 746 |
| SOR/99-119 | | Veterans Affairs | Regulations Amending the Delegation of Powers (VLA) Regulations..... | 749 |
| SOR/99-120 | | Canada Deposit Insurance Corporation | Canada Deposit Insurance Corporations Differential Premiums By-law | 751 |
| SOR/99-121 | | Canada Deposit Insurance Corporation | By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-law | 840 |
| SOR/99-122 | 401 | Agriculture and Agri-Food Finance Treasury Board | Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans and Fees Regulations, 1998 | 844 |
| SOR/99-123 | 402 | Transport | Toronto/Lester B. Pearson International Airport Zoning Regulations..... | 854 |
| SOR/99-124 | 418 | Health | Regulations Amending the Narcotic Control Regulations..... | 879 |
| SOR/99-125 | 419 | Health | Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Repeal of ministerial authorization, 1179) | 880 |
| SOR/99-126 | | Public Service Commission | Regulations Amending the Public Service Employment Regulations, 1993 . | 881 |
| SOR/99-127 | | Foreign Affairs | Order Amending the Allocation Method Order -- Chicken and Chicken Products | 884 |
| SOR/99-128 | 422 | Finance | Mutual Company (Life Insurance) Conversion Regulations | 888 |
| SOR/99-129 | 423 | Finance | Converted Company Ownership Regulations..... | 898 |
| SOR/99-130 | | Agriculture and Agri-Food | Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990 | 901 |
| SOR/99-131 | | Agriculture and Agri-Food | Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990 | 903 |
| SOR/99-132 | | Finance | Technical Amendments Order (Customs Tariff) 1999-1..... | 905 |
| SOR/99-133 | | Finance | Technical Amendments Regulations (Customs Tariff) 1999-1 | 921 |
| SOR/99-134 | 444 | Finance | Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 1999-1 | 923 |
| SOR/99-135 | 449 | Canadian Heritage Public Service Commission | Public Service Official Languages Exclusion Approval Order, amendment — Public Service Official Languages Appointment Regulations, amendment..... | 937 |
| SOR/99-136 | 451 | Justice | Guidelines Amending the Federal Child Support Guidelines..... | 942 |
| SOR/99-137 | 452 | National Revenue | Regulations Amending the Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations | 951 |
| SOR/99-138 | 459 | Indian Affairs and Northern Development | Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1999, No. 1, White River First Nation, Y.T.)..... | 954 |
| SOR/98-139 | 461 | Indian Affairs and Northern Development | Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1999, No. 2, Kluane First Nation, Y.T.) | 957 |
| SOR/98-140 | 470 | Transport | Regulations Amending Certain Regulations under the Canada Marine Act (Miscellaneous Program) | 960 |
| SOR/98-141 | 473 | ACOA Finance Western Diversification Industry | Canada Small Business Financing Regulations..... | 964 |
| SI/99-23 | 421 | Finance | Order Fixing March 12, 1999 as the Date of the Coming into Force of An Act to amend the Insurance Companies Act..... | 988 |
| SI/99-24 | 424 | Justice | Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of An Act to amend the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act and the Corrections and Conditional Release Act | 989 |
| SI/99-25 | 442 | Industry | Order Fixing March 18, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of An Act to amend the Competition Act and to make consequential and related amendments to other Acts..... | 990 |

TABLE OF CONTENTS—Continued

| Registration No. | P.C. 1999 | Department | Name of Statutory Instruments or Other Document | Page |
|------------------|-----------|---|---|------|
| SI/99-26 | 448 | Canadian Heritage | Exclusion Approval Order for Certain Employees and Positions in the Department of Justice..... | 991 |
| SI/99-27 | 453 | Transport | Order Fixing May 29, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of An Act to amend the Canada Shipping Act (maritime liability) | 993 |
| SI/99-28 | 458 | Indian Affairs and Northern Development | Reservation to the Crown Waiver Order (Fox Lake, Y.T.) | 994 |
| SI/99-29 | 460 | Indian Affairs and Northern Development | Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (White River First Nation, Y.T.) | 995 |
| SI/99-30 | 462 | Indian Affairs and Northern Development | Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Kluane First Nation, Y.T.) | 997 |
| SI/99-31 | 471 | Finance | Order Fixing March 31, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of An Act to amend, enact and repeal certain laws relating to financial institutions..... | 999 |
| SI/99-32 | 472 | Prime Minister Industry ACOA Western Diversification | Order designating the Minister of Industry for the purposes of the Act and as the Minister in relation to small businesses in Quebec, the Minister for the purposes of the Atlantic Canada Opportunities Agency Act in relation to small businesses in the four maritime provinces and the Minister of Western Diversification in relation to small businesses in the four western provinces..... | 1000 |

INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Abbreviations: e — erratum
n — new
r — revises
x — revokes

| Regulations Statutes | Registration No. | Date | Page | Comments |
|---|---------------------|---------|------|----------|
| Allocation Method Order — Chicken and Chicken Products—Order Amending Export and Import Permits Act | SOR/99-127 | 12/3/99 | 884 | |
| Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-law—By-law Amending..... Canada Deposit Insurance Corporation Act | SOR/99-121 | 10/3/99 | 840 | |
| Canada Deposit Insurance Corporations Differential Premiums By-law..... Canada Deposit Insurance Corporation Act | SOR/99-120 | 10/3/99 | 751 | n |
| Canada Small Business Financing Regulations Canada Small Business Financing Act | SOR/98-141 | 18/3/99 | 964 | n |
| Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990—Regulations Amending Farm Products Agencies Act | SOR/99-130 | 15/3/99 | 901 | |
| Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990—Regulations Amending Farm Products Agencies Act | SOR/99-131 | 15/3/99 | 903 | |
| Certain Regulations under the Canada Marine Act (Miscellaneous Program)—Regulations Amending Canada Marine Act | SOR/98-140 | 18/3/99 | 960 | |
| Converted Company Ownership Regulations Insurance Companies Act | SOR/99-129 | 12/3/99 | 898 | n |
| Customs Tariff, 1999-1—Order Amending the Schedule..... Customs Tariff | SOR/98-134 | 18/3/99 | 923 | |
| Delegation of Powers (VLA) Regulations—Regulations Amending..... Veterans' Land Act | SOR/99-119 | 09/3/99 | 749 | |
| Designating the Minister of Industry for the purposes of the Act and as the Minister in relation to small businesses in Quebec, the Minister for the purposes of the Atlantic Canada Opportunities Agency Act in relation to small businesses in the four maritime provinces and the Minister of Western Diversification in relation to small businesses in the four western provinces—Order..... Canada Small Business Financing Act | SI/99-32 | 31/3/99 | 1000 | |
| Domestic Substances List—Order Amending Canadian Environmental Protection Act | SOR/99-116 | 08/3/99 | 740 | |
| Domestic Substances List—Order Amending Canadian Environmental Protection Act | SOR/99-117 | 08/3/99 | 743 | |
| Energy Efficiency Regulations—Regulations Amending Energy Efficiency Act | SOR/99-25 | 06/1/99 | 1001 | e |
| Exclusion Approval Order for Certain Employees and Positions in the Department of Justice Public Service Employment Act | SI/99-26 | 31/3/99 | 991 | n |
| Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans and Fees Regulations, 1998..... Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act | SOR/99-122 | 11/3/99 | 844 | n |
| Federal Child Support Guidelines—Guidelines Amending Divorce Act | SOR/98-136 | 18/3/99 | 942 | |
| Fixing March 12, 1999 as the Date of the Coming into Force of the Act—Order Insurance Companies Act (An Act to amend) | SI/99-23 | 31/3/99 | 988 | |
| Fixing March 18, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act—Order Competition Act and to make consequential and related amendments to other Acts (An Act to amend) | SI/99-25 | 31/3/99 | 990 | |
| Fixing March 31, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act—Order Financial institutions (An Act to amend, enact and repeal certain laws relating) | SI/99-31 | 31/3/99 | 999 | |

INDEX—Continued

| Regulations Statutes | Registration No. | Date | Page | Comments |
|---|---------------------|---------|------|----------|
| Fixing May 29, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act—Order Canada Shipping Act (maritime liability) (An Act to amend) | SI/99-27 | 31/3/99 | 993 | |
| Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act—Order.... Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act and the Corrections and Conditional Release Act (An Act to amend) | SI/99-24 | 31/3/99 | 989 | |
| Food and Drug Regulations (Repeal of ministerial authorization, 1179) —Regulations Amending..... Food and Drugs Act Controlled Drugs and Substances Act | SOR/99-125 | 11/3/99 | 880 | |
| Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations—Regulations Amending..... Employment Insurance Act | SOR/98-137 | 18/3/99 | 951 | |
| Mutual Company (Life Insurance) Conversion Regulations..... Insurance Companies Act | SOR/99-128 | 12/3/99 | 888 | n |
| Narcotic Control Regulations—Regulations Amending..... Controlled Drugs and Substances Act | SOR/99-124 | 11/3/99 | 879 | |
| Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1999, No. 1, White River First Nation, Y.T.)—Order..... Yukon Placer Mining Act Yukon Quartz Mining Act | SOR/98-138 | 18/3/99 | 954 | r |
| Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1999, No. 2, Kluane First Nation, Y.T.)—Order..... Yukon Placer Mining Act Yukon Quartz Mining Act | SOR/98-139 | 18/3/99 | 957 | n |
| Public Service Employment Regulations, 1993—Regulations Amending..... Public Service Employment Act | SOR/99-126 | 12/3/99 | 881 | |
| Public Service Official Languages Exclusion Approval Order, amendment — Public Service Official Languages Appointment Regulations, amendment..... Public Service Employment Act | SOR/98-135 | 18/3/99 | 937 | |
| Reservation to the Crown Waiver Order (Fox Lake, Y.T.)..... Territorial Lands Act | SI/99-28 | 31/3/99 | 994 | n |
| St. John's Harbour Dues By-law—By-law Amending..... Canada Ports Corporation Act | SOR/99-118 | 09/3/99 | 746 | |
| Technical Amendments Order (Customs Tariff) 1999-1..... Customs Tariff | SOR/99-132 | 16/3/99 | 905 | n |
| Technical Amendments Regulations (Customs Tariff) 1999-1..... Customs Tariff | SOR/99-133 | 16/3/99 | 921 | n |
| Toronto/Lester B. Pearson International Airport Zoning Regulations..... Aeronautics Act | SOR/99-123 | 11/3/99 | 854 | n |
| Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (White River First Nation, Y.T.)—Order..... Territorial Lands Act | SI/99-29 | 31/3/99 | 995 | r |
| Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Kluane First Nation, Y.T.)—Order..... Territorial Lands Act | SI/99-30 | 31/3/99 | 997 | n |

TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)
TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

| N° d'enregistrement. | C.P. 1999 | Ministère | Titre du texte réglementaire ou autre document | Page |
|----------------------|-----------|---|--|------|
| DORS/99-116 | | Environnement | Arrêté modifiant la Liste intérieure..... | 740 |
| DORS/99-117 | | Environnement | Arrêté modifiant la Liste intérieure..... | 743 |
| DORS/99-118 | | Transports | Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur le tarif des droits de port exigibles au port de St. John's..... | 746 |
| DORS/99-119 | | Anciens combattants | Règlement modifiant le Règlement sur la délégation des pouvoirs (LTAC)..... | 749 |
| DORS/99-120 | | Société d'assurance-dépôts | Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles..... | 751 |
| DORS/99-121 | | Société d'assurance-dépôts | Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada relatif à la police d'assurance-dépôts..... | 840 |
| DORS/99-122 | 401 | Agriculture et Agroalimentaire Finances Conseil du Trésor | Règlement de 1998 sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative et sur les droits connexes..... | 844 |
| DORS/99-123 | 402 | Transports | Règlement de zonage de l'aéroport international Lester B. Pearson de Toronto..... | 854 |
| DORS/99-124 | 418 | Santé | Règlement modifiant le Règlement sur les stupéfiants..... | 879 |
| DORS/99-125 | 419 | Santé | Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (abrogation des autorisations ministérielles, 1179)..... | 880 |
| DORS/99-126 | | Commission de la fonction publique | Règlement modifiant le Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993)..... | 881 |
| DORS/99-127 | | Affaires étrangères | Arrêté modifiant l'Arrêté sur la méthode d'allocation de quotas (volaille et produits de volaille)..... | 884 |
| DORS/99-128 | 422 | Finances | Règlement sur la transformation de sociétés mutuelles (assurance-vie)..... | 888 |
| DORS/99-129 | 423 | Finances | Règlement sur la propriété des sociétés transformées..... | 898 |
| DORS/99-130 | | Agriculture et Agroalimentaire | Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)..... | 901 |
| DORS/99-131 | | Agriculture et Agroalimentaire | Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)..... | 903 |
| DORS/99-132 | | Finances | Arrêté de modifications techniques (Tarif des douanes), 1999-1..... | 905 |
| DORS/99-133 | | Finances | Règlement de modifications techniques (Tarif des douanes), 1999-1..... | 921 |
| DORS/99-134 | 444 | Finances | Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 1999-1..... | 923 |
| DORS/99-135 | 449 | Patrimoine canadien Commission de la fonction publique | Décret d'exclusion sur les langues officielles dans la Fonction publique — modification Règlement sur les langues officielles lors de nominations dans la Fonction publique — modification..... | 937 |
| DORS/99-136 | 451 | Justice | Lignes directrices modifiant les Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants..... | 942 |
| DORS/99-137 | 452 | Revenu national | Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération assurable et la perception des cotisations..... | 951 |
| DORS/99-138 | 459 | Affaires indiennes et du nord canadien | Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1999, n° 1, Première Nation de White River, Yuk.)..... | 954 |
| DORS/99-139 | 461 | Affaires indiennes et du nord canadien | Décret interdisant l'accès à des terres du territoire du Yukon (1999, n° 2, Première Nation de Kluane, Yuk.)..... | 957 |
| DORS/99-140 | 470 | Transports | Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi maritime du Canada..... | 960 |
| DORS/99-141 | 473 | APECA Finances DEO Industrie | Règlement sur le financement des petites entreprises du Canada..... | 964 |
| TR/99-23 | 421 | Finances | Décret fixant au 12 mars 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi modifiant la Loi sur les sociétés d'assurances..... | 988 |

TABLE DES MATIÈRES—Suite

| N° d'enregistrement | C.P. 1999 | Ministère | Titre du texte de réglementaire ou autre document | Page |
|---------------------|--------------|---|--|------|
| TR/99-24 | 424 | Justice | Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi modifiant le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition | 989 |
| TR/99-25 | 442 | Industrie | Décret fixant au 18 mars 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi modifiant la Loi sur la concurrence et d'autres lois en conséquence | 990 |
| TR/99-26 | 448 | Patrimoine canadien | Décret d'exemption de certaines personnes et de certains postes du ministère de la Justice | 991 |
| TR/99-27 | 453 | Transports | Décret fixant au 29 mai 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada (responsabilité en matière maritime)..... | 993 |
| TR/99-28 | 458 | Affaires indiennes et du nord canadien | Décret sur la renonciation aux terres réservés à la Couronne (lac Fox, Yuk.)..... | 994 |
| TR/99-29 | 460 | Affaires indiennes et du nord canadien | Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Première Nation de White River, Yuk.)..... | 995 |
| TR/99-30 | 462 | Affaires indiennes et du nord canadien | Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Première Nation de Kluane, Yuk.)..... | 997 |
| TR/99-31 | 471 | Finances | Décret fixant au 31 mars 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi modifiant la législation sur les instructions financières et édictant une loi nouvelle | 999 |
| TR/99-32 | 472 | Premier ministre Industrie APECA DEO | Décret chargeant le ministre de l'Industrie de l'application de la Loi, et notamment en ce qui a trait aux petites entreprises au Québec, le ministre chargé de l'application de la Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique en ce qui a trait aux petites entreprises dans les quatre provinces de l'Atlantique et le ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien en ce qui a trait aux petites entreprises dans les quatre provinces de l'Ouest canadien | 1000 |

INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

Abbréviations: e — erratum
 n — nouveau
 r — revise
 a — abroge

| Règlements Lois | Enregistrement N° | Date | Page | Commentaires |
|---|----------------------|---------|------|--------------|
| Aliments et drogues (abrogation des autorisations ministérielles, 1179) — Règlement modifiant le Règlement..... | DORS/99-125 | 11/3/99 | 880 | |
| Aliments et drogues (Loi) Réglementant certaines drogues et autres substances (Loi) | | | | |
| Certains règlements pris en vertu de la Loi maritime du Canada — Règlement correctif..... | DORS/99-140 | 18/3/99 | 960 | |
| Maritime du Canada (Loi) | | | | |
| Chargeant le ministre de l'Industrie de l'application de la Loi, et notamment en ce qui a trait aux petites entreprises au Québec, le ministre chargé de l'application de la Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique en ce qui a trait aux petites entreprises dans les quatre provinces de l'Atlantique et le ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien en ce qui a trait aux petites entreprises dans les quatre provinces de l'Ouest canadien — Décret..... | TR/99-32 | 31/3/99 | 1000 | |
| Financement des petites entreprises du Canada (Loi) | | | | |
| Contingentement de la commercialisation du dindon (1990) — Règlement modifiant le Règlement canadien..... | DORS/99-130 | 15/3/99 | 901 | |
| Offices des produits agricoles (Loi) | | | | |
| Contingentement de la commercialisation du dindon (1990) — Règlement modifiant le Règlement canadien..... | DORS/99-131 | 15/3/99 | 903 | |
| Offices des produits agricoles (Loi) | | | | |
| Déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Première Nation de White River, Yuk.) — Décret..... | TR/99-29 | 31/3/99 | 995 | r |
| Terres territoriales (Loi) | | | | |
| Déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Première Nation de Kluane, Yuk.) — Décret..... | TR/99-30 | 31/3/99 | 997 | n |
| Terres territoriales (Loi) | | | | |
| Délégation des pouvoirs (LTAC) — Règlement modifiant le Règlement..... | DORS/99-119 | 09/3/99 | 749 | |
| Terres destinées aux anciens combattants (Loi) | | | | |
| Emploi dans la fonction publique (1993) — Règlement modifiant le Règlement | DORS/99-126 | 12/3/99 | 881 | |
| Emploi dans la fonction publique (Loi) | | | | |
| Exclusion sur les langues officielles dans la Fonction publique — Modification du Décret Langues officielles lors de nominations dans la Fonction publique — Modification du Règlement..... | DORS/99-135 | 18/3/99 | 937 | |
| Emploi dans la fonction publique (Loi) | | | | |
| Exemption de certaines personnes et de certains postes du ministère de la Justice — Décret..... | TR/99-26 | 31/3/99 | 991 | n |
| Emploi dans la fonction publique (Loi) | | | | |
| Financement des petites entreprises du Canada — Règlement..... | DORS/99-141 | 18/3/99 | 964 | n |
| Financement des petites entreprises du Canada (Loi) | | | | |
| Fixant au 12 mars 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi — Décret..... | TR/99-23 | 31/3/99 | 988 | |
| Sociétés d'assurances (Loi modifiant la Loi) | | | | |
| Fixant au 18 mars 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi — Décret..... | TR/99-25 | 31/3/99 | 990 | |
| Concurrence et d'autres lois en conséquence (Loi modifiant la Loi) | | | | |
| Fixant au 29 mai 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi — Décret..... | TR/99-27 | 31/3/99 | 993 | |
| Marine marchande du Canada (responsabilité en matière maritime) (Loi modifiant la Loi) | | | | |
| Fixant au 31 mars 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi — Décret..... | TR/99-31 | 31/3/99 | 999 | |
| Institutions financières et édictant une loi nouvelle (Loi modifiant la législation) | | | | |

INDEX—Suite

| Règlements Lois | Enregistrement N° | Date | Page | Commentaires |
|---|----------------------|---------|------|--------------|
| Fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi — Décret..... | TR/99-24 | 31/3/99 | 989 | |
| Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (Loi modifiant) | | | | |
| Interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1999, n° 1, Première Nation de White River, Yuk.) — Décret..... | DORS/99-138 | 18/3/99 | 954 | r |
| Extraction de l'or dans le Yukon (Loi) Extraction du quartz dans le Yukon (Loi) | | | | |
| Interdisant l'accès à des terres du territoire du Yukon (1999, n° 2, Première Nation de Kluane, Yuk.) — Décret | DORS/99-139 | 18/3/99 | 957 | n |
| Extraction de l'or dans le Yukon (Loi) Extraction du quartz dans le Yukon (Loi) | | | | |
| Lignes directrices modifiant les Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants | DORS/99-136 | 18/3/99 | 942 | |
| Divorce (Loi) | | | | |
| Liste intérieure — Arrêté modifiant | DORS/99-116 | 08/3/99 | 740 | |
| Protection de l'environnement (Loi canadienne) | | | | |
| Liste intérieure — Arrêté modifiant | DORS/99-117 | 08/3/99 | 743 | |
| Protection de l'environnement (Loi canadienne) | | | | |
| Méthode d'allocation de quotas (volaille et produits de volaille) — Arrêté modifiant l'Arrêté | DORS/99-127 | 12/3/99 | 884 | |
| Licences d'exportation et d'importation (Loi) | | | | |
| Prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative et sur les droits connexes — Règlement de 1998 | DORS/99-122 | 11/3/99 | 844 | n |
| Prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative (Loi) | | | | |
| Propriété des sociétés transformées — Règlement..... | DORS/99-129 | 12/3/99 | 898 | n |
| Sociétés d'assurances (Loi) | | | | |
| Rémunération assurable et la perception des cotisations — Règlement modifiant le Règlement | DORS/99-137 | 18/3/99 | 951 | |
| Assurance-emploi (Loi) | | | | |
| Renonciation aux terres réservées à la Couronne (lac Fox, Yuk.) — Décret..... | TR/99-28 | 31/3/99 | 994 | n |
| Terres territoriales (Loi) | | | | |
| Société d'assurance-dépôts du Canada relatif à la police d'assurance-dépôts — Règlement administratif modifiant le Règlement administratif..... | DORS/99-121 | 10/3/99 | 840 | |
| Société d'assurance-dépôts du Canada (Loi) | | | | |
| Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles — Règlement administratif..... | DORS/99-120 | 10/3/99 | 751 | n |
| Société d'assurance-dépôts du Canada (Loi) | | | | |
| Stupéfiants — Règlement modifiant le Règlement..... | DORS/99-124 | 11/3/99 | 879 | |
| Réglementant certaines drogues et autres substances (Loi) | | | | |
| Tarif des douanes, 1999-1 — Arrêté de modifications techniques..... | DORS/99-132 | 16/3/99 | 905 | n |
| Tarif des douanes | | | | |
| Tarif des douanes, 1999-1 — Décret modifiant l'annexe..... | DORS/99-134 | 18/3/99 | 923 | |
| Tarif des douanes | | | | |
| Tarif des douanes, 1999-1 — Règlement de modifications techniques | DORS/99-133 | 18/3/99 | 921 | n |
| Tarif des douanes | | | | |
| Tarif des droits de port exigibles au port de St. John's — Règlement administratif modifiant le Règlement administratif..... | DORS/99-118 | 09/3/99 | 746 | |
| Société canadienne des ports (Loi) | | | | |
| Transformation de sociétés mutuelles (assurance-vie) — Règlement..... | DORS/99-128 | 12/3/99 | 888 | n |
| Sociétés d'assurances (Loi) | | | | |
| Zonage de l'aéroport international Lester B. Pearson de Toronto — Règlement..... | DORS/99-123 | 11/3/99 | 854 | n |
| Aéronautique (Loi) | | | | |



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9